GRAND EUCHOLOGE

TRADUCTION: P. DENIS GUILLAUME
DIACONIE APOSTOLIQUE
1992
ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΓΡΑΦΗ:
Moin Damaskinos Grigoriatis
2012

MISSION DE L'EGLISE ORTHODOXE
DIOCESE DU CATANGA-KOLWEZI CONGO
2012

TAMBLE DES MATIERES

GRAND EUCHOLOGE SACERDOTAL

DE L'INITIATION CHRÉTIENNE PRIÈRE SUR LA MÈRE AU JOUR DE SA DÉLIVRANCE..4
PRIÈRE SUR UNE FEMME AYANT AVORTÉ……..6
OFFICE DU CATÉCHUMÉNAT……....6
OFFICE DU SAINT BAPTÊME……9
PRIÈRES DE L'ABLUTION……13
OFFICE ABRÉGÉ DU SAINT BAPTÊME……..15
OFFICE DE LA CONFESSION……24
AUTRES PRIÈRES D'ABSOLUTION……27
OFFICE D'INTERCESSION A LA TOUTE-SAINTE MÈRE DE DIEU AVANT LA CONFESSION DES PÉCHÉS……28
EXHORTATION DU PÈRE SPIRITUEL AU PÉNITENT AVANT LA CONFESSION…….31
PRIÈRES DE RÉCONCILIATION……32
OFFICE DES FIANÇAILLES……35
OFFICE DU COURONNEMENT……..37
PRIÈRE POUR LA DÉPOSITION DES COURONNES LE HUITIÈME JOUR…….42
OFFICE DES SECONDES NOCES……43
VÊTURE DES MOINES OFFICE DU RASOPHORAT……..46
OFFICE DU PETIT HABIT……47
OFFICE DU GRAND HABIT ANGÉLIQUE……53
OFFICE DE L'HUILE SAINTE……64
OFFICE DE LA SAINTE COMMUNION EN CAS DE GRAVE MALADIE……79
PRIÈRES POUR LES MALADES……81
OFFICE D'INTERCESSION POUR UN ENFANT DYSLECTIQUE……82
PRIÈRES POUR LA GUÉRISON DE TOUTE MALADIE……83
OFFICE D'INTERCESSION POUR UN OU PLUSIEURS MALADES……87
OFFICE D'INTERCESSION POUR QUI SOUFFRE DE GRAVE MALADIE……90
OFFICE D'INTERCESSION POUR LES AGONISANTS……..93
OFFICE D'INTERCESSION A LA MÈRE DE DIEU AVANT LA SÉPARATION DE L'ÂME ET DU CORPS……101
OFFICES POUR LES DÉFUNTS OFFICE D'INTERCESSION AU DÉPART DE L'ÂME…..101
FUNÉRAILLES D'UN LAÏC (RITE BREF)……..105
FUNÉRAILLES D'UN LAÏC (OFFICE COURANT)……..111
FUNÉRAILLES D'UN LAÏC PENDANT LA SEMAINE DU RENOUVEAU……122
FUNÉRAILLES D'UN PRÊTRE……..129
FUNÉRAILLES D'UN MOINEOU D'UNE MONIALE……145
FUNÉRAILLES D'UN ENFANT……153
OFFICE DE LA GRANDE PANNYCHIDE……158
OFFICE DE LA PANNYCHIDE PENDANT IA SEMAINE DU RENOUVEAU……165
OFFICE DE LA PETITE PANNYCHIDE……166
OFFICE DE LA LITIE OU DU TRISAGION……167
OFFICE DE LA FONDATION D'UNE ÉGLISE CÉLÉBRÉ PAR UN PRÊTRE…….168
OFFICE DE LA FONDATION D'UNE ÉGLISE……174
OFFICE POUR POSER LA CROIX EN HAUT D UNE ÉGLISE NOUVELLEMENT CONSTRUITE……176
OFFICES DE VÊPRES ET MATINES POUR LA DÉDICACE D'UNE ÉGLISE…….177
OFFICE ABRÉGÉ DE LA BÉNÉDICTION DE L'EAU……..181
OFFICE DE LA CONSÉCRATION D'UNE ÉGLISE CÉLÉBRÉE PAR UN PRÊTRE…….182
A PROPOS DE LA CONSÉCRATION DES ÉGLISES FRÈRES POUR LA RÉOUVERTURE D'UNE ÉGLISE……187
BÉNÉDICTIONS D'ICÔNES……...192
CYCLE DU TRIODE ET DU PENTECOSTAIRE PRIÈRES POUR LE DÉBUT DU CARÊME……198
OFFICE DES COLYBES……199

BÉNÉDICTION DES RAMEAUX…….200
OFFICE DU LAVEMENT DES PIEDS…….200
HOMÉLIE DE SAINT JEAN CHRYSOSTOME POUR LE SAINT ET GRAND DIMANCHE DE PÂQUES……203
BÉNÉDICTION DES NOURRITURES PASCALES……203
BÉNÉDICTION DE L'ARTOS……204
FRACTION ET DISTRIBUTION DE L'ARTOS……204
OFFICE DE LA GÉNUFLEXION……205
CYCLE DES FÊTES FIXES DU MENÉE……211
PRIÈRE, EN LA FÊTE DE NOËL, POUR L'ABSOLUTION DES FILS SPIRITUELS…….
OFFICE D'ACTION DE GRÂCES POUR LE DÉBUT DE L'ANNÉE CIVILE…….
GRANDE BÉNÉDICTION DES EAUX AUX SAINTES TIIÉOPHANIES……214
PETITE BÉNÉDICTION DES EAUX ……219
(BÉNÉDICTION DES GRAPPES DE RAISIN A LA TRANSFIGURATION……..224
BÉNÉDICTION DES HERBES FINES, POTAGÈRES ET MÉDICINALES,……..225
POUR DIVERSES CIRCONSTANCES OFFICE D'INTERCESSION……225
COMMUN DE L'OFFICE D'INTERCESSION APPELÉ MOLÉBÈN……..229
OFFICE D'INTERCESSION POUR INVOQUER L'ASSISTANCE DE L'ESPRIT TRÈS-SAINT, AU DÉBUT D'UNE ASSEMBLÉE COMMUNAUTAIRE OU PAROISSIALE……234
DE L'ESPRIT TRÈS-SAINT, AU DÉBUT DE TOUTE BONNE ENTREPRISE…….236
OFFICE POUR L'INSTALLATION DANS LEUR CHARGE DES AUTORITÉS NATIONALES OU COMMUNALES……..……238
DOXOLOGIE A L'OCCASION DES FÊTES CIVILES……239
OFFICE D'INTERCESSION AUX JOURS DE FÊTES CIVILES……..……..240
OFFICE D'INTERCESSION POUR LE DÉBUT DES ÉTUDES…….242
POUR LE DÉBUT ET LA FIN DES ÉTUDES SCOLAIRES……244
OFFICE POUR LA BÉNÉDICTION DE QUI PART EN VOYAGE……245
PRIÈRE BRÈVE POUR QUI DOIT PARTIR EN VOYAGE……248
OFFICE POUR LA BÉNÉDICTION DE QUI S'APPRÊTE A NAVIGUER……..……249
ET POUR TOUT BIENFAIT REÇU DE DIEU……..……252
OFFICE D'INTERCESSION EN TEMPS DE SÉCHERESSE…….255
PRIÈRES EN TEMPS DE FAMINE……260
OFFICE D'INTERCESSION EN CAS D'INTEMPÉRIES……261
PRIÈRE POUR UN TEMPS FAVORABLE……267
PRIÈRE POUR CEUX QUI REDOUTENT ÉCLAIRS ET TONNERRE……...….268
PRIÈRE EN CAS D'INTEMPÉRIES, DE TEMPÊTE EN MER……..268
OFFICE D'INTERCESSION EN CAS DE TREMBLEMENT DE TERRE……269
OFFICE D'INTERCESSION EN CAS D'ÉPIDÉMIE……274
OFFICE D'INTERCESSION EN CAS D'ÉPIDÉMIE MORTELLE……280
OFFICE D'INTERCESSION EN CAS D'INVASION ÉTRANGÈRE…….284
OFFICE D'INTERCESSION EN TEMPS DE GUERRE……..289
PRIÈRES POUR LA NATION EN PÉRIL……..292
OFFICE POUR LA FONDATION DE TOUr ÉDIFICE……293
OFFICE POUR LA FONDATION D'UNE ÉCOLE……294
OFFICE POUR L'INAUGURATION D'UN INSTITUT DE BIENFAISANCE…….295
OFFICE POUR L'INAUGURATION DE TOUTE ŒUVRE D'INTÉRÊT PUBLIC…….297
OFFICE POUR BÉNIR UN NOUVEAU PONT…….298
POUR LA BÉNÉDICTION D'UN PONT……298
PRIÈRE POUR LE FORAGE D'UN PUITS……300
OFFICE DE BÉNÉDICTION D'UN NOUVEAU PUITS……301
AUTRE PRIÈRE POUR BÉNIR UN NOUVEAU PUITS…….301
PRIÈRES POUR LA PURIFICATION D'UN PUITS SOUILLÉ…….302
PRIÈRE POUR LA PURIFICATION……..302
D'UNE JARRE DE VIN OU D'HUILE (OU DE MIEL)……302
D'UN RÉCIPIENT QUI A ÉTÉ SOUILLÉ……303
DU BLÉ OU DE QUELQUE AUTRE CÉRÉALE……303
PRIÈRE SUR LES FONDATIONS D'UNE MAISON……..303
PRIÈRE POUR L'INAUGURATION D'UNE MAISON……..304
PRIÈRE POUR BÉNIR UN LOGIS……304

PRIÈRE POUR UNE MAISON……..304
HANTÉE PAR DES ESPRITS MAUVAIS……304
PRIÈRE SUR LES SEMENCES……..304
PROCESSION AUTOUR DES CHAMPS ENSEMENCÉS……..305
PRIÈRE SUR UN CHAMP, UNE VIGNE, UN JARDIN INFESTÉS OU POLLUÉS……308
EXORCISME DU SAINT MARTYR TRYPHON…….……308
A DIRE SUR UN CHAMP, UNE VIGNE, UN JARDIN POTAGER……...……308
QUI OFFRENT LES PRÉMICES DE LEUR RÉCOLTE……309
PRIÈRE SUR L'AIRE A GRAIN……309
PRIÈRE POUR BENIR L'AIRE OU LE GRENIER……310
PRIÈRE POUR BÉNIR UN NOUVEAU GRENIER……310
PRIÈRE POUR BÉNIR UN NOUVEAU MOULIN…….……310
PRIÈRE POUR BÉNIR UN FOUR……..310
PRIÈRE POUR BÉNIR LA PLANTATION D'UN VIGNOBLE……311
PRIÈRE SUR LA VENDANGE……311
PRIÈRE POUR BÉNIR UNE CAVE A VIN……..312
PRIÈRES POUR BÉNIR LE VIN……312
PRIÈRE POUR LA BÉNÉDICTION DE L'HUILE……..312
PRIÈRE POUR BÉNIR UN TROUPEAU……..312
PRIÈRES POUR BÉNIR UNE ÉTABLE……313
PRIÈRE POUR LES TROUPEAUX, EN CAS D'ÉPIDÉMIE……..313
PRIÈRES POUR LA BÉNÉDICTION D'UN RUCHER……..314
BÉNÉDICTION D'UN ESSAIM D'ABEILLES INSTALLÉ DANS UNE NOUVELLE RUCHE……314
PRIÈRE POUR LA BÉNÉDICTION DU MIEL NOUVEAU……..315
PRIÈRE POUR BÉNIR UN ÉLEVAGE DE VERS A SOIE…….……315
PRIÈRE POUR LA BÉNÉDICTION DES HERBES ODORIFÉRANTES…….315
PRIÈRE POUR BÉNIR LA CONSTRUCTION D'UN NAVIRE…….316
OFFICE POUR LE LANCEMENT D'UN NAVIRE…….……316
PRIÈRE DE BÉNÉDICTION SUR UN NAVIRE NOUVELLEMENT CONSTRUIT….…….317
PRIÈRE POUR BÉNIR DES FILETS DE PÊCHE……317
PRIÈRE POUR LA PÊCHE…….318
PRIÈRE POUR BÉNIR UN ÉTANG……318
PRIÈRE POUR BÉNIR UN ÉTANG ET DES FILETS…….318
PRIERE POUR BÉNIR UN VIVIER……..318
PRIÈRE POUR BÉNIR UN VÉHICULE……318
PRIÈRE POUR BÉNIR UNE NOUVELLE VOITURE……319
PRIÈRE POUR BÉNIR UN AÉRONEF…….319
PRIÈRE POUR BÉNIR UN CHEMIN DE FER…….319
BÉNÉDICTION D'UNE CENTRALE ÉLECTRIQUE…….320
BÉNÉDICTION D'UNE IMPRIMERIE……320
BÉNÉDICTION DE TOUTE CHOSE…….320
BÉNÉDICTION DE TOUT OBJET…….320
LORSQUE MANQUE LA BÉNÉDICTION CORRESPONDANTE……320
BÉNÉDICTION D'UNE PETITE CROIX PECTORALE……320

DE L'INITIATION CHRÉTIENNE PRIÈRE SUR LA MÈREAU JOUR DE SA DÉLIVRANCE

Pretre: Béni soit notre Dieu, en tout temps maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

Saint, Dieu! Saint, Fort! Saint Immortel! Aie pitié de nous.***(3 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne nos iniquités; Saint, visite et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne vienne, que ta volonté soit faite, sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

P. Car à Toi appartiennent la royauté, la puissance et la gloire,Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

Prions le Seigneur.

Maître et Seigneur tout-puissant, qui guéris toute faiblesse et toute maladie, guéris aussi ta servante N. qui vient d'enfanter, et fais qu'elle se relève de la couche où elle gît; car, selon la parole du prophète David, c'est dans l'iniquité que nous fûmes conçus et tous, nous sommes impurs en présence de toi. Garde-la, ainsi que l'enfant qu'elle a fait naître; à l'ombre de tes ailes protège-la, dès aujourd'hui et jusqu'à sa fin dernière, par l'intercession de la trèspure Mère de Dieu et de tous les Saints. Car tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

Prions le Seigneur.

Maître et Seigneur notre Dieu, toi qui es né de notre Dame, la très pure Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, qui fus couché comme nouveau-né dans une crèche et porté dans les bras comme un nourrisson, aie pitié de ta servante N., qui vient de mettre au monde cet enfant; pardonne-lui ses fautes volontaires et involontaires; garde-la de l'emprise du démon; préserve son nouveau-né de tout poison, de toute malveillance, de toute inquiétude provoquée par l'ennemi, et des esprits mauvais, le jour comme la nuit. Sous ta main puissante garde-la, lui accordant un prompt rétablissement; purifie-la et guéris ses douleurs, donne à son âme et à son corps vigueur et santé; réconforte-la par l'éblouissante clarté de tes Anges et protège la de tout assaut des invisibles esprits. Oui, Seigneur, éloigne d'elle faiblesse et maladie, envie et jalousie, sortilège et mauvaisoeil; en ta grande miséricorde, aie pitié d'elle et de son enfant, purifie son corps, délivre ses entrailles de toutes sortes de complications. Dans tabienveillance et compassion, accélère le rétablisse-ment de son corps affaibli, et fais que son nouveau-né puisse unjour se prosterner dans le temple terrestre que tu as préparé pour glorifier ton saint nom. Car à toi revient toute gloire, tout honneuret toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et tou-jours,et dans les siècles des siècles. Amen.

Prions le Seigneur

Seigneur notre Dieu, qui as bien voulu descendre des cieux et naître de la sainte Mère de Dieu et toujours-vierge Marie pour le

(La mère, portant l'enfant, incline la tête, et le Prêtre fait sur eux le signe dela croix. Touchant la tête de la mère, il dit cette prière):

Prions le Seigneur.

Seigneur Dieu tout-puissant, Père de notre Seigneur Jésus Christ, toi qui par ta parole as créé tout être, rationnel ou privé de raison, toi qui du nonêtre as conduit l'univers à l'existence, nous t'en prions et te le demandons: purifie ta servante N., qui s'approche de ta sainte église, afin qu'elle puisse dignement prendre part à tessaints mystères1. Bénis l'enfant qu'elle a fait naître, fais-le croître, sanctifie-le, donne-lui sagesse, prudence et raison; car c'est toi quil'as amené à la vie et lui as montré la lumière sensible, pour qu'il soit jugé digne également, au temps que tu as fixé, de la lumière spirituelle et soit agrégé à ton saint troupeau; grâce à ton Fils unique, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

P. Paix à tous. L. Et à votre (ton) esprit.

P. Inclinez la tête devant le Seigneur.

L. Devant toi, Seigneur.

Prière sur la mère de l'enfant.

Seigneur notre Dieu, qui es venu pour le salut du genre humain, viens aussi sur ta servante N. et permets-lui, par le ministère vénérable de tes prêtres, rentrée au temple de ta gloire; rends-la digne de participer aux précieux corps et sang de ton Christ. Purifie son corps et son âme au terme de ces quarante jours, afin qu'elle puisse entrer dans ton saint temple et glorifier avec nous ton nom très-saint, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre fait un signe de croix sur l'enfant et dit sur lui cette autre prière:

Prions le Seigneur

Seigneur notre Dieu, qui le quarantième jour fus amené comme un petit enfant au Temple de la loi par ta sainte Mère la Vierge Marie et fus porté sur les bras du juste Siméon, toi-même, Seigneur tout-puissant, bénis cet enfant amené ici pour t'être présenté comme au Créateur de l'univers. Fais-le croître pour toute oeuvre bonne qui te soit agréable, en éloignant de lui toute puissance ennemie par l'imposition du signe de ta Croix, car tu es, Seigneur, celui qui protège les enfants. Puisse-t-il, par le saint baptême, obtenir îa part des élus de ton royaume, protégé avec nous par la grâce de la sainte, consubstantielle et indivisible

---

1.Si l'enfant n'est plus en vie et que la mère se présente à l'église pour ses relevailles et sa purification, la prière se termine ici par l'ephonèse: Car tu es un Dieu de bonté, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant...

Trinité. Car à toi revient toute gloire, action de grâce et adoration, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton trèssaint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

L. Amen. P. Paix à tous. L. Et à votre (ton) esprit.

P. Inclinez la tête devant le Seigneur.

L. Devant toi, Seigneur.

Le Prêtre dit celle prière.

Dieu et Père tout-puissant, par l'éclatante voix du prophète Isaïe tu nous avais d'avance annoncé la conception virginale de ton Fils unique et notre Dieu qui, sur la fin des temps, par ta bienveillance et la coopération du saint Esprit, pour notre salut et dans sa miséricorde infinie, a voulu naître de la Vierge et devenir petit enfant; puis, selon l'usage de ta sainte Loi, après que furent accomplis les jours de purification, souffrit qu'on l'amenât au Temple, lui, le véritable auteur de la Loi, et se laissa porter sur les bras du juste Siméon; de ce mystère nous reconnaissons l'anticipation dans l'image de la braise et de la pince révélée par le susdit prophète, mystère dont nous, fidèles, trouvons l'imitation dans la grâce. Toi-même, Seigneur qui protèges les enfants, bénis maintenant ce nouveau-né et ceux qui ont charge de lui. Rends-le digne, en temps opportun, de renaître par l'eau et l'Esprit; agrège-le au saint trou peau de tes spirituelles brebis sur lesquelles est invoqué le nom de ton Christ.

Car tu habites dans les hauteurs et tournes ton regard vers les humbles, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. L. Amen.

(Si l'enfant a déjà été baptisé à la maison et qu'il est présenté à l'église pour compléter la cérémonie, on omet le passage entre l'astérisque [ ] et l'ecphonèse, ou même toute la prière.) Le Prêtre prend l'enfant et trace, avec lui, un signe de croix devant les portes de la nef en disant):

Le serviteur (ou la servante) de Dieu N. entre dans l'église, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Puis il le porte dans l'église en disant:

Il (Elle) entrera dans ta maison et se prosternera devant ton temple saint.

Arrivé au milieu de la nef, il dit:

Le serviteur (ou la servante) de Dieu N. entre dans l'église, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Puis il dit:

Au milieu de l'église il (elle) te chantera.

Arrivé devant les portes saintes, il dit:

Le serviteur (ou la servante) de Dieu N. entre dans l'église, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Si c'est lin garçon, il le porte dans le sanctuaire et fait le tour de. L'autel; si c'est une fille, il s'arrête aux portes saintes; il dit ou chante:

Maintenant, ô Maître, laisse ton serviteur s'en aller en paix selon ta parole, car mes yeux ont vu ton salut, celui que tu as préparéà la face de tous les peuples, lumière qui dissipera les ténèbres des nations et gloire de ton peuple Israël.

Puis il dépose l'enfant à la porte du sanctuaire. Le parrain fait trois signes de croix, prend l'enfant et s'éloigne.

Le Prêtre renvoie les fidèles avec la formule habituelle du Congé.

PRIÈRE SUR UNE FEMME AYANT AVORTÉ

Le Prêtre ayant dit: Béni soit notre Dieu, on récite les prières initiales (voir 4), puis on chante le iropaire du jour.

Prions le Seigneur.

Maître et Seigneur notre Dieu, toi qui es né de la sainte Mère de Dieu et toujours-vierge Marie et reposas dans une crèche comme enfant nouveau-né, en ta grande miséricorde aie pitié de ta servante N. pour la faute volontaire ou involontaire qui a causé la mort et l'avortement de ce qu'elle avait conçu; pardonne-lui tout péché, volontaire ou involontaire, et garde-la de toute embûche du démon; purifie-la et guéris ses douleurs, donne à son âme et à son corps vigueur et santé; réconforte-la par l'éblouissante clarté de tes Anges et protège-la de tout assaut des invisibles esprits. Oui, Seigneur, éloigne d'elle faiblesse et maladie, purifie son corps et délivre ses entrailles de toutes sortes de complications. Dans l'abondance de ta compassion, accélère le rétablissement de son corps affaibli et fais qu'elle se relève de la couche où elle gît; car c'est dans le péché et l'iniquité que nous fûmes conçus et tous, nous sommes impurs en présence de toi, Seigneur; avec crainte nous te crions et disons: regarde du haut du ciel et vois notre impuissance de condamnés; fais grâce à ta servante N. pour la faute volontaire ou involontaire qui a causé la mort et l'avortement de ce qu'elle avait conçu; en ta grande miséricorde, aie pitié aussi de ceux qui lui sont proches et se trouvent en ce lieu; car tu es un Dieu de bonté, plein d'amour pour les hommes, et seul tu as le pouvoir de remettre les péchés, par les prières de ta Mère très-pure et de tous les Saints.

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècleslesdes siècles. Amen.

OFFICE DU CATÉCHUMÉNAT

Le Prêtre, revêtu de l'étole, se rend au narthex ou vestibule de l'église. Il dénoue la ceinture de qui doit être baptisé, lui ôte ses vêtements et le déchausse, puis le place face à l'orient, vêtu d'une seule tunique, sans ceinture, tête nue et pieds nus, tenant les bras abaissés. Il lui souffle trois fois sur le visage en forme de croix, trace trois signes de croix, du front à la poitrine et d'une épaule à l'autre, et lui impose la main en disant:

Prions le Seigneur

En ton nom, Seigneur Dieu de vérité, en celui de ton Fils unique et de ton saint Esprit, j'impose la main sur ton serviteur (ou ta servante) N., qui est jugé(e) digne de recourir à ton saint nom et d'être gardé(e) à l'ombre de tes ailes. Eloigne de lui (d'elle) l'antique erreur, remplis-le (-la) de foi, d'espérance et d'amour envers toi, afin qu'il (qu'elle) comprenne que tu es le seul Dieu véritable, avec ton Fils unique, notre Seigneur Jésus Christ, et ton saint Esprit. Donne-lui de marcher selon tes commandements et d'observer ton bon plaisir; car c'est en agissant ainsi que tout homme vivra. Inscris-le (-la) dans ton livre de vie, agrège-le (-la) au troupeau de ton héritage, pour qu'en lui (qu'en elle) soit glorifié ton saint nom, celui de ton Fils bien-aimé, notre Seigneur Jésus Christ, et celui de ton Esprit vivifiant. Que toujours tes yeux le (la) regardent avec bonté, que tes oreilles écoutent sa prière. Fais qu'il (qu'elle) trouve la joie dans l'oeuvre de ses mains et dans toute sa lignée, afin qu'il (qu'elle) te rende grâces, se prosterne devant toi et glorifie ton nom grand et sublime, et sans cesse te loue tous les jours de sa vie.

Car les puissances des cieux chantent ta louange, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Exorcisme 1

Prions le Seigneur.

Le Seigneur t'exorcise, Satan, car il est venu dans ce monde et fixa sa demeure parmi les hommes pour abolir ta tyrannie et délivrer le genre humain; sur la croix il triompha des puissances ennemiès, quand le soleil s'est obscurci, que la terre a chancelé, que les tombeaux se sont ouverts et que de nombreux saints ressuscitèrent en leur corps; par sa mort il a détruit la mort, c'est-à-dire toi-même, le Diable. Je t'exorcise par le Dieu qui a montré l'arbre de vie, puis établit les Chérubins et le glaive de feu brandi pour le garder. Honni sois-tu, retire-toi! Je t'exorcise pur celui qui marcha sur la surface de la mer comme sur la terre ferme et menaça le vent et le tumulte des flots; celui dont le regard dessèche l'océan, celui dont la menace fait fondre les montagnes. C'est lui qui maintenant encore te commande par nous. Tremble et va-t'en, retire-toi de cette créature et ne reviens pas; n'essaie pas de t'y cacher ni d'aller à sa rencontre ou de l'influencer, que ce soit de nuit, le matin ou à midi; mais retourne dans ton enfer jusqu'au grand jour préparé pour le jugement. Crains le Dieu qui siège sur le trône des Chérubins et qui voit jusqu au fond des océans, devant qui tremblent les Anges, les Archanges, les Trônes, les Dominations, les Principautés, les Puissances, les Vertus, les Chérubins aux yeux innombrables et les Séraphins aux six ailes; devant qui tremblent le ciel et la terre, la mer et tout ce qu'ils renferment. Va-ten, retire-toi du soldat nouvellement choisi, enrôlé par le Christ notre Dieu. Je t'exorcise par celui qui s'avance sur les ailes du vent, qui prend les vents pour messagers et pour serviteurs des flammes de feu. Va-t'en, retire-toi de cette créature, avec tes anges et toutes tes puissances.

Car il est glorifié, le nom du Père et du Fils et du saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Exorcisme 2

Prions le Seigneur.

Le Dieu saint, redoutable et glorieux, celui qu'on ne peut saisir ni comprendre, dans sa puissance et dans toutes ses oeuvres, celui qui a fixé pour toi, Satan, le châtiment d'une peine éternelle, t'ordonne par nous, ses inutiles serviteurs, à toi er à toute puissance qui agit avec toi, de vous éloigner de cette nouvelle recrue enrôlée au nom de notre Seigneur et vrai Dieu Jésus Christ. Je t'exorcise donc, esprit impur et pervers, néfaste et répugnant, de par la puissance de Jésus Christ, qui possède tout pouvoir au ciel et sur terre, lui qui adit au démon sourd-muet: Sors de cet homme et n'y reviens plus! Retire-toi, reconnais la vanité de ta puissance, qui n'a même pas de pouvoir sur les porcs: rappelle-toi celui qui t'ordonna, sur ta demande, d'entrer dans un troupeau de porcs! Crains le Dieu sur l'ordre duquel fut affermie la terre sur les eaux, celui qui a créé le ciel, établi les montagnes au cordeau et les plaines au niveau, qui a mis le sable comme limite à la mer, qui a frayé un chemin sûr dans la masse des eaux; celui qui touche les montagnes et elles fument, qui se revêt de lumière comme d'un manteau, qui déploie les cieux comme une tente, qui bâtit sur les eaux ses chambres hautes, qui pose la terre sur ses bases, inébranlable pour les siècles des siècles, qui appelle l'eau des mers et la déverse sur la face de la terre. Vat'en, retire-toi de celui qui se prépare à la sainte illumination du baptême. Je t'exorcise de par la salvifique Passion de notre Seigneur Jésus Christ, par son Corps et son Sang très-précieux et par sa redoutable Parousie; car il viendra, sans tarder, juger toute la terre; il te condamnera au feu de la géhenne avec toutes les puissances qui agissent avec toi, il te livrera aux ténèbres extérieures, où le ver ronge sans fin, où jamais le feu ne s'éteint.

Car la majesté appartient au Christ notre Dieu ainsi qu'au Père et au saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Exorcisme 3

Prions le Seigneur.

Seigneur Sabaoth, Dieu d'Israël, qui guéris toute faiblesse et toute maladie, pose ton regard sur ton serviteur (ou ta servante), scrute-le (-la), éprouve-le (-la), éloigne de lui (d'elle) toute influence du diable. Menace les esprits impurs et chasse-les, purifie l'ouvrage de tes mains et, dans l'efficacité de ton pouvoir, hâte-toi d'écraser Satan sous ses pieds, lui accordant la victoire sur le démon et ses esprits impurs; afin que, trouvant grâce auprès de toi, il (elle) soit jugé(e) cligne de tes mystères célestes et immortels, et te rende gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Prière pour le candidat au Baptême

Prions le Seigneur.

Seigneur et Maître, qui as créé l'homme à ton image et ressemblance, et qui lui as donné la possibilité d'une éternelle vie, puis ne l'as pas méprisé lorsqu'il est tombé dans le péché, mais organisas le salut du monde par l'incarnation de ton Christ; toi-même, après avoir racheté cette créature de la servitude de l'ennemi, accueille-la dans ton céleste royaume, ouvre les yeux de sa conscience, pour qu'en elle resplendisse l'illumination de ton Evangile; unis à sa vie un ange de lumière qui la délivre de toute intrigue de l'ennemi, de la rencontre du Mauvais, du démon de midi et des imaginations per verses.

Le Prêtre souffle trois fois sur le candidat au baptême et le signe sur le front, la bouche et la poitrine en disant:

Chasse loin de lui (d'elle) tout esprit mauvais et impur qui se cache et se tapit dans son coeur (3 fois), esprit d'erreur et de méchanceté, esprit d'idolâtrie et d'avarice, esprit de mensonge et d'impureté sous l'inspiration du diable. Et fais-en une brebis spirituelle du saint troupeau de ton Christ, un membre honorable de ton Eglise, un instrument de sainteté, un fils (une fille) de lumière, un héritier (une héritière) de ton royaume; afin qu'ayant vécu selon tes commandements, gardé sans faille le sceau du baptême et conservé sans tache la tunique d'immortalité, il (elle) obtienne la béatitude de tes Saints, dans ton royaume.

Par la grâce, la miséricorde et l'amour pour les hommes de ton Fils unique, avec lequel tu es béni ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Renonciation à Satan et profession de foi

Celui qui doit être baptisé lève les bras; le Prêtre le tourne vers l'occident et dit:

Renonces-tu à Satan, à toutes ses oeuvres, à tous ses anges, à tout son culte et à toutes ses pompes?

Le catéchumène ou son parrain répond:

J'y renonce.

(Question et réponse se répètent jusqu'à trois fois.)

Puis le Prêtre demande: As-tu renoncé à Satan? Le catéchumène ou son parrain;

J'y ai renoncé.

(Puis le Prêtre dit: Souffle et crache sur lui.]

Le catéchumène baisse les bras; le Prêtre le tourne vers l'orient et lui dit:

Te joins-tu au Christ?

Le catéchumène ou son parrain:

Je me joins à lui.

(Question et réponse se ré pèlent jusqu'à trois fois.) Puis le Prêtre demande:

T'es-tu joint(e) au Christ?

Réponse: Je me suis joint(e) à lui.

Le Prêtre dit encore:

Crois-tu en lui?

Le catéchumène ou son parrain

Je crois en lui comme Roi et comme Dieu.

Et il ajoute:

Je crois en un seul Dieu, le Père tout puissant, créateur du ciel et de la terre, de toutes les choses visibles et invisibles. Et en un seul Seigneur, Jésus Christ, le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles. Lumière de lumière, vrai Dieu de vrai Dieu, engendré, non créé, consubstantiel au Père et par qui tout a été fait. Qui pour nous les hommes et pour notre salut est descendu des cieux, a pris chair du saint Esprit et de la Vierge Marie, et s'est fait homme. Crucifié pour nous sous Ponce Pilate, il souffrit et fut mis au tombeau, et le troisième jour il est ressuscité selon les Ecritures. Il est monté au ciel, est assis à la droite du Père et viendra de nouveau avec gloire pour juger les vivants et les morts; son règne n'aura pas de fin. Et au saint Esprit, Seigneur vivifiant, qui procède du Père, qui est adoré et glorifié avec le Père et le Fils, et a parlé par les prophètes. Je crois en l'Eglise une, sainte, catholique et apostolique. Je reconnais un seul baptême pour la rémission des péchés.

J'attends la résurrection des morts et la vie du siècle à venir. Amen.

(Les deux dernières questions et leurs réponses peuvent être répétées jusqu'à trois fois.) Lorsque le catéchumène a fini de réciter le Symbole de foi, le Prêtre lui demande encore:

T'es-tu joint(e) au Christ?

Réponse: Je me suis joint(e) à lui.

Et de nouveau le dialogue se répète jusqu'à trois fois.

Le Prêtre dit: Prosterne-toi devant lui.

Le catéchumène ou son parrain se prosterne en disant:

Je me prosterne devant le Père, le Fils et le saint Esprit, Trinité consubstantielle et indivisible.

Puis le Prêtre dit: Béni soit Dieu, qui veut que tous les hommes soient sauvés et par viennent à la connaissance de la vérité, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre dit encore cette prière:

Prions le Seigneur.

Maître et Seigneur notre Dieu, appelle ton serviteur (ou ta servante) N. à ta sainte illumination, et rends-le (-la) digne de la grande grâce de ton saint baptême; dépouille-le (-la) du vieil homme et revêts-le (-la) de l'homme nouveau pour l'éternelle vie; remplis-le (-la) de la force de ton saint Esprit pour l'unir à ton Christ, afin qu'il (qu'elle) ne soit plus un enfant de la chair, mais un fils (une fille) de ton royaume.

Par la grâce et la bienveillance de ton Fils unique, avec lequel tu es béni ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

OFFICE DU SAINT BAPTÊME

Le Prêtre revêt l'étole, les sur manches et la chasuble de couleur blanche; puis, tous cierges allumés, il prend l'encensoir, se rend au baptistère et l'encense tout autour; ayant rendu l'encensoir, il s'incline en faisant un signe de croix.

Le Diacre: Bénissez, Seigneur.

Le Prêtre: Béni soit le règne du Père et du Fils et du saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Diacre dit la grande litanie de paix. A chaque demande, *le Choeur répond:* Kyrie eleison.

En paix prions le Seigneur.

Pour ia paix qui vient d'en haut et pour le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Pour la paix du monde entier, la prospérité des saintes Eglises de Dieu et pour l'union de tous, prions le Seigneur.

Pour ce saint temple, et pour ceux qui y pénètrent avec foi, respect et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour notre archevêque (ou évêque) N., pour l'ordre vénérable des prêtres, pour les diacres qui servent dans le Christ, pour tout le clergé et le peuple, prions le Seigneur.

Pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes, pour notre patrie et pour ceux qui la gouvernent, prions le Seigneur.

Pour cette cité, pour toute ville et contrée, et pour les fidèles qui y demeurent, prions le Seigneur.

Pour que cette eau soit sanctifiée par la puissance, l'action et la présence de l'Esprit saint, prions le Seigneur.

Pour que cette eau reçoive la même bénédiction et vertu rédemptrice que celle du Jourdain, prions le Seigneur.

Pour que descende sur cette eau l'action purificatrice de la très sainte Trinité, prions le Seigneur.

Pour que la présence du saint Esprit nous illumine de la lumière de connaissance et de piété, prions le Seigneur.

Pour qu'elle soit capable de détourner tout mauvais dessein des ennemis visibles et invisibles, prions le Seigneur.

Pour que devienne digne du royaume éternel celui (ou celle) qui y sera baptisé(e), prions le Seigneur.

Pour celui (celle) qui s'approche maintenant de la sainte illumination et pour son salut, prions le Seigneur.

Pour qu'il (qu'elle) devienne fils (fille) de lumière, héritier (héritière) des biens éternels, prions le Seigneur.

Pour qu'il (qu'elle) soit greffé(e) sur le Christ notre Dieu et participe à sa mort et à sa résurrection, prions le Seigneur.

Pour qu'il (qu'elle) garde purs et immaculés jusqu'au redoutable avènement du Christ notre Dieu la robe du baptême et les arrhes de l'Esprit saint, prions le Seigneur.

Pour que cette eau lui soit un bain de régénération pour la rémission des péchés et un vêtement d'immortalité, prions le Seigneur.

Pour que le Seigneur notre Dieu exauce notre voix suppliante, prions le Seigneur.

Pour qu'il nous accorde un temps favorable, l'abondance des fruits de la terre et des jours de paix, prions le Seigneur.

Pour les voyageurs, les navigateurs, les malades, les opprimés, les captifs, et pour le salut de tous, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal, de tout danger, de toute inquiétude, prions le Seigneur.

Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre Dame, la très-sainte, très-pure, toute bénie et glorieuse Mère de Dieu et toujours-vierge Marie ainsi que de tous les Saints, offrons-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ notre Dieu.

Ch. A toi, Seigneur.

Pendant que le Diacre dit à haute voix la litanie, le Prêtre lit en secret cette prière:

Dieu de tendresse et de miséricorde, toi qui scrutes les coeurs et les reins et qui seul connais les secrets des humains, car il n'y a rien de caché en ta présence, mais toute chose est dévoilée à tes yeux; toi qui es au courant de tout ce qui me concerne, ne me prends pas en aversion, ne détourne pas de moi ton visage, détourne plutôt tes regards de mes péchés en ce moment; toi qui ne tiens pas compte de leurs fautes pourvu que les hommes se convertissent, lave la souillure de mon corps et l'impureté de mon âme, sanctifie-moi tout entier par la perfection de ta puissance et par ta main spirituelle et invisible, de peur que, prêchant aux autres la liberté et la leur accordant à cause de leur foi parfaite en ton ineffable amour du genre humain, je ne sois moi-même confondu comme un esclave du péché. Puissé-je, Seigneur seul bon et ami des hommes, ne pas récolter honte et humiliation! Envoie sur moi une force d'en haut, fortifie-moi pour le service du grand et céleste mystère que je vais accomplir; imprime l'image de ton Christ dans celui (ou celle) qui va renaître par mon indignité, édifie-le (-la) sur le fondement de tes Apôtrès et de tes Prophètes; ne le (la) renverse pas, mais plante-le (-la) comme un arbre de vérité dans ta sainte Eglise catholique et apostolique, et ne l'arrache pas; afin que, croissant dans la foi, il (elle) glorifie aussi ton nom très-saint, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Il faut noter que le Prêtre n'élève pas la voix pour la fin de la prière, mais il dit la doxologie à voix basse. Puis il dit a voix haute la prière suivante:

Tu es grand, Seigneur, tes oeuvres sont admirables, et nulle parole ne suffira pour chanter tes merveilles. (3 fois)

C'est toi qui as voulu conduire toutes choses du non-être à l'existence; par ta puissance tu soutiens l'univers, par ta providence tu diriges le monde. Des quatre éléments tu composas la création, des quatre saisons tu couronnas le cycle de l'année. Elles tremblent devant toi, les célestes puissances spirituelles; c'est toi que chante le soleil, c'est toi que la lune glorifie; c'est avec toi que s'entretiennent les astres, c'est à toi que la lumière obéit; devant toi frémissent les océans, et les sources sont tes servantes. Tu déployas les cieux comme une tente, tu affermis la terre sur les eaux; la mer, tu l'en tour as de sable, et l'air, tu le répandis pour qu'on le respirât. Les puissances angéliques te servent dans le ciel, les choeurs des Archanges se prosternent devant toi; les Chérubins aux yeux innombrables et les Séraphins aux six ailes, qui font cercle autour de toi et volent à l'en tour de ta majesté, se couvrent la face par crainte de ta gloire inaccessible. Toi le Dieu que nul espace ne peut circonscrire, toi le Dieu ineffable et sans commencement, tu es venu sur terre, prenant forme d'esclave et ressemblance avec les hommes; car tu n'as pas accepté, Seigneur, dans la tendresse de ton coeur, de voir le genre humain sous la tyrannie du démon, mais tu es venu et tu nous as sauvés. Nous reconnaissons ta grâce, nous proclamons ton amour, sans cacher tes bienfaits. Tu as libéré notre nature dès le germe, par ta naissance tu as sanctifié le sein virginal; toute la création te chanta lorsque tu apparus. Car toi, ô notre Dieu, tu t'es montré sur la terre et tu as conversé avec les hommes. C'est toi aussi qui sanctifias les eaux du Jourdain, envoyant du ciel ton saint Esprit, et tu as écrasé la tête des dragons qui s'y cachaient.

Toi donc, Ami des hommes et notre Roi, viens aussi maintenant par l'effusion de ton saint Esprit et sanctifie cette eau. (3 fois)

Et donne-lui la même bénédiction et vertu rédemptrice qu'à celle du Jourdain. Faisen une source d'immortalité, un trésor de sanctification, pour la rémission des péchés, la guérison des maladies et la perte des démons; qu'elle soit inaccessible aux puissances ennemies et remplie d'angélique pouvoir. Que s'éloignent d'elle ceux qui intriguent contre ta création, car j'ai invoqué, Seigneur, ton nom admirable et glorieux, la terreur de tes adversaires!

Il fait trois fois le signe de la croix sur l'eau en y plongeant les doigts et, soufflant sur elle, il dit;

Que soient écrasés sous le signe de ta Croix toutes les puissances ennemies. (3 fois) Que s'éloigne de nous toute figure fantastique et impalpable, que ne se cache dans cette eau un démon de ténèbres, que ne descende avec le baptisé un esprit du mal capable de provoquer l’obscurcisement de sa raison ou

le trouble de sa conscience. Mais, nous t'en prions, Maître de l'univers, fais que cette eau soit celle du repos, de la rédemption, de la sanctification, la purification du corps et de l'esprit, la rupture des chaînes, la rémission des péchés, l'illumination des âmes, le bain de la régénération, le renouveau de l'esprit, le don de filiation, le vêtement d'immortalité, la source de la vie. Car tu as dit, Seigneur: Lavez-vous et vous serez purs, ôtez l'iniquité de vos âmes. D'en haut, tu nous donnas la grâce de renaître par l'eau et par l'Esprit. Seigneur, manifeste ta présence dans cette eau et donne à qui doit être baptisé le pouvoir d'être transformé au point de déposer le vieil homme, corrompu par les désirs de la séduction, et de revêtir l'homme nouveau, renouvelé selon l'image de son Créateur; afin qu'identifié à ton Fils unique dans le baptême, par une mort semblable à la sienne, il participe également à sa résurrection et que, gardant le don de ton saint Esprit et faisant croître le dépôt de la grâce, il reçoive le prix de la vocation céleste et soit compté parmi les premiers-nés inscrits dans les deux, dans le Christ Jésus notre Seigneur, avec qui tu partages gloire et majesté, comme avec ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

P. Paix à tous. Ch. Et à votre (ton) esprit.

D. Inclinez la tcte devant le Seigneur.

Ch. Devant toi, Seigneur.

Le Prêtre souffle trois fois et fait un triple signe de croix sur l'huile à bénir. (Si elle est déjà bénite, il passe directement l'onction.)

Le Diacre: Prions le Seigneur.

Le Prêtre dit cette prière:

Seigneur et Maître, Dieu de nos Pères, qui envoyas sur l'arche de Noé une colombe portant dans son bec un rameau d'olivier en signe de réconciliation et de salut après le déluge et préfiguras de cette façon le mystère de la grâce; toi qui nous procuras le fruit de l'olivier pour l'accomplissement de tes saints mystères; qui par lui as rempli de l'Esprit saint ceux qui vivaient sous la Loi et perfectionnes maintenant ceux qui vivent sous la grâce; toi-même, bénis également cette huile par la puissance, l'action et la présence de ton saint Esprit, afin qu'elle devienne un chrême d'immortalité, le renouveau de l'âme et du corps, une arme de justice capable de dé tourner toute influence diabolique et préservant de tout mal les fidèles qui en reçoivent l'onction pour ta gloire et celle de ton Fils unique et de ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. *Le Diacre*: Soyons attentifs!

Le Prêtre, chantant l'Alléluia trois fois avec le peuple, fait trois signes de croix avec l'huile qu'il verse dans l'eau. Puis il dit à haute voix:

Béni soit Dieu qui éclaire et sanctifie tout homme venant en ce monde, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

On amène celui qui doit être baptisé. Le Prêtre prend de l'huile (avec les doigts ou avec un pinceau) et fait un signe de croix sur le front en disant:

Le serviteur (ou la servante) de Dieu N. reçoit l'huile d'allégresse au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Puis il fait une onction sur la poitrine en disant:

Pour la guérison de l'âme

Et sur le dos: et du corps.

Sur les oreilles: Pour l'écoute de la foi.

Sur les mains: Tes mains m'ont formé et façonné.

Sur les pieds: Afin de marcher sur la voie de tes commandements.

Une fois achevée l'onction de tout le corps, le Prêtre le baptise en le tenant debout et tourné vers l'orient.

Il dit:

Le serviteur (ou la servante) de Dieu N, est baptisée(e) au nom du Père et du Fils et du saint Esprit.

A chaque invocation, il le plonge et le relève, tandis que le Choeur ou l'assemblée répond: Amen.

Après le baptême, le Prêtre se lave les mains et l'on essuie le nouveau baptisé. Pendant ce temps, on lit ou chante le psaume suivant.

Psaume 31

Heureux qui est absous de ses péchés, acquitté de ses fautes. Heureux l'homme à qui le Seigneur n'impute aucun tort et dont la bouche est sans fraude. Je me suis tu, et mes os se consumaient à gémir tout le jour. Car, jour et nuit, ta main pesait sur moi, je me tordais dans ma souffrance, tandis que l'écharde me pénétrait. J'ai reconnu mon péché, je n'ai point caché ma faute. J'ai dit: j'irai vers le Seigneur lui confesser ma transgression; et toi, tu as absous l'iniquité de mon coeur. Aussi tout fidèle te prie au temps favorable. Que viennent à déborder les grandes eaux, elles n'arrivent pas jus qu'à lui.Tu es pour moi un refuge contre l'angoisse qui m'étreint. Tu es mon allégresse: délivre-moi de ceux qui m'encerclent. Je t'instruirai, marchant avec toi sur le chemin que tu dois suivre, mes yeux seront fixés sur toi. Ne soyez pas comme cheval ou mulet n'ayant point d'intelligence. Par la bride et le frein, serre la bouche de ceux qui ne s'approchent pas de toi. Nombreux sont les tourments du pécheur, mais qui espère dans le Seigneur, la miséricorde l'entoure.

Gloire au Père... Maintenant...Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu (3 f).

Le Prêtre met au baptisé sa robe de baptême en disant:

Le serviteur (ou la servante) de Dieu N. est revêtu(e) de la tunique de justice au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Et l'on chante le tropaire suivant (ton 8):

Accorde-moi la tunique de clarté, toi qui te drapes de lumière comme d'un manteau, trésor de tendresse, ô Christ notre Dieu.

Lorsque le nouveau baptisé est habillé, le Diacre dit:

Prions le Seigneur.

Le Prêtre dit cette prière:

Tu es béni, Seigneur tout-puissant, source de tout bien, soleil de justice qui, par la manifestation de ton Fils unique et notre Dieu, as fait briller la lumière du salut sur ceux qui étaient dans les ténèbres; malgré notre indignité, tu nous accordes la bienheureuse purification dans l'eau sainte et la divine sanctification dans l'onction vivifiante; toi qui as bien voulu faire renaître par l'eau et par l'esprit ton serviteur (ta servante) nouvellement illuminé(e) et lui as accordé la rémission de ses péchés volontaires et involontaires, toi-même, Seigneur plein de tendresse et Roi de tous, accorde-lui aussi la marque scellant le don de ton Esprit très-saint, tout-puissant et digne d'adoration, ainsi que la communion au saint corps et au précieux sangde ton Christ. Garde-le (-la) dans ta sainteté, fortifie-le (-la) dans la vraie foi, sauve-le (-la) du Mauvais et de toutes ses oeuvres, inspire-lui envers toi une crainte salutaire et conserve son âme dans la justice et la pureté, afin qu'il (qu'elle) te soit agréable en toute parole et action, et devienne fils (fille) et héritier (héritière) de ton céleste royaume.

Car tu es notre Dieu, le Dieu qui a pitié et qui sauve, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Après la prière, il fait au baptisé une onction de saint chrême: il signe le front, les yeux, les narines, la bouche, les oreilles, ta poitrine, les mains et les pieds en disant:

Reçois la marque du don de l'Esprit saint. Amen.

Avec le baptisé, tenu par le parrain (ou la marraine) si c'est un enfant, le Prêtre fait trois fois le tour du baptistère, et l'on chante:

Vous tous qui dans le Christ avez été baptisés, vous avez revêtu le Christ. Alléluia. (3 fois)

Le Diacre: Soyons attentifs!

Prokimenon, t. 3: Le Seigneur est ma lumière et mon salut, de qui aurais-je crainte?

Verset: Le Seigneur est le rempart de ma vie, devant qui tremblerais-je?

Le Diacre: Sagesse!

Lecture de l'épître du saint apôtre Paulaux Romains (6,3-11)

Frères, nous tous qui avons été baptisés dans le Christ, c'est dans sa mort que nous avons été baptisés. Par le baptême nous avons donc été ensevelis avec lui dans la mort afin que,- comme le Christ est ressuscité des morts par la gloire du Père, nous vivions, nous aussi, dans une vie nouvelle. Si, par une mort semblable à la sienne, nous sommes devenus un même être avec lui, nous le serons aussi par la résurrection. Comprenons-le, notre vieil homme a été crucifié avec lui pour que fût détruit ce corps de péché, afin que nous cessions d'être asservis au péché. Car celui qui est mort est affranchi du péché. Et si nous sommes morts avec le Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec lui, sachant que le Christ, une fois ressuscité des morts, ne meurt plus, la mort n'a plus d'emprise sur lui. Car sa mort fut une mort au péché, une fois pour toutes; mais sa vie est une vie pour Dieu. Vous donc aussi,

considérez- vous comme morts au péché et comme vivants pour Dieu dans le Christ Jésus notre Seigneur.

P. Paix à toi qui as lu. L. Et à votre (ton) esprit.

D. Sagesse! Ch. Alléluia, alléluia, alléluia.

D. Sagesse! debout! écoutons le saint Evangile.

P. Paix à tous. Ch. Et à votre (ton) esprit.

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu(28, 16-20)

Ch. Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

D. Soyons attentifs!

En ce temps-là, les onze Disciples s'en allèrent en Galilée, sur la montagne que Jésus leur avait désignée. Quand ils le virent, ils se prosternèrent devant lui; quelques-uns cependant hésitaient encore. Et Jésus, s'approchant, leur parla ainsi: Toute puissance m'a été donnée au ciel et sur la terre. Allez donc, enseignez les nations, les baptisant au nom du Père et du Fils et du saint Esprit, leur apprenant à observer tout ce que je vous ai prescrit; et moi, je suis avec vous tous les jours jusqu'à la fin du monde. Amen.

Ch. Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

Le Diacre dit la litanie: à chaque demande le Choeur répond par un triple Kyrie eleison.

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes.

Nous te prions encore pour qu'obtienne merci, longue et paisible vie, santé de l'âme et du corps le serviteur (ou la servante) de Dieu N., nouvellement baptisé(e).

Le Prêtre: Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Le Prêtre dit le Congé: Gloire à toi, Christ Dieu, noire espérance, gloire à toi.

Ch. ou L.: Gloire au Père... Maintenant... Kyrie eleison (3 fois). Père, bénissez (ou veuille bénir).

Le Prêtre: Que (celui qui est ressuscité des morts) le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et immaculée, du vénérable et glorieux Prophète, le Précurseur et Baptiste Jean, des saints et illustres Apôtres et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes. Ch. Amen

PRIÈRES DE L'ABLUTION

Sept jours après le baptême, on amène de nouveau l'enfant à l'église pour l'ablution. Le Prêtre dénoue les linges et la ceinture, en disant ces prières:

Prions le Seigneur.

Toi qui, par le saint Baptême, as accordé la rémission des péchés à ton serviteur (ou ta servante) N. et lui as donné la vie de la seconde naissance, toi-même, Seigneur et Maître, veuille faire en sorte que la lumière de ton visage resplendisse toujours dans son cœur garde le bouclier de sa foi à l'abri de toute intrigue de l'ennemi; conserve pur et immaculé le vêtement d'immortalité dont il (elle) est revêtu(e); maintiens intact en lui (elle), par ta grâce, le sceau de l'Esprit et sois-lui propice, comme à nous, dans ton immense miséricorde.

Car il est béni et glorifié, ton nom sublime et plein de majesté, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles es siècles. L. Amen.

Prions le Seigneur.

Maître et Seigneur notre Dieu, qui par le baptistère accordes aux baptisés la céleste clarté; qui as régénéré ton serviteur (ta servante), nouvellement illuminé(e) par l'eau et par l'Esprit, et qui lui as emis ses péchés volontaires et involontaires, pose sur lui (elle) ta main souveraine et garde-le (-la) par la puissance de ta bonté, conserve sans faille les arrhes de l'Esprit et fais qu'il (qu'elle) soit digne de la vie éternelle et de ta complaisance.

Car tu es notre sanctification, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

L. Amen. P. Paix à tous. L. Et à votre (ton) esprit.

D. Inclinez la tête devant le Seigneur.

L. Devant toi, Seigneur.

Le Prêtre dit celte prière:

Celui (Celle) qui s'est revêtu(e) de toi, Christ et Seigneur notre Dieu, a comme nous incliné sa tête devant toi: garde-le (-la) pour qu'il (qu'elle) soit toujours un lutteur (une lutteuse) invincible contre ceux qui vainement lui portent inimitié ainsi qu'à nous; et fais de nous tous jusqu'à la fin des vainqueurs, dignes de ta couronne d'immortalité.

Car il t'appartient de nous faire miséricorde et de nous sauver, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. L. Amen.

Il défait la ceinture de l'enfant et ses linges; et, réunissant leurs extrémités, il les arrose avec de l'eau propre; puis il asperge l'enfant et dit:

Tu as été justifié(e), tu as été illuminé(e), tu as été sanctifié(e), tu as été lavé(e) par le nom de notre Seigneur Jésus Christ et par l'Esprit de notre Dieu.

Puis le Prêtre, prenant une éponge neuve imbibée d'eau, lui éponge le visage, la tête, la poitrine et le reste, en disant:

Tu as été baptisé(e), tu as été illuminé(e), tu as reçu l'onction, tu as été sanctifié(e), tu as été lavé(e), au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

PRIÈRES POUR LA TONSURE

Prions le Seigneur.

Maître et Seigneur notre Dieu, qui as honoré l'homme de ton image et ressemblance, qui lui as donné une âme douée de raison et un corps de belle apparence, en sorte que le corps fût au service de l'âme rationnelle; toi qui plaças la tête au sommet et mis en elle le plus grand nombre des sens, veillant à ce qu'ils ne se gênent pas l'un l'autre; toi qui as couvert la tête de cheveux, pour qu'elle ne soit pas incommodée par les changements d'air; qui as disposé tous les membres pour l'utilité de l'homme, afin qu'en toutes choses il te rende grâces pour la perfection de ton ouvrage; toi-même, Seigneur, qui nous as recommandé, à travers ton instrument de choix l'apôtre Paul, de tout faire pour ta gloire, bénis ton serviteur (ou ta servante) N., qui vient t'offrir en prémices la tonsure de ses cheveux; bénis également son parrain (sa marraine) et donne-leur de méditer sans cesse ta loi et d'agir selon ton bon plaisir.

Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

L. Amen. P. Paix à tous. L. Et à votre (ton) esprit.

D. Inclinez la tête devant le Seigneur.

L. Devant toi, Seigneur.

Le Prêtre dit cette prière:

Seigneur notre Dieu qui, par les eaux du baptistère, sanctifies dans ta bonté ceux qui croient en toi, bénis cet enfant, et que ta bénédiction descende sur sa tête; et, comme tu as béni le roi David par le prophète Samuel, bénis aussi la tête de ton serviteur (ta servante-) N. par la main du pécheur que je suis, faisant descendre sur lui (elle) ton saint Esprit; afin qu'en avançant en âge et atteignant les cheveux blancs de la vieillesse il (elle) te rende gloire et voie le bon heur de Jérusalem, tous les jours de sa vie.

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. L. Amen.

Il lui coupe les cheveux en forme de croix2 , disant:

Le serviteur (La servante) de Dieu N. offre les prémices de sa chevelure, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Le Diacre dit la litanie: à chaque demande le Choeur répond par un triple Kyrie eleison.

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes.

Nous te prions encore pour qu'obtiennent merci, longue et paisible vie, santé de l'âme et du corps le serviteur (ou la servante) de Dieu N., parrain (marraine) de cet enfant, et le serviteur (la servante) de Dieu N., nouvellement baptisé(e).

Le Prêtre: Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Et il dit le Congé comme à l'ordinaire:

Que le Christ notre Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et immaculée, des saints et illustres Apôtres et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes.

2.En forme de croix, c'est-à-dire que le prêtre coupe quelques cheveux sur la nuque, puis sur le front, puis sur le côté droit de la tête, puis sur le côté gauche, exactement comme s'il bénissait.

OFFICE ABRÉGÉ DU SAINT BAPTÊME

Prière pour la réception d'un catéchumène

Le Prêtre, revêtu de l'étole, se rend au narthex ou vestibule de l'église. Il dé noue la ceinture de qui doit être baptisé, lui ôte ses vêtements et le déchausse, puis le place face à l'orient, vêtu d'une seule tuniqiæ, sans ceinture, tête nue et pieds nus, tenant les bras abaissés. Il lui souffle trois fois sur le visage en forme de croix, trace trois signes de croix, du front à la poitrine et d'une épaule à l'autre, et lui impose la main en disant:

Prions le Seigneur.

En ton nom, Seigneur Dieu de vérité, en celui de ton Fils unique et de ton saint Esprit, j'impose la main sur ton serviteur (ou ta servante) N., qui est jugé(e) digne de recourir à ton saint nom et d'être gardé(e) à l'ombre de tes ailes. Eloigne de lui (d'elle) l'antique erreur, remplis-le (-la) de foi, d'espérance et d'amour envers toi, afin qu'il (qu'elle) comprenne que tu es le seul Dieu véritable, avec ton Fils unique, notre Seigneur Jésus Christ, et ton saint Esprit. Donne-lui de marcher selon tes commandements et d'observer ton bon plaisir; car c'est en agissant ainsi que tout homme vivra. Inscris-le (-la) dans ton livre de vie, agrège-le (-la) au troupeau de ton héritage, pour qu'en lui (qu'en elle) soit glorifié ton saint nom, celui de ton Fils bien-aimé, notre Seigneur Jésus Christ, et celui de ton Esprit vivifiant. Que toujours tes yeux le (la) regardent avec bonté, que tes oreilles écoutent sa prière. Fais qu'il (qu'elle) trouve la joie dans l'oeuvre de ses mains et dans toute sa lignée, afin qu'il (qu'elle) te rende grâces, se prosterne devant toi et glorifie ton nom grand et sublime, et sans cesse te loue tous les jours de sa vie.

Car les puissances des deux chantent ta louange, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Exorcisme

Prions le Seigneur.

Seigneur Sabaoth, Dieu d'Israël, qui guéris toute faiblesse et toute maladie, pose ton regard sur ton serviteur (ou ta servante), scrute-le (-la), éprouve-le (-la), éloigne de lui (d'elle) toute influence du diable. Menace les esprits impurs et chasse-les, purifie l'ouvrage de tes mains et, dans l'efficacité de ton pouvoir, hâte-toi d'écraser Satan sous ses pieds, lui accordant la victoire sur le démon et ses esprits impurs; afin que, trouvant grâce auprès de toi, il (elle) soit jugé(e) digne de tes mystères célestes et immortels, et te rende gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Priere pour le candidat au bapteme

Prions le Seigneur.

Seigneur et Maître, qui as créé l'homme à ton image et ressemblance, et qui lui as donné la possibilité d'une éternelle vie, puis ne l'as pas méprisé lorsqu'il est tombé dans le péché, mais organisas le salut du monde par l'incarnation de ton Christ; toi-même, après avoir racheté cette créature de la servitude de l'ennemi, accueille-la dans ton céleste royaume, ouvre les yeux de sa conscience, pour qu'en elle resplendisse l'illumination de ton Evangile; unis à sa vie un ange de lumière qui la délivre de toute intrigue de l'ennemi, de la rencontre du Mauvais, du démon de midi et des imaginations perverses.

Le Prêtre souffle trois fois sur le candidat au baptême et le signe sur le front, la bouche et la poitrine en disant:

Chasse loin de lui (d'elle) tout esprit mauvais et impur qui se cache et se tapit dans son coeur (3 fois), esprit d'erreur et de méchanceté, esprit d'idolâtrie et d'avarice, esprit de mensonge et d'impureté sous l'inspiration du diable. Et faisen une brebis spirituelle du saint troupeau de ton Christ, un membre honorable de ton Eglise, un instrument de sainteté, un fils (une fille) de lumière, un héritier (une héritière) de ton royaume; afin qu'ayant vécu selon tes commandements, gardé sans faille le sceau du baptême et conservé sans tache la tunique d'immortalité, il (elle) obtienne la béatitude de tes Saints, dans ton royaume.

Par la grâce, la miséricorde et l'amour pour les hommes de ton Fils unique, avec lequel tu es béni ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Renonciation à Satan et profession de foi

Celui qui doit être baptisé lève les bras; le Prêtre le tourne vers l'occident et dit:

Renonces-tu à Satan, à toutes ses oeuvres, à tous ses anges, à tout son culte et à toutes ses pompes?

Le catéchumène ou son parrain répond:

J'y renonce.

Puis le Prêtre demande:

As-tu renoncé à Satan?

Le catéchumène ou son parrain: J'y ai renoncé.

Puis le Prêtre dit: Souffle et crache sur lui.

Le catéchumène baisse les bras; le Prêtre le tourne vers l'orient et lui dit:

Te joins-tu au Christ?

Le catéchumène ou son parrain: Je me joins à lui.

Puis le Prêtre demande:T'es-tu joint(e) au Christ?

Réponse: Je me suis joint(e) à lui.

Le Prêtre dit encore: Crois-tu en lui?

*Le catéchumène ou son parrain:*Je crois en lui comme Roi et comme Dieu.

Et il ajoute:

SYMBOLE DE LA FOI

Je crois en un seul Dieu, Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre, de toutes les choses visibles et invisibles. Et en un seul Seigneur, Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles; Lumière de Lumière, vrai Dieu de vrai Dieu, engendré non créé, consubstantiel au Père par qui tout a été fait; qui, pour nous, hommes, et pour notre salut, est descendu des cieux, s’est incarné du Saint-Esprit et de la Vierge Marie et s’est fait homme; qui a été crucifié pour nous sous Ponce-Pilate, a souffert et a été enseveli; qui est ressuscité le troisième jour, selon les Écritures; qui est monté aux cieux et est assis à la droite du Père; qui reviendra avec gloire juger les vivants et les morts, et son règne n’aura pas de fin. Et en l’Esprit-Saint, Seigneur, vivificateur, qui procède du Père, qui est adoré et glorifié avec le Père et le Fils, qui a parlé par les prophètes. Et en l’Eglise, Une, Sainte, Catholique et Apostolique. Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés. J’attends la résurrection des morts et la vie du siècle à venir. Amin.

Lorsque le catéchumène a fini de réciter le Symbole de foi, le Prêtre lui demande encore:

T'es-tu joint(e) au Christ?

Réponse: Je me suis joint(c) à lui.

Le Prêtre dit: Prosterne-toi devant lui.

Le catéchumène ou son parrain se prosterne en disant:

Je me prosterne devant le Père, le Fils et le saint Esprit, Trinité consubstantiellc et indivisible.

Puis le Prêtre dit: Béni soit Dieu, qui veut que tous les hommes soient sauvés et parviennent à la connaissance de la vérité, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre dit encore cette prière:

Prions le Seigneur.

Maître et Seigneur notre Dieu, appelle ton serviteur (ou ta servante) N. à ta sainte illumination, et rends-le (-la) digne de la grande grâce de ton saint baptême; dépouille-le (-la) du vieil homme et revêts-le (-la) de l'homme nouveau pour l'éternelle vie; remplis-le (-la) de la force de ton saint Esprit pour l'unir à ton Christ, afin qu'il (qu'elle) ne soit plus un enfant de la chair, mais un fils (une fille) de ton royaume.

Par la grâce et la bienveillance de ton Fils unique, avec lequel tu es béni ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Offise du saint Baptême

Le Prêtre revêt l'étole, les surmanches et la chasuble de couleur blanche; puis, tous cierges allumés, il prend l'encensoir, se rend au baptistère et l'encense tout autour; ayant rendu l'encensoir, il s'incline en faisant un signe de croix.

Le Diacre: Bénissez, Seigneur.

Le Prêtre: Béni soit le règne du Père et du Fils et du saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Le Diacre dit la grande litanie de paix. A chaque demande, le Choeur répond: Kyrie eleison.

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut et pour le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Pour la paix du monde entier, la prospérité des saintes Eglises de Dieu et pour l'union de tous, prions le Seigneur.

Pour ce saint temple, et pour ceux qui y pénètrent avec foi, respect et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour notre archevêque (ou évêque) N., pour l'ordre vénérable des prêtres, pour les diacres qui servent dans le Christ, pour tout le clergé et le peuple, prions le Seigneur.

Pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes, pour notre patrie et pour ceux qui la gouvernent, prions le Seigneur.

Pour cette cité, pour toute ville et contrée, et pour les fidèles qui y demeurent, prions le Seigneur.

Pour que cette eau soit sanctifiée par la puissance, l'action et la présence de l'Esprit saint, prions le Seigneur.

Pour que cette eau reçoive la même bénédiction et vertu rédemptrice que celle du Jourdain, prions le Seigneur.

Pour celui (celle) qui s'approche maintenant de la sainte illumination et pour son salut, prions le Seigneur.

Pour qu'il (qu'elle) devienne, fils (fille) de lumière, héritier (héritière) des biens éternels, prions le Seigneur.

Pour que cette eau lui soit un bain de régénération pour la rémission des péchés et un vêtement d'immortalité, prions le Seigneur.

Pour que le Seigneur notre Dieu exauce notre voix suppliante, prions le Seigneur.

Pour qu'il nous accorde un temps favorable, l'abondance des fruits de la terre et des jours de paix, prions le Seigneur.

Pour les voyageurs, les navigateurs, les malades, les opprimés, les captifs, et pour le salut de tous, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal, de tout danger, de toute inquiétude, prions le Seigneur.

Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre Dame, la très-sainte, très-pure, toute bénie et glorieuse Mère de Dieu et toujours-vierge Marie ainsi que de tous les Saints, offrons-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ notre Dieu.

Ch. A toi, Seigneur.

Pendant que te Diacre dit à haute voix la litanie, le Prêtre lit en secret cette prière:

Dieu de tendresse et de miséricorde, toi qui scrutes les coeurs et les reins et qui seul connais les secrets des humains, car il n'y a rien de caché en ta présence, mais toute chose est dévoilée à tes yeux; toi qui es au courant de tout ce qui me concerne, ne me prends pas en aversion, ne détourne pas de moi ton visage, détourne plutôt tes regards de mes péchés en ce moment; toi qui ne tiens pas compte de leurs fautes pourvu que les hommes se convertissent, lave la souillure de mon corps et l'impureté de mon âme, sanctifie-moi tout entier par la perfection de ta puissance et par ta main spirituelle et invisible, de peur que, prêchant aux autres la liberté et la leur accordant à cause de leur foi parfaite en ton ineffable amour du genre humain, je ne sois moi-même confondu comme un esclave du péché. Puissé-je, Seigneur seul bon et ami des hommes, ne pas récolter honte et humiliation! Envoie sur moi une force d'en haut, fortifie-moi pour le service du grand et céleste mystère que je vais accomplir; imprime l'image de ton Christ dans celui (ou celle) qui va renaître par mon indignité, édifie-le (-la) sur le fondement de tes Apôtres et de tes Prophètes; ne le (la) renverse pas, mais plante-le (-la) comme un arbre de vérité dans ta sainte Eglise catholique et apostolique, et ne l'arrache pas; afin que, croissant dans la foi, il (elle) glorifie aussi ton nom très-saint, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Il faut noter que le Prêtre n'élève pas la voix pour la fin de la prière, mais il dit la doxologie à voix basse.

Puis il dit à voix haute la prière suivante:

Seigneur, Dieu tout-puissant, auteur de toute création visible et invisible, toi qui fis le ciel et la terre, la mer et tout ce qu'ils renferment; toi qui as rassemblé les eaux en un seul lieu, qui as fermé l'abîme et l'as scellé de ton nom redoutable et glorieux; toi qui as dressé les eaux par-dessus les cieux; tu as affermi la terre sur les eaux, par ta puissance tu as formé la mer, tu as broyé la tête des dragons dans les eaux. Tu es redoutable: qui se lèvera contre toi? Penche ton regard, Seigneur, sur cette créature et sur l'eau que voici; accorde-lui la même bénédiction et vertu rédemptrice qu'au Jourdain; fais-en une source d'immortalité, un trésor de sanctification, pour la rémission des péchés, la guérison des maladies et la perte des démons; qu'elle soit inaccessible aux puissances ennemies et remplie d'angélique pouvoir. Que s'éloignent d'elle ceux qui intriguent contre ta création, car j'ai invoqué, Seigneur, ton nom admirable et glorieux, la terreur de tes adversaires!

Il fait trois fois le signe de la croix sur l'eau en y plongeant les doigts et, soufflant sur elle, il dit:

Que soient écrasés sous le signe de ta Croix toutes les puissances ennemies. (3 fois)

Seigneur, manifeste ta présence dans cette eau et donne à qui doit être baptisé le pouvoir d'être transformé au point de déposer le vieil homme, corrompu par les désirs de la séduction, et de revêtir l'homme nouveau, renouvelé selon l'image de son Créateur; afin qu'identifié à ton Fils unique dans le baptême, par une mort semblable à la sienne, il participe également à sa résurrection et que, gardant le don de ton saint Esprit et faisant croître le dépôt de la grâce, il reçoive le prix de la vocation céleste et soit compté parmi les premiers-nés inscrits dans les deux, dans le Christ Jésus notre Seigneur, avec qui tu partages gloire et majesté, comme avec ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

P. Paix à tous. Ch. Et à votre (ton) esprit.

D. Inclinez la tête devant le Seigneur.

Ch. Devant toi, Seigneur.

Le Prêtre souffle trois fois et fait un triple signe de croix sur l'huile à bénir. (Si elle est déjà bénite, il passe directement à l'onction.)

Le Diacre: Prions le Seigneur.

Le Prêtre dit cette prière:

Seigneur et Maître, Dieu de nos Pères, qui envoyas sur l'arche de Noé une colombe portant dans son bec un rameau d'olivier en signe de réconciliation et de salut après le déluge et préfiguras de cette façon le mystère de la grâce; toi qui nous procuras le fruit de l'olivier pour l'accomplissement de tes saints mystères; qui par lui as rempli de l'Esprit saint ceux qui vivaient sous la Loi et perfectionnes maintenant ceux qui vivent sous la grâce; toi-même, bénis également cette huile par la puissance, l'action et la présence de ton saint Esprit, afin qu'elle devienne un chrême d'immortalité, le renouveau de l'âme et du corps, une arme de justice capable de détourner toute influence diabolique et préservant de tout mal les fidèles qui en reçoivent l'onction pour ta gloire et celle de ton Fils unique et de ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. Le Diacre: Soyons attentifs!

Le Prêtre, chantant l'Alléluia trois fois avec le peuple, fait trots signes de croix avec l'huile qu'il verse dans l'eau. Puis il dit à haute voix:

Béni soit Dieu qui éclaire et sanctifie tout homme venant en ce monde, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

On amène celui qui doit être baptisé. Le Prêtre prend de l'huile (avec les doigts ou avec un pinceau) et fait un signe de croix sur le front en disant:

Le serviteur (ou la servante) de Dieu N. reçoit l'huile d'allégresse au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Puis il fait une onction sur la poitrine en disant:

Pour la guérison de l'âme

Et sur le dos: et du corps.

Sur les oreilles*:* Pour l'écoute de la foi.

Sur les mains: Tes mains m'ont formé et façonné.

Sur les pieds: Afin de marcher sur la voie de tes commandements.

Une fois achevée l'onction de tout le corps, le Prêtre le baptise en le tenant debout et tourné vers l'orient3

Il dit:

Le serviteur (ou la servante) de Dieu N. est baptisée(e) au nom du Père et du Fils et du saint Esprit.

A chaque invocation, il le plonge et le relève, tandis que le Choeur ou l'assemblée répond: Amen.

Après le baptême, le Prêtre se lave les mains et l'on essuie le nouveau baptisé. Pendant ce temps, on lit ou chante des versets du psaume 31

Psaume 31

Heureux qui est absous de ses péchés, acquitté de ses fautes. Heureux l'homme à qui le Seigneur n'impute aucun tort et dont la bouche est sans fraude. Je me suis tu, et mes os se consumaient à gémir tout le jour. Car, jour et nuit, ta main pesait sur moi, je me tordais dans ma souffrance, tandis que l'écharde me pénétrait. J'ai reconnu mon péché, je n'ai point caché ma faute. J'ai dit: j'irai vers le Seigneur lui confesser ma transgression; et toi, tu as absous l'iniquité de mon coeur. Aussi tout fidèle te prie au temps favorable. Que viennent à déborder les grandes eaux, elles n'arrivent pas jus qu'à lui.Tu es pour moi un refuge contre l'angoisse qui m'étreint. Tu es mon allégresse: délivre-moi de ceux qui m'encerclent. Je t'instruirai, marchant avec toi sur le chemin que tu dois suivre, mes yeux seront fixés sur toi. Ne soyez pas comme cheval ou mulet n'ayant point d'intelligence. Par la bride et le frein, serre la bouche de ceux qui ne s'approchent pas de toi. Nombreux sont les tourments du pécheur, mais qui espère dans le Seigneur, la miséricorde l'entoure.

Le Prêtre met au baptisé sa robe de baptême en disant:

Le serviteur (où la servante) de Dieu N. est revêtu(e) de la tunique de justice au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Et l'on chante le tropaire suivant (ton 8):

Accorde-moi la tunique de clarté, toi qui te drapes de lumière comme d'un manteau, trésor de *tendresse, o Christ notre Dieu.*

Lorsque le nouveau baptisé est habillé, le Diacre dit:

Prions le Seigneur.

Le Prêtre dit cette prière:

Tu es béni, Seigneur tout-puissant, source de tout bien, soleil de justice qui, par la manifestation de ton Fils unique et notre Dieu, as fait briller la lumière du salut sur ceux qui étaient dans les ténèbres; malgré notre indignité, tu nous accordes la bienheureuse purification dans l'eau sainte et la divine sanctification dans l'onction vivifiante; toi qui as bien voulu faire renaître par l'eau et par l'esprit ton serviteur (ta servante) nouvellement illuminé(e) et lui as accordé la rémission de ses péchés volontaires et involontaires, toi-même, Seigneur plein de tendresse et Roi de tous, accorde-lui aussi la marque scellant le don de ton Esprit très-saint, tout-puissant et digne d'adoration, ainsi que la communion au saint corps et au précieux sang de ton Christ. Garde-le (-la) dans ta sainteté, fortifie-le (-la) dans la vraie foi, sauve-le (-la) du Mauvais et de toutes ses oeuvres, inspire-lui envers toi une crainte salutaire

---

3.D'une main le prêtre tient le dos de l'enfant, les doigts sous les aisselles, de l'autre il ferme la bouche, le nez et les oreilles de l'enfant pendant chacune des immersions, en ayant soin de le laisser respirer entre les immersions.

---

et conserve son âme dans la justice et la pureté, afin qu'il (qu'elle) te soit agréable en toute parole et action, et devienne fils (fille) et héritier (héritière) de ton céleste royaume.

Car tu es notre Dieu, le Dieu qui a pitié et qui sauve, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.Ch. Amen.

Après la prière, il fait au baptisé une onction de saint chrême (c'est le sacrement de confirmation): il signe le front, les yeux, les narines, la bouche, les oreilles, la poitrine, les mains et les pieds en disant;

Reçois la marque du don de l'Esprit saint. Amen.

Avec le baptisé, tenu par le parrain (ou la marraine) si c'est un enfant, le Prêtre fait trois fois le tour du baptistère, et l'on chante:

Vous tous qui dans le Christ avez été baptisés, vous avez revêtu le Christ. Alléluia. (3 fois)

Le Diacre: Soyons attentifs!

Prokimenon. t. 3:

Le Seigneur est ma lumière et mon salut, de qui aurai s-je crainte?

Verset: Le Seigneur est le rempart de ma vie, devant qui tremblerais-je?

Le Diacre: Sagesse!

Lecture de l'êpître du saint apôtre Paul aux Romains (6.3-11)

Frères, nous tous qui avons été baptisés dans le Christ, c'est dans sa mort que nous avons été baptisés. Par le baptême nous avons donc été ensevelis avec lui dans la mort afin que, comme le Christ est ressuscité des morts par la gloire du Père, nous vivions, nous aussi, dans une vie nouvelle. Si, par une mort semblable à la sienne, nous sommes devenus un même être avec lui, nous le serons aussi par la résurrection. Comprenons-le, notre vieil homme a été crucifié avec lui pour que fût détruit ce corps de péché, afin que nous cessions d'être asservis au péché. Car celui qui est mort est affranchi du péché. Et si nous sommes morts avec le Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec lui, sachant que le Christ, une fois ressuscité des morts, ne meurt plus, la mort n'a plus d'emprise sur lui. Car sa mort fut une mort au péché, une fois pour toutes; mais sa vie est une vie pour Dieu. Vous donc aussi, considérez-vous comme morts au péché et comme vivants pour Dieu dans le Christ Jésus notre Seigneur.

P. Paix à toi qui as lu. L. Et à voire (ton) esprit.

D. Sagesse!

Ch. Alléluia, alléluia, alléluia.

D. Sagesse! debout! écoutons le saint Evangile.

P. Paix à tous. Ch. Et à votre (ton) esprit.

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu (28, 16-20)

Ch. Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

D. Soyons attentifs!

En ce temps-là, les onze Disciples s'en allèrent en Galilée, sur la montagne que Jésus leur avait désignée. Quand ils le virent, ils se prosternèrent devant lui; quelques-uns cependant hésitaient encore. Et Jésus, s'approchant, leur parla ainsi: Toute puissance m'a été donnée au ciel et sur la terre. Allez donc, enseignez les nations, les baptisant au nom du Père et du Fils et du saint Esprit, leur apprenant à observer tout ce que je vous ai prescrit; et moi, je suis avec vous tous les jours jusqu'à la fin du monde. Amen.

Ch. Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

Le Diacre dit la litanie: à chaque demande le Choeur répond par un triple Kyrie eleison.

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes.

Nous te prions encore pour qu'obtienne merci, longue et paisible vie, santé de l'âme et du corps le serviteur (ou la servante) de Dieu N., nouvellement baptisé(e).

Le Prêtre: Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. *Ch.* Amen.

(Si l'on prévoit que l'enfant ne reviendra pas sept jours plus tard, le Prêtre ajoute, s'il le veut, les prières de l'ablution et de la tonsure: voir page 13-14)

Le Prêtre dit le Congé:

Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

Ch. ou L.: Gloire au Père... Maintenant... Kyrie eleison (3 fois). Père, bénissez (ou veuille bénir).

Le Prêtre: Que (celui qui est ressuscité des morts) le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et immaculée, du vénérable et glorieux Prophète, le Précurseur et Baptiste Jean, des saints et illustres Apôtres et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes.

Ch. Amen

Si le baptême suit la célébration de la divine Liturgie, le Prêtre, aura soin de conserver les saintes espèces dans le calice pour la communion du nouveau baptisé.

Si le baptême précède la Liturgie, le nouveau baptisé y communie avant tout autre fidèle et, là où c'est l'usage, avant la prière Je crois, Seigneur, et je confesse.

La formule de communion pour un nouveau baptisé ou pour un petit enfant omet les paroles pour la remission de ses péchés

Le serviteur (ou la servante) de Dieu (ou L'enfant de Dieu) N. reçoit les précieux Corps et Sang de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus Christ pour la vie éternelle. Amen.

Jusqu'à ce qu'ils soient sevrés, les nourrissons communient sous la seul espèce du vin. Le Prêtre dira donc:

L'enfant de Dieu N. reçoit le précieux Sang de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus Christ pour la vie éternelle. Amen.

EXORCISMES de saint Basile le Grand

Prions le Seigneur.

Dieu suprême, Seigneur des seigneurs, organisateur des flamboyantes armées, créateur des immatérielles Puissances, artisan de tout ce qui est au ciel et sur la terre, toi que nul homme n'a vu et ne peut voir, devant qui toute créature est saisie de crainte et de tremblement; qui as terrassé le chef de tes armées, jadis révolté contre toi et par désobéissance ayant mis fin à son service, puis as livré aux abîmes de ténèbres les Anges révoltés avec lui et devenus démons; fais que cet exorcisme, accompli en ton saint nom, puisse effrayer ce prince du mal et toutes ses phalanges, déchues avec lui de la céleste illumination; mets-le en fuite et ordonne-lui, ainsi qu'à ses démons, de se retirer tout à fait; en sorte qu'il ne puisse nuire à l'image marquée de ton sceau, mais que les confirmés reçoivent forte- ment le pouvoir de marcher sur les serpents et les scorpions et sur toute puissance de l'ennemi. Car tout ce qui respire chante, magnifie et dans la crainte glorifie ton nom très-saint, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Prions le Seigneur.

Je t'exorcise, toi le pire des blasphémateurs, le chef de la révolte et l'artisan du mal. Je t'exorcise, toi qui fus rejeté de la céleste illumination et plongé pour ton orgueil dans les ténèbres de l'abîme. Je t'exorcise, ainsi que toute puissance déchue qui a suivi ton parti. Je t'exorcise, esprit impur, de par le Dieu Sabaoth, le Dieu de toute l'armée des Anges, le Dieu tout-puissant, Adonaï, Eloïm: sors et retire-toi du serviteur de Dieu N. Je t'exorcise de par le Dieu qui par son verbe a créé l'univers, de par notre Seigneur Jésus Christ, son Fils unique, avant les siècles né de lui d'ineffable et immatérielle façon; l'auteur de la création visible et invisible, qui a formé l'homme à son image; qui l'a guidé tout d'abord par la loi de nature et l'a mis sous la protection des Anges; qui a fait sombrer les pécheurs sous un déluge d'eau, en ouvrant les célestes réservoirs, qui a fait périr les géants sacrilèges, ébranlé la tour des impies, réduit en cendres le pays de Sodome et Gomorrhe par le feu et le souffre, témoin l'incessante fumée qui s'en dégage; qui sous le bâton de Moïse ouvrit la mer et fît passer le peuple à pied sec, mais engloutit les combattants de l'impiété, Pharaon le tyran et son armée hostile à Dieu; qui, en ces derniers temps, d'inexprimable façon a pris chair de la Vierge pure, tout en lui conservant les scellés de sa virginité; qui a daigné laver par le baptême l'antique souillure que nous avions contractée par notre transgression. Je t'exorcise de par celui qui fut baptisé dans le Jourdain et qui par l'eau nous a donné selon la grâce le signe de l'immortalité; ce Dieu que les Anges et toutes les Puissances des cieux furent effrayés de voir s'abaisser, lui le Dieu incarné, alors que le Père sans commencement révélait l'éternelle génération du Fils et que la descente de l'Esprit saint attestait l'union de la Trinité. Je t'exorcise par celui qui a repris le vent et calmé la tempête, qui a chassé des multitudes de démons; qui, avec de la boue, assainit pour les aveugles des pupilles infirmes depuis la naissance, qui a renouvelé l'antique forme du genre humain et permis aux muets de parler; qui effaça les traces de la lèpre et fit surgir les morts des tombeaux; qui, jusqu'à la mort, s'entretint avec les hommes et qui dépouilla l'Enfer par sa résurrection; qui arracha toute l'humanité à la corruption de la mort. Je t'exorcise de par le Dieu tout-puissant qui répandit son souffle sur les hommes par la voix des Prophètes et s'est associé les Apôtres pour combler de foi l'univers habité. Tremble, fuis, détale, retire-toi, démon impur et maudit, démon des enfers et des tréfonds, trompeur et difforme, qui te rends visible par impudence, invisible par hypocrisie, où que tu te trouves ou te caches, que tu sois Belzébuth en personne ou quelque esprit remuant, que tu prennes l'aspect d'un dragon ou levisage d'une bête, que tu te manifestes comme vapeur ou fumée, en mâle ou en femelle, comme serpent ou comme oiseau, comme parlant la nuit, comme sourd ou muet; semant la terreur par ton incursion, par des convulsions, en tramant des complots, dans la pesanteur du sommeil, dans la faiblesse ou la maladie, par des éclats derire, des larmes de plaisir, en démon libertin, malodorant, voluptueux, concupiscent, en ami de la drogue et de l'érotisme, de la magie et de l'occultisme, en celui qui hante les maisons avec effronterie, en celui qui attise les querelles et fomente les troubles; qui change avec la lune et tourne avec le temps; qui paraît le matin, à midi, à minuit, à une heure indue ou en plein jour, survenant de soi-même ou envoyé par quelqu'un; approchant à l'improviste, sur mer, sur un fleuve, sur terre, dans un puits, un précipice, une fosse, un étang, un marécage, une forêt, un lieu retiré ou impur, unbois, une chênaie, un arbre, un oiseau, un éclair, un établissement de bains, une vasque d'eau, un monument païen, là où nous savons ou l'ignorons, à notre su, à notre insu, d'un lieu inattendu: vat'en, éloigne-toi. Respecte l'image créée et façonnée par la divine main. Crains la ressemblance du Dieu incarné et ne te cache pas dans son serviteur N.. C'est une verge de fer, l'ardente fournaise, le sombre enfer, les grincements de dents qui t'attendent pour ta désobéissance. Arrête-toi, tremble et prends la fuite: ne retourne pas, te cachant sous quelque autre malfaisance d'esprits impurs, mais vat'en vers un pays désert et sans eau, vers une

terre non cultivée, où n'habite aucun homme, mais où Dieu seul peut te surveiller, lui qui enchaîne tous les ensorceleurs complotant contre son image, lui qui, sous les chaînes de l'obscurité, t'a plongé au loin dans l'abîme, de nuit comme de jour, toi le Diable, l'inventeur et l'expert de tous les maux. Grande est, en effet, la crainte qu'inspire notre Dieu, aussi grande que la gloire du Père, du Fils et du saint Esprit.

Prions le Seigneur.

Dieu du ciel, Dieu de lumière, Dieu des Anges soumis à ton pouvoir, Dieu des Archanges qui servent ta majesté, Dieu des glorieuses Dominations, Dieu des Saints, Père de notre Seigneur Jésus Christ, toi qui as délivré les âmes liées à la mort, qui par ton Fils unique as illuminé les hommes rivés aux ténèbres, qui as mis fin à nos douleurs et dissipé toute peine, en éloignant de nous tout assaut de l'ennemi; et toi, Fils et Verbe de Dieu, qui par ta mort nous as rendus immortels et de ta gloire nous as glorifiés, qui par ta résurrection nous as permis de passer des hommes vers Dieu; qui par ta croix as porté les chaînes de nos péchés, qui as assumé notre misère et l'as guérie, Seigneur; qui nous as frayé un chemin vers le ciel, changeant en l'immortalité notre mortelle condition; exauce-moi qui avec amour et crainte fais appel à toi, dont la crainte fait fondre les montagnes de la terre avec le firmament, dont la puissance effraie les muets éléments, pour qu'ils gardent leurs limites, grâce auquel le feu du châtiment ne dépasse pas les bornes que tu lui as fixées, mais attendra strictement ta décision, par qui toute la création connaît les douleurs de l'enfantement et pousse d'ineffables gémissements, ayant reçu l'ordre de demeurer jusqu'au temps fixé; qui as tenu à l'écart toute puissance adverse, qui as soumis les armées de l'ennemi, terrassé le diable, foulé aux pieds le serpent et fait périr le dragon; par qui les nations t'ayant reconnu comme Dieu ont été illuminées et fortifiées en toi, Seigneur; grâce auquel la vie a été manifestée, l'espérance fondée, la foi établie, l'Evangile annoncé, par qui l'homme a été reformé de la terre, par la foi en toi. Qui est comme toi, Dieu tout-puissant? Aussi nous te prions, Dieu de nos Pères et Seigneur de miséricorde, Etre suprême qui précèdes tous les temps: accueille celui qui est venu vers toi en ton saint Nom, en celui de ton Fils bien-aimé Jésus Christ et en celui de ton saint et vivifiant Esprit. Eloigne de son âme toute faiblesse, tout manque de foi, tout esprit impur, convulsif, esprit infernal, sentant le feu, malodorant, obscène, ami de l'or et de l'argent, bouillonnant, lascif,
tout esprit malsain, ténébreux, difforme, impudique. Oui, Seigneur, éloigne de ton serviteur N. toute influence du Diable, qu'elle soit magie, drogue, idolâtrie, voyance par les astres, par l'observation des oiseaux, nécromancie, érotisme, pornographie, avarice, ivresse, débauche, fornication, obscénité, impudeur, colère, zizanie, déstabilisation, et toute méchante insinuation. Oui, Seigneur notre Dieu, insuffle-lui ton Esprit de paix, afin que, gardé par lui, il produise les fruits de la foi, de la vertu, de la sagesse, de la pureté, de la tempérance, de l'amour, de la bonté, de l'espérance, de la douceur, de la longanimité, de la patience, de la chasteté, de la compréhension. Car ce serviteur est tien, il croit en la consubstantielle Trinité, les Anges et les Archanges en sont témoins, ainsi que toute l'armée des cieux. Avec lui, garde aussi nos coeurs, Seigneur, car tu en as le pouvoir; et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Exorcismes de saint Jean Chrysostome

Prions le Seigneur

Dieu éternel, qui as délivré le genre humain de la servitude du Diable, délivre ton serviteur N. de toute influence des esprits malsains; ordonne aux démons, aux esprits impurs et pervers, de s'éloigner du corps et de l'âme de ton serviteur N., de ne pas y rester, de ne pas s'y cacher; mais par ton saint Nom, par celui de ton Fils unique et de ton vivifiant Esprit, qu'ils soient chassés de l'oeuvre de tes mains; afin que, purifié de toute emprise diabolique, il puisse vivre pieusement, dans la justice et la sainteté, et soit digne de recevoir les mystères immaculés de ton Fils unique et notre Dieu; avec lequel tu es béni et glorifié, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Prions le Seigneur.

Toi qui as rappelé à l'ordre tous les esprits impurs et chassé par la puissance de ta parole celui qui est légion, rends-toi manifeste encore maintenant, par ton Fils unique, sur la créature que tu as formée à ton image, et fais cesser en elle la possession de l'adversaire; afin que, prise en pitié et purifiée, elle rejoigne ton saint troupeau et soit gardée comme temple vivant de l'Esprit et de la divine sanctification. Par la grâce, la miséricorde et l'amour pour les hommes de ton Fils unique, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Prions le Seigneur.

Nous t'invoquons, ô Maître, Dieu tout-puissant, très-haut, inaccessible, pacifique Roi; nous t'invoquons, toi qui as fait le ciel et la terre: de toi, en effet, est issu l'Alpha et l'Oméga, le Commencement et la Fin. Toi qui as permis que les quadrupèdes et les animaux sans raison obéissent aux hommes, puisque tu les leur as soumis, Seigneur, étends ta puissante main, ton bras élevé et saint, et du haut du ciel veille sur cette créature qui t'appartient. Envoie-lui un Ange de paix, un Ange fort, gardien de son âme et de son corps, qui puisse réprimander et chasser au loin tout démon pervers et

malsain. Car c'est toi le seul Seigneur, très-haut, tout-puissant et béni, dans les siècles des siècles. Amen.

Prions le Seigneur.

Voici la divine, la sainte, la grande invocation, l'appel redoutable et solennel, que nous lançons pour ton expulsion, Apostat, ainsi qu'une remontrance, ô Diable, pour ta disparition. Le Dieu saint, sans commencement, redoutable, invisible par nature, sans pareil en sa puissance, insaisissable en sa divinité, le Roi de gloire, le Maître tout-puissant va te réprimander, lui qui par sa parole a constitué avec succès l'univers, en l'amenant du non-être à l'exitence, lui qui s'avance sur les ailes du vent. II te réprimande, le Seigneur qui fait évaporer l'eau de la mer et la déverse sur la face de la terre: Seigneur des Puissances, tel est son nom. Il te réprimande, le Seigneur qui est servi avec crainte et chanté par les innombrables et flamboyantes armées des cieux, qui est adoré avec tremblement et glorifié par les multiples choeurs des Anges et des Archanges. Il te réprimande, le Seigneur vénéré par les Puissances qui se tiennent en cercle autour de lui, les Chérubins aux multiples yeux et les Séraphins aux six ailes, qui des deux premières se couvrent le visage, à cause de l'insoutenable vision de la divinité, des deux dernières se couvrent les pieds, pour ne pas être brûlés par l'ineffable gloire et l'insaisissable majesté, et des deux autres volent, emplissant le ciel de leur chant: Saint, saint, saint, le Seigneur Sabaoth, le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Il te réprimande, le Seigneur Dieu et Verbe qui est descendu du ciel, depuis le sein du Père, et qui, par son incarnation virginale, immaculée, sainte, adorable et ineffable, a paru de manière inexprimable dans le monde pour le sauver; lui qui, par son pouvoir absolu, t'a jeté du haut du ciel et h fait de toi l'universel réprouvé. Il te réprimande, le Seigneur qui a dit à la mer: Silence et calme! si bien qu'à son ordre elle s'est tout de suite apaisée. Il te réprimande, le Seigneur qui de sa salive très-pure fit de la boue et donna la clarté. Il te réprimande, le Seigneur qui par sa parole a fait revivre la fille d'un chef de synagogue et qui arracha le fils de la Veuve au gosier de la Mort pour le rendre à sa mère sain et sauf. Il te réprimande, le Seigneur qui des morts a fait surgir Lazare, le quatrième jour, intact et sans corruption, à la stupeur d'un grand nombre, comme s'il n'était pas mort. Il te réprimande, le Seigneur qui, souffleté, a mis fin à la malédiction et qui, le flanc percé par la lance, fit reculer le glaive flamboyant qui gardait le Paradis. Il te réprimande, le Seigneur qui, par les crachats lancés contre sa sainte face, a essuyé toute larme de nos visages. Il te réprimande, le Seigneur qui a planté la Croix pour l'affermissement et le salut du monde, mais pour ta chute et celle des anges qui te sont soumis. Il te réprimande, le Seigneur qui, par le cri poussé en croix, fit que le voile du Temple s'est déchiré, que les rochers se sont fendus, que les sépulcres se sont ouverts et que sont ressuscités des morts ensevelis depuis des siècles. Il te réprimande, le Seigneur qui par sa mort a fait périr la mort et qui adonné la vie aux hommes par sa résurrection. Il te réprimande, le Seigneur qui est descendu en l'Hadès et qui en a secoué les tombeaux, libérant les captifs qu'il retenait et les rappelant vers lui; ce que voyant, les geôliers furent épouvantés et, se cachant, échappèrent au combat de l'Hadès. II te réprimande, le Seigneur, le Christ notre Dieu, qui est ressuscité des morts pour faire à tous le don de sa Résurrection. Il te réprimande, le Seigneur qui est monté aux cieux glorieusement vers son Père et siège sur le trône de gloire, à droite de la majesté. Il te réprimande, le Seigneur qui reviendra avec gloire sur les nuées du ciel, avec ses Anges saints, pour juger les vivants et les morts. Il te réprimande, le Seigneur qui a préparé l'inextinguible feu, le ver qui ronge sans répit et les ténèbres exté- rieures, pour l'éternel châtiment. Il te réprimande, le Seigneur devant qui l'univers tremble et frémit, en face de sa puissance, ne pouvant soutenir la colère de sa menace à ton égard. Le Seigneur lui-même te réprimande, de par son nom redoutable. Tremble, frémis, frissonne, retire-toi, disparais, prends la fuite, toi qui es tombé du ciel, entraînant avec toi les esprits du mal: tout esprit mauvais, esprit d'insolence et de méchanceté, esprit nocturne, esprit diurne, paraissant à midi ou le soir, esprit de minuit, créateur d'illusions, esprit agressif, terrestre ou aquatique, hantant les bois, les roseaux, les ravins, les croisements, les carrefours, les étangs, les fleuves, les maisons, traversant les cours et les thermes, troublant et altérant l'esprit des hommes; en bref, retire-toi de cette créature du Christ notre Dieu, éloigne-toi du serviteur de Dieu N,, de son esprit, de son âme, de son coeur, de ses reins, de ses sens, de tous ses membres, pour qu'il soit en bonne santé, intact, libre, reconnaissant pour son Maître et Créateur le Dieu de tous, celui qui a rassemblé les égarés, qui leur a donné la marque du salut, par la régénération et le renouveau du saint baptême, afin qu'il soit digne de ses mystères saints, célestes et redoutables, qu'il soit uni à son troupeau véritable, établi en un lieu de fraîcheur, nourri près des eaux du repos, guidé sûrement par le bon Pasteur sous la houlette de la Croix, pour la rémission de ses péchés et la vie éternelle. Car à sa majesté revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, ainsi qu'à son Père éternel et à son très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Formule brève du saint Baptême pour un nouveau-né en danger de mort

Si un nouveau-né ou un non baptisé se trouve en danger de mort, il faut le baptiser, par immersion ou par aspersion, trois fois, en disant:

Le serviteur (La servante) de Dieu N. est baptisé(e) au nom du Père et du Fils et du saint Esprit.

A chaque invocation, on répond: Amen.

S'il y a un Prêtre et qu'il soit muni du saint chrême, il fait l'onction en disant,:

Reçois la marque du don de l'Esprit saint. Amen.

Si le baptisé est encore en vie, le Prêtre dit Béni soit notre Dieu, et l'on récite les prières initiales (page 4). Puis on fait le triple tour en chantant chaque fois: Vous tous qui dans le Christ avez, été baptises, vous avez revêtu le Christ. Alléluia. Puis le reste de l'office du saint Baptême.

OFFICE DE LA CONFESSION

Le Prêtre: Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

En paix prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Pour la paix qui vient d'en haut et pour le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Pour la rémission des péchés et le pardon des fautes du (des) serviteurs) de Dieu N., afin que lui (leur) soit pardonnée toute faute volontaire et involontaire, prions le Seigneur.

Afin que le Seigneur notre Dieu lui (leur) accorde la rémission de ses (leurs) péchés et le temps de faire pénitence, prions le Seigneur.

Pour qu'il(s) soi(en)t délivré(s), ainsi que nous, de tout mal, de tout danger, de toute inquiétude, prions le Seigneur.

Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre Dame, la très-sainte, très-pure, toute bénie et glorieuse Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, ainsi que de tous les Saints, offrons-nous, nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ notre Dieu. Ch. A toi, Seigneur.

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre dit cette prière:

Prions le Seigneur.

Seigneur Jésus Christ, Fils du Dieu vivant, toi le pasteur et l'agneau qui ôtes le péché du monde, toi ce créancier qui as remis leur dette à l'un et l'autre de tes débiteurs, toi qui as accordé à la pécheresse la rémission de ses péchés, toi-même, Seigneur, remets, efface, pardonne les péchés, les iniquités, les fautes volontaires et involontaires, commises sciemment ou par inadvertance, les transgressions et les désobéissances de tes serviteurs ici présents. Et si, en tant qu'hommes porteurs de chair et habitant ce monde, ils se sont laissé égarer par le Diable, en parole, en action, sciemment ou par inadvertance, qu'ils ont méprisé la sentence du prêtre et encouru sa malédiction, qu'ils sont tombés sous leur propre anathème ou se sont liés par un serment, toi-même, Seigneur, dans ta bonté et ton absence de ressentiment, veuille délivrer par ta parole tes serviteurs que voici, leur pardonnant leur propre anathème et leur serment, dans ton immense miséricorde. Oui, Seigneur et Maître ami des hommes, exauce la prière que nous t'adressons pour tes serviteurs ici présents; dans ta bonté et ta grande miséricorde, détourne tes yeux de toutes leurs fautes et délivre-les de l'éternel châtiment. Car toi-même, Seigneur, tu as dit: Tout ce que vous lierez sur la terre sera lié dans le ciel, et tout ce que vous délierez sur la terre sera délié dans le ciel.

Car tu es le seul sans péché, et nous te rendons gloire, ainsi qu'àton Père étemel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

On dit le trisagion et la prière du Seigneur (voir page 4): Dieu Saint, Trinité toute-sainte, Notre Pere. Le Prêtre: Car à toi. Le Lecteur: Amen, puis 12 Kyrie eleison et Gloire au Pere... Maintenant...

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-meme, notre Roi et noire Dieu.

PSAUME 50

Aie pitié de moi, ô Dieu, selon ta grande miséricorde, et dans ton immense compassion, efface mon péché. Lave-moi de plus en plus de mon iniquité, et de mon péché purifie-moi. Car je connais mon iniquité, et mon péché est constamment devant moi. Contre toi seul, j'ai péché, et j'ai fait le mal sous tes yeux. Ainsi tu seras trouvé juste en tes paroles, et tu seras vainqueur quand on te jugera. Vois: dans l'iniquité j'ai été conçu, et dans les péchés ma mère m'a enfanté. Mais tu aimes la vérité: tu m'as révélé les mystères et les secrets de ta sagesse. Tu m'aspergeras avec l'hysope, et je serai purifié, tu me laveras, et je deviendrai plus blanc que la neige. Tu me feras entendre des paroles de joie et d'allégresse, et ils exulteront, les os humiliés. Détourne ta face de mes péchés, efface toute mes iniquités. Crée en moi un cœur pur, ô Dieu, et renouvelle en ma poitrine un esprit droit. Ne me rejette pas loin de ta face, et ne retire pas de moi ton Esprit-Saint. Rends-moi la joie de ton salut, et fortifie-moi par l'Esprit souverain. J'enseignerai tes voies aux pécheurs, et les impies reviendront vers toi. Délivre-moi du sang, ô Dieu, Dieu de mon salut, et ma langue exultera pour ta justice. Seigneur, ouvre mes

lèvres; et ma bouche annoncera ta louange. Si tu avais voulu un sacrifice, je te l'aurais offert, mais tu ne prends aucun plaisir aux holocaustes. Le sacrifice qui convient à Dieu, c'est un esprit brisé; un coeur broyé et humilié, Dieu ne le méprise point. Accorde tes bienfaits à Sion dans ta bienveillance, Seigneur, et que soient relevés les murs de Jérusalem; alors tu prendras plaisir au sacrifice de justice, à l'oblation et aux holocaustes, alors on offrira de jeunes taureaux sur ton autel.

Puis on lit ou chante ces tropaires, ton 6:

Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous: toute excuse nous fait défaut; comme de pauvres pécheurs nous t'adressons cctie supplication: aie pitié de nous, Seigneur.

Gloire au Pere...

Seigneur, aie pitié de nous qui avons confiance en toi; ne t'irrite pas contre nous, ne te souviens pas de nos iniquités, mais dans ta bonté regarde vers nous maintenant et de nos ennemis délivre-nous; car tu es notre Dieu et ton peuple, c'est nous; tous, nous sommes l'ouvrage de tes mains et c'est ton nom que sans cesse nous appelons sur nous.

Maintenant...

Ouvre-nous la porte de ta compassion, Mère de Dieu et Vierge bénie; ayant mis en toi notre espoir, puissions-nous ne pas nous égarer, mais que par toi nous soyons délivres de tout mal, car tu es le salut du peuple chrétien.

Kyrie eleison (40 fois).

Le pénitent dit: J'ai péché, Seigneur, pardonne-moi; et: Mon Dieu, aie pitié du pécheur que je suis.

Le Prêtre: Prions le Seigneur.

Dieu notre Sauveur, qui par l'intermédiaire de ton prophète Nathan as accordé le pardon à David lorsqu'il s'est repenti de ses fautes et qui as agréé la prière de repentance que t'adressa Manassé, reçois aussi ton serviteur (ta servante) N., qui se repent des fautes qu'il (qu'elle) a commises. Dans l'amour pour les hommes dont tu es coutumier, agrée son repentir, sans regarder à toutes ses actions, toi qui pardonnes les manquements et ne tiens pas compte des iniquités. Car toi-même, Seigneur, tu as dit: Ce que je désire, ce n'est pas la mort du pécheur, mais qu'il se convertisse et qu'il vive! Pareillement tu as dit que les péchés se pardonnent septante fois sept fois. De même que ta grandeur est sans égale, sans mesure est ta miséricorde; et si tu tiens compte de nos fautes, qui donc subsistera?

Car tu es le Dieu des pénitents, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Le pénitent: Amen.

(selon l'Euchologe)

Le pénitent se met à genoux et dit en élevant les mains:

Père, Seigneur du ciel et de la terre, je te confesse tous les secrets de mon âme et de mon cœur et toutes les fautes visibles que j'ai commises jusqu'à présent. Et je t'en demande pardon, à toi le Juge juste et miséricordieux, ainsi que la grâce de ne plus pécher.

Le Prêtre lui dit avec bienveillance:

Frère (Soeur), ce pour quoi tu es venu(e) devant Dieu et devant moi, n'aie pas honte de le dire; car ce n'est pas à moi que tu le confesses, mais à Dieu, en présence de qui tu te tiens.

Le Prêtre l'interroge sur tous les péchés; la confession terminée, il lui dit:

Mon enfant spirituel(le), tu t'es confessé(e) à mon humble personne; et moi, pauvre pécheur, je ne suis pas capable de remettre les péchés sur la terre: Dieu seul le peut. Mais en vertu de la divine parole qu'il a prononcée après sa Résurrection en disant aux Apôtres: Ceux à qui vous remettrez les péchés, ils leur seront remis, ceux à qui vous les retiendrez, ils leur seront retenus et nous confiant en cette parole, nous aussi, nous déclarons: tout ce que tu as avoué à mon infime personne, tout ce que tu as omis de me dire par ignorance ou par oubli, tout cela, que Dieu te le pardonne en ce monde et dans le siècle à venir.

Le pénitent: Amen.

(selon le Trebnik)

Le Prêtre dit au pénitent, qui se tient debout:

Voici, mon enfant, que le Christ est présent de manière invisible pourrecevoir ta confession: n'aie pas honte, ne crains pas, et ne me cache rien; mais, sans réticence, dis-moi tout ce que tu as fait, pour en recevoir le pardon de notre Seigneur Jésus Christ. Voici devant nous son icône; moi, je ne suis qu'un

témoin, pour rendre témoignage devant lui de tout ce que tu m'auras dit. Si tu me ca ches quelque chose, tu porteras double péché. Veille donc, puis que tu es venu(e) chez le médecin, à ne pas le quitter sans être guéri(e).

La confession terminée, le Prêtre lui dit: Incline-toi. Et le pénitent incline la tête, pendanl que le Père spirituel dit cette prière:

Prions le Seigneur.

Seigneur notre Dieu, salut de tes serviteurs, toi qui es tendresse, miséricorde et longanimité, qui regrettes nos fautes et ne désires pas la mort du pécheur, mais qu'il se convertisse et qu'il vive, toi-même à présent, aie pitié de ton serviteur (ta servante) N., et donne-lui des sentiments de repentir, le pardon et l'absolution de ses péchés; pardonne-lui toute faute volontaire et involontaire; veuille le (la) réconcilier et l'unirà ta sainte Eglise, dans le Christ Jésus notre Seigneur, avec qui te reviennent la puissance et la majesté, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Office abrégé de la confession

Le Prêtre, ayant mis l'étole, dit:

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans ies siècles des siècles. Amen.

Puis, s'il le désire, il dit le Trisagion (voir page 4) et, après le Notre Père, les tropaires (page 25): Aie pitié de nous, Seigneur, Gloire au Père... Seigneur, aie pitié de nous, Maintenant.., Ouvre-nous la porte de ta compassion.

Le Prêtre interroge le pénitent et lui impose une épitimie ou pénitence. Puis il lui demande de s'incliner. S'il veut, il dit une des prières suivantes:

1

Prions le Seigneur.

Le Dieu qui a pardonné, par l'intermédiaire du prophète Nathan, à David confessant ses péchés, celui qui a pardonné à Pierre versant d'amères larmes après son reniement, celui qui a pardonné à la Courtisane pleurant à ses pieds, celui qui pardonne au Publicain, au Prodigue, que ce même Dieu te pardonne toute faute, par l'intermédiaire du pécheur que je suis, en ce monde et dans le siècle à venir. Puisse-t-il ne pas te condamner lorsqu'il te fera comparaître devant son redoutable tribunal, lui qui est béni dans les siècles des siècles. Le pénitent: Amen.

Et le Prêtre ajoute cette prière:

Le Dieu qui a pardonné, par l'intermédiaire du prophète Nathan, à David confessant ses péchés, celui qui a pardonné à Pierre versant d'amères larmes après son reniement, celui qui a pardonné à la Courtisane pleurant à ses pieds, celui qui pardonne au Publicain, au Prodigue, que ce même Dieu te pardonne toute faute, par l'intermédiaire du pécheur que je suis, en ce monde et dans le siècle à venir. Puisse-t-il ne pas te condamner lorsqu'il te fera comparaître devant son redoutable tribunal! Quant aux fautes confessées, n'aie pas de souci, mais va en paix. Le pénitent: Amen.

Après cette prière, le Prêtre absout le pénitent prosterné, en disant:

Que Jésus Christ, notre Seigneur et notre Dieu, par sa grâce, sa miséricorde et son amour pour les hommes, te pardonne, mon enfant, toutes tes fautes; et moi, son indigne prêtre, par le pou-voir qu'il m'a donné, je te pardonne tous tes péchés et je t'en absous, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

En prononçant la fin de l'absolution, le Prêtre trace de la main droite un signe de croix sur la tête du pénitent. Puis il dit: Il est vraiment cligne...Gloire au Père... Maintenant... et le Congé.

2

Prions le Seigneur.

Seigneur notre Dieu, salut de tes serviteurs, toi qui es tendresse, miséricorde et longanimité, qui regrettes nos fautes et ne désires pas la mort du pécheur, mais qu'il se convertisse et qu'il vive, toi-même à présent, aie pitié de ton serviteur (ta servante) N., et donne-lui des sentiments de repentir, le pardon et l'absolution de ses péchés; pardonne-lui toute faute volontaire et involontaire; veuille le (la) réconcilier et l'unir à ta sainte Eglise, dans le Christ Jésus notre Seigneur, avec qui te reviennent la puissance et la majesté, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le pénitent: Amen.

Puis le Prêtre absout le pénitent, en disant cette prière:

Que Jésus Christ, notre Seigneur et notre Dieu, par sa grâce, sa miséricorde et son amour pour les hommes, te pardonne, mon enfant, toutes tes fautes; et moi, son indigne prêtre, par le pouvoir qu'il m'a donné, je te pardonne tous tes péchés et je t'en absous, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

En prononçant la fin de l'absolution, le Prêtre trace de la main droite un signe de croix sur la tête du pénitent.

Quand tous se sont confessés, il dit:

Il est vraiment digne de te bénir, Mère de Dieu, toujours bienheureuse et Lout-irnmaculéc, et la Mère de notre Dieu. Plus vénérable que les Chérubins et plus glorieuse que les Séraphins, ô Vierge qui as enfanté le Verbe de Dieu, tu es vraiment la Mère de Dieu, nous te magnifions.

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Kyrie eleison (3 fois).

Que le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et immaculée, des saints, glorieux et illustres Apôtres, de nos Pères saints et théophores, et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, luiqui est bon et qui aime les hommes.

AUTRES PRIÈRES D'ABSOLUTION

Seigneur notre Dieu, qui as accordé à Pierre et à la Courtisane la rémission de leurs péchés à cause de leurs larmes et qui as justifié le Publicain reconnaissant ses propres fautes, agrée aussi la confession de ton serviteur (ta servante) N. et, dans ta bonté, pardonne-lui tous ses péchés volontaires et involontaires, commis en parole, en action, en pensée, puisque seul tu as le pouvoir de remettre les péchés. Car tu es un Dieu de miséricorde, plein de tendresse et d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Seigneur notre Dieu, salut de tes serviteurs, toi qui es tendresse et miséricorde, lent à la colère et plein d'amour, toi qui t'émeus de nos fautes et regrettes nos péchés, toi qui as dit par la bouche du prophète Ezéchiel: Ce que je désire, ce n'est pas la mort du pécheur, mais qu'il se convertisse et qu'il vive; toi-même, longanime Seigneur, Maître ami des hommes, viens encore maintenant au secours de ton serviteur (ta servante) N., accorde-lui des sentiments de repentir et la rémission de ses péchés, en lui pardonnant par moi, ton indigne serviteur, toute faute volontaire et involontaire; car tu as dit, Seigneur, à tes saints Disciples et Apôtres: Recevez le saint Esprit; ceux à qui vous remettrez les péchés, ils leur seront remis, ceux à qui vous les retiendrez, ils leur seront retenus; et tout ce que vous lierez et délierez sur la terre sera lié et délié dans les cieux. Toi donc, Seigneur, pardonne aussi à ton serviteur (ta servante) N.,par l'intermédiaire de mon indignité, toutes les fautes qu'il (qu'elle) a commises; veuille le (la) réconcilier et l'unir à ta sainte Eglise, dans le Christ Jésus notre Seigneur, avec qui te reviennent la gloire, la puissance et la majesté, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Maître et Seigneur notre Dieu, Fils unique et Verbe du Père, toi qui as brisé par ta Passion tout lien qui nous enchaînait au péché et qui as soufflé sur le visage de tes Apôtres en disant: Recevez le saint Esprit; ceux à qui vous remettrez les péchés, ils leur seront remis, ceux à qui vous les retiendrez, ils leur seront retenus, toimême, Seigneur, à travers tes saints Apôtres tu as donné aux prêtres continuant leur ministère sacré dans ta sainte Eglise le pouvoir de remettre sur terre les péchés, de lier et délier tout lien d'iniquité. Nous te prions donc maintenant pour notre frère (soeur) N., qui se tient devant toi. Fais-lui grâce, brise le lien de ses péchés, ceux qui a été commis par ignorance ou lâcheté, ce qui a pu être dit par négligence, car tu connais, Seigneur, la faiblesse humaine: pardonne-lui, dans ta bonté et ton amour pour les hommes, toutes ses fautes volontaires et involontaires. Car tu es celui qui délivre les captifs et relève les coeurs brisés, l'espérance des sans-espoir et le repos de ceux qui ont failli; délivre donc du lien de ses péchés ton serviteur (ta servante) que voici.

Car il est glorifié, ton nom très-saint, avec celui du Père et du saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Que Jésus Christ, notre Seigneur et notre Dieu, qui a donné à ses saints Disciples et Apôtres l'ordre de lier et délier les péchés des hommes, détourne lui-même les yeux de tous tes péchés et de toutes tes fautes. Et moi, son indigne serviteur, ayant reçu d'eux le pouvoir de faire de même, je t'absous de toute excommunication pour autant que j'en aie le pouvoir et que tu en aies besoin. Je t'absous encore de tous les péchés que tu as confessés devant Dieu et devant mon indignité, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Priere d'absolution des épitinues

Seigneur de tendresse, bon et ami des hommes, toi qui as envoyé, dans ta miséricorde, ton Fils unique en ce monde pour déchirer la cédule des fautes nous accusant, briser les liens de ceux qu'enchaînait le péché et annoncer aux captifs la délivrance, toi-même, Seigneur, dans ta bonté délivre aussi ton serviteur (ta servante) N. du lien qui l'entrave; donne-lui de s'approcher, de façon irréprochable, en tout temps et en tout lieu, de ta majesté et d'implorer de toi, en toute confiance et pureté, l'abondante miséricorde.

Car tu es un Dieu plein de miséricorde et d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Prière d'absolution des épitmiies après la mort

Que le Seigneur Jésus Christ notre Dieu, qui a divinement commandé à ses saints Disciples et Apôtres de lier et délier les fautes des pécheurs et c'est ainsi que nous avons reçu nous-mêmes le pouvoir d'en faire autant te pardonne, enfant spirituel, toutes les fautes volontaires et involontaires que tu as commises en ce monde, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

OFFICE D'INTERCESSION A LA TOUTE-SAINTE MÈRE DE DIEU AVANT LA CONFESSION DES PÉCHÉS

Après les prières habituelles, on chante ce canon, oeuvre du moine Euthyme le Syncelle.

Ode 1, t. 6

***Irmos**: Lorsqu'Israël eut cheminé sur l'abîme, comme en lerre ferme, et vu le Pharaon persécuteur englouti dans les flots, alors il s'écria: Chantons une hymne de victoire en l'honneur de notre Dieu.*

Comment pleurcrai-je, notre Dame, l'impureté de ma vie et l'immense multitude de mes péchés? Vierge pure, que vais-je te confesser? Je tremble et me trouve embarrassé: viens à mon aide, à mon secours.

Par où vais-je commencer à dire mes forfaits, mes effroyables péchés, malheureux que je suis? Hélas, que vais-je devenir? Souveraine, fais-moi grâce avant la fin.

J'ai dépassé la voie, la mesure du péché, sans trouver nullement le chemin du salut; vers toi j'accours, ô Vierge immaculée: ne méprise pas qui de toute son âme se repent.

Gloire:

Sans cesse j'ai présents à l'esprit le moment de la mort et le redoutable tribunal, mais comme à l'hameçon je suis pris par l'habitude du mal: viens à mon aide, Vierge tout-immaculée.

Maintenant:

Le corrupteur de tout bien, me voyant désormais dépouillé, privé d'appui, loin de Dieu et des saintes vertus, s'élance pour m'engloutir: notre Dame, prends les devants pour me sauver.

Ode 3

***Irmos**: Nul n'est saint comme toi, Seigneur mon Dieu; tu as exalté la force des fidèles, dans ta bonté, et tu nous as fondés sur le roc inébranlable de la confession de ton nom.*

J'ai souille mon âme honteusement, souveraine Mère de Dieu, par mes innombrables péchés, malheureux que je suis; où irai-je désormais, tout entier en proie au désespoir?

Hélas, j'ai terni ma ressemblance avec Dieu par mes orgueilleuses pensées, malheureux que je suis; où irai-je désormais? Vierge sainte, empresse-toi de m'aider.

Gloire:Il n'est parmi les mortels personne en cette vie qui n'ait comme moi, avec tant d'impudence, commis l'iniquité, car j'ai souillé mon bapleme divin.

Maintenant:Vierge toute-sainte, j'ai atteint la limite du mal; vite, viens à mon aide, car la terre et le ciel protestent amèrement contre mes immenses forfaits.

Ode 4

***Irmos**: Le Christ est ma force, mon Seigneur et mon Dieu! tel est le chant divin que la sainte Eglise proclame et d'un coeur purifie elle fête le Seigneur.*

Les choeurs des Anges, leurs armées, les puissances des cieux redoutent, Vierge immaculée, la majesté de ton Fils; et moi qui désespère, je n'é- prouve pas de tremblement!

La terre entière fut saisie de stupeur et d'effroi en me voyant commettre vilement les effroyables péchés qui offensent, Vierge sainte, l'immense tendresse de ton Fils.

Gloire:

J'ai souillé, pour mon malheur, le temple de mon corps; et je pénètre sans respect, helas, débauché que je suis, dans le temple du Seigneur, où les mortels s'avancent en tremblant!

Maintenant:

Malgré mon éloignement et ma totale indignité, fais que je ne sois pas étranger à la protection de ion Fils, mais lave-moi, notre Dame, de la souillure de mes péchés.

Ode 5

***Irmos**: Dieu très-bon, illumine, je t'en prie, de ton éclat divin les âmes de tes amants qui veillent devant toi, afin qu'ils te connaissent, ô Verbe de Dieu, toi le Dieu véritable qui nous fais revenir des ténèbres du péché.*

Adam a transgressé un seul commandement de ion Fils, ô Vierge, et fut condamné à l'exil: comment pleurerai-je l'océan de mes péchés, moi qui me suis rebellé contre Dieu et qui ai viole ses préceptes divins?

Caïn, s'etant montré jadis le meurtrier de son frère, fut maudit par Dieu; et moi, que ferai-je, le téméraire qui ai cause la perdition de mon âme, sans en rougir?

Gloire:

J'ai imité le funeste Esau par la gloutonnerie, les voluptés, j'ai terni mon âme et mon corps, dans l'ivresse et la débauche souillant ma vie: qui donc ne pleurera désormais le malheureux que je suis?

Maintenant:

De ton éclat divin, bonne Mère, guéris les passions qu'en mon âme a semées le corrupteur; délivre-moi de son amere captivité, car il sourit de me voir sans défense désormais.

Ode 6

***Irmos**: Lorsque je vois l'océan de celte vie soulevé par la tempête des tentations, j'accours à ton havre de paix et je te crie, ô Dieu de bonté: A la fosse rachète ma vie.*

J'ai vécu en débauché et mon âme est temie, misérable est ma vie, j'ai souillé tout mon corps par de funestes péchés: ô Vierge, empresse-toi de m'aider.

Voici la fin, je n'en peux plus, ma conscience m'accuse: mes actions mauvaises, le trouble de ma vie se présentent à mon esprit et je redoute le tribunal de ton Fils, ô Vierge immaculée.

Gloire:

L'ardeur de ma chair est menacée par le terrible fleuve de feu qui jamais ne s'éteint et par le ver qui ronge sans fin, mais par tes prières délivre-m'en, Vierge tout-immaculce.

Maintenant:

Devant les attaques du Mauvais, bonne Mère, je suis saisi de frayeur et tremblement, car avant la fin le corrupteur me fait grincer des dents, me tenant captif et dépouille de vertus.

Ode 7

***Irmos**: Dans la fournaise l'Ange répandit la rosée sur les nobles Jeunes Gens,mais le feu brûla les Chaldécns sur l'ordre de Dieu et le tyran fut forcé de chanter: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.*

Du septuple feu des passions me brûle le perfide séducteur; il me fait périr tout entier dans les adultères de mon coeur: aux flots de mes larmes abreuve-moi, ne me rejette pas, ô Mère de Dieu.

Ne me laisse pas étouffer dans le gouffre de mes péchés, car l'ennemi pervers rit de me voir désespéré, mais toi-même, notre Dame, de ta main puissante relève-moi.

Redoutable sera le jugement, pauvre âme insensible, et sans fin sera l'effroyable châtiment; mais prosterne-toi maintenant devant la Mère de ton Juge et de ton Dieu: pourquoi donc te désespérer?

Gloire:

Moi le prodigue, j'ai mis en toi, notre Dame, tout mon espoir; ne détourne pas ton visage de moi, ne me ferme pas, Mère de Dieu, ton coeur ami des hommes; viens à mon aide, à mon secours.

Maintenant:

Malheureux, je me suis enténébré sous la multitude de mes péchés; j'ai altéré mon esprit et le regard de mon âme est terni; dans ta lumière, vite, conduis-moi, Toute-pure, vers la douceur de la paix.

Ode 8

***Irmos**: De la flamme, pour tes Saints, tu as fait jaillir la rosée et, par l'eau, tu as fait flamber le sacrifice du Juste, car tu accomplis toutes choses par ta seule volonté: ô Christ, nous t'exaltons dans tous les siècles.*

Toi qui as mis au monde l'Un de la sainte Trinité et dans tes bras, Mère vierge, as porté notre Dieu, éteins la fournaise ardente des passions et lave mon âme sous les flots de mes pleurs.

Toute-pure, je redoute la venue de la mort, mais l'ultime jugement ne m'inspire aucun effroi, puisque je ne cesse de faire le mal: de grâce, avant la fin, par tes prières sauve-mot.

Donne-moi, notre Dame, les pleurs incessants et la source des larmes, afin de laver mes nombreuses fautes, mes incurables plaies, pour que j'obtienne la vie éternelle.

Gloire:

Je t'ai confessé la multitude de mes péchés, notre Dame, car j'ai provoqué le courroux, comme nul autre au monde, de ton Fils et Seigneur; par tes prières hâte-toi de me réconcilier avec lui.

Maintenant:

Maître par nature compatissant, ne m'assigne pas, à i'hcure du jugement, la place des condamnés, mais par l'intercession de ta Mère prends pitié et place-moi à droite, parmi les brebis.

Ode 9

***Irmos**: Aux hommes il est impossible de voir Dieu, sur qui les Anges mêmes n'osent fixer leur regard, mais aux mortels s'est manifesté le Verbe fait chair grâce à toi, ô Toute-pure, et lorsque nous le magnifions avec les armées célestes nous te proclamons bienheureuse.*

Voici que je m'avance, Toute-pure, vers toi avec amour et plein de respect, sachant bien, moi ton serviteur, le pouvoir de ta prière, car ton intercession peut beaucoup, Vierge benie, auprès de ton Fils, dont le coeur se laisse fléchir.

Avec les choeurs des Archanges, les célestes légions, les Prophètes, le Précurseur, les Apôtres, les Martyrs, les Moines, les vénérables Témoins, en compagnie de tous les Saints, Vierge pure, en ma faveur intercède auprès de Dieu.

En cette vie et dans l'autre que je trouve ton secours: à l'heure où mon esprit sera séparé de mon corps, Vierge touie-pure, empresse-toi, délivre- moi des démons, arrache-moi à leur tyrannie, ne permets pas que je leur sois livré.

Gloire:

Vierge pure, j'espère que ton Fils sera pour moi un juge ami des hommes, compatissant: ne me regarde pas avec mépris, mais rends-le-moi favorable pour qu'il me place, ce jour-là, à droite de son divin tribunal; sur toi repose mon espoir.

Maintenant:

Avec les Anges, les Archanges, les Puissances, les Vertus, Principautés, Dominations, avec les Trônes, les Séraphins, les Chérubins aux yeux innombrables, qui servent ton Fils avec respect et lui rendent gloire en ce moment, sans cesse, Vierge Mère, nous te glorifions.

Après le canon, on dit ou chante:

Il est vraiment digne de te bénir, Mere de Dieu, toujours bienheureuse et tout-immaculée, et la Mère de notre Dieu. Plus vénérable que les Chérubins et plus glorieuse que les Séraphins, o Vierge qui as enfanté le Verbe de Dieu, tu es vraiment la Mère de Dieu, nous te magnifions.

Le Prêtre:

Et pour qu'il nous soit donné d'écouter dignement le saint Evangile, prions le Seigneur notre Dieu.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. Paix à tous!

Ch. Et à votre (ton) esprit.

Lecture de l'Evangile selon saint Marc (11, 22-26)

Le Seigneur dit: Ayez foi en Dieu. Je vous le dis en vérité, si quelqu'un dit à cette montagne: Soulève-toi et va te jeter dans la mer! et s'il ne doute pas dans son coeur, mais croit que ce qu'il dit arrivera, il le verra s'accomplir. C'est pourquoi je vous dis: tout ce que vous demandez en priant, croyez que vous l'avez déjà reçu, et vous le verrez s'accomplir. Et quand vous êtes debout en prière, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, pardonnez afin que votre Père qui est aux cieux vous pardonne aussi vos péchés. Si, au contraire, vous ne pardonnez pas, votre Père, lui non plus, ne pardonnera pas vos péchés.

Litanie

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Nous te prions encore pour qu'obtiennent merci, longue et paisible vie, santé de l'âme et du corps, tes serviteurs ici présents et pour que leur soit pardonnée toute faute volontaire et involontaire.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour ies hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Puis le Prêtre dit cette prière de notre vénérable Père Jean Damascène:

Maître et Seigneur Jésus Christ notre Dieu, toi qui seul as le pouvoir de remettre aux hommes leurs péchés, dans ta bonté et ton amour, ne tiens pas compte de toutes les fautes que tes serviteurs ont commises sciemment ou par inadvertance, volontairement ou non, en action, en parole, en pensée, et rends-les dignes de communier, sans mériter condamnation, à tes mystères divins, immaculés, saints et immortels, non pour leur châtiment ni pour accroître ou aggraver leurs péchés, mais pour qu'ils soient purifiés, sanctifiés, illuminés, fortifiés, et qu'ils reçoivent les arrhes de la vie éternelle et de ton céleste royaume; pour que tes saints mystères leur servent de rempart et de secours, qu'ils éloignent d'eux les ennemis, qu'ils effacent la multitude de leurs péchés et leur permettent de glorifier ton pouvoir; par les prières de notre Dame la très-sainte Mère de Dieu, des vénérables et célestes Puissances spirituelles, immatérielles et incorporelles, et de tous les Saints qui t'ont plu de puis les siècles. Amen.

EXHORTATION DU PÈRE SPIRITUEL AU PÉNITENT AVANT LA CONFESSION

Enfant bien-aimé(e) dans le saint Esprit, tu as bien fait de venir à la sainte pénitence: par elle, en effet, comme en un baptistère spirituel, tu laveras les péchés de ton âme et tu seras guéri(e), comme par une médecine céleste, de ses mortelles blessures. Efforce-toi seulement d'avoir en ton coeur la contrition de tous tes péchés et de les confesser au Seigneur ton Dieu, invisiblement présent parmi nous, devant moi qui, malgré mon indignité, ai reçu de lui le pouvoir d'absoudre. Confesse-les sans rien cacher ni ajouter, mais tout ce que tu as fait et dont tu te souviens, confesse-le. Car l'occultation d'un péché est une erreur funeste pour l'âme, et en ajouter est une calomnie mortelle. Pour ces deux motifs, les péchés confessés ne sont pas pardonnés; et, le mystère ne s'accomplissant pas réellement à cause de cet obstacle, un nouveau péché mortel prend naissance. Tu ne dois pas cacher une seule faute, même par respect humain, car je suis un homme exposé aux mêmes passions, capable de tomber dans les mêmes péchés, et j'ai le sens de la faiblesse humaine. Et si, en dépit du respect humain, tu t'accuses devant moi seul, tu éviteras d'être accusé de ces péchés devant les Anges de Dieu et devant tous les hommes au redoutable tribunal. Mais, si tu les tiens cachés devant moi seul, tu seras accusé devant l'assemblée universelle et n'échapperas pas aux supplices éternels. Ne me cache rien non plus par crainte, car je ne ferai aucun tort et ne révélerai jamais ton péché à personne, mais vais plutôt te soigner avec douceur. Dans la confession, accuse-toi, ne te disculpe pas; révèle tes péchés, et non point ceux des autres. Ne me dénonce pas les personnes qui ont été complices de ton péché, car c'est une diffamation du prochain. Confesse tes seuls péchés, non par une simple conversation, mais avec componction et avec le ferme propos de te garder à l'avenir de semblables péchés. Sans cela, il ne peut y avoir de véritable repentir. Ayant ainsi disposé ton coeur, rends gloire au Seigneur. Confesse de toi-même tes propres fautes devant le pécheur que je suis, afin que, recevant l'absolution, tu te libères des liens du péché, tu sois purtfié(e) et spirituellement guéri(e), par la grâce de Dieu.

PRIÈRES DE RÉCONCILIATION

pour ceux qui font la paix après une querelle

Nous te rendons grâces, Maître ami des hommes, Roi des siècles et source de tout bien, toi qui as abattu le mur de la haine pour donner la paix au genre humain et qui maintenant as réconcilié tes serviteurs N. et N.; enracine ta crainte en eux et consolide leur amitié l'un pour l'autre; fais cesser toute haine et discorde, supprime le scandale de leur dissension.

Car tu es notre paix, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Pour ceux qui, de l'islam ou du judaïsme, retournent à la fol chrétienne après l'avoir reniée

Si un baptisé a été détourné de la foi chrétienne, alors qu'il était encore enfant, et qu'il l'a reniée par peur, par ignorance ou par manque d'instruction, s'il veut y retourner librement, il fait l'objet de ces prières. Si la chose est possible, il revêt une tunique neuve, comme au baptême. Puis il reçoit une onction de saint chrême, comme les baptisés (voir page 12), et l'ablution (voir page 13-14).

Pour ceux qui ont renié la foi alors qu'ils étaient des jeunes gens, des adultes ou des vieillards, s'ils l'ont fait sous le coup de l'oppression ou des tourments, qu'ils soient traités avec bienveillance; toutefois, ils devront jeûner, vaquer à l'oraison, faire des génuflexions et de ferventes prières. Lorsqu' approche la fin de leur

pénitence, qu'ils écoutent les prières de réconciliation et disent cent Kyrie eleison. Après cela, ils recevront l'onction de saint chrême et l'ablution, comme il a été indiqué plus haut. Au cours de la Liturgie, ils se tiendront dans l'église, comme les baptisés, et seront admis à la sainte communion.

Quant à ceux qui, par libre décision, ont renié la foi, s'ils y reviennent, nous les recevons, mais ils ne communient aux divins mystères qu'à la fin de leur vie, selon le canon 73 de Basile le Grand: Celui qui a renie le Christ et viole le mystère du salut doit pleurer tout le temps de sa vie; il faut qu'il se confesse au moment où il quitte la vie: alors il peut recevoir la sainte communion, dans ta foi en la miséricorde de Dieu.

Le présent office a été composé par saint Méthode Ier, patriarche de Constantinople (843-847) et confesseur de la foi.

Prière 1

Tu es juste, Seigneur, droiture que tes jugements; tu n'agis pas envers nous selon nos fautes, ne nous rends pas selon nos péchés; car, en violant tes commandements, nous nous sommes nous mêmes livrés à la mort; mais toi, Seigneur de tendresse, connaissant notre funeste fin et nous voyant engloutis par la puissance de la mort, dans ta miséricorde pour nous tu as bien voulu sauver ta créature en prenant forme d'esclave; et, subissant la mort, tu as rappelé ton image, tu nous as libérés du pouvoir de la mort et nous asconduits vers le chemin du salut, par la seconde naissance que nous procure ton saint Esprit; et, sauvés par ta grâce, nous célébrons ton oeuvre de salut, nous te prions et supplions, et t'invoquons ainsi: lors de ta deuxième venue, au cours de laquelle tu dois juger les vivants et les morts et rendre à chacun selon ses oeuvres, souviens-toi de ta miséricorde, qui est de toujours, et passe sur nos fautes, sur nos péchés humains. A notre prière, fais-nous grâce, pardonne nous toute faute volontaire et involontaire, commise sciemment ou par inadvertance; car il n'est point d'homme vivant qui ne pèche et notre vie sur terre n'est pas d'un seul jour: qui pourrait se glorifier d'avoir le coeur innocent, qui pourrait se vanter d'être pur de tout péché? Tous, en effet, nous avons péché devant toi, en paroles et en actions, et sommes privés de ta gloire, espérant être justifiés, à ton redoutable et divin tribunal, non par la justice de nos œuvres (car nous n'avons rien fait de bon sur la terre), mais par la foi véritable et la confession de ton nom; car te connaître, voilà toute la justice, reconnaître ton pouvoir, c'est la racine de l'immortalité; or nous savons, nous confessons et nous croyons que c'est toi qui nous as menés du néant à l'existence, qui nous as pris en pitié quand nous sommes tombés, qui nous as supportés, nous les pécheurs, et de la mort nous as fait passer à la vie. Nous t'en prions, Seigneur notre Dieu, remets, pardonne, efface, en Maître bon, miséricordieux et ami des hommes, tout péché que nous avons commis devant toi en actions, en paroles, en désirs, nous les hommes porteurs de chair qui habitons ce monde et sommes exposés à la faiblesse; pardonne-nous nos fautes, à nous qui les confessons, n'en tiens pas compte, ne cite pas en jugement tes serviteurs, car nul homme vivant ne serait justifié devant toi.

Car tu es le seul sans péché, celui qui accueille les pénitents, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Prière 2

Prions le Seigneur.

Maître et Seigneur notre Dieu, qui as confié les clefs de ton royaume à Pierre, le coryphée de tes Apôtres et sur lui as fondé ta sainte Eglise, lui donnant par ta grâce le pouvoir de lier et délier les péchés commis sur la terre, exauce-nous qui, malgré notre indignité, t'invoquons maintenant pour le pardon de ton serviteur ici présent, et prodigue pour lui les merveilles de ta miséricorde, Sauveur de ceux qui espèrent en toi. Car toi-même, Seigneur, tu as dit par les lèvres divinement inspirées de tes Prophètes: Revenez vers moi et je reviendrai vers vous et Ce que je désire, ce n'est pas la mort du pécheur, mais qu'il se convertisse et qu'il vive. Toi donc, ami des hommes, ne te détourne pas de ton serviteur ici présent, qui revient de son erreur et te demande pardon, mais visite-le dans ta miséricorde et veuille le rappeler dans ta compassion.

Car tu es notre Dieu, le'Dieu de qui se repent et retourne vers toi, Sauveur, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Priere 3

Prions le Seigneur.

Seigneur notre Dieu, créateur et Maître de l'univers, source de bonté, Père de tous les hommes et surtout des croyants, toi qui n'as pas méprisé l'homme poussé vers le gouffre de l'erreur et de la

perdition par la ruse du diable, mais, par la salutaire incarnation de ton Fils unique notre Dieu, es venu le chercher pour le sauver et le ramener vers toi; Maître ami des hommes, regarde encore maintenant vers ton serviteur ici présent, cette brebis du mystique troupeau de ton Christ, que tu as rachetée de la captivité de nos ennemis les sans-Dieu, dont il a suivi les coutumes erronées par ignorance d'enfant ou par violence des tyrans, et que tu as réuni désormais à la vie de ton peuple. Eclaire son esprit par la puissance et l'énergie de ton saint Esprit, pour que jaillisse sous le souffle de la grâce l'étincelle du baptême salvifique renfermée dans son âme et que le sceau gravé en lui fasse apparaître plus nettement dans son coeur et ses pensées, par le signe de la Croix de ton Christ, l'espérance en toi et la connaissance de la vérité, afin qu'il te connaisse et t'adore, toi le seul Dieu et Père, et ton Fils unique, notre Seigneur Jésus Christ, et ton Esprit saint. Unis-le à ta sainte Eglise catholique et apostolique; éloigne de son esprit toute habitude du paganisme athée et dirige-le selon tes commandements; et, pour qu'il marche dignement sur la voie de tes préceptes, rends-le digne de communier, sans mériter condamnation, à tes mystères de salut et fais-le participer, dans la vie future, à ton céleste royaume.

Car tu es notre Dieu, le Dieu qui a pitié et qui sauve, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Fils unique et à ton saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen

Prière 4

Prions le Seigneur.

Seigneur, Dieu tout-puissant, Père de notre Seigneur Jésus Christ, toi qui veux que tous les hommes soient sauvés et qu'ils parviennent à la connaissance de la vérité; toi qui, pour la brebis perdue, as envoyé ton Fils unique dans le monde, comme Sauveur et Rédempteur, pour rechercher ton image et la sauver, nous te prions et supplions; accueille ton serviteur N., qui accourt vers ta miséricorde après s'être écarté, du fait de son enfance ou de quelque malheur imprévu, de l'orthodoxe foi en toi qu'il avait reçue, comme enfant, à travers ton saint baptême, mais qui retourne à présent et, guidé par le repentir et la reconnaissance de son erreur, a recours à ta clémence. Répands sur lui la miséricorde de ton amour pour les hommes; accueille-le comme le Fils prodigue, revenant vers toi, le Dieu et Père; éloigne de lui toute erreur, toute invention de l'ennemi; place-le dans le saint troupeau de tes spirituelles brebis; pare-le encore maintenant de la gloire du très-saint nom de ton Christ; fais-le participer, avec tous les fidèles, à tes sacrements immaculés, pour la rémission de ses fautes passées, pour l'assurance de l'avenir, pour la garde de son âme et de son corps. Donne-lui en tout temps et en tout lieu de se réfugier vers toi, de fréquenter tes églises et d'accomplir ce qui est agréable à tes yeux; afin qu'il se montre, par la pratique du bien, l'héritier de ton céleste royaume; et rends-nous dignes, nous aussi, d'en hériter avec lui.

Par la grâce et la miséricorde de ton Christ, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Paix à tous. Ch. Et à votre (ton) esprit.

Inclinons la tête devant le Seigneur.

Ch. Devant toi, Seigneur.

Seigneur notre Dieu, qui as incliné les cieux et qui es descendu pour le salut du genre humain, qui par ta Croix nous as délivrés de l'ancestrale malédiction et nous as ramenés vers la bienheureuse vie, toi qui as dit qu'il y a de la joie dans le ciel pour un seul pécheur qui fait pénitence, accueille aussi maintenant ta spirituelle brebis perdue pour la réunir à ton troupeau; éloigne d'elle les loups ravisseurs; permets-lui de fouler aux pieds serpents et scorpions, puisque protégée par ta Croix et gardée par la gloire de ton nomadorable, ce nom qui a été invoqué sur nous tes serviteurs.

Car tu es notre Dieu, le Dieu qui a pitié et qui sauve, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Après cette prière, le Prêtre, prenant le saint chrême, lui fait une onction, comme aux baptisés, lui signant le front, les yeux, les narines, la bouche, les oreilles, le cou et les mains, en disant:

Sceau du don de l'Esprit saint. Amen.

Aprè l'onction, le Prêtre pose la main sur la tête du fidèle, en disant cette prière:

Prions le Seigneur.

Seigneur, Dieu tout-puissant, qui par l'envoi de ton Esprit très saint as rempli de grâce tes Disciples, toi qui as ramené de l'égarement ton serviteur et l'as conduit vers la foi en toi, puis l'as rendu

digne de la bonne odeur de ton saint Esprit par l'onction de ce chrême, garde-le dans ta sanctification; donne-lui de marcher selon ta volonté, permets-lui de jouir aussi avec nous de tes redoutables mystères, de garder la vraie foi en toi, de se montrer digne également de ton céleste royaume, par la grâce de ton Christ, avec lequel te revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, ainsi qu'à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Touchant de sa main la tunique ou le vêtement du fidèle, le Prêtre dit la prière de l'ablution;

Prions le Seigneur.

Toi qui, par le saint baptême, as accordé la rémission des péchés à ton serviteur N. et lui as donné la vie de la seconde naissance, toi même, Seigneur et Maître, veuille faire en sorte que la lumière de ton visage resplendisse toujours dans son coeur; garde le bouclier de sa foi à l'abri de toute intrigue de l'ennemi; conserve pur et immaculé le vêtement d'immortalité dont il est revêtu; maintiens intact en lui, par ta grâce, le sceau de l'Esprit et sois-lui propice, comme à nous, dans ton immense miséricorde.

Car il est béni et glorifié, ton nom sublime et plein de majesté, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Prenant de l'eau propre avec un aspersoir ou avec sa main, le Prêtre asperge le fidèle et dit:

Tu as été justifié, tu as été illuminé, tu as été sanctifié, tu as été lavé par le nom de notre Seigneur Jésus Christ et par l'Esprit de notre Dieu.

Puis le Prêtre, prenant du coton imbibé d'eau, lui éponge le visage, la tête, le cou et les mains, en disant:

Tu as été illuminé, tu as reçu l'onction, tu as été sanctifié, tu as été lavé, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Gloire au Père... Maintenant...

Kyrie eleison (3 fois) et le Congé:

Que le Christ notre Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et immaculée, des saints et illustres Apôtres, des saints et victorieux Martyrs et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes.

Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus Christ notre Dieu, aie pitié de nous. Amen.

Prières pour réinsérer parmi les catéchumènes un candidat retourné, entre temps, au paganisme.

Le Prêtre le fait mettre à genoux devant les portes, le signe par trois J'ois et dit:

Béni es-tu, Seigneur notre Dieu, Père de notre Seigneur Jésus Christ, qui de toutes les nations t'es choisi un peuple particulier, zélé pour les oeuvres de bien; toi donc, bénis ton serviteur ici présent, qui s'approche de ta sainte Eglise; ouvre ses yeux à la connaissance de tes merveilles, ses oreilles à l'écoute de tes divines paroles; réunis-le aux catéchumènes de ton peuple, afin qu'au temps fixé il soit digne du bain de la seconde naissance et du vêtement de l'immortalité.

A nouveau il le signe 3 fois et le réinsère parmi les catéchumènes.

C'est toi, Seigneur, qui as envoyé comme salut du monde ton Verbe saint, afin qu'il accomplisse toute l'oeuvre de ta connaissance divine; c'est toi qui du mai as tiré l'âme de ton serviteur toi-même, illumine-le et conduis-le vers la sainteté de ton Christ, et ne permets pas à un esprit mauvais d'avoir part avec lui.

Car tu es l'unique Rédempteur du genre humain, et nous te rendons gloire et action de grâces, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Paix à tous. Inclinez la tête devant le Seigneur.

Seigneur notre Dieu, qui as incliné les cieux et qui es descendu pour le salut du genre humain, qui par ta Croix nous as délivrés de l'ancestrale malédiction et nous as ramenés vers la bienheureuse vie, toi qui as dit qu'il y a de la joie dans le ciel pour un seul pécheur qui fait pénitence, accueille aussi maintenant ta spirituelle brebis perdue pour la réunir à ton troupeau; éloigne d'elle les loups ravisseurs; permets-lui de fouler aux pieds serpents et scorpions, puisque protégée par ta Croix et gardée par la gloire de ton nom adorable, ce nom qui a été invoqué sur nous tes serviteurs.

Car tu es notre Dieu, le Dieu qui a pitié et qui sauve, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Et le Congé.

OFFICE DES FIANÇAILLES

Après la divine Liturgie, tandis que le Prêtre se trouve encore dans le sanctuaire, ceux qui doivent célébrer leurs fiançailles se rendent à la porte principale de l'église, l'homme à droite, la femme a gauche4.

Deux anneaux, l'un d'or, l'autre d'argent, ont été placés sur le côté droit de la table sainte, l'un près de l'autre, l'anneau d'argent à droite de l'anneau d'or5.

Le Prêtre demande aux fiancés si c'est en toute liberté qu'ils veulent être unis; après s'être enquis de leur consentement, il leur fait trois fois le signe de croix sur la tête et leur remet à chacun un cierge allumé; quand il les a introduits dans la nef, il encense l'é vangéliaire en forme de croix6.

Le Diacre dit: Bénissez, Seigneur. Le Prêtre:

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Choeur: Amen.

Le Diacre dit la grande litanie de paix. A chaque demande, le Choeur: Kyrie eleison.

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut et pour le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Pour la paix du monde entier, la prospérité des saintes Eglises de Dieu et pour l'union de tous, prions le Seigneur.

---

4 Il peut se faire, toutefois, que les fiançailles soient célébrées l'après-midi ou le soir, c'est-à-dire sans lien avec la divine Liturgie. En ce cas, le prêtre porte seulement l'étalé et la chasuble sur ses vêtements de choeur. En outre, il peut se faire que les fiançailles et le mariage soient célébrées au cours de la divine Liturgie, selon l'usage du Pontifical grec ou Arkhieratikon,

5 La table sainte, c'est-à-dire l'autel. C'est par le contact avec l'autel que les anneaux sont bénis. Si le prêtre reçoit les anneaux seulement au moment de la rencontre avec les fiancés à l'entrée de l'église, il va les déposer sur l'autel et retourne dans la nef pour le début de l'office.

6 Si l'office du couronnement doit suivre immédiatement celui des fiançailles, le prêtre et le diacre sortent du sanctuaire par les portes saintes. Ils déposent la croix manuelle, l'évangile et un cierge sur une table préparée au milieu de la nef. Là se trouvent déjà les couronnes de mariage ci une coupe remplie de vin. Puis ils se rendent à la porte de l'église pour accueillir les fiancés. C'est là, au fond de ta nef, si les lieux le permettent, que devrait se célébrer l'office des fiançailles, pour permettre ensuite la procession qui marque le début de l'office du couronnement. Mais dans certaines églises les deux offices ont lieu au même endroit et l'on chante, pendant la procession d'entrée, le mégalynaire suivant: Réjouis-toi, ô Reine, glorieuse Vierge et Mère. Quel rhéteur assez riche d'éloquence trouverait le ton qui convient, tournant élégamment un éloge digne de toi? Car tout esprit chancelle devant le mystère de ton enfantement divin. Aussi nous unissons nos voix pour te magnifier.

Pour ce saint temple, et pour ceux qui y pénètrent avec foi, respect et crainte de Dieu, prions le Seigneur. Pour notre archevêque (ou évêque) N.,pour l'ordre vénérable des prêtres, pour les diacres qui servent dans le Christ, pour tout le clergé et le peuple, prions le Seigneur.

Pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes, pour notre patrie et pour ceux qui la gouvernent, prions le Seigneur.

Pour les serviteurs de Dieu N. et N., qui maintenant se fiancent l'un à l'autre, et pour leur salut, prions le Seigneur.

Pour qu'il leur accorde des enfants continuant leur lignée et tout ce qu'ils demandent en vue de leur salut, prions le Seigneur.

Pour qu'il les gratifie d'un amour paisible et parfait, et leur envoie son secours, prions le Seigneur.

Pour qu'il les garde dans la concorde et l'indéfectible fidélité, prions le Seigneur.

Pour qu'il bénisse leur concorde et leur fidélité, prions le Seigneur.

Pour qu'ils aient une conduite et une vie sans reproche, prions le Seigneur.

Pour que le Seigneur notre Dieu leur accorde la dignité dans le mariage et la pureté de leur union, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal, de tout danger, de toute inquiétu- de, prions le Seigneur.

Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre Dame, la très-sainte, très-pure, toute bénie et glorieuse Mère de Dieu et toujours-vierge Marie ainsi que de tous les Saints, offrons-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ notre Dieu.

Ch. A toi, Seigneur.

P. Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

(Le Diacre va chercher les anneaux sur l'autel.)

Le Prêtre dit à haute voix:

Dieu éternel qui rassembles dans l'unité ce qui est séparé et rends indestructible le lien du contrat, toi qui as béni Isaac et Rébecca et fis d'eux les héritiers de ta promesse, toi-même, bénis également tes serviteurs que voici et dirige-les en toute oeuvre de bien.

Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

P. Paix à tous. Ch. Et votre (ton) esprit.

D. Inclinez; la tête devant le Seigneur. Ch. Devant toi. Seigneur.

Le Prêtre:

Seigneur notre Dieu, qui parmi les nations t'es choisi pour fiancée l'Eglise vierge et pure, bénis ces fiançailles et garde tes serviteurs que voici dans l'unité, la concorde et la paix.

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre prend les anneaux. Avec l'anneau d'or il (race un triple signe de croix sur la tête du fiancé, disant chaque fois;

Le serviteur de Dieu N. prend pour fiancée la servante de Dieu N au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Il donne l'anneau au fiancé, le lui mettant au doigt de la main droite, sans l'enfoncer. Pids, avec l'anneau d'argent, il trace un triple signe de croix sur la tête de la fiancée, disant chaque fois:

La servante de Dieu N. prend pour fiancé le serviteur de Dieu N., au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Il donne l'anneau d'argent à la fiancée, le lui mettant au doigt de la main droite, sans l'enfoncer. Puis un ami des fiancés ou paranymphe échange les anneaux.

D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre dit cette prière:

Seigneur notre Dieu, qui as accompagné en Mésopotamie le serviteur du patriarche Abraham envoyé à la recherche d'une épouse pour son maître Isaac et la lui fis reconnaître en Rébecca puisant de l'eau, bénis toi-même les fiançailles de tes serviteurs N. et N.et confirme la parole qu'ils se sont donnée; affermis-les dans l'union sainte dont tu es l'auteur. C'est toi, en effet, qui au commencement créas l'homme et la femme et fis en sorte que la femme convînt à l'homme, pour l'aider et perpétuer le genre humain. Toi-même, Seigneur notre Dieu, qui t'es montré fidèle envers ton héritage et qui as tenu promesse envers tes serviteurs nos Pères, tes élus de génération en génération, penche ton regard sur ton serviteur N. et ta servante N., et confirme leurs fiançailles dans la foi, la concorde, l'amour et la fidélité. Car c'est toi, Seigneur, qui as enseigné à donner un gage et à s'y tenir sans jamais déroger. C'est par l'anneau que fut donné le pouvoir à Joseph en Egypte; par l'anneau que fut glorifié Daniel au pays de Babylone; par l'anneau que notre Père céleste montra sa compassion envers son fils prodigue: Mettez, disait-il, un anneau à sa main droite et, immolant le veau gras, festoyons joyeusement! Ta droite, Seigneur, fit passer la mer Rouge à Moïse. Par ta parole et ta fidélité les cieux sont affermis et la terre repose sur ses bases. Ainsi la droite de tes serviteurs sera bénie par ton verbe puissant et ton bras élevé. Toi-même, Seigneur, bénis à présent cette remise des anneaux par ta céleste bénédiction. Et qu'un ange du Seigneur les précède en chemin tous les jours de leur vie. Car c'est toi qui bénis et sanctifies toutes choses, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Diacre dit la litanie: à chaque demande le Choeur répond par un triple Kyrie eleison.

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes.

Nous te prions encore pour tes serviteurs N. et N. qui l'un à l'autre sont fiancés maintenant.

Le Prêtre: Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Si l'office du couronnement ne doit pas suivre immédiatement, le Prêtre conclut par la formule habituelle du Congé:

Que (celui qui est ressuscité des morts) le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et immaculée, des saints et justes aïeux du Seigneur, Joachim et Anne, et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes.

OFFICE DU COURONNEMENT

Ceux qui désirent être couronnés s'avancent dans la nef avec leur cierge allumé; le Prêtre les précède avec l'encens et chante le psaume 127. A chaque verset, le Choeur répète ce refrain:

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Psaume 127

Heureux ceux qui craignent le Seigneur, ceux qui marchent dans sesvoies! De ton labeur tu mangeras le produit, à toi bonheur et prospérité! Ton épouse, comme vigne chargée de fruits, dans l'enclos de ta de- meure. Tes fils, comme plants d'olivier, à l'entour de la table. Voilà de quels biens sera béni l'homme qui possède la crainte du Seigneur. Que le Seigneur te bénisse depuis Sion: tu verras le bonheur de Jérusalem tous les jours de ta vie. Et tu verras aussi les fils de tes fils. Paix sur Israël!

Le Diacre dit; Bénissez, Seigneur.

Le Prêtre: Béni soit le règne du Père et du Fils et du saint Esprit, maintenantet toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Choeur: Amen.

Le Diacre dit la grande litanie de paix. A chaque demande, le Choeur répond: Kyrie eleison.

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut et pour le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Pour la paix du monde entier, la prospérité des saintes Eglises de Dieu et pour l'union de tous, prions le Seigneur.

Pour ce saint temple, et pour ceux qui y pénètrent avec foi, respect et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour notre archevêque (ou évêque) Npour l'ordre vénérable des prêtres, pour les diacres qui servent dans le Christ, pour tout le clergé et le peuple, prions le Seigneur.

Pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes, pour notre patrie et pour ceux qui la gouvernent, prions le Seigneur.

Pour les serviteurs de Dieu N. et M. qui maintenant s'unissent l'un à l'autre pour la vie commune dans le mariage, prions le Seigneur.

Pour que leur mariage soit béni comme celui de Cana en Galilée, prions le Seigneur.

Pour que leur soient accordées la tempérance et une heureuse postérité, prions le Seigneur.

Pour qu'il se réjouissent à la vue de leurs fils et de leurs filles, prions le Seigneur.

Pour que leur soit donnée la joie de la fécondité ainsi qu'une conduite irréprochable, prions le Seigneur.

Pour que leur soit accordé, ainsi qu'à nous, tout ce qu'on peut demander en vue du salut, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal, de tout danger, de toute inquiétude, prions le Seigneur.

Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre Dame, la très-sainte, très-pure, toute bénie et glorieuse Mère de Dieu et toujours-vierge Marie ainsi que de tous les Saints, offrons-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ notre Dieu.

Ch. A toi, Seigneur.

Le Prêtre: Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre dit à haute voix cette prière:

Prière 1

Dieu très-pur, auteur de toute la création, qui dans ton amour pour les hommes as transformé en une femme la côte d'Adam, notre premier père, et qui les as bénis en disant: Croissez et multipliez, emplissez la terre et soumettez-la; toi qui as fait de tous deux un seul corps par le fait de leur union, ajoutant: C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, pour s'attacher à sa femme, et tous deux ne formeront plus qu'une seule chair et Que l'homme ne sépare pas ceux que Dieu a unis; toi qui as béni ton serviteur Abraham en ouvrant le sein de Sara et fis de lui le père d'une multitude de nations; toi qui

as donné Isaac à Rébecca et béni son enfantement; toi qui as uni Jacob à Rachel et de lui fis sortir les douze patriarches; toi qui as marié Joseph et Asneth et leur donnas pour fils Ephraïm et Manassé; toi qui as exaucé Zacharie et Elisabeth et fis de leur enfant ton Précurseur; toi qui de la racine de Jessé fis croître selon la chair la fleur d'éternelle virginité et, prenant chair de son sein, fus enfanté pour le salut du genre humain; toi qui, par ineffable largesse et immense bonté, fus présent aux noces de Cana en Galilée et bénis ce mariage pour bien montrer que l'union légitime et l'enfantement qui en résulte sont en accord avec ta volonté; toi-même, Seigneur très-saint, reçois notre prière et notre supplication, puisqu'invisiblement tu es ici présent comme tu le fus à Cana; bénis ce mariage et accorde à tes serviteurs N, et N. une vie paisible et des jours nombreux, la tempérance et l'amour mutuel dans le lien de la paix, une postérité qui vive longuement, la tendresse pour les enfants, une couronne de gloire qui ne se puisse flétrir. Permets- leur de voir les enfants de leurs enfants, protège leur union de toute mauvaise influence, fais descendre sur eux la rosée du ciel et donne leur l'abondance de la terre; remplis leur demeure de froment, de vin et d'huile et de toutes sortes de biens, pour qu'ils en fassent profiter ceux qui sont dans le besoin. Et donne également à ceux qui sont ici avec eux tout ce qu'on peut demander en vue du salut.

Car tu es un Dieu de miséricorde et de tendresse, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre dit à haute voix cette prière:

Prière 2

Tu es béni, Seigneur notre Dieu, consécrateur des pures noces spirituelles, législateur des noces matérielles, gardien de l'intégrité corporelle et sage dispensateur de la vie; toi, le Maître qui façonnas le premier homme, l'établis comme roi de la création et déclaras: Il n'est pas bon que l'homme soit seul; faisons-lui une aide qui lui soit assortie; et, prenant une de ses côtes, tu façonnas la femme, et Adam s'écria, lorsqu'il la vit: Voilà maintenant l'os de mes os et la chair de ma chair! Elle s'appellera Femme, puisqu'elle fut tirée de son mari! C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, pour s'attacher à sa femme, et tous deux ne feront plus qu'une seule chair; [toi qui as déclaré:] Que l'homme ne sépare pas ceux que Dieu a unis, toi-même, à présent, Seigneur notre Maître et notre Dieu, fais descendre du haut du ciel ta grâce sur tes serviteurs N. et N. donne à cette jeune fille d'être soumise en toutes choses à son mari et à ton serviteur que voici d'être le chef de sa femme, pour qu'ils vivent selon ta volonté. Bénis-les, Seigneur notre Dieu, comme tu as béni Abraham et Sara; bénis-les, Seigneur notre Dieu, comme tu as béni Isaac et Rébecca; bénis-les, Seigneur notre Dieu, comme tu as béni Jacob et tous les patriarches; bénis-les, Seigneur notre Dieu, comme tu as béni Joseph et Asneth; bénis les, Seigneur notre Dieu, comme tu as béni Moïse et Séphora; bénis-les, Seigneur notre Dieu, comme tu as béni Joachim et Anne; bénis les, Seigneur notre Dieu, comme tu as béni Zacharie et Elisabeth. Préserve-les, Seigneur notre Dieu, comme tu as préservé Noé dans l'arche; préserve-les, Seigneur noue Dieu, comme tu as préservé Jonas dans les entrailles du poisson; préserve-les, Seigneur notre Dieu, comme tu as préservé du feu les trois saints Jeunes Gens, en faisant descendre sur eux la rosée du ciel. Que vienne en leur coeur cette joie qu'éprouva la bienheureuse Hélène, lorsqu'elle découvrit la précieuse Croix! Souviens-toi d'eux, Seigneur notre Dieu, comme tu t'es souvenu d'Enoch, de Sem et d'Elie7; souviens-toi d'eux, Seigneur notre Dieu, comme tu t'es souvenu de tes saints les Quarante Martyrs, leur envoyant du ciel la couronne8; souviens-toi aussi, Seigneur, des parents qui les ont élevés, car la prière des parents assure à la maison de solides fondations. Souviens-toi, Seigneur, de tes serviteurs les paranymphes qui sont venus prendre paît à cette joie; souviens-toi aussi, Seigneur notre Dieu, de ton serviteur N. et de ta servante N., et bénis les. Accorde-leur la fécondité, une belle progéniture, un parfait accord de leurs âmes et de leurs corps; exalte-les comme des cèdres du Liban, comme une vigne aux beaux sarments; donne-leur d'abondantes récoltes, afin qu'ayant toujours le nécessaire, ils puissent utiliser le superflu pour toute oeuvre bonne et qui te plaise; qu'ils voient les fils de leurs fils comme plants d'olivier à l'entour de leur table; et que, trouvant grâce à tes yeux, ils brillent comme des astres dans le ciel, en toi notre Seigneur, qui partages la gloire, la majesté, l'honneur et l'adoration avec ton Père éternel et ton vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre dit à haute voix cette prière:

Prière 3

Dieu saint qui de la glaise formas le premier homme et de son flanc tiras aussi la femme et la joignis à lui comme une aide qui lui fût assortie, car il avait plu à ta majesté que l'homme ne fut point seul sur la terre; toi-même, à présent, Seigneur, étends depuis ta sainte demeure ta main pour unir ton serviteur N. et ta servante N., puisque c'est par toi que sont unis l'homme et la femme. Veuille les assembler dans la concorde, les couronner dans l'amour, les réunir en une seule chair; accorde-leur la fécondité, une belle progéniture, une conduite irréprochable.

7.Enoch et Eîie furent ravis en Dieu par l'assomption corporelle. Se m, le premier fils de Noé, aurait, selon une légende, connu le même sort.

8. Les quarante martyrs de Sébaste (en Arménie). La couronne du mariage est comme celle des martyrs, un symbole du témoignage et un signe de victoire sur les passions.

Car à ta majesté appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Prenant alors les couronnes, le Prêtre couronne d'abord le marié en disant:

Le serviteur de Dieu N. reçoit pour couronne la servante de Dieu N., au nom du Père et du Fils et du saint Esprit.

Puis il couronne la mariée en disant:

La servante de Dieu N. reçoit pour couronne le serviteur de Dieu N., au nom du Père et du Fils et du saint Esprit.

Et il les bénit trois fois, disant (chantant ou faisant chanter) chaque fois:

Seigneur notre Dieu, de gloire et d'honneur couronne-les tous deux.

Le Diacre: Soyons attentifs! Le Lecteur:

Prokimenon, t. 8:

Tu as mis sur leur lete une eouronne aux fins joyaux.

Verset: Ils te demandent la vie, et tu la leur donnes.

Le Diacre: Sagesse! Le Lecteur:

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Ephésiens (5. 20-33)

Le Diacre: Soyons attentifs! Le Lecteur:

Frères, en tout temps et pour toutes choses, rendez grâces à Dieu le Père, au nom de notre Seigneur Jésus Christ. Soyez soumis les uns aux autres, dans la crainte de Dieu. Que les femmes soient soumises à leurs maris, comme au Seigneur, car le mari est chef de la femme, comme le Christ est chef de l'Eglise, ce corps dont il est le sauveur. Et, comme l'Eglise est soumise au Christ, les femmes le soient aussi en tout à leurs maris! Que les maris aiment leurs femmes, comme le Christ a aimé l'Eglise: il s'est livré pour elle, afin de la sanctifier. Lui faisant prendre un bain, il l'a purifiée par l'eau et la parole, afin de se la présenter à lui-même toute resplendissante, sans tache ni ride ni rien de tel, mais sainte et immaculée. De même les maris doivent aimer leurs femmes, comme leurs propres corps. Aimer sa femme, n'est-ce pas s'aimer soi-même? Or nul n'a jamais haï sa propre chair: on la nourrit au contraire, on en prend soin. Et c'est ainsi que fait le Christ pour son Eglise, car nous sommes les membres de son corps, formés de sa chair et de s es os. C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, pour s'attacher à sa femme, et tous deux ne feront plus qu'une seule chair. Ce mystère est de grande portée, je veux dire qu'il s'applique au Christ et à l'Eglise. Bref, que chacun de vous aime sa femme comme soi-même et que la femme respecte son mari. P. Paix à loi qui as lu. Lecteur: Et à votre (ton) esprit.

D. Sagesse! Ch. Alléluia, alleluia, alléluia.

Le Lecteur dit le verset:

Seigneur, tu nous protèges et tu nous gardes, des maintenant et pour les siècles

Ch. Alléluia, alléluia, alléluia.

D. Sagesse! deboutl écoutons le saint Evangile.

P. Paix à tous. Ch. Et à votre (ton) esprit. Le Prêtre:

Lecture de l'Evangile selon saint Jean (2, 11)

Ch. Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

D. Soyons attentifs. Le Prêtre lit l'évangile:

En ce temps-là, il y eut des noces à Cana de Galilée; et la mère de Jésus y était. Jésus aussi fut invité aux noces avec ses disciples. Et, lorsque le vin fut épuisé, la mère de Jésus lui dit: Ils n'ont plus de vin! Jésus lui répondit: Femme, que me veux-tu? Mon heure n'est pas encore venue! Sa mère dit aux serviteurs: Tout ce qu'il vous dira, faites-le! Il y avait là six jarres de pierre destinées aux ablutions rituelles des Juifs: elles contenaient chacune deux ou trois mesures. Jésus dit aux serviteurs: Remplissez les jarres avec de l'eau! Et ils les remplirent jusqu'au bord. Ensuite il leur dit: Puisez maintenant et portez-en au maître du repas! Ils lui en portèrent; et, lorsque le maître du repas eut goûté l'eau changée en vin, ne sachant d'où il venait tandis que les serviteurs le savaient bien, ayant eux-mêmes puisé l'eau il appela le marié et lui dit: Tout homme sert d'abord le bon vin et, quand les gens sont gais, le moins bon; mais toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à présent! Tel fut, à Cana de Galilée, le premier des miracles que fit Jésus. Il rendit manifeste sa gloire, et ses disciples crurent en lui.

Ch. Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

Puis le Diacre dit la litanie du triple Kyrie eleison.

Disons tous, de toute notre âme et de tout notre esprit, disons.

Seigneur tout-puissant, Dieu de nos Pères, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour qu'obtiennent merci, longue et paisible vie, santé de l'âme et du corps tes serviteurs N. et N., qui sont unis à présent pour la vie commune du mariage.

Le Diacre mentionne encore ceux dont il désire faire mémoire. Puis le Prêtre dit à haute voix:

Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Pretre dit cette prière:

Seigneur notre Dieu, qui dans ton oeuvre de salut as voulu nous montrer la dignité du mariage par ta présence à Cana de Galilée, garde aussi à présent dans la concorde et la paix tes serviteurs N. et N., qu'il t'a plu d'unir l'un à l'autre; accorde-leur la dignité dans le mariage et la pureté de leur union; fais que leur vie commune demeure immaculée et que, dans la pureté de leur coeur et l'observance de tes commandements, ils atteignent la vieillesse dans l'opulence.

Car tu es notre Dieu, un Dieu qui a pitié et qui sauve, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Le Diacre dit la litanie de demandes:

Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Ch. Kyrie eleison.

Demandons au Seigneur que tout entier ce jour (ou ce soir) soit saint, parfait, paisible et sans péché.

Ch. Accorde-le, Seigneur (et ainsi aux demandes suivantes).

Demandons au Seigneur un ange de paix, guide fidèle et gardien de nos âmes et de nos corps.

Demandons au Seigneur le pardon et la rémission de nos péchés et de nos fautes.

Demandons au Seigneur ce qui est bon et utile à nos âmes et la paix pour le monde. Demandons au Seigneur de passer le reste de nos jours dans la paix et la conversion.

Demandons au Seigneur une fin chrétienne de notre vie, paisible, sans douleur et sans reproche, et notre justification devant le redoutable tribunal du Christ.

Faisant mémoire de notre Dame, la très-sainte, très-pure, toute bénie et glorieuse Mère de Dieu et toujours-vierge Marie ainsi que de tous les Saints, offrons-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ notre Dieu.

Ch. A toi, Seigneur.

Le Prêtre, à haute voix:

Et rends-nous dignes, Maître, d'oser, en toute confiance et sans crainte d'être blâmés, t'invoquer comme Père, toi qui es le Dieu du ciel, et te dire:

Le Choeur ou l'assemblée:

Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour; pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés; ci ne nous soumets pas à la *tentation, mais délivre-nous du Mai.*

Le Prêtre: Car à toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre: Paix à tous. Ch. Et à votre (ton) esprit.

Le Diacre: Inclinons la tête devant le Seigneur.

Ch. Devant toi, Seigneur.

Le Prêtre, bénissant la coupe, dit cette prière:

Dieu dont la puissance a créé toutes choses, toi qui as établi l'univers et forgé la précieuse couronne de ton entière création, bénis d'une spirituelle bénédiction cette coupe commune offerte à ceux que tu as unis pour la vie commune du mariage.

Car à ton nom convient la bénédiction, comme à ton règne la gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Prenant en main la coupe, le Prêtre en donne à boire, par trois fois, d'abord au mari, puis à la femme 9.

Ensuite le Prêtre les prend tous deux par la main et leur fait faire trois fois le tour de la table 10.

Le paranymphe les suit: si c'est nécessaire, il tient les couronnes au-dessus de leur tête. Le clergé ou le choeur chante les tropaires suivants:

t. 5

Isaïe, danse d'allégresse, car la Vierge a mis au monde un fils, de son sein est né l'Emmanuel, parmi nous Dieu se fait homme, il a pour nom Soleil levant, et nous qui le glorifions, ô Vierge, nous

---

9.Dans certaines églises, la coupe est brisée sur le pavement aussitôt après usage, pour signifier l'indissolubilité du mariage et la fidélité que se doivent les époux: aucun autre ne boira dans cette coupe! 10 Les époux tiennent leur main droite l'une dons l'autre; îe prêtre, tenant de la main gauche l bas de son étole, leur en couvre les mains, tandis qu'il tient la croix dans la main droite. Si la mariée porte une traîne, l'enfant préposé à cet office doit la suivre dans îe triple tour.

---

te disons bienheureuse.

t. 7

Saints Martyrs qui avez combattu noblement et dans le ciel avez été couronnés, intercédez auprès du Seigneur, pour qu'il sauve nos âmes.

Gloire à toi, ô Christ notre Dieu, Fierté des Apôtres et allégresse des Martyrs qui ont proclamé la consubstantielle Trinité.

Puis le Prêtre enlève les couronnes 11.

Enlevant la couronne du marié, il dit;

Epoux, sois magnifié comme Abraham, béni comme Isaac, riche de fils comme Jacob; avance sur les chemins de la paix, accomplis en toute justice les préceptes divins.

Enlevant la couronne de la mariée, il dit:

Et toi, Epouse, sois magnifiée comme Sara, comblée de joie comme Rébecca, féconde comme Rachel; trouve ta joie dans celui qui est ton mari et garde les préceptes de la loi, afin de plaire au Seigneur ton Dieu.

D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre dit celte prière:

Seigneur notre Dieu, qui fus présent à Cana de Galilée et bénis le mariage qu'on y célébrait, bénis aussi tes serviteurs qui, selon ta providence, se sont unis pour la vie commune du mariage; bénis leurs démarches et leurs entreprises, fais croître leur bonheur tout au long de leur vie, reçois leurs couronnes dans ton royaume, les conservant à l'abri de tout ce qui pourrait ternir leur éclat, dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre: Paix à tous. Ch. Et à votre (ton) esprit.

Le Diacre: Inclinons la tête devant le Seigneur.

Ch. Devant toi, Seigneur.

Le Prêtre dit cette prière:

Que le Père, le Fils et le saint Esprit, très-sainte, consubstantielle et vivifiante Trinité, unique divinité, unique royauté, vous bénisse et vous accorde longue vie et fécondité, succès dans la vie et progrès dans la foi, vous comblant de tous les biens de la terre et vous don- nant accès à la puissance des biens promis; par l'intercession de la sainte Mère de Dieu et de tous les Saints. Ch.Amen.

11.Quand les festivités du mariage duraient une semaine, les nouveaux mariés, qui avaient dû observer la chasteté pendant sept jours, déposaient leur couronne seulement le huitième jour. Voir plus loin l'office de la déposition des couronnes.

Le Prêtre conduit les nouveaux mariés vers les icônes du Christ et de la Mère de Dieu; après les avoir vénérées, ils s embrassent l'un l'autre et reçoivent les félicitations de l'assemblée. Puis le Prêtre conclut:

Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi. Ch. Gloire au Père... Maintenant... Kyrie eleison (3 fois). Père, bénissez (ou veuille bénir).

Le Prêtre: Que celui dont la présence aux noces de Cana nous a montré la dignité du mariage, le Christ notre vrai Dieu, par les prières de sa Mère toute pure et immaculée, des saints, glorieux et illustres Apôtres, des saints empereurs couronnés-par-Dieu et semblables-aux-Apôtres Constantin et Hélène, du saint et grand martyr Procope et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes. Ch. Amen.

PRIÈRE POUR LA DÉPOSITION DES COURONNES LE HUITIÈME JOUR

Seigneur notre Dieu, qui as béni la couronne de l'année et qui as permis d'imposer ces couronnes à ceux qui s'unissent l'un à l'autre par loi de mariage; toi qui as récompensé leur chasteté, car c'est dans la pureté qu'ils se sont approchés du mariage institué selon ta loi; toi-même, au jour où ils déposent ces couronnes, bénis ceux qui se sont unis l'un à l'autre, garde la stabilité de leur union, afin que sans cesse ils rendent grâces à ton saint nom, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre: Paix à tous. Ch. Et à votre (ton) esprit.

Le Diacre: Inclinons la tête devant le Seigneur.

Ch. Devant toi, Seigneur.

Le Prêtre dit cette prière;

Maintenant, Seigneur, que tes serviteurs sont parvenus à l'harmonie, qu'ils ont accompli la célébration de leurs noces comme à Cana de Galilée et qu'ils en déposent les symboles, ils te rendent gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

OFFICE DES SECONDES NOCES

Le Prêtre dit: Beni soit notre Dieu, et l'on récite les prières initiales: Dieu Saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. Puis on dit ou chante le tropaire du jour.

Le Diacre dit la grande litanie de paix. A chaque demande, le Choeur répond: Kyrie eleison.

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut et pour le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Pour la paix du monde entier, la prospérité des saintes Eglises de Dieu et pour l'union de tous, prions le Seigneur.

Pour ce saint temple, et pour ceux qui y pénètrent avec foi, respect et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour les serviteurs de Dieu N. et N., et pour que Dieu protège leur vie commune, prions le Seigneur,

Pour qu'ils vivent en bonne harmonie, prions le Seigneur.

Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre Dame, la très-sainte, très-pure, toute bénie et glorieuse Mère de Dieu et toujours-vierge Marie ainsi que de tous les Saints, offrons-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ notre Dieu.

Ch. A toi, Seigneur.

Le Prêtre: Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre dit à haute voix cette prière:

Dieu éternel qui rassembles dans l'unité ce qui est séparé et rends indestructible le lien du contrat, toi qui as béni Isaac et Rébecca et fis d'eux les héritiers de ta promesse, toi-même bénis également tes serviteurs que voici et dirige-les en toute oeuvre de bien.

Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre: Paix à tous. Ch. Et à votre (ton) esprit.

Le Diacre: Inclinons la tête devant le Seigneur.

Ch. Devant toi, Seigneur.

Le Prêtre: Seigneur notre Dieu, qui parmi les nations t'es choisi pour fiancée l'Eglise vierge et pure, bénis ces fiançailles et garde tes serviteurs que voici dans l'unité, la concorde et la paix.

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre prend les anneaux. Avec l'anneau d'or il trace un triple signe de croix sur la tête du fiancé, disant chaque fois:

Le serviteur de Dieu N. prend pour fiancée la servante de Dieu N.,au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Il donne l'anneau au fiancé, le lui mettant au doigt de la main droite, sans l'enfoncer. Puis, avec l'anneau d'argent, il trace un triple signe de croix sur la tête de la fiancée, disant chaque fois:

La servante de Dieu N. prend pour fiancé le serviteur de Dieu N.,au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Il donne l'anneau d'argent à la fiancée, le lui mettant au doigt de la main droite, sans l'enfoncer. Puis un ami des fiancés ou paranymphe échange les anneaux.

D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre dit cette prière:

Maître et Seigneur notre Dieu, qui fais grâce à chacun et prends soin de nous tous, toi qui connais les secrets des humains et as connaissance de tout, fais-nous grâce pour nos péchés et pardonne les iniquités de tes serviteurs, les appelant à la conversion, leur accordant le pardon de leurs fautes, l'expiation de leurs péchés, la rémission de leurs iniquités volontaires et involontaires; toi qui sais la faiblesse de la nature humaine, toi le créateur qui nous as façonnés, toi qui as pardonné à Raab la courtisane et agréé la conversion du Publicain, ne te souviens pas de nos péchés commis par ignorance depuis notre jeunesse; car si tu tiens compte de nos fautes, Seigneur, Seigneur, qui donc subsistera? Car toi seul, tu es juste, saint et sans péché, plein de tendresse et de miséricorde, compatissant aux malheurs des humains. Seigneur, toi qui as fait de tes serviteurs N. et N. les familiers de ta maison, unis-les d'un mutuel amour, accorde-leur comme au Publicain la conversion, comme à 1a Courtisane les pleurs, comme au bon Larron la confession de ton nom, afin que d'un coeur pénitent et en observant tes préceptes dans la concorde et la paix, ils soient dignes, eux aussi, de ton céleste royaume.

Car c'est toi qui diriges toutes choses pour notre salut, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre: Paix à tous. Ch. Et à votre (ton) esprit.

Le Diacre: Inclinez la tête devant le Seigneur.

Ch. Devant toi, Seigneur.

Le Prêtre: Seigneur Jésus Christ, Verbe de Dieu qui, élevé sur la précieuse et vivifiante Croix, as déchiré la cédule de notre condamnation et nous as délivrés de la tyrannie du diable, veuille disculper tes serviteurs; car, n'ayant pas la force de supporter la chaleur et le poids du jour ainsi que les ardeurs de la chair, ils viennent s'unir en secondes noces, suivant en cela les dispositions que tu nous as fait connaître par ton instrument de choix, l'apôtre Paul, disant à cause de notre faiblesse: Mieux vaut se marier dans le Seigneur que de brûler. Toi-même, dans ta bonté et ton amour pour les hommes, prends pitié et pardonne, fais-nous grâce, remets, efface nos péchés, puisque c'est toi qui as pris sur tes épaules nos maladies; car nul n'est sans péché, même si sa vie ne dure qu'un jour, personne n'est immaculé, sinon toi seul qui as pris notre chair à l'exception du péché et qui naus as mis pour l'éternité à l'abri des passions.

Car tu es notre Dieu, le Dieu de qui revient vers lui, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre: Dieu saint qui de la glaise formas le premier homme et de son flanc tiras aussi la femme et la joignis à lui comme une aide qui lui fût as- sortie, car il avait plu à ta majesté que l'homme ne fût point seul sur la terre; toi-même, à présent, Seigneur, étends depuis ta sainte demeure ta main pour unir ton serviteur N. et ta servante N., puisque c'est par toi que sont unis l'homme et la femme. Veuille les

assembler dans la concorde, les couronner dans l'amour, les réunir en une seule chair, accorde-leur la fécondité, une belle progéniture, une conduite irréprochable.

Car à ta majesté appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Prenant alors les couronnes, le Prêtre couronne d'abord le marié en disant:

Le serviteur de Dieu N. reçoit pour couronne la servante de Dieu N., au nom du Père et du Fils et du saint Esprit.

Puis il couronne la mariée en disant:

La servante de Dieu N. reçoit pour couronne le serviteur de Dieu N., au nom du Père et du Fils et du saint Esprit.

Et il les bénit trois fois, disant (chantant ou faisant chanter) chaque fois:

Seigneur notre Dieu, de gloire et d'honneur couronne-les tous deux.

A partir de là tout le reste se fait comme dans l'office du couronnement.

Prières pour bénir des époux n'ayant pas d'enfants

Prière 1

Exauce-nous, Dieu de miséricorde et Seigneur tout-puissant, pour que se réalise ce que nous avons célébré et que s'accomplisse ta grâce. Ecoute nos prières avec compassion et souviens-toi de l'ordre que tu as donné au sujet de la multiplication du genre humain: montre-toi miséricordieux, afin qu'avec ton aide soit gardé ce qui par toi fut uni. Dieu de toute bonté, qui en vertu de ta puissance as créé du néant l'univers et fixé un début à toute chose, qui as fait l'homme à l'image divine et lui as donné l'aide inséparable de la femme en faisant commencer le corps féminin à partir de celui de l'homme et enseignant qu'il ne faut en aucune manière séparer ce qu'il t'a plu d'établir à partir de l'unité. Toi, notre Dieu, par un profond mystère tu as sanctifié le lien du mariage pour qu'il préfigurât l'union mystique du Christ avec l'Eglise: par lui l'épouse s'unit à l'homme, et l'amitié qui existait tout d'abord avec toi leur est donnée par une telle bénédiction, amitié qui ne fut détruite ni par le péché des premiers parents ni par le déluge du temps de Noé. C'est pourquoi, dans la tendresse de ton coeur, abaisse ton regard sur tes serviteurs que voici, N. et V., qui sont unis par le lien du mariage et qui te demandent secours et protection, afin que se réalise en eux l'union de tendresse, de paix et de joie, que le Mal ne détruise en eux aucune de leurs oeuvres, mais qu'ils soient fructueux et puissent voir les fils de leurs fils, jusqu'à la troisième et quatrième génération, et qu'ils atteignent le grand âge avant de pénétrer dans la demeure du ciel.

Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Et le Prêtre les asperge avec de l'eau bénite.

Prière 2

Seigneur Jésus Christ, très-saint Fils de la Vierge toute-bénie et Fiancée à Joseph, toi qui instituas le mariage au Paradis terrestre pour la croissance et la conservation du genre humain, qui l'honoras de merveilleuse façon, lors de ta venue sur terre, le sanctifiant par le premier de tes miracles, envers tes serviteurs que voici, N. et V., que tu as unis, montre ta bienveillance, avec le secours de ta Mère, la Vierge toute-bénie, et l'intercession de tous tes Saints: veuille les bénir, les délivrer de toute entrave et maléfice; accorde-leur la grâce de procréer, afin qu'ils puissent réaliser pleinement leur mariage et rendre fructueuse leur union en faisant naître et élevant leur progéniture pour ta gloire et ta louange, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Prière 3

Seigneur Jésus Christ, Fils du Dieu vivant, qui as rendu fertile, de merveilleuse façon, le sein de ta Mère, la très-sainte Vierge Marie, afin que par l'Esprit saint elle te conçoive, enfante et nourrisse, toi notre Dieu et Sauveur, nous t'en prions, Seigneur: en l'extrême tendresse de ton coeur, montre-toi bienveillant au point de donner leur fruit à tes serviteurs que voici, N. et N., pour qu'ils puissent faire naître et élever un enfant destiné à la vie éternelle. Toi le Dieu qui précèdes tous les siècles, tu as béni nos premiers parents dans le mariage: bénis aussi tes serviteurs en leur donnant le fruit de leur semence, et vivifie le sein de l'épouse pour qu'il produise avec bonheur l'héritier d'une famille chrétienne, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Office de l'adoption

Le Prêtre, revêtu de ses ornements, ouvre les portes du sanctuaire. Celui ou celle qui va être adopté(e) comme fils ou ftlie se tient plus près des portes saintes, celui qui deviendra le père se tient par derrière; tous deux portent un cierge allumé.

Le Prêtre dit: Béni soit notre Dieu. *Le Lecteur (page 4):* Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le Prêtre: Car à toi.

On chante le tropaire du jour et le kondakion du Saint de l'église.

Puis le Prêtre dit cette prière:

Prions le Seigneur.

Seigneur notre Dieu qui, à travers Jésus Christ, ton enfant bien-aimé, nous appelles tes propres enfants, par le mystère de l'adoption et la grâce de ton Esprit saint et tout-puissant; toi qui as dit: Je serai pour lui un père, et il sera pour moi un fils; toi-même, Roi qui nous aimes, regarde du haut de ta sainte demeure vers tes serviteurs que voici; et ceux que la nature a fait naître comme étrangers l'un à l'autre selon la chair, fais-en un père et un(e) fils (fille), par ton Esprit saint. Fortifie-les par ton amour, unis-les par ta bénédiction, bénis-les pour ta gloire, affermis-les dans la foi, gardant à jamais, sans l'invalider, ce qui résulte de leur accord mutuel. Sois le médiateur de leur promesse, afin que ce rapport établi devant toi, ils le maintiennent, jusqu'à la fin de leur vie, indissoluble et véritable, en te mettant au centre de leur existence, toi notre seul Dieu vivant et vrai; et fais-en les héritiers de ton royaume.

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Paix à tous. Inclinez la tête devant le Seigneur.

Seigneur, Seigneur, auteur de l'entière création, qui dans le premier Adam as établi une parenté naturelle selon la chair et qui, par grâce, dans le Christ, ton Fils bien-aimé et notre Dieu, nous as fait entrer, nous aussi, dans ta parenté; devant toi qui seul connais tous les êtres même avant leur naissance, tes serviteurs que voici inclinent la tête, implorant de toi une bénédiction, afin qu'ayant enregistré par-devant toi leur lien mutuel de père et de fils (fille), ils obtiennent ce qu'ils espèrent et vivent d'une façon digne de la condition qui leur incombe et de l'adoption scellée en toi.

Afin qu'en cela, comme en toute chose, soit glorifié ton nom, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Prêtre fait signe au fils (ou à la fille) de se retourner. Le nouvel enfant, ayant remis son cierge, se prosterne aux pieds du nouveau père, qui dit:

Aujourd'hui, tu es mon fils (ma fille),aujourd'hui, je t'ai engendré(e).

Le père se baisse pour relever l'enfant, et tous deux s'embrassent.Le Prêtre peut alors faire une homélie, puis il les bénit:

Que la bénédiction du Seigneur descende sur vous, en sa grâce divine et son amour pour les hommes, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre: Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi. Et le Congé.

VÊTURE DES MOINES OFFICE DU RASOPHORAT

Pour la réception du rason et du kalimafkion

Lorsque l'Iligoumène et les frères sont arrivés à l'église, au début des Heures, l'Ancien conduit celui qui veut recevoir le rason devant l' Higoumène; ensemble ils s'inclinent devant lui, lui baisent la main droite, reçoivent sa bénédiction, puis ils s'inclinent devant les frères, des deux côtés; devant les portes saintes, ils s'inclinent et se signent par trois fois. Après avoir vénéré les saintes icônes, ils rejoignent leur pince, à l'endroit où la communauté célèbre les heures.

On lit Sexte. A la fin de cette heure, l'lligoumène revêt l'étole et la chasuble. Le candidat et son Ancien se tenant devant lui, il commence l'office en disant:

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

L'Ecclésiarque: Dieu Saint... Trinité toute sainte... Notre Père...

L'Higoumène: Car à toi...

L'Ecclésiarque: Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, noue Roi.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.
Venez, adorons, prostemons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Psaume 26

Le Seigneur est ma lumière et mon salut: de qui aurais-je crainte? Le Seigneur est le rempart de ma vie: devant qui tremblerais-je? Quand s'avancent contre moi les méchants pour dévorer ma chair, ce sont eux, mes oppresseurs, mes ennemis, qui chancellent et succombent. Qu'une armée vienne à camper contre moi, mon coeur est sans crainte; qu'une guerre éclate contre moi, alors même je garde confiance. La seule grâce qu'au Seigneur je demande, celle que je recherche, c'est d'habiter la maison du Seigneur tous les jours de ma vie, de contempler la beauté du Seigneur, de visiter son temple saint. Il m'abrite en son tabernacle au jour de malheur, il me cache au secret de sa tente, il m'élève sur le roc. Voici qu'il exalte ma tête à présent au-dessus des ennemis qui m'entourent. Et j'offre en son tabernacle un sacrifice d'ovation, je veux chanter et psalmodier pour le Seigneur. Ecoute, Seigneur, le cri dont je t'appelle: de moi prends pitié, exauce-moi. De toi mon coeur a dit: cherche sa face! C'est ta face que je cherche, Seigneur. Ne détourne pas ta face loin de moi, dans ta colère, ne t'écarte pas de ton serviteur. Sois mon secours, ne m'abandonne pas, ne me dédaigne pas, ô Dieu, mon Sauveur. Si mon père et ma mère m'abandonnent, le Seigneur est là qui me reçoit. Place-moi, Seigneur, sur le chemin de ta loi, guide-moi par le droit chemin, à cause de mes ennemis. Ne me livre pas à la merci des oppresseurs, cardes témoins injustes se sont levés contre moi, ajoutant le mensonge à l'iniquité. Je le crois, je verrai les biens du Seigneur sur la terre des vivants. Espère le Seigneur et prends courage, que s'affermisse ton coeur; es-père le Seigneur.

Puis il dit le psaume 50 (voir page 26).

Trisagion et prière du Seigneur (page 4).

Tropaire, t.4

Dieu de nos Pères, dont la clémence agit toujours envers nous, n'éloigne pas de nous ta miséricorde, mais par leurs supplications gouverne notre vie dans la paix.

Gloire au Pere... Maintenant...

À uprès de la Mère de Dieu, nous les pécheurs, accourons humblement et, pleins de repentir, devant elle nous prosternant, crions-lui du fond de notre coeur: Vierge de tendresse, viens à notre secours, hâte-toi, car nous sommes perdus, vois la multitude de nos péchés, ne laisse pas sans aide tes serviteurs; notre unique espérance repose en toi.

Diacre: Prions Je Seigneur. Ch. Kyrie eleison. **L'Higoumène dit cette prière:**

Nous te rendons grâces, Seigneur notre Dieu, qui dans ta miséricorde as tiré ton serviteur N. de la vanité de la vie mondaine et l'as appelé à cette sainte profession; permets-lui donc de vivre dignement cette vie angélique et garde-le des pièges du démon; purifie son âme et son corps; préserve-le jusqu'à la mort, accorde-lui de devenir ton temple saint; apprends-lui à se souvenir en tout temps de toi et de tes commandements; donne-lui toujours l'humilité, la charité, la douceur, par les prières de notre très-sainte Dame la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie et de tous les Saints.

Ch. Amen. D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison. **L'Higoumène dit cette prière:**

Sous ton joug salutaire reçois, ô Maître, ton serviteur, et permets- lui d'être agrégé au troupeau de tes élus; revêts-le du vêtement de sanctification; entoure ses reins de chasteté; fais de lui un champion de tempérance; en lui et en nous fais que demeure le don parfait des charismes spirituels; par les prières de notre très-sainte Dame la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie et de tous les Saints.

Ch. Amen. *L'Higoumène prend les ciseaux que lui présente le candidat et lui coupe les cheveux en forme de croix, disant:*

Au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen. Disons tous pour lui: Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

L'Higoumène le revêt du rason et pose sur sa tête le kamilafkion, sans rien dire. Après quoi, l'Higoumène dit:

Paix à tous.

Ch. El à votre (ton) esprit. Diacre: Inclinez la tctc devant le Seigneur. Ch. Devant toi, Seigneur. **L'Iligoumène dit cette prière:**

Dieu saint, Fils du Père très-bon, qui retranches l'orgueil et repousses l'assaut de l'ennemi, qui répands la gloire de la sérénité sur la tête des Saints, les couronnant de l'immarcescible et incorruptible couronne de vie et d'immortalité, et les mettant sur le chemin resserré qu'ont suivi les Pères saints pour trouver le lieu même du repos; toi, Seigneur et Maître, notre Dieu, accorde la force qui vient de toi et la grâce de ta divinité, en son esprit, son âme et son corps, à ton serviteur N. qui est venu à toi et a reçu les

prémices du saint habit en ton nom qui sanctifie toute chose, afin que toi-même tu le sanctifies par ton nom favorable et tout-puissant.

Car tu es saint, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. *L'Higoumène dit le Congé:*

Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

Ch. Gloire au Père... Maintenant... Kyrie eleison (3 fois). Père bénissez (ou veuille bénir). L'Higoumène:

Que le Christ notre Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et immaculée, de nos Pères saints et théophores et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes. Ch. Amen.

Après le Congé, prenant par la main celui qui est devenu rasophore, il le confie à l'Ancien en disant:

Voici, je te confie devant Dieu ce débutant: enseigne-lui la crainte de Dieu et toutes les vertus de la vie; garde-le avec soin, de peur que son âme ne se perde à cause de ta négligence, car tu devras en rendre compte devant Dieu au jour du jugement.

A celui qui est devenu rasophore il dit:

Et toi, obéis en tout à ton Ancien comme au Christ, en toute chose sois patient, humble, obéissant, doux et silencieux; alors tu trouveras grâce auprès de Dieu et tu seras sauvé.

OFFICE DU PETIT HABIT

pour la réception du mandyas

Après l'appel du petit simandre, quand les frères conunencent les Heures, celui qui, ayant passé déjà un certain temps dans la proballon monastique et l'obéissance à son Ancien, désire recevoir la tonsure est amené par l'Ecclésiarque et son Ancien; se tenant au milieu de l'église, ils font les inclinations habituelles; ensemble ils vont vers l'Higoumène, s'inclinent, lui baisent la main droite, reçoivent sa bénédiction, puis se prosternent trois fois devant les portes saintes et baisent les saintes icônes; se tenant à nouveau devant les portes saintes, ils se prosternent encore une fois; puis, se tournant vers chacun des choeurs, ils se prosternent devant eux. Lorsqu'ils sont revenus au narthex, le débutant ô le sa ceinture, ses chaussures, son couvre-chef et sa tunique, de façon à être revêtu seulement du cilice. Pendant le début de la divine Liturgie, il se tient dans le narthex, devant les portes de la nef.

Après les Antiennes ou Typiques et l'entrée de l'Evangile, on chante les tropaires; après Gloire au Père, le kondakion du jour; après Maintenant:

Kondaklon, 1.1

Seigneur, hâte-toi de m'ouvrir tes bras paternels, car j'ai follement dé- pensé toute ma vie; considère le trésor inépuisable de ta pitié, Sauveur, ne méprise pas la pauvreté de mon coeur; vers toi, Seigneur, je crie plein de componction: Père, j'ai péché contre le ciel et contre toi.

Ce tropaire est chanté lentement et trois fois par les frères qui sortent en procession vers te narlhex; tenant un cierge en main, ils s'avancent deux par deux; le candidat les suit, entre i'Ecclésiarque et son Ancien; il est revêtu du cilice, sans ceinture, sans chaussures et la tête découverte; il tient ses mains croisées sur la poitrine. Quand il entre dans la nef, il se prosterne, le front contre terre, vers l'orient une première fois; arrivé devant l'ambon, il se prosterne une seconde fois; arrivé devant les portes, il se prosterne et reste étendu à terre, priant intérieurement le Seigneur pour le pardon de ses péchés et pour qu' il le reçoive dans l'ordre des pénitents.

Quand le chant du tropaire est achevé, l'Higoumène dit à haute voix:

Le Dieu de miséricorde, tel un Père qui aime ses enfants, voyant ton humilité et ta véritable conversion, te reçoit, mon enfant, comme le Fils prodigue, toi qui embrasses la pénitence et de tout ton coeur te prosternes devant lui.

Il se baisse et relève celui qui est prosterné à terre, le prenant par la main droite.

Celui-ci se relève et se lient debout, regardant vers le sol, les mains croisées sur la poitrine, la tête inclinée pieusement devant l'autel divin.

L'Higoumène, se tenant debout entre les portes saintes, lui demande:

Question: Que cherches-tu, frère, en te prosternant devant l'autel divin et cette sainte communauté?

Réponse: Je désire mener la vie ascétique, révérend Père,

Question: Désires-tu te rendre digne de l'habit angélique et prendre place dans le choeur des Moines?

Réponse: Oui, Père, avec l'aide de Dieu.

L'Higoumène: C'est vraiment une oeuvre excellente et bienheureuse que tu as choisie, mais à condition de la mener jusqu'à sa perfection; car les choses les plus belles s'acquièrent avec peine, et ce sont nos efforts qui les font réussir.

Il ajoute:

Ouvre les oreilles de ton coeur, frère, et écoute la voix du Seigneur qui dit: Venez à moi, vous tous qui peinez et ployez sous le fardeau de vos péchés, et moi je vous donnerai le repos. Chargez-vous de mon joug et recevez mes instructions, car je suis doux et humble de coeur, et vous trouverez, pour vos âmes, le repos. Maintenant donc, à chacune de mes questions donne à Dieu, dans la crainte et l'allégresse, la réponse appropriée. Tu le sais bien, notre Sauveur lui-même est ici présent avec sa Mère toute-digne de nos chants, avec ses Anges et tous les Saints, et il écoute les paroles que tu vas prononcer. Aussi, lorsqu'il viendra juger les vivants et les morts, te rendra-t-il non point selon ce que tu vas promettre et professer, mais selon l'observance de ta profession. Maintenant donc, si c'est en vérité que tu t'approches de Dieu, réponds attentivement à nos questions.

Question: Est-ce de plein gré que tu t'approches du Seigneur?

Réponse: Oui, Père, avec l'aide de Dieu.

Question: N 'est-ce pas par nécessité ou par contrainte?

Réponse: Non, révérend Père.

Question: Renonces-tu au monde et à ce qui s'y trouve, selon le précepte du Seigneur?

Réponse: Oui, révérend Pere.

Question: Resteras-tu dans ce monastère, ou dans celui qui te sera assigné en vertu de la sainte obéissance, ainsi que dans l'ascèse jusqu'à ton dernier souffle?

Réponse: Oui, Père, avec l'aide de Dieu.

Réponse: Te garderas-tu jusqu'à la mort dans la virginité, la chasteté, la piété?

Réponse: Oui, Pcrc, avec l'aide de Dieu.

Question: Observeras-tu jusqu'à la mort l'obéissance au Supérieur et à toute la fraternité dans le Christ? Réponse: Oui, Père, avec l'aide de Dieu.

Question: Resteras-tu jusqu'à la mort, volontairement et sans discuter, pour l'amour du Christ, dans la pauvreté de la vie commune, sans rien acquérir pour toi-même, sans rien te réserver, sauf ce qui est d'usage commun, et ce par obéissance et non selon ton bon plaisir?

Réponse: Oui, Père, avec l'aide de Dieu.

Question: Accepteras-tu toutes les coutumes de la vie monastique et cénobitique, ainsi que les règles composées par nos saints Pères et qui te seront présentées par le Supérieur?

Réponse: Oui, Pere, je les accepte et les vénère de tout coeur.

Question: Supporteras-tu toutes les vexations et les difficultés de la vie monastique pour le royaume des cieux?

Réponse: Oui, Pere, avec l'aide de Dieu.

L'Higoumène: Considère, mon enfant, les promesses que tu fais au Christ notre Dieu; car les Anges sont présents de manière invisible et ils enregistrent cette profession dont tu devras répondre lors de la seconde venue de notre Seigneur Jésus Christ. C'est pourquoi je t'instruis sur cette vie parfaite à l'imitation de celle du Seigneur, t'indiquant ce qu'il faut rechercher et ce que tu dois éviter. Voici que tu t'es proposé, mon enfant, de t'approcher du Seigneur et de le servir. Si donc tu désires être moine, avant toute chose purifie-toi de toute souillure de la chair et de l'esprit, achevant de te sanctifier dans la crainte de Dieu. Acquiers l'humilité, par laquelle tu deviendras l'héritier des biens éternels. Rejette l'arrogance avec laquelle on se comporte dans le monde. Fais preuve d'obéissance envers tous. Accomplis sans murmure les taches qui te seront imposées. Persévère dans l'oraison, sans rechigner devant les veilles; ne te décourage pas dans les épreuves, ne te dispense pas du jeûne. Sache que par la prière et le jeûne il te faut trouver grâce auprès de Dieu. Dans la maladie, ne néglige rien; garde-toi des mauvaises pensées; car l'Ennemi ne cessera de t'inspirer le souvenir de ta vie antérieure et l'aversion pour une conduite vertueuse. Toi qui débutes sur la route menant au royaume des cieux, il ne te faut pas retourner en arrière; car tu serais impropre au royaume des cieux. Evite donc de préférer à Dieu quoi que ce soit, d'aimer ton père, ta mère, tes frères et soeurs, quelqu'un des tiens ou toi-même plus que Dieu; ni les royaumes de ce monde, ni le repos quel qu'il soit, ni les honneurs. Ne rejette pas la pauvreté (mais restes-y jusqu'à la mort), ni les mauvais traitements, le mépris des hommes ou toute autre chose

que tu juges pénible, ne te laisse pas empêcher de courir après le Christ, mais sans cesse regarde vers les biens espérés par ceux qui vivent selon Dieu, et souviens-toi des martyrs et des saints moines qui de- puis des siècles par leurs peines et leurs efforts, par le flot de leur sang et par leur mort ies ont obtenus. En outre, aie sans cesse présentes dans ton esprit la salutaire Passion et la vivifiante mort de notre Seigneur Jésus Christ. Pour nous sauver, il a bien voulu les supporter: puisses-tu également supporter de bon gré par amour pour lui toutes les épines et les difficultés de la vie monastique! En toutes choses garde la sobriété, supporte les épreuves comme un bon soldat du Christ: lui-même, de riche qu'il était, dans sa miséricorde s'est appauvri pour nous, se faisant semblable à nous pour nous enrichir des trésors de son royaume. Nous aussi, nous devons être ses imitateurs et tout souffrir pour lui, progressant dans l'observance de ses commandements jour et nuit. Car le Seigneur a dit: Si quelqu'un veut venir à ma suite, qu'il renonce à lui-même, qu'il se charge de sa croix et qu'il me suive! Ce qui veut dire être toujours prêt, jusqu'à la mort, à l'accomplissement total de ses commandements. Car tu auras à souffrir la faim, la soif, le dénuement, les outrages, les moqueries, les opprobres, les persécutions, et tu devras subir toutes les autres afflictions qui caractérisent la vie selon Dieu. Et lorsque tu souffriras tout cela, réjouis-toi, car ta récompense sera grande dans les cieux, dit le Christ Jésus notre Seigneur, à qui soit la gloire dans les siècles. Amen.

Question: Tout ce que je viens de dire, le professes-tu de même, te fiant à la puissance de Dieu, et t'engages-tu à persévérer dans ces promesses jusqu'à la fin de ta vie, par la grâce du Christ?

Réponse: Oui, Père, avec l'aide de Dieu.

L' Higoumène: Le Dieu de tendresse et de miséricorde, qui ouvre les trésors de son insondable bonté à tous ceux qui s'approchent de lui dans la ferveur de leur amour; lui qui a dit: Si une femme oubliait ses enfants, moi je ne t'oublierai pas; lui qui connaît ton désir et à ta décision ajoute la puissance qui vient de lui, pour l'accomplissement de ses préceptes; que ce même Dieu te reçoive dans ses bras et te protège, qu'il soit pour toi un ferme rempart devant l'ennemi, un roc de patience, une cause de consolation, une source de vigueur, une provision de courage, un compagnon de tes vaillants combats, l'assistant au coucher, au réveil, charmant, réjouissant ton cœur grâce aux consolations de l'Esprit saint, t'accordant aussi la part de nos Pères saints et vénérables Antoine le Grand, Euthyme, Sabbas, Antoine et Théodose des Cryptes, Serge de Radonège,.et de tous les autres Pères vénérables qui ont plu au Christ dans la vie monastique. Avec eux puisses-tu hériter toi aussi le royaume des cieux, dans le Christ Jésus notre Seigneur, à qui soit la gloire et la majesté, le règne et la puissance, avec le Père et le saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch.Amen, D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le profès incline la lète, sur laquelle l'Higoumène pose le livre ei dit celte prière de façon à être entendu de tous.

Seigneur notre Dieu, toi qui as stipulé que sont dignes de toi ceux qui laissent tous les biens de ce ce monde, leur famille et leurs amis pour te suivre, accueille aussi ton serviteur N. qui renonce à tout cela pour se conformer à tes préceptes sacrés; et guide dans ta vérité celui qui s'attache à toi pour toujours; protège-le par la puissance de ton saint Esprit, afin que les ruses de l'Ennemi ne puissent agir contre lui; et donne-lui la patience, afin de te plaire en tout; par les prières de notre très-sainte Dame la Mère de Dieu et de tous les Saints qui depuis les siècles furent agréables à tes yeux.

Car il est béni et glorifié, ton nom sublime et plein de majesté, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. *Le Diacre pose les ciseaux sur le saint Evangile*.

P. Paix à tous. Ch. Et à votre (ton) esprit.

D. Inclinez la tête devant le Seigneur. Ch. Devant toi, Seigneur.

Seigneur notre Dieu, espoir et refuge de tous ceux qui espèrent en toi, qui nous as montré les différentes voies du salut grâce à l'incarnation de ton Christ, reçois ton serviteur/V. qui renonce aux désirs de ce monde et s'offre à toi, notre Maître, en victime vivante pour te plaire; ôte en lui tout désir charnel ainsi que les raisonnements contraires à la raison, afin que par la suppression de cheveux insensibles il rejette aussi les désirs et les actes non conformes à la raison et soit digne de porter ton joug suave et ton fardeau léger, de prendre sa croix et de te suivre, Seigneur. Garde-le dans ta sainteté et donne-lui de bonnes dispositions pour observer tes saints commandements; agrège-le en temps opportun au choeur de tes élus. Par la grâce et l'amour pour les hommes de ton Fils unique avec lequel

tu es béni ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Posant sa main droite sur le saint Evangile, le Supérieur dit:

Voici, le Christ est présent ici de manière invisible. Considère que personne ne te force à prendre cet Habit. Considère que c'est toi qui de propos délibéré désires ce gage du grand Habit angélique.

Réponse: Oui, Père, c'est de propos délibéré.

Après cette réponse, le Supérieur, montrant de sa main droite les ciseaux, dit trois fois:

Prends les ciseaux et donne-les-moi.

Par trois fois le profès, prenant les ciseaux, les remet au Supérieur, en lui baisant la main droite. Celui-ci les pose sur le saint Evangile et dit:

Voici, c'est de la main du Christ que tu les reçois. Considère à qui tu rejoins, de qui tu t'approches et à qui tu renonces.

Le Supérieur prend les ciseaux sur le saint Evangile et dit:

Béni soit Dieu, qui veut que tous les hommes soient sauvés et parviennent à la connaissance de la vérité, lui qui est béni dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Supérieur lui coupe les cheveux en forme de croix, disant:

Notre frère N. se fait tondre les cheveux de sa tête en signe de renoncement au monde et à tout ce qui s'y trouve, dans l'abandon de sa volonté propre et de tous les désirs de la chair, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Disons tous pour lui: Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Le Supérieur, touchant de sa main droite le cilice dont est revêtu le profès, dit:

Notre frère N. revêt la tunique de la pauvreté volontaire et de l'abnégation, de l'acceptation patiente de toute peine et affliction, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Disons tous pour lui: Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Il trace sur lui un signe de croix. Le profès baise son cilice et la main droite du Supérieur. Ce dernier, prenant le scapulaire et la croix, et les tenant de la main gauche, dit:

Notre frère N. reçoit le scapulaire en gage de l'Habit angélique, pour se souvenir constamment du joug suave du Christ qu'il prend sur lui et du fardeau léger qu'il porte, pour refréner et brider tous les désirs de la chair; il prend aussi le signe de la croix du Seigneur sur sa poitrine pour se souvenir constamment des souffrances et des humiliations, des crachats et des opprobres, des plaies et des blessures, de la passion et de la mort de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus Christ, qui a bien voulu souffrir pour nous tout cela; et pour s'appliquer à l'imiter autant qu'il est possible; au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Disons tous pour lui: Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Traçant de la main droite un signe de croix, il lui met le scapulaire sur les épaules et la croix sur la poitrine. Puis, prenant la tunique, il dit:

Notre frère N. revêt le vêtement de l'allégresse et de la joie spirituelle, pour déposer et fouler aux pieds toute inquiétude et tout chagrin provenant des démons, de la chair et du monde; et pour se réjouir constamment dans le Christ; au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Disons tous pour lui: Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Bénissant la tunique de la main droite, il en revêt le profès. Prenant la ceinture de cuir et la tenant de la main gauche, il dit:

Notre frère N. entoure'ses reins de la puissance de la vérité, pour la mortification du corps et le renouveau de l'esprit, pour s'entourer de vigueur et de vigilance; au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Disons tous pour lui: Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Bénissant la ceinture de la main droite, il en ceint le profès. Prenant le mandias et le tenant de (a main gauche, il dit:

Notre frère N. revêt le vêtement du salut et la cuirasse de justice pour se garder de toute iniquité, pour se préserver avec soin des élucubrations de son raisonnement et des sophismes de sa volonté; pour avoir constamment à l'esprit le souvenir de la mort, pour se considérer comme crucifié au monde, se

tenir pour mort aux actions mauvaises et se montrer avec diligence comme toujours vivant dans toutes les vertus chrétiennes; au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Disons tous pour lui: Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Bénissant le mandias de. la main droite, il en revêt le profès. Prenant le klobouk et le tenant de la main gauche, il dit:

Notre frère N. reçoit le casque du salut et de l'espérance qui ne sera pas déçue, afin de pouvoir résister aux manoeuvres du Diable; il couvre sa tête du voile de l'humilité et de l'obéissance perpétuel le, en signe de son amour pour la sagesse spirituelle, et pour dé-tourner ses yeux de la contemplation des vanités; au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Disons tous pour lui: Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Bénissant le klobouk, il en coiffe la tête du profès. Prenant les sandales et les tenant de la main gauche, il dit;

Notre frère N. chausse les sandales pour être prêt à annoncer la bonne nouvelle de la paix, pour être prompt et attentif à toute forme d'obéissance et à toute oeuvre bonne; au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Disons tous pour lui: Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Les bénissant de la main droite, il en chausse le profès. Prenant le chapelet et le tenant de la main gauche, il dit:

Notre frère N., reçois le glaive de l'Esprit, c'est-à-dire la parole de Dieu, pour dire sans cesse la prière de Jésus; car tu dois avoir constamment à l'esprit, au coeur et sur tes lèvres le nom du Seigneur Jésus et dire sans relâche: Seigneur Jésus Christ, Fils de Dieu, aie pitié du pécheur que je suis. Et nous tous, disons pour lui: Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Bénissant le chapelet de la main droite, il le remet au profès. Celui-ci, le recevant, baise le chapelet et la main du Supérieur.

Prenant la croix manuelle et la tenant de la main droite, il dit: Notre frère N., reçois le bouclier de la foi, la croix du Christ; avec elle tu pourras éteindre tous les traits enflammés du Mauvais; et souviens-toi constamment que le Seigneur a dit: Si quelqu'un veut venir à ma suite, qu'il renonce à lui-même, qu'il se charge de sa croix et qu'il me suive! Et nous tous, disons pour lui: Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Bénissant le profès avec la croix, il la lui remet. Le profès baise la croix et la main du Supérieur.

Prenant un cierge allumé, il dit:

Reçois ce cierge et considère que désormais tu dois être, par une vie pure et vertueuse et par ta bonne conduite, une lumière pour le monde. Car le Seigneur a dit: Qu'ainsi brille votre lumière devant les hommes, afin que, voyant vos bonnes oeuvres, ils glorifient votre Père qui est dans les cieux. Et nous tous, disons pour lui: Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Le profès, prenant le cierge, baise la main du Supérieur.

Le Supérieur bénit le profès et dit:

Notre frère N. a reçu le gage de l'Habit angélique et s'est revêtu de toute l'armure divine, afin de pouvoir triompher de toutes les puissances et principautés ennemies, des princes de ce monde de ténèbres et des esprits du mal répandus dans les airs; au nom du Père et du Fils et du saint Esprit Disons tous pour lui: Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

D. Prions le Seigneur.Ch. Kyrie eleison.

Le Supérieur dit cette prière: Seigneur notre Dieu, fais entrer ton serviteur N. dans ta demeure spirituelle et agrège-le au troupeau de ton bercail; purifie ses pensées de tout désir charnel et des vaines séductions de ce monde; donne-lui de se souvenir constamment des biens qui attendent ceux qui t'aiment et se crucifient en cette vie à cause de ton royaume.

Ecphonèse: Car tu es le pasteur et le gardien de nos âmes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Si l'on célèbre la divine Liturgie, le prêtre de service dit comme ecphonèse de la prière précédente: Car lu es saint, ô notre Dieu... (voir page 52), et te choeur chante le Trisagion. Prokimenon, Epître et Evangile de la

vêture , après ceux du jour. Le reste de la Liturgie comme d'ordinaire. Le profès communie au corps et au sang du Seigneur. Après la prière de l'ambon et Beni soit le nom du Seigneur... (éventuellement après le Psaume 33):

Stichère, t. 1

Frères, reconnaissons la puissance du mystère divin, car le Fils prodigue revient de son péché pour retourner au foyer paternel; le Père, dans sa tendre bonté, vient à sa rencontre pour l'embrasser, il le restaure dans la gloire de sa maison, au ciel il lui prépare un mystique banquet; il fait tuer le veau gras pour que nous prenions part à sa joie, celle du Père qui offre par amour et celle de l'Agneau qui s'immole pour nous, le Christ sauveur de nos âmes.

Pendant ce chant, tous les frères s'approchent deux par deux selon leur rang, baisent la croix et embrassent le profès en lui demandant: Quel est ion nom, frère? Le profès répond en disant le nouveau nom qu'il a reçu, par exemple: Antoine. Chacun des frères lui dit: Puisses-tu être sauvé dans l'ordre angélique! puis s'incline et se retire. A la fin du chant a lieu le Congé.

Si l'on ne célèbre pas la divine Liturgie, le Diacre dit celte litanie:

En paix prions le Seigneur.

Ch. Kyrie eleison.

Pour la paix qui vient d'en haut et pour le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Pour la paix du monde entier, la prospérité des saintes Eglises de Dieu et pour l'union de tous, prions le Seigneur.

Pour notre frère N. et pour qu'il reçoive de Dieu secours et protection, prions le Seigneur.

Pour qu'il atteigne sans reproche ni obstacle ni condamnation le but de la vie monastique, prions le Seigneur.

Pour qu'il se conduise selon la foi, la piété, la pureté, prions le Seigneur.

Pour qu'il dépose le vieil homme et revête le nouveau, créé selon Dieu, prions le Seigneur.

Pour le pardon et la rémission de ses péchés, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal, de tout danger, de toute inquiétude, prions le Seigneur.

Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre Dame, la très-sainte, très-pure, toute bénie et glorieuse Mère de Dieu et toujours-vierge Marie ainsi que de tous les Saints, offrons-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ notre Dieu. Ch. A toi, Seigneur. Le Prêtre:

Car tu es saint, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

A la place du Trisagion, on chante:

Vous tous qui dans le Christ avez été baptisés, vous avez revêtu le Christ. Alléluia.

D. Soyons attentifs! P. Paix à tous. L. Et à votre (ton) esprit. D. Sagesse!

Prokimenon, t. 3:

Le Seigneur est ma lumière et mon salut, de qui aurais-je crainte?

Verset: Le Seigneur est le rem part de ma vie, devant qui tremblerais-je?

D. Sagesse!

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Ephesiens (6, 10-17)

Frères, fortifiez-vous dans le Seigneur et dans la puissance de sa force. Revêtez l'armure de Dieu, afin de pouvoir résister aux manoeuvres du Diable; car cen'est pas contre des adversaires de chair et de sang que nous avons à lutter, mais contre les principautés, les puissances, les princes de ce monde de ténèbre, les esprits du mal répandus dans les airs. C'est pour cela qu'il vous faut endosser l'armure de Dieu, afin de pouvoir résister au jour de malheur et tenir ferme après avoir tout surmonté. Tenez donc ferme, ayant pour ceinture la vérité, pour cuirasse la justice, pour chaussures le zèle à propager l'Evangile de paix; pardessus tout, prenant le bouclier de la foi, grâce auquel vous pourrez éteindre tous les traits enflammes du Mauvais; prenez enfin le casque du salut et le glaive de l'Esprit, c'est-à-dire la parole de Dieu.

P. Paix à toi qui as lu. L. Et à votre (ton) esprit.

D. Sagesse! debout! écoulons le saint Evangile. P. Paix h tous.

Lorsqu'on ne célèbre pas la Liturgie, c'est le Prêtre, qui lit l'Evangile.

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu (10, 37-38; 11. 28-30)

Le Seigneur dit: Qui aime son père ou sa mère plus que moi n'est pas digne de moi; qui aime son fils ou sa fille plus que moi n'est pas digne de moi; qui ne prend pas sa croix et ne vient à ma suite n'est pas digne de moi. Venez à moi, vous tous qui peinez et ployez sous le fardeau, et moi je vous donnerai le repos. Chargez-vous de mon joug et recevez mes instructions, car je suis doux et humble de coeur, et vous trouverez, pour vos âmes, le repos. Car mon joug est suave et mon fardeau léger.

Ch. Gloire à toi, Seigneur, gloire à loi.

Puis le Diacre dit la litanie. Le Chœur répond à chaque demande par un triple Kyrie eleison.

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour notre évêque N., notre higoumène N. et pour toute notre fraternité dans le Christ. Nous te prions encore pour qu'obtienne merci, longue et paisible vie, santé de l'âme et du corps, pardon et rémission de ses péchés le serviteur de Dieu, notre frère N., disons tous.

Le Prêtre: Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Si l'on n'a pas célébré la Liturgie, c'est à ce moment que les frères s'approchent pour baiser la croix et embrasser le profès, tandis qu'on chante le stichère Frères reconnaissons la puissance du mystère divin (voir page 51).

Puis a lieu le Congé.

Le Diacre: Sagesse!

Ch. Plus vénérable que les Chérubins... Le Prêtre: Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

Ch. Gloire au Père... Maintenant... Kyrie eleison (3 fois). Père, bénissez (ou veuille bénir).

Le Prêtre: Que le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute sainte et immaculée, des saints, glorieux et illustres Apôtres, de nos Pères vénérables et théophores N. (les saints moines et moniales vénérés dans la communauté) et de tous ceux qui ont resplendi dans l'ascèse, ainsi que de tous les Saints, aie pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes. Ch. Amen.

OFFICE DU GRAND HABIT ANGÉLIQUE

La veille au soir, on porte dans le sanctuaire les vêtements destinés à celui qui doit recevoir le saint Habit et on tes dépose sous l'autel. A l'Orlhros, on chante ce Canon du grand Habit, ayant pour acrostiche: Accorde-moi, Seigneur, ne honorable fin. Eudocime.

Ode 1, t. 2

Irmos: *Venez, cous les peuples, chantons pour notre Dieu, le Christ qui divisa la mer pour le peuple qu'il a soustrait à la servitude des Egyptiens, car il s'est couvert de gloire.*

Celui qui s'élance vers ion amour, ô Christ, et maintenant s'approche du saint et grand Habit, dans l'ardeur de son âme éprise de vertus, accueille-le. Dieu Sauveur.

Bon Maître, rends-moi digne de porter ton joug suave et ton fardeau léger en supprimant le poids de mes nombreux péchés, dans ton immense bonté.

Qu'il te plaise, à partir de maintenant, de m'éviter la pente du péché en effaçant la souillure des fautes que j'ai commises tant de fois, sous la rosée de ta grâce, Seigneur.

Tôt qui pour nous te revetis de notre chair et par miséricorde envers nous daignas souffrir la mort, Dieu de tendresse, purifie des charnelles souillures qui s'approche de toi.

En toi nous possédons l'abri, la protection, le refuge le plus sûr et, te reconnaissant pour Mère de Dieu, Toute-sainte, nous sommes assures de la divine contemplation.

Ode 3

Irmos: *Seigneur, affermis nos coeurs en ton amour, toi qui sur la croix fis dispa rattre le péché, et plante la crainte de ton nom dans les coeurs de ceux qui te louent.*

Le serviteur qui s'approche de toi, fais-lui grâce, ô Christ, et donne-lui de mener la vie des Saints dans la justice et la piété.

Au serviteur qui s'avance vers toi, Seigneur, accorde de divin Habit comme purification de ses péchés, renouvellement et conversion de sa vie.

Unique bon et seul compatissant qui ne desires pas la mort du genre humain, agrège au choeur de tes élus ton serviteur qui se prosterne devant toi.

Ami des hommes, accueille-moi, me purifiant de mes fautes passées, moi qui désire maintenant m'avancer sur ton chemin et mener une vie porteuse de ta Croix.

Vierge Mère, tu as détourné la malédiction de la mère des vivants en enfantant le Sauveur du monde qui fait jaillir sur tous les hommes l'inépuisable bénédiction.

Cathisme, t. 4

Si vous voulez venir à ma suiie, dit le Seigneur, renoncez aux inclinations d'ici-bas, aux parents qui vous donnèrent îc jour, au mariage, aux enfants, à vos frères et soeurs, à vos amis, à vos alliés, vos serviteurs, et recevez la dignité de mes Apôtres divins.

Ode 4

Irmos: *Seigneur, j'ai perçu le plan de ton salut, et je t'ai glorifié, seul Ami des hommes.*

Verbe de Dieu, reçois ma conversion comme celle du Fils prodigue et du Publicain, seul Ami des hommes.

Seigneur qui fus mon Rédempteur, tu rachetas le monde par ta Croix: je me prosterne à tes pieds, sauve-moi. Lazare, tu l'as ressuscité d'entre les morts, et moi que met à mort l'aiguillon du péché, vivifie-moi, ô mon Dieu.

Je fus marqué par ta grâce, bon Pasteur, par l'illumination de ton divin savoir: fais de moi une brebis de ton bercail. Mère de Dieu toute-pure et bénie, notre Dame, garde-moi sous ta divine protection.

Ode 5

Irmos: *Toi qui es la source de clarté et le créateur des siècles, Seigneur, dirige-nous à la clarté de tes commandements: nous ne connaissons nul autre Dieu que toi.*

Par ton obéissance tu as effacé, ô Christ notre Dieu, notre désobéissance de jadis; par la pénitence et la foi tu nous donnes accès à ton royaume, Seigneur.

Dans l'insouciance j'ai passé toute ma vie, ô Christ, tu le vois, désormais inspire-moi la diligence, l'attention, me revêtant de la cuirasse de justice.

Déjà tu m'as lavé, Seigneur, dans le bain de la foi et du second enfantement; mais je me suis souillé de noirs péchés; lave-moi de l'ancestrale malédiction dans la source de mes larmes à présent.

Courbé que me voilà, Seigneur, jusqu'à terre ployant sous la mortelle pesanteur du fardeau de mes péchés, de ta main vivifiante redresse-moi. Du Père étant l'égal, ô Christ, selon la nature sans commencement, tu es devenu semblable à nous en naissant d'une Vierge inépousée; par ses prières, Dieu fait homme, sauve-moi.

Ode 6

Irmos: *Encerclé par l'abîme de mes péchés, j'invoque l'abîme insondable de ta compassion: de la fosse, mon Dieu, relève-moi.*

Seigneur, ne méprise pas l'ouvrage de tes mains, mais par la grâce de la Croix viens me sauver et par le sang précieux qui s'écoula de ton côté.

Comme du néant tu me formas jadis, ainsi rends-moi la vie anéantie par mes péchés; dans ta miséricorde, sauve-moi, bon Pasteur.

Donne-moi l'espérance de la félicité préparée pour l'ensemble de tes Saints, seul Ami des hommes, accorde-moi d'imiter leur vie.

Celui qui de ses mains très-pures me forma, lorsque je fus brisé, de nouveau m'a façonné, de ton sein, ô Vierge, assumant tout mon être en sa bonté.

Kondakion, 1.1

Seigneur, hâte-toi de m'ouvrir tes bras paternels, car j'ai follement dépensé toute ma vie; considère le trésor inépuisable de ta pitié, Sauveur, ne méprise pas la pauvreté de mon coeur; vers toi, Seigneur, je cric plein de componction: Père, j'ai péché contre le ciel et contre toi.

Ode 7

Irmos: *Les Jeunes Gens, méprisant le culte impie de la statue d'or élevée dans la plaine de Doura, au milieu des flammes psalmodiaient, couverts d'une fraîche rosée; Béni sois-tu, Dieu de nos Pères.*

Dirige mes chemins vers loi et par le renouveau de ton Esprit divin restaure aussi mon coeur vieilli, par la splendeur de ta justice, Dieu très-bon, embellissant mon âme qui le cric: Béni sois-tu, Dieu de nos Pères.

Me prenant par ia main, dans ta bonté, pour me guider vers une vie qui t'a- grée, montre-moi le droit chemin et fais que vers la perfection je m'élève en te criant: Béni sois-tu, Dieu de nos Pères.

Moi qui naguère passais ma vie dans la nonchalance, malheureux que je suis, maintenant, ô Maître, je viens vers toi, me confiant à ta miséricorde et ta bonté; je me prosterne devant toi et je m'écrie: Béni sois-tu, Dieu de nos Pères.

Par la voile de ta Croix, Seigneur, et sous le souffle de ton saint Esprit guide-moi vers le havre de ton illustre volonté, pour que j'atteigne l'héritage des cieux, et rends-moi digne de chanter pour loi: Béni sois-tu, Dieu de nos Pères.

Toute-pure, tu as enfanté le rédempteur du monde, le divin Sauveur; supplie-le donc de revêtir de la splendeur joyeuse des vertus et de la grâce de l'ascèse ceux qui psalmodient: Bénie sois-tu qui dans la chair enfantes Dieu.

Ode 8

Irmos: Jadis à Babylone la fournaise ardente a divisé la force de son action et, sur l'ordre de Dieu, elle consuma les Chaldéens, mais répandit sa rosée sur les fidèles qui chantaient: Toutes les oeuvres du Seigneur, bénissez le Seigneur.

Comme un trophée contre le Diable, Rédempteur, tu nous as donné le signe de ta croix; grâce à lui nous déjouons les pièges du Mauvais et mettons à bas son arrogance, en te chantant: Toutes les oeuvres du Seigneur, bénissez le Seigneur.

Tu nous donnas le pouvoir de renouveler la grâce du baptême par la confession, par la pureté de notre vie, par les larmes de la componction, Ami des hommes, et par une sincère conversion.

Par l'ascèse et la tempérance accorde-nous de soumettre à l'esprit les passions de notre chair, par l'amendement de notre vie, en nous éloignant de tout ce qui est vil et gardant sans cesse tes préceptes divins.

Renouvelle pour nous du haut du ciel l'empreinte qui fit de nous tes fils par adoption par la grâce et l'énergie de ton Esprit divin, par le moyen de ton amour des hommes, Dieu clément, et de ton incomparable bonté.

En faveur de qui s'approche dans la joie, Vierge toute-pure, de l'Habit divin, dénoue les liens de ses péchés, brise la cédulc de ses transgressions, garde-le ferme en la vraie foi.

Ode 9

Irmos: *Le Fils du Père sans commencement, notre Seigneur et notre Dieu, ayant pris chair de la Vierge, nous est apparu pour illuminer les ténèbres et reunir ce qui était divisé: ô Mère de Dieu toute-digne de louange, nous te magnifions.*

Verbe de Dieu, accorde-moi de mener une vie digne de ton appel et du saint Habit; efface la souillure de mes fautes, la flétrissure de mes transgressions par ta divine grâce, Dieu d'amour.

Sauveur, je t'en prie, selon ton nom sauve-moi qui d'un coeur pur de toi m'approche maintenant; ôte le poids de mon péché, Dieu tout-puissant et seul compatissant, donne à mon âme le repos que tu promis.

A ceux qui vers lui s'avancent maintenant le Christ accorde les charismes divins, car il est bon et plein de compassion; à qui s'approche pieusement du trône de la grâce il fait le don de son inaltérable bonté.

Toi dont la puissance s'accorde avec ta volonté, fais de nous les dignes serviteurs de ton Evangile, ô Verbe; Source de vie, accorde-nous d'accomplir nos promesses envers toi grâce aux prières de tes Saints.

Toute-pure, supplie ton Fils compatissant, pour que celui qui va prendre avec foi le saint Habit rejoigne pieusement le but tant désiré de l'ascèse, car en toi nous possédons la protectrice immaculée.

Stîcheres, t. 2

Avec foi je m'approche de toi, Maître, sur les chemins de ta justice place-moi et guide-moi, toi le seul compatissant; de mon état de pécheur, de la multitude de mes fautes, Sauveur, et de ma déchéance relève-mot; Ami des hommes, en effet, si je m'approche de l'angélique vie, c'est qu'en ton aide j'ai mis mon espoir.

Toi la source de tout bien, ô Christ qui par ineffable compassion ne veux pas la mort des pécheurs, mais accordes la conversion aux fidèles connaissant ton oeuvre de salut qui dépasse l'entendement, accueille qui s'approche avec ardeur du saint et grand Habit et sauve qui se prosterne devant ton amour.

En toi, Sauveur, je vais franchir le rempart de mon péché et je vais être délivré; car lu m'as remis ce que je dois et, tandis que j'étais captif, lu m'as racheté à grand prix, révélant ainsi tes trésors de ta bonte et désirant que jaillisse l'immense flot de ton amour, Ami des hommes, sur tous les chantres de ton nom.

Gloire au Père... Maintenant...

O Vierge, tu protèges, en ta bonté, de ton bras puissant tous les fidèles qui recourent à toi; devant Dieu nous, les pécheurs, n'avons d'autre défense que toi, affligés que nous sommes au milieu des dangers; aussi, Mcre du Dieu très-haut, nous nous prosternons devant toi: de toute adversité délivre tes fidèles serviteurs.

A la Liturgie, lors de l'entrée de l'Evangile, celui qui doit recevoir le saint Habit ôte son couvre-chef et ses chaussures. H fait trois métanies au milieu de l'église et reste là, debout. Après l'entrée, on chante le tropaire du jour, puis les stichères suivants:

Antienne 1, t. 4

Seigneur, je voulais effacer dans mes pleurs la cédule de mes péchés, afin que ma conversion te rende agréable le reste de ma vie; mais dans sa ruse l'Ennemi contre mon âme s'est achamé: Seigneur, avant la fin sauve-moi.

Quel est le naufragé qui, touchant ton havre, ne soit sauvé, quel malade n'obtiendra de ton savoir la guérison? Créateur de tous et sage médecin, Seigneur, avant la fin sauve-moi.

De ton mystique troupeau je suis la brebis perdue et vers toi je me réfugie, bon Pasteur: ô Dieu, prends pitié de moi.

Gloire au Père... Maintenant…

Sauve de tout danger tes serviteurs, Mère de Dieu et Vierge bénie, afin que nous puissions te glorifier comme l'espérance de nos âmes.

Antienne 2

Ayant reçu la filiale dignité, la rédemption à la source mystique de la seconde naissance, par négligence et par mes fautes j'ai gaspillé toute ma vie; et maintenant, Dieu de bonté, je crie vers toi: accorde-moi les larmes du repentir, à cette source lave la souillure de mes péchés, Sauveur tout-puissant et plein d'amour.

La houle de mes fautes m'encercle, Sauveur, et ne pouvant lutter contre leurs flots déchaînés, je me prosterne devant toi, seul Timonier: comme à Pierre tends-moi la main, dans ton amour des hommes, et sauve-moi.

Gloire au Père... Maintenant...

Délivre-nous de tout danger, Mère du Christ notre Dieu qui enfantas le Créateur de l'univers, afin que sans cesse nous te chantions: Réjouis-toi, Protectrice de nos âmes.

Antienne 3

Où sont les mondanités, où sont les passagères illusions? A nos yeux les voici réduites en poussière et scorie. Pourquoi donc nous fatiguer vainement, pourquoi ne pas renoncer au monde dès maintenant et suivre celui qui a dit: Si quelqu'un veut marcher à ma suite, qu'il porte sa croix, et il trouvera l'éternelle vie?

Venez, fils, ecoutez-moi, je vous enseignerai la crainte du Seigneur.

Venez, vous tous qui peinez et ployez sous le fardeau, et moi je vous donnerai le repos; chargez-vous de mon joug et recevez mes instructions, car je suis doux et humble de coeur, et vous trouverez, pour vos âmes, le repos.

Je suis errant comme brebis perdue, viens chercher ton serviteur, car je n'ai pas oublié tes commandements.

De ton mystique troupeau je suis la brebis perdue et vers toi je me réfugie, bon Pasteur: ô Dieu, prends pitié de moi.

Venez, adorons, prosternons-nous, pleurons devant le Dieu qui nous a faits, car c'est lui notre Dieu, et nous, le peuple dont il est le pasteur, le troupeau que mène sa main; chantons-lui: Alléluia

Pendant ce chant, celui qui doit recevoir l'habit s'avance vers les portes saintes, se prosterne devant elles et demeure prosterné à terre pendant les stichères suivants et jusqu'à la fin du kondakion.

t.4

Seigneur, Seigneur, regarde du haut du ciel et vois, visite cette vigne et fortifie ce que ta droite a planté.

Gloire au Père... Maintenant...

O seule toute-pure et seule Vierge immaculée qui sans semence mis au monde notre Dieu, intercède auprès de lui pour qu'il sauve nos âmes.

Kondakion, t.1

Seigneur, hâte-toi de m'ouvrir tes bras paternels, car j'ai follement dépensé toute ma vie; considère le trésor inépuisable de ta pitié, Sauveur, ne méprise pas la pauvreté de mon coeur; vers toi, Seigneur, je crie plein de componction: Père, j'ai péché contre le ciel et contre toi.

A la fin de ce chant, le Supérieur relève de sa main droite celui qui est prosterné à terre, et il dit:

Le Dieu de miséricorde, tel un Père qui aime ses enfants, voyant ton humilité et ta véritable conversion, te reçoit, mon enfant, comme le Fils prodigue, toi qui embrasses la pénitence et de tout ton coeur (pour la seconde fois) te prosternes devant lui.

Quand il est debout, il lui demande:

Que cherches-tu, frère, en te prosternant (pour la seconde fois) devant l'autel divin et cette sainte communauté?

Réponse: Je désire mener une vie ascétique plus parfaite, révérend Père.

Question: Désires-tu te rendre digne de l'habit angélique et prendre place dans le choeur des Moines (en renouvelant tes voeux monastiques devant le Seigneur)?

Réponse: Oui, Père, avec l'aide de Dieu.

L'Higoumène:C'est vraiment une oeuvre excellente et bienheureuse que tu as choisie, mais à condition de la mener jusqu'à sa perfection; car les choses les plus belles s'acquièrent avec peine, et ce sont nos efforts qui les font réussir.

Question: Est-ce de plein gré que tu t'approches du Seigneur?

Répo**n**se: Oui, Père, avec l'aide de Dieu.

Question: N 'est-ce pas par nécessité ou par contrainte?

Réponse: Non, révérend Père.

Question: Renonces-tu (pour la seconde fois) au monde et à ce qui s'y trou-ve, selon le précepte du Seigneur?

Réponse: Oui, révérend Père.

Question: Promets-tu (pour la seconde fois) de rester dans ce monastère, ou dans celui qui te sera assigné en vertu de la sainte obéissance, ainsi que dans l'ascèse jusqu'à ton dernier souffle?

Réponse: Oui, Père, avec l'aide de Dieu.

Question: Promets-tu (pour la seconde fois) de te garder dans la virginité, la chasteté, la piété? Réponse: Oui, Père, avec l'aide de Dieu.

Question: Promets-tu (pour la seconde fois) d'observer jusqu'à la mort l'obéissance au Supérieur et à toute la fraternité dans le Christ?

Réponse: Oui, Père, avec l'aide de Dieu.

Question: Promets-tu (pour la seconde fois) de rester jusqu'à la mort, volontairement et sans discuter, pour l'amour du Christ, dans la pauvreté de la vie commune, sans rien acquérir pour toi-même, sans rien te réserver, sauf ce qui est d'usage commun, et ce par obéissance et non selon ton bon plaisir?

Réponse: Oui, Pere, avec l'aide de Dieu.

L'Higoumène: Considère, mon enfant, les promesses que tu fais au Christ notre Dieu; car les Anges sont présents de manière invisible et ils enregis- trent cette profession dont tu devras répondre lors de la seconde venue de notre Seigneur Jésus Christ. C'est pourquoi je t'instruis sur cette vie parfaite à l'imitation de celle du Seigneur, t'indiquant ce qu'il faut rechercher et ce que tu dois éviter. La renonciation au monde n'est autre, comme on l'a dit, que la promesse de la croix et de la mort. A partir de ce jour, considère-toi comme crucifié au monde et mortifié grâce au plus parfait renoncement. Car tu as renoncé aux parents, aux frères et soeurs, au mariage, aux enfants, aux grands-parents, aux proches, aux camarades, aux amis, au tu multe dont le monde est coutumier, aux soucis, à la fortune, aux richesses, aux plaisirs frivoles, à la vaine gloire; et tu dois renoncer non seulement à tout cela, mais encore à ta propre vie, selon la parole du Seigneur: Si quelqu'un veut venir à ma suite, qu'il renonce à lui-même, qu'il se charge de sa croix et qu'il me suive! Si donc tu as choisi de le suivre en toute vérité et si tu désires sans mentir être appelé son disciple, prépare-toi dorénavant non au plaisir, à l'insouciance, à la bonne chère, ni aux charmes et aux dou ceurs d'ici-bas, mais aux combats spirituels, à la tempérance de la chair, à la purification de l'âme, à la pauvreté, la frugalité, à la sainte componction, à toute peine et chagrin d'une vie qui réjouit selon Dieu. Car tu auras à souffrir la faim, la soif, le dénuement, les outrages, les moqueries, les opprobres, les persécutions, et tu devras subir toutes les autres afflictions qui caractérisent la vie selon Dieu. Et lorsque tu souffriras tout cela, réjouis-toi, dit le Seigneur, car ta récompense sera grande dans les cieux.

Exulte donc d'allégresse et de joie, car aujourd'hui le Seigneur Dieu t'a choisi, il t'a séparé de la vie du monde et t'a placé comme devant sa face, dans cette garde d'honneur qu'est l'ordre monastique, dans l'armée de ceux qui ressemblent aux Incorporels, au faîte d'une vie imitatrice du ciel, pour lui rendre un culte à la manière des Anges et le servir totalement, pour songer aux choses d'enhaut et les rechercher; car notre cité, selon l'Apôtre, se trouve dans les cieux. Nouvelle vocation, don du mystère! Frère, tu reçois aujourd'hui un second baptême, dans la profusion des dons du Dieu qui aime les hommes, tu es purifié de tes péchés, tu deviens un enfant de lumière, et le Christ notre Dieu se réjouit de ta conversion en compagnie de ses Anges saints, immolant pour toi le veau gras. Que désormais ta démarche soit digne de ta vocation: affranchis-toi de l'inclination vers les vanités, déteste les appétits qui te poussent vers les choses d'en bas, transfère tout ton désir vers les choses du ciel. Ne regarde pas en arrière, de peur que tu ne deviennes une colonne de sel, comme la femme de Lot, (ou comme un chien retournant à son propre vomissement) et que ne s'accomplisse pour toi la parole du Seigneur: Quiconque a mis la main à la charrue et regarde en arrière est impropre au royaume de Dieu. Car tu risques fort, maintenant que tu as promis de garder tout ce qui vient d'être mentionné, de négliger ensuite tes promesses, soit que tu retournes à la vie précédente, soit que tu te sépares de ton père spirituel et de la fraternité monastique, soit que tu y demeures mais passes le restede ta vie dans le mépris de tes engagements. Alors tu recevras un châtiment plus sévère qu'avant au redoutable tribunal du Christ, qui

ne se laisse pas tromper, d'autant que tu auras joui d'une grâce plus abondante à partir de maintenant. Et il eût été préférable, comme il est dit, de ne pas t'engager, plutôt que de prononcer des voeux et de ne pas t'en acquitter.

Ne pense pas non plus que, vu le temps que tu as passé dans ce genre de vie, tu as lutté suffisamment contre les puissances invisibles de l'ennemi; sache plutôt que désormais t'attendent de plus grands combats dans la lutte contre lui. Mais il ne peut rien contre toi, car il te trouve protégé par un puissant amour et une forte foi envers celui qui te guide et par ton aptitude à toute forme d'obéissance et à l'humilité. Que s'éloignent donc de toi la désobéissance, la contestation, la superbe, la discorde, l'envie, la jalousie, la colère, les cris, les injures, le désir de manger en cachette, l'effronterie, les amitiés particulières, la frivolité, le goût des querelles, le mur- mure, la médisance, l'acquisition privée de quelque bien personnel, fût-ce une chose misérable et de peu d'importance, et toutes les autres espèces de vices qui font venir la colère de Dieu sur ceux qui agissent ainsi et par lesquels le corrupteur des âmes commence à prendre racine en eux. Acquiers de préférence les qualités qui conviennent aux Saints: l'amour fraternel, la quiétude, la douceur, la piété, la méditation des paroles divines, la lecture, la garde de ton coeur contre les pensées mauvaises, le travail selon tes forces, la tempérance, la patience jusqu à la mort. A ton père spirituel confesse, du début à la fin, les secrets de ton coeur, sans rien lui cacher, mais lui découvrant toujours toutes tes pensées; comme le disent les saintes Ecritures, confessant leurs péchés, ils se faisaient baptiser.

Question: Tout ce que je viens de dire, le professes-tu de même (pour la seconde fois), te fiant à la puissance de Pieu, et t'engages-tu à persévérer dans ces promesses jusqu'à la fin de ta vie, par la grâce du Christ?

Réponse: Oui, Père, avec l'aide de Dieu.

Le Supérieur: Le Dieu de tendresse et de miséricorde, qui ouvre les trésors de son insondable bonté à tous ceux qui s'approchent de lui dans la ferveur de leur amour; lui qui a dit: Si une femme oubliait ses enfants, moi je ne t'oublierai pas; lui qui connaît ton désir et à ta dé- cision ajoute la puissance qui vient de lui, pour l'accomplissement de ses préceptes; que ce même Dieu te reçoive dans ses bras et te protège, qu'il soit pour toi un ferme rempart devant l'ennemi, un roc de patience, une cause de consolation, une source de vigueur, une provision de courage, un compagnon de tes vaillants combats, t'assistant au coucher, au réveil, charmant, réjouissant ton cœur grâce aux consolations de l'Esprit saint, t'accordant aussi la part de nos Pères saints et vénérables Antoine le Grand, Euthyme, Sabbas, Antoine et Théodose des Cryptes, Serge de Radonège, et de tous les autres Pères vénérables qui ont plu au Christ dans la vie monastique. Avec eux puisses-tu hériter toi aussi le royaume des cieux, dans le Christ Jésus notre Seigneur, à qui soit la gloire et la majesté, le règne et la puissance, avec le Père et le saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Supérieur signe trois fois la tête de celui qui doit recevoir l'habit; puis, se tournant vers l'orient, c'est-à-dire vers l'autel, il dit celte prière:

Maître tout-puissant, Dieu très-haut et Roi de gloire qui, avec ton Verbe vivant et personnifié et l'Esprit de vérité qui procède de toi, domines sur toute la création, visible et invisible; Seigneur qui règnes sur le trône des Chérubins et qui sans cesse es chanté comme Dieu trois fois saint par la voix des Séraphins, toi qu'entourent par milliers de myriades les armées des saints Anges et Archanges; tu es la lumière illuminant tout homme qui vient en ce monde; toi qu'implorent la sainte Mère de Dieu et toujours-vierge Marie et toute ton Eglise céleste, l'assemblée des premiers-nés en Jérusalem, abaisse ton regard bienveillant sur l'humilité de ton serviteur N. qui fait profession en présence de nombreux témoins; veuille adjoindre au don de ta filiation, qu'il a reçu de ses parents, et à celui de ton royaume, qui lui a été conféré par le saint baptême, cette profession monastique et angélique inébranlablement fondée sur la pierre angulaire et spirituelle de la foi en toi; fortifie-le par la vigueur de ta puissance, et revêts-le de l'armure complète de ton saint Esprit, car ce n'est pas contre des adversaires de chair et de sang qu'il doit lutter, mais contre les principautés et les puissances, contre les princes de ce monde de ténèbres et les esprits du mal. Entoure ses reins de la puissance de la vérité, fais-lui revêtir la cuirasse de ta justice et de ton allégresse, chausse ses pieds du zèle à propager l'Evangile de paix. Inspire-lui la sagesse de porter le bouclier de la foi, afin de pouvoir éteindre tous les traits enflammés du Mauvais, et de recevoir le casque du salut et le glaive de l'Esprit, c'est-à-dire ta parole, en échange des ineffables

gémissements de son coeur. Ajoute-le au nombre de tes élus, pour qu'il devienne ton vase d'élection, fils et héritier de ton royaume, enfant de lumière et du jour, de sagesse, de justice, de sainteté, de rédemption; fais de lui un instrument plein d'harmonie, une lyre agréable de ton saint Esprit; afin que, dépouillant le vieil homme, corrompu par la voluptueuse séduction du serpent aux formes variées, il revête désormais le nouvel Adam formé à l'image de Dieu dans ta justice et ta sainteté. Donne-lui la force de porter en tout temps dans son corps les blessures et la croix de Jésus, qui ont fait du monde un crucifié pour lui et de lui un crucifié pour le monde. Fais qu'en lui une vertu véritable, et non le désir de plaire aux hommes ni la complaisance pour soi, produise par la patience la miséricorde, et par la miséricorde l'amour fraternel et l'obéissance. Dans les veilles et le travail, au coucher comme au lever, dans les psaumes et les cantiques spirituels, fais-lui la grâce de te réfléchir comme en un miroir, d'angélique façon, dans la pureté de son coeur, et de se prosterner devant toi, le seul Dieu vivant et vrai, pour sa joie ineffable.

Car à toi appartient le règne, la majesté, le pouvoir, à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Le Diacre pose les ciseaux sur le saint Evangile.

D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Supérieur dit cette prière:

Dieu saint, Seigneur des puissances, Père de notre Seigneur Jésus Christ, bénis ton serviteur N. que tu as invité à tes noces spirituelles et permets-lui de devenir un saint moine à ton service; comble-le de sagesse et répands sur lui la grâce et le savoir de ton Esprit souverain; fortifie-le en vue de la lutte contre l'invisible ennemi, brise l'élan des charnelles passions par ta force puissante. Donne-lui de te plaire, pour qu'il t'offre une louange et une action de grâces incessante, des hymnes avenantes, des prières agréées, la droiture de son jugement, l'humilité de son coeur, une conduite pleine de douceur et de sincérité. Donne-lui de îe plaire par sa douceur, sa charité, sa perfection, son application à l'étude, son courage, et de t'offrir des hymnes, des actions de grâces, des prières, comme un encens de bonne odeur. Rends parfaite sa vie dans la justice et la sainteté, afin que, par sa constante et pure union avec toi, il devienne digne de ton céleste royaume.

Par la grâce, la miséricorde et l'amour pour les hommes de ton Fils unique avec lequel tu es béni ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Le Supérieur, tendant la main vers le saint Evangile, dit;

Voici, le Christ est présent ici de manière invisible. Considère que personne ne te force à prendre cet Habit. Considère que c'est toi qui, de propos délibéré, désires ce grand Habit angélique.

Réponse: Oui, Père, c'est de propos délibéré.

Après cette réponse, le Supérieur, montrant de sa main droite les ciseaux, dit trois fois;

Prends les ciseaux et donne-les-moi.

Par trois fois le profès, prenant les ciseaux, les remet au Supérieur, en lui baisant la main droite. Celui-ci les pose sur le saint Evangile et dit:

Voici, c'est de la main du Christ que tu les reçois (pour la seconde fois). Considère à qui tu te joins, de qui tu t'approches et à qui tu renonces.

Le Supérieur prend les ciseaux sur le saint Evangile et dit:

Béni soit Dieu, qui veut que tous les hommes soient sauvés et parviennent à la connaissance de la vérité, lui qui est béni dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Supérieur lui coupe les cheveux en forme de croix, disant:

Notre frère N. se fait tondre les cheveux de sa tête (pour la seconde fois) en signe de renoncement au monde et à tout ce qui s'y trouve, dans l'abandon de sa volonté propre et de tous les désirs de la chair, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Disons tous pour lui: Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Le Supérieur, touchant de sa main droite le cilice dont est revêtu celui qui doit prendre l'habit, dit:

Notre frère N. revêt (pour la seconde fois) la tunique de justice et d'allégresse du grand Habit angélique, afin de demeurer pour l'amour du Christ dans une volontaire pauvreté spirituelle et matérielle, de s'abstenir de toute possession et fortune, de rejeter et d'éloigner toute inquiétude ou souci causés

par la chair, le monde et les démons, et de mettre constamment dans le Christ sa joie et son allé gresse spirituelles; au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Disons tous pour lui: Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Il trace sur lui un signe de croix. Le profès baise son ciiice et la main droite du Supérieur. Ce dernier le revêt ensuite de ta tunique des megaloschèmes, qui doit être cousue aussi par devant. Puis, prenant le grand paramandias (scapulaire) et le tenant de la main gauche, dit:

Notre frère N. reçoit le scapulaire complet du grand Habit angélique, comme vêtement d'incorruptibilité et de pureté spirituelle et corporelle, et pour se souvenir constamment du joug suave du Christ qu'il prend sur lui et du fardeau léger qu'il porte, pour refréner et brider tous les désirs de la chair; au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Disons tous pour lui: Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Bénissant le paramandias et le lui donnant à baiser, il le lui met sur les épaules. Prenant ensuite la ceinture de cuir et la tenant de la main gauche, il dit:

Notre frère N. entoure ses reins (une seconde fois) de la puissance de la vérité, pour la mortification du corps et le renouveau de l'esprit, pour s'entourer de vigueur et de vigilance, et pour garder les préceptes du Christ; au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Disons tous pour lui: Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Bénissant la ceinture de la main droite, il en ceint le profès. Puis, prenant le coucoulion et l'analave et les tenant de la main gauche, il dit:

Notre frère N. reçoit la coule d'innocence comme casque de l'espérance du salut, de la silencieuse permanence dans la méditation spirituelle et du contrôle rigoureux de soi-même; au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Disons tous pour lui: Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Bénissant de la main droite le coucoulion et l'analave, il les donne à baiser au profès et les lui passe sur la tête. Puis, prenant de la main gauche le pan antérieur de l'analave, il le bénit et le donne à baiser au profès en disant:

Notre frère N. reçoit l'analave comme croix sur ses épaules, afin de suivre le Christ notre Maître, pour se souvenir constamment de la passion volontaire et de la mort qu'il a souffertes à cause de nous et pour s'efforcer de les imiter autant qu'il est possible; au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Disons tous pour lui: Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Prenant le mandias de mégaloschème (un mandias sans plis) et le tenant de sa main, gauche, il dit:

Notre frère N. revêt (pour la seconde fois) le vêtement du salut et la cuirasse de justice pour se garder de toute iniquité, pour se préserver avec soin des élucubrations de son raisonnement et des sophismes de sa volonté; pour avoir constamment à l'esprit lé souvenir de la mort, pour se considérer comme crucifié au monde, se tenir pour mort aux actions mauvaises et se montrer avec diligence comme toujours vivant dans toutes les vertus chrétiennes; au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Disons tous pour lui: Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Bénissant le mandias de la main droite, il en revêt le profès. Prenant ensuite les sandales et les tenant de la main gauche, il dit:

Notre frère N. chausse (pour la seconde fois) les sandales pour annoncer la bonne nouvelle de la paix, pour être prompt et attentif à toute forme d'obéissance et à toute oeuvre bonne, lent et rétif à accomplir sa propre volonté ou quelque action inconvenante, et pour s'acquitter avec patience et vigilance des offices de la nuit et du jour; au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Disons tous pour lui: Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois)

Les bénissant de la main droite, il en chausse le profès. Puis, prenant le chapelet et le tenant de la main gauche, il dit:

Notre frère N.,reçois (pour la seconde fois) le glaive de l'Esprit, c'est-à-dire la parole de Dieu, pour dire sans cesse la prière de Jésus; car tu dois avoir constamment à l'esprit, au coeur et sur tes lèvres le nom du Seigneur Jésus et dire sans relâche: Seigneur Jésus Christ, Fils de Dieu, aie pitié du pécheur que je suis. Considère que désormais tu dois avoir en tout temps sur tes lèvres la parole de Dieu dans la prière, les psaumes, les hymnes, les cantiques spirituels, afin que nulle parole vaine ne sorte de ta bouche; au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Disons tous pour lui:Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Bénissant le chapelet de la main droite, il le remet au profès. Celui-ci, le recevant, baise le chapelet et la main du Supérieur.

Prenant la croix manuelle et la tenant de la main droite, il dit:

Notre frère N., reçois (pour la seconde fois) le bouclier de la foi, la croix du Christ; avec elle tu pourras éteindre tous les traits enflammés du Mauvais; et souviens-toi constamment que le Seigneur a dit: Si quelqu'un veut venir à ma suite, qu'il renonce à lui-même, qu'il se charge de sa croix et qu'il me suive! Et nous tous, disons pour lui: Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Bénissant le profès avec la croix, il la lui remet. Le profès baise la croix et la main du Supérieur.

Prenant un cierge allumé, il dit:

Reçois ce cierge (pour la seconde fois) et considère que désormais tu dois être, par une vie pure et vertueuse et par ta bonne conduite, par tes paroles et tes actions, par ta douceur et ton silence, par la force de ta tempérance, une lumière pour le monde. Car le Seigneur a dit: Qu'ainsi brille votre lumière devant les hommes, afin que, voyant vos bonnes oeuvres, ils glorifient votre Père qui est dans les cieux. Et nous tous, disons pour lui: Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Le profès, prenant le cierge, baise la main du Supérieur.

Le Supérieur bénit le profès et dit:

Notre frère N. a reçu le grand Habit angélique et (pour la seconde fois) s'est revêtu de toute l'armure divine, afin de pouvoir triompher de toutes les puissances et principautés ennemies, des princes de ce monde de ténèbres et des esprits du mal répandus dans les airs, et pour conserver en soi-même la quiétude; au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Disons tous pour lui: Kyrie eleison.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Ensuite le Choeur chante les tropaires suivants:

t.4

Revêtez la tunique du salut, ceignez la ceinture des abstinents, recevez le signe de la croix, des armes de la tempérance armez-vous jus qu'aux pieds, et pour vos âmes vous trouverez le repos.

Exulte de joie, ô mon âme, dans le Seigneur, car il m'a revêtu d'un vêtement de salut, il m'a couvert d'une tunique d'allégresse, comme un nouvel époux couronné du diadème et comme une mariée parée de ses bijoux.

D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Supérieur dit cette prière:

Seigneur notre Dieu, toi qui es fidèle dans tes promesses et sans repentance dans tes dons, ineffablement, dans ton amour pour les hommes, tu as appelé ta créature, par la sainte vocation, et conduit ton serviteur N. à ta vie spirituelle; accorde-lui une existence honorable, une conduite vertueuse et irréprochable, afin que, vivant dans la sainteté, il garde sans tache l'Habit dont ta puissance l'a vêtu: par la tunique, le voici revêtu de justice; par la ceinture, portant sur soi la mortification du corps et la chasteté; par la coule, entouré d'humilité et coiffant le casque du salut; par l'analave, orné de la croix et de la foi; par le manteau, cuirassé d'un vêtement d'immortalité; quant aux sandales, c'est pour marcher sur la voie de la paix et du salut; afin qu'il devienne redoutable pour les adversaires, insaisissable pour les ennemis, étranger à tout plaisir ou désir honteux, rompu à l'obéissance, familier de la tempérance, fidèle observateur de la règle monastique; afin de louer par des psaumes, des hymnes et des cantiques spirituels ton nom sublime et plein de majesté, en suivant les traces du grand prophète Elie et du saint précurseur et baptiste Jean; afin qu'en atteignant la mesure de la perfection, il achève la course, il garde la foi, revête l'incorruptibilité des Anges, soit compté au nombre de tes saintes brebis, obtienne de se tenir à ta droite et entende ta bienheureuse voix lorsque tu diras; Venez, les bénis de mon Père, recevez en héritage le royaume qui vous a été préparé depuis les origines du monde. De cet héritage, Seigneur, rends-nous dignes, nous aussi, dans ta bonté.

Car tu es un Dieu de miséricorde et de tendresse, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. P. Paix à tous. Ch. Et à votre (ton) esprit.

D. Inclinez le tête devant le Seigneur. Ch. Devant toi, Seigneur.

Le Supérieur dit à voix basse la prière suivante:

Seigneur notre Dieu, fais entrer ton serviteur N. dans ta demeure spirituelle et agrège-le au troupeau de ton bercail; purifie ses pensées de tout désir charnel et des vaines séductions de ce monde; donne-lui de se souvenir constamment des biens qui attendent ceux qui t'aiment et se crucifient en cette vie à cause de ton royaume.

Ecphonese: Car tu es le pasteur et le gardien de nos âmes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Si l'on célèbre la divine Liturgie, le prêtre de service dit comme eephonèse de la prière précédente: Car tu es saint, ô notre Dieu... (voir page 52),et le choeur chante le Trisagion. Prokimenon, Epître et Evangile de la vêture, après ceux du jour. Le reste de la Liturgie comme d'ordinaire. Le profès communie au corps et au sang du Seigneur. Après la prière de l'ambon et Beni soit le nom du Seigneur... (éventuellement après le Psaume 33):

Stîchere, t. 1

Frères, reconnaissons la puissance du mystère divin, car le Fils prodigue revient de son péché pour retourner au foyer paternel; le Père, dans sa tendre bonté, vient à sa rencontre pour l'embrasser, il le restaure dans la gloire de sa maison, au ciel il lui prépare un mystique banquet; il fait tuer le veau gras pour que nous prenions part à sa joie, celle du Père qui offre par amour et celle de l'Agneau qui s'immole pour nous, le Christ sauveur de nos âmes.

Pendant ce chant, tous les frères s'approchent deux par deux selon leur rang, baisent la croix et embrassent le profès en lui demandant: Quel est ton nom, frère? Le profès répond en disant le nouveau nom qu'il a reçu, par exemple: Antoine. Chacun des frères lui dit: Puisses-tu être sauvé dans l'ordre angelique! puis s'incline et se retire. A la fin du chant a lieu te Congé.

Si l'on ne célèbre pas la divine Liturgie, le Diacre dit cette litanie:

En paix prions le Seigneur.

Ch. Kyrie eleison.

Pour la paix qui vient d'en haut et pour le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Pour la paix du monde entier, la prospérité des saintes Eglises de Dieu et pour l'union de tous, prions le Seigneur.

Pour ce saint temple et pour ceux qui y pénètrent avec foi, respect et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour notre archevêque (ou évêque) N., notre higoumène N., pour l'ordre vénérable des prêtres, pour les diacres qui servent dans le Christ, pour tout le clergé et le peuple, prions le Seigneur.

Pour notre frère N. et pour qu'il reçoive de Dieu secours et protection, prions le Seigneur.

Pour qu'il atteigne sans reproche ni obstacle ni condamnation le but du grand habit monastique, prions le Seigneur.

Pour que son âme soit illuminée par la tempérance et l'ascèse, prions le Seigneur.

Pour qu'il soit délivré de tout désir mondain et de l'attachement à sa parenté selon la chair, prions le Seigneur.

Pour le pardon de ses péchés et la rémission de ses fautes, et pour qu'il s'élève au-dessus des pensées du monde, prions le Seigneur.

Pour qu'il se conduise selon la foi, la piété, la pureté, prions le Seigneur.

Pour qu'il dépose le vieil homme et revête le nouveau, créé selon Dieu, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal, de tout danger, de toute inquiétude, prions le Seigneur.

Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre Dame, la très-sainte, très-pure, toute bénie et glorieuse Mère de Dieu et toujours-vierge Marie ainsi que de tous les Saints, offrons-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ notre Dieu.

Ch. A toi, Seigneur. Le Prêtre: Car tu es saint, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. A la place du Trisagion, on chante:

Vous tous qui dans le Christ avez été baptisés, vous avez revêtu le Christ. Alléluia.

D. Soyons attentifs! P. Paix à tous. L. Et à votre (ton) esprit. D. Sagesse!

Prokimenon, t. 3:

Le Seigneur est ma lumière et mon salut, de qui aurais-je crainte?

Verset: Le Seigneur est le rempart de ma vie, devant qui tremblerais-je?

D. Sagesse!

Lecture de l'épître d saint apôtre Paul aux Ephesiens (6, 10-17)

Frères, fortifiez-vous dans le Seigneur et dans la puissance de sa force. Revêtez l'armure de Dieu, afin de pouvoir résister aux manoeuvres du Diable; car ce n'est pas contre des adversaires de chair et de sang que nous avons à lutter, mais contre les principautés, les puissances, les princes de ce monde de ténèbre, les esprits du mal répandus dans les airs. C'est pour cela qu'il vous faut endosser l'armure de Dieu, afin de pouvoir résister au jour de malheur et tenir ferme après avoir tout surmonté. Tenez donc ferme, ayant pour ceinture la vérité, pour cuirasse la justice, pour chaussures le zèle à propager l'Evangile de paix; pardessus tout, prenant le bouclier de la foi, grâce auquel vous pourrez éteindre tous les traits enflammés du Mauvais; prenez enfin le casque du salut et le glaive de l'Esprit, c'est-à-dire la parole de Dieu.

P. Paix à toi qui as lu. L. Et à votre (ton) esprit.

D. Sagesse! debout! écoutons le saint Evangile. P. Paix à tous.

Lorsqu'on ne célèbre pas la Liturgie, c'est le Prêtre qui lit l'Evangile.

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu (10. 37-38; 11, 28-30)

Le Seigneur dit: Qui aime son père ou sa mère plus que moi n'est pas digne de moi; qui aime son fils ou sa Fille plus que moi n'est pas digne de moi; qui ne prend pas sa croix et ne vient à ma suite n'est pas digne de moi. Venez à moi, vous tous qui peinez et ployez sous le fardeau, et moi je vous donnerai le repos. Chargez-vous de mon joug et recevez mes instructions, car je suis doux et humble de coeur, et vous trouverez, pour vos âmes, le repos. Car mon joug est suave et mon fardeau léger.

Ch. Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

Puis le Diacre dit la litanie. Le Chœur répond à chaque demande par un triple Kyrie eleison.

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour notre évêque N., notre higoumène N. et pour toute notre fraternité dans le Christ.

Nous te prions encore pour qu'obtienne merci, longue et paisible vie, santé de l'âme et du corps, pardon et rémission de ses péchés le serviteur de Dieu, notre frère N.; disons tous.

Le Prêtre: Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Supérieur, posant le livre sur la tête du profès, dit cette prière:

Seigneur très-miséricordieux qui as donné à ton serviteur N., par la prise du grand habit angélique, la coule comme casque de l'espérance du salut, conserve-lui ta grâce de façon qu'elle ne puisse être enlevée de sa tête, ranimant l'ardeur de ses pensées et les maintenant inébranlables, à l'abri des attaques de l'ennemi, afin que, foulant aux pieds la tête du misérable serpent qui s'efforce de l'at teindre au talon, il lève ses yeux en esprit vers toi, l'unique et redoutable chef de l'univers.

Car tu es l'illumination et la sanctification de nos âmes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. P. Paix à tous. Ch. Et à votre (ton) esprit.

D. Inclinez la tête devant le Seigneur. Ch. Devant toi, Seigneur.

Le Supérieur, posant le livre sur la tête inclinée du profès, dit cette prière:

Celui qui incline sa tête devant toi, le Chef flamboyant, l'unique Sagesse et le Dieu invisible, Maître, bénis-le, sanctifie-le et garde-le de tout dommage causé par les ennemis visibles et invisibles.

Car à toi appartient le règne, la puissance, le pouvoir, à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Si l'on n'a pas célébré la Liturgie, c'est à ce moment que les frères s'approchent pour baiser la croix et embrasser le profès, tandis qu'on chante:

Stichère, t.1

Frères, reconnaissons la puissance du mystère divin, car le Fils prodigue revient de son péché pour retourner au foyer paternel; le Père, dans sa tendre bonté, vient à sa rencontre pour l'embrasser; il le restaure dans la gloire de sa maison, au ciel il lui prépare un mystique banquet; il fait tuer le veau gras pour que nous prenions part à sa joie, celle du Père qui offre par amour et celle de l'Agneau qui s'immole pour nous, le Christ sauveur de nos âmes.

Puis a lieu le Congé. **Le Diacre:** *Sagesse!*

Ch. Plus vénérable que les Chérubins et plus glorieuse que les Séraphins, ô

Vierge qui as enfanté le Verbe de Dieu, ta es vraiment la Mère de Dieu, nous te magnifions.

Le Prêtre: Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

Ch. Gloire au Père...Maintenant...Kyrie eleison (3 fois). Pere, bénissez (ou veuille bénir).

Le Prêtre: Que le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute sainte et immaculée, des saints, glorieux et illustres Apôtres, de nos Pères vénérables et théophores NN. (les saints moines et moniales vénérés dans la communauté) et de tous ceux qui ont resplendi dans l'ascèse, ainsi que de tous les Saints, aie pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes. Ch. Amen.

OFFICE DE L'HUILE SAINTE

célébré par sept prêtres à l'église ou à la maison

On prépare sur une table deux burettes (ou petites carafes) remplies, l'une d'huile, d'olive pure, l'autre de vin, ainsi qu'un plat creux, rempli de grains de froment; au sommet du froment, une lampe (ou un verre) vide. Tout autour, on plante dans le froment sept pinceaux formés d'une petite hampe de bois et d'une touffe de coton, pour les diverses onctions. Derrière le plat, le premier célébrant dépose l'Evangéliaire, On donne à tous les prêtres un cierge allumé. Les prêtres, revêtus de la chasuble, font cercle autour de la table. Le premier célébrant encense la table tout autour et l'huile qui s'y trouve, et tout le temple ou la maison, ainsi que le peuple. Et, se tenant devant la table, tourné vers l'orient, il dit:

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Lecteur: Amen, et les prières initiales.

Saint, Dieu! Saint, Fort! Saint Immortel! Aie pitié de nous.(3 fois)

Gloire au Père …et maintenant…Trinité toute-sainte, Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. Gloire au Père… et maintenan…Notre Père…

Le Prêtre: Car à toi.

L. Amen. Kyrie eleison (12 fois). Gloire au Pcrc... Maintenant...

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

PSAUME 142

Seigneur, écoute ma prière, prête l'oreille à ma supplique. Écoute-moi dans ta vérité, exauce-moi dans ta justice. N'entre pas en jugement avec ton serviteur, car nul vivant n'est juste devant toi. L'ennemi a pourchassé mon âme, contre terre il écrase ma vie.Il me fait habiter dans les ténèbres, comme les morts de tous les siècles. Mon esprit tombe en défaillance, au fond de moi mon cœur s'épouvante; je me souviens des jours d'autrefois, je répète toutes tes œuvres, je médite sur l'ouvrage de tes mains. Vers toi je tends les mains, mon âme a soif de toi comme une terre desséchée. Ne tarde pas, Seigneur, réponds-moi, le souffle va bientôt me manquer. Ne cache pas loin de moi ta Face, ou je serai semblable à ceux qui descendent dans la fosse. Fais-moi dès le matin entendre ta miséricorde, car j'ai mis en toi mon espérance. Fais-moi connaître la route à suivre, car vers toi je veux élever mon âme. Délivre-moi, Seigneur, de mes ennemis, auprès de toi je me suis réfugié; enseigne-moi à faire ta volonté, car tu es mon Dieu. Que ton esprit de bonté me conduise dans la terre de rectitude, pour l'honneur de ton Nom, Seigneur, fais-moi vivre en justice. Tire mon âme de la tribulation, dans ta miséricorde anéantis mes ennemis! Détruis tous ceux qui tourmentent mon âme, car je suis ton serviteur!

Le Diacre dit la petite litanie. Aux deux premières demandes les chantres répondent: Kyrie eleison, à la troisième: A toi, Seigneur.

Encore et sans cesse, en paix prions le Seigneur.

Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre Dame, la très-sainte, très-pure, toute bénie et glorieuse Mère de Dieu et toujours-vierge Marie ainsi que de tous les Saints, offrons-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute **notre vie au Christ notre Dieu.**

Le Prêtre: Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Alléluia, t. 6

Versets:.Seigneur, ne me reprends pas dans ton courroux, ne me châtie pas dans ta fureur.

2. Aie pitié de moi, Seigneur, car je suis faible, guéris-moi de ce qui trouble mes os.

Tropaires, t. 6

Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous: toute excuse nous fait défaut; comme de pauvres pécheurs nous t'adressons cette supplication: aie pitié de nous, Seigneur.

Gloire au Père

Seigneur, aie pitié de nous qui avons confiance en toi; ne t'irrite pas contre nous, ne te souviens pas de nos iniquités, mais dans ta bonté regarde vers nous maintenant et de nos ennemis délivre-nous; car tu es notre Dieu et ton peuple, c'est nous; tous, nous sommes l'ouvrage de tes mains et c'est ton nom que sans cesse nous appelons sur nous.

Maintenant...

Ouvre-nous la porte de ta compassion, Mère de Dieu et Vierge bénie; ayant mis en toi notre espoir, puissions-nous ne pas nous égarer, mais que par toi nous soyons délivrés de tout mal, car tu es le salut du peuple chrétien.

PSAUME 50 (voir page 26)

Puis on chanle ce canon, qui a pour acrostiche: Prière d'huile sainte, cantique d'Arsène. Refrain entre les tropaires: Seigneur, exauce ta prière de tes serviteurs, ou bien: Gloire à loi, notre Dieu, gloire à toi.

Ode 1. t. 4

Irmos: *Lorsqu'il eut franchi à pied sec l'abîme de la mer Rouge, l'antique Israël mit en fuite au désert la puissance d'Amalec grâce aux mains de Moïse étendues en forme de croix.*

Maître qui sans cesse réjouis grâce à l'huile de ta compassion l'âme et le corps des mortels et gardes les fidèles en ton amour, aie pitié de ceux qui par l'Huile s'approchent de toi. De ta miséricorde, Seigneur, la terre entière est comblée; et, de ton huile sainte recevant l'onction, en ce jour nous te prions de nous accorder ta miséricorde qui dépasse tout esprit.

Gloire:

Ami des hommes qui as ordonn é à tes Apôtres d'accomplir ta sainte onction sur tes infirmes serviteurs, par leurs prières prends pitié de tous ceux qui sont marqués de ton sceau.

Maintenant:

Seule pure ayant tenu comme un trésor l'océan de la paix, délivre par ton intercession tes serviteurs de touie affliction et maladie, afin que sans cesse ils te magnifient.

Ode 3

Irmos: *Ton Eglise, ô Christ, en loi se réjouit et te crie: Seigneur, tu es ma force, mon refuge et mon soutien.*

Toi le seul admirable, ô Christ, toi qui des fidèles as compassion, sur les infirmes ici présents fais descendre ta grâce depuis le ciel.

Toi qui jadis as bien voulu montrer, au terme du déluge, le rameau d'olivier, Seigneur, en ton amour, sauve les malades ici présents.

Gloire:

Du flambeau divin de ta clarté, en ta miséricorde, fais resplendir les fidèles qui te rejoignent, ô Christ, par l'onction et par la foi en ton amour.

Maintenant:

D'en haut regarde favorablement, Mère du Créateur universel, et délivre de leur mal, par tes prières, les malades ici présents.

Cathisme, t. 8

Toi le divin fleuve de miséricorde, Seigneur, l'immense abîme, l'océan de la compassion, montre les flots divins de ton amour et guéris-nous tous; fais jaillir en abondance les sources de tes miracles et purifie-nous; vers toi nous accourons sans cesse pour implorer ta grâce avec ferveur.

Autre cathisme, t. 4

Médecin de tous ceux qui souffrent et leur secours, Rédempteur et Sauveur de ceux qu'affligent les maladies, Maître et Seigneur de l'univers, accorde la guérison à tes infirmes serviteurs; malgré le nombre de leurs fautes, compatis, prends pitié, ô Christ, délivre-les de leurs péchés, afin qu'ils puissent glorifier ta divine puissance.

Ode 4

Irmos: *Te voyant suspendu à la croix, toi le Soleil de justice, l'Eglise depuis sa place en toute vérité s'écria: Gloire à ta puissance, Seigneur.*

Toi l'incorruptible parfum par grâce répandu et purifiant le monde, Sauveur, prends en pitié, en compassion, tes fidèles serviteurs dont les plaies reçoivent l'onction.

Toi qui sur les sens de tes serviteurs poses l'allègre sceau de ton amour, rends impénétrable, Seigneur, infranchissable leur accès à toutes les puissances ennemies.

Gloire:

Toi qui ordonnes aux infirmes d'appeler les ministres sacrés, Ami des hommes, pour qu'ils soient sauvés par leur prière et par l'onction, sauve en ta miséricorde les malades ici présents.

Maintenant:

Toujours-vierge et toute-sainte Mère de Dieu, havre, rempart, échelle, fortification nous gardant sous ta ferme protection, à qui se réfugie auprès de toi montre ta miséricorde, ta compassion.

Ode 5

Irmos: *Seigneur, tu es venu comme la lumière en ce monde, lumière sainte qui de la sombre ignorance fais revenir ceux qui te chantent avec foi.*

Océan de miséricorde, en ta bonté, prends en pitie, en compassion, ceux qui souffrent, Seigneur compatissant.

Guéris-nous tous de ta main, ô Christ qui sanctifies nos âmes et nos corps ineffablement par le divin signe de ton céleste sceau.

Gloire:

Toi qui par ineffable amour as reçu de la Courtisane l'onction de myrrhe, Seigneur, aie pitié de tes serviteurs, dans ton immense bonté.

Maintenant:

Pure Souveraine toute-digne de nos chants, aie pitié de ceux qui reçoivent l'huile par divine onction et sauve tes serviteurs, dans ton immense bonté.

Ode 6

Irmos: *Ton Eglise te cric à pleine voix: Je t'offrirai le sacrifice de louange, Seigneur; dans ta compassion tu l'as purifiée du sang offert aux démons par le sang qui coule de ton côtc.*

Ami des hommes dont les paroles ont révélé l'onction d'huile consacrant les grands prêtres et les rois, par celte onction sauve aussi les malades, Seigneur compatissant.

Que le contact des cruels démons n'effleure pas les sens des infirmes recevant la divine onction, mais entoure-les, Sauveur, du rempart de ta glorieuse protection.

Gloire:

Du ciel étends la main, Sauveur ami des hommes, et, sanctifiant cette huile, donne-la à tes serviteurs pour la guéri son et la délivrance de toute maladie.

Maintenant:

Tu es apparue, dans la maison de Dieu, comme un olivier chargé de fruits, loi qui as comblé de miséricorde le monde entier: sauve donc, ô Mère du Créateur, les malades par le contact de tes prières.

Kondakion, t. 2

Toi qui es la source de miséricorde, suprême Bonté, délivre de tout mal les fidèles implorant avec ardeur ton ineffable pitié; et, guérissant leurs maladies, accorde-leur (a divine grâce, en la tendresse de ton coeur.

Ode 7

Irmos: *Dans la fournaise de Perse les enfants d'Abraham, plus que par l'ardeur des flammes embrasés par leur pieté, s'écriaient: Seigneur, tu es béni dans le temple de ta gloire.*

Sauveur, unique Dieu, toi qui guéris, dans ta miséricorde et compassion, les afflictions de l'âme et les souffrances de nos corps, soigne toi-même ces malades et gueris-les.

Par l'onction d'huile répandue sur la tête des croyants accorde l'allégresse et le bonheur à qui recherche la grâce de la rédemption, en ton immense miséricorde, Seigneur.

Gloire:

Sauveur, le signe de ton onction est un glaive contre les démons; grâce aux prières des prêtres, il consume, tel un feu, les passions; aussi nous te chantons, nous les fidèles ayant trouvé la guérison.

Maintenant:

Divine Mère ayant porté dans ton sein celui qui tient en main tout l'univers et lui ayant donné corps ineffablement rends-le favorable à ces malades, nous t'en prions.

Ode 8

Irmos: *Daniel, étendant les mains, dans la fosse ferma la gueule des lions; les Jeunes Gens, pleins de zèle pour leur foi, ceints de vertu, éteignirent la puissance du feu, tandis qu'ils s'écriaient: Bénissez le Seigneur, toutes les oeuvres du Seigneur.*

De nous tous, Sauveur, aie pitié, dans ton immense et divine miséricorde; voici que nous sommes réunis pour signifier en ce mystère la descente de ton amour, nous qui pratiquons par l'huile cette onction sur tes serviteurs que nous te prions de visiter.

Sous les flots de ton amour, ô Christ, et les onctions de tes prêtres, Seigneur, en ta miséricorde, efface les infirmités, les souffrances, la maladie de ceux qu'assaillent et consument les douleurs, afin que, sauvés, ils te rendent grâce et te glorifient.

Gloire:

De nous qui chantons l'huile sainte, Seigneur, comme symbole de ta condescendance et de ta joie, n'éloigne pas ton amour, et ne méprise pas les fidèles qui s'écrient: Bénissez le Seigneur, toutes les oeuvres du Seigneur.

Maintenant:

Telle une couronne de gloire, Vierge immaculée, la nature a reçu ton enfantement divin qui repousse les phalanges des ennemis et triomphe d'elles puissamment; couronnés de tes grâces au lumineux éclat, nous te chantons, Souveraine toute-digne de nos chants.

Ode 9

Irmos: *Le Christ, pierre angulaire que nulle main n'a taille, fut taillé de toi, ô Vierge, montagne inviolée; c'est lui qui réunit les natures séparées: aussi, pleins d'allégresse et de joie, Mère de Dieu, nous te magnifions.*

Dieu de tendresse, penche-toi depuis les cieux, montre-nous ta miséricorde, Seigneur, accorde ta force et ton soutien à ceux qui par l'onction de tes prêtres, Ami des hommes, s'approchent de toi.

Dans l'allégresse nous contemplons l'huile sainte que sur les fidèles, Sauveur, dans ta bonté, tu fais couler divinement, celle de ta propre onction, celle dont tu as signé ceux qui participent au baptême divin.

Gloire:

Sauveur, prends en pitié, en compassion, libère des souffrances, du malheur, délivre aussi des traits de l'ennemi le corps et l'âme de tes serviteurs, les guérissant par divine grâce, Seigneur compatissant.

Maintenant:

Vierge toute-pure qui agrées les chants et les prières de tes serviteurs, par ton intercession libère des douleurs et des souffrances ceux qui par nous se réfugient sous ta divine protection.

Il est vraiment digne de te bénir, Mere de Dieu, toujours bienheureuse et tout-immaculée, et la Mère de notre Dieu. Plus vénérable que les Chérubins et plus glorieuse que les Séraphins, ô Vierge qui as enfanté le Verbe de Dieu, tu es vraiment la Mère de Dieu, nous te magnifions.

Exapostilaire

En ta miséricorde, Seigneur, avec bienveillance penche-toi sur la prière de tes fidèles réunis dans tom saint temple (ou dans cette demeure), en ce jour, pour que ton huile sainte soit répandue sur tes serviteurs affligés de maladie.

Stichères, t. 4

Par l'intermédiaire de tes Apôtres, Seigneur, en ta clémence, tu nous donnas, Ami des hommes, le pouvoir de guérir par ton huile sainte les maladies et les plaies de les serviteurs; sanctifie donc tout fidèle qui la reçoit, aie pitié de lui, purifie-le de toute maladie, accorde-lui tes délices immortelles, Seigneur.

Seigneur, ne me reprends pas dans ton courroux, ne me châtie pas dans ta fureur.

Ami des hommes, qui de ton invisible main as mis un signe sur nos sens avec ton huile divine, Seigneur infini, en ta miséricorde, penche-toi du haut du ciel, regarde ces fidèles accourant vers toi pour demander la rémission de leurs péchés; accorde-leur la guérison de leur âme et de leur corps, afin qu'avec amour ils chantent ta gloire et magnifient ton pouvoir.

Aie pitié de moi. Seigneur, car je suis faible, guéris-moi de ce qui trouble mes os.

Par l'onction d'huile pratiquée par tes prêtres. Seigneur, sanctifie du haut du ciel tes serviteurs, libère-les des maladies, purifie leur âme et délivre-les de toutes sortes d'obstacles, Sauveur, calme leurs peines, repousse les malheurs, efface leurs tourments, dans la tendresse de ton coeur.

Gloire au Père... Maintenant... Théotokion

Demeure très-pure du grand Roi, Vierge toute-digne de nos chants, je t'en prie, purifie mon esprit souille par tant de péchés et fais-en l'agréable séjour de la Trinité, afin que moi, ton inutile serviteur, enfin sauvé, je magnifie ta puissance et ta grande miséricorde.

Trisagion et prière du Seigneur: Dieu saint... Trinité toute-sainte... Notre Père...Car à toi...

Tropaire, t, 4

Toi l'unique prompt secours, ô Christ, viens vite d'en haut visiter, au milieu de leurs souffrances, tes serviteurs, délivre-les de toute faiblesse et maladie, fais qu'ils se lèvent pour te chanter et sans cesse te glorifier, seul Ami des hommes, par les prières de la Mère de Dieu.

Le Diacre (à défaut, le premier Prêtre) dit la grande litanie. A chaque demande le Choeur répond: Kyrie eleison.

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut et pour le salut de nos âmes, prions le Seigneur,

Pour la paix du monde entier, la prospérité des saintes Eglises de Dieu et pour l'union de tous, prions le Seigneur.

Pour ce saint temple (ou cette sainte demeure) et pour ceux qui y pénètrent avec foi, respect et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour que cette huile soit bénite par la puissance, l'action et la présence de l'Esprit saint, prions le Seigneur.

Pour les serviteurs de Dieu (NN.), afin qu'ils soient visités divinement et que descende sur eux la grâce de l'Esprit saint, prions le Seigneur.

Pour qu'ils soient délivrés, ainsi que nous, de tout mal, de tout danger, de toute inquiétude, prions le Seigneur.

Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre Dame, la très-sainte, très-pure, toute bénie et glorieuse Mère de Dieu et toujours-vierge Marie ainsi que de tous les Saints, offrons-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ notre Dieu. Ch. A toi, Seigneur.

Le premier Prêtre verse le vin (ou l'eau) et l'huile dans la lampe. (Dans la Grande Eglise, ce n'est pas de l'eau, mais du vin, qu'on verse dans la lampe de l'Huile sainte.) Puis il dit la prière de (consécration de) l'huile, à proximité de la lampe.

D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Maître et Seigneur qui, dans ta miséricorde et ton amour, guéris les meurtrissures de nos âmes et de nos corps, sanctifie cette huile pour qu'elle serve de remède à ceux qui en seront oints et qu'elle les délivre de toute souffrance, de toute souillure de la chair et de l'esprit, et de tout mal; afin qu'en cela aussi soit glorifié ton nom très-saint, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dansles siècles des siècles. Amen.

Les autres Prêtres disent à voix basse (a même prière. Pendant ce temps, le Choeur chante les strophes suivantes:

Tropaire de l'Huile sainte, t. 4

Toi l'unique prompt secours, ô Christ, viens vite d'en haut visiter, au milieu de leurs souffrances, tes serviteurs, délivre-les de toute faiblesse et maladie, fais qu'ils se lèvent pour te chanter et sans cesse te glorifier, seul Ami des hommes, par les prières de la Mère de Dieu.

Kondakion de l'Aveugle-né, l, 4

Comme en l'Aveugle de naissance, les yeux de mon âme sont clos; mais en esprit de conversion je viens à toi, ô Christ, et je m'écrie: sois-nous propice, en ta clémence unique, Seigneur.

Kondakion du Paralytique, t. 3

Mon âme tristement paralysée par mes péchés et mes transgressions, veuille, ô Chrisi, comme le Paralytique de jadis, par ta divine présence la relever, afin que, délivré, je. puisse te chanter: Dieu de tendresse, Christ Jésus, accorde-moi la guérison.

Tropaire du saint apôtre Jacques, frère du Seigneur, t. 4

En disciple du Seigneur, c'est l'Evangile que tu reçus; tu as acquis le prestige des martyrs et, comme frère du Seigneur, lu lui parles librement; comme pontife, tu es capable d'intercéder prie donc le Christ notre Dieu d'accorder à nos âmes le salut.

Kondakion du même, t. 4

Le Fils unique du Père, le Verbe notre Dieu, vers la fin des jours descendu jusqu'à nous, saint Jacques, a fait de loi le premier pasteur et docteur de Jérusalem, le fidèle dispensateur des mystères spirituels, saint Apôtre; c'est pourquoi tous ensemble nous voulons te venerer.

Kondakion de saint Nicolas, t. 3

A Myre, saint Evêque, tu t'es montré comme le ministre du sacrifice divin; car, accomplissant l'Evangile du Christ, tu donnas ta vie pour tes brebis et sauvas les innocents de la mort; des lors tu fus sanctifié, comme grand Pontife de la grâce de Dieu.

Tropaire de saint Démétrios, t. 3

Au milieu des dangers, le monde entier a trouve en toi un puissant défenseur pour mettre en fuite, victorieux Athlète, les païens; toi qui as abattu l'arrogance de Lycos et sur le stade encourage saint Nestor, prie le Christ notre Dieu d'accorder à nos âmes la grâce du salut.

Tropaire de saint Pantéléïmon, t. 3

Victorieux martyr et guérisseur, saint Pantéléïmon, intercède auprès du Dieu compatissant pour qu'à nos âmes il accorde le pardon de nos péchés.

Tropaire des saints Anargyres, t. 8

Saints Anargyres et thaumaturges Côme et Damien, visitez-nous lorsque nous frappe l'infirmité: gratuitement vous avez reçu, gratuitement donnez nous, vous aussi.

Kondakion de saint Jean le Théologien, t. 2

Tes hauts faits, Disciple vierge, qui en fera le récit? Tu répands les miracles, en effet, comme une source tu fais jaillir les guerisons et pour nos âmes tu intercèdes auprès du Christ, en ami.

Théotokion, t. 2

Fervente avocate, inexpugnable rempart, source de miséricorde et refuge de l'univers, vers toi nous crions sans répit: Mère de Dieu et Souveraine, empresse-toi, délivre-nous de toute adversité, car seule tu te hâtes d'accorder ton secours.

D. Soyons attentifs! Le premier Prêtre: Paix à tous.

Ch. Et à votre (ton) esprit. D. Sagesse, soyons attentifs!

Prokimenon, t. l:

Vienne sur nous ta miséricorde, Seigneur, comme sur toi repose notre espoir.

Verset: Justes, rcjouissez-vous dans le Seigneur, aux cœurs droits convient la louange.

Lecture de l'êpître catholique de Jacques (5, 10-16)

Frères, dans la souffrance prenez pour modèles de patience les prophètes qui ont parlé au nom du Seigneur. Voyez, nous proclamons bienheureux ceux qui ont souffert patiemment. Vous avez entendu parler de la patience de Job et vous avez vu quelle fin le Seigneur lui accorda, car le Seigneur est plein de miséricorde et de compassion. Mais avant tout, mes frères, ne jurez ni par le ciel ni par la terre, et n'usez d'aucun autre serment. Que votre oui soit oui, et que votre non soit non: ainsi vous ne tomberez pas sous le coup du jugement. Quelqu'un parmi vous souffre-t-il de quelque mal? Qu'il fasse oraison. Quelqu'un éprouve- t-il de la joie? Qu'il entonne un cantique. Quelqu'un parmi vous est-il infirme? Qu'il appelle les prêtres de l'Eglise et que ceux-ci prient pour lui en l'oignant d'huile au nom du Seigneur: la prière de la foi sauvera le malade, et le Seigneur le relèvera. S'il a commis des péchés, ils lui seront pardonnés. Confessez donc l'un à l'autre vos péchés et priez les uns pour les autres, afin d'être guéris. Car a prière fervente du juste a beaucoup d'efficacité.

Alléluia, t. 8. Verset: Je veux chanter miséricorde et jugement, pour toi, Seigneur, je chanterai.

Sagesse! debout! etc.

Le premier Prêtre lit le premier évangile.

1

Lecture de l'Evangile selon saint Luc (10, 25-37)

En ce temps-là, un docteur de la Loi s'approcha de Jésus et lui dit pour l'éprouver: Maître, que dois-je faire pour avoir en partage la vie éternelle? Jésus lui dit: Qu'est-il écrit dans la Loi, qu'y lis-tu? Celui-ci répondit: Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton coeur, de toute ton âme, de toute ta force et de tout ton esprit, et ton prochain comme toi-même. Jésus lui dit: Tu as bien répondu, fais cela et tu vivras. Mais le docteur, voulant se justifier, dit à Jésus: Et qui est mon prochain? Jésus répondit: Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho, et il tomba entre les mains de brigands qui le dépouillèrent, le rouèrent de coups et s'en allèrent, le laissant à demi mort. Un prêtre par hasard descendait par ce chemin: il le vit, prit l'autre côté de la route et passa. Pareillement un lévite, survenant en ce lieu, l'aperçut, prit l'autre côté de la route et passa, lui aussi. Mais un Samaritain qui était en voyage arriva près de lui: il le vit et fut touché de compassion. Il s'approcha et banda ses plaies, en y versant de l'huile et du vin, puis il le chargea sur sa propre monture et le conduisit dans une auberge, où il prit soin de lui. Le lendemain, il tira deux deniers et les donna à l'hôtelier en disant: Prends soin de lui, et situ dépenses quelque chose en plus, je te le paierai à mon retour. Lequel de ces trois, à ton avis, s'est montré le prochain de l'homme qui était tombé aux mains des brigands? Le docteur répondit: C'est celui qui a pratiqué la miséricorde envers lui. Jésus lui dit alors: Va, et toi aussi, fais de même!

Le Diacre (à défaut, le premier Prêtre) dit la litanie. A chaque demande le Chœur répond par un triple Kyrie eleison.

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour que tes serviteurs obtiennent merci, longue et paisible vie, santé de l'âme et du corps, pardon et rémission de leurs péchés.

Afin que leur soit pardonnée toute faute volontaire et involontaire, prions le Seigneur.

Le premier Prêtre dit l'ecphonèse;

Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le premier Prêtre dit cette prière:

Père éternel et sans commencement, Saint des saints, qui as envoyé ton Fils unique pour guérir toute maladie et toute infirmité de nos âmes et de nos corps, envoie ton saint Esprit et sanctifie cette huile; et, pour tes serviteurs qui la reçoivent, fais qu'elle devienne la parfaite rédemption de leurs péchés et l'héritage du royaume des Cieux. *(Certains disent cette prière jusqu'ici seulement, avec t'ecphonèse Car il t'appartient de nous faire miséricorde... D'autres la disent jusqu'à la fin.)*

Car tu es notre Dieu, un Dieu grand et admirable, fidèle à ton alliance et conservant ta miséricorde envers ceux qui t'aiment, accordant la rédemption aux pécheurs par ton saint serviteur Jésus Christ, nous libérant du péché par le bain de la seconde naissance, rendant la vue aux aveugles et redressant les courbés, chérissant les justes et prenant pitié des pécheurs, nous renouvelant au sortir des ténèbres et de l'ombre de la mort, disant aux captifs: Vous êtes libres! et à ceux des ténèbres: Retournez vers la clarté! Car en nos coeurs a brillé la lumineuse connaissance de ton Fils unique, depuis que sur la terre il s'est montré à nous en demeurant parmi les hommes. A ceux qui l'ont reçu il a donné le pouvoir de devenir enfants de Dieu, faisant de nous des fils adoptifs par le bain de la nouvelle naissance et nous arrachant à l'emprise tyrannique du diable. Et, puisqu'il lui répugne de nous purifier par le sang des victimes, c'est par l'huile sainte qu'il nous signe de sa croix, pour que nous devenions le troupeau du Christ, un sacerdoce royal, un peuple saint, en nous purifiant par l'eau et nous sanctifiant par ton saint Esprit. Toi donc, Maître et Seigneur, accorde-nous la grâce de te servir, comme tu l'as donnée à ton serviteur Moïse, à Samuel ton bien-aimé, à Jean ton élu, et à tous ceux qui chaque jour d'âge en âge t'ont plu. Permets donc que nous aussi, nous soyons les serviteurs de la nouvelle alliance scellée par ton Fils, les ministres de cette huile devenue tienne au prix de ton sang, afin que, dépouillés des mondaines convoitises, nous mourions au péché et vivions en toute justice, ayant revêtu notre Seigneur Jésus Christ par l'onction sanctifiante de l'huile que nous allons employer. Que cette huile, Seigneur, soit une huile d'allégresse, une huile de sanctification, un royal vêtement, une puissante cuirasse, repoussant toute action diabolique, un infrangible sceau, une joie pour le coeur, une réjouissance éternelle, afin que ceux qui recevront cette huile de régénération deviennent redoutables pour les ennemis et brillent de la splendeur de tes saints, sans nulle ride ni souillure, qu'ils aient accès à tes demeures éternelles et méritent l'honneur de ton suprême appel.

Car il t'appartient de nous faire miséricorde et de nous sauver, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Après cette prière, le premier Prêtre prend un pinceau et fait aux malades une onction d'huile sainte, leur signant en forme de croix le front, (les narines, les joues, le menton, le cou, la paume et le dos des mains), en disant cette prière:

Père saint, médecin des âmes et des corps, toi qui as envoyé ton Fils unique, notre Seigneur Jésus Christ, pour guérir toute maladie et nous délivrer de la mort, guéris aussi tes serviteurs (MN.) de leur infirmité corporelle et spirituelle, par la grâce de ton Christ; vivifieles selon ton bon plaisir, pour qu'ils te rendent en bonnes œuvres l'action de grâces qui t'est due; par les prières de notre très-sainte Dame, la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie; par la puissance de la précieuse et vivifiante Croix; par la protection des célestes Puissances angéliques; par l'intercession du vénérable et glorieux prophète, le Précurseur et Baptiste Jean; des saints et victorieux Martyrs; de nos Pères religieux et théophores; des saints guérisseurs anargyres Côme et Damien, Cyr et Jean, Pantéléïmon et Hermolaiis, Samson et Diomède, Mocius et Anicet, Thallalée et Tryphon; de tes saints et justes aïeux Joachim et Anne, et de tous tes Saints.

Car tu es la source des guérisons, Seigneur notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. D. Sagesse, soyons attentifs!

Prokimenon, t. 2:

Ma force et mon chant, c'est le Seigneur, il fut pour moile salut.

Verset: Le Seigneur m'a châtié sévèrement, mais à la mort il ne m'a point livré.

Lecture de l'epître du saint apôtre Paul aux Romains (15. 1-7)

Frères, nous nous devons, nous les forts, de porter les infirmités des faibles et de ne point rechercher ce qui nous plaît. Que chacun de nous cherche à plaire au prochain, en vue du bien, pour

l'édification. Car le Christ n'a pas recherché ce qui lui plaisait; mais, comme il est écrit: Les outrages de ceux qui t'insultent retombent sur moi. Or tout ce qui fut écrit dans le passé l'a été pour notre instruction, afin que, par la patience et par la consolation des Ecritures, nous possédions l'espérance. Que le Dieu de patience et de consolation vous donne d'avoir les mêmes sentiments les uns envers les autres, selon le Christ Jésus, afin que d'un même coeur et d'une même bouche vous puissiez glorifier le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ. Aussi, soyez accueillants les uns pour les autres, comme le Christ le fut pour vous, à la gloire de Dieu.

Alléluia, t. 5. Verset: Ta miséricorde, Seigneur, à jamais je la chante.

Le deuxième Prêtre lit le deuxième évangile.

2

Lecture de l'Evangile selon saint Luc (19. 1-10)

En ce temps-là, Jésus traversa la ville de Jéricho; et voici qu'un chef des publicains un homme riche du nom de Zachée, essayait de voir qui était Jésus, mais ne pouvait y parvenir à cause de la foule et de sa taille, car il était petit. Il courut donc en avant et monta sur un sycomore, afin de voir Jésus qui devait passer par là. Arrivé à cet endroit, Jésus leva les yeux, l'aperçut et lui dit: Zachée, hâte-toi de descendre, car il faut qu'aujourd'hui je demeure en ta maison. Il se hâta de descendre et le reçut avec joie. Ce que voyant, tous murmuraient et disaient: C'est chez un pécheur qu'il est allé loger! Mais Zachée, résolument, dit au Seigneur: Voici, Seigneur, la moitié de mes biens, je la donne aux pauvres, et si j'ai fait du tort à quelqu'un, je lui rendrai quatre fois plus. Et Jésus lui dit: Aujourd'hui le salut est entré dans cette maison, puisque c'est aussi un fils d'Abraham. Car le Fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu.

Le Diacre (à défaut, le deuxième Prêtre) dit la litanie. A chaque demande le Chœur répond par un triple Kyrie eleison.

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour que tes serviteurs obtiennent merci, longue et paisible vie, santé de l'âme et du corps, pardon et rémission de leurs péchés.

Afin que leur soit pardonnée toute faute volontaire et involontaire, prions le Seigneur.

Le deuxième Prêtre dit l'ecphonèse:

Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le deuxième Prêtre dit cette prière:

Dieu grand et très-haut, devant qui se prosterne toute créature, source de sagesse, abîme insondable de bonté, océan sans limites de la miséricorde, toi le Maître ami des hommes, le Dieu d'avant les siècles, l'auteur des merveilles, celui que nul homme pensant n'est capable de saisir, regarde vers nous, tes indignes serviteurs, et exauce-nous: à tous ceux auxquels nous appliquons cette huile en ton nom sublime envoie les remèdes de tes largesses et la rémission des péchés; et guéris-les, dans l'immensité de ton amour. Oui, Seigneur de clémence, ami des hommes et seul compatissant, qui regrettes nos fautes, sachant parfaitement que l'esprit de l'homme est enclin au mal dès sa jeunesse, toi qui ne désires pas la mort du pécheur, mais qu'il se convertisse et qu'il vive; toi qui, étant Dieu, t'es fait homme pour le salut des pécheurs et t'es laissé former pour sauver l'ouvrage de tes mains; tu es celui qui a dit: Ce n'est pas des justes, mais des pécheurs que je suis venu susciter le repentir; tu es celui qui est parti à la recherche de la brebis égarée; tu es celui qui a cherché la drachme perdue et l'a retrouvée; tu es celui qui a dit: Celui qui vient à moi, je le repousserai pas; tu es celui qui n'a pas eu dégoût de la Courtisane baignant de ses larmes tes vénérables pieds; tu es celui qui a dit: A chaque faute relève-toi, et tu seras sauvé; tu es celui qui a dit qu'il y a de la joie dans le ciel pour un seul pécheur qui se repent. Toi donc, Maître compatissant, regarde de ta sainte hauteur vers nous les pécheurs, tes indignes serviteurs, couvre-nous de ton ombre par la grâce de ton saint Esprit en ce moment, descends pour demeurer en tes serviteurs, qui ont reconnu leurs fautes et s'approchent de toi avec foi: les recevant, dans ton amour pour les hommes, efface et pardonne toutes les fautes qu'ils ont commises en parole, en action ou en pensée; purifie-les de tout péché, assiste-les constamment, garde-les pendant le reste de leur vie, pour qu'ils marchent selon tes préceptes et ne deviennent pas la risée du diable, mais qu'en eux soit glorifié ton nom très-saint.

Car il t'appartient de nous faire miséricorde et de nous sauver, ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Après cette prière, le deuxième Prêtre, prenant le deuxième pinceau et le trempant dans l'huile, oint les malades en disant la prière Père saint, médecin des âmes et des corps (voir page 71).

D. Sagesse, soyons attentifs!

Prokimenon, t. 3:

Le Seigneur est ma lumière et mon salut, de qui aurais-je crainte?

Verset: Le Seigneur est le rempart de ma vie, devant qui tremblerais-je?

Lecture de la première épître du saint apotre Paul aux Corinthiens (12,27.13, 8)

Frères, vous êtes le corps du Christ, vous êtes ses membres, chacun pour sa part. Et ces membres, Dieu les a établis dans l'Eglise d'abord comme apôtres, en second lieu comme prophètes, troisièmement comme docteurs. Ensuite vient le pouvoir des miracles, puis le don de guérir, d'assister, de gouverner, de parler diverses langues. Tous sont-ils apôtres? Tous prophètes? Tous docteurs? Tous font-ils des miracles ou possèdent le don de guérir? Tous sont-ils capables de parler en langues ou d'interpréter? Aspirez toutefois aux dons supérieurs. Bien plus, je vais vous indiquer un moyen de les surpasser. Quand je parlerais les langues des hommes et des anges, si je n'ai pas la charité, je suis un airain sonore, une cymbale qui retentit. Quand j'aurais le don de prophétie et que je connaîtrais tous les mystères et toute la science, quand j'aurais la plénitude de la foi, une foi à transporter les montagnes, si je n'ai pas la charité, je ne suis rien. Quand je distribuerais tous mes biens en aumônes, quand je livrerais mon corps aux flammes, si je n'ai pas la charité, cela ne me sert de rien. La charité est patiente, elle est pleine de bonté; la charité n'est pas envieuse, la charité ne sevante pas, elle ne s'enfle pas d'orgueil; elle ne fait rien d'inconvenant, ne cherche pas son intérêt, ne s'irrite pas, ne tient pas compte du mal; elle n'aime pas l'injustice, mais se réjouit de la vérité. Elle excuse tout, elle croit tout, elle espère tout, elle supporte tout, La charité jamais ne passera.

Alléluia, t. 2. Verset: En toi, Seigneur, j'espère: qu'à jamais je ne puisse être déçu; en ta justice, délivre-moi et sauve-moi.

Le troisième Prêtre lit le troisième évangile.

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu (10. 1,5-8)

En ce temps-là, Jésus, ayant appelé ses douze disciples, leur donna le pouvoir de chasser les esprits impurs et de guérir toute maladie et toute infirmité. Puis Jésus les envoya, leur faisant ces recommandations: Ne prenez pas le chemin des païens et n'entrez pas dans une ville des Samaritains; allez plutôt vers les brebis perdues de la maison d'Israël. Chemin faisant, proclamez qu'il approche, le royaume des cieux. Guérissez les malades, purifiez les lépreux, ressuscitez les morts et chassez les démons. Vous avez reçu gratuitement, donnez gratuitement.

Le Diacre (à défaut, le troisième Prêtre) dit la litanie. A chaque demande le Chœur répond par un triple Kyrie eleison.

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour que tes serviteurs obtiennent merci, longue et paisible vie, santé de l'âme et du cotps, pardon et rémis- sion de leurs péchés.

Afin que leur soit pardonnée toute faute volontaire et involontaire, prions le Seigneur.

Le troisième Prêtre dit l'ecphonèse:

Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le troisième Prêtre dit cette prière:

Maître tout-puissant, Roi saint, qui châties sans livrer à la mort, qui soutiens les défaillants et redresses les courbés, toi qui guéris les infirmités corporelles des humains, nous te demandons, ô notre Dieu, de faire descendre ta miséricorde sur cette huile et sur ceux qui vont la recevoir en ton nom, afin qu'elle serve à la guérison de leur âme et de leur corps, qu'elle les purifie et les préserve de toute souffrance, de toute faiblesse et maladie, de toute souillure de la chair et de l'esprit. Oui, Seigneur,

envoie depuis le ciel ton pouvoir guérisseur au contact de ces corps, pour éteindre la fièvre, calmer la douleur, repousser toute mystérieuse infirmité. Sois le médecin detes serviteurs, fais qu'ils se lèvent de leur lit de douleur, de la couche où ils languissent. Rends-les à ton Eglise en parfaite santé, pour faire ce qui t'est agréable et pour accomplir ta volonté.

Car il t'appartient de nous faire miséricorde et de nous sauver, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Après cette prière, le troisième Prêtre, prenant le troisième pinceau et le trempant dans l'huile, oint les malades en disant la prière Père saint, médecin des âmes et des corps (voir page 71).

D. Sagesse, soyons attentifs.

Prokimenon, t. 4:

Au jour où je t'invoque hâte-toi de m'exaucer.

Verset: Seigneur, écoute ma prière, et que mon cri parvienne jusqu'à toi.

Lecture de la seconde épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens (6.16-7.1)

Frères, vous êtes le temple du Dieu vivant, ainsi que Dieu l'a dit: J'établirai ma demeure et marcherai au milieu d'eux; je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple. Sortez donc du milieu de ces gens-là et tenez-vous à l'écart, dit le Seigneur. Ne louchez rien d'impur, et moi, je vous accueillerai. Je serai pour vous un père, et vous serez pour moi des fils et des filles, dit le Seigneur tout-puissant. En possession de telles promesses, bien-aimés, purifions-nous de toute souillure de la chair et de l'esprit, en achevant de nous sanctifier, dans la crainte de Dieu.

Alléluia, t. 2. Verset: D'un grand espoir j'espérais le Seigneur, il s'est penché vers moi pour exaucer ma prière.

Le quatrième Prêtre lit le quatrième évangile.

4

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu (8, 14-23)

En ce temps-là, Jésus se rendit à la maison de Pierre, dont il trouva la belle-mère alitée, avec la fièvre: il lui toucha la main, et la fièvre la quitta, elle se leva et le servit. Le soir venu, on lui amena beaucoup de possédés; par sa parole il chassa les esprits et guérit tous les malades, afin que s'accomplît l'oracle du prophète Isaïe: Il a pris nos infirmités, il s'est chargé de nos maladies. Voyant les foules nombreuses qui l'entouraient, Jésus ordonna de passer sur l'autre rive. Un scribe s'approcha et lui dit: Maître, je te suivrai partout où tu iras. Jésus lui répondit: Les renards ont des tanières et les oiseaux du ciel ont des nids, mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer la tête! Un autre de ses disciples lui dit: Permets-moi, Seigneur, d'aller d'abord enterrer mon père. Mais Jésus lui répondit: Suis-moi, et laisse les morts enterrer leurs morts! Puis il monta dans la barque, et ses disciples l'accompagnaient.

Le Diacre, (à défaut, le quatrième Prêtre) dit la litanie. A chaque demande le Chœur répond par un triple Kyrie eleison.

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour que tes serviteurs obtiennent merci, longue et paisible vie, santé de l'âme et du corps, pardon et rémission de leurs péchés.

Afin que leur soit pardonnée toute faute volontaire et involontai re, prions le Seigneur.

Le quatrième Prêtre dit l'ecphonèse: Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen. D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le quatrième Prêtre dit cette, prière:

Seigneur de tendresse et de miséricorde, bon et ami des hommes, toi qui nous aimes tant et nous combles de bienfaits, Père des miséricordes et Dieu de toute consolation, qui par tes saints Apôtres nous as donné le pouvoir de guérir, avec l'huile et la prière, les infirmités de ton peuple, toi-même, fais que cette huile soit un remède pour ceux qui la recevront, qu'elle repousse toute faiblesse et maladie, qu'elle délivre de tout mal ceux qui attendent de toi leur salut. Oui, Seigneur tout-puissant, notre Maître et notre Dieu, nous te prions de tous nous sauver et sanctifier: toi le seul médecin des âmes et des corps, le guérisseur de toute maladie, guéris aussi tes serviteurs, fais qu'ils se lèvent de leur lit de douleur, par un effet de ta miséricordieuse bonté; éloigne d'eux toute faiblesse, toute infirmité, afin que, relevés par ta puissante main, ils te servent dans une continuelle action de grâces et que nous-mêmes, recevant

notre part de ton amour ineffable, nous te chantions et glorifiions, toi qui fais des merveilles sublimes, glorieuses et sans pareilles.

Car il t'appartient de nous faire miséricorde et de nous sauver, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Après cette prière, le quatrième Prêtre, prenant le quatrième pinceau et le trempant dans l'huile, oint les malades en disant la prière Père saint, médecin des âmes et des corps (voir page 71).

D. Sagesse, soyons attentifs!

Prokimenon, t.5

Seigneur, tu nous protèges et tu nous gardes dès maintenant et pour les siècles.

Verset: Sauve-moi, Seigneur, car il n'est plus de saint.

Lecture de la seconde épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens (1,8-11)

Frères, nous ne voulons pas vous laisser ignorer, au sujet de la tribulation qui nous est survenue en Asie, que nous avons été excessivement accablés, au-delà de nos forces, au point que nous désespérions même de conserver la vie. Vraiment, nous avons porté en nous-mêmes notre arrêt de mort, afin d'apprendre à ne pas mettre notre confiance en nous-mêmes, mais en Dieu, qui ressuscite les morts. C'est lui qui nous a délivrés d'une pareille mort et nous en délivre, lui dont nous espérons qu'il nous délivrera par la suite, surtout si vous nous assistez de vos prières, afin que ce bien fait, qu'un grand nombre de personnes nous auront obtenu, soit pour un grand nombre un motif d'action de grâces à notre sujet.

Alléluia, t.5- Verset: Ta miséricorde. Seigneur, à jamais je la chante.

Le cinquième Prêtre lit le cinquième évangile.

5

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu (25, 1-13)

Le Seigneur dit cette parabole: Le royaume des cieux est semblable à dix vierges qui, ayant pris leurs lampes, s'en allèrent au-devant de l'époux. Il y en avait cinq qui étaient folles et cinq qui étaient sages. Les folles, en effet, ayant pris leurs lampes, ne prirent pas d'huile avec elles; mais les sages prirent avec leurs lampes de l'huile dans des vases. Comme l'époux tardait à venir, elles s'assoupirent toutes et s'endormirent. Au milieu de la nuit, on cria: Voici l'époux, allez à sa rencontre! Alors toutes ces vierges se levèrent et préparèrent leurs lampes. Et les folles dirent aux sages: Donnez-nous de votre huile, car nos lampes s'éteignent. Les sages répondirent: Nous craignons qu'il n'y en ait pas assez pour nous et pour vous: allez plutôt chez ceux qui en vendent et achetez-en pour vous! Mais pendant qu'elles allaient en acheter, l'époux arriva, et celles qui étaient prêtes entrèrent avec lui dans la salle des noces, et la porte fut fermée. Plus tard, les autres vierges vinrent aussi, disant: Seigneur, Seigneur, ouvre-nous! Il leur répondit: En vérité je vous le dis, je ne vous connais pas! Veillez donc, car vous ne savez ni le jour ni l'heure où le Fils de l'homme viendra.

Le Diacre (à défaut, le cinquième Prêtre) dit la litanie. A chaque demande le Chœur répond par un triple Kyrie eleison.

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour que tes serviteurs obtiennent merci, longue et paisible vie, santé de l'âme et du corps, pardon et rémission de leurs péchés.

Afin que leur soit pardonnée toute faute volontaire et involontaire, prions le Seigneur.

Le cinquième Prêtre dit l'ecphonèse: Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le cinquième Prêtre dit cette prière:

Seigneur notre Dieu, qui châties et guéris, qui relèves de la poussière l'indigent et du fumier retires le pauvre, toi le père des orphelins, le havre des malheureux, le médecin des malades, toi qui sans trouble portes nos infirmités et prends sur toi nos maladies; toi qui fais miséricorde avec joie, qui passes au-dessus de nos fautes et fais disparaître nos iniquités; toi qui es prompt à secourir et lent à la colère; toi qui soufflas sur tes Disciples en disant: Recevez le saint Esprit, ceux à qui vous remettrez les péchés, ils leur seront remis; toi qui agrées le repentir des pécheurs et qui es capable de pardonner les péchés, malgré leur nombre et leur gravité; toi qui accordes à tous la guérison, qu'ils souffrent

d'infirmité ou de longue maladie; toi qui m'as appelé, moi pécheur, ton humble, ton indigne serviteur, empêtré que j'étais dans une multitude de péchés et me roulant dans les voluptés du plaisir, au saint et sublime degré du sacerdoce, me faisant pénétrer au-delà du voile, dans le Saint des saints, là où les saints Anges désirent se pencher, entendre l'évangélique voix du Seigneur Dieu, contempler face à face la sainte Oblation et jouir de la divine et sainte Liturgie; toi qui m'as permis de célébrer les célestes mystères, de t'offrir les dons et sacrifices pour nos propres péchés et pour les manquements de ton peuple, et d'intercéder pour tes brebis spirituelles, afin qu'en ton immense et ineffable amour des hommes tu les purifies de leurs fautes; toi-même, Roi très-bon, écoute ma supplique à cette heure et en ce jour, en tout temps et en tout lieu, et sois attentif au cri de ma prière. Fais que guérissent tes serviteurs, en la faiblesse d'âme et de corps où ils se trouvent, accorde-leur la rémission de leurs péchés, le pardon de leurs fautes volontaires et involontaires; guéris leurs incurables plaies, toute faiblesse et maladie. Fais-leur la grâce de la guérison spirituelle, toi qui, te penchant sur la belle-mère de Pierre, lui touchas la main, si bien que la fièvre la quitta et qu'elle se leva pour te servir. Toi-même, Seigneur, applique également à tes serviteurs tes dons de guérisseur, éloigne d'eux toute funeste douleur, souviens toi de ton abondante miséricorde et de ton amour. Rappelle-toi combien l'esprit de l'homme est enclin au mal depuis sa jeunesse et que nul sur terre n'est exempt de péché. Car tu es le seul sans péché, toi qui par ta venue as sauvé le genre humain et nous as libérés de l'esclavage de l'ennemi; et si tu entres en jugement avec tes serviteurs, nul ne se trouvera pur et sans tache, mais toute bouche sera scellée, incapable de plaider, car toute notre justice est devant toi comme un linge souillé. Ne te souviens donc pas, Seigneur, des péchés de notre jeunesse.

Car tu es l'espérance des sans-espoir, le repos de ceux qui ploient sous le fardeau de leurs iniquités, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Après cette prière, le cinquième Prêtre, prenant le cinquième pinceau et le trempant dans l'huile, oint les malades en disant la prière Père saint, médecin des âmes et des corps (voir page 71).

D. Sagesse, soyons attentifs!

Prokimenon, t 6:

Aie pitié de moi, ô Dieu, en ta grande bonté.

Verset: O Dieu, crée en moi un coeur pur, renouvelle en mon coeur un esprit de droiture.

Lecture de I'épître du saint apôtre Paul aux Galates (5, 22 - 6, 2)

Frères, le fruit de l'Esprit, c'est la charité, la joie, la paix, la patience, la mansuétude, la bonté, la confiance dans les autres, la douceur, la maîtrise de soi. En tout cela, point n'est besoin de la Loi. Ceux qui appartiennent au Christ ont crucifié la chair avec ses passions et ses désirs. Si nous vivons de par l'Esprit, selon l'Esprit conduisons-nous aussi. Ne cherchons pas la vaine gloire, en nous provoquant les uns les autres, en nous jalousant mutuellement. Frères, si quelqu'un est pris en faute, vous les spirituels, redressez-le en esprit de douceur; et prends garde à toi-même, de peur que toi aussi tu ne sois tenté. Portez les fardeaux les uns des autres, et vous accomplirez ainsi le précepte du Christ.

Alléluia, t.6. Verset: Bienheureux l'homme qui craint le Seigneur, qui se plaît a ses préceptes.

Le sixième Prêtre lit le sixième évangile.

6

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu (15, 21-28)

En ce temps-là, Jésus s'en alla dans la région de Tyr et de Sidon. Et voici qu'une femme de cette contrée, une Cananéenne, sortit et se mit à lui crier: Aie pitié de moi, Seigneur, fils de David: ma fille est tourmentée cruellement par un démon! Mais Jésus ne lui répondit pas un mot. Ses disciples, s'approchant, le priaient en disant: Donne-lui satisfaction, car elle nous poursuit de ses cris! Alors il répondit: Je n'ai été envoyé que pour les brebis perdues de la maison d'Israël! Mais elle vint se prosterner devant lui en disant: Seigneur, viens à mon secours! Il lui répondit: Ce n'est pas bien de prendre le pain des enfants et de le jeter aux chiens! Mais elle dit: Pourtant, Seigneur, les chiens mangent les miettes qui tombent de la table de leurs maîtres! Alors Jésus lui répondit: O femme, grande est ta foi! Qu'il t'advienne selon ton désir! Et à l'heure même sa fille fut guérie.

Le Diacre à défaut, le sixième Prêtre) dit la litanie. A chaque demande le Chœur répond par un triple Kyrie eleison.

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour que tes serviteurs obtiennent merci, longue et paisible vie, santé de l'âme et du corps, pardon et rémission de leurs péchés.

Afin que leur soit pardonnée toute faute volontaire et involontaire, prions le Seigneur.

Le sixième Prêtre dit l'ecphonèse: Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le sixième Prêtre dit celte prière:

Nous te rendons grâces, Seigneur notre Dieu, bon et ami des hommes, médecin de nos âmes et de nos corps, toi qui sans trouble portes nos infirmités et dont les plaies nous ont tous guéris; toi le bon Pasteur venu à la recherche de la brebis perdue; toi qui portes aux faibles la consolation et la vie aux coeurs brisés; toi qui as guéri l'Hémorroïsse après douze ans de maladie; toi qui as délivré du funeste démon la fille de la Cananéenne; toi ce créancier qui as remis leur dette à l'un et l'autre de tes débiteurs, toi qui as accordé à la Pécheresse la rémission; toi qui as fait au Paralytique la grâce de la guérison en plus de la rémission de ses péchés; toi dont la parole a justifié le Publicain et qui as agréé l'ultime confession du Larron; toi qui as enlevé les péchés du monde et les as cloués sur la croix; nous te prions et nous te supplions: toi-même, en ta bonté, remets, pardonne, efface, Seigneur, les péchés, les iniquités de tes serviteurs, leurs fautes volontaires et involontaires, commises sciemment ou par inadvertance, par transgression, par désobéissance, pendant la nuit, pendant le jour. Tous leurs péchés et les nôtres, pardonne-les, toi le Dieu bon, indulgent et ami des hommes; et ne leur permets pas, non plus qu'à nous, de tomber dans une vie impure, de prendre le chemin de la perdition. Oui, Seigneur et Maître, exauce maintenant la prière du pécheur que je suis en faveur de tes serviteurs; en ta divine indulgence, détourne ton regard de toutes leurs fautes; arrache-les au châtiment éternel; emplis leur bouche de ta louange; ouvre leurs lèvres pour la glorification de ton nom; tends leurs mains vers l'accomplissement de tes préceptes; dirige leurs pas vers le cours de ton Evangile, et par ta grâce affermis leurs membres et leur esprit. Car tu es notre Dieu, toi qui par l'intermédiaire de tes saints Apôtres nous as donné cette instruction: Tout ce que vous lierez sur la terre sera lié dans les cieux; et tout ce que vous délierez sur la terre sera délié dans les cieux et encore: Ceux à qui vous remettrez les péchés, ils leur seront remis; et ceux à qui vous les retiendrez, ils leur seront retenus. Et de même que tu as exaucé, dans l'affliction de son âme, Ezéchias à l'heure de la mort et n'as pas méprisé sa prière, exauce maintenant le pauvre pécheur que je suis, moi ton indigne serviteur. Car tu es, Seigneur Jésus Christ, celui qui, par bonté et par amour pour les hommes, demande de pardonner septante fois sept fois à qui tombe dans quelque péché, celui qui regrette nos fautes et se réjouit du retour des égarés.

Car ta miséricorde égale ta magnificence, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Après cette prière, le sixième Prêtre, prenant le sixième pinceau et le trempant dans l'huile, oint les malades en disant la prière Père saint, médecin des âmes et des corps (voir page 71).

D. Sagesse, soyons attentifs!

Prokimenon, t. 7:

Seigneur, ne me reprends pas dans ton courroux, ne me châtie pas dans ta fureur

Verset: Aie pitié de moi, Seigneur, car je suis faible, guéris-moi de ce qui trouble mes os.

Lecture de la première épître du saint apôtre Paul aux Thessaloniciens (5. 14- 23)

Frères, nous vous en prions, reprenez les négligents, encouragez les craintifs, prenez soin des infirmes, ayez de la patience envers tous. Veillez à ce que personne ne rende le mal pour le mal, mais poursuivez toujours le bien, soit entre vous, soit envers tous. Réjouissez-vous en tout temps, et sans cesse priez. En toutes choses rendez grâces: telle est à votre égard la volonté de Dieu dans le Christ Jésus. N'éteignez pas l'Esprit, ne méprisez pas les prophéties. Eprouvez toutes choses et retenez ce qui est bon; abstenez-vous de toute espèce de mal. Que le Dieu de la paix lui-même vous sanctifie totalement, et que tout votre être, l'esprit, l'âme et le corps, soit conservé sans reproche pour l'avènement de notre Seigneur Jésus Christ.

Alléluia, t. 7. Verset: Que le Seigneur l'exauce au jour de la détresse, que te protège le nom du Dieu de Jacob!

Le septième Prêtre lit le septième évangile.

7

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu (9. 9-13)

En ce temps-là, Jésus vit en passant un homme assis au bureau de la douane; son nom était Matthieu; et il lui dit: Suis-moi! Cet homme se leva et le suivit. Or, tandis qu'il était à table dans la maison, voici que plusieurs publicains et pécheurs vinrent prendre place avec Jésus et ses disciples. Ce qu'ayant vu, les Pharisiens disaient à ses disciples; Pourquoi votre maître mange-t-il avec les publicains et les pécheurs? Mais Jésus entendit et répliqua: Ce ne sont pas les bien portants, mais les malades, qui ont besoin de médecin! Allez donc apprendre ce que signifie cette parole: C'est la miséricorde que je veux, et non le sacrifice. Car ce n'est pas des justes, mais des pécheurs, que je suis venu susciter le repentir.

Le Diacre (à défaut, le septième Prêtre) dit la litanie. A chaque demande le Chœur répond par un triple Kyrie eleison.

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour que tes serviteurs obtiennent merci, longue et paisible vie, santé de l'âme et du corps, pardon et rémis- sion de leurs péchés.

Afin que leur soit pardonnée toute faute volontaire et involontaire, prions le Seigneur.

Le septième Prêtre dit l'ecphonèse: Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. D, Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le sixième Prêtre dit cette prière:

Maître et Seigneur notre Dieu, médecin des âmes et des corps, toi qui soignes les tenaces douleurs et guéris le peuple de toute maladie et de toute infirmité; qui désires que tous les hommes soient sauvés et parviennent à la connaissance de la vérité; qui ne veux pas la mort du pécheur, mais qu'il se convertisse et qu'il vive; toi donc, Seigneur, dans l'ancienne alliance tu as institué la pénitence pour les pécheurs tels que David et les Ninivites, pour ceux qui les ont précédés et pour ceux qui vinrent après eux; puis, par ta venue dans la chair pour notre salut, ce n'est pas les justes que tu invitas au repentir, mais les pécheurs tels que le Publicain, la Courtisane, le Larron, et tu as accueilli ce persécuteur impie qui par sa conversion est devenu l'illustre Paul. Quant à Pierre le Coryphée, ton apôtre qui par trois fois te renia, tu as agréé son repentir et lui as fait cette promesse: Tu es Pierre, et sur cette pierre je bâtirai mon Eglise, et contre elle ne prévaudront pas les portes de l'Enfer; et je te donnerai les clefs du royaume des cieux. C'est pourquoi nous aussi, Dieu bon et ami des hommes, avec confiance en tes sûres promesses, nous te prions et supplions à cette heure: exauce notre prière, reçois-la comme un encens que nous t'offrons; visite tes serviteurs et, s'ils ont commis quelque faute en parole, en action, en pensée, de jour ou de nuit, s'ils sont tombés sous la malédiction d'un prêtre ou sous leur propre anathème, s'ils t'ont courroucé par un serment, s'ils ont juré en vain, nous t'en prions et supplions: remets, efface, pardonne, Seigneur, ne regarde pas leurs péchés, leurs iniquités, ce qu'ils ont fait consciemment ou par inadvertance. Et s'ils ont commis quelque faute, en êtres porteurs de chair et habitant ce monde, sous l'influence du diable, toi-même, en Dieu bon et ami des hommes, pardonne-leur, car il n'est point d'homme vivant qui ne pèche. Toi seul, tu es sans péché, ta justice est éternelle et ta parole est vérité; tu n'as pas créé l'homme pour sa perte, mais pour l'accomplissement de tes préceptes et l'héritage de la vie incorruptible.

Et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Après cette prière, le septième Prêtre, prenant le septième pinceau et le trempant dans l'huile, oint les malades en disant la prière Père saint, médecin des âmes et des corps (voir page 71).

Alors, ceux qui reçoivent l'onction se mettent au milieu des prêtres, s'ils le peuvent, assis ou soutenus par les leurs (sinon, les prêtres entourent le lieu où ils gisent). Le premier célébrant, tenant ouvert l'Evangeliaire, le pose sur la tête des infirmes, et les autres prêtres soutiennent le livre de leurs mains, tandis que le premier célébrant dit à haute voix cette prière:

Prions le Seigneur

Roi saint, plein de tendresse et de miséricorde, Seigneur Jésus Christ, Fils et Verbe du Dieu vivant, toi qui ne veux pas la mort du pécheur, mais qu'il se convertisse et qu'il vive, ce n'est pas ma main pécheresse que je pose sur la tête de ceux qui s'approchent de toi dans le péché et qui, par notre intermédiaire, te demandent la rémission de leurs fautes: étends toi-même ta forte et puissante main à travers ce saint Evangile que mes concélébrants tiennent sur la tête de tes serviteurs. Avec eux, je prie et supplie ta suprême compassion, ta clémence, ton amour pour les hommes. Dieu notre Sauveur, toi qui as accordé, par l'intermédiaire de ton prophète Nathan, la rémission de ses fautes à David lorsqu'il s'en repentit et qui as agréé la prière que Manassé t'adressa dans son repentir, toi-même, en ton habituel amour des hommes, reçois tes serviteurs qui se repentent de leurs péchés et veuille ne pas considérer toutes leurs fautes. Car tu es, ô Dieu, celui qui invite à pardonner septante fois sept fois à ceux qui tombent dans le péché, et ta miséricorde égale ta magnificence.

A toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Les infirmes baisent le saint Evangile, puis le Diacre (à défaut, le premier Prêtre) dit la litanie. A chaque demande le Choeur répond par un triple Kyrie eleison.

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour que tes serviteurs obtiennent merci, longue et paisible vie, santé de l'âme et du corps, pardon et rémission de leurs péchés.

Afin que leur soit pardonnée toute faute volontaire et involontai re, prions le Seigneur.

Le premier Prêtre dit l'ecphonèse:

Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Puis on chante Gloire au Père... et les stichères suivants:

t. 4

Possédant la source des guerisons, saints Anargyres, guérissez tous ceux qui les implorent de vous, car de sublimes dons vous a comblés le Sauveur dont la source ne tarit pas. Le Seigneur, en effet, vous a dit comme aux imitateurs des Apôtres en leur zèle divin: Voici que je vous donne la faculté de chasser les démons et de guérir toute faiblesse ou maladie. Aussi, vous conformant à sa volonté, comme vous avez reçu, donnez gratuitement, guérissant les souffrances de nos âmes et de nos corps.

Maintenant... Théotokion

O Vierge immaculée, exauce les prières de tes serviteurs, délivre-nous de tout mal, écarte de nous toute affliction: tu es notre ancre de salut, notre infaillible protection, ne déçois pas notre attente lorsque nous t'invoquons, hâte-toi de secourir les fidèles qui te crient: Souveraine, réjouis-toi, secours de tous, joie, refuge et salut de nos âmes.

Le premier Prêtre dit le Congé:

Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

Ch. ou L. Gloire au Pere... Maintenant... Kyrie eleison (3 fois). Père, bénissez (ou veuille bénir).

Le premier Prêtre:

Que le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et immaculée, du saint, illustre et glorieux apôtre Jacques, frère du Seigneur et premier évêque de Jérusalem, et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes.

Ceux qui ont reçu l'onction d'huile sainte font, s'ils le peuvent, une métanie en disant: Bénissez-moi, Pères saints, et pardonnez au pécheur que je suis. Ayant reçu des prêtres bénédiction et pardon, ils se retirent, rendant grâces à Dieu.

OFFICE DE LA SAINTE COMMUNION EN CAS DE GRAVE MALADIE

Le Prêtre prend une parcelle des saints dons, la met dans un calice et verse un peu de vin, pour que le malade puisse communier plus facilement. Puis il dit;

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Amen et les prières initiales. Kyrie eleison, 12 fois.

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Je crois en un seul Dieu (voir page 16)

Puis il dit:

À ta Cène mystique, fais-moi communier aujourd'hui, ô Fils de Dieu, car je ne dirai pas le secret à tes ennemis, ni ne te donnerai le baiser de Judas. Mais comme le larron je te crie: souviens-toi de moi, Seigneur, dans ton Royaume.

Gloire au Père...

Roi céleste, Consolateur, Esprit de vérité, partout présent et remplissant tout, Trésor de tous biens et dispensateur de vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, toi qui es bon.

Maintenant... Théotokion

Le Dieu dont nous savons qu'il a pris chair de ton sein, Vierge Mère de Dieu, prie-le d'accorder à nos âmes le salut.

Kyrie eleison (40 fois), puis une des prières suivantes;

1

Seigneur Jésus Christ notre Dieu, toi qui seul as le pouvoir de remettre aux hommes leurs péchés, dans ta bonté et ton amour, ne tiens pas compte de toutes les fautes que ton serviteur (ta servante) N. a commises sciemment ou par inadvertance, et rends-le (-la) digne de communier, sans mériter condamnation, à tes Mystères divins, immaculés et vivifiants, non pour son châtiment ni pour accroître le nombre de ses péchés, mais pour qu'il (qu'elle) soit purifié(e), sanctifié(e), et qu'il (qu'elle) reçoive les arrhes de la vie future et du royaume à venir, pour que ces mystères lui servent de rempart et de secours, qu'ils repoussent les ennemis, pour qu'ils effacent la multitude de ses péchés.

Car tu es un Dieu de miséricorde et de tendresse, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, avec le Père et le saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

2

Première prière de saint Jean Chrysostome

Seigneur, mon Dieu, je sais que je ne suis pas digne ni préparé pour que tu entres sous le toit de mon âme, car je suis entièrement vide et délabré et tu n'as pas en moi de place pour reposer ta tête. Mais de même que tu es descendu pour nous des hauteurs du ciel et tu t'es abaissé, descends à présent jusqu'à ma bassesse. De même que tu as bien voulu entrer dans la maison de Simon le lépreux et y manger avec les pécheurs, daigne entrer dans la maison de mon âme pécheresse et lépreuse. De même que tu n'as pas rejeté celle qui était une prostituée et une pécheresse semblable à moi lorsqu'elle s'approcha de toi et te toucha, ainsi aie compassion de moi pécheur, qui m'approche et qui te touche. Et, de même que tu n'as pas eu en abomination sa bouche souillée et profanée lorsqu'elle baisa tes pieds, n'aie pas non plus en abomination ma bouche, plus souillée et plus profanée que la sienne, ni mes lèvres impures et maculées, ni ma langue plus impure encore. Mais que le charbon ardent de ton Corps très saint et de ton Sang très précieux soient pour moi la sanctification, l'illumination et la force de mon âme et de mon corps, l'allègement du fardeau de mes nombreux péchés, une protection contre toutes les machinations du démon, un obstacle et un frein pour mes mauvaises et néfastes habitudes, la mortification de mes passions, la garde de tes commandements, l'accroissement de ta divine grâce et l'entrée dans ton royaume. Car ce n'est pas par présomption que je m'approche de toi, ô Christ, mon Dieu, mais c'est en me confiant dans ton immense bonté et pour qu'une trop longue abstention de ta communion ne fasse pas de moi une proie pour le loup spirituel. Aussi je te prie, Seigneur, toi le seul Saint: sanctifie mon âme et mon corps, mon esprit et mon cœur, mes reins et mes entrailles et renouvelle-moi tout entier.

Enracine ta crainte dans mes membres et fais que ta sanctification demeure ineffaçablement en moi. Sois mon secours et mon protecteur, dirige ma vie dans la paix, et rends-moi digne d'être placé à ta droite avec tes saints, par l'intercession et les prières de ta Mère tout-immaculée, des Puissances incorporelles et toutes-pures qui te servent et de tous les saints qui t'ont plu depuis le commencement des siècles. Amen.

3

Le Seigneur Dieu, en sa grande tendresse, te fasse miséricorde! Le Seigneur Jésus Christ exauce toute bonne demande de ta part! Le Seigneur tout-puissant te délivre de tout malheur! Le Seigneur t'instruise en toute clarté! Qu'il t'accorde son aide et protection, qu'il te sauve, te garde et te purifie! Qu'il te comble de joie spirituelle! Qu'il soit le protecteur de ton âme et de ton corps! Le Seigneur, dans sa bonté, sa miséricorde et son amour pour les hommes, t'accorde le pardon de tes

péchés! Le Seigneur Jésus Christ notre Dieu te prenne en pitié au jour du jugement et te bénisse tous les jours de ta vie! Car à lui revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, ainsi qu'à son Père éternel et à son trèssaint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Si le malade.s'est déjà confessé, le Prêtre lui donne la sainte communion.

(Sinon, il invite les assistants à s'éloigner un peu et il l'interroge sur ses divers péchés, veillant à ce que rien ne demeure caché ou non avoué par respect humain.)

Après la confession, le Prêtre dit une des prières suivantes:

1

Seigneur notre Dieu, qui as accordé à Pierre et à la Courtisane la ré- mission de leurs péchés à cause de leurs larmes et qui as justifié le Publicain reconnaissant ses propres fautes, agrée aussi la confession de ton serviteur (ta servante) N. et, dans ta bonté, pardonne lui tous ses péchés volontaires et involontaires, commis en parole, en action, en pensée, puisque seul tu as le pouvoir de remettre les péchés. Car tu es un Dieu de miséricorde, plein de tendresse et d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

2

Que Jésus Christ, notre Seigneur et notre Dieu, par sa grâce, sa miséricorde et son amour pour les hommes, te pardonne, mon enfant (N), toutes tes fautes; et moi, son indigne prêtre, par le pouvoir qu'il m'a donné, je te pardonne tous tes péchés et je t'en absous, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Et il communie le malade selon l'usage, disant:

Je crois, Seigneur, et je confesse que tu es en vérité le Christ, le Fils du Dieu vivant, venu en ce inonde pour sauver les pécheurs, dont je suis le premier. Je crois encore que ceci même est ton Corps immaculé, que ceci même est ton Sang précieux. Je t'en prie donc: aie pitié de moi, pardonne-moi mes fautes volontaires et involontaires, commises en parole, en action, sciemment ou par inadvertance. Et juge-moi digne de communier, sans mériter condamnation, à tes mystères immaculés pour la rémission de mes péchés et la vie éternelle.

A ta mystique et sainte Cène, en ce jour, ô Fils de Dieu, donne-moi de participer; devant tes ennemis je n'irai pas révéler ton mystère ni ne trahir par un baiser, ainsi que fit Judas; mais comme le Larron je m'écrie: Souviens-toi de moi, Seigneur, quand tu entreras dans ton royaume.

Que la réception de tes saints Mystères, Seigneur, ne tourne pas à mon jugement ni à ma condamnation, mais à la guérison de mon âme et de mon corps.

Approchez avec foi, amour et crainte de Dieu.

[Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Le Seigneur est Dieu, il nous est apparu.]

Après la communion, il dit:

Maintenant, ô Maître, laisse ton serviteur s'en aller en paix, selon ta parole, car mes yeux ont vu ton salut, celui que tu as préparé à la face de tous les peuples, lumière qui dissipera les ténèbres des nations et gloire de ton peuple Israël.

Trisagion et prière du Seigneur (voir page 4). Après le Notre Père, tropaire du jour, si possible; sinon:

Dieu de nos Pères, dont la clémence agit toujours envers nous, n'éloigne pas de nous ta miséricorde, mais par leurs supplications gouverne notre vie dans la paix.

Gloire au Père... Maintenant... Théotokion:

Par les prières de tous les Saints et de la Mère de Dieu, Seigneur, don ne-nous ta paix et prends pitié de nous, toi le seul compatissant.

Kyrie eleison (3 fois*), et le Congé du jour:*

Que [dimanche et temps pascal: celui qui est ressuscité des morts,] le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et immaculée,

[**lundi**: par la protection des célestes Puissances incorporelles,]

[**mardi**: du vénérable et glorieux Prophète, le Précurseur et Baptiste Jean,]

[**mercredi**: par la puissance de la précieuse et vivifiante Croix,]

[**jeudi**: par les prières des saints, glorieux et illustres Apôtres, de notre Père parmi les saints, Nicolas, archevêque de Myre en Lycie,le thaumaturge,]

[**vendredi**: par la puissance de la précieuse et vivifiante Croix,]

[**samedi**: des saints et victorieux Martyrs, de nos Pères vénérables et théophores,] de(s) saint(s) N. (et N.), dont nous célébrons la mémoire en ce jour, des saints et justes aïeux du Seigneur, Joachim et Anne, et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes. x

PRIÈRES POUR LES MALADES

Prière pour toute maladie

Maître tout-puissant, médecin des âmes et des corps, toi qui abaisses et relèves, qui châties et guéris, visite dans ta miséricorde notre frère (soeur) malade N. Etends ton bras guérisseur et soigne-le (-la), le (la) faisant lever de son lit et l'arrachant à la maladie. Eloigne de lui (d'elle) toute douleur, tout mal et toute épidémie, toute fièvre ou refroidissement. Remets, pardonne, efface toutes ses fautes, ses manquements, dans ton amour pour les hommes. Oui, Seigneur, épargne ta créature, par Jésus Christ notre Seigneur, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Prière dite des sept Dormants

pour les malades qui souffrent d'insomnie

Dieu grand et louable hautement, Seigneur que notre esprit ne peut saisir et que nos paroles ne peuvent exprimer, toi qui as créé l'homme de ta main, en te servant du limon de la terre, et l'as honoré de ton image et ressemblance, Jésus Christ, toi dont le nom est objet de notre amour, avec ton Père éternel et ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, que ta présence se manifeste pour ton serviteur (ta servante) N., visite-le (-la) en son âme et son corps, à la prière de notre Dame, la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, des saintes Puissances célestes et incorporelles, du vénérable et glorieux Prophète, le Précurseur et Baptiste Jean, des saints, glorieux et illustres Apôtres, de nos Pères parmi les saints, les grands évêques et docteurs universels Basile le Grand, Grégoire le Théologien, Jean Chrysostome, Athanase et Cyrille, Nicolas de Myre, Spyridon le thaumaturge et de tous les saints Hiérarques, du saint apôtre, protomartyr et archidiacre Etienne, des saints et illustres mégalomartyrs Georges le tropéophore, Démètre le myroblyte, Théodore Stratilate et de tous les saints martyrs, de nos Pères vénérables et théophores Antoine, Euthyme, Sabbas le Sanctifié, Théodose le Cénobiarque, Onuphre, Arsène, Athanase l'Athonite et de tous les saints Moines, des saints guérisseurs anargyres Côme et Damien, Cyr et Jean, Pantéléïmon et Hermolaiis, Samson et Diomède, Mocius et Anicet, Thallalée et Tryphon, de saint N., dont nous célébrons la mémoire en ce jour, et de tous les Saints; accorde-lui un sommeil reposant, le sommeil corporel de la santé, du salut et de la vie, ainsi que la force de l'âme et du corps. Et, de même que tu as visité jadis ton serviteur Abimélek dans le temple d'Agrippa et lui donnas un sommeil de consolation pour ne pas voir la chute de Jérusalem, le faisant dormir d'un sommeil nourricier, puis le faisant se lever un instant pour glorifier ta bonté; de même que, sous le règne de Dèce, l'empereur impie, tu fis des sept jeunes gens d'Ephèse les confesseurs et les témoins de ta venue en ce monde et les fis dormir dans la caverne de nombreuses années, comme non veaux-né s se réchauffant dans le sein de leur mère, sans subir la moindre corruption, pour la gloire et louange de ton amour envers les hommes et pour affermir notre foi en la seconde naissance, en l'universelle résurrection; toi- même donc, Ami des hommes, notre Roi, sois présent aussi maintenant par la descente de ton saint Esprit et visite ton serviteur (ta servante) N. accorde-lui santé, force et vigueur, en ta bonté, puisque tout don excellent et toute grâce parfaite viennent de toi.

Car tu es le médecin de nos âmes et de nos corps, et nous te rendons gloire, action de grâce et adoration, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Bénédiction d'un malade avec la sainte Lance

Le Prêtre trace avec la sainte Lance (ce couteau liturgique servant à préparer l'agneau à la prothèse, puis à le diviser en parcelles avant la communion) un signe de croix sur le malade, en disant (ou chantant: tons 1 et 4 de tropaire pour les premiers, ton 3 d'hirmos pour le dernier) les tropaires suivants:

O Christ, en montant sur la croix, tu as écrasé la tyrannie et la puissance de l'ennemi; ce n'est ni un ange ni un homme, mais Dieu lui-même qui nous sauve: Seigneur, gloire à toi

Gloire au Père...

Tu nous as rachetés de la malédiction de la Loi par ton Sang très précieux: cloué sur la croix et par la lance transpercé, tu es devenu pour les hommes la source d'immortalité; toi qui nous sauves, Seigneur, gloire à toi.

Maintenant...

O Christ, lorsqu'une lance perça ton côté, tu délivras de l'antique malédiction celle qui est née de la côte d'Adam et fut cause de ruine pour l'ensemble des humains.

OFFICE D'INTERCESSION POUR UN ENFANT DYSLECTIQUE

Le Prêtre ayant dit: Beni soit notre Dieu, on lit les prières initiales (voir page4-5): Dieu saint, Trinité loute-sainte. Notre Père. Le Prêtre: Car à toi.

Puis on dit ou chante (ton 6) les tropaires suivants:

Comme tu es apparu au milieu de tes Disciples en leur donnant la paix, viens aussi parmi nous, Dieu Sauveur, et sauve-nous.

De tes Disciples sans instruction ton saint Esprit a fait des docteurs et, par le charme de leur verbe en toute langue retentissant, il a fait disparaître l'erreur, ô Christ, notre Dieu tout-puissant.

Par les langues des païens tu rénovas tes Disciples, Seigneur, afin qu'en ces langues ils te proclament comme le Dieu et Verbe immortel qui accorde à nos âmes la grâce du salut

Gloire au Pere...

Roi céleste, Consolateur, Esprit de vérité, partout présent et remplissant l'univers, trésor de grâces et donateur de vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de tout péché, et sauve nos âmes, ô Dieu de bonté.

Maintenant...

Ouvre-nous la porte de ta compassion, Mère de Dieu et Vierge bénie; ayant mis en toi notre espoir, puissions-nous ne pas nous égarer, mais que par toi nous soyons délivrés de tout mal, car tu es le salut du peuple chrétien.

Le Prêtre lit les prières sur la tête de l'enfant.

Prions le Seigneur.

Seigneur Jésus Christ notre Dieu, qui as habité de façon réelle dans les coeurs des douze Apôtres par la grâce de ton Esprit très-saint, descendu sous forme de langues de feu, et qui as ouvert leurs lèvres, en sorte qu'ils se mirent à parler d'autres langues, toi-même, Seigneur Jésus Christ notre Dieu, envoie ton Esprit saint sur cet enfant (N.), et fixe les lettres de ton enseignement sacré dans les yeux de son coeur, comme ta sainte main les grava pour Moïse sur les tables de la Loi; accorde-le-nous par l'intercession de ta Mère tout immaculée et de tous les Saints. Amen.

Prions le Seigneur.

Seigneur Jésus Christ notre Dieu, qui as habité et illuminé le cœur des vingt-quatre Vieillards, de tes saints Disciples et Apôtres, de tes saints apôtres et évangélistes Jean, Matthieu, Marc et Luc; toi qui as inspiré et illuminé ton saint protomartyr Etienne; toi-même, Seigneur, illumine à présent le coeur de ton serviteur N.; par l'intercession de notre Dame toute-bénie, la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie; par la puissance de la précieuse et vivifiante Croix; par les prières du vénérable et glorieux Prophète, le Précurseur et Baptiste Jean; des saints, glorieux et illustres Apôtres; du saint apôtre Matthias; des saints martyrs Agapit, Procope, Philète, et de tous les Saints.

Car tu es l'illumination de nos âmes et de nos corps, ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire ainsi qu'à ton Père éternel et à ton Esprit très-saint, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRES POUR LA GUÉRISON DE TOUTE MALADIE

1

Père saint, médecin des âmes et des corps, toi qui as envoyé ton Fils unique, notre Seigneur Jésus Christ, pour guérir toute maladie et nous délivrer de la mort, guéris aussi ton serviteur (ta servante) N. de son infirmité corporelle et spirituelle, par la grâce de ton Christ; et vivifie-le (-la) selon ton bon plaisir, pour qu'il (qu'elle) te rende en bonnes oeuvres l'action de grâces qui t'est due; par les prières de notre U'ès-sainte Dame, la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie; par la puissance de la précieuse et vivifiante Croix; par la protection des vénérables et célestes Puissances angéliques; par l'intercession du

vénérable et glorieux prophète, le Précurseur et Baptiste Jean; des saints, glorieux et illustres Apôtres; des saints et victorieux Martyrs; de nos Pères religieux et théophores; des saints guérisseurs anargyres Côme et Damien, Cyr et Jean, Pantéléïmon et Hermolaus, Samson et Diomède, Mocius er Anicet, Thalîalée et Tryphon; de tes saints et justes aïeux Joachim et Anne, et de tous tes Saints.

Car tu es la source des guérisons, Seigneur notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

2

Dieu bon et béni, toi le médecin de nos âmes et de nos corps, qui as porté en ta propre chair nos souffrances et nos maladies, au point que par tes plaies nous avons été guéris; toi qui as fait périr la mort par ta mort et nous délivres du tombeau pour nous donner la vie; toi qui as ressuscité Lazare d'entre les morts, aie pitié aussi de ton serviteur (ta servante) N.; de même que tu as visité la belle- mère de Pierre et par ta seule parole en as chassé la fièvre; toi qui as remis leur dette à l'un et l'autre de tes débiteurs et qui as accordé à la Pécheresse le pardon de ses péchés; toi donc, en ta grande miséricorde, longanime Seigneur qui regrettes les maux dont tu frappes l'humanité, regarde vers nous et vers ton serviteur (ta servante) N.; éloigne de lui (d'elle) le mal de tête, le dégoût, l'enflure et la fièvre, délivre-le (-la) de toute terreur, épargne-lui la gangrène, libère-le (-la) de toute superstition relative aux jours néfastes et au mauvais oeil, arrache-le (-la) au démon de midi, à toute douleur et maladie, ôte l'inflammation, éloigne la souffrance de celui (celle) qui se rappelle la parole du prophète David disant: Aie pitié de moi, ô Dieu, en ta grande bonté et, dans ton immense miséricorde, efface en lui (elle) toute iniquité, toute langueur et toute maladie.

Car tu es le véritable médecin de nos âmes et de nos corps, ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'au Père et au saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

3

Maître tout-puissant, médecin des âmes et des corps, toi qui abaisses et relèves, qui châties et guéris, visite dans ta miséricorde notre frère (soeur) malade N. Etends ton bras guérisseur et soigne-le (-la), le (la) faisant lever de son lit et l'arrachant à la maladie. Eloigne de lui (d'elle) toute douleur, tout mal et toute épidémie, toute fièvre ou refroidissement. Remets, pardonne, efface toutes ses fautes, ses manquements, dans ton amour pour les hommes. Oui, Seigneur, épargne ta créature, par Jésus Christ notre Seigneur, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

4

Maître et Seigneur notre Dieu, médecin des infirmes et guérisseur des malades, toi qui ne veux pas qu'un seul homme soit infirme, mais le désires en tout temps sain, bien portant et vigoureux, toi même, Seigneur, penche-toi maintenant sur ton serviteur (ta servante) affaibli(e); dans ta miséricorde, visite et prends en pitié celui (celle) qu'afflige la maladie corporelle, sanctifie l'ouvrage de tes mains, éteins la flamme de la fièvre, apaise toute inquiétude, éloigne toute maladie. Oui, Seigneur Jésus Christ notre Dieu, de même que tu as fait lever par ta parole la belle-mère de Pierre brûlante de fièvre et l'as invitée à te servir, de même encore maintenant penche- toi sur ton serviteur (ta servante), calme sa douleur, éloigne de lui (d'elle) les cauchemars et le délire; de même que tu as tiré de prison Pierre, ton apôtre coryphée, que tu as délivré l'apôtre Paul de la main du roi Aréthas et Jean ton bien-aimé de la fureur d'Artémis, et comme tu as sauvé jadis le juste Noé de l'effroyable déluge universel, toi-même encore maintenant, Seigneur, tends en esprit ta droite et fais lever ton serviteur (ta servante) malade N.; comme tu as délivré de toute épreuve le juste Abraham, étranger sur cette terre, et que tu as gardé sain et sauf l'admirable prophète Daniel jeté dans la fosse aux lions, toi-même, Seigneur, encore maintenant préserve ton serviteur (ta servante) N.; éteins la fièvre, apaise l'inquiétude, éloigne de lui (d'elle) toute maladie contagieuse, fais-le (-la) lever de son lit de douleur; comme tu as délivré Jacob de la jalousie de son frère Esaïï par la main de ton Ange, comme tu as illuminé l'Aveugle en lui rendant la vue, comme tu as délivré le beau Joseph de la colère et de l'envie de ses frères, toi-même encore maintenant délivre de toute maladie ton serviteur (ta servante) alité(e), visite-le (-la) dans ta miséricorde et compassion, relève-le (-la), vivifie ton serviteur (ta servante) N.; de même que tu as délivré jadis les trois jeunes gens de la fournaise de feu en transformant la flamme en rosée et que tu as purifié les dix lépreux, de même guéris aussi ton serviteur (ta servante) N., et ne lui rends pas selon ses oeuvres; de même que tu as fait sortir du tombeau, par la force de ta divinité, l'infirme Lazare et que tu

as rendu la vue à l'Aveugle-né en l'envoyant à la piscine de Siloé et qu'en un clin d'oeil tu as rendu la santé à celui qui était paralysé depuis trente-huit ans, en lui disant: Te voilà guéri, ne pèche plus désormais, de peur qu'il ne t'arrive plus grande infirmité; toi-même donc, Ami des hommes, Seigneur miséricordieux et longanime, prends-moi en pitié et compassion, ne me dessèche pas comme le figuier stérile, sans me donner le temps de me convertir, et ne me jette pas au fond de la mer, mais dans ta bonté empresse-toi de faire lever ton serviteur (ta servante) N. Très-sainte Dame, Vierge Mère de Dieu, viens en aide à ton serviteur (ta servan te) N.

A la suite du Prêtre, les fidèles qui assistent répètent l'invocation (ou la chantent, comme on fait aux grandes compiles); et ainsi de même pour les autres invocations.

Invincible, insaisissable et divine puissance de la précieuse et vivifiante Croix, ne méprise pas la prière de ton serviteur (ta servante) N.

Saints Anges et Archanges, Chérubins aux yeux innombrables et Séraphins aux six ailes, Trônes et Dominations, sans cesse priez Dieu pour son serviteur (sa servante) N.

Saints et illustres apôtres Pierre et Paul, ainsi que les autres Disciples et les soixante-dix apôtres, par miséricorde et pitié, empressez-vous de visiter le serviteur (la servante) de Dieu N.

Saints prophètes Moïse, Aaron, David, Elie et Elisée, ainsi queles autres saints prophètes de Dieu, faites lever son serviteur (saservante) N.

Saints, illustres et victorieux martyrs Etienne, Gorges, Démètre,Eustathe, Théodore le Conscrit, Théodore Stratilate, Eustrate, Auxence, Eugène, Mardaire et Oreste, et tous les saints martyrs,priez le Christ, notre Maître et Créateur, pour son serviteur (sa servante) N.

Saints docteurs œcuméniques Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome, grand thaumaturge du Christ saint Nicolas, et tous les saints hiérarques, empressez-vous de visiter leserviteur (la servante) de Dieu N.

Saints anargyres et thaumaturges Côme et Damien, Cyr et Jean, Pantéléïmon et Hermolaiis, Samson et Diomède, Photius et Anicet, Thallalée et Tryphon, et tous les saints guérisseurs, venez en aide à
cette) malade, le serviteur (la servante de Dieu A.

Vénérables Pères théophores Antoine et Pierre, Euthyme et Sabbas, Athanase et Onuphre, Syméon et Daniel, Alype, Arsène, Païssios et Jean, tous les saints moines et tous les justes, sans cesse priez le Christ notre Dieu pour son serviteur (sa servante) N.

Toutes les puissances angéliques, Précurseur du Seigneur, Douzaine des Apôtres, et tous les Saints, avec la Mère de Dieu, intercédez pour notre salut.

5

Venez, tous les peuples, prosternons-nous devant notre Dieu, et prions le Seigneur de donner, en sa grande miséricorde, à son serviteur (sa servante)N. santé et longue vie, et d'éloigner de lui (d'el-le) toute inflammation et toute épidémie, toute fièvre et toute douleur. Puisse toute grave maladie, grâce au nom sublime de Jésus Christ, à sa vénérable icône et à la puissance de sa droite, quitter le serviteur (la servante) de Dieu N., afin que, retrouvant la santé, il (elle) rende gloire à Dieu dans les siècles des siècles. Amen.

6

Dieu et Seigneur des-puissances, qui dans ta miséricorde règles toute chose pour le bien du genre humain, visite aussi ton serviteur (ta servante) N., qui porte, par le baptême, le nom de ton Christ; purifie-le (-la) de tout péché de la chair et de l'esprit, délivre-le (-la) de toute épreuve tentation; repousse loin de ton serviteur (ta servante) tout assaut de l'ennemi et fais-le (-la) lever de son lit de douleur, rends-le (-la) à ta sainte Eglise en parfaite santé d'âme et de corps, afin que, par ses paroles et ses bonnes oeuvres, il (elle) puisse avec tous te glorifier, toi et ton Fils unique Jésus Christ, notre espérance, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

7

Seigneur bon et ami des hommes, miséricordieux et longanime, guéris de toute douleur et maladie ton serviteur (ta servante) N.; mets fin à son infirmité, visite-le (-la) dans ta miséricorde et ta compassion, éloigne de lui (d'elle) toute souffrance et tout mal, afin que, se levant par la puissance de ta

main, il (elle) te serve en toute reconnaissance, louant et bénissant avec nous ton nom très-saint et plein de majesté, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

8

Seigneur, Dieu des puissances, visite ton serviteur (ta servante) N.; dans ta miséricorde et ta compassion prends pitié de lui (d'elle), accorde-lui guéri son et santé, le (la) délivrant de tout mal corporel et spirituel, relève-le (-la) de son lit d'infirmité, conduis-le (-la) vers ta sainte maison de prière, fais-lui rejoindre ton troupeau choisi, par le Christ notre Seigneur, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

9

Maître et Seigneur notre Dieu, toi qui as le pouvoir de remettre les péchés, de sauver les âmes et de guérir les corps par ta grâce, manifeste ta miséricorde envers ton serviteur (ta servante) N. qui souffre de maladie; guéris-le (-la) par ta parole, fais-le (-la) passer de l'infirmité à la santé, de la tristesse à la consolation. Car tu es notre Dieu, celui qui châtie et guérit, et ce pour notre bien. Oui, Seigneur, exauce notre prière pour ton serviteur (ta servante) N., éloigne de lui (d'elle) la maladie dont il (elle) souffre.

Afin que soit glorifié ton nom très-vénérable et plein de majesté, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

10

Seigneur, notre Dieu véritable et ami des hommes, nous t'en prions et supplions, prends pitié de ta créature, chasse loin de ton serviteur (ta servante) N. toute douleur et maladie, et fais-le (-la) passer de la souffrance à la santé; car tu es notre Dieu, celui qui a changé les pleurs des myrophores en perpétuelle joie; toi qui es venu au Jourdain te faire baptiser par Jean pour accomplir toute justice, toi qui es venu à Béthanie ressusciter Lazare d'entre les morts, toi-même affermis encore maintenant ton serviteur (ta servante) N. et guéris-le (-la) de toute maladie de l'âme et du corps, pour qu'il (qu'elle) puisse te servir et te rendre la louange qui t'est due, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

11

Roi céleste, guérisseur de tous ceux qui souffrent depuis de nombreuses années, Seigneur Jésus Christ, Fils et Verbe de Dieu, devant toi tremble l'univers et sur ton ordre s'éloigne toute maladie; c'est toi qui jadis, en agissant sur ses nerfs, as fait cesser l'infirmité du Paralytique; toi donc, notre Maître, relève également de cette maladie ton serviteur (ta servante) N. et accorde-lui la santé, pour qu'en lui (qu'en elle) aussi soit glorifié ton nom très-saint et plein de majesté, avec celui du Père et du saint Esprit, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

12

Béni es-tu, Seigneur notre Dieu, médecin des âmes et des corps, toi qui as porté en ton corps nos souffrances et nos maux, si bien que par tes plaies nous avons tous été guéris; béni es-tu, bon Pasteur, qui es venu à la recherche de la brebis perdue, qui as donné aux hommes accablés la consolation, la vie et la résurrection, qui t'es incarné vers la fin des temps et comme Dieu et Verbe t'es montré sur la terre, conversant avec les hommes, pour le salut du genre humain. Oui, Seigneur, toi qui habites dans les hauteurs et penches ton regard vers les humbles, de même que tu as jadis agréé la prière et les larmes d'Ezéchias, le faisant lever de son lit de douleur et ajoutant à ses jours quinze années de vie, de même que tu as purifié, par ton prophète Elisée, la lèpre de Naaman le Syrien, que tu as ressuscité le fils de la Sunamite, que tu as fait lever la belle-mère de Pierre en proie à la fièvre, que tu as guéri par ton ordre les lépreux, que tu as soulagé de son infirmité celle qui depuis douze ans souffrait d'un flux de sang, lorsqu'elle toucha la frange de tes vêtements, de même que tu as sauvé le serviteur du centurion à cause de sa foi, que tu as ressuscité des morts le fils unique de la veuve et l'as rendu sain et sauf à sa mère, de même que tu as délivré d'un funeste démon la fille de la Cananéenne, que tu as rendu la vue à l'Aveugle-né en appliquant de la boue sur ses yeux, que tu as vivifié Lazare ton ami, mort depuis quatre jours, et l'as rendu à ses soeurs, de même que tu as donné jadis à tes Apôtres le pouvoir de guérir les maladies et de purifier les lépreux, de même que tu as justifié par ta parole le Publicain et que tu as promis au Larron le paradis lorsque, cloué sur la croix, tu as ôté les péchés du monde, de même que par tes saints apôtres Pierre et Jean tu as guéri un boiteux devant la Belle Porte et ressuscité des morts Tabitha, que tu as rendu la vie à Eutyque par l'intermédiaire de Paul, que tu as préservé la main de Paul de la morsure du serpent et guéri le père de Publius, en proie aux fièvres et à la dysenterie, par

l'intervention de ton apôtre Paul, de même, en ta miséricorde habituelle et ton ineffable amour des hommes, guéris par la puissance de ta main ton serviteur (ta servante) N. du mal qui l'accable. Nous t'en prions et supplions, remets, pardonne toute iniquité à ton serviteur (ta servante) qui te demande pardon, guéris ses souffrances, délivre-le (-la) des passions, purifie-le (-la) de tout péché du corps et de l'âme, éteins en lui (en elle) le feu de la fièvre sous la rosée de ta miséricorde; s'il (si elle) a transgressé l'un ou l'autre de tes commandements, en être porteur de chair et habitant ce monde, s'il (si elle) a péché contre toi de jour ou de nuit, volontairement ou non, sciemment ou par inadvertance, qu'il (qu'elle) a péché dans sa chair ou son esprit et s'est éloigné(e) de ta volonté, toi-même, Seigneur, dans ta bonté et ton amour pour les hommes, relève-le (-la) de ce funeste mal. Oui, Seigneur et Maître, exauce à présent les pécheurs que nous sommes; au jour où nous t'invoquons, penche ton regard vers nous, en ta bonté, ne te souviens pas de ses fautes passées, délivre-le (-la) ainsi que nous de l'éternel châtiment, purifie-le (-la) ainsi que nous de tout ce que peut nous suggérer l'ennemi, emplis sa bouche de ta louange, ouvre ses lèvres pour ta glorification, affermis ses mains pour l'accomplissement de tes préceptes, dirige ses pas sur le chemin de ta course, affermissant tous ses membres et son intelligence, par l'intercession de ta Mère toute-pure et de tous les Saints.

Car tu es une Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu (9, 36; 10, 1. 5, 8)

En ce temps-là, Jésus vit une grande foule et il en eut compassion, car les gens étaient las et abattus, comme des brebis sans pasteur. Ayant appelé ses douze disciples, il leur donna le pouvoir de chasser les esprits impurs et de guérir toute maladie et toute infirmité. Et Jésus leur fit cette recommandation: guérissez les malades, purifiez les lépreux, ressuscitez les morts et chassez les démons. Vous avez reçu gratuitement, donnez gratuitement.

2

Lecture de l'Evangile selon saint Jean (4, 46-54)

En ce temps-là, il y avait un officier du roi, dont le fils était malade à Capharnaum. Ayant appris que Jésus était venu de Judée en Galilée, il se rendit auprès de lui et le pria de descendre pour guérir son fils, qui était près de mourir. Jésus lui dit: Si vous ne voyez des signes et des prodiges, vous ne croirez donc pas! Seigneur, lui dit l'officier, descends avant que ne meure mon enfant! Jésus lui dit: Va, ton fils est vivant! Et l'homme crut à la parole que Jésus lui avait dite et s'en alla. A peine descendait-il, ses serviteurs, venant à sa rencontre, lui annoncèrent que son enfant était en vie. Il leur demanda à quelle heure il s'était trouvé mieux. Ils lui dirent: Hier, à la septième heure, la fièvre l'a quitté. Le père reconnut que c'était l'heure même à laquelle Jésus lui avait dit que son fils était vivant. Et il crut, lui et toute sa maison. Ce fut le second miracle accompli par Jésus lorsqu'il vint de Judée en Galilée.

3

Lecture de l'Evangile selon saint Luc(4, 38-40)

En ce temps-là, Jésus entra dans la maison de Simon. La bellemère de Simon était prise d'une forte fièvre, et l'on implora en sa faveur. S'étant penché sur elle, il menaça la fièvre, qui la quitta; et à l'instant même elle se leva et les servit. Au coucher du soleil, tous ceux qui avaient des malades atteints de maux divers les lui amenèrent: à chacun d'eux il imposa les mains et les guérit.

4

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu (9, 18-26)

En ce temps-là, un chef de synagogue, s'approchant de Jésus, se prosterna devant lui et lui dit: Ma fille est morte il y a un instant, mais viens lui imposer la main, et elle vivrai Jésus, se levant, le suivit avec ses disciples. Or voici qu'une femme atteinte d'une perte de sang depuis douze années s'approcha par derrière et toucha la frange de son manteau; car elle se disait en elle-même: Si seulement je touche son manteau, je serai sauvée! Jésus se retourna, l'aperçut et lui dit: Prends courage, ma fille, ta foi t'a sauvée! Et à l'heure même la femme fut guérie. Parvenu à la maison du chef de synagogue et voyant les joueurs de flûte et la foule en tumulte, Jésus leur fit: Retirez-vous, car la fillette n'est pas morte, mais elle dort! Et ils se moquaient de lui; mais lorsque la foule eut été renvoyée, il entra, prit la main de la fillette et celle-ci se leva. Et le bruit s'en répandit dans toute la contrée.

OFFICE D'INTERCESSION POUR UN OU PLUSIEURS MALADES

Le Prêtre ayant dit: Béni Soit notre Dieu, (Le Lecteur dit les prières initiales (voir page 4-5), puis:

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Psaume 70

En toi, Seigneur, j'ai mis mon espoir: éloigne de moi toute honte à ja- mais. En ta justice, défends-moi, délivre-moi, tends vers moi ton oreille et sauve-moi. Sois pour moi un Dieu protecteur, un lieu fort qui me sauve, car mon appui, mon refuge, c'est toi. Mon Dieu, délivre-moi de la main du pécheur, de la main de l'inique et de l'impie. Car tu es mon attente, Seigneur, mon espérance depuis ma jeunesse. Sur toi je m'appuie dès ma naissance, dès le sein maternel lu me protèges, toi l'objet de ma louange en tout temps. Je suis une question pour beaucoup, mais toi, tu me viens en aide puissamment. Que ma bouche s'emplisse de ta louange, pour que je chante ta gloire, tout le jour ta suprême majesté. Ne me rejette pas en ma vieillesse, ne m'abandonne pas quand décline ma vigueur. Car mes ennemis déblatèrent contre moi, ceux qui guettent mon âme se concertent. Ils disent: Dieu l'abandonne, pourchassez-le, empoignez-le, il n'a personne pour le sauver! Mon Dieu, ne reste pas loin de moi, Seigneur, à mon secours, empresse-toi. Honte et ruine sur les ennemis de mon âme, que soient couverts d'opprobre et d'infamie ceux qui cherchent mon malheur. Et moi, sans relâche espérant, chaque jour je te louerai de plus en plus. Ma bouche publiera ta justice, tout le jour tes oeuvres de salut, sans pouvoir les dénombrer. J'irai dans la puissance du Seigneur, pour rappeler ta justice, la seule. Mon Dieu, tu m'as instruit dès ma jeunesse, et jusqu'ici j'ai annoncé tes merveilles. Jusqu'au grand âge, à la vieillesse, mon Dieu, ne m'abandonne pas, afin que j'annonce la force de ton bras, ta puissance à la future génération et ta justice qui s'élève jusqu'aux nues. Dieu qui fais de grandes choses, Seigneur, qui est comme toi? Toi qui m'as fait voir bien des peines, bien des maux, tu es revenu pour me rendre la vie et des abîmes de la terre tu m'as fait remonter. Tu as multiplié ta magnificence pour moi, tu es revenu me consoler et des abîmes de la terre tu m'as fait remonter. C'est pourquoi je te rendrai grâce parmi les peuples, je chanterai sur la harpe ta vérité, ô mon Dieu, sur la cithare je jouerai pour toi. Saint d'Israël. Mes lèvres jubileront lorsque pour toi je chanterai, mon âme exultera, car tu l'as rachetée. Et ma langue redira ta justice tout le jour, quand la honte et l'infamie couvriront ceux qui cherchent mon malheur.

Gloire au Père... Maintenant...

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu (3 fois).

Le Diacre (ou le Prêtre) dit la grande litanie. A chaque demande, le Choeur (ou l'assistance) répond: Kyrie eleison.

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut et pour le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Pour la paix du monde entier, la prospérité des saintes Eglises de Dieu et pour l'union de tous, prions le Seigneur.

Pour ce saint temple, et pour ceux qui y pénètrent avec foi, respect et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour notre archevêque (ou évêque) N., pour l'ordre vénérable des prêtres, pour les diacres qui servent dans le Christ, pour tout le clergé et le peuple, prions le Seigneur.

Pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes, pour notre patrie et pour ceux qui la gouvernent, prions le Seigneur.

Pour cette cité, pour toute ville et contrée, et pour les fidèles qui y demeurent, prions le Seigneur.

Pour qu'il pardonne toute faute volontaire et involontaire de son (sa, ses) serviteur (servante)(s) et lui (leur) fasse miséricorde, prions le Seigneur.

Pour qu'en vertu de la tendresse de son coeur il nè se souvienne pas des péchés de jeunesse et des fautes commises par inadvertance, mais dans sa miséricorde lui (leur) rende la santé, prions le Seigneur.

Pour qu'il ne méprise pas la prière de son (sa, ses) serviteurs (servante)(s) qui prie(nt) maintenant avec nous, mais l'exauce avec miséricorde, qu'il lui (leur) soir propice et indulgent, dans son amour pour les hommes, et lui (leur) rende la santé, prions le Seigneur.

Afin que, par la parole de sa divine grâce, il fasse promptement lever de son (leur) lit de douleur son (sa, ses) serviteur (servante)(s) malade(s), comme jadis le Paralytique, et lui (leur) rende la santé, prions le Seigneur.

Pour qu'il le (la, les) visite par la descente de son saint Esprit et le (la, les) guérisse de toute douleur et de toute maladie, prions le Seigneur.

Afin que, dans sa miséricorde, comme il fit jadis pour la Cananéenne, il exauce la voix suppliante par laquelle nous l'invoquons, nous ses indignes serviteurs, et, comme il en a guéri la fille, qu'il prenne en pitié et guérisse son (sa, ses) serviteur (servante)(s), prions le Seigneur. Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et gardenous, ô Dieu, par ta grâce. Faisant mémoire de notre Dame, la très-sainte, très-pure, toute bénie et glorieuse

Mère de Dieu et toujours-vierge Marie ainsi que de tous les Saints, offrons-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ notre Dieu.

Ch. A toi, Seigneur.

Le Prêtre: Car tu es un Dieu de miséricorde et de tendresse, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

t. 4

Le Seigneur est Dieu, il nous est apparu, béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Versets; 1.Rendez grâce au Seigneur, car il est bon, car éternel est son amour.

2. Toutes les nations m'ont entouré, au nom du Seigneur je les ai repoussées.
3. Non, je ne mourrai pas, je vivrai et publierai les hauts faits du Seigneur.
4. La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle; c'est là l'oeuvre du Seigneur: une merveille à nos yeux.

Tropaire, t. 4

Toi l'unique prompt secours, ô Christ, viens vite d'en haut visiter, au milieu de leurs souffrances tes serviteurs, délivre-les de toute faiblesse et maladie, fais qu'ils se lèvent pour te chanter et sans cesse te glorifier, seul Ami des hommes, par l'intercession de la Mère de Dieu.

Gloire au Père... Maintenant...t. 2

Sauveur, comme tu fis lever autrefois la belle-mère de Pierre, que l'ardente fièvre consumait, et le paralytique porté sur son grabat, de même encore maintenant visite, en la tendresse de ton coeur, tes serviteurs malades gisant sur un lit de douleur, guéris-les des mortelles atteintes du mal, toi le seul qui pris sur toi les maux et les douleurs du genre humain, dans ton immense miséricorde, Seigneur tout-puissant.

D. Soyons attentifs! P. Paix à tous. Ch. Et à votre (ton) esprit. D. Sagesse, soyons attentifs!

Prokimenon, t. 7:

Aie pitié de moi, Seigneur, car je suis faible, guéris-moi de ce qui trouble mes os.

Verset: Car il n'est, en la mort, qui se souvienne de toi, aux infernaux séjours qui pourra te louer?

Lecture de l'épître catholique de Jacques (5. 10-16)

Frères, dans la souffrance prenez pour modèles de patience les prophètes qui ont parlé au nom du Seigneur. Voyez., nous proclamons bienheureux ceux qui ont souffert patiemment. Vous avez entendu parler de la patience de Job et vous avez vu quelle fin le Seigneur lui accorda, car le Seigneur est plein de miséricorde et de compassion. Mais avant tout, mes frères, ne jurez ni par le ciel ni par la terre, et n'usez d'aucun autre serment. Que votre oui soit oui, et que votre non soit non: ainsi vous ne tomberez pas sous le coup du jugement. Quelqu'un parmi vous souffre-t-il de quelque mal? Qu'il fasse oraison. Quelqu'un éprouve- t-il de la joie? Qu'il entonne un cantique. Quelqu'un parmi vous est-il infirme? Qu'il appelle les prêtres de l'Eglise et que ceux-ci prient pour lui en l'oignant d'huile au nom du Seigneur la prière de la foi sauvera le malade, et le Seigneur le relèvera. S'il a commis des péchés, ils lui seront pardonnés. Confessez donc l'un à l'autre vos péchés et priez les uns pour les autres, afin d'être guéris. Car la prière fervente du juste a beaucoup d'efficacité.

Alléluia, t. 8. Versets: 1. Tourne vers moi ton regard et me prends en pitié.

2. Donne à ton serviteur ta force, et ton salut au fils de ta servante.

D. Et pour qu'il nous soit donné d'écouter dignement le saint Evangile, prions le Seigneur notre Dieu. Ch. Kyrie eleison (3 fois) D. Sagesse! debout! écoutons le saint Evangile. P. Paix à tous. Ch. Et à votre (ton) esprit.

Le Prêtre lit l'évangile:

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu (8, 5-13)

En ce temps-là, comme Jésus entrait à Capharnaum, un centurion vint le trouver et lui fit cette prière: Seigneur, j'ai à la maison un serviteur atteint de paralysie, et il souffre beaucoup. Jésus lui dit: Je vais aller le guérir. Le centurion répondit: Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit, mais dis seulement une parole, et mon serviteur sera guéri. Car moi, qui ne suis qu'un subalterne, j'ai sous moi des soldats, et je dis à l'un: Va! et il va, à un autre: Viens! et il vient, et à mon serviteur: Fais ceci! et il le fait. A ces mots, Jésus fut dans l'admiration et il dit aux assistants: En vérité je vous le dis, chez personne en Israël je n'ai trouvé pareille foi. Aussi, je vous le dis, beaucoup viendront de l'orient et de l'occident et prendront place au festin avec Abraham, Isaac et Jacob dans le royaume des cieux, tandis que les fils du royaume seront jetés dans les ténèbres extérieures, où il y aura des pleurs et des

grincements de dents. Puis il dit au centurion: Va, et qu'il t'advienne selon ta foi! Et sur l'heure le serviteur fut guéri.

Le Diacre dit la litanie ardente, À chaque demande le Choeur répond par un triple Kyrie eleison.

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour notre archevêque (ou évêque) N. et pour tous nos frères dans le Christ.

Nous te prions encore pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes.

Médecin des âmes et des corps, dans l'effusion de notre cœur contrit nous te supplions en disant: guéris les douleurs, porte remède aux souffrances spirituelles et corporelles de ton (ta, tes) serviteur (servante)(s); pardonne-lui (-leur), dans ta miséricorde, toute faute volontaire et involontaire, et fais qu'il (qu'elle)(s) se lève(nt) bientôt de son (leur) lit de douleur: nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Toi qui ne désires pas la mort des pécheurs, mais qu'ils se convertissent et qu'ils vivent, épargne et prends en pitié ton (ta, tes) serviteur (servante)(s), Dieu de miséricorde; chasse les douleurs, éloigne toute souffrance et maladie, étends ta puissante main et, comme jadis la fille de Jaïre, fais qu'il (qu'elle)(s) se lève(nt) de son (leur) lit de douleur et recouvre(nt) la santé: nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Toi qui jadis as guéri de son ardente fièvre la belle-mère de Simon-Pierre, en lui imposant la main, dans ta miséricorde guéris aussi maintenant de ses (leurs) pénibles souffrances ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) N. (et N.), et rends-lui (-leur) vite la santé:nous t'en prions, Source de guérisons, écoute et prends pitié.

Toi qui as agréé les larmes d'Ezéchias, le repentir de Manassé, la pénitence des Ninivites et la confession de David, et bien vite leur as fait miséricorde, agrée aussi la prière que nous t'adressons dans l'effusion de notre coeur, Roi de toute bonté; dans ta clémence, prends en pitié ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) malade(s) et rends-lui (-leur) la santé: nous t'en prions de tout coeur, Source de vie et d'immortalité, écoute et prends pitié.

Le Prêlre dit i' ecphonèse:

Exauce-nous, Dieu notre Sauveur, espoir de ceux qui demeurent aux extrémités de la terre et de ceux qui sont loin sur mer; sois indulgent, ô Maître, pour nos péchés et prends pitié de nous. Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre dit cette prière:

Maître tout-puissant, Roi saint, qui châties sans livrer à la mort, qui affermis ceux qui tombent, relèves les coeurs brisés et guéris les hommes de leurs maux corporels, nous t'en prions, ô notre Dieu: en ta miséricorde, visite ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) malade(s) N. (et N.) et pardonne-lui (-leur) toute faute volontaire et involontaire. Oui, Seigneur, fais descendre du ciel ta puissance de guérisseur au contact de son (leur) corps, éteins la fièvre, apaise les souffrances et toute infirmité cachée, sois le médecin de ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) N. (et N.), fais qu'il (qu'elle)(s) se lève(nt) sain(e) et sauf (sauve)(s) de son (leur) Ht de souffrance; rends-le (-la, -les) à ton Eglise pour t'y être agréable(s) et faire ta volonté.

Car il t'appartient de nous faire miséricorde et de nous sauver, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Le Prêtre: Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

Ch. Gloire au Père... Maintenant... Kyrie eleison (3 fois). Père, bénissez (ou veuille bénir).

Le Prêtre dit le Congé:

Que le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et immaculée, des saints guérisseurs anargyres et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes.

OFFICE D'INTERCESSION POUR QUI SOUFFRE DE GRAVE MALADIE

Le Prêtre dit la bénédiction: Béni soit notre Dieu. Le Lecteur lit les prières initiales (trisagion et prière du Seigneur, voir page 4-5), puis Venez, adorons, et le psaume 142 (voir page 94).

Stichologie en trois stances: psaume 22: Le Seigneur est mon berger (voir page 131), psaume 26: Le Seigneur est ma lumière et mon salut (voir page 46) et psaume 67 (Que Dieu se lève et que ses ennemis se dispersent).

Puis on chante (ton 6) les stichères suivants:

Aie pitié de moi, ô Dieu, en ta grande bonté, en ton immense misé- ricorde efface mon péché.

Ne me livre pas à l'humaine protection, très-sainte Dame, mais reçois la prière de ton humble serviteur, car le chagrin m'assaille et je ne puis supporter les flèches du démon, et je n'ai point d'abri où trouver refuge, en mon malheur, je suis attaqué de toutes parts et n'ai d'autre consolation que toi; Reine du monde, espoir et protectrice des croyants, ne méprise pas ma prière, mais viens à mon secours

ou bien:

Agrée ma prière, divine Génitrice, ô Marie, et malgré mon indignité loin de ta face ne me repousse pas, Vierge toute-pure, bien que j'aie péché comme nul autre l'a fait sur terre, parmi les humains; c'est pourquoi j'implore ta divine grâce, malheureux que je suis: empresse-toi de me prendre en pitié, moi qui suis maintenant la proie du malheur, et ne permets pas jusqu'à la fin que je sois exposé au péril, moi qui n'ai d'autre espérance que toi, notre Dame, salut des croyants.

Le Prêtre dit l'ecphonèse:

Par la miséricorde et l'amour pour les hommes de ton Fils unique, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Canon d'intercession à notre Seigneur Jésus Christ, à la très-sainte Mère de Dieu,aux Anges et à tous les Saints.

Ode 1, t. 2

Irmos: *Venez, tous les peuples, chantons pour notre Dieu, le Christ qui divisa la mer pour le peuple qu'il soustrait à la servitude des Egyptiens, car il s'est couvert de gloire.*

Refrain: Délivre de tout mal ton serviteur (ou ta servante). Sauveur compatissant.

Ami des hommes, s'écrie ton serviteur (ta servante), toi le secours des croyants, Seigneur, mon créateur, mon rédempteur, hâte-toi de me sauver du péril où je me trouve à présent.

Sauveur, toi qui seul connais notre faiblesse, viens sauver ton serviteur (ta servante), hâte-toi de l'arracher à son funeste sort, au mal qui l'afflige en ce moment.

Gloire:

Années célestes des Puissances immatérielles, avec les Apôtres et les Martyrs priez le Maître universel de sauver son serviteur (sa servante) de tout grave danger.

Maintenant:

Dame toujours-vierge, refuge des croyants, toi le puissant secours des fidèles te servant, sauve, par tes prières, du présent danger ton serviteur (ta servante).

Ode 3

Irmos: *Seigneur, affermis nos coeurs en ton amour, toi qui sur la croix fis dispa raître le péché, et plante la crainte de ton nom dans les coeurs de ceux qui te louent.*

Comme jadis tu délivras ton serviteur Jacob de la malveillance d'Esau, Ami des hommes, délivre aussi du présent danger ton serviteur (ta servante).

Je t'invoque, Ami des hommes, Dieu Sauveur, dans ma détresse et dans mon affliction: ne méprise pas ton serviteur (ta servante), mais empresse- toi de me sauver, dans la tendresse de ton coeur.

Gloire:

Dans ta bonté, dans la tendresse de ton coeur, en ta miséricorde, toi le seul compatissant, prends en pitié ton serviteur (ta servante), dclivre-le (-la), à la prière de tes Saints.

Maintenant:

Avec les Anges et les Apôtres, Vierge immaculée, avec les Prophètes et les Martyrs prie le Dieu que tu as enfanté de sauver ton serviteur (ta servante) de tout danger.

Catavasie: Seigneur, affermis nos coeurs en ton amour.

Litanie

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Kyrie eleison (3 fois).

Prions encore le Seigneur notre Dieu d'exaucer notre voix suppliante, de prendre en pitié son serviteur (sa servante) N., de lui faire grâce, d'exercer sur lui (elle) sa grande miséricorde, de ne plus s'irriter contre lui (elle), d'écarter toute menace qui pèse sur lui (elle), de lui pardonner la multitude de ses péchés, de le (la) délivrer de tout malheur, de toute adversité, [des violences et des tourments provoqués par la perversité du démon, de chasser loin de lui (d'elle) toute illusion diabolique, tout phantasme et apparition terrifiante, ainsi que les obsessions provoquées par le pouvoir de Satan,] de lui rendre bien vite la santé de l'âme et du corps, d'avoir pitié de lui (d'elle) et de nous tous, par bonté; disons tous: Seigneur, écoute et prends pitié.

Kyrie eleison (3 fois).

Ecphonèse:Exauce-nous, Dieu notre Sauveur, espoir de ceux qui demeurent aux extrémités de la terre et de ceux qui sont loin sur mer; sois indulgent, ô Maître, pour nos péchés et prends pitié de nous, car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Cathisme, t. 2

Fervente avocate, inexpugnable rempart, source de miséricorde et refuge de l'univers, vers toi nous crions sans répit: Mère de Dieu et Souveraine, empresse-toi, delivre-nous de toute adversité, car seule tu te hâtes d'accorderton secours.

Ode 4

Irmos: *Tu es issu de la Vierge non comme un ange ou un ambassadeur, mais comme le Seigneur revêtu de notre chair, tu as sauvé tout mon être; c'est pourquoi je te crie: Gloire à ta puissance, Seigneur.*

Seigneur, ton serviteur (ta servante) qui maintenant se trouve secoué(e) par la tempête des périls, en détresse sur l'océan de l'affliction, guide-le (-la) vers ton havre de paix.

O Christ, qu'ils sont nombreux, les oppresseurs qui s'acharnent contre les fidèles te servant; leur langue est aiguisée comme glaive à deux tranchants; regarde, Ami des hommes, et veuille délivrer d'une injuste mort ton serviteur (ta servante).

Gloire:

Archanges, Puissances et Vertus, tous les Anges, les Apôtres, les Martyrs, Justes, Prophètes, Moines saints, vous tous, intercédez pour celui (celle) qui se trouve en si grave péril.

Maintenant:

Souveraine toute-digne de nos chants, toi notre prompt secours, apaise la houle des épreuves et guéris ton serviteur (ta servante) qui se réfugie sous la protection.

Ode 5

Irmos: *Toi qui es la source de clarté et le créateur des siècles, Seigneur, dirige nous à la clarté de tes commandements: nous ne connaissons nul autre Dieu que toi.*

Seigneur qui exauças jadis la prière d'Ezéchias, hâte-toi de m'exauccr aussi: sauve, en ton unique bonté, de tout mal ton serviteur (ta servante).

Seigneur qui par la main d'un Ange fis sortir de prison ton Apôtre coryphée, en ta divine puissance, jadis, délivre aussi ton serviteur (ta servante) •qui se trouve en grave danger

Gloire:

Multitude des Anges dans le ciel, Apôtres et Prophètes, Martyrs illustres et Moines saints, tous ensemble intercédez pour qui se trouve en danger.

Maintenant:

Hâte-loi, Mère du Christ notre Dieu, en ce grave péril que traverse ton (ta) fidèle serviteur (servante), délivre-le (-la), pour qu'il (qu'elle) puisse te glorifier de bouche et de coeur.

Ode 6

Irmos: *Encercle par l'abîme de mes péchés, j'invoque l'abîme insondable de ta compassion: de la fosse, mon Dieu, relève-moi.*

Seigneur qui délivras jadis le prophète Jonas du ventre d'un poisson, délivre aussi ton serviteur (ta servante) pour qu'il (qu'elle) te glorifie avec foi et amour.

Comme des lions tu délivras Daniel, sauve-moi aussi de qui s'acharne contre moi ton serviteur (ta servante), ô Christ: relcve-moi de la ruine et de la mort.

Gloire:

Du péril sauve ton serviteur (ta servante), Sauveur, ù la prière de tes Anges saints, des Prophètes, des Apôtres divins et par l'intercession de tes Martyrs.

Maintenant:

Vierge pure, ne méprise pas ton serviteur (ta servante) en détresse, au désespoir, mais délivre, selon ta coutume, celui (celle) qui se réfugie sous ta sainte protection.

Catavasie: Encerclé par l'abîme de mes pcchcs.

Litanie

Encore et sans cesse, en paix prions le Seigneur. Kyrie eleison.

Pour que son serviteur (sa servante) N. soit délivré(e) de tout mal, prions le Seigneur. Kyrie eleison.

Protège-le (-la), sauve-le (-la), aie pitié de lui (d'elle) et garde-le (-la), ô Dieu, par ta grâce. Kyrie eleison.

Faisant mémoire de notre Dame, la très-sainte, très-pure, toute- bénie et glorieuse Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, ainsi que de tous les Saints, offrons-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ notre Dieu. A toi, Seigneur.

Car tu es le roi de la paix et le sauveur de nos âmes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Tropaire, t. 4

Auprès de la Mère de Dieu, nous les pécheurs, accourons humblement et, pleins de repentir, devant elle nous prosternant, crions-lui du fond de notre coeur: Vierge de tendresse, viens à notre secours, hâte toi, car nous sommes perdus, vois la multitude de nos péchés, ne laisse pas sans aide tes servi- teurs: notre unique espérance repose sur toi.

Ode 7

Irmos: *Les Jeunes Gens, méprisant le culte impie de la statue d'or élevée dans la plaine de Doura, au milieu des flammes psalmodiaient, couverts d'une fraîche rosée: Béni sois-tu, Dieu de nos Pères.*

Comme jadis, Seigneur, tu as sauvé de la fournaise de feu les Jeunes Gens, sauve de même, en ta bonté ton serviteur (ta servante), nous t'en prions, du péril, de la fièvre, des épreuves trop lourdes à supporter, afin qu'il (qu'elle) puisse te glorifier.

O Christ, toi qui seul connais la faiblesse humaine et, dans ton amour pour nous, nous procures en la détresse tes consolations, sauve du présent danger ton serviteur (ta servante) qui psalmodie: Beni sois-tu, Dieu de nos Pères.

Gloire:

Multitude des Anges saints, des Apôtres, des Prophètes, des Témoins de Dieu et vous tous, les Ancêtres du Seigneur, suppliez le bon Maître de changer en allégresse la peine de qui s'ecrie: Beni sois-tu, Dieu de nos Pères.

Maintenant:

Seule espérance, auxiliatrice des croyants, divine Génitrice, empresse-toi de secourir ton serviteur (ta servante) exposé(e) de toutes parts à la tempête des afflictions, en proie au désespoir, à la douleur, et se réfugiant vers toi, dans la confiance de son âme.

Ode 8

Irmos: *Le Dieu qui dans la fournaise descendit pour venir en aide aux enfants du peuple hébreu et changer la flamme en une fraîche rosée, toutes ses oeu vres, chantez-le comme Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.*

De même que tu agréas les prières de Paul et de Silas et les délivras de leurs chaînes, prends aussi pitié de nous, Seigneur, exauce-nous malgré notre indignité, sauve ton serviteur (ta servante) de la mine et de la mort.

Ta face, ô Christ, ne la détourne pas de moi ton serviteur (ta servante), qui suis dans l'affliction; exauce-moi. Sauveur, sauve-moi de la tempête qui fait rage contre moi, s'écrie par notre voix ton serviteur (ta servante), ô Dieu de compassion.

Gloire:

Par les prières de tes Serviteurs immatériels, par l'intercession des Apôtres, des Prophètes, des Martyrs, des saints Moines et de tous les Justes, sauve, ô Dieu, ton serviteur (ta servante) d'un si grave danger.

Maintenant:

Vierge toute-sainte, refuge des chrétiens, auxiliatrice de ceux qu'afflige le malheur, ne méprise pas ton serviteur (ta servante) en détresse, qui se réfugie sous ta puissante protection.

Ode 9

Irmos: *Le Dieu et Verbe, en sa sagesse inégalée, est venu du ciel renouveler Adam déchu pour avoir mangé le fruit de perdition; d'une Vierge sainte il a pris chair pour nous; et nous fidèles, à l'unisson dans nos hymnes nous le magnifions.*

Mets fin à la tristesse de ton serviteur (ta servante), et du présent danger fais cesser la houle déchaînée, veuille transformer ses pleurs en allégresse continue, afin qu'avec amour et foi sans cesse il (elle) te puisse magnifier.

Par notre voix ton serviteur (la servante) s'écrie: Puisse la multitude de mes nombreux forfaits ne pas l'emporter sur l'abondance de ta miséricorde, Seigneur compatissant, mais selon ta coutume prends pitié de moi, sauve-moi, délivre-moi de tout mal.

Gloire:

Epargne-moi, Seigneur, épargne-moi, lorsque tu viendras me juger, ne me condamne pas au feu, ne me châtie pas, dans ta colère; la Vierge t'en supplie, qui t'a porté, ô Christ, avec elle aussi les Anges si nombreux, ainsi que le choeur des Martyrs.

Maintenant:

Vierge toute-sainte, avec les Serviteurs incorporels, avec les Anges saints, les Apôtres, les Prophètes, les Martyrs, avec tous les Justes, supplie l'unique Dieu, la Bonté suprême, de sauver de tout mal ton serviteur (ta servante).

Il est vraiment digne de te bénir, Mère de Dieu, toujours bienheureuse et tout-immaculée, et la Mere de notre Dieu. Plus vénérable que les Chérubins et plus glorieuse que les Séraphins, ô Vierge qui as enfanté le Verbe de Dieu, tu es vraiment la Mère de Dieu, nous te magnifions.

Que tous les Anges dans le ciel, le Précurseur du Seigneur, les Apôtres et tous les Saints avec la Mère de Dieu intercèdent pour notre salut.

Mère souveraine du Rédempteur, agrée la prière de tes indignes serviteurs; sois notre médiatrice devant ton Fils, Reine du monde, plaide en notre faveur.

Le Prêtre dit la litanie des malades, comme après l'ode 3; puis, avec un pinceau (ou un coton), il fait au malade une onction d'huile et dit celte prière:

Père saint, médecin de nos âmes et de nos corps, toi qui as envoyé ton Fils unique, notre Seigneur Jésus Christ, pour guérir toute maladie et nous délivrer de la mort, guéris aussi ton serviteur (ta servante) N. de son infirmité corporelle et spirituelle, par la grâce de ton Christ, et vivifie-le (-la) selon ton bon plaisir, afin qu'il (qu'elle) puisse te rendre, par ses bonnes oeuvres, l'action de grâce et l'adoration qui te reviennent; par les prières de notre Dame glorieuse et toute-bénie, la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, et de tous les Saints. Car tu es la Source des guérisons, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. L'assistance: Amen.

OFFICE D'INTERCESSION POUR LES AGONISANTS

Le Prêtre dit: Béni soit notre Dieu, puis on lit les prières initiales (voir page 4) Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. Après l'ecphonèse (Car à toi), on dit encore Kyrie eleison, 12 fois, puis: Gloire au Père... Maintenant... et:

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

PSAUME 69

O Dieu, sois attentif à me secourir, Seigneur, hâte-toi de venir à mon aide. Qu'ils rougissent et soient confondus ceux qui cherchent mon âme; qu'ils retournent en arrière et soient couverts de honte, ceux qui me veulent du mal; qu'ils retournent en arrière et rougissent soudain, ceux qui me disent: Très bien, très bien! Qu'ils exultent et se réjouissent en toi, tous ceux qui te cherchent, ô Dieu, et qu'ils disent sans cesse: Que le Seigneur soit magnifié! ceux qui aiment ton salut. Pour moi, je suis pauvre et indigent, ô Dieu, viens à mon secours, Tu es mon secours et mon libérateur, Seigneur, ne tarde pas!

PSAUME 142

Seigneur, exauce ma prière, prête l'oreille à ma supplication, en ta vérité, exauce-moi en ta justice. Et n'entre pas en jugement avec ton serviteur, car nul vivant ne sera trouvé juste devant toi. Car l'ennemi a poursuivi mon âme, il a humilié ma vie jusqu'à terre. Il m'a fait habiter dans les ténèbres, comme les morts des jours anciens. Et en moi mon esprit a été saisi d'acédie, mon cœur a été troublé au dedans de moi. Je me suis souvenu des jours d'autrefois, j'ai médité sur toutes tes œuvres, sur l'ouvrage de tes mains je méditais. J'ai étendu mes mains vers toi, mon âme est devant toi comme une terre sans eau. Hâte-toi, Seigneur, de m'exaucer, mon esprit défaille. Ne détourne pas de moi ta face, que je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse. Fais-moi entendre au matin ta miséricorde, parce que j'ai mis en toi mon espérance. Fais-moi connaître la voie où je dois marcher, car vers toi j'ai élevé mon âme. Délivre-moi de mes ennemis, Seigneur, auprès de toi j'ai cherché refuge. Apprends-moi à faire ta volonté, car tu es mon Dieu. Ton Esprit bon me conduira dans la terre de rectitude. A cause de ton Nom, Seigneur, tu me feras vivre; en ta justice, tu tireras mon âme de la tribulation; et dans ta miséricorde, tu détruiras mes ennemis, tu feras périr tous ceux qui oppriment mon âme, car je suis ton serviteur.

Canon de la seconde venue du Seigneur, oeuvre de Théodore Studite.

Ode 1, t. 6

Irmos: *Le Seigneur est mon secours, ma protection, c'est lui qui m'a sauvé, il est mon Dieu et je veux le glorifier, le Dieu de mon père, et je l'exalterai, car il s'est couvert de gloire.*

Je tremble à la pensée de ton ineffable parousie: ce terrible jour, dans la crainte je le vois, où tu siégeras, Dieu tout-puissant, pour juger les vivants et les morts.

Lorsque tu viendras, ô notre Dieu, entouré par les puissances des cieux, avec les Anges par milliers, ô Christ, accorde-moi aussi d'aller à ta rencontre dans le ciel.

A lions, mon âme, songe à celte heure et à ce jour où Dieu apparaîtra aux yeux de tous; fassent tes pleurs et tes gémissements qu'il te trouve pure à l'heure du jugement!

Je redoute la terrible géhenne et le feu qui ne s'éteint, le ver qui ronge, les grincements de dents; ô Christ, efface, pardonne mes péchés et place moi parmi tes élus.

Puissé-je entendre ta voix qui appelle à la joie tous les Saints et trouver moi aussi, misérable que je suis, l'ineffable repos de ton royaume dans les cieux!

En justice ne me cite pas, me rappelant au devoir, scrutant mes actions et redressant mes torts; mais, dans ta pitié, ferme les yeux sur mes forfaits et sauve-moi, Dieu tout-puissant.

Gloire:

Dieu unique en trois personnes, universelle Seigneurie, principe et fin de toutes choses, toi-même sauve-nous, Père, Fils et saint Esprit.

Maintenant:

Quel fils fut enfanté sans le germe paternel? Celui qu'engendre le Père sans mère dans le ciel: ô merveille inouïe, la Vierge enfante l'Homme-Dieu.

Ode 2

Irmos: *Regardez et voyez: c'est moi qui suis votre Dieu; j'ai fait pleuvoir la manne, jadis au-desert pour mon peuple j'ai fait sourdre l'eau du rocher, par ma seule main et la force de mon bras.*

Puissé-je voir, ô Christ, ton visage bienveillant lorsque tu jugeras nos secrètes actions et que seront présents, devant toi qui siégeras comme Juge, les Anges par milliers et tout souffle de mortel.

Lorsque tous comparaîtront au jugement universel, prêtres, moines et pontifes, rois, soldats et gouverneurs, ô Christ, alors délivre-moi du redoutable châtiment.

Puisque nul vivant, Seigneur, ne peut soutenir ton courroux, malheur à moi, misérable que je suis, comment supporterai-je alors ta juste colère, ô Christ, lorsque tu érigeras ton redoutable tribunal?

Gémis, verse des pleurs, ô mon âme, avant la venue du Juge qui va mettre à découvert les oeuvres, les actions de chacun, distribuant les couronnes, les peines méritées; sois donc vigilante désormais.

Lorsque la trompette retentira, lorsque le feu crépitera, que feras-tu, pauvre âme non préparée, saisie de peur, de tremblement, gémissant amèrement, sans secours au milieu des tourments?

Seigneur, Seigneur, toi devant qui fléchit tout genou de mortel, devant toi je me prosterne et je m'écrie: sauve-moi ce jour-là, quand tu enverras les justes vers la joie et les pécheurs vers le feu.

Gloire:

Consubstantielle Trinité, Dieu unique au triple éclat, nous célébrons tes personnes d'égale majesté; Pcrc sans commencement, principe intemporel, Fils partageant la même éternité, Esprit exerçant la même seigneurie.

Maintenant:

Tu enfantes sumaturellement et, comme une mère, tu nourris de ton lait dans le temps l'Intemporel, dans la chair l'Incorporel, comme nouveau-ne la vivante Parole du Pcrc; Vierge pure, nous te disons bienheureu-se.

Ode 3

Irmos: *Seigneur, affermis mon coeur sur la pierre de tes commandements, pour qu'il ne chancelle pas, car tu es le seul Saint et le seul Seigneur.*

Le Seigneur vient: qui donc supportera la crainte de sa vue? Et son visage, qui pourra le contempler? Prépare-toi, ô mon âme, à le rencontrer.

Devançons Dieu par nos gémissements, avec lui réconcilions-nous avant la fin, car nous nous tiendrons à découvert devant son redoutable tribunal.

Aie pitié de moi, Seigneur, aie pitié, je t'en supplie, lorsque tu viendras avec tes Anges saints rendre à chacun selon ses oeuvres.

Comment échapperai-je, Seigneur, à ton juste courroux, car j'ai désobéi à tes commandements, mais à l'heure du jugement épargne-moi.

Pauvre âme, reviens vers Dieu dans les larmes et les gémissements, avant que ne prenne fin la célébration de cette vie, avant que le Seigneur ne te ferme la porte du banquet.

J'ai péché, Seigneur, comme nul autre des mortels, plus que tout homme j'ai failli, mais avant de me juger fais-moi grâce, en ton amour.

Gloire:

Dieu unique, Trinité, nature incréée, sans commencement, sauve nous qui fidèlement nous prosternons devant ta majesté.

Maintenant:

S ans semence, Vierge immaculée, lu fis germer le Verbe de vie qui dans ton sein s'est incarné et s'est fait homme sans changement: divine Mère, gloire à ton enfantement.

Cathisme, t. 1

Redoutable est le tribunal, juste ton jugement et mauvaises mes actions; mais loi, Dieu de tendresse, viens me sauver et me délivrer du châtiment; ô Maître, preserve-moi du sort des réprouvés et rends-moi digne de me tenir à ta droite, juste Juge.

Ton Dieu, ton Créateur et celui de tous, en ton sein, ô Vierge immaculée, par l'oeuvre de l'Esprit divin tu l'abritas et sans souillure l'enfantas; et nous qui le glorifions, ô Vierge, nous te chantons, rédemption du monde et palais du Roi de gloire.

Ode 4

Irmos: *Le Prophète, Seigneur, apprenant ta venue, fut saisi de stupeur, car tu as voulu naître d'une Vierge et te montrer parmi les hommes, et il dit: J'ai entendu ta voix et je suis rempli de crainte, gloire à ta puissance, Seigneur.*

Déjà s'approche le jour, devant ta porte se tient le jugement; ô mon âme, réveille-toi, car en ce jour les princes et les rois, les riches et les pauvres se rassembleront et tout homme recevra ce que méritent ses actions.

Chacun selon son rang, moines et pontifes seront jugés; les vieillards et les jeunes gens, le maître et le serviteur subiront le même jugement, les veuves et les vierges pareillement; en ce jour malheur à celui qui n'aura pas mené une sainte vie!

Inflexible est ton jugement, point de fraude à ton tribunal; ce n'est pas l'adresse des rhéteurs ni la déposition des témoins qui feront incliner le fléau de la balance d'équité, car tu connais, ô Dieu, tous les secrets de nos coeurs

Que je n'aille au pays de Lamentation et ne voie le lieu d'obscurité, ô Christ et Verbe de Dieu, que je n'aie pieds et poings liés et ne sois rejeté de la salle du festin, car j'ai souillé pour mon malheur l'habit des noces étemelles.

Lorsque le monde sera jugé et que tu sépareras les justes d'avec les pécheurs, compte-moi, je t'en prie, comme une de tes brebis, sépare-moi d'avec les boucs, Ami des hommes, pour que j'entende ta voix, ta parole de bénédiction.

A l'heure du jugement, quand les livres seront ouverts et tes oeuvres manifestées, ô mon âme, que feras-tu, comment te défendre au tribunal, puisque tu ne pourras apporter devant le Christ, ton créateur, les fruits d'une juste vie?

Lorsque j'entends le mauvais riche se lamenter dans le feu du châtiment, je pleure et me lamente, moi aussi, car je mérite la même condamnation, et je te prie, Dieu Sauveur: à l'heure du jugement aie pitié de moi.

Gloire:

Comme la lumière et le rayon issus du soleil, du Père je glorifie le Fils et l'Esprit, du Fils l'étemelle génération, de l'Esprit saint la procession, éternelle et divine Trinité devant qui se prosterne toute la créadon.

Maintenant:

Comme vierge tu as conçu et vierge tu es demeurée, conservant la virginité en enfantant l'Homme-Dieu qui unit les deux natures en lui seul; mystère merveilleux, virginale maternité qui dépasse l'entendement!

Ode 5

Irmos: *La nuit, je veille devant loi, Seigneur ami des hommes, je t'en prie, illu mine-moi, conduis-moi sur la route de tes commandements et apprends moi, Dieu Sauveur, à faire ta volonté.*

Ineffables seront la crainte et le tremblement, car le Seigneur viendra et toute oeuvre humaine sera jugée: tout homme alors devra se repentir amèrement.

Je suis emporté par le fleuve de feu, je suis ronge et consumé par ies grincements de dents et l'abîme ténébreux; comment pourrai-je alors trouver grâce auprès de Dieu?

Seigneur, épargne ton serviteur; oh! ne le livre pas à l'appétit des cruels bourreaux, des anges de malheur, auprès desquels il est vain de chercher le repos.

Les princes et les chefs seront examinés, les riches et les humbles pareillement, les grands et les petits de même façon; malheur à celui qui ne sera pas préparé!

Pardonne, Seigneur, efface et remets toutes mes fautes contre toi, devant tes Anges ne me condamne pas à la peine éternelle de l'opprobre et du feu.

Seigneur, épargne l'ouvrage de tes mains; j'ai péché, pardonne-moi, car lu es le seul dont la nature soit immaculée, tu es le seul sans péché.

Gloire:

De ta nature je chante l'unicité, je célèbre ton éternelle, insaisissable et royale majesté, ta divine et parfaite unité, trinité créatrice du monde, sa lumière et sa vie.

Maintenant:

En ton enfantement, ô Vierge immaculée, les lois de la nature sont abolies, car sans semence tu as conçu le Dieu d'avant les siècles, par le Père engendré.

Ode 6

Irmos: *J'ai crié de tout mon coeur vers le Dieu de tendresse, il écoute mon appel du plus profond de l'Enfer, et à la fosse il rachète ma vie.*

En ton redoutable avènement, ô Christ, lorsque tu viendras depuis le ciel, les trônes seront érigés, les livres seront ouverts; alors, Seigneur, épargne l'ouvrage de tes mains.

Devant le tribunal divin nulle aide n'aura d'effet, ni ruse ni intérêt, ni gloire ni amitié, si ce n'est, ô mon âme, le pouvoir de tes actions.

Les princes et les chefs seront jugés, les riches et les pauvres mêmement, ton père et ta mère ne pourront te secourir, ni ton frère te sauver du châtiment.

O mon âme, tremble à la pensée du juge et de la terrible accusation, prépare déjà ton plaidoyer pour échapper à l'éternelle condamnation.

Puissé-je ne pas entendre, Seigneur, la parole qui loin de loi me chassera! Ne m'envoie pas au feu de la malédiction, mais que j'entende avec les Justes la voix de ton appel!

Seigneur, délivre-moi des portes de l'Enfer, de l'obscure ténèbre et du chaos, des infernaux séjours, du feu qui ne s'éteint, de toute sorte d'éternelle affliction.

Gloire:

Je chante la divinité du Pere, du Fils et de l'Esprit, leur triple unité, leur unique majesté, en sa trine distinction.

Maintenant:

Tu es la porte par qui seul est passé, par qui est entré, puis est sorti sans briser le verrou de ta virginité Jésus, ton Créateur et ton Fils.

Kondakion. t.1

Lorsque tu viendras, dans la gloire, sur la terre, ô notre Dieu, la création entière tremblera, un fleuve de feu coulera devant ton tribunal, les livres seront ouverts et les secrets manifestés; en ce jour délivre-moi du feu qui ne s'éteint et rends-moi digne de me tenir à ta droite, Juge juste et équitable.

Ikos

Lorsque je songe à ton redoutable jugement, Seigneur de toute bonté, ainsi qu'au jour de ta justice, je tremble d'effroi, car ma conscience m'accuse; lorsque tu viendras sur ton trône pour siéger, pour instruire le procès du monde entier, personne ne pourra nier ses péchés, car la vérité triomphera et nul n'aura l'audace de contester; alors crépitera le feu de la géhenne et les pécheurs grinceront des dents. Mais toi, Seigneur, avant la fin aie pitié de moi et veuille m'épargner, Juge juste et équitable.

Ode 7

Irmos: *Nous avons commis le péché, l'iniquité, l'injustice devant toi; nous n'avons pas gardé ni mis en pratique tes commandements: ne nous rejette pas jusqu'à la fin, Seigneur, Dieu de nos Pères.*

Dans les larmes, venez, prosternons-nous, fidèles, devant celui qui nous jugera lorsque les cieux seront ébranlés, lorsque les étoiles tomberont et la terre chancellera, afin de trouver grâce finalement auprès du Dieu de nos Pères.

Sévere est l'examen, terrible le jugement; au Juge on ne peut rien cacher, on ne peut le séduire par des présents: épargne-moi, Seigneur, et sauve-moi de ta fureur.

Le Seigneur vient pour juger. qui pourra soutenir son regard? Pauvre âme, tremble d'effroi, prépare-toi au départ, afin de trouver grâce et pitié auprès du Dieu de nos Pères.

Je tremble devant le feu qui ne s'éteint, les vers me rongent amèrement, le mortel Hadès me comble d'effroi, et je n'ai pas encore la véritable componction, mais toi. Seigneur, avant la fin affermis mon âme dans la crainte envers toi.

Je me prosterne devant toi et je t'apporte comme larmes ma confession: plus que la Courtisane j'ai failli, plus que tout homme sur terre j'ai péché; mais de ta créature, Seigneur, prends pitié, à ton bercail rappelle-moi.

Fais pénitence, reviens vers le Seigneur, découvre-lui tes secrètes pensées, dis à Dieu qui lit dans les coeurs: Toi seul, Sauveur, tu connais mes secrets, mais comme le chante David, aie pitié de moi, Seigneur, en ta grande bonté.

Gloire:

Je chante la consubstantiellc Trinité, des trois personnes je célèbre l'Unité: Pere, Fils et saint Esprit, une seule puissance, énergie et volonté, un seul Dieu trois fois saint, unique et souveraine royauté.

Maintenant:

Dans toute sa beauté, Dieu s'avance hors de la chambre de ton sein; comme un prince il a revêtu la robe de pourpre divinement tissée et secrètement teinte de ton sang, ô Vierge inépousec, pour régner sur l'univers.

Ode 8

Irmos: *Celui que tous les Anges glorifient, devant qui tremblent les Chérubins et les Séraphins, que tout ce qui vit et respire et toute la création le chante, le bénisse et l'exalte dans tous les siècles!*

Je songe à ta rencontre, Seigneur, lors de ta seconde et terrifiante venue, je redoute ton châtiment, je tremble devant ta fureur: de cette heure délivre-moi, sauve-moi pour les siècles.

O Dieu, lorsque tu jugeras l'univers, quel mortel pourra supporter cette vue? Le feu qui ne s'éteint et le ver qui ronge sans fin emporteront les damnés, qu'ils tourmenteront pour les siècles.

Lorsque tu rassembleras tous les vivants pour les juger, ô Christ, en même temps, immense sera l'effroi, grandes la détresse et la terreur, car seules les bonnes actions seront utiles pour les siècles.

Juge de tous, mon Seigneur et mon Dieu, puissé-je alors entendre ton appel, voir ton immense clarté, découvrir tes célestes parvis, contempler ta gloire et ta clarté, rempli de joie pour les siècles.

Juste Juge et mon Sauveur, prends pitié et sauve-moi du juste châtiment par le feu auquel je serai soumis par un juste jugement; par le repentir et la vertu fais que je trouve grâce avant la fin.

Lorsque tu siégeras pour juger, ô Christ, lorsque ta gloire resplendira, oh! quelle crainte à ce moment, lorsque flambera la fournaise de feu et que tout homme tremblera devant ton redoutable tribunal!

Gloire:

J'adore l'unique divinité, je chante les trois personnes en Dieu; elles se distinguent par leur aspect sans être séparées ni divisées, puisqu'on trois personnes c'est une seule divinité, le Père, le Fils et le saint Esprit.

Maintenant:

Issu de ton sein virginal comme de la chambre nuptiale sort un époux, ainsi a brillé le Christ, lumière pour ceux qui gisaient dans les ténèbres; et le Soleil de justice s'est levé, ô Vierge, pour illuminer l'univers.

Ode 9

Irmos: *Sans semence tu as conçu, ineffable est ton enfantement, ô Mère inépousée: virginalement Dieu s'incarne et renouvelle les lois de la nature; et selon la vraie foi, ô Vierge Mère de Dieu, d'âge en âge nous te magnifions.*

Il s'avance, le Seigneur, pour le châtiment des pécheurs et le salut des justes: versons des larmes en tremblant, prenons conscience de ce jour où le Juge dévoilera les plus secrètes actions et les rétribuera comme ii se doit.

Moïse trembla d'effroi lorsqu'il te vit passer de dos; et moi, malheureux, comment pourrai-je supporter de voir ta face directement, lorsque tu viendras du ciel? Epargne-moi, Dieu de bonté, d'un oeil favorable regarde-moi.

Daniel appréhendait l'heure du jugement; et moi, malheureux, que souffrirai-je, Seigneur, quand viendra ce terrible jour? Avant la fin accorde-moi de te servir dignement pour avoir part au royaume des cieux.

Le feu est préparé, les vers attendent leur proie: mais pour les justes sont réservées l'allégresse, la joie, la rémission, la gloire et la lumière sans déclin; qui donc aura le bonheur d'échapper au châtiment et d'hériter les biens étemels?

Loin de ta face, Seigneur, ne me rejette pas, dans ta fureur; que je n'entende ta voix prononcer la malédiction et m'envoyer au feu, mais que je puisse entrer dans la joie des noces éternelles, au milieu de tes élus!

Mon âme est vulnérée, mon corps est languissant, mon esprit faiblit, sans force est ma pensée, la fin est proche, ma vie s'évanouit: pauvre âme, que feras-tu quand le Juge viendra dévoiler tes secrètes actions?

Gloire:

O Père qui seul as engendré ton Fils unique Jésus Christ, unique Reflet de la seule Lumière et unique saint Esprit de notre unique Dieu qui es vraiment Seigneur et procèdes du Seigneur, unique et sainte Trinité, sauve-moi qui te confesse comme Dieu.

Maintenant:

La merveille de ton enfantement me frappe d'admiration, ô Vierge immaculée: comment as-tu conçu sans semence l'Infini? Dis-moi comment tu restes vierge en enfantant; ô Mère qui dans la foi accueilles en toi le surnaturel, implore pour nous ton Fils tout-puissant.

N.B. La lecture de ce canon dépend de l'état du malade à l'agonie: on n'est pas obligé de tout lire, mais on peut se contenter par exemple de l'hirmos, du cinquième tropaire de chaque ode (en sautant la deuxième), des triadiques (après Gloire au Père) et des théotokia (après Maintenant), surtout si l'on prévoit une fin assez proche.

Quand la mort survient, on arrête la lecture du canon, et te Prêtre lit une des prières suivantes.

Prière pour l'âme qui passe en jugement

Prions le Seigneur.

Maître et Seigneur notre Dieu tout-puissant, Père de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus Christ, toi qui veux que tous les hommes soient sauvés et parviennent à la connaissance de la vérité, qui ne désires pas la mort du pécheur, mais qu'il se convertisse et qu'il vive, nous t'en prions et supplions, libère de tout lien, délivre de toute malédiction l'âme de ton serviteur (ta servante) N. car tu es celui qui délie les captifs et relève les coeurs brisés, l'espérance des sans-espoir, le seul capable de remettre les péchés à tout homme qui espère en toi. Ordonne donc, Maître ami des hommes, que l'âme de ton

serviteur (ta servante) N. se sépare des liens de la chair et du péché; accueille-la dans la paix et accorde-lui le repos dans tes demeures éternelles, en compagnie de tes élus.

Par la grâce de ton Fils unique, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Àmen.

Autre prière pour un agonisant

Prions le Seigneur.

Seigneur notre Dieu, dans ton ineffable sagesse tu as créé l'homme à partir du limon de la terre et lui as conféré ton aspect, ta beauté, comme un bien céleste et précieux, pour la glorification et la magnificence de ta royauté, en lui faisant prendre ton image et ressemblance; puis, lorsqu'il transgressa ton commandement, au lieu de garder l'image reçue, pour éviter que le mal ne fût immortel, tu as ordonné, dans ton amour pour les hommes, comme Dieu des esprits et par ta divine volonté, que cette image se dissolve et que soit rompu cet ineffable lien: que le corps soit dissout en les éléments dont il est composé et que l'âme aille là où elle a reçu le don d'exister, jusqu'àla commune résurrection. C'est pourquoi nous te prions, Père immortel et sans commencement, ainsi que ton Fils unique et ton Esprit très-saint, de transformer en repos la séparation de l'âme et du corps de ton serviteur (ta servante) N. [S'il lui est arrivé, sciemment ou par inadvertance, d'offenser ta bonté, s'il (si elle) a encouru la malédiction d'un prêtre, s'il (si elle) a exacerbé ses propres parents, s'il (si elle) a violé un serment, si, par jalousie du funeste démon, il (elle) est tombé(e) dans les illusions diaboliques, dans la magie ou la sorcellerie, pardonne-lui cesfautes en vertu de ton ineffable bonté.]

Oui, Seigneur mon Dieu, exauce-moi à cette heure, malgré mon indignité de pécheur, et délivre ton serviteur (ta servante) N. de ces intolérables souffrances, de sa cruelle maladie, et donne-lui le repos là où se trouvent les esprits des Justes.

Car tu es le repos de nos âmes et de nos corps, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

OFFICE D'INTERCESSION A LA MÈRE DE DIEU AVANT LA SÉPARATION DE L'ÂME ET DU CORPS

Béni soit notre Dieu... Trisagion et prière du Seigneur (voir page 4). Kyrie eleison, 12 fois. Venez, adorons... et le psaume 50 (voir page 26).

Puis ce canon d'intercession à la très-sainte Mère de Dieu, à réciter en présence d'un agonisant qui ne peut plus parler.

Ode 1, t. 6

Irmos: *Lorsqu'Israël eut cheminé sur l'abîme, comme en terre ferme, et vu le Pharaon persécuteur englouti dans les flots, alors il s'écria: Chantons une hymne de victoire en l'honneur de notre Dieu.*

Très-sainte Mère de Dieu, intercède pour nous.

Comme un peu de pluie, le petit nombre de mes jours passés misérablement et consumés par le cycle des ans en un clin d'oeil est parvenu à sa fin: notre Dame, sauve-moi.

Suivant le naturel penchant de ta miséricorde et de ta grande compassion, notre Dame, sois pour moi, à cette heure terrible, l'invincible secours.

Une grande crainte, un indescriptible tremblement saisit mon âme à présent; elle est accablée de douleur au moment de se séparer de mon corps: Vierge pure, viens la consoler.

Gloire.

Sûr refuge des pécheurs, assure-moi, Vierge pure, ta miséricorde et sauve-moi de la main des démons: les voici, tels une meute de chiens, qui font cercle autour de moi.

Maintenant.

Voici venu le moment de me secourir et protéger, voici l'heure pour laquelle, notre Dame, jour et nuit avec ferveur je t'ai priée et je t'ai suppliée.

Ode 3

Irmos: *Nul n'est saint comme toi, Seigneur mon Dieu; lu as exalté la force des fidèles, dans ta bonté, et tu nous as fondés sur le roc inébranlable de la confession de ton nom.*

Ayant prévu de loin, notre Dame, ce jour-ci et sans cesse l'ayant imaginé comme s'il était présent, à chaudes larmes je t'ai suppliée de ne pas m'abandonner.

Comme lions rugissants m'ont entouré les démons: ils cherchent à me ravir, à me déchirer cruellement; leurs dents et leurs mâchoires, brise-les, Vierge pure, et sauve-moi.

Voici qu'en moi s'est éteint l'organe de la parole, ma langue est enchaînée, ma voix emprisonnée; dans la contrition de mon coeur, je te prie: notre Dame, sauve-moi.

Gloire:

Mère du Christ mon Dieu, penche ton oreille vers moi, dans ta bonté, depuis la hauteur de ta grande gloire, écoute mon dernier gémissement et donne-moi la main.

Maintenant:

Ne détourne pas de moi l'abondance (le la miséricorde, Vierge pure, ne ferme pas ton coeur aimant les hommes, mais protège-moi maintenant et souviens-toi de moi à l'heure du jugement.

Ode 4

L **Irmos:** *e Christ est ma force, mon Seigneur et mon Dieu! tel est le chant divin que la sainte Eglise proclame et d'un coeur purifié elle fête le Seigneur.*

Pour laver mes fautes, fais couler, ô Vierge, le torrent de mes pleurs en agréant la contrition de mon coeur; en loi j'ai mis la ferme espérance que tu me libères du terrible châtiment par le feu, toi la source de grâce, Génitrice de Dieu.

Immanquable refuge dont ne se peuvent lamenter tous ceux que menacent les périls, Souveraine immaculée, sois aussi mon abri à l'heure où je passerai en jugement.

Notre Dame, déployant tes mains toutes-pures, tes bras immaculés, comme aile de colombe sacrée, sous leur ombre, leur protection, Vierge sainte, cache-moi.

Gloire:

Au funeste tyran qui exerce sa principauté dans les airs, à ce vain inquisiteur qui se lient sur les chemins de la mort permets que j'échappe sans mal lorsque je quitterait terre, ô Vierge immaculée.

Maintenant:

Voici que me pénètre l'effroi qui m'a sans cesse effrayé, voici que le suprême combat s'est emparé de moi: sois mon aide en l'agonie, toi l'espérance de mon salut.

Ode 5

Irmos: *Dieu très-bon, illumine, je t'en prie, de ton éclat divin les âmes de tes amants qui veillent devant toi, afin qu'ils te connaissent, ô Verbe de Dieu, loi le Dieu véritable qui nous fais revenir des ténèbres du péché.*

Ne m'oublie pas, bonne Mère, ne détourne pas ton visage loin de moi, ton serviteur, mais empresse-toi de m'exaucer, car je suis dans la détresse: veille sur mon âme, délivre-la.

Vous mes parents selon la chair, vous mes frères selon l'esprit, amis, connaissances, familiers, pleurez et soupirez, poussez de tristes gémissements, car je vais bientôt vous quitter.

Je n'ai personne pour me délivrer, vraiment personne pour m'aider, mais toi, notre Dame, viens à mon aide, afin que les ennemis qui m'assiègent ne puissent mempoigner comme un homme sans secours.

Gloire:

Saints Anges, mes gardiens, venez vous présenter au tribunal du Christ et, fléchissant les genoux en esprit, implorez-le en disant: Créateur de l'univers, en ta bonté, pitié pour l'oeuvre de tes mains, ne la rejette pas!

Maintenant:

Devant la Souveraine vous prosternant, priez la très-pure Mère de mon Dieu pour que, fléchissant avec vous les genoux, elle infléchisse le Seigneur vers la pitié: étant sa Mère, sa nourricière, elle sera sûrement exaucée.

Ode 6

Irmos: Lorsque je vois l'océan de cette vie soulevé par la tempête des tentations, j'accours à ton havre de paix et je te crie, ô Dieu de bonté: A la fosse rachète ma vie.

Mes lèvres gardent le silence et ma langue se tait, mais mon coeur est enflammé, car le feu de la contrition, ô Vierge, te consume lentement et te lance d'ineffables appels.

Penche sur moi ton regard du haut du ciel, o Mère de Dieu; veuille à présent, dans ta compassion, descendre pour me visiter afin que, te voyant, je sorte de mon corps avec joie.

La rupture des liens, l'annulation des lois de l'assemblage naturel et de toute ma corporelle constitution provoquent en moi l'angoisse d'intolérables tourments.

Gloire:

Notre Dame, confie-moi aux mains pures et sacrées des Anges saints, afin qu'à l'ombre de leurs ailes je ne puisse voir l'aspect repoussant, infâme et ténébreux des démons.

Maintenant:

Chambre nuptiale de notre Dieu, rends-moi digne, Vierge toute-pure, de ses noces éternelles dans les cieux en rallumant ma lampe, qui s'éteint et ne donne plus de clarté, avec l'huile sainte de ta pitié.

Kondakion, t. 6

Réveille-toi; pourquoi dormir, ô mon âme, pourquoi dormir ainsi? Car voici, la fin s'approche, et tu rendras compte au jugement. Veille donc, ô mon âme, pour que t'épargne le Christ Dieu, lui qui est partout, dans tout l'univers qu'il comble de sa présence.

Ikos

Voyant les guérisons opérées par le Christ et le salut jaillissant sur Adam, le diable fut frappé de douleur et devant le danger il gémissait, disant à ses compagnons: Que ferai-je au Fils de Marie? Car il va me tuer, celui qui est né à Bethléem, lui qui est partout, dans tout l'univers qu'il comble de sa présence.

Ode 7

Irmos: *Dans la fournaise l'Ange répandit la rosée sur les nobles Jeunes Gens, mais le feu brûla les Chaldécns sur l'ordre de Dieu et le tyran fut forcé de chanter: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.*

Elle m'a pris au dépourvu, la nuit de la mort, ténébreuse et sans lune, m'envoyant sans préparation sur cette route lointaine et terrible; notre Dame, que ton amour soit mon compagnon de chemin!

Voici que tous mes jours se sont évanouis dans la vanité, ainsi qu'il est écrit, et mes années se sont trop vite consumées; pour s'emparer de mon âme, les cruels filets de la mort se sont levés devant moi.

La multitude de mes péchés puisse-t-eile ne pas surpasser l'immense tendresse de ton coeur, Souveraine, mais que ta miséricorde m'enveloppe et recouvre toutes mes iniquités!

Gloire:

Ceux qui emmènent en l'au-delà me poussent, me pressent de tous côtes; mon âme est suspendue, effrayée, remplie d'un immense trouble: viens donc la consoler par ta visite, ô Vierge immaculée

Maintenant:

Mon coeur n'a trouvé, notre Dame, personne pour s'affliger avec lui, personne pour me consoler, car mes connaissances, mes amis, tous ensemble, m'ont délaissé à présent; mais toi, mon espérance, ne m'abandonne pas.

Ode 8

Irmos: *De la flamme, pour tes Saints, tu as fait jaillir la rosée et, par l'eau, tu as fait flamber le sacrifice du Juste, car tu accomplis toutes choses par ta seule volonté: ô Christ, nous t'exaltons dans tous les siècles.*

Toi la Mère aimante du Seigneur notre ami, veille sur moi de ton regard propice et bienveillant lorsque mon âme sera séparée de mon corps, afin que je puisse te glorifier, sainte Mère de Dieu.

Fais que j'echappe aux phalanges des incorporels ennemis en franchissant l'abîme des airs et que je monte jusqu'au ciel, afin que je puisse te glorifier, sainte Mère de Dieu.

Toi qui as enfanté le Seigneur tout-puissant, éloigne, au moment de mon départ, les cruels péagers du prince de ce monde, pour que je te glorifie dans les siècles, sainte Mère de Dieu.

Gloire:

Lorsqu'au dernier jour la trompette retentira pour le terrible et sévère jugement, lorsque tous les hommes ressusciteront, souviens-toi de moi, sainte Mère de Dieu.

Maintenant:

Sublime palais de notre Maître le Christ, m'envoyant ta grâce d'en haut, préviens-moi au jour de malheur, pour que je te glorifie dans les siècles, sainte Mère de Dieu.

Ode 9

Irmos: *Aux hommes il est impossible de voir Dieu, sur qui les Anges mêmes n'osent fixer leur regard, mais aux mortels s'est manifesté le Verbe fait chair grâce à toi, ô Toute-pure, et lorsque nous le magnifions avec les armées célestes nous te proclamons bienheureuse.*

Comment verrai-je l'invisible, comment pourrai-je soutenir cette effrayante vision, comment oserai-je ouvrir les yeux et serai-je capable de contempler ce Maître que sans cesse depuis ma jeunesse je n'ai pas manqué d'irriter?

O Vierge sainte comblée de grâce par Dieu, jette un regard miséricordieux sur ma bassesse, en agréant cette ultime prière que je t'adresse dans l'effusion de mon coeur; et du châtiment par le feu éternel empresse-toi de me délivrer.

Ayant profane les temples saints, mon âme abandonnant son temple corporel et souille te prie, virginale Mère, toi le vénérable temple de Dieu, de la délivrer des ténèbres extérieures et du terrible feu de la géhenne.

Gloire:

Voyant la fin prochaine de ma vie, Vierge pure, ne te souviens pas des inconvenantes pensées et des perverses actions dont mon âme s'est rendue coupable, au point que la voici criblée par les flèches du remords; mais, dans ta miséricorde, laisse-toi fléchir et protège-moi.

Maintenant:

Par miséricorde, un fils nous est donné, le roi des Anges, le Fils de Dieu, antérieur aux siècles et sorti comme un homme de tes chastes entrailles; Vierge sainte, rends-le favorable envers mon âme douloureusement séparée de ce misérable corps qu'est le mien.

Il est vraiment digne de te bénir, More de Dieu, toujours bienheureuse et tout-immaculée, et la Mcrc de notre Dieu. Plus vénérable que les Chérubins et plus glorieuse que les Séraphins, ô Vierge qui as enfante le Verbe de Dieu, tu es vraiment la Mere de Dieu, nous te magnifions.

Gloire au Père... Maintenait... Kyrie eleison (3 fois). Pcrc, bénissez (ou veuille bénir).

Le Prêtre dit le Congé:

Que le Christ notre Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et immaculée, des saints Anges et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes.

Priere dite par le prêtre au moment du trépas

Maître et Seigneur tout-puissant, Père de notre Seigneur Jésus Christ, toi qui veux que tous les hommes soient sauvés et parviennent à la connaissance de la vérité, qui ne désires pas la mort du pécheur, mais qu'il se convertisse et qu'il vive, nous t'en prions et supplions, libère de tout lien, délivre de toute malédiction l'âme de ton serviteur (ta servante) N., pardonne-lui les fautes volontaires et involontaires qu'il (qu'elle) a commises depuis sa jeunesse, en parole et en action, et qu'il (qu'elle) a confessées en toute sincérité ou tenues cachées par honte ou par oubli. Car tu es celui qui délie les captifs et relève ceux qui ont failli, l'espérance des sans-espoir, le seul capable de remettre les péchés à tout homme qui espère en toi. Ordonne donc, Maître ami des hommes, que l'âme de ton serviteur (ta servante) N. se sépare des liens de la chair et du péché; accueille-la dans la paix et accorde-lui le repos dans tes demeures éternelles, en compagnie de tes élus.

Par la grâce de ton Fils unique, notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus Christ, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

OFFICES POUR LES DÉFUNTS OFFICE D'INTERCESSION AU DÉPART DE L'ÂME

Lorsque i âme se sépare du corps, on chante aussitôt ces tropaires, t. 4;

Avec les esprits des justes parvenus à leur ultime perfection, Dieu Sauveur, fais reposer l'âme de ton serviteur (ou de ta servante), la menant vers la bienheureuse vie près de toi, l'Ami des hommes.

En ta béatitude, Seigneur, là où tous les Saints jouissent du repos, fais reposer aussi l'âme de ton serviteur (ou de ta servante), car toi seul es immortel.

Gloire:

Tu es, Seigneur, le Dieu qui aux Enfers est descendu et qui a fait cesser la tristesse des captifs; toi-même, Sauveur, accorde également à l'âme de ton serviteur (ou ta servante) le repos.

Maintenant:

O seule toute-pure et seule Vierge immaculée qui sans semence mis au monde notre Dieu, intercède auprès de lui pour qu'il sauve l'âme de ton serviteur (ou de ta servante).

Litanie

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Prions encore pour le repos de l'âme du défunt serviteur (ou de la défunte servante) de Dieu N., et pour que lui soient remises toutes ses fautes, volontaires et involontaires.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son âme là où les justes jouissent du repos.

Ch. Kyrie eleison (3 fois). Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui accorder la miséricorde divine, le pardon de ses fautes et le royaume des cieux.

Ch. Accorde-le, Seigneur.

Prions le Seigneur.

Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre dit cette prière:

Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, à l'âme de ton serviteur défunt (ou de ta servante défunte) N. le repos dans le séjour de la' lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements. Dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui toute

faute commise en parole, en pensée, en action. Car il n'est personne qui vive et ne pèche pas. Toi seul, Seigneur, tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle, et ta parole est vérité.

Car tu es la résurrection, le repos et la vie de ton serviteur défunt (ou de ta servante défunte) N., ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

PSAUME 90

Qui demeure à l'abri du Très-Haut repose à l'ombre du Dieu du ciel; au Seigneur il dira: Tu es mon rempart et mon refuge, mon Dieu en qui je me fie. C'est lui qui te délivre du filet de l'oiseleur et de la langue perverse. Il te couvrira de ses ailes, tu trouveras sous son pennage un refuge; comme une armure t'enveloppe sa fidélité. Tu ne craindras ni les terreurs de la nuit, ni la flèche qui vole de jour, ni la peste qui marche en la ténèbre, ni le démon qui dévaste à midi. Qu'il en tombe mille à tes côtés, qu'il en tombe dix mille à ta droite, tu ne seras pas atteint. Il suffit que tes yeux regardent, tu verras le châtiment des pécheurs; car le Seigneur est ton espoir, tu as choisi le Très-Haut pour asile. Le malheur ne peut fondre sur toi, ni le fléau approcher de ta tente: car à ses anges il ordonne à ton sujet de te garder en toutes tes voies. Sur leurs mains ils te porteront, pour qu'à la pierre ton pied ne heurte; sur la vipère et le serpent tu marcheras, tu fouleras le lion et le dragon. Puisqu'il espère en moi, je l'affranchis, je le protège car il connaît mon nom; il m'appelle et moi, je lui réponds, dans la détresse je suis avec lui. Je veux le délivrer, le glorifier, de longs jours je veux le rassasier, et je ferai qu'il voie mon salut.

Gloire au Père... Maintenant...Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu (3 fois).

Puis on chante ce canon:

Ode 1, t. 8

Irmos: *Traversant la mer à pied sec et fuyant la servitude des Egyptiens, le peuple d'Israël s'écria: Chantons pour notre Dieu qui nous a délivrés.*

A l'âme de ton serviteur (ta servante) défunt(e) accorde, Seigneur, le repos.

Ouvrant ma bouche, Sauveur, accorde-moi la parole pour prier en faveur de celui (celle) qui vient de trépasser, afin qu'en ta miséricorde tu donnes à son âme le repos.

Sauveur qui as connu la mort en ta chair et qui fus mis au tombeau parmi les morts, dans un lieu de fraîcheur fais reposer, en ta miséricorde, l'âme de ton serviteur ta servante).

Gloire:

Entends la voix de ma prière, tripersonnelle Divinité, et place dans le sein d'Abraham, Rédempteur, l'âme qui vient de trépasser.

Maintenant:

Très-pure Mère de Dieu qui sans connaître d'homme conçus et enfantas, prie ton Fils d'accorder l'objet de son espoir à ton serviteur (ta servante) maintenant décédé(e).

Ode 3

Irmos: *Seigneur qui as tendu la coupole des cieux et qui as édifie l'Eglise en trois jours, rends-moi ferme dans ton amour, seul Ami des Hommes, haut lieu de nos désirs et forteresse des croyants.*

Dans un lieu de fraîcheur et de repos, là où les choeurs des Saints exultent de joie, fais reposer, ô Christ, l'âme de ton serviteur (ta servante) décédé(e), toi le seul compatissant.

Là où se trouvent les choeurs des Saints place, ô Maître, celui (celle) qui t'a servi de tout coeur et a porté sur ses épaules ton joug, toi le seul Maître de la mort et de la vie.

Gloire:

Céleste Père tout-puissant, Fils unique et saint Esprit, oublie les fautes de celui (celle) qui vient de mourir, donne-lui de se tenir en l'assemblée des premiers-nés, pour te glorifier avec tous ceux qui t'ont plu.

Maintenant:

Sainte Mère du Dieu qui surpasse toute sainteté, Souveraine de tout l'univers, ô Marie, divine Mère, avec tous les Saints prie ton Fils d'accorder le repos à l'âme de ton serviteur (ta servante) dans les célestes logis.

Ode 4

Irmos: *Seigneur, j'ai perçu le mystère de ta venue, sur tes oeuvres j'ai médité et j'ai glorifie ta divinité.*

Toi qui descendis au plus profond pour vivifier tous les morts, ô Christ, en ta compassion. Sauveur, fais reposer celui (celle) qui de nous a pris congé.

Personne n'est sans péché, hormis toi seul, ô Maître; c'est pourquoi pardonne ses fautes à celui (celle) qui vient de trépasser et donne-lui place dans le Paradis.

Gloire:

Exauce, Trinité sainte, les appels suppliants que nous t'adressons pour celui (celle) qui vient de nous quitter, et son âme obscurcie par les terrestres vanités, illumine-la de ta divine clarté.

Maintenant:

Sans semence virile tu as enfanté dans la perfection de la divinité et de l'humanité, Vierge toute-purc, celui qui ôte nos péchés: prie-le, notre Dame, d'accorder le repos à ton serviteur (ta servante) qui vient de trépasser.

Ode 5

Irmos: *Eclaire-nous de tes préceptes, Seigneur, et par la force de ton bras toutpuissant, Ami des hommes, donne au monde la paix.*

Ayant pouvoir sur la vie et sur la mort, ô Christ notre Dieu, fais reposer notre défunt(e), Sauveur qui es pour tous le repos et la vie.

En toi, Sauveur, ayant mis son espoir, le (la) défunt(e) nous a quittés maintenant: en Dieu de miséricorde, montre-lui ta compassion.

Gloire:

Maître dont nous chantons la triple sainteté, éclaire-nous qui te prions pour recevoir céleste paix, et dans les paisibles tabernacles place l'âme qui vient de passer de l'éphémère à la vie sans fin qu'elle espérait.

Maintenant:

Pour qu'il épargne à celui (celle) qui vient de trépasser de se tenir à gauche, parmi les réprouvés, Vierge très-pure et Souveraine, prie ton Fils, toi la Mère du Sauveur notre Dieu.

Ode 6

Irmos: *Je répands ma supplication devant Dieu, au Seigneur j'expose mon chagrin, car mon âme s'est emplie de maux et ma vie est proche de l'Enfer, au point que je m'écrie comme Jonas: De la fosse, Seigneur, délivre-moi.*

Ayant terrassé, ô Maître, l'Enfer, tu as ressuscité ceux qui depuis les siècles étaient morts: celui (celle) qui vient de nous quitter, place-le (-la) dans le sein d'Abraham, en ta miséricorde, Seigneur, lui remettant toutes ses iniquités.

Le commandement que tu m'avais donné, ô Dieu, je l'ai transgressé, et ce fut la mort; mais toi, en descendant jusqu'aux Enfers et ressuscitant les âmes des fidèles qui depuis les siècles s'y trouvaient, tu ne m'as pas destiné au châtiment, mais au repos, te dit par notre voix le (la) défunt(e), ô Seigneur compatissant.

Gloire:

Père sans commencement, Fils unique et saint Esprit, nous te prions: l'âme mise à mal par la perversité d'un monde funeste aux âmes, et qui vers toi, son Créateur, s'avance à présent, ne la repousse pas au fond de l'Enfer, mon Sauveur et mon Dieu.

Maintenant:

Du ciel le Christ notre Dieu, toute-pure, comme pluie sur la toison descendit sur toi pour abreuver le monde entier de sa divine raison et assécher les torrents des sans-Dieu: prie-le d'accorder le repos à ton serviteur (ta servante) trépassé(e).

Kondakion

Fais reposer parmi les Saints, ô Christ, l'âme de ton serviteur (o de ta servante) en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse, les gémissements, mais où se trouve la vie éternelle.

ikos

Toi seul, Seigneur, tu es immortel, Auteur et Créateur du genre humain; nous les mortels qui de la terre avons été formés, vers cette même terre nous nous acheminons, comme l'a prescrit mon Créateur lorsqu'il m'a dit: Tu es poussière, et vers la poussière tu retourneras; c'est là que nous allons, nous tous, les mortels, et comme lamentation funèbre nous chantons: Alléluia,alléluia, alléluia.

Ode 7

Irmos: *Les Jeunes Gens venus de Judée à Babylone foulèrent jadis par leur foi dans la Trinité la flamme de la fournaise en chantant: Dieu de nos Pères, béni sois-tu.*

O Christ, notre Maître et notre Dieu, lorsque tu voudras juger le monde, épargne l'âme de ton serviteur (ta servante) que tu as reçue d'auprès de nous et qui te chante: Dieu de nos Pères, béni sois-tu.

Dans les délices du Paradis, là où jubilent les âmes des justes qui t'ont servi, mets aussi l'âme de ton serviteur (ta servante), ô Christ, qui te chante avec foi: Dieu de nos Pères, béni sois-tu.

Gloire:

Dieu qu'en trois personnes nous chantons et qui sauvas dans la fournaise les trois jeunes gens, de l'éternelle flamme délivre notre défunt(e) qui te chante avec foi: Dieu de nos Pères, béni sois-tu.

Maintenant:

Isaiè t'annonça comme bâton fleurissant, Daniel comme la montagne non taillée, Ezéchiel comme la porte d'où sortit le Christ; et nous, t'appelant véritable Mère de Dieu, nous te magnifions.

Ode 8

Irmos: *Sept fois plus que de coutume, dans sa fureur le tyran des Chaldéens fit chauffer la fournaise pour les fidèles du Seigneur; mais, lorsqu'il les vit sauvés par une force plus puissante, il s'écria: Jeunes gens, bénissez votre créateur et votre rédempteur et vous prêtres, louez-le, peuple, exalte- le dans tous les siècles.*

Ayant achevé sa course, Seigneur, et se réfugiant près de toi, le (la) défunt(e) s'écrie maintenant: Pardonne mes fautes,ô Christ noue Dieu, ne me condamne pas quand tu jugeras l'univers, car pour toi j'ai chanté fidèlement: Toutes ses oeuvres, louez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Celui (Celle) qui a porté sur ses épaules, Seigneur, ton joug, ton léger fardeau, même si ce ne fut pas toujours le cas, place du moins dans le choeur de tes élus son âme qui pour toi, Seigneur, chante: Jeunes gens, bénissez et vous prêtres, célébrez, peuple, exalte-le dans tous les siècles.

Gloire:

Trinité sainte et sans commencement, Dieu le Père, Fils unique et saint Esprit, au choeur des Saints veuille agréger l'âme de ton serviteur (ta servante) qui vient de trépasser et de l'étemelle flamme délivre-la, afin qu'elle chante ta louange en tout temps: Jeunes gens, bénissez et vous prêtres, célébrez, peuple, exalte le Christ dans les siècles.

Maintenant:

C'est toi, ô Vierge, qu'ont annoncée les choeurs des Prophètes: d'avance, de leurs yeux perspicaces te voyant, les uns t'ont décrite comme le bâton fleurissant, les autres comme la porte de l'Orient, d'autres aussi comme la montagne non taillée; et nous te proclamons véritable Mère de Dieu pour avoir enfanté le Seigneur de l'univers: prie-le de faire reposer notre défunt(e) dans les siècles.

Ode 9

Irmos: *Le ciel fut saisi de stupeur et les confins de la terre furent frappés d'étonne- ment lorsqu'aux hommes Dieu s'est montré revêtu de notre chair; et ton sein est devenu plus vaste que les cieux: ô Mere de Dieu, l'assemblée des Anges et des hommes te magnifie.*

O Jésus, mon Sauveur et mon Dieu, d'Adam tu assumas la transgression et tu goûtas la mort pour en délivrer l'homme, en la tendresse de ton coeur; c'est pourquoi, nous t'en prions, fais reposer notre défunte) dans les parvis de tes Saints, suprême Bonté, seul Seigneur compatissant.

Il n'est personne parmi les hommes qui n'ait péché, sinon toi seul, Dieu de miséricorde, Christ Jésus; purifiant donc ton serviteur (ta ser- vante) de ses péchés, place-le (-la) dans les parvis de tes Saints, car tu es la vie, le repos, la lumière et la joie de tous ceux qui t'ont plu.

Gloire:

De stupeur est saisi le genre humain: étant le Fils unique du Père éternel, tu as pris chair de la Vierge par oeuvre de l'Esprit; en tant qu'homme, tu souffris pour faire vivre les morts; c'est pourquoi nous prions incessamment ta bonté de placer notre défunt(e) sur la terre des vivants.

Maintenant:

En toi nous proclamons, Toute-pure, l'épouse du Père in- visible, la Mère du Fils ayant pris chair de toi par l'Esprit saint, et nous te confions la charge d'intercéder pour ton (ta) défunt(e) serviteur (servante): en toi nous avons une auxiliatrice, nous les humains; et, de tout coeur te chantant, nous te magnifions.

Il est vraiment digne de te bénir, Mère de Dieu, toujours bienheureuse et tout-immaculée, et la Mère de notre Dieu. Plus vénérable que les Chérubins et plus glorieuse que les Séraphins, ô Vierge qui as enfanté le Verbe de Dieu, tu es vraiment la Mère de Dieu, nous te magnifions.

Trisagion et prière du Seigneur (page 4): Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le Prêtre: Car à toi. Ch. Amen, et le tropaire.

Tropaire, t 7

Toi qui seul par nature peux vivifier, inaccessible Océan de biens en vérité, ô Christ, accorde ton royaume à ton serviteur (ta servante) qui vient de trépasser, car toi seul possèdes en plénitude ta tendresse et l'immortelle vie.

Gloire au Père... Maintenant... Théotokion

Souveraine ayant mis au monde la source de la vie, le rédempteur du monde, le Seigneur Jésus Christ, sans cesse implore-le d'accorder la vie sans fin à ton serviteur (ta servante) qui vient de trépasser, car tu es pour le peuple chrétien l'auxiliatrice, le plus illustre secours.

Kyrie eleison (12 fois).

Prière

Souviens-toi, Seigneur notre Dieu, de ton serviteur (ta servante) N qui vient de trépasser dans la foi et l'espérance de l'éternelle vie; toi qui es bon et qui aimes les hommes, oublie ses péchés, fais disparaître ses iniquités, remets, pardonne, efface toutes ses fautes volontaires et involontaires. Délivre-le (-la) de l'éternel châtiment et du feu de la géhenne, donne-lui de goûter et savourer les biens éternels que tu as préparés pour ceux qui t'aiment. Car, même s'il (si elle) a péché, il (elle) ne s'est pas éloigné(e) de toi, mais il (elle) a cru sans faille au Père, au Fils et au saint Esprit, au Dieu glorifié dans la Trinité; et, conformément à la vraie foi, il (elle) a confessé jusqu'à son dernier souffle l'unité dans la

Trinité et la trinité dans l'Unité. Montre-lui donc ta miséricorde, en guise d'oeuvres compte lui sa foi en toi, par tendresse fais-le (-la) reposer avec tes Saints.

Car il n'est personne qui vive et ne pèche pas: toi seul, tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle, tu es le seul Dieu de miséricorde, plein de tendresse et d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Le Prêtre: Sagesse!

Ch. Plus vénérable que les Chérubins et plus glorieuse que les Séraphins, ô Vierge qui as enfanté le Verbe de Dieu, tu es vraiment la Mère de Dieu, nous te magnifions.

Le Prêtre: Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

Ch. Gloire au Pere... Maintenant... Kyrie eleison (3 fois). Père, bénissez (ou veuille bénir).

Le Prêtre: Que celui qui est ressuscité des morts (ou qui règne sur les vivants et sur les morts), le Christ notre vrai Dieu, par les prières de sa Mère toute-pure, des saints, glorieux et illustres Apôtres, de nos Pères saints et théophores et de tous les Saints, place dans les demeures des justes l'âme de son serviteur (sa servante) défunt(e) N., qu'il la fasse reposer dans le sein d'Abraham, l'ajoute au nombre des justes et nous prenne en pitié, lui qui est bon et qui aime les hommes. Ch. Amen.

Puis le Prêtre dit:

Accorde, Seigneur, le sommeil bienheureux, le repos éternel, à ton serviteur (ta servante) défunt(e) N. et fais que lui revienne éternelle mémoire.

Ch. Eternelle mémoire. (3 fois).I

FUNÉRAILLES D'UN LAÏC (RITE BREF)

Le Prêtre commence en disant:

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Lecteur: Amen, et les prières initiales (voir page 4-5): Dieu Saint, Trinité toute-sainte, Notre Père.

Le Prêtre: Car à toi. Le Lecteur: Amen, puis Kyrie eleison, 12 fois. Gloire au Père... Maintenant...

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

PSAUME 90

Qui demeure à l'abri du Très-Haut repose à l'ombre du Dieu du ciel; au Seigneur il dira: Tu es mon rempart et mon refuge, mon Dieu en qui je me fie. C'est lui qui te délivre du filet de l'oiseleur et de la langue perverse. Il te couvrira de ses ailes, tu trouveras sous son pennage un refuge; comme une armure t'enveloppe sa fidélité. Tu ne craindras ni les terreurs de la nuit, ni la flèche qui vole de jour, ni la peste qui marche en la ténèbre, ni le démon qui dévaste à midi. Qu'il en tombe mille à tes côtés, qu'il en tombe dix mille à ta droite, tu ne seras pas atteint. Il suffit que tes yeux regardent, tu verras le châtiment des pécheurs; car le Seigneur est ton espoir, tu as choisi le Très-Haut pour asile. Le malheur ne peut fondre sur toi, ni le fléau approcher de ta tente: car à ses anges il ordonne à ton sujet de te garder en toutes tes voies. Sur leurs mains ils te porteront, pour qu'à la pierre ton pied ne heurte; sur la vipère et le serpent tu marcheras, tu fouleras le lion et le dragon. Puisqu'il espère en moi, je l'affranchis, je le protège car il connaît mon nom; il m'appelle et moi, je lui réponds, dans la détresse je suis avec lui. Je veux le délivrer, le glorifier, de longs jours je veux le rassasier, et je ferai qu'il voie mon salut.

Gloire au Père... Maintenant...Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu (3 fois).

Puis on chante, lit, omet ou abrège ce canon:

Ode 1. t. 8

Irmos: *Traversant la mer à pied sec et fuyant la servitude des Egyptiens, le peuple d'Israël s'écria: Chantons pour notre Dieu qui nous a délivrés.*

A l'âme de ton serviteur (ta servante) dcfunt(e) accorde. Seigneur, le repos.

O Christ qui es la vie des vivants et la résurrection des morts en vérité, accueille ce(tte) fidèle décédé(e) dans l'espoir de l'éternelle vie.

Aux délices divines du Paradis, à la vie bienheureuse des Saints, Dieu de miséricorde, fais participer ce(tte) fidèle serviteur (servante) que tu viens de prendre avec toi.

Gloire:

Toi qui seul, par nature divine, es immortel et qui sais là faiblesse des mortels, rends digne ton serviteur (ta servante) de la future immortalité.

Maintenant:

Toi qui seule sur terre as enfanté la source d'immortalité, la résurrection et la vie, divine Mère toute-pure, supplie-le d'accorder au (à la) défunt(e) le repos.

Ode 3

Irmos: *Seigneur qui as tendu la coupole des cieux et qui as édifié l'Eglise en trois jours, rends-moi ferme dans ton amour, seul Ami des Hommes, haut lieu de nos désirs et forteresse des croyants.*

A ta céleste gloire, à ton éclat lumineux, à l'éternelle béatitude fais prendre part, Dieu de miséricorde, nous t'en prions, ton serviteur (ta servante) qui d'auprès de nous vers toi pieusement est passé(e).

Ne regarde pas, je t'en prie, les péchés qu'en secret j'ai commis ni les graves fautes dont je suis l'auteur, te crie par notre voix ton serviteur (ta servante), ô Seigneur compatissant.

Gloire:

Celui (Celle) qui tè servait dans la vraie foi et que d'auprès de nous, Sauveur, tu as pris(e) avec toi, Maître et Seigneur, fais-le (-la) participer, au terme de sa vie et sous terre gisant, à ta gloire qui jamais n'aura de fin.

Maintenant:

Vierge toute-sainte, habitacle de Dieu, qui par ton divin enfantement as déverrouillé les antres de l'Enfer, pour notre défunt(e) demande le repos éternel.

Le Prêtre fait mémoire du défunt:

Encore et sans cesse, en paix prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Prions encore pour le repos de l'âme du défunt serviteur (ou de la défunte servante) de Dieu N., et pour que lui soient remises toutes ses fautes, volontaires et involontaires. Ch. Kyrie eleison.

Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son âme là où les justes jouissent du repos. Ch. Kyrie eleison.

Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui accorder la miséricorde divine, le pardon de ses fautes et le royaume des cieux. Ch. Accorde-le, Seigneur.

Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre: Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, à l'âme de ton serviteur défunt (ou de ta servante défunte) N. le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements. Dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui toute faute commise en parole, en pensée, en action. Car il n'est personne qui vive et ne pèche pas. Toi seul, Seigneur, tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle, et ta parole est vérité.

Car tu es la résurrection, le repos et la vie de ton serviteur défunt (ou de ta servante défunte) N., o Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Cathisme. t. 6

Vraiment, tout est vanité; comme un songe, comme une ombre passe la vie; c'est en vain que s'agitent les mortels, comme l'Ecriture le dit; quand nous aurons gagné l'univers, nous habiterons tout de même le tombeau, les pauvres comme les rois. Aussi, ô Christ notre Dieu, donne à ton serviteur défunt (ou à ta servante défunte) le repos, en ton amour pour les hommes.

Gloire au Père... Maintenant...

Très-sainte Mère de Dieu, ne m'abandonne pas tout le temps de ma vie, ne me livre pas à l'humaine protection, mais toi-même protège-moi et me prends en pitié.

Ode 4

Irmos: *Seigneur, j'ai perçu le mystère de ta venue, sur tes oeuvres j'ai médité et j'ai glorifié la divinité.*

Des péchés qu'en ma jeunesse par ignorance j'ai commis ne te souviens pas, Sauveur, en ton extrême bonté, te crie ton serviteur (ta servante) défunt(e) dont le corps repose au cercueil.

O Verbe, connaissant la faiblesse de l'humaine condition, sans regarder aux fautes de ton serviteur (ta servante) place-le (-la) en compagnie de tes Saints.

Gloire:

Ton (Ta) fidèle serviteur (servante) que voici, nous t'en supplions, Seigneur, fais-en un(c) citoyen (ne) du Paradis, prenant part en l'avenir à ta divine clarté.

Maintenant:

Excellente Souveraine qui as enfanté le Verbe très-bon, prie-le pour qu'au jugement ton serviteur (ta servante) ne soit pas condamné(e).

Ode 5

Irmos: *Pourquoi m'as-tu repoussé loin de la face, Lumière inaccessible? Malheu reux que je suis, les ténèbres extérieures m'ont enveloppé; fais-moi reve- nir, je t'en supplie, et dirige mes pas vers la lumière de ta loi.*

Dans l'insouciance j'ai vécu, je suis mort(e) et sans voix repose au cercueil, et désormais j'attends que m'éveille la dernière trompette, mais demandez au Christ, mes amis, qu'il me compte à sa droite, parmi les brebis.

Le choeur des saints Apôtres, le divin cortège des Martyrs te prie, Sauveur, de faire reposer dans le sein d'Abraham le (la) fidèle que tu as pris(e), o Christ, miséricorde infinie, là où de ta face resplendit la clarté.

Gloire:

Sauveur dont la descente brisa les portes de l'Enfer, dans le sein d'Abraham fais reposer, Seigneur, ton (ta) fidèle serviteur (servante), qui sur ton ordre a trépassé, dans l'espérance de l'éternelle vie.

Maintenant:

Vierge toute-sainte qui mis au monde le Verbe très-saint, demande par ta sainte médiation que dans les tabernacles des Justes repose celui (celle) qui vient de trépasser, Protectrice de tous les croyants.

Ode 6

Irmos: *Sauveur, accorde-moi ton pardon, malgré le nombre de mes péchés; de l'abîme du mal retire-moi, je t'en supplie; c'est vers toi que je crie; Dieu de mon salut, Seigneur, exauce-moi.*

Au terme d'une existence pleine de douleurs en cette vie, ô Christ, permets que du repos sans peine jouisse désormais, par l'intercession de tes saints Martyrs, le (la) fidèle que tu as fait passer près de toi.

En toute insouciance j'ai gaspillé ma vie, et maintenant j'attends le redoutable jugement, s'écrie ton serviteur (ta servante), ô Jésus; faism'en sortir sans que je sois condamné(e).

Gloire:

En votre grande compassion, amis du Christ, pleurez sur moi, au Dieu de l'univers demandez avec ferveur, nous supplie le (la) défunt(e), qu'il m'accorde parmi les Saints le repos.

Maintenant:

Virginale Protectrice des vivants et des morts, implore le Dieu que tu as enfanté pour qu'à ton serviteur (ta servante) il accorde sa part de salut.

Le Prêtre fait mémoire du défunt: Encore et sans cesse (voir page 65), avec le reste de la petite litanie, la prière et l'ecphonèse.

Kondakion

Fais reposer parmi les Saints, ô Christ, l'âme de ton serviteur (ou de ta servante) en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse, les gémissements, mais où se trouve la vie éternelle.

Ikos

Toi seul, Seigneur, tu es immortel, Auteur et Créateur du genre humain; nous les mortels qui de la terre avons été formés, vers cette même terre nous nous acheminons, comme l'a prescrit mon Créateur lorsqu'il m'a dit: Tu es poussière, et vers la poussière tu retourneras; c'est là que nous allons, nous tous, les mortels, et comme lamentation funèbre nous chantons: Alléluia, alléluia, alléluia.

Ode 7

Irmos: *Les Jeunes Gens venus de Judée à Babylone foulèrent jadis par leur foi dans la Trinité la flamme de la fournaise en chantant: Dieu de nos Pères, beni sois-tu.*

Toi qui de terre formas la nature des mortels, de l'allégresse et de la joie du ciel rends digne ton (ta) fidèle trépassé(e), qui s'écrie: Dieu de nos Pères, béni sois-tu.

Toi dont la miséricorde est infinie, ne juge pas ton serviteur (ta servante) ayant contre toi commis tant de fautes, mais le (la) prenant en pitié, ouvre-lui ta gloire pour chanter: Dieu de nos Pères, béni sois-tu.

Gloire:

Ayant péché par inadvertance ou sciemment, ton serviteur (ta servante), Seigneur compatissant, est arrivé(e) au terme de sa vie; par miséricorde lui pardonnant ses péchés, juge-le (-la) digne de l'éternelle vie.

Maintenant:

En ton ineffable conception, tu as porté le Verbe qui est toute miséricorde: par ta maternelle intercession, fais que ton (ta) fidèle serviteur (servante) soit admis(e) à l'éternelle gloire, aux délices du Paradis.

Ode 8

Irmos: *Devenus par ta grâce vainqueurs du tyran et de la flamme, les Jeunes Gens si fort attachés à tes commandements s'écrièrent: Toutes ses oeuvres, bénis- sez le Seigneur, exaltez-le dans tous tes siècles.*

Vie des mortels, qui fis périr la mort en mourant, à la vie étemelle, àta clarté, en ton unique miséricorde fais participer ton serviteur (ta servante) en le (la) plaçant là où gémissements, tristesse et pleurs sont absents.

Vous mes frères, mes amis, parents et connaissances, suppliez le Dieu de tous, s'écrie invisiblement le (la) défunt(e) au sortir de cette vie, pour qu'il m'agrège aux choeurs des Saints en faisant de moi un(e) citoyen(ne) du Paradis.

Gloire:

Toi qui veux la miséricorde, prends pitié du serviteur (de la servante) que tu as pris(e) avec toi, ne le (la) rejette pas pour avoir transgressé ta juste loi; tu connais bien la faiblesse des mortels pour l'avoir portée, sans mélange, par la virginale nativité.

Maintenant:

Porte de suprême clarté que Dieu a franchie de la façon qu'il savait, demande que s'ouvrent les portes du ciel pour ton serviteur (ta servante), afin qu'il (qu'elle) puisse sans cesse te glorifier, seule Protectrice des vivants et des morts.

Ode 9

Irmos: *Toute oreille fut saisie d'etonnement devant l'ineffable condescendance de Dieu; car le Très-Haut a bien voulu descendre dans un corps et devenir un homme dans le sein virginal; pure Mère de Dieu, nous les fidèles, nous te magnifions.*

Suivant la loi de nature, il (elle) est mort(e) et habite le triste cercueil en attendant la dernière trompette que l'Ange sonnera, Verbe de Dieu, le (la) fidèle trépassé(e): qu'à ta droite il (elle) se tienne, Seigneur, nous t'en prions.

O Christ, unique Roi, fais prendre part à ton céleste royaume, nous t'en prions, cette) fidèle serviteur (servante) qui vient de trépasser; ne le (la) condamne pas, lorsque tout mortel devant toi, le Juge, comparaîtra pour être jugé.

Gloire:

Sous terre va trouver place le corps, tandis que l'âme chemine en secret, attendant la future résurrection des morts; en elle, Sauveur ami des hommes, éclaire ton serviteur (ta servante) et place-le (-la) parmi les Saints, fais-le (-la) reposer dans le sein d'Abraham.

Maintenant:

Virginale Souveraine immaculée, avec ferveur prie ton Fils, notre juge et notre Dieu, pour que ton serviteur (ta servante) défunte) puisse habiter, avec tous les élus, au pays des vivants, là où se trouve la lumière sans déclin.

Le Prêtre fait mémoire du défunt: Encore et sans cesse (voir page 65), avec le reste de la petite litanie, la prière et l'ecphonèse.

Puis on chante les stichères suivants:

t.6

De mes frères prenant congé et me séparant de mes amis, en esprit je clame, depuis le cercueil: Ne scrute pas mes fautes, à l'heure du jugement, de mes larmes, 6 Joie des Anges, ne fais pas fi, mais celui (celle) que, par ton ordre, tu as pris(e) avec toi, Seigneur, en ta grande miséricorde, fais-le (-la) reposer.

Souillé(e) par mes fautes et dépouil!é(e) de vertus, moi la proie des vers, je crie en esprit: Malheureux (euse) que je suis, loin de ta face ne me rejette pas, ne me place pas à ta gauche, moi que tes mains ont façonné(e), mais celui (celle) que, par ton ordre, tu as pris(e) avec toi, Seigneur, en ta grande miséricorde, fais-le (-la) reposer.

Quittant désormais famille et patrie, seul je marche par l'étrange chemin, on confie ma pauvre dépouille au tombeau; hélas, personne à cette heure pour m'aider, hélas, voici l'incorruptible jugement de Dieu, mais celui (celle) que, par ton ordre, tu as pris(e) avec toi, Seigneur, en ta grande miséricorde, fais-le (-la) reposer.

Gloire au Pere... Maintenant...

Venez tous contempler l'étrange et redoutable vision, spectacle connu de tous, image que l'on voit maintenant, et ne songez plus à ce qui ne dure qu'un moment. En cc jour l'âme est séparée de son corps et passe dans le monde éternel, s'en allant par un chemin qu'elle n'a jamais parcouru, vers un juge qui de personne ne fait acception, là où se tiennent les angéliques années; redoutable, mes frères, est cc fameux tribunal où tous, sans voile, nous devrons nous présenter, les uns pour être couverts d'infamie, les autres pour recevoir la couronne des cieux. Aussi clamons à notre Roi immortel: lorsque tu examineras les secrets des humains, épargne ton serviteur que tu as pris avec toi, Ami des hommes et Seigneur compatissant.

Le Prêtre fait mémoire du défunt:

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions,écoute et prends pitié.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Prions encore pour le repos de l'âme du défunt serviteur (ou de la défunte servante) de Dieu N., et pour que lui soient remises toutes ses fautes, volontaires et involontaires. Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son âme là où les justes jouissent du repos.Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui accorder la miséricorde divine, le pardon de ses fautes et le royaume des cieux. Ch. Accorde-le, Seigneur.

Prions le Seigneur.

Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre dit la prière Dieu des esprits et de toute chair (voir page 112) et son ecphonèse.

Puis a lieu l' aspasmos: pendant que les fidèles défilent pour baiser le visage du défunt ou l'icône reposant sur le cercueil, on chante les stichères suivants (t. 6):

Venez, frères, donnons un dernier baiser au défunt (ou à la défunte), en rendant grâces à Dieu, car il (elle) a quitté sa parenté et se hâte maintenant vers le tombeau, sans plus se soucier des vanités et des souffrances de la chair. Où sont à présent les proches, les amis? Voici que nous sommes séparés de celui (celle) pour qui nous demandons au Seigneur le repos.

Quelle séparation, quelle douleur, frères, quel deuil en cc moment! Venez donc et donnons un baiser à celui (celle) qui est encore avec nous pour si peu de temps: on va le (la) confier au tombeau, une dalle va le (la) couvrir, les ténèbres deviennent son logis, parmi les morts il (elle) est enseveli(e); et nous tous, les proches, les amis, voici que nous sommes séparés de celui (celle) pour qui nous demandons au Seigneur le repos.

Voici que cesse toute vaine célébration de la vie: de son tabernacle se sépare l'esprit, l'argile est ternie et le vase est brisé, sans vie, sans mouvement, privé de voix et de sens; et nous qui l'accompagnons au tombeau, nous demandons au Seigneur de lui donner pour les siècles le repos.

Qu'est-ce au juste que notre vie? brume, fleur, matinale rosée! Venez et scrutons les tombeaux: où est la jeunesse, la corporelle beauté, où sont les yeux et le bel aspect de la chair? Tout cela comme un songe s'évanouit et se dessèche comme l'herbe des champs! Venez, dans les larmes prosternons-nous devant le Christ.

Gloire au Pere...

Me voyant privé de souffle et de voix, parents et connaissances, frères, sœurs et amis, pleurez tous ensemble sur moi: hier, je parlais avec vous, puis soudain fondit sur moi l'heure terrible de la mort; venez, vous tous qui m'aimez, donnez-moi l'ultime baiser, car je n'aurai plus l'occasion de marcher ou de parler avec vous; je m'en vais vers le juge qui de personne ne fait acception, là où le maître et l'esclave comparaissent également, là où rois et soldats, riches et pauvres ont égale dignité; chacun pour ses propres actions y trouve la gloire ou l'infamie; mais je vous prie et vous supplie d'intercéder sans cesse pour moi auprès du Christ notre Dieu, pour qu'il ne me relègue pas, selon mes péchés, dans le,lieu des châtiments, mais qu'il me place là où brille la lumière de la vie.

Maintenant...

O Christ, par les prières de celle qui t'enfanta, des Prophètes, des Apôtres, de ton Précurseur, des Pontifes, des Justes, des bienheureux, et par les prières de tous les Saints, accorde à ton serviteur défunt (ou à ta servante défunte) le repos éternel.

Après l'aspasmos, le Prêtre fait une onction sur le défunt, en disant:

Fût-il mort, il vivra, celui qui croit en Dieu, Père, Fils et saint Esprit.

On chante le trisagion funèbre (Dieu saint) en portant le corps au tombeau.

Lorsqu'il y est déposé, le Prêtre, par trois fois, verse de l'huile en forme decroix, chantant l'Alléluia:

Alleluia, t. 8. Versets: l. Heureux (Heureuse) celui (celle) que tu as élu(e), celui (celle) que tu as pris(e), Seigneur, avec toi. 2. Son souvenir demeure d'âge en âge.

Puis il chante les hirmi du Grand Canon:

Le Seigneur est mon secours, ma protection, c'est lui qui m'a sauvé; il est mon Dieu, et je veux le glorifier, le Dieu de mon père, et je l'exalterai, car il s'est couvert de gloire.

Ciel, écoute ma voix, et je parlerai pour chanter le Christ: ayant pris chair de la Vierge, il est venu parmi nous.

Regardez et voyez: c'est moi qui suis votre Dieu, j'ai fait pleuvoir la manne, jadis au désert pour mon peuple j'ai fait sourdre l'eau du rocher, par ma seule main et la force de mon bras.

Sur la pierre inébranlable de tes commandements, ô Christ, affermis ton Eglise.

Seigneur, affermis mon coeur sur la pierre de tes commandements, pour qu'il ne chancelle pas, car tu es le seul Saint et le seul Seigneur.

Le Prophète, Seigneur, apprenant ta venue, fut saisi de stupeur, car tu as voulu naître d'une vierge et te montrer parmi les hommes, et il dit:

J'ai entendu ta voix, et je suis rempli de crainte; gloire à ta puissance, Seigneur.

La nuit, je veille devant toi, Seigneur ami des hommes, je t'en prie, illumine-moi, conduis-moi sur la route de tes commandements et apprends-moi, Dieu Sauveur, à faire ta volonté.

J'ai crié de tout mon coeur vers le Dieu de tendresse; il écoute mon appel du plus profond de l'Enfer, et à la fosse il rachète ma vie.

Nous avons commis le péché, l'iniquité, l'injustice devant toi, nous n'avons pas gardé ni mis en pratique tes commandements: ne nous rejette pas jusqu'à la fin, Seigneur, Dieu de nos Pères.

Celui que tous les Anges glorifient, devant qui tremblent les Chérubins et les Séraphins, que tout ce qui vit et respire, et toute la création le chante, le bénisse et l'exalte dans tous les siècles.

Sans semence tu as conçu, ineffable est ton enfantement, ô Mère in- épousée: virginalement Dieu s'incarne et renouvelle les lois de la na- ture; et selon la vraie foi, ô Vierge Mère de Dieu, d'âge en âge nous te magnifions.

Lecteur: Dieu saint (voir page 4), Trinité toute-sainte, et Notre Père. Prêtre: Car à toi. L. Amen. Puis on chante ces tropaires, t. 4:

Avec les esprits des justes parvenus à leur ultime perfection, Dieu Sauveur, fais reposer l'âme de ton serviteur (ou de ta servante), la menant vers la bienheureuse vie près de toi, l'Ami des hommes.

En ta béatitude, Seigneur, là où tous les Saints jouissent du repos, fais reposer aussi l'âme de ton serviteur (ou de ta servante), car toi seul es immortel.

Gloire:

Tu es, Seigneur, le Dieu qui aux Enfers est descendu et qui a fait cesser la tristesse des captifs; toi-même, Sauveur, accorde également à l'âme de ton serviteur (ou ta servante) le repos.

Maintenant:

O seule toute-pure et seule Vierge immaculée qui sans semence mis au monde notre Dieu, intercède auprès de lui pour qu'il sauve l'âme de ton scrviteur (ou de ta servante).

Le Prêtre dit à nouveau la Litanie des défunts.

Aie pitié de nous, ô Dieu (voir page 241), la prière Dieu des esprits et de toute chair, et l'ecphonèse Car tu es la résurrection.

Lecteur: Amen.

Le Prêtre: Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

Lecteur: Gloire au Père... Maintenant... Kyrie eleison (3 fois). Père, bénissez (ou. veuille bénir).

Le Prêtre dit le Congé final:

Que celui qui est ressuscité des morts (ou qui règne sur les vivants et sur les morts), le Christ notre vrai Dieu, par les prières de sa Mère toute-pure, des saints, glorieux et illustres Apôtres, de nos Pères saints et théophores et de tous les Saints, place dans les de- meures des justes Pâme de son serviteur (sa servante) défunt(e) N. qu'il la fasse reposer dans le sein d'Abraham, l'ajoute au nombre des justes et nous prenne en pitié, lui qui est bon et qui aime les hommes. Ch. Amen.

FUNÉRAILLES D'UN LAÏC (OFFICE COURANT)

A la mort d'un fidèle, ses proches appellent le Prêtre. Arrivé à la maison où se trouve le défunt, il met son etole et encense la dépouille mortelle et le peuple: puis il bénit en disant:

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Un des assistants répond: Amen, puis il dit les prières initiales:

Saint, Dieu! Saint, Fort! Saint Immortel! Aie pitié de nous.(3 fois)

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne nos iniquités; Saint, visite et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne vienne, que ta volonté soit faite, sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

P. Car à Toi appartiennent la royauté, la puissance et la gloire,Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

L.Amin.

Et l'on chante les tropaires suivants (t. 4):

Avec les esprits des justes parvenus à leur ultime perfection, Dieu Sauveur, fais reposer l'âme de ton serviteur (ou de ta servante), la me- nant vers la bienheureuse vie près de toi, l'Ami des hommes.

En ta béatitude, Seigneur, là où tous les Saints jouissent du repos, fais reposer aussi l'âme de ton serviteur (ou de ta servante), car toi seul es immortel.

Gloire:

Tu es, Seigneur, le Dieu qui aux Enfers est descendu et qui a fait cesser la tristesse des captifs; toi-même, Sauveur, accorde également à l'âme de ton serviteur (ou ta servante) le repos.

Maintenant:

O seule toute-pure et seule Vierge immaculée qui sans semence mis au monde notre Dieu, intercède auprès de lui pour qu'il sauve l'âme de ton serviteur (ou de ta servante).

Litanie

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Prions encore pour le repos de Pâme du défunt serviteur (ou de la défunte servante) de Dieu N., et pour que lui soient remises toutes ses fautes, volontaires et involontaires. Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son âme là où les justes jouissent du repos.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui accorder la miséricorde divine, le pardon de ses fautes et le royaume des cieux. Ch. Accorde-le, Seigneur.

Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre dit cette prière:

Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, à l'âme de ton serviteur défunt (ou de ta servante défunte) N. le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements. Dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui toute faute commise en parole, en pensée, en action. Car il n'est person- ne qui vive et ne pèche pas. Toi seul, Seigneur, tu es sans péché, ta justice est une justice étrnelle, et ta parole est vérité.

Car tu es la résurrection, le repos et la vie de ton serviteur défunt (ou de ta servante défunte) N., ô Christ notre Dieu, et nous te ren- dons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

L. ou Ch. Gloire au Pere... Maintenant... puis Kyrie eleison (3 fois). Père, bénissez (ou veuille bénir).

Le Prêtre: Que celui qui est ressuscité des morts (ou qui règne sur les vivants et sur les morts), le Christ notre vrai Dieu, par les prières de sa Mère toute-pure, des saints, glorieux et illustres Apôtres, de nos Pères saints et théophores et de tous les Saints, place dans les demeures des justes l'âme de son serviteur défunt (ou de sa servante défunte) N. qu'il la fasse reposer dans le sein d'Abraham, l'ajoute au nombre des justes et nous prenne en pitié, lui qui est bon et qui aime les hommes. Ch. Amen.

Pendant la veillée funèbre, on lit le Psautier, entièrement, avec les cathismes et les prières. Quand tout est prêt pour le transfert du corps, le Prêtre dit: Béni soit notre Dieu et l'on commence à chanter Dieu Saint sur une mélodie lente et grave. On porte le défunt à l'église. Le Prêtre avec un cierge et le Diacre avec l'encensoir précèdent le cortège. Quand on arrive à l'église, on dépose le corps dans le narthex ou au milieu de la nef.

PSAUME 90

Qui demeure à l'abri du Très-Haut repose à l'ombre du Dieu du ciel; au Seigneur il dira: Tu es mon rempart et mon refuge, mon Dieu en qui je me fie. C'est lui qui te délivre du filet de l'oiseleur et de la langue perverse. Il te couvrira de ses ailes, tu trouveras sous son pennage un refuge; comme une armure t'enveloppe sa fidélité. Tu ne craindras ni les terreurs de la nuit, ni la flèche qui vole de jour, ni la peste qui marche en la ténèbre, ni le démon qui dévaste à midi. Qu'il en tombe mille à tes côtés, qu'il en tombe dix mille à ta droite, tu ne seras pas atteint. Il suffit que tes yeux regardent, tu verras le châtiment des pécheurs; car le Seigneur est ton espoir, tu as choisi le Très-Haut pour asile. Le malheur ne peut fondre sur toi, ni le fléau approcher de ta tente: car à ses anges il ordonne à ton sujet de te garder en toutes tes voies. Sur leurs mains ils te porteront, pour qu'à la pierre ton pied ne heurte; sur la vipère et le serpent tu marcheras, tu fouleras le lion et le dragon. Puisqu'il espère en moi, je l'affranchis, je le protège car il connaît mon nom; il m'appelle et moi, je lui réponds, dans la détresse je suis avec lui. Je veux le délivrer, le glorifier, de longs jours je veux le rassasier, et je ferai qu'il voie mon salut.

Puis l'on chante: Tu es béni, Seigneur, apprends-moi tes volontés. *Suit la première stance du Psaume 118.*

Stance 1. t. 6

Bienheureux ceux qui suivent sans reproche la voie, ceux qui marchent dans la loi du Seigneur. Alléluia.

Ouvre mes yeux, que je considère, les merveilles de ta loi. Alléluia.

Mon âme est collée à la poussière, selon ta parole rends-moi la vie. Alléluia.

Détourne mes yeux des images de rien, fais-moi vivre en ta voie. Alléluia.

Que m'advienne ta miséricorde, Seigneur, ton salut, selon ta parole. Alléluia.

De tout coeur j'implore ta face: pitié pour moi selon ta promesse. Alléluia.

La loi de ta bouche a pour moi plus de prix que des montagnes d'orou d'argent. Alléluia.

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit. Alleluia.

Maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.

Le Diacre dit la petite litanie des défunts:

Encore et sans cesse, en paix prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Prions encore pour le repos de l'âme du défunt serviteur (ou de la défunte servante) de Dieu V., et pour que lui soient remises toutes ses fautes, volontaires et involontaires. Ch. Kyrie eleison.

Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son âme là où les justes jouissent du repos.Ch. Kyrie eleison.

Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui accorder la miséricorde divine, le pardon de ses fautes et le royaume des cieux. Ch. Accorde-le, Seigneur.

Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre: Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, à l'âme de ton serviteur défunt (ou de ta servante défunte) N. le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements. Dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui toute faute commise en parole, en pensée, en action. Car il n'est personne qui vive et ne pèche pas. Toi seul, Seigneur, tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle, et ta parole est vérité.

Car tu es la résurrection, le repos et la vie de ton serviteur défunt (ou de ta servante défunte) N., ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Stance 2. t. 5

Tes mains m'ont formé et façonné, instruis-moi, que j'apprenne tes commandements. De ton serviteur (ou de ta servante), Seigneur, aie pitié.

Mon âme languit après ton salut, j'espère en ta parole. De ton serviteur (ou de ta servante), Seigneur, aie pitié.

Selon ta miséricorde je vivrai, gardant le témoignage de tes lèvres. De ton serviteur, Seigneur, aie pitié.

Si ta loi n'eût fait mes délices, j'aurai déjà péri dans ma misère. De ton serviteur, Seigneur, aie pitié.

Ta loi est une lampe guidant mes pas, une lumière sur mon chemin. De ton serviteur, Seigneur, aie pitié.

Sois mon soutien selon ta parole, et je vivrai, ne déçois pas mon attente. De ton serviteur, Seigneur, aie pitié.

J'observe le droit et la justice: ne me livre pas à mes bourreaux. De ton serviteur, Seigneur, aie pitié.

J'ouvre la bouche et j'attire l'Esprit, car j'ai soif de tes préceptes. De ton serviteur, Seigneur, aie pitié.

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit. De ton serviteur, Seigneur, aie pitié.

Maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. De ton serviteur, Seigneur, aie pitié.

Encore et sans cesse... (voir page 65) et le reste de la litanie des défunts, avec la prière Dieu des esprits et de toute chair et l'ecphonèse: Car tu es la résurrection.

Stance 3, t. 3

Regarde vers moi et prends pitié de moi, comme il est juste pour qui aime ton nom. Alléluia.

Selon ta parole dirige mes pas, et que le mal n'ait pas d'emprise sur moi. Alléluia.

Illumine ton serviteur à la clarté de ton visage, et apprends-moi tes volontés. Alléluia.

Défends ma cause, rachète-moi, selon ta promesse rends-moi la vie. Alléluia.

Grande est ta compassion, elle surabonde, Seigneur: selon tes jugements rends-moi la vie. Alléluia.

Grande paix pour les amants de ta loi: rien ne les fait trébucher. Alléluia.

Que vive mon âme pour te louer, que me soutiennent tes jugements. Alléluia.

Je suis errant comme brebis perdue, viens chercher ton serviteur, carje n'ai pas oublié tes commandements. Alléluia.

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit. Alléluia.

Maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.

EULOGITAIRES MORTUAIRES
(ton pl.1)

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Le chœur des Saints trouva la source de la vie et la porte du Paradis céleste; puis-je, moi aussi, en retrouver le chemin par la véritable repentance. En effet, moi, je suis la brebis égarée; rappelle-moi aussi, ô Sauveur, et sauve-moi.

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Ayant proclamé l'Agneau de Dieu, vous les Martyrs, morts comme des agneaux que l'on égorge, en vérité vous avez été transférés vers la vie impérissable et éternelle; demandez-lui avec empressement, de nous accorder la rémission de nos dettes.

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Vous tous qui avez marché durant cette vie sur la voie étroite et accablante, vous qui avez porté le joug de la croix et m'avez suivi en vrais fidèles, venez, jouir de ce que je vous ai préparé: le prix mérité, la couronne dans le ciel.

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Je suis l'icône de ton ineffable gloire, même si je porte l'empreinte des fautes. Aie compassion, Maître, de ta créature et purifie-moi dans ta tendresse; et accorde-moi la patrie tant désirée en me refaisant citoyen du Paradis.

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Toi qui jadis du néant m'as façonné et honoré comme ton icône divine, et pour avoir violé ton commandement m'as fait retourner à la terre d'origine; à ta ressemblance ramène-moi, qu'ainsi ma beauté première soit restaurée.

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Donne le repos à tes serviteurs, ô Dieu, et établis-les au Paradis céleste, là où les chœurs de tous les Saints, ô Seigneur, et des Justes brillent comme des luminaires; à tes serviteurs endormis donne le repos, ne regarde pas toutes leurs accusations.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

La triple lumière de l'unique Divinité, louons-la pieusement d'une voix forte: Tu es Saint, Père sans commencement, Fils coéternel et Esprit divin de même. Illumine-nous qui dans la foi t'adorons et arrache-nous aussi du feu éternel.

Et maintenant…

Exulte, toi qui enfantas Dieu dans la chair pour le salut de tous, ô Vénérable. Car c'est par toi qu'a retrouvé le salut toute la lignée des hommes. Puissions-nous, par toi, retrouver le Paradis, Théotoque, toi la Très Pure, la Bénie.

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, notre Dieu! (3x)

Encore et sans cesse... (voir page 65) et le reste de ta litanie des défunts, avecla prière Dieu des esprits et de toute chair... et l'ecphonèse. Car tu es la résurrection...

Cathisme, t. 5

Avec les justes, Dieu sauveur, donne à ton serviteur (ou ta servante) le repos et permets-lui d'habiter dans tes parvis, sans tenir compte de ses péchés connus ou inconnus, volontaires ou non, dans ta bonté et ton amour pour les hommes.

Gloire au Père... Maintenant...

O Christ notre Dieu qui de la Vierge es sorti pour illuminer l'univers, fais de nous des fils de lumière par son intercession; Seigneur, aie pitié de nous.

PSAUME 50 (voir page 26)

Canon de Théophane, portant l'acrostiche: Aux trépassés j'adresse mon sixième chant.

Ode 1, t. 6

***Irmos**: Lorsqu'Israël eut cheminé sur l'abîme, comme en terre ferme, et vu le Pharaon persécuteur englouti dans les flots, alors il s'écria: Chantons une hymne de victoire en l'honneur de notre Dieu.*

A ton serviteur (ou ta servante) défunt(e) accorde, Seigneur, le repos.

Dans les célestes parvis les nobles Martyrs sans cesse t'implorent, ô Christ, en faveur des fidèles décodés, afin que tu leur donnes d'avoir part à l'héritage des biens éternels.

Lorsque tu ajustas la création, tu me mis à la croisée de l'univers; et l'homme, tu le modelas entre le zéro et l'infini: Sauveur, accorde le repos à l'âme de ton (ou ta) fidèle serviteur (ou servante).

Gloire au Père...

Aux origines tu m'établis citoyen et jardinier du Paradis et tu m'en as chassé lorsque j'ai violé ta loi: Sauveur, accorde le repos à l'âme de ton fidèle serviteur (ou ta fidèle servante).

Maintenant...

Celui qui d'une côte façonna Eve notre aïeule jadis de ton sein immaculé sortit revêtu de notre chair et par elle détruisit, Vierge pure, la force de la mort

Ode 3

***Irmos**: Nul n'est saint comme toi, Seigneur mon Dieu, tu as exalté la force des fidèles, dans ta bonté, et tu nous as fondés sur le roc inébranlable de la confession de ton nom.*

Tes Martyrs, Source de vie, ont mené le bon combat et de toi ils ont reçu la couronne des vainqueurs: et l'âme du fidcle trépassé obtient par eux l'éternelle rédemption.

Par des prodiges éclatants m'ayant d'abord enseigné, pour finir tu t'es abaissé, en ton immense compassion, et moi, la brebis perdue que tu cherchais, m'ayant trouvé, tu m'as donné le salut.

Gloire au Père...

Celui (ou celie) qui a dépassé près de toi la fragilité de cette vie, Seigneur, accorde-lui d'habiter joyeusement dans les tabernacles éternels: justifie-le (-la) par la foi et l'amour.

Maintenant...

Nul n'est sans tache comme toi, sainte Mère de Dieu, car seule tu as conçu en ton sein l'éternel et suprême Dieu de vérité qui a brisé la puissance de la mort.

Catavasie: l'hirmos Nul n'est saint...

Encore et sans cesse... (voir page 65) et le reste de la litanie des défunts, avec la prière et l'ecphonèse.

Cathisme, t. 6

Vraiment, tout est vanité: comme un songe, comme une ombre passe la vie; c'est en vain que s'agitent les mortels, comme l'Ecriture le dit; quand nous aurons gagné l'univers, nous habiterons tout de meme le tombeau, les pauvres comme les rois. Aussi, ô Christ notre Dieu, donne à ton serviteur défunt (ou à ta servante défunte) le repos, en ton amour pour les hommes.

Gloire au Père... Maintenant...

Très-sainte Mère de Dieu, ne m'abandonne pas tout le temps de ma vie, ne me livre pas a l'humaine protection, mais toi-même protège-moi et me prends en pitié.

Ode 4

***Irmos**: Le Christ est ma force, mon Seigneur et mon Dieu! tel est le chant di- vin que la sainte Eglise proclame et d'un coeur purifie elle fête le Seigneur.*

Leur montrant les signes d'une plus haute Sagesse et de ta bonté, Seigneur, si généreuse de ses dons, tu as agrégé les saints Martyrs aux choeurs des Anges dans le ciel.

Accorde en partage ta gloire ineffable à celui (ou celle) qui près de toi, ô Christ, est passé(e) dans le séjour bienheureux où sans fin résonne le chant de la joie.

Gloire au Père...

Ceux que de terre tu as pris, Dieu de tendresse, accorde-leur de chanter éternellement ta divine majesté: les purifiant de tout péché, en fils de lumière transforme-les.

Maintenant...

Tu es le ciboire très-pur et le temple immaculé, l'arche d'alliance sacrée, le lieu de toute sainteté; virginale gloire de Jacob, tu es l'élue du Seigneur notre Dieu.

Ode 5

***Irmos**: Dieu très-bon, illumine, je t'en prie, de ton éclat divin les âmes de tes amants qui veillent devant toi, afin qu'ils te connaissent ô Verbe de Dieu, toi le Dieu véritable qui nous fais revenir des ténèbres du peché.*

Comme holocaustes sacrés et prémices du genre humain les saints Martyrs furent offerts au Dieu qui les a glorifiés; et sans cesse à présent ils nous procurent la grâce du salut.

A ton fidèle serviteur (ou ta fidèle servante) qui s'est cndormi(c) avant nous accorde, Seigneur, avec la rémission des péchés, le céleste séjour et le partage de tes dons.

Gloire au Père...

Par nature tu es le seul qui donne vie à l'univers; insondable océan de bonté, Dieu de tendresse, le seul immortel, à ton défunt serviteur (ou ta défunte servante), Seigneur, accorde le royaume des cieux.

Maintenant...

Celui qui est né de toi, Souveraine de l'univers, est devenu la force et le salut, la louange des âmes perdues qu'il a sauvées des portes de l'Enfer pour magnifier ton nom dans la foi.

Ode 6

***Irmos**: Lorsque je vois l'océan de cette vie soulevé par la tempête des tenta lions, j'accours à ton havre de paix et je te cric, ô Dieu de bonté: A la fosse rachète ma vie.*

Le cortège des Martyrs qui t'ont suivi dans ta passion, Seigneur cloué sur la croix, tu l'as réuni près de toi: Dieu de bonté, nous t'en prions, accorde aux trépassés le repos éternel.

Au jour terrifiant où dans la gloire tu viendras sur les nuées du ciel pour juger le monde entier, Sauveur, accorde à ton fidèle serviteur (ou à La fidèle servante) de te rencontrer dans l'éternelle splendeur.

Gloire au Père...

Tu es la source de la vie et dans ta force divine, Seigneur, tu as fait sortir les captifs de l'Enfer: c'est pourquoi nous te prions d'accorder au serviteur (ou à la servante) qui t'a rejoint dans la foi le bienheureux séjour et les délices du Paradis.

Maintenant...

Jadis ayant transgressé le précepte divin, vers la terre nous sommes retournés, mais par loi, ô Vierge, nous montons à nouveau de la terre jus qu'au ciel, ayant secoue la poussière du tombeau.

Catavasie: l'hirmos Lorsque je vois...*Litanie des défunts*: Encore et sans cesse (voir page 65), avec la prière et l'ecphonèse.

Kondakion, t. 8

Fais reposer parmi les Saints, ô Christ, l'âme de ton serviteur (ou de ta servante) en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse, les gémissements, mais où se trouve la vie éternelle.

Ikos

Toi seul, Seigneur, tu es immortel, Auteur et Créateur du genre humain; nous les mortels qui de la terre avons été formés, vers cette même terre nous nous acheminons, comme l'a prescrit mon Créateur lorsqu'il m'a dit: Tu es poussière, et vers la poussière tu retourneras; c'est là que nous allons, nous tous, les mortels, et comme lamentation funèbre nous chantons: Alléluia, alléluia, alléluia.

Ode 7

***Irmos**: Dans la fournaise l'Ange répandit la rosée sur les nobles Jeunes Gens, mais le feu brûla les Chaldéens sur l'ordre de Dieu et le tyran fut forcé de chanter: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.*

Par ton sang rachetés de la première transgression et lavés dans leur propre sang, les Martyrs ont clairement représenté ta sainte immolation: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Ayant terrassé l'orgueilleuse mort, ô Verbe, principe de vie, accueille au- près de toi maintenant celui (ou celle) qui s'est endormi(e) dans la foi; il (ou elle) chante ta gloire en disant: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Gloire au Père...

De ton souffle divin tu as animé l'humanité; Dieu suprême et Sauveur, en ton royaume reçois les trépassés, afin qu'ils puissent te chanter: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Maintenant...

Sommet de la création, Vierge pure, tu as conçu Je Dieu vainqueur de la mort, qui a brisé les portes de l'Enfer; et nous, fidèles, te chantons, ô Tout-immaculée, comme la Mère de Dieu.

Ode 8

***Irmos**: De la flamme, pour tes Saints, tu as fait jaillir la rosée et, par l'eau, tu as fait flamber le sacrifice du Juste, car lu accomplis toutes choses par ta seule volonté: ô Christ, nous t'exaltons dans tous les siècles.*

Ayant combattu généreusement, vous avez reçu la couronne des vainqueurs, valeureux Athlètes du Christ, en chantant: O Christ, nous t'exaltons dans tous les siècles.

Aux fidèles ayant quitté cette vie qui sont passés près de toi, Seigneur, en ta grâce accorde le repos, afin qu'ils t'exaltent dans tous les siècles.

Gloire au Père...

Sauveur, accueille en tes parvis, sur la terre des justes, les trépassés; justifie-les pour la foi qu'ils eurent en toi, afin qu'ils t'exaltent dans tous les siècles.

Maintenant...

Bienheureuse nous te disons, ô Vierge bénie qui as mis au monde pour nous dans la chair le Verbe céleste et bienheureux que nous exaltons dans tous les siècles.

Ode 9

***Irmos**:Aux hommes il est impossible de voir Dieu, sur qui les Anges même n'osent fixer leur regard, mais aux mortels s'est manifesté le Verbe fait chair grâce à toi, ô Toute-pure, et lorsque nous le magnifions avec les armées célestes nous te proclamons bienheureuse.*

La divine espérance fortifia les choeurs des Martyrs et de toute son ardeur comme sur des ailes vers ton amour les transporta, préfigurant l'immuable repos à venir qu'en ta bonté, Seigneur, tu voudras accorder aux défunts.

O Christ, ta bienveillance fasse trouver aux fidèles trépassés ta divine et brillante clarté; dans le sein d'Abraham accorde-leur le repos, toi le seul compatissant, et juge-les dignes, Seigneur, de la béatitude sans fin.

Gloire au Père...

Toi seul es par essence bienveillance et compassion, toi qui aimes la bonté, Océan de miséricorde infinie: celui (ou celle) que tu as arraché(e) à ce lieu de perdition et à l'ombre de la mort, donne-lui ta lumière sans fin.

Maintenant...

Tu es l'arche d'alliance, Vierge pure, le tabernacle saint, la table où la grâce est inscrite comme loi; à cause de toi est accordée la rémission des péchés aux fidèles justifiés par le sang de celui qui s'incarna de ton sein, ô Vierge immaculée.

Stichères idiomèles t.1

Quel plaisir de cette vie demeure sans chagrin, quelle gloire sur terre ne connaît de revers? Tout s'évanouit comme l'ombre et comme un songe trompeur, d'un coup, la mort emporte tout, mais à la clarté de ton visage, Seigneur, et par le charme de ta beauté, ô Christ ami des hommes, accorde à ton élu le repos.

t. 2

Hélas, quelles angoisses éprouve l'âme en agonie, lorsqu'elle est séparée de son corps, hélas, quelles larmes, et personne pour compatir! Regardant vers les Anges, elle implore vainement, se tournant vers les hommes, elle n'obtient de secours. Aussi, mes frères bien-aimés, considérant la brièveté de la vie, demandons au Christ pour notre défunt(e) le repos et pour nos âmes la grâce du salut.

t. 3

Toute œuvre humaine est vanité, quand elle n'a pas de suite après la mort; de la richesse il ne reste rien, la gloire ne nous suit pas en l'au-delà; car la mort, en survenant, fait disparaître tout cela. Aussi demandons au Christ, roi immortel, d'accorder à notre défunt(e) le repos dans le séjour qui rayonne de sa joie.

t. 4

Où sont les mondanités, où sont les passagères illusions, où sont l'or et l'argent et le tumulte des serviteurs? Tout cela n'est que poussière et vanité; venez plutôt et chantons au Roi immortel: Seigneur, accorde tes biens éternels et donne à notre défunt(e) le repos dans la béatitude sans fin.

t. 5

Me souvenant du Prophète qui disait: Je ne suis que poussière et limon, à mon tour j'ai regardé dans les tombeaux; je vis les ossements desséchés, et je dis: est-ce là un roi, un riche, un soldat, un pauvre, un juste, un pécheur? Seigneur, avec les Justes fais reposer ton serviteur (ou ta servante), dans ton amour pour les hommes.

t. 6

Par ton verbe créateur tu m'as permis de naître et d'exister; pour faire de moi un être vivant, tu as uni en moi le visible et l'invisible; de la terre tu as façonné mon corps, tu m'as donné une âme également par ton souffle divin et vivifiant; à ton serviteur (ou ta servante) accorde aussi le repos, Dieu sauveur, dans les tabernacles des justes, sur la terre des vivants.

t. 7

A ton image et ressemblance, Seigneur, à l'origine ayant façonné le premier homme jadis, au Paradis tu le plaças, pour qu'il fût le roi de l'entière création; mais le Diable par jalousie l'ayant trompé, il viola tes préceptes en goûtant au fruit défendu; aussi à la terre dont jadis tu l'avais pris, Seigneur, lu le condamnas à retourner, dans l'espérance que tu lui donnes le repos.

t. 8

Je pleure et me lamente quand je pense à la mort, lorsque je vois gisant dans les tombeaux sans forme, sans gloire et sans attrait la grâce qui nous fut donnée à l'image de Dieu: prodigieux mystère que notre destin! Comment se fait-il que nous descendions au tombeau, que nous soyons intimement liés à la mort? Selon les Ecritures, c'est par l'ordre de Dieu, qui accorde aux trépassés le repos.

Béatitudes. t. 6

Dans ton royaume souviens-toi de nous, Seigneur, quand tu entreras dans ton royaume.

Heureux ceux qui ont une âme de pauvre, car ils possèdent le royaume des cieux.

Heureux les affligés, car ils seront consolés.

Heureux les doux, car ils recevront la terre en héritage.

Heureux ceux qui ont faim et soif de justice, car ils seront rassasiés.

Heureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde.

Du bon Larron qui sur la croix te criait: Souviens-toi de moi, Seigneur, tu fis par avance un citoyen du Paradis; à moi aussi, ton indigne serviteur, accorde-moi d'imiter son repentir.

Heureux les coeurs purs, car ils verront Dieu.

Maître de la vie et de la mort, dans les parvis de tes Saints fais reposer celui (ou celle) que tu as pris(e) à cette vie éphémère et qui te crie: Souviens-toi de moi, Seigneur, quand lu entreras dans ton royaume.

Heureux les artisans de paix, car ils seront appelés fils de Dieu.

Maître de nos âmes et de nos corps, toi qui tiens en main notre vie, consolateur des affligés, sur la terre des justes fais reposer le serviteur (ou la servante) que tu as pris(e) avec toi.

Heureux les persécutés pour la justice, car ils possèdent le royaume des cieux.

Le Christ te fasse reposer sur la terre des vivants et t'ouvre les portes du Paradis, qu'il fasse de toi un(c) citoyen(ne) de son royaume dans les cieux et t'accorde, ami(e) du Christ, la rémission des péchés que tu as commis au cours de (a vie.

Heureux etes-vous si l'on vous insulte, si l'on vous persécute, si l'on vous calomnie de toute manière à cause de moi.

Allons regarder dans les tombeaux cc qu'il reste de l'homme: des os, nourriture des vers et puan leur, et nous saurons ce qu'est en vérité la richesse, la beauté, la puissance et la splendeur d'ici-bas.

Soyez, dans la joie et l'allegressc, car votre récompense sera grande dans Ses cieux.

Ecoutons ce que dit le Tout-puissant: Malheur à ceux qui désirent contempler le terrible jour du Seigneur; cc ne seront que tenebres, ce jour-là, car toutes choses seront éprouvées par le feu.

Gloire au Père...

J'adore le Père qui a engendré d'éternelle façon, je glorifie le Fils engendré et je chante l'Esprit saint qui brille du même éclat que le Pere et le Fils.

Maintenant...

Comment, ô Vierge, nourris-tu de ton lait le nourricier de l'entière création? Il le sait, celui qui fit jaillir du rocher, comme l'Ecriture le dit, les sources d'eau pour son peuple assoiffé.

D. Soyons attentifs! [P. Paix à tous.L. Et à ton esprit. D. Sagesse!]

Prokimenon. t. 6:

Béni soit le chemin que tu parcours aujourd'hui, car le lieu du repos est préparé pour toi.

Verset: Vers toi, Seigneur, j'appelle, mon Dieu, ne sois pas sourd envers moi.

D. Sagesse!

Lecture de la première epître du saint apôtre Paul aux Thessaloniciens (4, 13-18)

D. Soyons attentifs!

Frères, nous ne vouions pas que vous soyez dans l'ignorance au sujet des morts: il ne faut pas vous affliger comme les autres, qui n'ont point d'espérance. Si nous croyons, en effet, que Jésus est mort et ressuscité, croyons aussi que Dieu amènera avec lui ceux qui sont morts en Jésus. Voici ce que nous vous déclarons, sur la parole du Seigneur. Nous les vivants qui serons encore là pour l'avènement du Seigneur, nous ne devancerons pas ceux qui sont morts. Car, au signal donné par la voix de l'archange et la trompette de Dieu, le Seigneur lui-même descendra du ciel, et les morts en Christ ressusciteront les premiers. Ensuite, nous les vivants qui serons là, nous serons ravis avec eux sur les nuées, pour rencontrer le Seigneur dans les airs. Et c'est ainsi que pour toujours nous serons avec lui.

P. Paix à loi qui as lu. L. Et à ton esprit. D. Sagesse!

Alleluia, t. 6. Versets: Heureux (-euse) celui (ou celle) que tu as élu(e), celui (ceile) que tu as pris(e), Seigneur, avec toi. 2. Son souvenir demeure d'âge en âge.

D. Sagesse! debout! écoutons le saint Evangile. P. Paix à tous.

Ch. Et à ton (ou votre) esprit.

Lecture de l'Evangile selon saint Jean (5. 24-30)

Ch. Gloire à loi, Seigneur, gloire a toi.

D. Soyons attentifs!

Le Seigneur dit aux Juifs venus près de lui: En vérité, en vérité je vous le dis, qui écoute ma parole et croit à celui qui m'a envoyé possède la vie éternelle et n'est pas soumis au jugement, car il est passé de la mort à la vie. En vérité, en vérité je vous le dis, l'heure vient, et elle est déjà là, où les morts entendront la voix du Fils de Dieu; et ils vivront, ceux qui l'auront entendue. Comme le Père, en effet, dispose de la vie, ainsi a-t-il donné au Fils d'en disposer lui aussi; et il l'a constitué souverain juge, parce qu'il est le Fils de l'homme. N'en soyez pas surpris, l'heure vient où tous ceux qui gisent dans la tombe en sortiront à l'appel de sa voix: ceux qui auront fait le bien ressusciteront pour la vie, ceux qui auront fait le mal ressusciteront pour la damnation. De moi-même, je ne puis rien faire: je juge selon ce que j'entends, et mon jugement est juste, car ce n'est pas ma volonté que je cherche, mais la volonté du Père qui m'a envoyé.

Ch. Gloire à toi. Seigneur, gloire à toi.

Le Diacre: Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Prions encore pour le repos de l'âme du défunt serviteur (ou de la défunte servante) de Dieu N., et pour que lui soient remises toutes ses fautes, volontaires et involontaires. Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son âme là où les justes jouissent du repos.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui accorder la miséricorde divine, le pardon de ses fautes et le royaume des cieux. Ch. Accorde-le, Seigneur.

Prions le Seigneur.

Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre dit cette prière:

Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, à l'âme de ton serviteur défunt (ou de ta servante défunte) N. le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements. Dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui toute

faute commise en parole, en pensée, en action. Car il n'est personne qui vive et ne pèche pas. Toi seul, Seigneur, tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle, et ta parole est vérité.

Car tu es la résurrection, le repos et la vie de ton serviteur défunt (ou de ta servante défunte) N., ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Là où c'est l'usage, l'ecphonèse est répétée autant de fois qu'il y a de prêtres concélébrants.

Après l'ecphonèse, a lieu l'aspasmos: les fidèles s'approchent du défunt et lui baisent le front, tandis que le Choeur chante les stichères suivants (ou tout au moins une partie, aussi longtemps que dure le défilé des parents et amis.

Venez, freres, donnons un dernier baiser au défunt (ou à la défunte), en rendant grâces à Dieu, car il (elle) a quitté sa parenté et se hâte maintenant vers le tombeau, sans plus se soucier des vanités et des souffrances de la chair. Où sont à présent les proches, les amis? Voici que nous sommes séparés de celui (celle) pour qui nous demandons au Seigneur le repos.

Quelle séparation, quelle douleur, frères, quel deuil en ce moment! Venez donc et donnons un baiser à celui (celle) qui est encore avec nous pour si peu de temps: on va le (la) confier au tombeau, une dalle va le (la) couvrir, les ténèbres deviennent son logis, parmi les morts il (elle) est enseveli(e); et nous tous, les proches, les amis, voici que nous sommes séparés de celui (celle) pour qui nous demandons au Seigneur le repos.

Voici que cesse toute vaine célébration de la vie: de son tabernacle se sépare l'esprit, l'argile est ternie et le vase est brisé, sans vie, sans mouvement, privé de voix et de sens; et nous qui l'accompagnons au tombeau, nous demandons au Seigneur de lui donner pour les siècles le repos.

Qu'est-ce au juste que notre vie? brume, fleur, matinale rosée! Venez et scrutons les tombeaux: où est la jeunesse, la corporelle beauté, où sont les yeux et le bel aspect de la chair? Tout cela comme un songe s'évanouit et se dessèche comme l'herbe des champs! Venez, dans les larmes prostemons-nous devant le Christ.

Quelle plainte, quelles lamentations, quelle détresse et quels gémissements: séparation de l'âme, règne des ombres et perdition, vie de ce monde passager, ombres sans consistance et songe trompeur, insupportable poids de cette vie! De ce monde fuyons donc tout peché, afin d'hériter les célestes trésors.

Ayant sous nos yeux l'image de la mort, considérons tous notre ultime condition: l'homme quitte la terre comme fumée, comme fleur il disparaît, il est fauché comme l'herbe des champs, enveloppé de bandelettes et sous terre caché; et nous, désonnais prives de sa vue, demandons au Christ de lui donner pour les siècles le repos.

Venez, descendance d'Adam, voyons notre propre image en terre jetée, dépouillée de toute sa splendeur, détruite au sépulcre par la pourriture et les vers, engloutie dans les ténèbres et par la terre cachée; et nous, désormais privés de sa vue, demandons au Christ de lui donner pour les siècles le repos. Lorsque l'âme doit se séparer du corps, arrachée par des anges terrifiants, elle ne se souvient plus des parents, des amis, mais elle pense au jugement à venir, sans plus se soucier des vanités ni de la pénible séparation de la chair; aussi, priant le juge, implorons tous du Seigneur le pardon pour l'ouvrage de ses mains.

Venez, frères, et considérons dans le sépulcre la cendre et scorie dont nous avons jadis été formés: où allons-nous maintenant, que sommes-nous devenus, où est le riche, l'indigent, où est- le maître, l'affranchi, ne sommes nous poussière, nous tous? La beauté du visage est ternie et la mort a flétri toute fleur des jeunes années.

Tous les plaisirs de cette vie et toute gloire d'ici-bas ne sont vraiment que poussière et vanité; car tous, nous disparaissons et tous, nous mourrons, les princes et les rois, les juges les tyrans, les riches, les pauvres et tout le genre humain; car ceux qui jouissaient de la vie sont maintenant descendus au tombeau, mais prions le Seigneur de leur donner le repos.

Tous les organes du corps sont maintenant au repos, tout ce qui naguère était doué de mouvement se trouve à présent privé d'énergie: en un cadavre,plus de sens, car les yeux sont enfoncés, immobiles sont les pieds, les mains sont au repos, les oreilles n'entendent plus, au silence la bouche est condamnée; tout cela est livré au tombeau, où toute chose humaine est vraiment vanité.

Gloire au Père...

Me voyant privé de souffle et de voix, parents et connaissances, frères, sœurs et amis, pleurez tous ensemble sur moi: hier, je parlais avec vous, puis soudain fondit sur moi l'heure terrible de la mon; venez, vous tous qui m'aimez, donnez-moi l'ultime baiser, car je n'aurai plus l'occasion de marcher ou de parler avec vous; je m'en vais vers le juge qui de personne ne fait acception, là où le maître et l'esclave comparaissent également, là où rois et soldats, riches et pauvres ont égale dignité; chacun pour ses propres actions y trouve la gloire ou l'infamie; mais je vous prie et vous supplie d'intercéder sans cesse pour moi auprès du Christ notre Dieu, pour qu'il ne me relègue pas, selon mes péchés, dans le lieu des châtiments, mais qu'il me place là où brille la lumière de la vie.

Maintenant...

O Christ, par les prières de celle qui t'enfanta, des Prophètes, des Apôtres, de ton Précurseur, des Pontifes, des Justes, des Bienheureux, et par les prières de tous les Saints, accorde à ton serviteur défunt (ou à ta servante défunte) le repos éternel.

Le Lecteur dit le trisagion et la prière, du Seigneur:

Saint, Dieu! Saint, Fort! Saint Immortel! Aie pitié de nous.(3 fois)

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne nos iniquités; Saint, visite et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin. Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne vienne, que ta volonté soit faite, sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

P. Car à Toi appartiennent la royauté, la puissance et la gloire,Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Le Lecteur: Amen et l'on chante les tropaires suivants:

t. 4

Avec les esprits des justes parvenus à leur ultime perfection, Dieu Sauveur, fais reposer l'âme de ton serviteur (ou de La servante), la menant vers la bienheureuse vie près de toi, l'Ami des hommes.

En ta béatitude, Seigneur, là où tous les Saints jouissent du repos, fais reposer aussi l'âme de ton serviteur (ou de ta servante), car toi seul es immortel.

Gloire:

Tu es, Seigneur, le Dieu qui aux Enfers est descendu et qui a fait cesser la tristesse des captifs; toi-même, Sauveur, accorde également à l'âme de ton serviteur (ou ta servante) le repos.

Maintenant:

O seule toute-pure et seule Vierge immaculée qui sans semence mis au monde notre Dieu, intercède auprès de lui pour qu'il sauve l'âme de ton serviteur (ou de ta servante).

Le Diacre dit la litanie:

Aie pitié de nous (voir page 4), le Prêtre, la prière: Dieu des esprits et de toute chair et l'ecphonèse: Car tu es la résurrection.

Ch. Amen.

Le Prêtre: Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

Ch. Gloire au Père... Maintenant... Kyrie eleison (3 fois). Père, bénissez (ou veuille bénir).

Le Prêtre dit le Congé:

Que celui qui est ressuscité des morts, le Christ notre vrai Dieu, par les prières de sa Mère toute-pure, des saints, glorieux et il- lustres Apôtres, de nos Pères saints et théophores et de tous les Saints, place dans les demeures des justes l'âme de son serviteur défunt (ou de sa servante défunte) N.; qu'il la fasse reposer dans le sein d'Abraham, l'ajoute au nombre des justes et nous prenne en pitié, lui qui est bon et qui aime les hommes.

Ch. Amen.

Puis le Prêtre dit trois fois:

Eternelle soit ta mémoire, inoubliable frère (ou soeur) digne de béatitude!

Autre formule:

Accorde, Seigneur, le sommeil bienheureux, le repos éternel, à ton serviteur (ta servante) défunt(e) N. et fais que lui revienne éternelle mémoire.]

Le Choeur: Eternelle mémoire (3 fois).

Là où c'est l'usage, le Prêtre (ou le Père spirituel, si ce n'est pas lui qui officie) s'approche du défunt et lit la prière d'absolution des épitimies. Après lecture, le Prêtre en mettra le texte dans la main droite du défunt, s'il est encore exposé: sinon, c'est à la maison, avant la mise en bière, que lui est remis ce diplôme:

Que le Seigneur Jésus Christ notre Dieu, qui a divinement commandé à ses saints Disciples et Apôtres de lier et délier les fautes des pécheurs (et c'est ainsi que nous avons reçu nous-mêmes le pouvoir d'en faire autant) te pardonne, enfant spirituel, toutes les fautes volontaires et involontaires que tu as commises en ce monde, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Portant le corps, on se rend au cimetière en chantant le trisagion funèbre.

Lorsque le corps est déposé dans la tombe, le Prêtre, prenant de la (erre, la verse en forme de croix sur le cercueil en disant:

Au Seigneur la terre et sa plénitude, l'univers et tous ses habitants.

Pendant qu'on recouvre de terre, on chante à nouveau les impaires Avec les esprits des justes (voir page 102).

Le Prêtre verse en terre la cendre de l'encensoir, puis il conclut par le Congé (voir plus haut).

FUNÉRAILLES D'UN LAÏC PENDANT LA SEMAINE DU RENOUVEAU

Si un fidèle trépasse le jour de Pâques ou pendant la semaine pascale, on chante peu d'hymnes funèbres ordinaires, par égard pour la lumineuse fête de la Résurrection, car c'est une fête d'allégresse et non de lamentations.

Le Prêtre se rend avec le Diacre et les autres clercs à la maison du défunt, revêt l'etole [et la chasuble], encense le corps et dit:

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

On répond: Amen.

Puis il chante trois fois le tropaire pascal:

Le Christ est ressuscité des morts, par sa mort il a triomphé de la mort, il nous délivre du tombeau pour nous donner la vie.

Ce tropaire est chanté trois fois par le Choeur, qui le répète une fois après chacundes versets suivants:

1.Que Dieu se lève et que ses ennemis se dispersent, que ses adversaires fuient devant sa face!

2.Comme se dissipe la fumée ils se dispersent, comme fond la cire en face du feu!

3.Périssent les impies eh face de Dieu, mais les justes jubilent devant lui!

4.Voici le jour que fit le Seigneur, exultons d'allégresse et de joie.

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit.

Maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre chante d nouveau:

Le Christ est ressuscité des morts, par sa mort il a triomphé de la mort,

Le Choeur achève:

il nous délivre du tombeau pour nous donner la vie.

Le Diacre dit la litanie des défunts: Aie pitié de nous, ô Dieu... (voir page 118-119); *puis le Prêtre, la prière:* Dieu des esprits et de toute chair... *Après l'ecphonèse:* Car tu es la résurrection..., on chante:

t. 6

Ayant contemple la Résurrection du Christ, prosternons-nous devant notre saint Seigneur Jésus: il est le seul sans péché. O Christ, nous nous prosternons devant ta Croix et nous chantons et glorifions ta sainte Résurrection, car tu es notre Dieu, nous n'en connaissons nul autre que toi: ton nom, nous le proclamons; venez, tous les fidèles, prosternons-nous devant la sainte Résurrection du Christ; voici que par la croix la joie a pénétré le monde entier; sans cesse louons le Seigneur et chantons sa Résurrection, car en souffrant pour nous sur la croix il a détruit la mort par sa mort.

Pendant le transfert du corps, de la maison à l'église, on chante lentement: le tropaire pascal: Le Christ est ressuscite des morts...

Quand le cortège a rejoint la nef, le Diacre dit à haute voix: Bénissez, Seigneur. Le Prêtre: Béni soit notre Dieu; puis il chante: Le Christ est ressuscité des morts,… en alternant avec le Choeur, en sorte que le tropaire soit chanté trois fois.

Puis on chante le canon pascal.

Selon l'usage de certaines Eglises, si les lieux et les circonstances le permettent, c'est en chemin qu'on chante le canon', en ce cas, le Prêtre dit: Beni soit notre Dieu à la maison du défunt.

Ode 1, t. 1

Irmos: *Jour de la Résurrection! Peuples, rayonnons de joie: c'est la Pâque, la Pâque du Seigneur! De la mort à la vie, de la terre jusqu'au ciel le Christ, notre Dieu, nous conduit: chantons la victoire du Seigneur.*

Purifions nos sentiments et nous verrons le Christ resplendissant de l'inaccessible clarté de sa Résurrection et nous l'entendrons crier: Réjouissez-vous en chantant la victoire du Seigneur.

Le Ciel se réjouisse comme il convient et la terre soit avec lui dans la joie! qu'à cette fête prenne part l'univers tout entier, le monde visible et l'immatériel, car il est ressuscité, le Christ, notre allégresse sans fin.

Ode 3

Irmos: *Venez, buvons tous au flot nouveau de la source d'immortalité merveilleusement jaillie non plus du rocher dans le désert, mais sur le tombeau du Christ, notre force et notre joie.*

De lumière maintenant est rempli tout l'univers au ciel, sur terre et aux enfers; que désormais toute la création célèbre la Résurrection du Christ, notre force et notre joie!

Hier, avec toi, ô Christ, j'étais enseveli, avec toi je me réveille aujourd'hui prenant part à ta Résurrection; après les souffrances de ta crucifixion accorde-moi de partager, Sauveur, ' la gloire du royaume des deux. Le Christ est ressuscité des morts.

Hypakoï, t. 4

Devançant l'aurore et trouvant la pierre roulée près du tombeau, Marie et ses compagnes entendirent l'Ange qui leur demandait: Pourquoi cherchez-vous parmi les morts celui qui vit dans l'éternelle clarté? voici les bandelettes: allez vite annoncer à tous que le Seigneur s'est levé, triomphant de la mort, car il est le Fils de Dieu qui sauve le genre humain.

Ode 4

Irmos: *En cette sainte nuit où nous veillons, que le Prophète inspiré par Dieu se tienne parmi nous et qu'il nous montre l'Ange resplendissant annonçant joyeusement: Aujourd'hui, c'est le salut du monde, car il est ressuscité, le Christ, notre Dieu tout-puissant.*

Enfant mâle premier-né franchissant le sein virginal, ainsi parut le Christ; il est l'Agneau que nous mangeons, notre Pâque immaculée, n'ayant pas connu la souillure du péché; il est aussi le sacrifice parfait, puisqu'il est Dieu en vérité.

Le Christ, notre Pâque d'expiation, notre couronne de bénédiction, selon son bon vouloir comme un agneau de sacrifice s'est offert pour le salut de tous; et de la tombe il s'est levé, Soleil de justice faisant briller sur nous la splendeur de sa clarté.

David, l'ancêtre de Dieu, dansa joyeusement devant l'arche où le mystère était préfiguré; et nous qui sommes à présent le nouveau peuple saint de Dieu, voyant le symbole réalisé, réjouissons-nous divinement, car il est ressuscité, le Christ, notre Dieu tout-puissant.

Ode 5

Irmos: *Devançons le point du jour. pour offrir au Seigneur au lieu de myrrhe l'hommage de nos chants, et nous verrons le Christ se lever, Soleil de justice qui nous donne à tous la lumière et la vie.*

De ton amour infini furent témoins ceux que l'Enfer en ses chaînes retenait captifs; vers ta lumière, ô Christ, ils allaient d'un pas joyeux, célébrant la Pâque dans l'éternité.

Tenant nos lampes allumées, comme au-devant de l'Epoux, allons à la rencontre du Christ ressuscité, et tous ensemble célébrons en festive procession la divine Pâque où nous trouvons le salut.

Ode 6

Irmos: *Au plus profond de la terre tu es descendu, tu as brisé les éternels verrous qui nous tenaient captifs et le troisième jour, comme Jonas du poisson, ô Christ, tu es sorti du tombeau.*

Sans briser les scellés, ô Christ, tu t'es levé du tombeau, toi qui de la Vierge étais sorti sans briser le sceau de sa virginité, et tu nous as rouvert les portes du Paradis.

Hostie vivante, Dieu Sauveur, qui toi-même t'es offert à ton Père de plein gré, ressuscitant du tombeau, tu ressuscites avec toi tout le genre humain.

Petite Litanie, conclue par l'ecphonèse:

Car tu es le Roi de la paix et le Sauveur de nos âmes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant...

Kondakion, t. 8

Fais reposer parmi les Saints, ô Christ, l'âme de ton serviteur (ou de ta' servante), en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse, les gémissements, mais où se trouve la vie étemelle.

Ikos

Toi seul, Seigneur, tu es immortel, Auteur et Créateur du genre humain; nous les mortels qui de la terre avons été formés, vers celte même terre nous nous acheminons, comme l'a prescrit mon Créateur lorsqu'il m'a dit: Tu es poussière, et vers la poussière lu retourneras; c'est là que nous allons, nous tous, les mortels, et comme lamentation funèbre nous chantons: Alléluia, alléluia, alléluia.

Puis on chante:

Vous tous qui dans le Christ avez été baptisés, vous avez revêtu le Christ. Alléluia. (3 fois)

Gloire au Père... Maintenant...Vous avez revêtu le Christ. Alléluia.

Vous tous qui dans le Christ avez été baptisés, vous avez revêtu le Christ. Alléluia.

D. Soyons attentifs!

Lecteur: le prokimenon du jour (voir plus loin, page…).

D. Sagesse!

L. Lecture des Actes des Apôtres.

D. Soyons attentifs!

Lecteur: la péricope du jour (pages 127)

P. Paix à toi qui as lu. L. Et à ton esprit.

D. Sagesse!

L. et Ch., alternant: Alléluia triple, avec les versets du jour (pages…).

D. Sagesse! debout! écoutons le saint Evangile. Prêtre: Paix à tous.

Ch. Et à ton (votre) esprit.

Le Prêtre lit le premier des évangiles de Résurrection (Eothinon 1), le même chaque jour de la semaine (Matthieu 28, 16-20).

Evangile selon saint Matthieu

Ch. Gloire à toi. Seigneur, gloire à toi.

D. Soyons attentifs!

En ce temps-là, les onze disciples s'en allèrent en Galilée, sur la montagne que Jésus leur avait désignée. Quand ils le virent, ils se prosternèrent devant lui; quelques-uns cependant hésitaient encore. Et Jésus, s'approchant, leur parla ainsi: Toute puissance m'a été donnée au ciel et sur la terre. Allez donc, enseignez toutes les nations, les baptisant au nom du Père et du Fils et du saint Esprit, leur apprenant à observer tout ce que je vous ai prescrit; et moi, je suis avec vous tous les jours, jusqu'à la fin du monde. Amen.

Ch. Gloire à toi, Seigneur, gloire à loi.

Et aussi tôt:

t. 6

Ayant contemplé la Résurrection du Christ, prosternons-nous devant notre saint Seigneur Jésus: il est le seul sans péché. O Christ, nous nous prosternons devant ta Croix et nous chantons et glorifions ta sainte Résurrection, car tu es notre Dieu, nous n'en connaissons nul autre que toi, ton nom, nous le proclamons; venez, tous les fidèles, prosternons-nous devant la sainte Résurrection du Christ; voici

que par la Croix la joie a pénétré le monde entier, sans cesse louons le Seigneur et chantons sa Résurrection, car en souffrant pour nous sur la croix, il a détruit la mort par sa mort. (3 f.)

Ressuscité du tombeau comme il Pavait prédit, Jésus nous donne l'éternelle vie et la grâce du salut. (f.)

Ode 7

Irmos: *Celui qui de la fournaise libéra les Jeunes Gens s'est fait homme et a souffert comme un mortel; par sa Passion il revêt le genre humain de la splendeur de l'immortalité, car il est le Dieu de nos Pères, à lui seul bénédiction et haute gloire.*

Les femmes porteuses de parfum dans leur sagesse, ô Christ, accoururent jusqu'à toi: celui que dans leurs larmes elles cherchaient parmi les morts, c'est le Dieu vivant qu'elles adorèrent dans la joie, et de cette Pâque mystique elles portèrent la nouvelle à tes Apôtres, Seigneur.

De la mort célébrons la mise à mort, de l'Enfer la destruction, le début de l'éternelle vie, et chantons dans l'allégresse son auteur, car il est le Dieu de nos Pères: à lui seul bénédiction et haute gloire.

Qu'elle est sainte et belle en vérité, cette nuit de notre rédemption, radieuse messagère du jour rayonnant de la Résurrection, où, sortant de tombe corporellement, brilla sur le monde l'éternelle Clarté.

Ode 8

Irmos: *Voici le jour parfaitement saint, unique dans les semaines, seigneur et roi des jours, la fête des fêtes, la solennité des solennités, en qui nous bénissons le Christ dans les siècles.*

De la vigne goûtons au fruit nouveau, communions à la divine joie en ce jour insigne de la Résurrection, prenons part au Royaume du Christ, le chantant comme Dieu dans les siècles.

Sion, regarde tout à l'entour: voici tes enfants qui viennent jusqu'à toi de l'occident, de l'aquilon, de la mer et de l'orient comme des astres radieux pour bénir en toi le Christ dans les siècles.

Très-sainte Trinité, gloire à toi, ô notre Dieu.

O Père tout-puissant avec le Verbe et l'Esprit formant de trois personnes l'unité, Dieu suprême, en toi nous sommes baptisés et nous te bénissons dans tous les siècles.

Ode 9

Irmos: *L'Ange du Seigneur dit à la Vierge pleine de grâce: Vierge sainte, réjouis-toi; ne pleure plus, réjouis-toi, car ton Fils est ressuscité du tombeau, le troisième jour. Peuples, réjouissez-vous!*

Resplendis de lumière, nouvelle Jérusalem, car la gloire du Seigneur a brillé sur toi. Exulte et danse de joie, fille de Sion; réjouis-toi aussi, sainte Mère de Dieu, en ce jour ou ressuscite ton Fils.

O charme divin, ô douceur ineffable de ta voix, car sans mensonge tu nous as promis, ô Christ, d'être avec nous jusqu'à la fin des temps; et nous fidèles, dont l'espoir repose sur cette promesse, nous exultons de joie.

O Christ, notre grande Pâque de sainteté, ô Sagesse des cieux, Verbe et Puissance de Dieu, donne-nous de communier avec toi d'une façon plus réelle encor au jour sans déclin de ton Royaume.

Le Diacre dit la petite litanie des défunts:

Encore et sans cesse, en paix prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Prions encore pour le repos de l'âme du défunt serviteur (ou de la défunte servante) de Dieu V., et pour que lui soient remises toutes ses fautes, volontaires et involontaires. Ch. Kyrie eleison.

Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son âme là où les justes jouissent du repos.Ch. Kyrie eleison.

Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui accorder la miséricorde divine, le pardon de ses fautes et le royaume des cieux. Ch. Accorde-le, Seigneur.

Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre: Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, à l'âme de ton serviteur défunt (ou de ta servante défunte) N. le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements. Dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui toute faute commise en parole, en pensée, en action. Car il n'est personne qui vive et ne pèche pas. Toi seul, Seigneur, tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle, et ta parole est vérité.

Car tu es la résurrection, le repos et la vie de ton serviteur défunt (ou de ta servante défunte) N., ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Exapostilaire, t. 2

Du sommeil où reposait ton corps, ô mon Roi et mon Seigneur, le troisième jour tu es ressuscité, de la fosse faisant surgir Adam, car tu as vaincu la mort, Pâque où nous puisons l'immortelle vie, Pâque où le monde trouve le salut.

EULOGITAIRES de la RESURRECTION
(ton pl.1)

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Toute l'assemblée des Anges était stupéfaite de te voir compté parmi les morts, et anéantir aussi de la mort la puissance, relevant Adam avec toi, notre Sauveur, et libérant tous les hommes de l'Enfer.

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Pourquoi, ô Disciples, vous les compatissantes, mêlez-vous la myrrhe à vos larmes? dit l'Ange resplendissant du tombeau aux Myrrhophores. Voyez vous-mêmes la tombe et soyez dans l'allégresse, car le Sauveur est ressuscité du tombeau.

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Très tôt le matin, en pleurant, les Myrrhophores accoururent sur ta tombe. Mais l'Ange se tint près d'elles et leur dit ces paroles: Le temps des sanglots est passé, ne pleurez plus; allez annoncer aux Apôtres la Résurrection!

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Les Femmes Myrrhophores venues avec la myrrhe, ô Sauveur, sur ta tombe, entendaient l'Ange leur dire clairement à voix forte: Pourquoi comptez-vous le Vivant parmi les morts? Il est ressuscité du tombeau en tant que Dieu.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

Nous adorons le Père et son Fils unique ainsi que l'Esprit Très Saint, Trinité toute Sainte dans l'unique substance, nous nous écrions avec tous les Séraphins: Tu es Saint, Saint, Saint, ô toi notre Seigneur.

Et maintenant…

En enfantant, ô Vierge, le Donateur de vie, du péché tu rendis Adam libre, tu rendis la joie à Eve et ôtas sa tristesse; déchus de la vie, Il les y a ramenés, Lui, le Dieu et homme qui s'est incarné de toi.

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, notre Dieu! (3x)

Pendant le chant des stichères suivants a lieu 1'aspasmos: les fidèles s'approchent du défunt et lui baisent te front en disant; Le Christ est ressuscité!

Stichères de Pâques, t.5

Que Dieu se lève et que ses ennemis se dispersent!...

Pâque, ta sainteté se révèle en ce jour à nos yeux: Pâquc nouvelle et sacrée, Pâquc mystique du Seigneur, Pâquc vénérable, Pâque du Christ libérateur, Pâque tout-immaculée, Pâque à nulle autre pareille, Pâque des fidèles, Pâque nous ouvrant les portes du Paradis, Pâque dont tout fidèle reçoit la sainteté.

Comme se dissipe la fumée ils se dispersent, comme fond la cire en face du feu!

Venez, femmes annonciatrices de ce que vous avez perçu et dites à Sion: Reçois de nous la joyeuse nouvelle de la Résurrection du Christ; exulte de joie, Jérusalem, danse d'allégresse voyant le Christ ton Roi sortir du tombeau comme de la chambre un époux.

Périssent les impies en face de Dieu, mais les justes jubilent devant sa face!

Les porteuses de parfum, venues de bon matin au sépulcre de la Source de vie, trouvèrent un Ange assis sur la pierre du tombeau et cet Ange leur parla ainsi: Pourquoi cherchez-vous parmi les morts celui qui vit? Pourquoi pleurez-vous sur la tombe du Seigneur immortel? Allez informer ses Disciples de la Résurrection!

Voici le jour que fit le Seigneur, exultons d'allegresse et de joie.

Pâque de toute beauté, Pâque, divine Pâque, Pâque vénérable se levant sur nous, Pâque, joyeusement l'un l'autre embrassons-nous. O Pâque, rédemption de nos peines, car, en ce jour, du tombeau comme au sortir de la chambre nuptiale resplendissant s'est levé le Christ, comblant de joie les myrophorcs en leur disant: Informez les Apôtres de ma Résurrectionï

Gloire au Pere... Maintenant...

C’est le jour de la Résurrection, en cette fête rayonnons, l'un l'autre embrassons-nous; du nom de frères appelons même nos ennemis, pardonnons à cause de la Résurrection afin de pouvoir chanter: Le Christ est ressuscité des morts, par sa mort il a triomphé de la mort, il nous délivre du tombeau pour nous donner la vie.

Le Diacre dit la litanie des défunts:

Aie pitié de nous, ô Dieu (voir page 118-119); puis le Prêtre, la prière: Dieu des esprits et de toute chair et l'ecphonèse: Car tu es la résurrection.

Le Prêtre chante: Le Christ est ressuscité des morts, par sa mort il a triomphé de la mort, et le Choeur achève le tropaire: il nous délivre du tombeau pour nous donner la vie.

Puis le Prêtre dit le Congé: Que celui qui est ressuscité des morts et par sa mort a triomphé de la mort, nous délivrant du tombeau pour nous donner la vie, le Christ notre vrai Dieu, par les prières de sa Mère toute-pure, des saints, glorieux et illustres Apôtres, de nos Pères théophores et de tous les Saints, place dans les demeures des justes l'âme de son serviteur défunt (ou de sa servante défunte) N., qu'il la fasse reposer dans le sein d'Abraham, l'ajoute au nombre des justes et nous prenne en pitié, lui qui est bon et qui aime les hommes.

Là où c'est l'usage, le Prêtre lit la prière d'absolution des épitimies (voir page 121)

Portant le corps, on se rend au cimetière en chantant: Le Christ est ressuscitédes morts... Le reste de l’enterrement se fait comme en temps ordinaire (voir page 121).

Depuis le dimanche de Thomas jusqu'à la clôture du temps pascal, l'office des funérailles se fait comme en temps ordinaire, excepté les particularités suivantes: après la bénédiction initiale, le Prêtre et le Choeur alternent trois fois: Le Christ est ressuscité des morts... De même, en chemin, de la maison à l'église, puis de l'église au cimetière, on chante lentement: Le Christ est ressuscité des morts... à la place du trisagion funèbre.

LECTURES DES ACTES DES APÔTRES PENDANT LA SEMAINE DE PÂQUES

DIMANCHE DE PÂQUES

Si l'enterrement a lieu le saint dimanche de Pâques, on fait celte lecture de l'Apôtre:

Prokimenon, t. 8:

Voici le jour que fit le Seigneur, exultons d'allégresse et de joie. Vt: Rendez grâce au Seigneur, car il est bon, car éternel est son amour.

Lecture des Actes des Apôtres (1. 1-8)

Mon premier livre, Théophile, je l'ai consacré à tout ce que Jésus s'est mis à faire et enseigner jusqu'au jour où, dans l'Esprit saint, ayant donné ses instructions aux apôtres qu'il avait choisis, il fut enlevé au ciel. C'est à eux qu'après sa passion il s'est montré vivant: il leur en donna maintes preuves pendant quarante jours, leur apparaissant et leur parlant du royaume de Dieu. Au cours d'un repas qu'il prenait avec eux, il leur enjoignit de ne pas quitter Jérusalem, mais d'y attendre ce que le Père avait promis,»ce que, dit-il, vous m'avez entendu vous dire: que Jean a baptisé avec de l'eau, mais vous, c'est dans l'Esprit saint que vous serez baptisés, sous peu de jours.» Etant donc réunis, ils lui demandaient: Seigneur, est-ce maintenant que tu vas rétablir le royaume d'Israël? Il leur répondit: Ce n'est pas à vous de connaître les temps et les moments que le Père a fixés, en son pouvoir souverain. Mais vous allez recevoir une force, par la descente sur vous de l'Esprit saint, et vous serez mes témoins à Jérusalem, dans toute la Judée et la Samarie, jusqu'aux bouts de la terre.

Alleluia, t. 4.

Versets: 1. Tu te lèveras, tu auras pitié de Sion. 2. Du ciel le Seigneur regarde la terre.

LUNDI DU RENOUVEAU

Prokimenon, t. 8:

Par toute la terre a retenti leur message, leur parole jus qu'aux limites du monde. Verset: Les cieux racontent la gloire de Dieu, l'œuvre de ses mains, le firmament l'annonce.

Lecture des Actes des Apôtres (1. 12-17. 21-26)

En ces jours-là, les apôtres s'en retournèrent à Jérusalem, depuis le mont»des Oliviers», qui se trouve près de la ville, à un chemin de sabbat. Lorsqu'ils y furent entrés, ils montèrent à la chambre haute où d'ordinaire ils se tenaient. C'étaient Pierre, Jacques et Jean, André, Philippe et Thomas, Barthélémy et Matthieu, Jacques le fils d'Alphée, Simon le Zélote et Jude, le frère de Jacques. Tous, d'un même coeur, ils étaient assidus à la prière et l'intercession, avec quelques femmes dont Marie, mère de Jésus, et avec ses frères. Et, en ces jourslà, au milieu des disciples réunis (c'était une assemblée d'environ cent vingt personnes), Pierre se leva et leur dit: Frères, il fallait que s'accomplît ce passage de l'Ecriture où, par la bouche de David, l'Esprit saint a d'avance parlé de Judas, lequel s'est fait le guide de ceux qui ont arrêté Jésus. Car il était de notre nombre et il avait reçu sa part de notre ministère... Parmi les hommes qui nous ont accompagnés tout le temps que le Seigneur Jésus a passé avec nous, depuis le baptême johannique jusqu'à son ascension, il faut donc qu'il y en ait un pour devenir, avec nous, témoin de sa résurrection. On en présenta deux: Josbph Barsabbas, surnommé Justus, et Matthias. Et l'on fit cette prière: Toi, Seigneur, qui connais le coeur de tous, montre-nous lequel de ces deux tu as choisi pour recevoir la part de notre ministère et apostolat, dont Judas s'est détourné en cheminant vers son destin! On tira au sort, et le sort tomba sur Matthias, qui fut mis au nombre des douze apôtres.

Alleluia, t. 1.

Versets: 1. Les cieux rendent grâce pour tes merveilles, Seigneur.

2. Dieu est glorifié dans l'assemblée des saints.

MARDI DU RENOUVEAU

Prokimenon, t. 3:

Mon âme magnifie le Seigneur et mon esprit exulte de joie en Dieu mon Sauveur. Verset. Il s'est penché sur son humble servante, désormais tous les âges me diront bienheureuse.

Lecture des Actes des Apôtres (2. 14-21)

En ces jours-là, Pierre, s'avançant avec les onze, éleva la voix et parla ainsi: Hommes de Judée et vous tous qui séjournez à Jérusalem, il faut que vous le sachiez, prêtez l'oreille à mon discours. Ce n'est pas, comme vous le supposez, que ces gens soient ivres, car c'est à peine la troisième heure du jour. Mais c'est là ce que Dieu avait annoncé par le prophète Joël:»Il se fera dans les derniers jours, dit le Seigneur, que je répandrai de mon Esprit sur toute chair. Alors vos fils et vos filles prophétiseront, vos jeunes gens auront des visions, vos anciens auront en songe des révélations. Car sur mes serviteurs et mes servantes, en ces jours-là, je répandrai de mon Esprit, et ils prophétiseront J'offrirai des prodiges en haut dans le ciel et des signes en bas sur la terre: du sang, du feu, une épaisse fumée. Le soleil en ténèbres se changera, et la lune en sang, avant que vienne le jour du Seigneur, jour de gloire et de majesté. Alors sera sauvé qui invoquera le nom du Seigneur.»

Alléluia, t. 8.

Versets:.Lève-loi, Seigneur, vers ton repos, loi et l'arche de ta sainteté.

2. A David le Seigneur l'a promis en vérité, jamais il ne s'écartera de son serment.

MERCREDI DU RENOUVEAU

Prokimenon, t. 6 (ou 4):

Je célébrerai ton nom d'âge en âge. Verset: Ecoute, ma fille, regarde et tends l'oreille.

Lecture des Actes des Apôtres (2, 22-38)

En ces jours-là, Pierre dit au peuple: Hommes d'Israël, écoutez mon discours. Jésus le Nazaréen, cet homme que Dieu vous avait signalé en accomplissant par lui des miracles, des prodiges et des signes au milieu de vous, comme vousmêmes le savez, cet hom-me qui avait été livré selon le dessein bien arrêté et la prescience de Dieu, vous l'avez pris et fait mourir en le clouant à la croix par la main des impies. Mais Dieu l'a ressuscité en mettant fin aux douleurs de la mort, car il n'était pas possible qu'il fût retenu en son pouvoir. David, en effet, dit à son propos:»Je garde le Seigneur constamment devant moi, il est à ma droite, je ne puis chanceler. Aussi mon coeur exulte et ma langue jubile, ma chair elle-même reposera dans l'espérance. Car tu n'abandonneras pas mon âme aux enfers, ton saint, tu ne vas pas lui laisser voir la corruption. Tu me feras connaître le chemin de la vie, me rempliras d'allégresse devant toi.» Frères, il est permis de vous dire en toute assurance, à propos du patriarche David, qu'il est mort et fut enseveli, son tombeau se trouve chez nous encore à ce jour. Comme il était

prophète et savait que par serment Dieu lui avait juré de faire surgir selon la chair son descendant, le Christ, pour l'asseoir sur son trône, il a dit de la résurrection du Christ, en la prévoyant, que son âme ne fut pas abandonnée aux enfers et que sa chair n'a pas vu la corruption. Ce Jésus, Dieu l'a ressuscité, nous en sommes tous les témoins. Elevé dans la gloire par la puissance de Dieu, il a reçu du Père l'Esprit saint qui était promis et l'a répandu sur nous: c'est là ce que vous voyez et entendez. Car ce n'est pas David qui est monté aux cieux, il dit lui-même en effet:»Le Seigneur a dit à mon Seigneur: Siège à ma droite, de tes ennemis je ferai l'escabeau de tes pieds.» Que toute la maison d'Israël le sache donc avec certitude: Dieu l'a fait Seigneur et Christ, ce Jésus que vous avez crucifié.

Alleluia, t. 3 (ou 2).

Versets: Mon âme magnifie le Seigneur, et mon esprit exulte de joie en Dieu mon Sauveur.
2. Il s'est penché sur son humble servante, désormais tous les âges me diront bienheureuse.

JEUDI DU RENOUVEAU

Prokimenon, t. 3:

Chantez pour notre Dieu, chantez, chantez pour notre Roi, chantez. Verset: Tous les peuples, battez des mains, acclamez Dieu en éclats de joie.

Lecture les Actes des Apôtres (2, 38-48)

En ces jours-là, Pierre dit au peuple: Repentez-vous, et que chacun de vous se fasse baptiser au nom de Jésus Christ, pour la rémission des péchés. Vous recevrez alors le don du saint Esprit. Car c'est à vous qu'il fut promis, à vos enfants et à tous ceux qu'appellera de loin le Seigneur notre Dieu! Par beaucoup d'autres paroles encore, Pierre les adjurait et les exhortait en disant: Pour votre salut, détoumez-vous de cette génération pervertie! Ceux donc qui reçurent favorablement sa parole se firent baptiser, et trois mille âmes environ s'adjoignirent ce jour-là. Ils se montraient assidus à l'enseignement des apôtres, fidèles à la communauté, à la fraction du pain et aux prières. La crainte de Dieu était dans tous les coeurs, vu le nombre de signes et de prodiges qui, par les apôtres, s'accomplissaient.

Alleluia, t. 4.

Versets: 1. Chevauche dans l'éclat de ta royale splendeur, défends la vérité, la bonté, la justice.
2. Tu aimes la justice, lu délestes l'iniquité.

VENDREDI DU RENOUVEAU

Prokimenon, t. 4:

Que les oeuvres sont grandes, Seigneur, toutes avec sagesse tu les fis. Verset: Bénis le Seigneur, ô mon âme, Seigneur mon Dieu, tu es si grand!

Lecture des Actes des Apôtres (3, 1-8)

En ces jours-là, Pierre et Jean montaient vers le Temple, pour la prière de la neuvième heure. On y portait un homme, infirme de naissance, qu'on installait chaque jour à la»Belle-Porte» du Temple, pour demander l'aumône à ceux qui y pénétraient. Voyant Pierre cl Jean sur le point d'entrer, il leur demanda l'aumône. Alors Pierre fixa les yeux sur lui, ainsi que Jean, et lui dit: Regarde-nous bien! L'homme les observait, s'attendanl à recevoir quelque chose. Pierre lui dit: Je n'ai ni or ni argent, mais je le donne ce que j'ai: au nom de Jésus Christ le Nazaréen, lève-toi et marche!"Le prenant alors par la main droite, il le fil lever, et à l'instant même ses pieds et ses chevilles se trouvèrent affermis. D'un bond, il fut debout et se mit à marcher. Il entra dans le Temple avec eux, marchant, bondissant de joie et louant le Seigneur.

Alleluia, t. 1.

Versets: 1. Les cieux rendent grâce pour tes merveilles, Seigneur.
2. Dieu est glorifié dans l'assemblée des saints.

SAMEDI DU RENOUVEAU

Prokimenon, t. 3:

Le Seigneur est ma lumière et mon salut, de qui auraisje crainte? Vt: Le Seigneur est le rempart de ma vie: devant qui tremblerais-je?

Lecture des Actes des Apôtres (3,11-16)

En ces jours-là, comme l'infirme guéri retenait Pierre et Jean, tout le peuple accourut vers eux au»Portique de Salomon»: les gens étaient stupéfaits. Ce que voyant, Pierre s'adressa au peuple et lui

dit: Hommes d'Israël, pourquoi vous étonner de cela, pourquoi nous regarder comme si nous avions fait marcher cet homme par notre propre puissance ou notre sainteté? Le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, le Dieu de nos pères, a glorifié son serviteur Jésus, alors que vous l'avez livré et, lorsque Pilate se décidait à le relâcher, en sa présence l'avez renié. Vous avez renié le Saint et le Juste, vous avez réclamé la grâce d'un meurtrier, alors que vous faisiez mourir le prince de la vie. Mais Dieu l'a ressuscité d'entre les morts, nous en sommes témoins. Et, par la foi en son nom, à cet homme que vous voyez et connaissez, ce nom même a donné force, et la foi en lui l'a complètement guéri en présence de vous tous.

Alleluia, t. 1.

Versets: 1.Le Seigneur règne, revêtu de majesté.

2. Il a fixé l'univers, inébranlable, son trône est stable pour toujours.

FUNÉRAILLES D'UN PRÊTRE

Lorsqu'un prêtre ou un évêque passe de ce monde vers le Seigneur, ii faut traiter son corps avec respect, en évit

ant de le dénuder pour faire sa toilette: en principe, ce soin devrait être confié à trois autres prêtres. Déposant le corps sur une natte, ils l'épongent d'huile pure. Puis ils lui mettent ses vêtements et ses ornements sacerdotaux, ils lui couvrent le visage avec l'aër (c'est-à-dire avec le plus grand des trois voiles couvrant patène et calice, comme on fait pour le visage du Christ sur l'épitaphios au Vendredi saint), et ils mettent sur sa poitrine le saint Evangile. Pendant toute la nuit, un lecteur psalmodie le Psautier et, à la fin de chaque cathisme, après les tropaires, un prêtre lit une partie de l'Evangile.

Venu le moment des funérailles, les prêtres, revêtus de leurs ornements sacerdotaux, se rendent à la maison où se trouve le défunt.

Le premier célébrant dit la bénédiction: Béni soit notre Dieu. Un des assistants répond: Amen, puis il dit les prières initiales (voir page 4): Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le premier célébrant dit l'ecphonèse: Car à toi.

On répond: Amen, puis l'on chante les tropaires du ton 4: Avec les esprits des justes (voir page 102).

Suivent la litanie des défunts (voir page 111-112) et la prière Dieu des esprits et de toute chair (voir page 4-5). Chaque fois qu'il est fait mention du défunt, son nom est précédé du titre: le prêtre N., l'évêque N., etc.

Le pretrûer célébrant dit aussi l'ecphonèse Car tu es la résurrection, qui est répétée successivement par chacun des prêtres concélébrants.

Chantant le trisagion funèbre, les prêtres portent le corps et le déposent au milieu de la nef. Tout autour, on met en forme de croix quatre chandeliers allumés.

On chante le début de l'office comme d'habitude (voir pages 112-113): le psaume 118, divisé en trois stances, entrecoupées de litanies et prières; puis les Evloghitaires des défunts, suivis de la litanie et prière; le cathisme Avec les justes, Dieu sauveur, et son théotokion. Puis on chante ces anavathmi:

Anavathmi, t. 6 Antienne 1

Vers le ciel je lève les yeux, vers toi, ô Verbe de Dieu: en ta miséricorde sauve-moi, afin que je vive en toi.

De nous, Seigneur, aie pitié, tant de mépris nous rassasie; comme vases d'élection, ô Verbe, restaure-nous.

Gloire au Père... Maintenant...

Le saint Esprit est principe de salut et, lorsqu'il souffle sur un chacun, bien vite il l'arrache aux terrestres soucis, il lui donne des ailes pour monter jusqu'aux cieux.

Antienne 2

Sans le Seigneur qui était avec nous, nul d'entre nous n'aurait su résister devant les manoeuvres de l'Ennemi, mais les vainqueurs seront exaltés.

Que mon âme, ô Verbe de Dieu, ne devienne la proie de leurs dents! Hélas, comment échapperai-je aux ennemis, moi qui suis la proie du péché?

Gloire au Pere... Maintenant...

Au saint Esprit appartient de nous bénir et sanctifier, de nous donner la connaissance et la paix: comme le Père et le Verbe, il se montre agissant.

Antienne 3

Ceux qui s'appuient sur le Seigneur aux ennemis inspirent l'effroi; ils sont dignes d'admiration, car ils regardent vers le ciel.

La part des justes, Sauveur, favorisée de ton secours, sur le sceptre des impies jamais ne porte la main.

Gloire au Père... Maintenant...

Au saint Esprit appartient le pouvoir sur l'univers: c'est lui qu'adorent les Anges dans le ciel avec tout ce qui respire ici-bas.

Prokimenon, t. 6:

Béni soit le chemin que tu parcours aujourd'hui, car le lieu du repos est préparé pour toi.

Verset: Retourne, mon âme, vers ton repos,car le Seigneur t'a comblée de biens.

1

Lecture de la première epître du saint apôtre Paul aux Thessaloniciens (4, 13-18)

Frères, nous ne voulons pas que vous soyez dans l'ignorance au sujet des morts: il ne faut pas vous affliger comme les autres, qui n'ont point d'espérance. Si nous croyons, en effet, que Jésus est mort et ressuscité, croyons aussi que Dieu amènera avec lui ceux qui sont morts en Jésus. Voici ce que nous vous déclarons, sur la parole du Seigneur. Nous les vivants qui serons encore là pour l'avenement du Seigneur, nous ne devancerons pas ceux qui sont morts. Car, au signal donné par la voix de l'archange et la trompette de Dieu, le Seigneur lui-même descendra du ciel, et les morts en Christ ressusciteront les premiers. Ensuite, nous les vivants qui serons là, nous serons ravis avec eux sur les nuées, pour rencontrer le Seigneur dans les airs. El c'est ainsi que pour toujours nous serons avec lui.

Alléluia, t. 6. Versets: 1. Heureux celui que tu as élu, celui que tu as pris, Seigneur, avec toi.

2. Son souvenir demeure d'âge en âge.

1

Lecture de l'Evangile selon saint Jean (5. 24-30)

Le Seigneur dit aux Juifs venus près de lui: En vérité, en vérité je vous le dis, qui écoute ma parole et croit à celui qui m'a envoyé possède la vie éternelle et n'est pas soumis au jugement, car il est passé de la mort à la vie. En vérité, en vérité je vous le dis, l'heure vient, et elle est déjà là, où les morts entendront la voix du Fils de Dieu; et ils vivront, ceux qui l'auront entendue. Comme le Père, en effet, dispose de la vie, ainsi a-t-il donné au Fils d'en disposer lui aussi; et il l'a constitué souverain juge, parce qu'il est le Fils de l'homme. N'en soyez pas surpris, l'heure vient où tous ceux qui gisent dans la tombe en sortiront à l'appel de sa voix: ceux qui auront fait le bien ressusciteront pour la vie, ceux qui auront fait le mal ressusciteront pour la damnation. De moi-même, je ne puis rien faire: je juge selon ce que j'entends, et mon jugement est juste, car ce n'est pas ma volonté que je cherche, mais la volonté du Père qui m'a envoyé.

D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre dit cette prière:

Maître et Seigneur notre Dieu, qui seul possèdes l'immortalité et qui habites une lumière inaccessible, toi qui mets à mort et vivifies, qui conduis en l'Hadès et en fais revenir; toi qui as formé l'homme, en ta sagesse, et vers la terre le fais retourner, exigeant la dette de l'âme; nous t'en prions, accueille l'âme de ton serviteur le prêtre N., et fais-le reposer dans le sein d'Abraham, d'Isaac et de Jacob; donne-lui la couronne de ta justice, sa part de salut, pour la gloire de tes élus; afin que, pour les peines endurées dans ce monde à cause de ton nom, il reçoive riche récompense dans les demeures de tes saints.

Par la grâce, la miséricorde et l'amour pour les hommes de ton unique, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Cathisme, t. 2

En ce jour, je suis sépare de tous les miens et vers loi je me réfugie, toi le seul sans pcche; Seigneur, en compagnie de tes élus, dans les tabernacles de Justes fais-moi reposer.

On dit le psaume 22, avec antienne Alléluia à chaque verset.

Psaume 22

Le Seigneur est mon berger, je ne manque de rien. Sur des près d'herbe fraîche il me fait reposer, vers les eaux du repos il me mène, pour y refaire mon âme. Il me guide par le juste chemin, pour l'amour de son nom. Passerais-je un ravin de ténèbres, je ne crains aucun mal: près de moi ton bâton, ta houlette sont là qui me consolent. Devant moi tu apprêtes une table, face à mes adversaires; d'une onction tu me parfumes la tête, et ma

coupe déborde. Grâce et bonheur m'accompagnent tous les jours de ma vie; ma demeure est la maison du Seigneur, en la longueur des jours.

Gloire au Père... Maintenant...

Tropaire, t. 2

Puisque tous, nous nous hâtons vers la même maison et qu'une même pierre nous couvrira, que nous serons nous-mêmes cendre sous peu, demandons au Christ pour ce défunt le repos; telle est en effet, ô frères, notre vie, tel est sur terre notre jeu: au sortir du non-être recevoir le don d'exister et, possédant l'existence, se la voir enlever; nous sommes un songe sans durée, un souffle qu'on ne peut retenir, le vol d'un oiseau qui passe dans le ciel, un esquif ne laissant pas de sillage sur les flots; aussi chantons à notre Roi immortel: Seigneur, accorde-lui ta béatitude sans fin.

Prokimenon, t. 6:

Heureux celui que lu as élu, celui que tu as pris, Seigneur, avec toi.

Verset: A toi revient la louange, ô Dieu, dans Sion.

2

Lecture île l'épître du saint apôtre Paul aux Romains (5. 12-17)

Frères, par un seul homme le péché est entré dans le monde, et par le péché la mort, et ainsi la mort a passé en tous les hommes, du fait que tous ont péché. Car, jusqu'à la Loi, s'il était dans le monde, le péché ne pouvait être imputé, en l'absence de loi. Mais la mort régna depuis Adam jusqu'à Moïse, même sur ceux qui n'avaient point péché par désobéissance, à la manière d'Adam, lequel préfigurait celui qui devait venir. Mais ce n'est pas à la faute que fut proportionné le don gratuit de Dieu. En effet, si la faute d'un seul a entraîné dans la mort la multitude des hommes, combien plus sur cette multitude abonda la grâce divine, le don fait par grâce d'un seul homme, Jésus Christ. Ce n'est pas non plus aux conséquences du péché d'un seul que se mesure le don: car, si pour la faute d'un seul le jugement devint condamnation, l'oeuvre de grâce après une multitude de fautes devient justification. Et si par la faute d'un seul régna la mort, oui à cause d'un seul, combien plus ceux qui reçoivent abondance de grâce, avec le don qui les justifie, vont-ils vivre et régner, par le seul Jésus Christ. Ainsi, de même que la faute commise par un seul a valu pour tous les hommes condamnation, de même l'accomplissement de la justice par un seul a produit pour tous les hommes une justification qui donne la vie. Et comme, par la désobéissance d'un seul homme, s'est constituée la multitude des pécheurs, ainsi par l'obéissance d'un seul va se constituer la multitude des justes. La loi est intervenue pour que la faute se multipliât. Mais où s'est multiplié le péché, la grâce a surabonde; ainsi, tout comme avait régné le péché dans la mort, de même aussi la grâce régnerait, menant par la justice à la vie éternelle, par Jésus Christ notre Seigneur.

Alléluia, t. 6. Versets: 1. Heureux celui que tu as élu, celui que tu as pris, Seigneur, avec toi.

2. Son ame jouira du repos bienheureux.

2

Lecture de l'Evangile selon salon Jean (5, 17-24)

Le Seigneur dit aux Juifs venus près de lui: Mon Père agit jusqu'à présent et j'agis, moi aussi. Mais c'était pour les Juifs une raison de plus de vouloir le tuer, puisque, non content de violer le sabbat, il appelait encore Dieu son propre Père, se faisant ainsi l'égal de Dieu. Jésus reprit donc la parole et leur dit: En vérité, en vérité je vous le dis, le Fils ne peut rien faire de lui-même, il ne fait que ce qu'il voit faire au Père; et tout ce que fait celui-ci, le Fils aussi le fait pareillement. Car le Père aime le Fils et lui montre tout ce qu'il fait; et il lui montrera des oeuvres plus grandes que celles-ci, de sorte que vous en serez stupéfaits. Comme le Père, en effet, ressuscite les morts et donne la vie, ainsi le Fils vivifie ceux qu'il veut. Car le Père ne juge personne, mais il a remis tout jugement au Fils, afin que tous honorent le Fils comme ils honorent le Père. Celui qui n'honore pas le Fils n'honore pas le Père qui l'a envoyé.

En vérité, en vérité je vous le dis, qui écoute ma parole et croit à celui qui m'a envoyé possède la vie éternelle et n'est pas soumis au jugement, car il est passé de la mort à la vie.

D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre dit cette prière:

Nous te rendons grâce, Seigneur notre Dieu, car toi seul tu possèdes la vie éternelle, la gloire incommensurable, l'ineffable amour pour les hommes, la royauté sans solution de continuité, et tu ne fais acception de personne; car pour tous les hommes tu as fixé la même fin, à l'accomplissement des limites de la vie; c'est pourquoi nous te supplions, Maître et Seigneur: à ton serviteur N., notre frère et

concélébrant, qui a fait preuve à ton égard d'une foi et d'une doctrine justes et irréprochables, puis s'est endormi dans l'espérance de la résurrection pour une vie d'éternité, accorde le repos dans le sein d'Abraham, d'Isaac et de Jacob; et, de même que sur terre tu l'as établi pour le service de l'Eglise, juge-le digne aussi, Seigneur, de servir à ton autel dans les cieux; l'ayant revêtu de spirituelle dignité parmi les hommes, accueille-le sans condamnation parmi les Anges de ta gloire; toi qu sur terre as glorifié sa vie, justifie l'issue de sa vie dans l'entrée de tes saints; et veuille agréger son esprit au nombre de tous ceux en qui depuis les siècles tu t'es complu.

Car tu es la résurrection, le repos et la vie de ton serviteur le prêtre N., ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

On dit le psaume 23, avec antienne Alléluia à chaque verset.

Psaume 23

Au Seigneur la terre et sa plénitude, l'univers et tous ses habitants. Lui-même, sur les mers il l'a fondée et sur les fleuves l'a disposée. Qui montera sur la montagne du Seigneur et qui se tiendra dans sonVieu saint? Celui qui a les mains innocentes, le coeur pur, qui n'a point l'âme encline aux vanités ni ne jure pour tromper son prochain. A lui la bénédiction du Seigneur, la miséricorde de Dieu son Sauveur. Telle est la race de ceux qui le cherchent, qui cherchent la face du Dieu de Jacob. Princes, levez vos portes, élevez-vous, portes étemelles, et le roi de gloire entrera. Qui est ce roi de gloire? C'est le Seigneur, fort et puissant, le Seigneur, le héros des combats. Princes, levez vos portes, clevez-vous, portes étemelles, et le roi de gloire entrera. Qui est ce roi de gloire? C'est le Seigneur Sabaoth, c'est lui le roi de gloire.

Gloire au Père... Maintenant...

Tropaire, t. 2

Dans la foi, l'espérance et l'amour, dans la douceur et la pureté, de même qu'en la sacerdotale dignité, inoubliable Père, pieusement tu as vécu; aussi le Dieu d'avant les siècles que tu servis placera lui-même ton esprit dans le lieu de lumière et de beauté où les justes jouissent du repos; tu trouveras au tribunal du Christ notre Dieu le pardon de tes péchés et la grâce du salut.

Cathisme, t. 5

Tu sais, ô notre Dieu, que nous sommes nés dans le péché; aussi, nous t'en prions, accorde le repos à celui qui nous quitte pour toi; en ta bonté, ne tiens pas compte des péchés qu'en tant qu'homme et que mortel il a commis en cette vie, seul Ami des hommes, par les prières de la Mère de Dieu.

Prokimenon, t. 6.

Heureux celui que tu as élu, celui que tu as pris. Seigneur, avec toi.

Verset: Son souvenir demeure d'âge en âge.

3

Lecture de la première épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens (15, 1-12)

Frères, je vous rappelle l'Evangile que je vous ai annoncé et que vous avez reçu, dans lequel vous avez persévéré et par lequel vous êtes sauvés, à condition de le garder tel que je vous l'ai annoncé; autrement vous auriez cm en vain. Je vous ai donc transmis en premier lieu cc que j'avais moi-même reçu, que le Christ est mort pour nos péchés, conformément aux Ecritures, qu'il fut enseveli et qu'il ressuscita le troisième jour, selon les Ecritures, qu'il est apparu à Céphas, puis aux Douze. Ensuite, il s'est montré à plus de cinq cents frères à la fois, dont la plupart demeurent encore en vie, tandis que certains sont déjà morts. Ensuite il est apparu à Jacques, puis à tous les Apôtres. Enfin, comme au dernier de tous, il est même apparu à l'avorton que je suis. Car je suis bien le moindre des Apôtres, je ne mérite pas d'être appelé ainsi, puisque j'ai persécuté l'Eglise de Dieu. Mais par grâce de Dieu je suis ce que je suis; et sa grâce envers moi n'est pas restée sans effet: plus qu'eux tous, j'ai oeuvré; non pas moi, certes, mais la grâce de Dieu qui est avec moi. Ainsi donc, qu'il s'agisse de moi ou des autres, voilà notre message et voilà notre foi.

Alléluia. t. 6. Versets: 1. Heureux celui que tu as élu, celui que tu as pris, Seigneur, avec toi.

2. Son souvenir demeure d'âge en âge.

3

Lecture de l'Evangile selon saint Jean (6. 35-39)

Le Seigneur dit aux Juifs venus près de lui: Je suis moi-même le pain de vie; celui qui vient à moi n'aura jamais faim et celui qui croit en moi jamais n'aura soif. Moi, je vous l'ai dit, vous me voyez et point ne croyez. Tout ce que le Père me donne viendra auprès de moi et celui qui vient à moi, je ne le

repousserai pas. Car je suis descendu du ciel, non pour faire ma volonté, mais la volonté de qui m'a envoyé. Or la volonté du Père qui m'a envoyé, c'est que je ne perde rien de tout ce qu'il m'a donné, mais que je le ressuscite au dernier jour.

D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre dit cette prière:

Seigneur des Puissances, réconfort des opprimés, consolateur des affligés, secours de tous les désarmés, console en ta miséricorde ceux qu'afflige le trépas de ce défunt, guéris la souffrance de leur coeur, et à ton serviteur le prêtre N., endormi dans l'espérance de la résurrection pour une vie d'éternité, accorde le repos dans le sein d'Abraham.

Car tu es la résurrection, le repos et la vie de ton serviteur le prêtre N., ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

On dit le psaume 83, avec antienne Alléluia à chaque verset.

Psaume 83

Que tes demeures sont aimables, Seigneur Sabaoth! Mon âme soupire et languit après les parvis du Seigneur. Mon coeur et ma chair tressaillent de joie pour le Dieu vivant. Car même le passereau se trouve un gîte, l'hirondelle, un nid pour ses petits: tes autels, Seigneur Sabaoth, ô mon Roi et mon Dieu! Bienheureux les habitants de ta maison, dans les siècles des siècles ils te louent. Bienheureux l'homme dont le refuge est en loi: en son coeur il a disposé des degrés, par la vallée des larmes, vers le lieu qu'il s'est fixé. Car le créateur de la loi donnera aussi la bénédiction. On ira de vertu en vertu, le Dieu des dieux se laissera voir en S ion. Seigneur, Dieu Sabaoïh, écoute ma prière, prête l'oreille, Dieu de Jacob. Toi notre bouclier, regarde, Seigneur, penche-toi sur la face de qui t'est consacré. Car un jour dans les parvis en vaut plus que mille. Je préfère le seuil de la maison de mon Dieu, plutôt que d'habiter sous les lentes des pécheurs. Miséricorde et vérité, voila cc qu'aime Je Seigneur, la grâce et la gloire, voilà ses dons. Le Seigneur ne refuse aucun de ses biens à ceux qui marchent dans l'innocence. Seigneur, Dieu Sabaoth, bienheureux l'homme qui espère en toi!

Gloire au Père... Maintenant...

Tropaires. t. 6

Ne m'oubliez pas, ô mes frères bien-aimés, lorsque vous chanterez la louange du Seigneur, mais souvenez-vous de mon amour et dilection, souvenez vous aussi de nos liens fraternels, et suppliez notre Dieu, afin que le Seigneur en compagnie des Justes m'accorde le repos.

Sur moi la mort a fondu soudainement et m'a séparé de mes proches en ce jour; mais loi, ô Christ, place-moi dans un lieu de fraîcheur et donne-moi le repos.

Aie pilié de nous, Seigneur, aie pitié de nous: toute excuse nous fait défaut; comme de pauvres pécheurs nous t'adressons cette supplication: aie pitié de nous, Seigneur.

Gloire au Père...

Seigneur, aie pilié de nous qui avons confiance en toi; ne t'irrite pas contre nous, ne te souviens pas de nos iniquités, mais dans ta bonté regarde vers nous maintenant et de nos ennemis délivre-nous; car tu es notre Dieu et ton peuple, c'est nous; tous, nous sommes l'ouvrage de tes mains et c'est ton nom que sans cesse nous appelons sur nous.

Maintenant...

Ouvre-nous la porte de ta compassion, Mère de Dieu et Vierge bénie; ayant mis en toi notre espoir, puissions-nous ne pas nous égarer, mais que par toi nous soyons délivrés de tout mal, car tu es le salut du peuple chrétien.

Prokimenon, t. 6:

Son âme séjournera dans le bonheur.

Verset: Vers toi, Seigneur, j'élève mon âme; mon Dieu, c'est en toi que je me fie.

4

Lecture de la première épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens (15, 20-28)

Freres, le Christ est ressuscité des morts, prémices de ceux qui se sont endor- mis. Car, la mort étant venue par un homme, c'est par un homme aussi que vient la résurrection des morts. De même, en effet, que tous meurent en Adam, ainsi dans le Christ tous seront vivifiés. Mais chacun à son rang: comme prémices, le Christ, ensuite ceux qui seront au Christ, à son avènement. Puis cesera la fin, quand il remettra la royauté à Dieu le Père, après avoir aboli tout pouvoir, toute puissance et autorité.

Car il faut qu'il exerce le règne jusqu'à ce qu'il ait mis tous ses adversaires sous ses pieds. Et le dernier ennemi qu'il détruira, c'est la mort. Car Dieu a mis toutes choses sous ses pieds. Mais quand il pourra dire que tout lui est soumis, ce sera, évidemment, à l'exception de celui qui lui a soumis toutes choses. Et lorsque tout lui sera soumis, alors le Fils lui-même rendra son pouvoir à celui qui lui a soumis l'univers, afin que Dieu s oit tout en tous.

Alléluia, t. 6. Versets: 1. Bienheureux l'homme qui craint le Seigneur, qui se plaît à ses préceptes.

2. Puissante sur la terre sera sa lignée.

4

Lecture de l'Evangile selon saint Jean (6, 40-44)

Le Seigneur dit aux Juifs venus près de lui: La volonté du Père qui m'a envoyé, c'est que quiconque voit le Fils et croit en lui ait la vie éternelle et que je le ressuscite au dernier jour. Les Juifs cependant murmuraient contre lui, parce qu'il avait dit: Je suis le pain descendu du ciel; et ils disaient: N'est-ce pas là Jésus, le fils de Joseph, dont nous connaissons le père et la mère? Comment peut-il dire à présent: Je suis descendu du ciel? Jésus leur répliqua: Cessez de murmurer entre vous. Nul ne peut venir à moi, si le Père qui m'a envoyé ne l'attire vers moi; et moi, je le ressusciterai au dernier jour.

Béatitudes t. 2

Dans ton royaume sou viens-toi de nous, Seigneur, quand tu entreras dans ton royaume.
Heureux ceux qui ont une âme de pauvre, car ils possèdent le royaume des cieux.
Heureux les affligés, car ils seront consolés.
Heureux les doux, car ils recevront la terre en héritage.
Heureux ceux qui ont faim et soif de justice, car ils seront rassasiés.
Heureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde.

Jadis Adam, ayant goûté au fruit de l'arbre défendu, fut chassé du Paradis; mais le Larron pendu en croix, te confessant comme Dieu, habita de nouveau le Paradis; et nous qui sommes sauvés par tes souffrances, Seigneur, à l'in- star du Larron nous te crions dans la foi: Souviens-toi de nous aussi, quandtu entreras dans ton royaume.

Heureux les coeurs purs car ils verront Dieu.

Prenant l'argile de la terre, mon Créateur, tu façonnas mon corps en ton vou- loir divin; et, m'insufflant ton souffle vivifiant, tu y mis une âme, sur ton ordre très-saint; lorsque je fus soumis à la corruption du péché, en ton extrê- me miséricorde, Ami des hommes, tu m'as rappelé; mais à celui que tu as pris avec toi, Seigneur, accorde avec tes saints le repos.

Heureux les artisans de paix, car ils seront appelés fils de Dieu.

Lorsque l'âme et le corps sont séparés, c'est un mystère terrible et pour tous effrayant: l'âme s'en va, gémissant, et, livré à la terre, le corps est caché; sachant l'issue finale, nous aussi, hâtons-nous vers le Sauveur, en nos larmes lui criant: Souviens-toi de nous aussi, quand tu entreras dans ton royaume.

Heureux les persécutés pour la justice, car ils possèdent le royaume des cieux.

Hommes, pourquoi me pleurez-vous amèrement, pourquoi ces larmes et cette vaine agitation? s'ccric le défunt à l'adresse de tous; car la mort est pour tous un repos; écoutons la parole de Job qui disait: C'est pour l'homme un repos que la mort. A celui que tu as pris avec toi, Seigneur, accorde avec tes saints le repos.

Heureux etes-vous si l'on vous insulte, si l'on vous persécute, si l'on vous calomnie de toute manière à cause de moi.

Le très-sage Paul a d'avance explique clairement le mystère du trépas, enseignant à tous que les morts ' s'éveilleront exempts de corruption: nous serons transformés sur un ordre de Dieu; effrayante, la trompette en ce jour retentira pour tirer de leur sommeil ceux qui depuis les siècles auront dormi. A celui que tu as pris avec toi, Seigneur, accorde avec tes saints le repos.

Soyez dans la joie et l'allégresse, car votre récompense sera grande dans les cieux.

Le trépassé, le mort gisant dans le tombeau, tendrement s'écrie à l'adresse de tous: Fils de la terre, venez près de moi, voyez comment s'éteint la corporelle beauté; frères, sachant l'issue finale par sa voix, hâtons-nous vers le Sauveur, dans les larmes lui criant: A celui que tu as pris avec toi, Seigneur, accorde avec tes saints le repos.

Gloire au Pere...Maintenant...

O Vierge, dépassant la nature en ton sein, sans semence tu conçus le Dieu qui surpasse le temps; et tu l'as mis au monde dans la chair, homme et Dieu, sans changement ni confusion; aussi, te reconnaissant pour la Mère de Dieu, à ton divin Fils nous crions dans la foi: Souviens-toi de nous aussi, quand tu entreras dans ton royaume.

Prokimenon. t. 6.

Heureux celui que tu as élu, celui que tu as pris, Seigneur, avec toi. Verset;
Son âme séjournera dans le bonheur.

5

Lecture de l'epître du saint apôtre Paul aux Romains (14. 6-9)

Frères, celui qui tient compte des jours le fait pour le Seigneur; de même, celui qui n'en tient pas compte. Celui qui mange le fait aussi pour le Seigneur, puisqu'à Dieu il rend grâces. Quant à celui qui s'abstient, c'est pour le Seigneur qu'il le fait, et il peut rendre grâces à Dieu. Aucun de nous ne vit donc pour soi même, comme pour soi-même nul ne meurt: si nous sommes en vie, c'est pour le Seigneur que nous vivons, si nous trouvons la mort, c'est pour lui que nous mourons. Dans la vie comme dans la mort, nous appartenons au Seigneur. C'est pour cela que le Christ subit la mort, puis revint à la vie par sa résurrection, pour être !e Seigneur des morts et des vivants.

Alléluia, t. 6. Versets: l. Heureux celui que tu as élu, celui que tu as pris, Seigneur, avec toi.

2. Son âme jouira du repos bienheureux.

5

Lecture de l'Evangile selon saint Jean (6, 48-54)

Le Seigneur dit aux Juifs venus près de lui: Je suis moi-même le pain de vie. Vos pères ont mangé la manne au désert et sont morts; voici le pain qui descend du ciel pour qu'on le mange et ne meure pas. Je suis moi-même le pain vivant, descendu du ciel. Qui mange de ce pain vivra éternellement. Ht le pain que je donnerai, c'est ma chair, pour que le monde ait la vie. Les Juifs alors discutèrent entre eux; ils disaient: Comment cet homme peut-il nous donner sa chair à manger? Jésus leur dit alors: En vérité, en vérité je vous le dis, si vous ne mangez la chair du Fils de l'homme et ne buvez son sang, vous n'aurez pas en vous-mêmes la vie. Qui mange ma chair et boitmon sang a la vie éternelle, et moi, je le ressusciterai au dernierjour.

Psaume 50 (voir page 26)

Ode 1, L 6

Irmos: *Jadis sous les flots de la mer le Seigneur ensevelit le Pharaon persécuteur; et les fils du peuple racheté ont mis en terre leur Sauveur; mais nous, comme les enfants d'Israël, chantons une hymne à notre Dieu: car il s'est couvert de gloire.*

A ton serviteur défunt accorde, Seigneur, le repos.

Devant toi, ô notre bienfaiteur, Seigneur de tous, Jésus Christ, versant des larmes, nous nous prosternons et, gémissant, nous entonnons cette hymne en l'honneur du défunt; dans ta miséricorde, Seigneur, donne le repos à ton fidèle serviteur.

De siéger à ta droite, ô Verbe de Dieu, et de se tenir saintement en compagnie de tes élus rends digne celui qui est mort dans l'espérance de la résurrection, Ami des hommes, nous t'en prions, clamant ta louange avec ardeur.

Le serviteur que tu as choisi et qu'à la terre tu as arraché, juge-le digne de goûter dans le saint royaume des cieux, Ami des hommes, l'allégresse et la joie, sans tenir compte des péchés de son âme, en ta bonté.

Gloire…

Hélas, comme l'herbe, en un instant a fleuri la gloire de la vie et bien vite elle s'est flétrie! En la tombe, ou se trouvent les honneurs, où sont la prestance et la beauté? En ta miséricorde, Seigneur, veuille épargner ton serviteur.

Maintenant…

Vierge pure et Mère de Dieu, ô Marie, nous nous faisons un devoir de te chanter avec amour, car ton oeil est sans cesse éveillé pour prier en notre faveur, délivre-nous de nos péchés et de la mortelle condamnation.

Ode 3

Irmos: *Nul n'est saint comme toi, Seigneur mon Dieu, tu as exalté la force des fidèles, dans ta bonté, et tu nous as fondes sur le roc inébranlable de la confession de ton nom.*

O Verbe, il n'est sur terre nul homme qui n'ait péché; aussi reçois notre humble supplication, pardonne, efface, Sauveur, tous les péchés de ton serviteur.

Seigneur de tendresse, qui donc est, comme toi, l'ami des hommes remettant les péchés aux morts et aux vivants avec pleine autorité? Par elle, sauve aussi ton serviteur.

Gloire:

Sauveur, de la celeste vocation fais que devienne cohéritier celui qui trépassa dans la foi: accueillet son ultime supplication, seul Seigneur sans péché.

Maintenant:

O Vierge toute-sainte, toi qui es en vérité notre souveraine, sans cesse supplie ton divin Fils d'agréger cc fidèle défunt à son royaume grâce à toi.

Catavasie: l'hirmos Nul n'est saint.

Encore et sans cesse... (voir page 65) et le reste de la litanie des défunts, avec la prière: Dieu des esprits et de toute chair… et l'ecphonèse: Car tu es la résurrection.

Cathisme, t. 6

Vraiment, tout est vanité: comme un songe, comme une ombre passe la vie; c'est en vain que s'agitent les mortels, comme l'Ecriture le dit; quand nous aurons gagné l'univers, nous habiterons tout de même le tombeau, les pauvres comme les rois. Aussi, ô Christ notre Dieu, donne à ton serviteur défunt le repos, en ton amour pour les hommes.

Ode 4

Irmos: *Prévoyant ton divin abaissement et ta mort sur la croix, le prophète Habacuc dans son trouble te cria: O Dieu de bonté, par ta descente aux En- fers, tu as brisé la force du tyran, car tu es le Roi tout-puissant.*

Insoutenable sera le jugement au jour de la colère et de l'effroi, mais pour qui trépasse dans la foi et dans l'espérance de la résurrection demandons au Christ la rémission de tout péché.

Ton serviteur, ô Christ, avant la mort alluma, dans la pénitence, sa lampe à ton amour Maître de tendresse et Dieu Sauveur, rends-le digne de pénétrer dans la joyeuse clarté de ton festin.

Gloire:

Lorsque tu mettras à nu tous nos secrets, ô Christ, et feras le compte de nos péchés, Seigneur, épargne en ta bonté celui que tu as pris avec toi, te souvenant de la foi qu'il professa.

Maintenant:

Sainte Mere de notre Dieu, n'oublie pas ceux qui t'implorent constamment: en ta bonté, intercède pour ce défunt, ton fidèle serviteur, afin qu'il trouve le repos.

Ode 5

Irmos: *Contemplant déjà la lumière sans déclin qu'en ta bonté, ô Christ, tu nous as montrée par ta venue, le prophète Isaïe veillait devant toi et s'écria au milieu de la nuit: Les morts ressusciteront et de leurs tombes se lèveront, et la terre entière sera dans la joie.*

Dans le choeur de tes élus et les délices du Paradis fais habiter, Dieu de tendresse, cc fidèle défunt; car pour tous les hommes pécheurs tu as établi la divine pénitence, ô notre Sauveur: toi-même, Seigneur de l'univers, rends-le digne de ton royaume, lui aussi.

En ta puissance, comme Dieu, souverainement tu as pitié de l'oeuvre de tes mains, que tu soumis à l'humaine destinée, seul Ami des hommes et Seigneur: pardonne, efface les péchés de ton fidèle défunt et rends-le digne de ton royaume, Sauveur.

Gloire…

En l'au-delà, nul n'échappera au jugement de ton redoutable tribunal: rois et princes, avec leurs serviteurs, tous ensemble comparaîtront; la voix terrible du Juge appellera les peuples pécheurs à la géhenne, mais, ô Christ, tu en sauveras ton serviteur.

Maintenant…

De toi surnaturellement le Rédempteur fut enfanté selon la nature des humains; ô Vierge in épousée, sans cesse implore-le de tous nous délivrer du châtiment, des peines effroyables de l'Enfer, et de sauver celui qui nous a quittés dans la foi.

Ode 6

Irmos: *J'enfonce dans l'abîme du péché et ne pouvant plus souffrir la colère des flots, comme Jonas je te crie: A la fosse rachète ma vie.*

La mort, la tombe nous attend, le jugement aussi, publiant toute action: Ami des hommes, delivres en ton serviteur trépassé.

Ouvre, Sauveur, au trépassé la porte de ta miséricorde, nous t'en prions, afin que dans la gloire il exulte, Seigneur, prenant part à la joie de ta souveraine majesté.

Gloire:

Sauveur, délivre de ses péchés, en ton amour, ton serviteur trépassé dans la foi, car nul, Ami des hommes, n'est justifié par ses humaines actions.

Maintenant:

Détruisant la mort et la malédiction, en ta chair fut enfanté le Créateur, Génitrice de Dieu, pour sauver tous les morts, dans sa bonté et son amour pour les hommes.

Catavasie: l'hirmos J'enfonce dans l'abîme du péché.

Encore et sans cesse... (voir page 65) et le reste de la litanie des défunts, avec la prière: Dieu des esprits et de toute chair… et l'ecphonèse: Car tu es la résurrection.

Kondakion. t. 8

Fais reposer parmi les Saints, ô Christ, l'âme de ton serviteur en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse, les gémissements, mais où se trouve la vie éternelle.

Ikos

Toi seul, Seigneur, tu es immortel, Auteur et Créateur du genre humain; nous les mortels qui de la terre avons été formés, vers cette même terre nous nous acheminons, comme l'a prescrit mon Créateur lorsqu'il m'a dit: Tu es poussière, et vers la poussière tu retourneras; c'est là que nous allons, nous tous, les mortels, et comme lamentation funèbre nous chantons: Alléluia, alléluia, alléluia.

[Autres iki du moine Anastase:

Avec sagesse écoutez-moi, je vous prie, c'est avec peine que je déclame ceci, pour vous j'ai composé cette funèbre lamentation; peut-être sera-t-elle utile à quelqu'un et, lorsque vous la chanterez, de moi qui vous étais connu veuillez bien vous souvenir que de fois ensemble nous nous sommes retrou- vés pour chanter dans la maison du Seigneur. Alléluia, alléluia, alléluia.

Venez donc, tous ensemble réunis, asseyez-vous pour entendre mon discours: redoutable, mes frères, est en effet le tribunal devant lequel nous devrons comparaître, nous tous; là point d'esclave ni d'affranchi, il ne sera question ni de grand ni de petit; car c'est à découvert qu'il faudra nous présenter. Aussi est-il bon de sans cesse chanter. Alléluia, alléluia, alléluia.

Tant que nous sommes, tous en larmes nous fondons en voyant le corps exposé et tous, nous approchant pour un baiser, peut-être de lui dire avons nous quelque envie: Voici, tu as quitté ceux qui t'aimaient et désormais avec nous tu n'as plus d'entretien; pourquoi ne nous parles-tu comme tu le faisais jusqu'alors? Mais tu gardes le silence pour dire avec nous: Alléluia, alléluia, alléluia.

Quelle affliction dans les propos que les mourants nous tiennent au moment de leur départ: Frères, de mes frères je vais être séparé, je laisse tant d'amis pour m'en aller; où je vais, au juste je ne sais, nul ne connaît la façon dont je vivrai en l'au-delà, si ce n'est Dieu seul qui m'y convie. Faites donc mémoire de moi en chantant: Alléluia, alléluia, alléluia.

En quel lieu vont les âmes, à présent, comment y passent-elles leur temps? Ce mystère, j'ai voulu l'étudier, mais nul ne fut capable de l'expliquer: garde-t-on mémoire de ses proches en l'au-delà, comme nous-mêmes, nous gardons le souvenir des trépasses? Peut-être désormais ont-ils oublié ceux qui chantent pour eux comme lamentation: Alléluia, alléluia, alléluia.

Aux morts faites cortège, mes amis, vers leur sépulcre empressez-vous et là, observez avec soin; à pied d'oeuvre, préparez-vous à constater que toute jeunesse s'y dissout, que la fleur de l'âge s'y trouve flétrie; là n'est que cendre, poussière, nourriture pour les vers, là n'est que silence, et personne pour chanter: Alléluia, alléluia, alléluia.

Voici, nous contemplons le gisant dont le contact a cessé d'être agissant, voici que sa langue se tient au repos, ses lèvres ont cessé de remuer: Portez-vous bien, mes amis, mes enfants, adieu, mes frères, adieu, tous ceux que j'ai connus; moi, je m'en vais par mon chemin, mais de moi faites mémoire en chantant: Alléluia, alléluia, alléluia.

Personne, assurément, de l'au-delà n'est venu revivre en deçà pour nous dire à quoi s'occupent nos frères décedés et les parents qui nous ont devancés près du Seigneur; c'est pourquoi bien souvent nous disons, tour à tour: est il possible de se voir les uns les autres là-bas, peut-on revoir ses frères en l'au-delà, est-il possible d'y chanter Alléluia, alléluia, alléluia?

Nous prenons le chemin d'éternité vers le seul éternel, notre Dieu, comme des accusés, qui baissent à terre les yeux. Où est alors la beauté, où sont les richesses d'un temps, où est la gloire dont se parait notre vie? Rien de cela nous serait utile là-haut, sinon de psalmodier incessamment: Alléluia, alléluia, alléluia.

Pourquoi, frères humains, s'agiter à contretemps: en une heure tout disparaît, en l'Hadès il n'est plus de conversion, en l'au-delà, plus de pardon, mais le ver qui ronge sans répit, la sombre terre dépourvue de clarté, où je vais être condamné, car je n'ai pris nulle peine de répéter: Alléluia, alléluia, alléluia.

Nul n'est sujet à devenir oublieux comme un mortel se séparant d'un mortel: même si nous nous souvenons, en effet, un peu de temps, par la suite, nous oublions le mon cependant, pour ne l'avoir présent sous les yeux;

même les parents peuvent oublier les enfants qu'ils ont mis au monde et nourris, puis accompagnés dans les larmes en chantant: Alléluia, alléluia, alléluia.

De vous je me souviens près du Seigneur, mes frères, mes enfants, mes amis, ne m'oubliez donc pas quand vous faites oraison, je vous en prie, vous implore et supplie, apprenez cela en souvenir et pleurez-moi autant la nuit que le jour; comme Job à ses amis, je vous dis: rasseyez-vous pour chanter: Alléluia, alléluia, alléluia.

Laissant tout, nous prenons le départ, à découvert nous comparaissons tristement, car la beauté comme l'herbe se flétrit; mais nous les hommes, en un seul point nous nous trompons: nu, tu fus enfanté, misérable mortel, nu, tu dois comparaître là-bas complètement; ne t'imagine pas de pouvoir jouir en la vie, mais sans cesse soupire et gémis: Alléluia, alléluia, alléluia.

Si tu as fait miséricorde à tes frères humains, à toi-même il sera fait miséricorde là-bas, si tu as pris en compassion quelque orphelin, de toi-même, là-bas, on prendra compassion, si tu as sauvé quelqu'un du malheur, toi- même du malheur tu seras délivré; si, en cette vie, tu as couvert qui était nu, toi-même, lu seras couvert là-haut pour chanter: Alléluia, alléluia, alléluia.

Mauvaise est la route que je prends, jamais je ne l'ai parcourue, en vérité, inconnue est la région de l'au-delà, où personne nulle part ne me connaît; il est effrayant de voir ceux qui s'en vont, plus redoutable de rencontrer qui m'appelle vers lui, le Maître de la mort et de la vie qui, lorsqu'il viendra, me demandera de chanter: Alleluia, alleluia, alléluia.

Si nous marchons de pays en pays, nous avons besoin d'un guide en provenant: que ferons-nous quand il faudra nous en aller vers ce pays qui nous est inconnu? De nombreux guides tu auras besoin, ce jour-là, des nombreuses prières de qui fit route avec toi, pour sauver ta pauvre âme et lui faire trouver le voisinage du Christ, afin de lui chanten Alleluia, alleluia, alleluia.

Ceux qui s'exposent aux charnelles passions ne trouveront en l'au-delà de remission, mais seulement de redoutables accusateurs; là-bas aussi, les livres seront ouverts: où porteras-tu, frère humain, ton regard pour voir si quelqu'un pourrait venir à ton secours, à moins que tu n'aies accompli de ton vivant quelque bien et n'aies fait aux pauvres l'aumône en chantant: Alleluia, alleluia, alleluia.

La jeunesse et corporelle beauté se flétrissent au moment de la mort; alors la langue brûle de terrible façon, la gorge se consume, desséchée, alors s'éteint l'éclat de nos yeux, la beauté du visage s'altère tout à fait, le charme du cou disparaît cl la voix s'arrête de chanter: Alleluia, alleluia, alleluia.

Tenez-vous tranquilles, silencieux, laissez un peu de calme au gisant, laissez-le, vous abstenant de tout bruit: contemplez un mystère si grand, le moment esl redoutable, taisez-vous, afin que l'âme s'en aille avec paix, car elle est occupée à livrer grand combat et pleine d'effroi, implore Dieu: Alleluia, alleluia, alleluia.

Moi-même, j'ai vu mourir un enfant et me suis lamenté sur ma vie: il tremblait, il était tout troublé et, lorsque l'heure vint, il s'écria: Père, aide moi, mère, sauve-moi! mais aucun de nous ne fut capable de l'aider, si ce n'est qu'on vieillit à voir cela, à pleurer sur la tombe et chanter: Alleluia, alleluia, alleluia.

Combien furent enlevés soudainement des fiançailles mêmes au tombeau et furent unis en mariage éternel; ils ont provoqué d'inépuisables lamentalions: le lit nuptial ne les a pas vus se lever, leurs noces et funérailles se sont rencontrées, l'alliance et la séparation à la fois, en même temps les rires et les pleurs, et ce chant: Alleluia, alleluia, alleluia.

Nous rendons grâces en apprenant que là-bas brille une éternelle clarté et qu'y jaillit la source de notre vie, qu'éternelles sont les délices dont on jouit, puisque là se trouve le Paradis où toule âme de juste jubile de joie. Entrons-y tous, dans le Christ, nous aussi, afin de chanter à notre Dieu: Alleluia, alleluia, alleluia.

O Vierge toute-sainte, Mère inépousée qui enfantas l'inaccessible Clarté, je t'implore, te priant et suppliant: auprès du Seigneur ne cesse pas d'intercéder pour ton serviteur endormi dans la mort, afin qu'il trouve en l'au-delà le pardon de ses péchés, Toute-pure, au jour du jugement, car tu as en tout temps le pouvoir de recourir à ton Fils: Alleluia, alleluia, alleluia.]

Ode 7

Irmos: *O merveille ineffable, celui qui libéra de la fournaise les Jeunes Gens maintenant sans vie est déposé au tombeau: il l'a voulu ainsi pour notre salut; chantons-lui: Dieu qui nous sauves, Seigneur, tu es béni.*

Du feu de la géhenne, de la terrible condamnation délivre, en ton amour, ô Christ, le fidèle serviteur que tu as pris avec toi et permets-lui de te chanter en ta maison: Dieu qui nous sauves, Seigneur, tu es béni.

Sur la terre des justes, dans les délices du Paradis accueille, ô notre Dieu, ton serviteur endormi dans la foi et permets-lui de te chanter dans l'admirable gloire de ta maison; Dieu qui nous sauves, Seigneur, tu es béni.

Gloire:

Dans la géhenne, mes frères, grande est la peine, indescriptible le malheur, car les âmes des pécheurs y brûlent avec le corps et, dans leurs souffrances, sont incapables de chanter: Dieu qui nous sauves, Seigneur, tu es béni.

Maintenant:

Tous ceux qui te chantent, Vierge immaculée, comme la Mère de Dieu, par tes prières garde-les, de leur vivant, et sauve-les, après la mort, du châtiment, pour qu'ils puissent chanter: Dieu qui nous sauves, Seigneur, tu es bcni.

Ode 8

Irmos: *Que les cieux frémissent d'effroi, que tremble la terre en ses fondements, car le Dieu du ciel est compté parmi les morts et loge en l'étroitesse du tombeau: jeunes gens, bénissez le Seigneur et vous, prêtres, louez-le, peuple, exalte-te dans tous les siècles.*

Frères, quel terrible moment attend les pécheurs en l'au-delà, quelle crainte, quel effroi: le feu de la géhenne dévore tout et l'antique serpent vous engloutit; mais toi, Seigneur, en ton amour, délivre ton serviteur de la terrible géhenne, ce jour-là.

Quelle joie les justes éprouveront, quelles délices, quand le Juge viendra, car alors le festin des noces sera prêt, le Paradis, le royaume du Christ; en lui reçois tes serviteurs bienheureux en compagnie de tes saints, ô Christ, dans les siècles étemels.

Gloire:

Qui pourra supporter, ô Christ, la terrible menace de ta venue? Comme un livre s'enroulera le ciel et les étoiles tomberont; toute la création sera saisie de frayeur, la lumière s'altérera; mais alors, ô Verbe, épargne le défunt que voici.

Maintenant:

Le Fils qu'ineffablement tu enfantas dans la chair, c'est le Juge des vivants et des morts, celui qui juge toute la terre justement et sauve du châtiment ceux qu'il veut, en particulier ceux qui se prosternent avec amour devant ses images sacrées et te chantent, ô Mère de Dieu, dans les siècles éternels.

Ode 9

Irmos: *Ne me pleure pas, ô Mère, bien que tu aies vu gisant dans le tombeau le Fils que tu avais conçu de merveilleuse façon, car je ressusciterai et serai glorifié, et dans ma gloire divine j'exalterai pour l'éternité les fidèles qui t'aiment et chantent ta gloire.*

Ne me pleurez pas, ô frères, vous tous qui êtes morts dans la foi, car pour nous le Christ a souffert la croix et la sépulture en sa chair, transformant en fils immortels tous ceux qui lui chantent: Avec ton serviteur n'entre pas en jugement.

Puisque c'est en l'espérance de la résurrection en Dieu que nous mourons, nous les fidèles, nous avons trouvé en Christ l'universelle vie; mais grande est la peine en l'au-delà cl dans l'Hadès nul ne peut se racheter; aussi, mes frères, priez le Christ de nous sauver.

Gloire:

Dans la gloire immarcescible, dans les délices du Paradis, place à présent celui qui nous quitte pour toi et vers toi s'élance dans le repentir et la vraie foi; et fais de lui, Dieu de bonté, un membre de choix de ton royaume dans les cieux.

Maintenant:

Nous te chantons, nous les fidèles, pieusement, ô Vierge Mère de Dieu, comme l'ineffable Mère de la Vie; car nous les mortels jadis immortels, nous avons trouvé la vie grâce à toi et voici qu'en ton honneur nous achevons notre chant.

Catavasie: l'hirmos Ne me pleure pas, ô Mère.

Encore et sans cesse... (voir page 65) et le reste de la litanie des défunts, avec la prière: Dieu des esprits et de toute chair… et l'ecphonèse: Car tu es la résurrection.

Exapostilaire. t. 3

Maintenant j'ai trouvé le repos et l'abondance du pardon, car d'une corruptible condition je suis passé vers la vie: Seigneur, gloire à toi.

On répète l'exapostilairc après chacun des versets suivants: 1. L'homme! Ses jours sont comme l'herbe, comme la fleur des champs. 2. Sur lui qu'un souffle passe, il n'est plus. 3. La fidélité du Seigneur demeure pour toujours.

Gloire au Père... Maintenant...

Maintenant j'ai choisi la Vierge Mère de Dieu: par elle fut enfanté le Christ, le Rédempteur de l'univers; Seigneur, gloire à toi.

Psaume 148

Louez le Seigneur du haut des cieux, louez-le au plus haut des cieux. Louez-le, tous ses Anges, louez le, toutes les Puissances des cieux. Louez-le, soleil et lune, louez-le, tous les astres de lumière. Louez-le, cieux des cieux, et les eaux par-dessus les cieux. Qu'ils louent le nom du Seigneur dont la parole leur donna d'exister: à son commandement ils furent créés. Il les a pour toujours établis, pour les siècles des siècles, sous une loi qui

jamais ne passera. Louez le Seigneur depuis la terre, monstres marins, profondeurs de l'océan, feu et grele, neige et brume, vents de tempête, qui accomplissez sa parole, montagnes et toutes les collines, arbres à fruits et tous les cèdres, fauves et bestiaux, reptiles et tout oiseau qui vole, rois de la terre et tous les peuples, princes et tous les juges de la terre, jeunes gens et jeunes filles, les vieillards et les enfants. Qu'ils louent le nom du Seigneur, car ce nom seul surpasse tous les noms. Sa majesté transcende terre et ciel, il relève le front de son peuple. Louange pour tous les saints, pour les fils d'Israël, pour le peuple qui est proche de lui.

Psaume 149

Chantez au Seigneur un chant nouveau, chantez sa louange en l'assemblée des saints. Joie pour Israël en son auteur, pour les fils de Sion allégresse en leur roi. Louange à son nom par la danse, pour lui, jeu de harpe et de tambour. Car le Seigneur se complaît en son peuple, il exalte les humbles en les sauvant.

Exultent les saints dans la gloire, qu'ils jubilent au lieu de leur repos: les éloges de Dieu à pleine gorge, à pleines mains le glaive à deux tranchants, pour venger le Seigneur au milieu des nations et le faire triompher parmi les peuples, pour mettre aux entraves leurs rois et lier à leur noblesse pieds et poings pour exécuter sur eux la sentence prononcée; et la gloire en sera pour tous les saints.

Psaume 150

Louez Dieu dans son sanctuaire, louez-le au firmament de sa puissance. Louez-le pour ses hauts faits, louez-le pour sa suprême majesté. Louez-le par l'éclat du cor, louez-le sur la harpe et et la cithare.

Stichères, t. 6

Divinisé, en son passage vers toi, par ton mystère vivifiant, à présent est arrivé auprès de toi le célébrant de ta divine Liturgie: accueille son âme en tes mains, comme un oiseau, fais-lui place en tes parvis, dans les chœurs des Anges, et donne le repos à celui que tu as pris avec toi, dans ta miséricorde et selon ta volonté, Seigneur, en raison de ton amour.

Louez-le sur la lyre et le chalumeau, louez-le par la danse et le tambour.

Etrange est le mystère de la mort: elle prend tout homme au dépourvu et la nature se corrompt; elle saisit de force les anciens, les chefs, les savants, les enseignants et les songeurs de vanités; elle terrasse les évêques, les pasteurs et tous les mortels; mais dans nos larmes crions: en ta miséricorde, Seigneur, accorde le repos à celui que tu as pris, selon ta volonté.

Louez-le par le son des cymbales, louez-le par les cymbales triomphantes. Que tout ce qui vit et respire loue le Seigneur!

Vivant dans la pieté, la réserve, la modestie, ton prêtre, Seigneur, ministre et célébrant de tes mystères divins, sur un ordre de toi s'est éloigné du trouble de la vie; le recevant comme prêtre, Sauveur, sauve celui que tu as pris avec toi selon ta volonté et parmi les Justes donne-lui le repos, Seigneur, en raison de ton amour.

Gloire au Père... Maintenant...

Vierge Mère, nous avons reconnu le Dieu qui a pris chair de ton sein: intercède auprès de lui pour qu'il sauve nos âmes.

Doxologie

Gloire a Dieu au plus haut des cieux, et paix sur la terre, aux hommes bien-veillance. Nous te chantons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâces, à cause de ta suprême majesté. Dieu Seigneur, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant. Dieu Seigneur le Fils unique Jésus Christ et le saint Esprit. Dieu Seigneur, Agneau de Dieu et Fils du Père. Qui ôtes le péché du monde, aie pitié de nous. Qui ôtes le péché du monde, reçois notre prière. Toi qui sièges à la droite du Père, aie pitié de nous. Car tu es le seul saint, tu es le seul Seigneur, Jésus Christ, à la gloire de Dieu le Père. Amen. Chaque jour, je te bénirai et louerai ton nom toute l'éternité et dans les siècles des siècles. Seigneur, d'âge en âge tu fus pour nous le seul refuge. J'ai dit: ô Seigneur, pitie pour moi, daigne guérir mon âme, car j'ai peche contre toi. Seigneur, j'ai fui près de toi, apprends-moi à faire ta volonté, car tu es mon Dieu. Car en toi est la source de la vie; dans ta lumière nous verrons la lumière. Etends ta miséricorde sur ceux qui te connaissent. Daigne, Seigneur, en ce jour, nous garder sans péché.

Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos Pères, ton nom est loué et glorifié dans tous les siècles. Amen.

Vienne sur nous ta miséricorde, Seigneur, comme sur toi repose notre espoir. Tu es béni, Seigneur, apprends-moi tes jugements. Tu es béni, Maître, instruis-moi de tes préceptes. Tu es béni, Dieu saint, éclaire-moi de tes sentences. Seigneur, éternelle est ta miséricorde, ne méprise pas l'oeuvre de tes mains.

A toi la louange, à toi nos cantiques, à toi la gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Stichères de saint Jean Damascène t.1

Quel plaisir de cette vie demeure sans chagrin, quelle gloire sur terre ne connaît de revers? Tout s'évanouit comme l'ombre et comme un songe trompeur; d'un coup, la mort emporte tout; mais à la clarté de ton visage, Seigneur, et par le charme de ta beauté, ô Christ ami des hommes, accorde à ton élu le repos.

Le Seigneur est mon berger, je ne manque de rien.

Par ton oeuvre. Sauveur, tu as montré que tu es l'universelle résurrection, Verbe qui par ton verbe ressuscitas Lazare d'entre les morts; alors éclatèrent les verrous et chancelèrent les portes de l'Enfer, aux hommes la mort apparut comme un sommeil; Seigneur qui es venu pour sauver le monde et non pour le juger, Ami des hommes, accorde à ton élu le repos.

Gloire au Père... Maintenant...

Pour tous, tu t'es montré l'ardente protection, Génitrice de Dieu, l'abri de tous et la force venue d'en haut pour ceux qui se réfugient auprès de toi, auxiliatrice dans les difficultés, prompte délivrance des captifs; car le Christ t'a placée contre les païens comme défense et bouclier, infranchissable rempart, pour les faibles invincible vigueur et pour nos âmes intendante de la paix.

t. 2

Hélas, quelles angoisses éprouve l'âme en agonie, lorsqu'elle est séparée de son corps, hélas, quelles larmes, et personne pour compatir! Regardant vers les Anges, elle implore vainement; se tournant vers les hommes, elle n'obtient de secours. Aussi, mes frères bien-aimés, considérant la brièveté de notre vie, demandons au Christ pour le défunt le repos et pour nos âmes la grâce du salut.

Dans ma détresse, j'ai crié vers le Seigneur, et il m'a exaucé.

Venez tous et voyons une merveille qui dépasse l'entendement: celui qui hier se trouvait avec nous repose sans vie maintenant; venez et apprenons comment nous finirons sous peu de temps, nous qui nous agitons; en quelle odeur reposeront ceux qui s'enduisent de parfums et comment ceux qui se parent de bijoux reposeront immobiles et sans beauté; aussi, mes frères bien-aimés, considérant la brièveté de la vie, demandons au Christ pour le défunt le repos et pour nos âmes la grâce du salut.

Seigneur, délivre-moi des lèvres trompeuses et de la langue perfide.

Salut, vie remplie de vanités, salut, tous les amis, les proches, les enfants; je m'en vais sur un chemin que je n'ai jamais parcouru. Allez, vous souvenant de votre amour envers moi, faites-moi cortège et livrez au tombeau cette glaise dont fut formé mon corps; et dans les larmes demandez au Christ qui doit juger ma pauvre âme de m'arracher au feu de la géhenne qui ne s'éteint.

Gloire au Père... Maintenant...

Infranchissable Porte du Seigneur, mystiquement scellée, Mère de Dieu et Vierge bénie, reçois nos prières pour les offrir à ton Fils et ton Dieu, afin qu'il sauve nos âmes grâce à toi.

t. 3

Voici que je repose silencieux et sans voix au milieu de vous tous, ô mes frères bien-aimés; ma bouche et ma langue sont réduites à l'inaction et mes lèvres sont privées de mouvement; mes mains et mes pieds sont liés, mon aspect s'est altéré; mes yeux se sont éteints et ne reconnaissent plus les pleureurs; mon oreille ne perçoit plus les lamentations, mon nez ne sent plus la bonne odeur de l'encens; mais l'amour véritable jamais ne mourra, c'est pourquoi je vous supplie, tous mes proches et mes amis: au jour du jugement faites mémoire de moi, afin que je trouve merci au redoutable tribunal.

Je lève les yeux vers les monts: d'où viendra mon secours?

Toute oeuvre humaine est vanité quand elle n'a pas de suite après la mort; de la richesse il ne reste rien, la gloire ne nous suit pas en l'au-delà; car la mort, en survenant, fait disparaître tout cela. Aussi demandons au Christ, notre Roi immortel: Accorde à notre défunt le repos dans le séjour qui rayonne de ta joie.

Le secours me vient du Seigneur, qui a fait le ciel cl la terre.

Pourquoi se troubler vainement? si brève est la course que nous courons; comme fumée s'évanouit notre vie, comme cendre et poussière elle sert un instant et comme fleur se flétrit. Aussi demandons au Christ, notre Roi immortel: Accorde à notre défunt le repos dans le séjour qui rayonne de ta joie.

Gloire au Père... Maintenant...

Tu es pour nous le havre du salut, Vierge Mère de Dieu, lorsque nous sommes ballottés sur l'océan de cette vie; aussi intercède auprès du Dieu qui sans semence a pris chair de ton sein et s'est fait homme ineffablement, pour qu'il accorde à nos âmes le salut.

t.4

Où sont les mondanités, où sont les passagères illusions, où sont l'or et l'argent et le tumulte des serviteurs? Tout cela n'est que poussière et vanité; venez plutôt et chantons au Roi immortel: Seigneur, accorde tes biens éternels et donne à notre défunt le repos dans la béatitude sans fin.

J'étais dans la joie quand on m'a dit Allons à la maison du Seigneur.

Comme un rapace la mort a fondu sur moi, la corruption est survenue pour m'emporter et faire de moi celui qui n'est plus; moi qui n'étais que glaise, je repose sans vie; nous les mortels, nous sommes en vérité un songe, une illusion; venez plutôt et chantons au Roi immortel: Seigneur, accorde tes biens éternels et donne à ce défunt le repos dans la béatitude sans fin.

Gloire au Père... Maintenant...

O seule toute-pure et seule Vierge immaculée qui sans semence mis au monde noire Dieu, intercède auprès de lui pour qu'il sauve nos âmes.

t. 5

Me souvenant du Prophète qui disait: Je ne suis que poussière et limon, à mon tour j'ai regarde dans les tombeaux; je vis les ossements desséchés, et je dis: est-ce là un roi, un riche, un soldat, un pauvre, un juste, un pécheur? Seigneur, avec les Justes fais reposer ton serviteur, dans ton amour pour les hommes.

Enfin s'arrêtent nos pas dans tes parvis, Jérusalem.

O Christ, tu as dit: Celui qui croit en moi ne verra pas la mort et, puisque je suis lumière de lumière en la triple clarté, vous-mêmes, vous brillerez en moi dans la gloire qui me revient, car, étant Dieu véritable, je suis venu pour sauver ceux qui, dans la vraie foi, m'honorent comme le seul Seigneur et le seul Dieu, en deux natures, dans ma chair et divinité. En elle, Ami des hommes, fais reposer parmi les saints ton serviteur, à la clarté de ton visage, Seigneur.

Gloire au Pere... Maintenant..

Vierge bénie, nous t'implorons comme la Mère de Dieu: intercède pour le salut de nos âmes,

t. 6

Par ton verbe créateur tu m'as permis de naître et d'exister; pour faire de moi un être vivant, tu as uni en moi le visible et l'invisible; de la terre tu as façonné mon corps, tu m'as donné une âme également par ton souffle divin et vivifiant; à ton serviteur accorde aussi le repos, Dieu sauveur, dans les tabernacles des justes, sur la terre des vivants.

Vers toi j'eleve mes yeux, vers toi qui habites les cieux.

De ton image tu as honoré, ô Verbe, l'ouvrage de tes mains; en la forme matérielle tu as inscrit la ressemblance de l'être immatériel et, m'en ayant rendu participant, tu m'as placé sur terre pour dominer la création: à ton serviteur accorde aussi le repos, Dieu sauveur, dans les tabernacles des justes, sur la terre des vivants.

Gloire au Père... Maintenant...

Vierge sainte et Mère de Dieu, entre toutes bénie, nous avons reconnu le Dieu qui est né de ta chair et par nos hymnes incessantes nous te magnifions.

t. 7

A ton image et ressemblance, Seigneur, à l'origine ayant façonné le premier homme jadis, au Paradis tu le plaças, pour qu'il fût le roi de l'entière création; mais le Diable par jalousie l'ayant trompé, il viola tes préceptes en goûtant au fruit défendu; aussi à la terre dont jadis tu l'avais pris, Seigneur, tu le condamnas à retourner, dans l'espérance que tu lui donnes le repos.

Que les demeures sont aimables. Seigneur Sabaoth!

Tout chagrin est dissipé dans la mort transmise a notre nature depuis Adam; corruptibles nous sommes devenus en prenant part à la nourriture défendue; et nous savons que, de la glaise façonnés, de nouveau nous serons cendre et poussière comme jadis nous l'étions; aussi d'une voix plaintive supplions le Créateur d'accorder au défunt la rémission et le salut.

Gloire au Père... Maintenant...

En toi, nous les fidèles, nous possédons le rempart indestructible et l'espérance, ô Mère de Dieu; aussi, notre Dame, ne cesse pas d'intercéder en faveur de tes serviteurs endormis dans la foi, pour qu'ils obtiennent au jugement la rémission, quand ton Fils et notre Dieu siégera pour les juger; toi même, tu sais combien notre nature est mêlée au péché: fais en sorte que tous nous te disions bienheureuse.

t. 8

Je pleure et me lamente quand je pense à la mort, lorsque je vois gisant dans les tombeaux sans forme, sans gloire et sans attrait la grâce qui nous fut donnée à l'image de Dieu: prodigieux mystère que notre destin! Comment se fait-il que nous descendions au tombeau, que nous soyons intimement liés à la mort? Selon les Ecritures, c'est par l'ordre de Dieu qui accorde au trépassé le repos.

Mon âme soupire et languit après les parvis du Seigneur.

Comment sommes-nous devenus sujets de corruption, alors que nous portions l'incorrupuble image de Dieu et que nous avions reçu l'âme immortelle de son souffle divin? Comment avons-nous transgressé les ordres de Dieu, merveille, comment, délaissant la nourriture de vie, avons-nous mangé l'amère nourriture qui procure la mort? Comment nous sommes-nous séparés de la vie divine par séduction? Mais crions à l'adresse du Seigneur permets au trépassé d'habiter en tes parvis.

Gloire au Père... Maintenant...

Ta protection, Vierge Mère de Dieu, nous est un remède spirituel qui assure à nos âmes la délivrance de tout mal.

Apostiches, t. 8

Sans mesure est la mort pour ceux qui vivent en débauchés: le grincement des dents, l'inconsolable gémissement, les ténèbres extérieures et la nuit sans clarté, le ver qui ronge sans fin, les pleurs inefficaces et le juge qui ne se laisse attendrir; aussi écrions-nous avant la fin: Christ notre Maître, accorde au trépassé le repos, en compagnie de tes élus.

Heureux celui que tu as élu, celui que lu as pris, Seigneur, avec toi.

A la voix de la trompette, comme du sommeil se lèvent les morts, désireux de recevoir la vie du ciel, ayant mis leur espoir en toi, Seigneur et Créateur; ne condamne pas tes serviteurs, Immortel qui pour nous fus toi-même mortel; aussi écrions-nous avant la fin: Christ notre Maître, accorde au trépassé le repos, en compagnie de tes élus.

Son souvenir demeure d'âge en âge.

Voici, les éléments, le ciel et la terre seront changés, toute créature revêtira l'immortelle condition, plus de corruption, et les ténèbres disparaissent à ta venue; car tu dois revenir avec gloire, ainsi qu'il est écrit, pour rendre à chacun selon ses actions; Christ notre Maître, accorde au trépassé le repos, en compagnie de tes élus.

Gloire au Père, t. 6

Venez tous contempler l'étrange et redoutable vision, spectacle connu de tous, image que l'on voit maintenant, et ne songez plus à ce qui ne dure qu'un moment. En ce jour l'âme est séparée de son corps et passe dans le monde éternel, s'en allant par un chemin qu'elle n'a jamais parcouru, vers un juge qui de personne ne fait acception, là où se tiennent les angéliques armées; redoutable, mes frères, est cc fameux tribunal où tous, sans voile, nous devrons nous présenter, les uns pour être couverts d'infamie, les autres pour recevoir la couronne des cieux. Aussi clamons à notre Roi immortel: lorsque lu examineras les secrets des humains, épargne ton serviteur que tu as pris avec toi, Ami des hommes et Seigneur compatissant.

Maintenant...

O Christ, par les prières de celle qui t'enfanta, des Prophètes, des Apôtres, de ton Précurseur, des Pontifes, des Justes, des Bienheureux, et par les prières de tous les Saints, accorde à ton serviteur défunt le repos éternel.

Supérieur ou Lecteur: II est bon de rendre grâce au Seigneur, de chanter pour ton nom, Dieu très-haut, de publier au matin ton amour, ta fidélité au long des nuits.

Lecteur: Saint Dieu (voir 4) Trinité toute-sainte, et Notre Père. P. Car à toi.

t.5

Avec les justes, Dieu sauveur, donne à ton serviteur le repos et permets- lui d'habiter dans tes parvis, sans tenir compte de ses péchés connus ou inconnus, volontaires ou non, dans ta bonté et ton amour pour les hommes.

Gloire au Père... Maintenant...

O Christ notre Dieu qui de la Vierge es sorti pour illuminer l'univers, fais de nous des fils de lumière par son intercession; Seigneur, aie pitié de nous.

Litanie des défunts.

Aie pitié de nous, ô Dieu (voir page 112), prièr: Dieu des esprits et de toute chair,…et ecphonèse: Car tu es la résurrection, répétée par les prêtres concélébrants.

Ensuite, a lieu l'aspasmos. Les fidèles baisent l'évangéliaire et, si le corps est exposé, la main du prêtre défunt. Pendant ce temps, on chante les stichères Venez, frères, donnons un dernier baiser (voir page…).

S'approchant du cercueil, les prêtres chantent les hirmi du Grand Canon. (t. 6):

Le Seigneur est mon secours, ma protection, c'est lui qui m'a sauvé; il est mon Dieu, et je veux le glorifier, le Dieu de mon père, et je l'exalterai, car il s'est couvert de gloire.

Ciel, écoute ma voix, et je parlerai pour chanter le Christ: ayant pris chair de la Vierge, il est venu parmi nous.

Regardez et voyez: c'est moi qui suis votre Dieu, j'ai fait pleuvoir la manne, jadis au désert pour mon peuple j'ai fait sourdre l'eau du rocher, par ma seule main et la force de mon bras.

Sur la pierre inébranlable de tes commandements, ô Christ, affermis ton Eglise.

Seigneur, affermis mon coeur sur la pierre de tes commandements, pour qu'il ne chancelle pas, car lu es le seul Saint et le seul Seigneur.

Le Prophète, Seigneur, apprenant ta venue, fut saisi de stupeur, car tu as voulu naître d'une vierge et te montrer parmi les hommes, et il dit: J'ai entendu ta voix, et je suis rempli de crainte; gloire à ta puissance, Seigneur.

La nuit, je veille devant toi, Seigneur ami des hommes, je t'ep prie, illumine-moi, conduis-moi sur la route de tes commandements et apprends-moi, Dieu Sauveur, à faire ta volonté.

J'ai crié de tout mon coeur vers le Dieu de tendresse; il écoute mon appel du plus profond de l'Enfer, et à la fosse il rachète ma vie.

Nous avons commis le péché, l'iniquité, l'injustice devant toi, nous n'avons pas gardé ni mis en pratique tes commandements: ne nous rejette pas jusqu'à la fin, Seigneur, Dieu de nos Pères.

Celui que tous les Anges glorifient, devant qui tremblent les Chérubins et les Séraphins, que tout ce qui vit et respire, cl toute la création le chante, le bénisse el l'exalte dans tous les siècles.

Sans semence tu as conçu, ineffable est ton enfantement, ô Mère inépousée: virginalement Dieu s'incarne et renouvelle les lois de la nature; et selon la vraie foi, ô Vierge Mère de Dieu, d'âge en âge nous te magnifions.

Lecteur: Dieu saint (voir page 4)

Et l'on chante à nouveau: Avèc les esprits des justes (voir page 102)

Litanie des défunts: Aie pitié de nous, ô Dieu (voir page 241 prière Dieu des esprits et de toute chair, et ecphonèse: Car tu es la résurrection.

Lecteur ou Choeur: Amen. Le Prêtre: Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

Choeur ou Lecteur: Gloire au Père... Maintenant... Kyrie eleison (3 fois). Père, bénissez (ou veuille bénir).

Le Prêtre dit le Congé (voir page 104).

Funérailles d'un prêtre pendant la semaine du Renouveau

Tout se fait comme pour les funérailles d'un laïc pendant la semaine du Renouveau, avec cette différence qu'avant le Canon de Pâques on chante les Anavathmi (voir pages 125).

FUNÉRAILLES D'UN MOINEOU D'UNE MONIALE

Lorsqu'un moine (une moniale) passe de ce monde vers le Seigneur, il faut traiter son corps avec respect, en évitant de le dénuder pour faire sa toilette. Si le décès arrive au monastère, le frère (la soeur) désigné(e) lui fait, avec une éponge imbibée d'eau tiède, divers signes de croix sur te front, les épaules, les mains, les pieds et les genoux, puis lui change sa tunique. On lui met alors tes vêtements et la coiffure de son rang (grand ou petit habit angélique). Le capuchon doit couvrir le visage jus- qu'au menton. Si le corps doit être inhumé dans un cercueil, on lui met le mandias de la façon habituelle. Là où il est permis d'ensevelir directement, sans cercueil, on étend le mandias sous le corps, en le mettant de biais, en sorte que les extrémités du mandias, fendues avec un canif ou des ciseaux, puissent se nouer au-dessus du corps, au niveau de la tête, de la poitrine et des jambes.

Puis on appelle l'hebdomadier ou le chapelain, qui revêt l'étole et encense en disant: Béni soit notre Dieu. On dit les prières initiales: Dieu saint, etc. (voir page 4) puis on chante les tropaires. Avec les esprits

des justes (voir page 102). Le Prêtre dit la litanie des défunts Aie pitié de nous, o Dieu (voir page 241), avec la prière et l'ecphonèse.

Les frères (soeurs) portent le corps à l'église et le déposent dans la nef, plus près de l'autel si c'est un prêtre, plus près du narthex si c'est un simple moine ou une moniale. (Il faut noter que, dans un monastère, le rituel des funérailles monastiques s'applique à tous les moines, qu'ils soient prêtres (hiéromoines) ou non. Par contre, en paroisse, si l'on célèbre les funérailles d'un hiéromoine ayant servi l'église paroissiale, on suit d'ordinaire le rite prévu pour un prêtre).

Quand vient le moment des funérailles, on sonne par trois fois (en observant un intervalle entre les trois sonneries), et tous les frères ou soeurs se rassemblent, recevant chacun un cierge allumé.

Le Diacre dit: Bénissez, Seigneur.

Le Prêtre: Béni soit notre Dieu.

On lit le psaume 90 (voir page 112).

Puis on chante l'Alléluia, sur le ton 8. Noter que te texte se met au féminin s'il s'agit d'une moniale.

Alléluia, t. 8. Versets: 1. Heureux (Heureuse) celui (celle) que tu as élu(e), celui (celle) que tu as pris(e), Seigneur, avec toi. 2. Son souvenir demeure d'âge en âge.

Tropaire, t. 8

Abîme de sagesse qui aimes les hommes et diriges toutes choses en vue du salut, unique Créateur dont chacun reçoit cc qui lui convient, accorde le repos, Seigneur, à l'âme de ton serviteur (ou de ta servante), car son espoir repose en toi, notre Auteur, notre Créateur et notre Dieu.

Gloire au Père...Maintenant...

Tu es notre rempart et notre havre de salut, la plus sûre médiatrice auprès du Dieu que tu conçus, Vierge Mere de Dieu, tu es le salut des chrétiens.

Psaume 118

Stance 1, t. 5

On chante: Tu es béni, Seigneur, apprends-moi tes volontés, répétant ce refrain après chaque verset (ou groupe de versets), depuis Bienheureux ceux qui suivent sans reproche la voie (voir page…) de nos Psaumes et Cantiques ou bien page… du Grand Livre d'Heures) jusqu'au milieu du psaume (PSC page…, page…): Jamais je n'oublierai tes préceptes, c'est par eux que tu me fais vivre. Ce dernier verset est chanté 3 fois. Si l'on ne peut chanter tous les versets, on fait un choix des versets les plus significatifs, comme pour les funérailles d'un laïc (voir page 105).

Le Diacre dit: Encore et sans cesse, (voir page 65) et le reste de la litanie des défunts; (page 111-112) le Prêtre, la prière: Dieu des esprits et de toute chair et l'ecphonèse: Car tu es la résurrection..

Stance 2. t. 5

On chante: Je t'appartiens, Seigneur, sauve-moi, répétant ce refrain après chaque verset (ou groupe de versets), depuis le milieu du psaume jusqu'à la fin de la 2e stance: J'ouvre la bouche et j'attire l'Esprit, car j'ai soif de tes préceptes. Ce dernier verset est chanté 3 fois.

Litanie des défunts (voir page 112), prière et ecphonèse.

Stance 3. t. 3

On chante: Dans ton royaume, Seigneur, souviens-toi de ton serviteur (ou de ta servante), répétant ce refrain après les versets, jusqu'à Je suis errant comme brebis perdue, viens chercher ton serviteur, car je n'ai pas oublié tes commandements. Ce dernier verset se chante 3 fois.

Puis on chante les Evloghitaires des défunts: Tu es béni, Seigneur... Les Saints ont trouvé la source de vie (voir page 112).

Litanie des défunts (voir page 111-112), prière et ecphonèse.

Tropaires, t.5: Avec les Justes, Dieu Sauveur (voir page 5).

Psaume 50 (voir page 26).

Et l'on chante, selon les huit tons, la première antienne des Anavathmi de l'Octoèque, ainsi que les stichères de Théophane pour les apostiches du samedi, dont les initiales forment l'acrostiche: Inscris tes serviteurs, Christ, au livre de vie.

Anavathmi t. 1

Dans ma détresse, écoute mon appel: Seigneur, c'est vers toi que je crie.

Pour ceux qui vivent au désert, sans cesse croît l'amour divin, loin de ce monde vain.

Gloire au Père... Maintenant...

Honneur et gloire au saint Esprit comme au Pere et au Fils; aussi chan tons l'unique majesté de la sainte Trinité.

Stichères, t. 1

Nous te prions. Dieu Sauveur: dans ta douce compassion, accorde à notre frère (soeur) trépassé(e) le repos et dans les tabernacles des Justes fais-le (-la) demeurer, en compagnie de tes Saints, dans les célestes parvis; et, dans ta miséricorde, ne regarde pas ses péchés, mais accorde-lui le repos.

Nul homme est sans péché hormis toi, le seul Immortel; aussi, Dieu de bonté, place ton serviteur (ta servante) dans l'éternelle clarté, pour qu'il (qu'elle) chante avec les Anges dans le ciel; et, dans ta miséricorde, ne regarde pas ses péchés, mais accorde-lui le pardon.

Ineffable sont tes promesses, Sauveur, choses que l'oeil n'a pas vues, que l'oreille n'a pas entendues et que le coeur de l'homme n'a pas soupçonnées: dans ta douce compassion, daigne en faire part à notre frère (soeur) trépassé(c), en lui accordant la vie éternelle.

Gloire:

Seigneur, que ton (ta) défunt(e) serviteur (servante), dont ta Croix fut la force et la joie trouve en elle la propitiation de ses péchés et, par le sang que tu versas pour notre vie, accorde-lui, en ta bonté, le pardon, l'éclairant à la lumière de ton visage.

Maintenant:

Implore le Christ ton enfant, Vierge Mère, pour qu'il accorde le pardon de ses péchés à ton serviteur (ta servante) dont la piété te proclame Mère de Dieu, selon l'enseignement et la parole de vérité, et rends-le (-la) digne de la gloire des Saints, dans la lumière du royaume des cieux.

Anavathmi. T. 2

Je lève vers le ciel les yeux de mon coeur vers toi, Sauveur: sauve-moi par ta rayonnante clarté.

Aie pitié de nous, car nous avons péché maintes fois, à toute heure, ô mon Christ: avant la fin accorde-nous la grâce de retourner vers toi.

Gloire au Père... Maintenant...

Il revient à l'Esprit saint de gouverner, de sanctifier, de mouvoir la création, car il est Dieu, consubstantiel au Père et au Fils.

Stichères. T. 2

La force de la mort et du tombeau, tu l'as brisée, Seigneur, par ta vivifiante mort; tu as fait jaillir pour tous l'éternelle vie, aux morts tu as donné de ressusciter, c'est pourquoi nous te prions: donne le repos à ce(tte) fidèle trépassé), Sauveur ami des hommes, et rends-le (-la) digne de ta gloire sans fin.

Afin de permettre l'accès de ton divin royaume aux humains, tu as daigné souffrir 1a mort sur la croix; aussi nous te prions, dans ta miséricorde partage ton royaume avec celui (celle) qui t'a rejoint par la foi et rends-le (-la) digne de la béatitude et de la gloire sans fin.

Afin de sauver l'ouvrage de tes mains, en ta souveraine bonté, tu as accompli dans la joie le profond mystère de ta divine économie, et c'est au prix de ton sang que tu as racheté le monde entier; aussi nous te prions: accorde au (à la) fidèle trépassé(e) de goûter la douceur de ta beauté, dans les cieux.

Gloire:

Devant ton redoutable tribunal les morts attendent dans l'effroi, depuis les siècles, ton juste jugement: en ce jour. Seigneur et Sauveur, épargne ton serviteur (ta servante) qui t'a rejoint dans la foi et donne-lui la béatitude sans fin.

Maintenant:

D'Eve la première mère, ô Vierge immaculée, tu as éteint la dette en concevant notre Dieu, qui donne aux fidèles l'immortalité et la résurrection et couronne de gloire éternelle ceux qui te glorifient; sans cesse implore-le maintenant, pour qu'il fasse luire sur eux la splendeur de sa clarté.

Anavathmi, t. 3

Tu ramenas de Babylone les déportes de Sion: arrache-moi aussi à mes passions, ô Verbe, pour me conduire vers la vie.

Ceux qui sèment dans les larmes pour Dieu sous le vent du midi mois- sonnent en chantant des gerbes de joie pour une vie d'éternité.

Gloire au Père... Maintenant...

Du saint Esprit rayonnent tous les dons excellents, comme du Père et du Fils: en Dieu tout l'univers possède vie et mouvement

Stichères. t. 3

Je glorifie ta précieuse Croix, par laquelle tu donnes le bonheur et la vie aux fidèles qui te chantent avec amour, seul Seigneur compatissant; aussi, nous t'en prions, ô Christ notre Dieu: accorde à notre frère (soeur) defunt(e) lerepos dans le séjour qui rayonne de ta joie.

Seul Seigneur de tendresse et de pitié, insondable océan de la bonté, tu connais la nature humaine, tu l'as créée; nous t'en prions, ô Christ notre Dieu: accorde à notre frère (soeur) défunt(e) le repos dans le séjour qui rayonne de ta joie.

Gloire:

Dans la tombe, ton humanité a connu le sommeil, mais, dans ta puissance invincible, tu ressuscitas comme Dieu ceux qui dans la tombe te louaient en l'adressant leurs hymnes sans fin; aussi, nous t'en prions, ô Christ noue Dieu: accorde à notre frère (soeur) défunt(e) le repos dans le sé-jour qui rayonne de ta joie.

Maintenant:

Mère de Dieu, nous reconnaissons en toi la lampe spirituelle qui a porté l'éclat de la divinité pour lui faire rencontrer l'humaine condition, intercède auprès de ton Fils et notre Dieu, pour qu'il accorde à notre frère (soeur) défunt(e) le repos dans le séjour qui rayonne de sa joie.

Anavathmi, t. 4

Dès ma jeunesse, elles m'ont traqué les passions qui m'assaillent, mais loi, ô mon Sauveur, protège-moi et sauve-moi.

Que soient tous confondus par le Seigneur, les ennemis de Sion, qu'ils soient comme l'herbe que roussit le feu qui la dessèche!

Gloire au Père... Maintenant...

C’est par grâce de l'Esprit saint que toute âme vit et s'élève en toute pureté pour resplendir de la triple unité en un mystère sacré.

Sticheres. t. 4

Mystere effrayant que celui de la mort: comment notre âme est-elle arrachée à son corps, séparée de l'harmonieuse unité, comment est rompu le lien le plus naturel, par divine volonté? Aussi, nous t'en prions, accorde le repos à notre frère (soeur) qui t'a rejoint dans les tabernacles de tes Saints, Ami des hommes et Source de vie.

Pour les croyants, la mort n'est plus qu'un sommeil, depuis que tu as reposé dans le tombeau, toi, le Maître de tout l'univers, et que tu as brisé l'empire de la mort; aussi, nous t'en supplions: accorde le repos à notre frère (soeur) qui t'a rejoint dans les tabernacles de tes Saints, Ami des hommes et Source de vie.

En toi nous avons acquis justice et sainteté et, pour nos âmes, la rédemption; vers le Père tu nous conduis justifies et rachetés, car tu as pris sur toi le châtiment de nos péchés; et maintenant, nous t'en supplions: accorde le repos à notre frère (soeur) qui l'a rejoint dans la lumière et la joie, Seigneur, notre bienfaiteur et sauveur.

Gloire:

De la corruption du tombeau le genre humain est passé à l'impérissable immortalité, purifié par le sang qui coula de ton côté: en lui, Sauveur, tu nous as lavés de la désobéissance d'Adam. Aussi, nous t'en prions: accorde le repos à notre frère (soeur) qui t'a rejoint dans les tabernacles éternels, en compagnie de tes saints Martyrs.

Maintenant:

Suivant les oracles inspirés, ô Vierge, nous te vénérons comme la Mère de Dieu: c'est lui que tu as enfanté de merveilleuse façon; il s'est incarné de ton sein pour nous délivrer du péché qui nous tenait captifs; aussi implore-le maintenant pour qu'il fasse briller sa clarté sur le serviteur (la servante) qui l'a rejoint.

Anavathmi t. 5

Dans ma détresse, comme David je te chante, Sauveur: De la langue perfide délivre mon âme.

Pour ceux qui habitent le désert, bienheureuse est la vie: ils volent sur les ailes de l'amour divin.

Cloire au Pere... Maintenant...

C'est l'Esprit saint qui maintient l'univers, le monde visible et l'immatériel: détenant le pouvoir souverain, il est vraiment l'Un de la sainte Trinité.

Sticheres. t. 5

A la lumière de ton visage, ô Christ, en ta bonté, fais reposer le (la) défunt(e) dans le lieu de fraîcheur, près des eaux du repos, dans le sein d'Abraham, là où brille ta pure clarté et jaillissent les sources du bonheur; là où les choeurs des Saints exultent de joie et célèbrent ta divine bonté, fais reposer aussi ton serviteur (ta servante) fidèle, Seigneur, en lui accordant la grâce du salut.

Celui (Celle) qui des choses éphémères est passé(e) vers 'toi, Ami des hommes et Seigneur de l'univers, accorde-lui de chanter et glorifier ton pouvoir; fais-le (-la) resplendir de ta beauté, jouir de ion charme et de ta douceur et goûter aux plaisirs les plus purs; là où les Anges en choeur et la multitude des Saints devant ton trône exultent de joie, fais reposer aussi ton serviteur (ta servante) fidèle, Seigneur, en lui accordant la grâce du salut.

Gloire:

Là où chantent les Prophètes en choeur, l'assemblée des Apôtres et des Martyrs et tous ceux qui furent justifiés depuis les siècles par ta salutaire Passion et le sang au prix duquel lu rachetas l'homme captif du péché, en ce lieu, donne au (à la) fidèle défunt(e) le repos et, dans ton amour pour lui (elle), le pardon de ses péchés; car, sur terre, tu fus le seul sans péché, le seul Saint et le seul libre parmi les morts; aussi, veuille donner à ton serviteur (ta servante) le repos, en lui accordant la grâce du salut.

Maintenant:

O Vierge toute sainte, tu nous as délivrés, nous qui servions sous la loi du péché, en concevant dans ton sein l'Auteur de la loi, notre Roi et noue Dieu, en qui nous sommes justifiés gracieusement; implore-le maintenant d'inscrire au livre de vie les âmes de ceux qui le chantent, ô Mère de Dieu; afin que, sauvés par la sainte médiation, nous obtenions de ion Fils la rédemption en nous prosternant devant celui qui donne au monde la grâce du salut.

Anavathmi. t. 6

Vers le ciel je lève les yeux, vers toi, ô Verbe de Dieu: en ta miséricorde sauve-moi, afin que je vive entoi.

De nous, Seigneur, aie pitié: tant de mépris nous rassasie; comme des vases d'élection, ô Verbe, restaure-nous.

Gloire au Pere... Maintenant...

Le saint Esprit est principe de salut et, lorsqu'il souffle sur un chacun, bien vile il l'arrache aux terrestres soucis, il lui donne des ailes pour monter jusqu'aux cieux.

Stichères, t. 6

Par la tendresse ineffable que lu as pour nous et la source inépuisable de ta bonté, accueille, Seigneur, le (la) trépassé(c) dans la terre des vivants et place-le (-la) dans les tabernacles éternels, lui assurant la jouissance des biens désirés, car tu as versé ton sang, ô Christ, pour racheter le monde au prix deta vie.

Pour nous faire vivre, tu as accepté ta mort, tu as fait jaillir les sources de vie, aux fidèles tu donnes le bonheur éternel; accorde-le à celui (celle) qui s'est endormi(e) dans l'espérance de la résurrection, efface tous ses péchés, dans ta bonté, car tu es le seul sans péché; montre-nous ton amour, afin que soit loué ton nom et que, sauvés par toi, ô Christ, nous puissions glorifier ton amour envers nous.

Gloire:

O Christ, nous reconnaissons ta divine seigneurie sur les vivants et sur les morts; accorde à ton (ta) fidèle serviteur (servante) qui a rejoint son seul bienfaiteur le séjour de tes élus, dans le lieu du rafraîchissement, dans la gloire de tes Saints, car tu es celui qui veut la miséricorde et, comme Dieu, tu sauves, en ton unique bonté, ceux qu'à ton image tu as créés.

Maintenant:

Vierge toute-sainte, tu es la demeure de Dieu, tu l'as abrité dans ton sein et, sans épousailles, tu as enfanté l'unique personne en deux natures; prie le Fils unique et premier-né qui a laissé intacte ta virginité, même après l'enfantement, d'accorder le repos aux fidèles pieusement endormis, dans la béatitude et la lumière sans fin.

Anavathmi. t. 7

Toi qui ramenas de leur égarement les captifs de Sion, sauveur, rends-moi aussi la vie en m'arrachant à l'esclavage des passions.

Celui qui sème en plein midi, dans les larmes, le jeûne et l'affliction, moissonnera des gerbes de joie, en nourriture d'étemelle vie.

Gloire au Père... Maintenant...

Elle appartient à l'Esprit saint, la source des trésors divins; il confère la sagesse, la crainte, le bon sens; à lui louange et gloire, puissance et honneur.

Stichères, t. 7

Sur la Croix tu rendis l'âme, Seigneur immortel, au tombeau tu fus déposé comme mort, délivrant de la tombe et de la mort le genre humain corrompu par le péché; Océan d'inépuisable bonté, Source de miséricorde infinie, accorde à notre frère (soeur) défunt(e) le repos.

Par le charme infini de ta beauté et les rayons de ta divine clarté illumine ton serviteur (ta servante) défunt(e), dans la lumière immatérielle qui émane de toi, pour qu'avec les Anges il (elle) glorifie, ô Christ, ta royale seigneurie.

Gloire:

Trésor inépuisable de bonté qui dispenses largement tes riches présents, accorde à ton (ta) défunt(e) serviteur (servante) le lieu du repos et le séjour de tes élus, la demeure de ta gloire, le virginal hyménée et, dans ta bonté, les délices du Paradis.

Maintenant:

Mère, tu enfantes la plénitude de la loi, le rédempteur qui pour nous s'est fait chair; il n'était pas de justification pour ceux qui vivaient jadis sous la loi, mais le Christ accomplit toute justice en se laissant crucifier pour nous. Intercède auprès de ton Fils compatissant pour le repos de l'âme pieusement trépassée, ô Vierge toute-digne de nos chants.

Anavathmi. t. 8

Dès ma jeunesse, me tente l'ennemi, il me brûle par le goût des plaisirs, mais j'espère en toi, ô mon Sauveur, et sur lui je me montre vainqueur.

Comme chaume qu'on fauche à la moisson soient les ennemis de Sion; au pied de l'arbre se trouve la cognée: le Christ viendra les retrancher.

Gloire au Père... Maintenant...

C'est par grâce du saint Esprit que toute âme vit: avec le Père et le Verbe nous le chantons comme lumière de lumière et Dieu de majesté.

Stichères, t. 8

Royalement tu as signe ma liberté, dans la pourpre de ton sang, et maintenant je te demande d'inscrire, en ta bonté, Seigneur, sur le livre des premiers-nés, notre frère (soeur) passé(e) près de toi lui accordant la joie de tes élus.

Sacrifiant comme prêtre et immole comme agneau, à ton Pere tu as offert en oblation le genre humain racheté de la mort; Ami des hommes, place notre frère (soeur) trépassé(e) sur la terre des vivants, là où s'épanchent les flots du bonheur et les sources de la vie éternelle.

A bîme de sagesse infinie, tu as fixé un terme à la vie et tu as prévu notre future destinée: pour une autre vie tu rappelles tes serviteurs; celui (celle) que tu as pris(e) avec toi, mène-le (-la), Seigneur, vers les eaux du repos, dans la lumière des Saints, là où s'expriment la louange et la joie.

Gloire:

Invisible Verbe de Dieu, de même nature que le Père et partageant un même trône avec l'Esprit, pour nous les hommes tu as daigné l'incarner; en ta miséricorde et ton amour, accorde à notre frere (soeur) ayant quitté cette vie de resplendir de ton éclat, de ta magnificence et de ta beauté.

Maintenant;

O Mère qui as conçu le Verbe de Dieu, par le crédit dont tu jouis auprès de lui, demande-lui de placer ton serviteur (ta servante) dans le séjour de l'allégresse sans fin, avec ceux qui célèbrent ton nom, là où brille l'éternelle clarté et résonne le doux son de la fête, ô Mère de Dieu.

Béatitudes t. 2

Dans ton royaume souviens-toi de nous, Seigneur, quand tu entreras dans ton royaume.

Heureux ceux qui ont une âme de pauvre, car ils possèdent le royaume des cieux.

Heureux les affligés, car ils seront consolés.

Heureux les doux, car ils recevront la terre en héritage.

Heureux ceux qui ont faim et soif de justice, car ils seront rassasiés.

Heureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde.

Seigneur de miséricorde, souviens-toi de nous comme tu t'es souvenu du Larron en entrant dans le royaume des cieux.

Heureux les coeurs purs, car ils verront Dieu.

Tous ceux qui ont la crainte de Dieu en lui trouveront l'allegresse ci la joie, en entrant dans le royaume des cieux.

Heureux les artisans de paix, car ils seront appelés fils de Dieu.

Celui (Celle) qui, dans l'ascèse, t'a servi sur terre, en confessant la vraie foi, Christ Sauveur, glorifie-le (-la) dans les cieux.

Heureux les persécutés pour la justice, car ils possèdent le royaume des cieux.

Celui (Celle) qui sur terre a vécu saintement, dans la foi, l'espérance et l'amour, Christ Sauveur, glorifie-le (-la) dans les cieux.

Heureux etes-vous si l'on vous insulte, si l'on vous persécute, si l'on vous calomnie de toute manière à cause de moi.

Accorde à ton (ta) fidèle serviteur (servante) le repos en compagnie de tes Saints, Dieu de bonté, dans le royaume des cieux.

Soyez dans la joie et l'allégresse, car votre récompense sera grande dans les cieux.

Celui (Celle) qui pour te suivre a tout quitté et mené une vie digne de toi, Christ Sauveur, glorifie-le (-la) dans les cieux.

Gloire au Père...

Fidèles qui, scion la vraie foi, confessons l'unique Divinité, en trois personnes nous la glorifions.

Maintenant...

Nous te disons bienheureuse, d'un seul choeur, Vierge pure qui sans semenceas conçu dans la chair le divin Roi des cieux.

Prokimenon. Epître et Alleluia: comme pour tes funérailles d'un laïc (voir page 110).

Le Prêtre lit l'Evangile:

Lecture de l'Evangile selon saint Jean (5. 24-30)

Le Seigneur dit aux Juifs venus près de lui: En vérité, en vérité jevous le dis, qui écoute ma parole et croit à celui qui m'a envoyé possède la vie éternelle et n'est pas soumis au jugement, car il est passé de la mort à la vie. En vérité, en vérité je vous le dis, l'heure vient, et elle est déjà là, où les morts entendront la voix du Fils de Dieu; et ils vivront, ceux qui l'auront entendue. Comme le Père, en effet, dispose de la vie, ainsi a-t-il donné au Fils d'en disposer lui aussi; et il l'a constitué souverain juge, parce qu'il est le Fils de l'homme. N'en soyez pas surpris, l'heure vient où tous ceux qui gisent dans la tombe en sortiront à l'appel de sa voix: ceux qui auront fait le bien ressusciteront pour la vie, ceux qui auront fait le mal ressusciteront pour la damnation. De moi-même, je ne puis rien faire: je juge selon ce que j'entends, et mon jugement est juste, car ce n'est pas ma volonté que je cherche, mais la volonté du Père qui m'a envoyé.

Ch. Gloire a toi, Seigneur, gloire à toi. Le Diacre:

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Prions encore pour le repos de l'âme du défunt serviteur (ou de la défunte servante) de Dieu, le moine (ou la moniale) N., et pour que lui soient remises toutes ses fautes, volontaires et involontaires.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son âme là où les justes jouissent du repos.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui accorder la miséricorde divine, le pardon de ses fautes et le royaume des cieux.

Ch. Accorde-le, Seigneur.

Prions le Seigneur.

Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre dit cette prière:

Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, l'âme de ton serviteur défunt (ou de ta servante défunte) le moine (ou la moniale) N. le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements. Dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui toute faute commise en parole, en pensée, en action. Car il n'est personne qui vive et ne pèche pas. Toi seul, Seigneur, tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle, et ta parole est vérité.

Car tu es la résurrection, le repos et la vie de ton serviteur défunt (ou de ta servante défunte) le moine (ou la moniale) N., ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Puis a lieu 1'aspasmos ou dernier baiser. On chante les stichères suivants (t. 6):

Venez, frères (soeurs), donnons un dernier baiser au défunt (ou à la défunte), en rendant grâces à Dieu, car il (elle) a quitté sa fraternité et se hâte mainte- nant vers le tombeau, sans plus se soucier des vanités et des souffrances de la chair. Où sont à présent les proches, les amis? Voici que nous sommes séparés de celui (celle) pour qui nous demandons au Seigneur le repos.

Quelle séparation, quelle douleur, frères, quel deuil en ce moment! Venez donc et donnons un baiser à celui (celle) qui est encore avec nous pour si peu de temps: on va le (la) confier au tombeau, la terre va le (la) couvrir, les ténèbres deviennent son logis, parmi les morts il (elle) est enseveli(e); et nous tous, les frères (soeurs), les amis, voici que nous sommes séparés de celui (celle) pour qui nous demandons au Seigneur le repos.

Voici que cesse toute vaine célébration de la vie: de son tabernacle se sépare l'esprit, l'argile est ternie et le vase est brisé, sans vie, sans mouvement, privé de voix et de sens; et nous qui l'accompagnons au tombeau, nous demandons au Seigneur de lui donner pour les siècles le repos.

Qu'est-ce au juste que notre vie? brume, fleur, matinale rosée! Venez et scrutons les tombeaux: où est la jeunesse, la corporelle beauté, où sont les yeux et le bel aspect de la chair? Tout cela comme un songe s'évanouit et se dessèche comme l'herbe des champs! Venez, dans les larmes prosternonsnous devant le Christ.

Gloire au Père... Maintenant...

Mere du Soleil sans declin, sauve ceux qui espèrent en toi et par tes prières, Génitrice de Dieu, obtiens de la suprême Bonté qu'avec les âmes des Justes jouisse du repos celui (celle) qui t'a rejoint maintenant; fais qu'il (qu'elle) hérite, en leurs parvis, le bonheur divin et soit pour nous en mémoire éternelle, ô Vierge immaculée.

Si cela ne suffit pas, on ajoute les stichères suivants:

t. 8

Parcourant la mer agitée de cette vie, celui (celle) qui a trépassé dans la foi est arrivé(e) à ton havre de paix: conduis-le (-la), ô Christ, vers ton calme parfait, vers tes délices vivifiantes en compagnie de tes Saints et donne lerepos à l'âme de Lon serviteur (ta servante).

t. 4:

Heureux (-euse) celui (celle) que tu as elu(e), celui (celle) que tu as pris(e), Seigneur, avec toi.

En ce jour s'accomplit l'illustre parole du prophète David: L'homme! dit-il, comme l'herbe sont ses jours et comme la fleur des champs il se flétrit; celui (celle) que naguère nous avons vu(e) doué(e) de parole et de vie, le (la) voilà mort(e), privé(c) de souffle et de mouvement. Il (Elle) a quitté ces lieux pour passer là où la récompense de ses oeuvres l'attend, là où réside l'allégresse de tous les Saints; avec eux, Seigneur, accorde-lui le repos, dans ta miséricorde et ton amour pour les hommes.

t. 8: Son souvenir demeure d'âge en âge

Seigneur tout-puissant, accorde le repos à l'âme de ton serviteur (ta servante), dans les tabernacles des Justes, seul trésor de compassion, là où ta lumière éclaire les élus.

Gloire:

De ma famille je me suis éloigné(e), j'ai quitté le reste de ma vie et vers toi je me suis réfugié(e): Seigneur, sauve-moi.

Maintenant:

Par les prières de la Mère de Dieu, pacifie notre vie, puisque vers toi nous crions: Source de vie, gloire à toi.

Tropaires Avec les esprits des justes (voir page 102)

Litanie des défunts: Aie pitié de nous, ô Dieu, (voir page 241) avec la prière, l'ecphonèse. Puis le Prêtre dit le Congé: Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

Ch. Gloire au Père... Maintenant... Kyrie eleison (3 fois). Père, bénissez (ou veuille bénir).

Que celui qui est ressuscité des morts (ou qui règne sur les vivants et sur les morts), le Christ notre vrai Dieu, par les prières de sa Mère toute-pure, des saints, glorieux et illustres Apôtres, de nos Pères saints et théophores et de tous les Saints, place dans les demeures des justes l'âme de son serviteur (sa servante) défunt(e) le moine (pu la moniale) N.; qu'il la fasse reposer dans le sein d'Abraham, l'ajoute au nombre des justes et nous prenne en pitié, lui qui est bon et qui aime les hommes.

Si c'est l'usage, le Prêtre lit la prière d'absolution (voir page 104). Puis, 3 fois:

Eternelle soit ta mémoire, inoubliable frère (soeur) digne de béatitude!

Ch. Eternelle mémoire (3 fois).

Portant le corps, on se rend au cimetière en chantant les stichères idiomèles des huit tons (voir page…).

Au cimetière, de nouveau la litanie des défunts: Aie pitié de nous, o Dieu (voir page 101), avec la prière et l'ecphonèse.

Quand le corps est déposé dans la tombe, le Prêtre, prenant de la terre, la verse en for me de croix et dit:

Au Seigneur la terre et sa plénitude, l'univers et tous ceux qui l'habitent.

Puis il jette son cierge en disant;

Ami des hommes, par le signe de ta Croix la mort est mise à mort et l'Enfer est dépouillé; les morts de jadis, ressuscitant, ont chanté une hymne pour toi; aussi nous t'en prions, Christ notre Dieu, donne à notre frère (soeur) défunt(e) le repos, dans le séjour qui rayonne de ta joie, pour qu'il glorifie ta divinité.

Pendant qu'on recouvre de terre, on chante ces tropaires (ton 8):

Terre béante, reçois celui (celle) qui de toi jadis fut façonné(e) par la main de Dieu et de nouveau retourne vers toi qui l'as enfanté(e); son image et ressemblance, le Créateur l'a prise avec lui: reçois toi-même le corps, comme ton propre bien.

Comme tu as dit, Seigneur, à Marthe: Je suis la résurrection! et par ton oeuvre as accompli ta parole en rappelant Lazare de l'Enfer, de même fais surgir de l'Hadès, Ami des hommes, ton serviteur (ta servante). Compagnons (Compagnes) d'ascèse, mes frères (soeurs) spirituel(le)s, ne m'oubliez pas quand vous prierez le Seigneur; mais, voyant ma tombe, souvenez-vous de mon amour et suppliez le Christ de placer avec les Justes mon esprit.

Litanie des défunts: Aie pilié de nous, ô Dieu (page 100), avec la prière, l'ecphonèse et le Congé (voir page…).

Les frères (soeur) font 12 mêtanies pour le (la) dêfunt(e) en disant: Fais reposer, Seigneur, l'âme de ton serviteur (ta servante) N.,puis se retirent dans leur celluleen glorifiant Dieu.

Funérailles d'un moine ou d'une moniale pendant la semaine du Renouveau

Tout se fait comme pour les funérailles d'un laïc pendant la semaine du Renouveau, avec cette différence qu'en se rendant à l'église ou avant le canon de Pâques on chante les Anavathmi des huit tons (voir pages 125), en sautant les stichères).

FUNÉRAILLES D'UN ENFANT

A la mort d'un enfant, ses parents ou ses proches appellent le Prêtre. Arrivé la maison où se trouve le défunt, il met son étole et encense la dépouille mortelle et le peuple.

Puis il bénit en disant: Béni soit notre Dieu...

Un des assistants répond: Amen et dit les prières initiales: Saint Dieu... (voir page 4). Puis on chante les tropaires Avec les esprits des justes (voir page 102)).

Après quoi, le Prêtre dit la litanie:

«é de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Prions encore pour le repos du bienheureux (de la bienheureuse) enfant N. et pour qu'il (qu'elle) soit jugé(e) digne du royaume des cieux, comme le Christ l'a promis en vérité. Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son âme là où les justes jouissent du repos. Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui accorder la miséricorde divine, le royaume des cieux et le repos parmi les Saints. Ch. Accorde-le, Seigneur.

Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre dit cette prière:

Seigneur qui en cette vie protèges les enfants et qui dans l'au-delà, à cause de leur innocence et de leur simplicité, les fais asseoir sur les genoux d'Abraham et les places dans le lieu de clarté où demeurent les esprits des justes, accueille aussi dans la paix l'âme de ton serviteur (ta servante) N.; toi-même, en effet, tu as dit qu'à leurs pareils appartient le royaume des cieux.

Car à toi seul appartient le royaume des cieux, la puissance et la gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre dit le Congé:

Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi. Ch. Gloire au Père... Maintenant... Kyrie eleison (3 fois). Père, bénissez (ou veuille bénir).

Le Prêtre: Que celui qui est ressuscité des morts (ou qui règne sur les vivants et sur les morts), le Christ notre vrai Dieu, par les prières de sa Mère toute-pure, des saints, glorieux et illustres Apôtres, de nos Pères saints et théophores et de tous les Saints, place dans les demeures des justes l'âme de cet(te) enfant défunt(e) N.; qu'il la fasse reposer dans le sein d'Abraham, l'ajoute au nombre des justes et nous prenne en pitié, lui qui est bon et qui aime les hommes. Ch. Amen.

En chemin vers l'église, on chante lentement le trisagion funèbre: Saint Dieu... Arrivé dans la nef, le Prêtre dit: Béni soit notre Dieu...

Puis on lit le Psaume 90 (voir page 112).

Alleluia, t. 8. Versets: 1. Heureux (Heureuse) celui (celle) que tu as élu(e), celui (celle) que tu as pris(e), Seigneur, avec toi. 2. Son souvenir demeure d'âge en âge.

Tropaire, t. 8

Abîme de sagesse qui aimes les hommes et diriges toutes choses en vue du salut, unique Créateur dont chacun reçoit ce qui lui convient, accorde le repos, Seigneur, à l'âme de ton serviteur (ou de ta servante), car son espoir repose en toi, notre Auteur, notre Créateur et noue Dieu.

Gloire au Père...Maintenant... Tu es notre rempart et notre havre de salut, la plus sûre médiatrice auprès du Dieu que tu conças, Vierge Mère de Dieu, tu es le salut des chrétiens.

Psaume 50: Aie pitié de moi, ô Dieu (voir page 25).

Ode 1. t.8

Irmos: *Traversant la mer à pied sec et fuyant la servitude des Egyptiens, le peuple d'Israël s'écria: Chantons pour notre Dieu qui nous a délivrés.*

A cet(te) enfant accorde, Seigneur, le repos.

Verbe de Dieu qui t'es appauvri dans la chair et qui as voulu, sans changer, devenir un enfant, place celui (celle) que tu as pris(e) avec toi, nous t'en prions, dans le sein d'Abraham.

Dieu qui précèdes tous les temps, tu t'es montré à nos yeux comme un enfant; aux tout petits tu as promis ton royaume, en ta bonté: en leur nombre compte à présent çet(te) enfant

Gloire:

Avant qu'il (qu'elle) ne connaisse la séduction des plaisirs de la terre, Christ Sauveur, tu as pris avec toi cet(te) irréprochable enfant: juge-le (-la) digne de la grâce divine en l'éternité.

Maintenant:

Ineffablement tu as enfanté la Sagesse et le Verbe de Dieu: guéris mon âme vulnérée, adoucis les souffrances de mon coeur.

Ode 3

Irmos: *Seigneur qui as tendu la coupole des cieux et qui as édifié l'Eglise en trois jours, rends-moi ferme dans ton amour, seul Ami des hommes, haut lieu de nos désirs et forteresse des croyants.*

Verbe qui précèdes toute perfection et te montras en ton enfance parfait, avant la perfection de l'âge tu rappelles à toi cet(te) enfant: seul Ami des hommes, fais-le (-la) reposer avec tous les Justes qui t'ont plu.

Puisque tu l'as arraché(e) aux plaisirs de ce monde, sans qu'il (qu'elle) ait pu y goûter, dans ta bonté, accorde, nous t'en prions, les biens surnaturels à cet(te) enfant innocent(e) que tu as rappelé(e), par ton ordre divin.

Gloire:

A l'héritage de la clarté, aux chambres célestes et aux choeurs de tes Saints fais que participe cet(te) tres-pur(e) enfant que tu as bien voulu, Seigneur et Sauveur, rappeler auprès de toi.

Maintenant:

Dans mon total dénuement, Vierge pure, j'ai recours à ta seule protection: aide-moi, car j'ai accumulé l'immense richesse du péché, et c'est en vertus que je suis pauvre désormais.

Catavasie: l'irmos.

Le Prêtre (ou le Diacre) dit la petite litanie: Encore et sans cesse, en paix prions le Seigneur.

Ch. Kyrie eleison.

Prions encore pour le repos du bienheureux (de la bienheureuse) enfant N. et pour qu'il (qu'elle) soit jugé(e) digne du royaume des cieux, comme le Christ l'a promis en vérité. Ch. Kyrie eleison.

Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son âme là où les justes jouissent du repos.

Ch. Kyrie eleison.

Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui accorder la miséricorde divine, le royaume des cieux et le repos parmi les Saints. Ch. Accorde-le, Seigneur.

Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre dit cette prière:

Seigneur qui en cette vie protèges les enfants et qui dans l'au-delà, à cause de leur innocence et de leur simplicité, les fais asseoir sur les genoux d'Abraham et les places dans le lieu de clarté où demeurent les esprits des justes, accueille aussi dans la paix l'âme de ton serviteur (ta servante) N.; toi-même, en effet, tu as dit qu'à leurs pareils appartient le royaume des cieux.

Car à toi seul appartient le royaume des cieux, la puissance et la gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Cathisme, t. 6

Vraiment, tout est vanité: comme un songe, comme une ombre passe la vie; c'est en vain que s'agitent les mortels, comme l'Ecriture le dit; quand nous aurons gagné l'univers, nous habiterons tout de même le tombeau, les pauvres comme les rois. Aussi, ô Christ notre Dieu, donne à ton serviteur défunt (ou à ta servante défunte) le repos, en ton amour pour les hommes.

Ode 4

Irmos: *Seigneur, j'ai perçu le mystère de ta venue, sur tes oeuvres j'ai médité et j'ai glorifié ta divinité.*

Ne pleurons pas sur les enfants, pleurons sur nous-mêmes plutôt, qui chaque jour sommes victimes du péché, afin d'échapper à la géhenne de feu.

Tu as privé cet(te) enfant, Seigneur, des terrestres félicités: en ta justice, accorde-lui dans le ciel le trésor de tes biens.

Gloire:

Celui qui de terre t'a enlevé, enfant bienheureux (-cusc) en vérité, fait de toi un(e) citoycn(ne) du Paradis et te place dans le chocur de ses Saints.

Maintenant:

Nous tous qui avons reçu sa clarté, Toute-sainte, nous reconnaissons en toi la Mère toujours-vierge de notre Dieu, soleil de justice qui est sorti de ton sein.

Ode 5

Irmos: *Pourquoi m'as-tu repoussé loin de ta face, Lumière inaccessible? Malheureux que je suis, les ténèbres extérieures m'ont enveloppé; fais-moi revenir, je l'en supplie ' et dirige mes pas vers la lumière de la loi.*

En ton juste jugement, avant qu'il (qu'elle) ne croisse entièrement, comme herbe tendre tu as moissonné, Seigneur, l'enfant que tu as pris(e); mais plante-le (-la), ô Verbe, sur la sainte montagne des biens éternels.

Comme un tendre rameau, le glaive dégainé de la mort, bienheureux (-euse), t'a retranché(c), sans te laisser goûter aux plaisirs d'ici-bas, mais voici le Christ: il t'ouvre les portes des cieux et dans sa miséricorde t'adjoint à ses élus.

Gloire:

Sur moi ne pleurez pas, je n'ai rien fait qui soit digne de pleurs; sur vous-mêmes affligez-vous plutôt, amis et proches, liés au péché, — déclare l'enfant decéde(e) — pour ne pas faire l'epreuve du châtiment!

Maintenant:

Je suis découragé quand je vois la multitude de mes peches, mais quand je regarde vers toi, ô Mère de mon Dieu qui as enfanté le Seigneur ineffablement, je me reprends à espérer en toi nous possédons notre unique protection.

Ode 6

Irmos: *Je répands ma supplication devant Dieu, au Seigneur j'expose mon chagrin, car mon âme s'est emplie de maux et ma vie est proche de l'Enfer, au point que je m'écrie, comme Jonas: De la fosse, Seigneur, délivre-moi.*

Petit enfant, tu fus dans la crèche déposé et porté sur les bras du vieillard Siméon, loi qui formes dans le sein les nourrissons; avant qu'il (qu'elle) atteigne son parfait accroissement, tu appelles cet(te) enfant à la vie de l'au delà: en action de grâces nous te glorifions.

Aux Apôtres tu as dit: Laissez venir à moi les tout petits, car mon royaume appartient à ceux qui nourrissent de tels sentiments; ô Verbe, accorde ta clarté à l'enfant qui est passe(e) auprès de toi.

Gloire:

Des biens terrestres lu as privé cel(le) enfant, qui n'a pu transgresser tes divins commandements, pour lui faire prendre part aux biens de ton ciel; nous glorifions. Seigneur de bonté, l'abîme insondable de tes profonds jugements.

Maintenant:

En toi nous avons l'abri, le rempart, et pour nos âmes en tout temps le salut, dans les épreuves un puissant réconfort, et sans cesse ta lumière nous comble de joie; éloigne de nous les passions, Vierge1 souveraine, sauve-nous de tout danger.

Catavasie: l'hirmos.

Petite litanie des enfants défunts: Encore et sans cesse, (voir page 65) avec sa prière et son ecphonèse.

Kondakion, t. 8

Fais reposer parmi les Saints, ô Christ, l'âme de ton serviteur (ou de ta servante) en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse, les gémissements, maïs où se trouve la vie éternelle.

Ikos

Toi seul, Seigneur, tu es immortel, Auteur et Créateur du genre humain; nous les mortels qui de la terre avons été formés, vers cette même terre nous nous acheminons, comme l'a prescrit mon créateur lorsqu'il m'a dit: Tu es poussière, et vers la poussière tu retourneras; c'est là que nous allons, nous tous, les mortels, et comme lamentation funèbre nous chantons: Alleluia, alleluia, alleluia.

Ode 7

Irmos: Dans la fournaise, les Jeunes Gens foulèrent la flamme avec ardeur et changèrent le feu en une fraîche rosée, et ils'criaient: Seigneur notre Dieu, tu es béni dans les siècles.

Inscris dans le livre des sauvés, Ami des hommes, ton enfant pour qu'il (qu'elle) puisse joyeusement crier à ta glorieuse majesté: Seigneur Dieu, dans les siècles tu es béni.

Illumine à la clarté de ton visage cet(te) enfant qui t'a rejoint dans la foi par une mort prématurée; accueille-le (-la) pour qu'il (qu'elle) te chante: Seigneur Dieu, dans les siècles tu es béni.

Gloire:

Pour ceux qui l'aiment, ton départ est à présent une cause d'affliction, mais tu hérites en vérité la joie et l'allégresse, petit(e) enfant, et pour les siècles la vie.

Maintenant:

O Vierge, regarde l'affliction qu'amène sur moi l'abondance du malheur; avant mon départ procure-moi, par ta maternelle intercession, le soulagement de la divine faveur.

Ode 8

Irmos: *Sept fois plus que de coutume, dans sa fureur, le tyran des Chaldéens fit chauffer la fournaise pour les fidèles du Seigneur; mais, lorsqu'il les vit sauvés par une force plus puissante, il s'écria: Jeunes Gens, bénissez votre créateur et votre rédempteur, et vous, prêtres, louez-le, peuple, exalte-le dans tous les siècles.*

Que dans le sein d'Abraham et dans les tabernacles du repos, là où les coeurs en fête se réjouissent constamment, dans le lieu de la fraîcheur, là où coule l'eau vive, te place le Christ qui pour nous se fit enfant, afin que sans cesse tu chantes: Prêtres, louez-le, peuple, exalte-le dans tous les siècles.

Ton départ inoubliable, en vérité, nous cause larmes et chagrin, car avant que lu aies pu goûter aux charmes de cette vie, tu as quitté la terre et les genoux de tes parents; mais le sein d'Abraham t'a reçu(e) comme enfant et comme exempt(e) de toute faute.

Gloire:

Pourquoi pleurer un enfant trépassé? invisiblement cric ie gisant; je ne suis pas à plaindre ou à pleurer, car aux enfants est réservée la joie de tous les justes, puisqu'ils n'ont fait aucune oeuvre qui soit digne de pleurs, mais ils chantent devant le Christ: Prêtres, louez-le, peuple, exalte-le dans tous les siècles.

Maintenant:

Lève-toi, ô Mère de Dieu, et viens à mon aide, sois attentive à ma supplication, sauve-moi de la terrible condamnation, du pénible examen, des ténèbres et du feu, des grincements de dents, des outrages des démons et de toute nécessité, espérance des sans-espoir et vie des coeurs abattus.

Ode 9

Irmos: *Le ciel fut saisi de stupeur cl les confins de la terre furent frappés d'étonnement lorsqu'aux hommes Dieu s'est montré rcvêlu de notre chair; et ton sein est devenu plus vaste que les cieux: ô Mère de Dieu, l'assemblée des anges et des hommes le magnifie.*

O Christ qui fus enfant sans changement et mourus sur la croix librement, voyant la peine maternelle de celle qui t'avait conçu, allège la douleur des fidèles parents de cet(te) enfant décédé(e)v pour qu'ils glorifient ta majesté.

D'en haut l'ayant envoyé(e), Roi de tous, puis ayani repris cet(te) enfant bienheureux (-cuse), ô Maître, comme un oiseau très-pur dans les célestes nids, tu as sauvé son âme des pièges et des filets et l'as unie aux esprits des Justes pour jouir de ton royaume.

Gloire:

Aux enfants innocents, Verbe de Dieu, tu accordes la demeure des cieux: à leur nombre il t'a plu d'adjoindre, en ta bonté, cette créature, l'enfant qui t'a rejoint maintenant: Ami des hommes et Dieu de tendresse, allège la douleur de ses parents.

Maintenant:

Levant sans cesse vers toi les yeux de mon coeur, Mère toute pure qui as le pouvoir d'intercéder auprès de ton Fils, je te supplie, ô Vierge immaculée: endors les passions de mon âme, eveillc-moi à l'aurore du repentir, et que m'illumine ta clarté!

Catavasie: l'hirmos.

Petite litanie des enfants défunts: Encore et sans cesse (voir page 65), avec sa prière et son ecphonèse.

Exapostilaire, t. 3

Maintenant j'ai trouvé le repos et l'abondance du pardon, car d'une corruptible condition je suis passé vers la vie: Seigneur, gloire à toi.

Le Prêtre dit à haute voix:

Car tu es saint, ô notre Dieu, et reposes parmi les Saints, et nous terendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. Et l'on chante le Trisagion.

Prokimenon, t. 6:

Béni soit le chemin que tu parcours aujourd'hui, car le lieu du repos est préparé pour toi.

Verset: Retourne, mon furie, vers ton repos, car le Seigneur t'a comblée de biens.

Lecture de la première épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens (15, 39-45)

Frères, toutes les chairs ne sont pas les mêmes: autre est la chair des hommes, autre celle des bêtes, autre la chair des oiseaux, autre celle des poissons. Il y a des corps célestes et des corps terrestres: autre est l'éclat des premiers, autre celui des seconds. Autre l'éclat du soleil, autre l'éclat de la lune, autre celui des astres, car un astre diffère d'un autre par son éclat. Ainsi en est-il de la résurrection des morts: semé dans la corruption, le corps ressuscite incorruptible; semé dans l'ignominie, il ressuscite glorieux; semé dans la faiblesse, il ressuscite avec force; semé corps psychique, il ressuscite spirituel. Car, s'il y a un corps psychique (animal ou terrestre), il y a aussi un corps spirituel (supraterrestre). C'est ainsi qu'il est écrit: Le premier homme, Adam, fut fait âme vivante, le dernier Adam est devenu un esprit vivifiant.

Aileluia, t. 6. Versets: 1. Heureux (-euse) celui (celle) que tu as élu(e), celui (celle) que tu as prîs(e), Sei-gneur, avec toi. 2. Son souvenir demeure d'âge en âge.

Lecture de l'Evangile selon saint Luc (18, 15-17, 26-27)

En ce temps-là, on amenait à Jésus les petits enfants, pour qu'il les touchât; ce que voyant, les disciples reprenaient les gens. Mais Jésus les appela et leur dit: Laissez venir à moi les petits enfants, ne les empêchez pas; car c'est à leurs pareils qu'appartient le royaume de Dieu. En vérité je vous le dis, quiconque n'accueille pas le royaume de Dieu en petit enfant n'y entrera pas. Alors ses disciples lui dirent: Qui donc peut être sauvé? Jésus répondit: Ce qui est impossible pour les hommes est possible pour Dieu.

Puis a lieu l'aspasmos ou dernier baiser. Pendant que les fidèles s'approchent et donnent à l'enfant un dernier baiser, le Choeur chante les stichères suivants (t. 8):

Qui donc ne pleurera, ô mon enfant, ton douloureux éloignement de cette vie, puisque tu as quitté les bras maternels de façon prématurée, à tire-d'aile comme, un oiseau t'envolant pour te réfugier vers le Créateur de l'univers; qui ne pleurera, mon petit, en voyant se flétrir ton visage naguère resplendissant de la beauté des roses et des lis?

Qui donc ne gémira, ô mon enfant, qui ne regrettera, se lamentant le suprême éclat et le charme de ta pureté? Comme un esquif ne laissant pas de sillage après lui, ainsi as-tu disparu bien vite à nos yeux. Venez, mes proches, mes voisins, mes amis, avec moi donnez-lui l'ultime baiser.

La mort est un repos pour les enfants; ils n'ont pas connu les maux de la vie, mais ont acquis l'héritage et l'allégresse des cieux; ils se réjouissent dans le sein d'Abraham, avec les divins choeurs des innocents ils exultent et jubilent de joie, car sans tache ils ont quitté ce monde pécheur et corrompu.

Gloire au Père, t. 6

Adam fut saisi de douleur lorsqu'il goûta au fruit défendu, autrefois dans l'Eden, car le serpent lui injecta son venin, et par lui dans le monde entra la mort, qui engloutit le genre humain; mais le Seigneur est venu, il a tue le dragon et nous a donné le repos; aussi crions-lui: Dieu Sauveur, épargne celui (celle) que tu as pris(c) avec toi et donne-lui le repos parmi tes élus.

Maintenant...

Réconfort des infirmes, consolatrice des affligés, Vierge Mère de Dieu, sauve ton peuple chrétien, car tu es la paix des opprimés, le repos des naufragés et l'unique protection des chrétiens.

Trisagion et prière du Seigneur (voir page 4-5): Saint Dieu, Trinité toute-sainte, et Notre Père. Le Prêtre: Car à toi.

Le Choeur: Amen, puis les tropaires Avec les esprits des justes (voir page 102).

Litanie des enfants défunts: Aie pitié de nous, o Dieu (voir page 241), avec sa prière et son ecphonèse.

Après le Congé, le Prêtre dit 3 fois:

Eternelle soit ta mémoire, inoubliable enfant digne de béatitude!

Le Choeur: Eternelle mémoire (3 fois).

Portant le corps, on se rend au cimetière en chantant: Dieu saint.

Lorsque le corps est déposé dans la tombe, le Prêtre, prenant de la terre, la verse en forme de croix sur le cercueil en disant:

Au Seigneur la terre et sa plénitude, l'univers et tous ceux qui l'habitent.

Et l'on s'en va en rendant grâces à Dieu.

Funérailles d'un enfant pendant la semaine du Renouveau

Tout se fait comme pour les funérailles d'un laïc pendant la semaine du Renouveau, mats la litanie des défunts, la prière et l'ecphonèse sont celles des funérailles d'un enfant.

OFFICE DE LA GRANDE PANNYCHIDE

Le Prêtre, revêtu de l'étole et de la chasuble et portant la croix manuelle, et le Diacre, revêtu de ses ornements et portant l'encensoir, quittent l'autel par les portes saintes pour se rendre dans la nef, précédés d'un serviteur portant un cierge allumé. Ils se tiennent devant le tétrapode, où se trouve le plateau contenant les colybes. Les fidèles allument leur cierge.

Le Diacre dir. Bénisses:, Seigneur. Le Prêtre, tenant l'encensoir:

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Choeur ou le Lecteur: Amen.

Pendant que le Prêtre, précédé du Diacre portant le cierge, encense le tétrapode et le temple, le Lecteur dit le trisagion et la prière du Seigneur (voir page 4-5):

Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le Prêtre: Car à toi...

Le Lecteur: Kyrie eleison, 12 fois, puis: Gloire au Pere... Maintenant...

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

et le psaume 90 (voir page 112).

Le Prêtre remet l'encensoir au Diacre, qui encense le tétrapode en disant la grande litanie. (Le Diacre encensera de même pour les autres litanies.) A chaque demande le Choeur répond: Kyrie eleison.

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut et pour le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Pour notre (nos) défunt(e)(s) de bienheureuse mémoire et pour la rémission de ses (leurs) péchés, prions le Seigneur.

Si l'on prie pour tous les défunts en général:

Pour les âmes de tous nos pères et frères défunts qui depuis les siècles se sont endormis dans la vraie foi, l'espérance de la résurrection et de la vie éternelle, et pour les bienheureux fondateurs et bienfaiteurs de ce saint temple (ou de ce saint monastère), prions le Seigneur.

Si l'on prie nommément pour quelque(s) défunt(s):

Pour le (la, les) serviteur (servante)(s) de Dieu N., d'éternelle mémoire, afin qu'il (elle)(s) trouve(nt) le repos, l'apaisement, la béatitude, prions le Seigneur. Pour que lui (leur) soient remises toutes ses (leurs) fautes, volontaires et involontaires, prions le Seigneur.

Pour qu'il (elle)(s) se tienne(nt), sans encourir de condamnation, devant le redoutable trône du Roi de gloire, prions le Seigneur.

Pour ceux qui pleurent et sont dans la peine, attendant la consolation du Christ, prions le Seigneur.

Pour que lui (leur) soient épargnés toute peine, tristesse et gémissement, et qu'il (elle)(s) demeure(nt) en un lieu qu'illumine la face de Dieu, prions le Seigneur.

Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son (leur) âme dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, là où se trouvent tous les justes, prions le Seigneur.

Pour qu'il (elle)(s) prenne(nt) place dans le sein d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal, de tout danger, de toute inquiétude, prions le Seigneur.

Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde nous, ô Dieu, par ta grâce.

Demandant pour lui (eux)(elle)(s) la miséricorde divine, le pardon de ses (leurs) fautes et le royaume des cieux, offrons-nous nous-mêmes, les uns les autres, et toute notre vie au Christ notre Dieu.

Ch. A toi, Seigneur.

Le Prêtre dit cette prière:

Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, à l'âme de ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) défunt(e)(s) N.(N.) le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements. Dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui (-leur) toute faute commise en parole, en pensée, en action. Car il n'est personne qui vive et ne pèche pas. Toi seul, Seigneur, tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle, et ta parole est vérité.

Car tu es la résurrection, le repos et la vie de ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) défunt(e)(s) N.(N.)t à Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Le Diacre (ou le Prêtre) chante:

Alléluia, ton 8: Alléluia, alléluia, alléluia.

Le Choeur: Alléluia, alléluia, alléluia.

D. Heureux ceux que tu as élus, ceux que tu as pris, Seigneur, avec toi.

Le Choeur: Alléluia, alléluia, alléluia.

D. Leur souvenir demeure d'âge en âge.

Le Choeur: Alleluia, alléluia, alléluia.

D. Leur âme jouira du repos bienheureux.

Tropaire, t. 8

Abîme de sagesse qui aimes les hommes et diriges toutes choses en vue du salut, unique Créateur dont chacun reçoit ce qui lui convient, accorde le repos, Seigneur, à l'âme de ton (ta, tes) serviteur (servante)(s), car son (leur) espoir repose en toi, notre Auteur, notre Créateur et notre Dieu.

Gloire au Pere... Maintenant... Théotokion

Tu es notre rempart et notre havre de salut, la plus sûre médiatrice auprès du Dieu que tu conças, Vierge Mère de Dieu, tu es le salut des chrétiens.

Le Choeur chante ces strophes, ou bien seulement la fin du tropaire et la fin du théotokion, le début étant lu par le Prêtre.

Puis l'on chante (6e ton de stichère) le Psaume 118, divisé en deux stances.

Stance 1

Bienheureux ceux qui suivent sans reproche la voie, ceux qui marchent dans la loi du Seigneur. De ton (ta, tes) serviteur (servante)(s), Seigneur, souviens-toi.

Bienheureux ceux qui scrutent ses témoignages, ceux qui le cherchent de tout coeur. De ton serviteur, Seigneur, souviens-toi.

Car ce n'est pas les artisans d'iniquité qui empruntent ses voies. De ton serviteur, Seigneur, souviens-toi.

Tu nous as donné tes préceptes pour les garder fidèlement. De ton serviteur, Seigneur, souviens-toi.

Puissent mes voies se fixer dans l'observance de ta loi! De ton serviteur, Seigneur, souviens-toi.

Alors je ne serai pas confondu, en fixant des yeux tous tes préceptes De ton serviteur, Seigneur, souviens-toi.

Je te louerai, Seigneur, dans la droiture de mon coeur, instruit de tes justes jugements. De ton serviteur, Seigneur, souviens-toi.

Tes volontés, je les veux observer: ne me délaisse pas jusqu'à la fin De ton serviteur, Seigneur, souviens-toi.

Comment, jeune, garder pur son chemin? En observant ta parole. De ton serviteur. Seigneur, souviens-toi.

De tout coeur, c'est toi que j'ai cherché, ne permets pas que je m'écarte de ta loi. De ton serviteur, Seigneur, souviens-toi.

Et la suite du psaume, jusqu'aux versets 92-93:

Si ta loi n'eut fait mes délices, j'aurais déjà péri dans ma misère, De ton serviteur, Seigneur, souviens-toi.

Jamais je n'oublierai tes préceptes; c'est par eux que lu me fais vivre. De ton serviteur, Seigneur, souviens-toi.

Le Diacre dit la petite litanie des défunts:

Encore et sans cesse, en paix prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Prions encore pour le repos de l'âme du (de la, des) défunt(e)(s) serviteur (servante)(s) de Dieu N.(N.), et pour que lui (leur) soient remises toutes ses (leurs) fautes, volontaires et involontaires.

Ch. Kyrie eleison.

Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son (leur) âme là où les justes jouissent du repos.

Ch. Kyrie eleison.

Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui (leur) accorder la miséricorde divine, le pardon de ses (leurs) fautes et le royaume des cieux. Ch. Accorde-le, Seigneur.

Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre dit la prière: Dieu des esprits et de toute chair (voir page 154). S'il y a plusieurs prêtres concélébrants, cette prière revient au second prêtre.

Stance 2

Je t'appartiens, Seigneur, sauve-moi qui recherche tes volontés. A ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) accorde le repos.

Les impies me guettent pour me perdre, mais j'ai saisi ton témoignage. A ton serviteur accorde le repos.

De toute perfection j'ai vu le terme tes préceptes ont l'ampleur de l'infini. A ton serviteur accorde le repos.

Que j'aime ta loi, Seigneur! tout le jour je la médite. A ton serviteur accorde le repos.

Plus qu'à mes ennemis tu me donnes la sagesse, puisque ta loi ne me quitte jamais. A ton serviteur accorde le repos.

Tous ceux qui m'enseignent, je les ai surpassés, dans la méditation de tes préceptes. A ton serviteur accorde le repos.

Plus que les anciens j'ai de science, car j'observe tes commandements. A ton serviteur accorde le repos.

De toute voie mauvaise je garde mes pas, pour observer ta parole. A ton serviteur accorde le repos.

De tes sentences je n'ai pas dévié, puisque tu m'as instruit de ta loi. A ton serviteur accorde le repos.

Qu'elle est douce à mon palais, ta promesse, plus que le miel à ma bouche. A ton serviteur accorde le repos.

Et la suite du psaume, jusqu'aux versets 175-176:

Que vive mon âme pour te louer, que me soutiennent tes jugements! A ton serviteur accorde le repos.

Je suis errant comme brebis perdue, viens chercher ton serviteur, car je n'ai pas oublié tes commandements. A ton serviteur accorde le repos.

EULOGITAIRES MORTUAIRES
(ton pl.1)

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Le chœur des Saints trouva la source de la vie et la porte du Paradis céleste; puis-je, moi aussi, en retrouver le chemin par la véritable repentance. En effet, moi, je suis la brebis égarée; rappelle-moi aussi, ô Sauveur, et sauve-moi.

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Ayant proclamé l'Agneau de Dieu, vous les Martyrs, morts comme des agneaux que l'on égorge, en vérité vous avez été transférés vers la vie impérissable et éternelle; demandez-lui avec empressement, de nous accorder la rémission de nos dettes.

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Vous tous qui avez marché durant cette vie sur la voie étroite et accablante, vous qui avez porté le joug de la croix et m'avez suivi en vrais fidèles, venez, jouir de ce que je vous ai préparé: le prix mérité, la couronne dans le ciel.

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Je suis l'icône de ton ineffable gloire, même si je porte l'empreinte des fautes. Aie compassion, Maître, de ta créature et purifie-moi dans ta tendresse; et accorde-moi la patrie tant désirée en me refaisant citoyen du Paradis.

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Toi qui jadis du néant m'as façonné et honoré comme ton icône divine, et pour avoir violé ton commandement m'as fait retourner à la terre d'origine; à ta ressemblance ramène-moi, qu'ainsi ma beauté première soit restaurée.

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Donne le repos à tes serviteurs, ô Dieu, et établis-les au Paradis céleste, là où les chœurs de tous les Saints, ô Seigneur, et des Justes brillent comme des luminaires; à tes serviteurs endormis donne le repos, ne regarde pas toutes leurs accusations.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

La triple lumière de l'unique Divinité, louons-la pieusement d'une voix forte: Tu es Saint, Père sans commencement, Fils coéternel et Esprit divin de même. Illumine-nous qui dans la foi t'adorons et arrache-nous aussi du feu éternel.

Et maintenant…

Exulte, toi qui enfantas Dieu dans la chair pour le salut de tous, ô Vénérable. Car c'est par toi qu'a retrouvé le salut toute la lignée des hommes. Puissions-nous, par toi, retrouver le Paradis, Théotoque, toi la Très Pure, la Bénie.

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, notre Dieu! (3x)

Encore et sans cesse... (voir page 65) et le reste de la litanie des défunts, avec la prière: Dieu des esprits et de toute chair... (voir page 153) et l'ecphonèse: Car tu es la résurrection... S'il y a plusieurs prêtres concélébrants, la prière et son ecphonèse reviennent au troisième prêtre.

Cathisme, t. 5

Avec les justes, Dieu sauveur, donne à ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) le repos et permets-lui (-leur) d'habiter dans tes parvis, sans tenir compte de ses (leurs) péchés connus ou inconnus, volontaires ou non, dans ta bonté et ton amour pour les hommes.

Gloire au Père.., Maintenant...

O Christ notre Dieu qui de la Vierge es sorti pour illuminer l'univers, fais de nous des fils de lumière par son intercession; Seigneur, aie pitié de nous.

Psaume 50 (voir page 26).

Le canon des Défunts, oeuvre de Théophane, porte en acrostiche: Pour les fidèles défunts mon huitième chant.

Ode 1, t. 8

Irmos: *Traversant la mer à pied sec et fuyant la servitude des Egyptiens, le peuple d'Israël s'écria: Chantons pour notre Dieu qui nous a délivrés.*

Le Seigneur est admirable parmi les Saints, le Dieu d'Israël,

Par leurs souffrances et leur trépas ayant imité la Passion et fa mort du Christ, en choeur les saints Martyrs ont obtenu la vie divine et la béatitude des cieux.

A l'âme de ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) défunt(c)(s) accorde, Seigneur, Je repos.

Sans regarder aux péchés de sa (leur) jeunesse, passant outre ses (leurs) fautes, Christ Sauveur, veuille agréger au nombre des élus ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) endormi(e)(s) avant nous.

Gloire:

Donne en partage abondamment la gloire et l'allégresse qu'ont obtenues ceux qui ont rejoint le bienheureux séjour au(x)(à la) serviteur (servante)(s) qu'en ta bonté tu as pris(e)(s) avec toi.

Maintenant:

Tu as conçu le Verbe du Père cternel uni en sa personne à la chair reçue de toi, Vierge tout-immaculée, celui qui a détruit l'Enfer par sa puissante divinité.

Ode 3

Irmos: *Seigneur qui as tendu la coupole des cieux et qui as édifié l'Eglise en trois jours, rends-moi ferme dans ton amour, seul Ami des hommes, haut lieu de nos désirs et forteresse des croyants.*

Purifiés de la faute ancestrale par le baptême et la seconde naissance, bienheureux Martyrs, des flots de votre sang vous vous êtes aspergés et dans le ciel vous régnez avec le Christ.

Toi qui au sépulcre fus déposé selon ton gré et rappelas ainsi les hôtes des tombeaux, Sauveur, qu'il te plaise d'accorder à notre (nos) frère (soeur)(s) que tu as pris(e)(s) avec toi le séjour dans les tabernacles de tes élus.

Gloire:

Mû par la divine tendresse de ton coeur et la bonté que nous savons ton propre bien, Sauveur et Maître, donne le repos à ton (ta, tes) fidèle(s) serviteur (servante)(s), lui (leur) accordant le pardon de ses (leurs) péchés.

Maintenant:

Celui qui a pris chair de ton sein et s'est fait homme, étant pardessus tout le seul ami du genre humain, sauve l'homme des portes de la mort, pure Mère de Dieu, seule digne de nos chants.

Catavasie: l'hirmos.

Le Diacre dit la petite litanie des défunts (voir page 111-112); et le Prêtre, la prière Dieu des esprits et de toute chair (voir page 153). S'il y a plusieurs prêtres qui officient. cette prière revient au quatrième prêtre.

Cathisme, t. 6

Vraiment, tout est vanité; comme un songe, comme une ombre passe la vie; c'est en vain que s'agitent les mortels, comme l'Ecriture le dit; quand nous aurons gagné l'univers, nous habiterons tout de même le tombeau, lespauvres comme les rois. Aussi, ô Christ notre Dieu, donne à ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) défunt(e)(s) le repos, en ton amour pour les hommes.

Gloire au Père... Maintenant... Théotokion

Très-sainte Mère de Dieu, ne m'abandonne pas tout le temps de ma vie, ne me livre pas à l'humaine protection, mais toi-même protège-moi et me prends en pitié.

Ode 4

Irmos: *C'est toi ma force, Seigneur, toi ma puissance, toi mon Dieu et mon allégresse; sans quitter le sein du Père, tu as visité notre pauvreté; aussi avec le prophète Habacuc je te crie: Gloire à ta puissance, seul Ami des hommes.*

Afin de contempler ta gloire, Seigneur, et d'obtenir sûrement dans les cieux la splendeur de ta clarté, les divins Martyrs ont souffert, en luttant, les épreuves multiples des tourments, chantant pour toi, ô Christ: Gloire à ta puissance, Seigneur notre Ami.

Nombreuses sont les demeures auprès de toi et chacune y trouve sa part selon ses mérites et le degré de ses vertus; Dieu de miséricorde, Sauveur, permets qu'en héritent tous ceux qui, trépassés, te chantent dans leur foi: Gloire à ta puissance, Seigneur notre Ami.

Gloire:

Homme, tu l'as été comme nous, Immortel, et souffris notre mort pour nous montrer la route de la vie; fais-en profiter le (la, les) trépassé(e)(s), Seigneur ami des hommes, pardonne aussi tous ses (leurs) péchés et donne-lui (-leur) de communier à ta clarté.

Maintenant:

Tu es la gloire des croyants, c'est toi leur avocate, le refuge et le rempart et le havre des chrétiens, tu portes leurs prières devant ton Fils ci lu sauves de tout danger les fidèles qui te reconnaissent pour la Mère de Dieu.

Ode 5

Irmos: *Pourquoi m'as-tu repousse loin de ta face, Lumière inaccessible? Malheureux que je suis, les ténèbres extérieures m'ont enveloppé; fais-moi revenir, je t'en supplie, et dirige mes pas vers la lumière de ta loi.*

De ta gloire ineffable, de ta béatitude qui dépasse tout esprit, permets que dans les tabernacles de tes Saints, là où résonne l'écho de la fête, dans ta bonté, profite(m) le (la, les) defunt(e)(s) pour une vie sans peine, seul Ami du genre humain.

Là où les Anges en choeur, là où le peuple des Justes exulte de joie, dans le sein d'Abraham, divin Sauveur, veuille placer ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) et permets-lui (-leur), en ton amour, de se tenir avec assurance devant ton redoutable trône divin.

Gloire:

En toi nous avons vu notre pardon, notre justice et notre rédemption; par tes plaies et tes blessures tu nous as guéris, Dieu de tendresse, de toute maladie; en ta bonté, place donc le (la, les) défunt(e)(s) dans les délices du Paradis.

Maintenant:

En ta miséricorde et compassion, tu assumas notre humaine condition, toi dont la gloire dans le ciel brille de sublime élévation; et du sein virginal tu as pris une chair douée d'âme et de raison, pour détruire la mort.

Ode 6

Irmos: Sauveur, accorde-moi ton pardon, malgré le nombre de mes péchés; de l'abîme du mal retire-moi, je t'en supplie; c'est vers toi que je crie; Dieu de mon salut, Seigneur, exauce-moi

Tes saints Martyrs ont enduré, Sauveur, de multiples tourments, blesses en leur âme par ton amour, désireux de ta gloire sans fin et voulant jouir de ta douce communion.

Sauveur, tu déchiras les entrailles de l'hostile Mort et ressuscitas tous ses captifs, leur accordant la vie; Bienfaiteur, fais-en jouir à présent le (la, les) fidele(s) trépassé(e)(s).

Gloire:

Des pleurs et des soupirs de l'Enfer délivre ton (ta, tes) serviteur (servante)(s), dans ta bonté, car en ton unique compassion tu as effacé toute larme des yeux de ceux qui dans la foi te reconnaissent comme Dieu.

Maintenant:

En ton sein est façonné le Dieu par nature créateur: de riche qu'il était il se fait pauvre comme nous, Vierge pure, et le seul Immortel goute notre mort pour le salut du genre humain.

Catavasie: l'hirmos.

Le Diacre dit la petite litanie des défunts (voir page 111-112); et le Prêtre, la prière: Dieu (les esprits et de toute chair (voir page…). S'il y a plusieurs prêtres qui officient, cette prière revient au cinquième prêtre.

Pendant que le Choeur chante le kondakion et l'ikos, le Diacre encense le tétrapode, l'iconostase, le clergé et les fidèles, puis de nouveau le tétrapode et le premier célébrant.

Kondakion

Fais reposer parmi les Saints, ô Christ, l'âme de ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse, les gémissements, mais où se trouve la vie éternelle.

Ikos

Toi seul, Seigneur, tu es immortel, Auteur et Créateur du genre humain; nous les mortels qui de la terre avons été formés, vers cette même terre nous nous acheminons, comme l'a prescrit mon Créateur lorsqu'il m'a dit: Tu es poussière, et vers la poussière tu retourneras; c'est là que nous allons, nous tous, les mortels, et comme lamentation funèbre nous chantons: Alléluia, alléluia, alleluia.

Ode 7

Irmos: *Dans la fournaise les Jeunes Gens foulèrent la flamme avec ardeur et changèrent la flamme en une fraîche rosce; et ils criaient: Seigneur notre Dieu, tu es beni dans les siècles.*

Tout le désir des Martyrs fut tendu vers l'unique Seigneur, en leur amour unis à lui, ils chantaient: Seigneur notre Dieu, tu es beni dans les siècles.

Accorde aux fidèles trépassés fa splendeur de ton royaume divin, les revêtant de l'immortalité, pour qu'ils chantent: Seigneur notre Dieu, tu es béni dans les siècles.

Gloire:

Comble d'allégresse et de joie ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) passé(e)(s) auprès de toi: en ta miséricorde, permets-lui (-leur) de te chanter: Seigneur notre Dieu, tu es béni dans les siècles.

Maintenant:

Faisant cesser la malédiction de la mère des vivants, tu habitas la Vierge tout-immaculée offrant la source de bénédiction à ceux qui chantent: Béni soit, Toute-pure, le fruit de ton sein!

Ode 8

Irmos: *Au son de la musique et de tous les instruments, alors que les peuples adoraient la statue d'or, les trois jeunes gens, refusant de s'incliner, chantaient le Seigneur, le glorifiant dans tous les siècles.*

Ayant mené sur terre leur combat, ils reçurent la couronne dans le ciel, les Martyrs, témoins de vérité, sans cesse chantant: Louez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Descendu au plus profond de l'Enfer, tu fis surgir les hôtes des tombeaux par la force de ta vivifiante main, accordant, Dieu de tendresse, le repos à tes serviteurs fidèles endormis avant nous.

Gloire:

Source d'éternelle vie et fleuve des délices sans fin, à ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) fidèlc(s) qui vers toi s'en est (sont) allé(e)(s) permets de te chanter et glorifier dans les siècles des siècles.

Maintenant:

Mère de Dieu et Vierge Marie qui as fait naître dans un corps pour les hommes notre Dieu Sauveur, sauve les fidèles qui chantent ton Fils et l'exaltent dans tous les siècles.

Ode 9

Irmos: *Toute oreille fut saisie d'etonnement devant l'ineffable condescendance de Dieu, car le Très-Haut a bien voulu descendre en un corps et dévenir un homme dans le sein virginal; pure Mère de Dieu, nous les fidèles, nous te magnifions.*

Ayant reçu du Christ une force invincible, saints Martyrs, vous avez méprisé les ordres des tyrans impies et mérité le royaume des cieux, resplendissants des rayons de la sainte Trinité.

L'Hadès, plein d'amertume, est défait, Ami des hommes, tu l'as anéanti, ressuscitant les fidèles qui depuis les siècles avaient dormi; et celui (ceux) (celle)(s) qui a (ont) rejoint ta suprême bonté, juge-le (-la, -les) digne(s) de ta lumière sans couchant.

Gloire:

Dieu qui nous sauves, tu es toute douceur, l'inépuisable objet de nos désirs, la beauté sans égale; veuille donc au(x) (à la) fidèle(s) passé(e)(s) auprès de toi faire goûter le charme de ta divine splendeur.

Maintenant:

Sauve-moi, ô Mère de Dieu qui fis naître le Christ mon Sauveur, le Fils unique du Père, premier-né de toute création, en une seule personne unissant l'homme avec Dieu et qu'en deux natures nous magnifions.

Puis le Choeur chante: II est vraiment digne de te bénir, Mère de Dieu, toujours bienheureuse et tout-immaculée, et la Mère de notre Dieu. Plus vénérable que les Chérubins et plus glorieuse que les Séraphins, ô Vierge qui as enfanté le Verbe de Dieu, tu es vraiment la Mère de Dieu, nous te magnifions.

Ou bien, là où c'est l'usage, le Diacre, élevant l'encensoir devant l'icône de la Mère de Dieu, dit:

Magnifions par des hymnes la Mère de Dieu, mère de la Lumière.

Et le Choeur chante:

Le ciel fut saisi de stupeur et les confins de la terre furent frappés d'étonnement, lorsqu'aux hommes Dieu s'est montré revêtu de notre chair; et ton sein est devenu plus vaste que les cieux: ô Mère de Dieu, l'assemblée des Anges et des hommes te magnifie.

Célébrants et fidèles éteignent leur cierge.

Le Lecteur dit le trisagion et la prière du Seigneur (voir 4-5): Saint Dieu, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le Prêtre: Car à loi.

Tropaires, t. 4

Avec les esprits des justes parvenus à leur ultime perfection, Dieu Sauveur, fais reposer Pâme de ton (ta, tes) serviteur (servante)(s), la menant vers la bienheureuse vie près de toi, l'Ami des hommes.

En ta béatitude, Seigneur, là ou tous les Saints jouissent du repos, fais reposer aussi l'âme de ton (ta, tes) serviteur (servante)(s), car toi seul es immortel.

Gloire:

Tu es, Seigneur, le Dieu qui aux Enfers est descendu et qui a faitcesser la tristesse des captifs; toi-même, Sauveur, accorde également à l'âme de ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) le repos.

Maintenant:

O seule toute-pure et seule Vierge immaculée qui sans semence mis au monde notre Dieu, intercède auprès de lui pour qu'il sauve l'âme de ton (ta, tes) serviteur (servante)(s).

Le Diacre dit la litanie triple:

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Prions encore pour le repos de l'âme du (de la, des) défunt(e)(s) serviteur (servante)(s) de Dieu N.(N.), et pour que lui (leur) soient remises toutes ses (leurs) fautes, volontaires et involontaires.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son (leur) âme là où les justes jouissent du repos.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui (leur) accorder la miséricorde divine, le pardon de ses (leurs) fautes et le royaume des cieux. Ch. Accorde-le, Seigneur.

Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre (premier célébrant) dit la prière:

Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, à Pâme de ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) défunt(e)(s) N.(N.) le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements. Dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui (-leur) toute faute commise en parole, en pensée, en action. Car il n'est personne qui vive et ne pèche pas. Toi seul, Seigneur, tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle, et ta parole est vérité.

Car tu es la résurrection, le repos et la vie de ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) défunt(e)(s) N.(N.), ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Diacre: Sagesse!

Le Prêtre: Très-sainte Mère de Dieu, intercède pour nous.

Ch. Plus vénérable que les Chérubins et plus glorieuse que les Séraphins, ô Vierge qui as enfante le Verbe de Dieu, tu es vraiment la Mère de Dieu, nous te magnifions.

Le Prêtre: Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

Ch. Gloire au Père... Maintenant... Kyrie eleison (3 fois). Père, bénissez (ou veuille benir).

Le Prêtre: Que celui qui est ressuscité des morts, le Christ notre vrai Dieu, par les prières de sa Mère toute-pure, des saints, glorieux et illustres Apôtres, de nos Pères saints et théophores et de tous les Saints, place dans les demeures des justes l'âme de son (sa, ses) serviteur (servante)(s) défunt(e)(s) N.(N.)\ qu'il la fasse reposer dans le sein d'Abraham, l'ajoute au nombre des justes et nous prenne en pitié, lui qui est bon et qui aime les hommes. Ch. Amen.

Le Prêtre se tenant près des portes saintes et ayant en mains la croix et l'encensoir, le Diacre dit:

Accorde, Seigneur, le sommeil bienheureux, le repos éternel, à ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) défunt(e)(s) N.(N.) et fais que lui (leur) revienne éternelle mémoire.

Ch. Eternelle mémoire. (3 fois).

Le Prêtre encense l'iconostase, le clergé et le peuple. Les fidèles s'approchent pour baiser la croix et recevoir une part des colybes.

OFFICE DE LA PANNYCHIDE PENDANT LA SEMAINE DU RENOUVEAU

Le Prêtre: Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. *On répond*: Amen.

Puis il citante trois fois le tropaire pascal:

Le Christ est ressuscité des morts, par sa mort il a triomphé de la mort, îî nous délivre du tombeau pour nous donner la vie.

Ce tropaire est chanté (rois fois par le Choeur, qui le répète une fois après chacun des versets suivants:

1.Que Dieu se lève et que ses ennemis se dispersent, que ses adversaires fuient devant sa face!

2.Comme se dissipe la fumée ils se dispersent, comme fond la cire en face du feu!

3.Périssent les impies en face de Dieu, mais les justes jubilent devant sa face!

4.Voici le jour que fit le Seigneur, exultons d'allégresse et de joie.

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit

Maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

P. Le Christ est ressuscité des morts, par sa mort il a triomphé de la mort, Ch. il nous délivre du tombeau pour nous donner la vie.

Grande litanie des défunts

En paix prions le Seigneur (voir 153).

Puis le Choeur chante les odes 1 et 3 du canon pascal, ou seulement leurs hirmi:

Jour de la Résurrection! Peuples, rayonnons de joie: c'est la Pâque, la Pâque du Seigneur! De la mort à la vie, de la terre jusqu'au ciel le Christ, notre Dieu, nous conduit: chantons la victoire du Seigneur.

Venez, buvons tous au flot nouveau de la source d'immortalité merveilleusement jaillie non plus du rocher dans le désert, mais sur le tombeau du Christ, notre force et notre joie.

Petite litanie des défunts (voir page 111).

Puis le Choeur chante les odes 4, 5 et 6 du canon pascal, ou seulement leurs hirmi:

4. En cette sainte nuit où nous veillons, que le Prophète inspiré par Dieu se tienne parmi nous et qu'il nous montre l'Ange resplendissant annonçant joyeusement: Aujourd'hui, c'est le salut du monde, car il est ressuscité, le Christ, notre Dieu tout-puissant.

5. Devançons le point du jour. pour offrir au Seigneur au lieu de myrrhe l'hommage de nos chants, et nous verrons le Christ se lever, Soleil de justice qui nous donne à tous la lumière et la vie.

6. Au plus profond de la terre tu es descendu, tu as brisé les éternels verrous qui nous tenaient captifs et le troisième jour, comme Jonas du poisson, ô Christ, tu es sorti du tombeau.

Petite litanie des défunts (voir page 111).

Kondakion et ikos des défunts (voir page 115).

Odes 7, 8 et 9 du canon pascal, ou seulement leurs hirmi:

7. Celui qui de la fournaise libéra les Jeunes Gens s'est fait homme et a souffert comme un mortel; par sa Passion il revêt le genre humain de la splendeur de l'immortalité, car il est le Dieu de nos Pères, à lui seul bénédiction et haute gloire.

8. Voici le jour parfaitement saint, unique dans les semaines, seigneur et roi des jours, la fête des fêtes, la solennité des solennités, en qui nous bénissons le Christ dans les siècles.

9. Resplendis de lumière, nouvelle Jérusalem, car la gloire du Seigneur ' a brillé sur toi. Exulte et danse de joie, fille de Sion; réjouis-toi aussi, sainte Mère de Dieu, en ce jour où ressuscite ton Fils.

Petite litanie des défunts (voir page 111).

Stichères de Pâques, en entier (voir page…), ou seulement les suivants:

Que Dieu se lève et que ses ennemis se dispersent!...

Pâque, ta sainteté se révèle en ce jour à nos yeux: Pâquc nouvelle et sacrée, Pâquc mystique du Seigneur, Pâquc vénérable, Pâque du Christ libérateur, Pâque tout-immaculée, Pâque à nulle autre pareille, Pâque des fidèles, Pâque nous ouvrant les portes du Paradis, Pâque dont tout fidèle reçoit la sainteté.

Voici le jour que fit le Seigneur, exultons d'allegresse et de joie.

Pâque de toute beauté, Pâque, divine Pâque, Pâque vénérable se levant sur nous, Pâque, joyeusement l'un l'autre embrassons-nous. O Pâque, rédemption de nos peines, car, en ce jour, du tombeau comme au sortir de la chambre nuptiale resplendissant s'est levé le Christ, comblant de joie les myrophorcs en leur disant: Informez les Apôtres de ma Résurrectionï

Gloire au Pere... Maintenant...

C'est le jour de la Résurrection, en cette fête rayonnons, l'un l'autre embrassons-nous; du nom de frères appelons même nos ennemis, pardonnons à cause de la Résurrection afin de pouvoir chanter: Le Christ est ressuscité des morts, par sa mort il a triomphé de la mort, il nous délivre du tombeau pour nous donner la vie.

Litanie triple pour les défunts: Aie pitié de nous, ô Dieu (voir page241).

Le Prêtre, après la prière: Dieu des esprits et de toute chair et l'ecphonèse: Car tu es la résurrection, donne le Congé:

Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

Le Choeur: Le Christ est ressuscité des morts, par sa mort il a triomphé de la mort, i1 nous délivre du tombeau pour nous donner la vie. (3 fois)

Le Prêtre: Que celui qui est ressuscité des morts et par sa mort a triomphé de la mort, nous délivrant du tombeau pour nous donner la vie, le Christ notre vrai Dieu, par les prières de sa Mère toute-pure, des saints, glorieux et illustres Apôtres, de nos Pères théophores et de tous les Saints, place dans les demeures des justes l'âme de son (sa, ses) serviteur (servante)(s) défunt (e)(s) N.(N.); qu'il la fasse reposer dans le sein d'Abraham, l'ajoute au nombre des justes et nous prenne en pitié, lui qui est bon et qui aime les hommes. Ch. Amen.

Le Prêtre: Accorde, Seigneur, le sommeil bienheureux, le repos éternel, à ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) défunt(e)(s) N.(N.) et fais que lui (leur) revienne éternelle mémoire.

Ch. Eternelle mémoire. (3 fois).

PENDANT LE TEMPS PASCAL

Du dimanche de Thomas à la clôture de la fête de Pâques, le Prêtre ayant dit: Beni soit notre Dieu, le Choeur répond: Amen et chante trois fois le tropaire pascal Le Christ est ressuscité des morts. Puis le Lecteur dit les prières initiales. Pour le reste, la Pannychide est célébrée comme en temps ordinaire.

OFFICE DE LA PETITE PANNYCHIDE

Le Prêtre ayant dit: Béni soit notre Dieu, le Lecteur ou le Choeur répond: Amen. Normalement, le Lecteur dit les prières initiales (voir page 4) Saint Dieu, Trinité toutesainte, Notre Père, les 12 Kyrie eleison, Gloire... Maintenant, Venez, adorons et le Psaume 90 (voir page 112).

Certains ne retiennent de tout cela que le trisagion, c'est-à-dire qu'après Amen, ils disent ou chantent Dieu saint, 3 fois, et l'on passe tout de suite à l'Alleluia.

D'autres omettent toutes les prières initiales et le psaume, et l'on passe à la grande litanie des Défunts En paix prions le Seignour (voir page 111).

Après la prière Dieu des esprits et de toute chair et l'ecphonèse: Car tu es la résurrection, le Prêtre dit l'Alleluia avec ses versets (voir page 153), puis le tropaire Abîme de sagesse (voir page 155) et son théotokion, la fin de ces strophes étant chantée par le Choeur.

Suit le chant des Evloghitaires des Défunts (voir page156): si l'on veut abréger, on chante les strophes 1, 5, 6 et 7.

La petite litanie des Défunts (voir page 111) est suivie de la prière Dieu des esprits et de toute chair ou bien directement de l'ecphonèse: Car tu es la résurrection.

Suivent le cathisme Avec les justes et son théotokion (voir page 167), qui peuvent être omis, si l'on veut abréger.

Le psaume 50 (page25) peut être omis, lui aussi.

Le Canon est réduit aux refrains el doxologies (entonnés par le Prêtre ou les célébrants, et repris par le Choeur: A l'âme (aux âmes) de ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) défunt(e)(s) accorde, Seigneur, le repos, puis Gloire au Père... Maintenant...

C'est l'ode 1, et l'on répète, si l'on veut, la même chose en guise d'ode 3. Après quoi on chante, comme catavasie, l'hirmos de l'ode 3 (voir page 157) ou Nul n'est saint (voir notre Rituel des Funérailles(voir page 156), à moins qu'on ne passe tout de suite à la catavasie de l'ode 6.

Suivent la petite litanie des Défunts et le cathisme Vraiment tout est vanité (voir page 156), qui peuvent être omis, si l'on veut abréger.

Les odes 4, 5 et 6 sont traitées comme les odes 1 et 3. Après quoi, on chante la catavasie de l'ode 6: Je répands ma supplication devant Dieu ou bien Lorsque je vois (Rituel des Funérailles, voir page 154).

Suit la petite litanie des défunts, qu'on peut omettre, st l'on veut abréger.

On chante le kondakion Fais reposer parmi les Saints (voir pag 157). L'ikos est parfois réduit au dernier membre: et comme lamentation funèbre nous chantons: Alleluia.

Les odes 7, 8 et 9 sont traitées comme les odes I et 3, avec une différence pour l'ode 8, où l'on chante, comme doxologie: Bénissons le Seigneur, Père, Fils et saint Esprit. Ceux qui abrègent disent au moins cette ode 8. Après quoi, le Prêtre dit: Magnifions par des hymnes la Mère de Dieu, mère de la Lumière. Le Choeur chante: Les esprits et les âmes des justes, Seigneur, te loueront, puis la catavasie de l'ode 9: Le ciel fut saisi de stupeur (voir page 158) ou bien: Aux hommes il est impossible (Rituel des Funérailles, (voir page 156).

Le Lecteur dit le trisagion et la prière du Seigneur. Certains ne disent ici que le Noue Père. Puis le Choeur chante les tropaires Avec les esprits des justes (voir page 102). Après la litanie triple: Aie pitié de nous (voir page 241) le Prêtre dit la prière Dieu des esprits et de toute chair et l'ecphonèse: Car tu es la résurrection.

Le Congé se fait à partir de Sagesse! Très-sainte Mère de Dieu... ou à partir de Gloire à toi. Christ Dieu (voir page 4), et l'office se termine par l'éternelle mémoire.

OFFICE DE LA LITIE OU DU TRISAGION

A la fin de la divine Liturgie, des Vêpres ou des Matines, après le Congé de ces offices, le Prêtre, éventuellement précédé du Diacre, va devant le tétrapode et dit:

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

On répond: Amen. Le Lecteur dit le trisagion et la prière du Seigneur. Notre pere… Le Prêtre: Car à toi.

Si la Litie est célébrée vers la fin de la divine Liturgie, après la prière de derrière l'ambon, lorsque le Choeur a chatué trois fois: Que le nom du Seigneur soit beni, on ne dit par le trisagion et la prière du Seigneur, mais tout de suite les tropaires:

Tropaires, t. 4

Avec les esprits des justes parvenus à leur ultime perfection, Dieu Sauveur, fais reposer l'âme de ton (ta, tes) serviteur (servante)(s), la menant vers la bienheureuse vie près de toi, l'Ami des hommes.

En ta béatitude, Seigneur, là où tous les Saints jouissent du repos, fais reposer aussi l'âme de ton (ta, tes) serviteur (servante)(s), car toi seul es immortel.

Gloire:

Tu es, Seigneur, le Dieu qui aux Enfers est descendu et qui a fait cesser la tristesse des captifs; toi-même, Sauveur, accorde également à l'âme de ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) le repos.

Maintenant:

O seule toute-pure et seule Vierge immaculée qui sans semence mis au monde notre Dieu, intercède auprès de lui pour qu'il sauve l'âme de ton (ta, tes) serviteur (servante)(s).

Le Diacre dit la litanie triple:

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Ch. Kyrie eleison(3 fois).

Prions encore pour le repos de l'âme du (de la, des) défunt(e)(s) serviteur (servante)(s) de Dieu N.(N.), et pour que lui (leur) soient remises toutes ses (leurs) fautes, volontaires et involontaires. Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son (leur) âme là où les justes jouissent du repos.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui (leur) accorder la miséricorde divine, le pardon de ses (leurs) fautes et le royaume des cieux. Ch. Accorde-le, Seigneur.

Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre dit la prière:

Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur,à l'âme de ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) défunt(e)(s) N.(N.) le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements. Dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui (-leur) toute faute commise en parole, en pensée, en action. Car il n'est personne qui vive et ne pèche pas. Toi seul, Seigneur, tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle, et ta parole est vérité.

Car tu es la résurrection, le repos et la vie de ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) défunt(e)(s) N.(N.), ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Puis le Prêtre dit trois fois de suite:

Eternelle soit ta (votre) mémoire, inoubliable(s) frère (soeur)(s) digne(s) de béatitude.

Ou bien le Diacre, si c'est l'usage, dit:

Accorde, Seigneur, le sommeil bienheureux, le repos éternel, à ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) défunt(e)(s) N.(N.) et fais que lui (leur) revienne éternelle mémoire.

Dans l'un et t'autre cas, le Choeur répond: Eternelle mémoire (3 fois).

OFFICE DE LA FONDATION D'UNE ÉGLISE CÉLÉBRÉ PAR UN PRÊTRE (selon le rite slave)

Il faut savoir qu'on ne peut fonder une église, qu'elle soit de pierre ou de bois, sans l'évèque lui-même ou tout au moins sa bénédiction spéciale à travers le prêtre, protoprêtre ou archimandrite qu'il veut bien déléguer.

La fondation se fait de la manière suivante: si l'église doit être construite en pierre, on fait des excavations dans te terrain où elle sera édifiée, et l'on y dispose des pierres, avec de la chaux. Sur une table solide, on met la pierre à quatre côtés qui servira de pierre angulaire: sur cette pierre on trace une croix et, sous la croix, si l'évèque ou son représentant le désire, on creuse une place pour les saintes reliques. Le document de fondation peut être gravé sur la pierre elle-même ou bien rédigé sur un parchemin qui sera scellé avec les reliques:

Au nom du Père et du Fils et du saint Esprit est fondée cette église en l'honneur et mémoire de... (nom de la fête ou du saint patron de l'église), avec la bénédiction de S.S. (ou S.E.) le patriarche (métropolite, archevêque ou évêque) de L. et la déposition des reliques de(s) saint(e)(s) N.(N.), l'an de grâce..... le..ieme jour du mois de....

Qu'on sache que, même sans les reliques d'un saint et l'inscription, il est possible de procéder à la fondation d'une église, mais qu'on ne le fait pas sans la dite pierre angulaire. En plus, on doit préparer une croix de bois, assez grande, et creuser, à l'endroit prévu pour l'autel, le trou où sera plantée cette croix.

Si c'est une église de bois que l'on doit construire, il n'y a pas d'excavations à pratiquer pour les différentes pierres de fondation, mais une seule pour la pierre d'angle, sous la paroi orientale du sanctuaire, et un trou pour la croix, à l'endroit où se trouvera l'autel. On prépare aussi les poutres ou les troncs d'arbre sur lesquels reposera l'église.

Tout cela étant préparé, le pontife ou son représentant, ayant revêtu tous ses ornements dans l'église la plus proche du lieu de fondation, s'avance avec tout le clergé, précédé des diacres portant les encensoirs. On chante les stichères de la Litie qui seront ceux de l'église à construire. A l'arrivée, on dépose sur la table l'évangile et la croix de bénédiction. Le Diacre dit: Bénissez, Seigneur (ou Veuille bénir, Monseigneur). Le premier célébrant (désormais, pour simplifier, nous dirons: lePrêtre) encense la table par une triple croix en disant:

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Choeur chante (ton 6): Amen. Roi céleste, Consolateur, Esprit de vérité, partout présent et remplissant l'univers, trésor de grâces et donateur de vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de tout péché, et sauve nos âmes, ô Dieu de bonté.

Sur la fin de ce chant, le Prêtre encense l'évangéliaire, puis toutes tes excavations où reposent les pierres de fondation, en commençant par tes murs du sanctuaire (autel), et il continue, dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre, jusqu'à ce qu'il retourne au point de départ. De là, il encense le clergé et le peuple, et de nouveau l'évangéliaire.

Pendant ce temps, le Lecteur dit le trisagion et la prière du Seigneur (voir page 4-5): Saint Dieu, Trinité toute-sainte, Notre Père, puis les 12 Kyrie eleison, Gloire... Maintenant..., l'invitatoire (Venez, adorons, et le psaume 142 (page 63).

A la fin du psaume, le Lecteur dit encore: Gloire au Père... Maintenant, puis 3 fois: Alléluia, aileluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu.

Le Diacre dit alors la grande litanie de paix. A chaque demande, le Chœur répond: Kyrie eleison.

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut et pour le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Pour la paix du monde entier, la prospérité des saintes Eglises de Dieu et pour l'union de tous, prions le Seigneur.

Pour ce saint temple, et pour ceux qui y pénètrent avec foi, respect et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour notre archevêque (ou évêque) N., pour l'ordre vénérable des prêtres, pour les diacres qui servent dans le Christ, pour tout le clergé et le peuple, prions le Seigneur.

Pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes, pour notre patrie et pour ceux qui la gouvernent, prions le Seigneur.

Pour cette cité (ou ce village), pour toute ville et contrée, et pour les fidèles qui y demeurent, prions le Seigneur.

Pour qu'il nous accorde un temps favorable, l'abondance des fruits de la terre et des jours de paix, prions le Seigneur.

Pour les voyageurs, les navigateurs, les malades, les opprimés, les captifs, et pour le salut de tous, prions le Seigneur.

Pour qu'il regarde favorablement vers ce lieu, où sera construite une église à la gloire de son nom très-saint, et qu'il lui envoie sa bénédiction céleste, prions le Seigneur.

Pour qu'il bénisse cette bonne initiative et l'oeuvre de ses serviteurs (ou de son serviteur (sa servante) N.fondateur (-trice) de cette église), prions le Seigneur.

Pour qu'il bénisse l'oeuvre initiale de ses fondations, qu'il lui imprime un heureux début pour la gloire de son nom et la conduise rapidement à sa réalisation en aplanissant tout obstacle, par la puissance, l'action et la grâce de l'Esprit très-saint, prions le Seigneur.

Pour qu'il accorde en tout le succès aux ouvriers qui y travaillent, qu'il dirige l'oeuvre de leurs mains et la conduise rapidement à sa réalisation par la puissance, l'action et la grâce de l'Esprit très-saint, prions le Seigneur.

Pour qu'il accorde le succès à cette heureuse initiative de son (sases) serviteur (servante)(s) N.(N.), et qu'il lui (leur) donne toute satisfaction, par la puissance, l'action et la grâce de l'Esprit très-saint, prions le Seigneur.

Pour qu'il favorise cette oeuvre, qu'il mette auprès de ses ouvriers un ange qui les garde et repousse toute hostile menée des ennemis visibles et invisibles, pour qu'il accorde en tout le succès, la sagesse pour la construction et la force pour la réalisation, parla puissance, l'action et la grâce de l'Esprit très-saint, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal, de tout danger, de toute inquiétude, prions le Seigneur.

Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre Dame, la très-sainte, très-pure, toute bénie et glorieuse Mère de Dieu et toujours-vierge Marie ainsi que de tous les Saints, offrons-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ notre Dieu. Ch. A toi, Seigneur.

Le Prêtre:Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Diacre, alternant avec ie Choeur, qui chante selon le ton du premier tropaire:

Le Seigneur est Dieu, il nous est apparu; béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Versets:

1. Rendez grâce au Seigneur, car il est bon, car éternel est son amour.
2. Toutes les nations m'ont entouré, au nom du Seigneur je les ai repoussées.
3. Non, je ne mourrai pas, je vivrai et publierai les hauts faits du Seigneur.
4. La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle; c'est là l'oeuvre du Seigneur: une merveille à nos yeux.

Si c'est un temple du Seigneur, tropaire de la fête à laquelle il est dédié, Gloire: tropaire de la fondation (voir plus bas), Maintenant: à nouveau le tropaire de la fête.

Si c'est un temple de la Mère de Dieu, tropaire de la fondation. Gloire: le même, Maintenant: tropaire de la Mère de Dieu.

Si c'est un temple dédié à un ou plusieurs Saints, tropaire de la fondation, Gloire: tropaire du ou des Saints, Maintenant: théotokion de même ton.

Tropaire de la fondation. t. 2

Auteur et Créateur de toute chose, notre Dieu, par ta bénédiction mène avec diligence l'oeuvre de nos mains entreprise pour ta gloire, et bien vite conduis-la à sa parfaite finition, toi le seul ami des hommes et Seigneur tout-puissant.

Après les tropaires, on lit le psaume 50 (page25).

Pendant ce temps, on apporte et installe sur la table deux récipients contenant respectivement de l'eau et de l'huile.

Après le psaume 50,(page 25)on chante trois fois ce tropaire, t. 6:

Du ciel envoie ta grâce, Source de vie, et sanctifie cette eau en lui conférant le pouvoir d'opérer complète purification.

Le Diacre: Prions le Seigneur. Le Choeur: Kyrie eleison.

Le Prêtre dit sur l'eau cette prière:

Dieu au nom sublime, Père de notre Seigneur Jésus Christ, toi qui seul fais des merveilles en nombre infini, toi dont la voix a retenti sur les grandes eaux, à la vue duquel les eaux furent en émoi, les abîmes troublés, en plein fracas de leurs eaux, toi dont le chemin sur la mer est passé, le sentier sur les eaux innombrables, et dont les traces ne furent pas connues; qui par le baptême de ton Fils unique fait chair, par la descente sur lui de l'Esprit sous l'aspect d'une colombe et par ta voix de Père as sanctifié les eaux du Jourdain; humblement nous te prions et supplions, nous tes indignes serviteurs; envoie la grâce du très-saint Esprit sur cette eau, confère-lui ta céleste bénédiction, purifie-la, sanctifie-la, donne-lui la même grâce et bénédiction qu'au Jourdain, la puissance d'effacer toute souillure, de guérir toute maladie, de chasser les démons, avec leurs pièges et leurs menées. Par la puissance, l'action et la grâce de l'Esprit très-saint, fais que cette eau soit, pour tes fidèles serviteurs qui en boiront, en puiseront et en seront aspergés, la rémission des péchés, l'éloignement des passions, la disparition de tout mal, l'accroissement des vertus, la guérison des maladies, la bénédiction des demeures, la sanctification de tout espace, l'assainissement de tout air pollué, l'acquisition de ta grâce.

Car tu es celui qui bénis et sanctifies toute chose, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Fils unique et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Prêtre: Paix à tous. Ch. Et à votre (ton) esprit.

Diacre: Inclinez la tête devant le Seigneur. Ch. Devant toi, Seigneur.

Le Prêtre dit cette prière à voix basse:

Incline, Seigneur, ton oreille et exauce-nous, toi qui daignas être baptisé dans le Jourdain et sanctifias les eaux; bénis chacun de nous lorsqu'en inclinant la tête nous signifions par là notre dépendance envers toi; fais que nous soyons entièrement sanctifiés par notre communion à cette eau et par son aspersion; puisse-t-elle nous procurer, Seigneur, la santé de l'âme et du corps!

A haute voix:

Car tu es notre sanctification, ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, action de grâce et adoration, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Choeur: Amen.

Le Prêtre, prenant la croix manuelle, bénit les eaux par trois fois en y plongeant la croix et en lui faisant faire, dans l'eau, par un mouvement horizontal, un signe de bénédiction; chaque fois, il entonne ce tropaire, ton 1:

Sauve ton peuple, Seigneur, et bénis ton héritage; accorde à tes fidèles victoire sur les ennemis et sauvegarde par ta Croix les nations qui t'appartiennent.

Après quoi, il bénit l'huile trois fois de la main droite, en disant:

Au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Le Diacre: Prions le Seigneur. Le Choeur: Kyrie eleison.

Le Prêtre dit cette prière:

Seigneur, Dieu de nos Pères, à qui fut agréable l'effusion d'huile versée par Jacob sur la pierre qu'il érigea en stèle et qu'il appela maison de Dieu, nous t'en prions, abaisse encore maintenant ton regard favorable sur cette huile, accorde-lui ta céleste bénédiction et sanctifie-la, donne-lui, par grâce de ton Esprit très-saint, le pouvoir de bénir et sanctifier tout ce qu'elle oindra pour ta gloire et de te le rendre agréable.

Par la miséricorde de ton Fils unique, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Prenant l'eau bénite, le Prêtre en asperge le lieu où sera érigée la croix, en disant:

Veuille, Seigneur Jésus Christ, par le signe redoutable et la puissance de ta Croix, protéger ce lieu pour ta gloire, ô notre Dieu qui sur elle fus crucifié, pour la gloire de ton Père éternel et celle de ton saint Esprit; et que s'éloignent d'elle l'ange de malheur et toute puissance ennemie!

Car à toi, notre grand Dieu et Sauveur Jésus Christ, appartiennent la force, la puissance et le règne, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Les prêtres, prenant la croix, aident le premier célébrant à la planter à l'endroit prévu.

Pendant ce temps, on chante le tropaire suivant, ton 2:

La Croix en terre plantée, l'orgueil des ennemis tomba et fut défait complètement; au paradis entre à nouveau l'homme, qui jadis en fut chassé: gloire à toi, notre unique Dieu, qui ainsi l'as voulu.

Puis on chante le kondakion de la fondation. ton 6:

Toi qui es prompt à secourir et qui peux nous aider, par grâce accorde-nous ta puissance à présent; par ta bénédiction fortifie et fais que se réalise la bonne oeuvre de tes serviteurs; car tout ce que tu désires, Seigneur, en Dieu tout-puissant, tu es capable de l'accomplir.

Gloire au Père... Maintenant...

Protectrice intrépide des chrétiens, médiatrice inébranlable auprès du Créateur, ne méprise pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté préviens-nous par ton secours, nous qui te crions avec foi: intercède pour nous, empresse-îoi de supplier, car toujours, o Mère de Dieu, tu veilles sur tes fidèles.

Le Diacre: Prions le Seigneur. Le Choeur: Kyrie eleison.

Le Prêtre dit cette prière:

Seigneur, notre Dieu tout-puissant, qui par le bâton de Moïse as préfiguré la précieuse et vivifiante Croix de ton bien-aimé Fils, notre Seigneur Jésus Christ, bénis toi-même et sanctifie ce lieu; et, par la force et la puissance dont tu as doué ce bois vénérable et porteur de vie grâce à l'aspersion du précieux sang de ton Fils, garde cet espace sacré, ainsi que tous ceux qui y serviront, à l'abri de tout mal, par l'intercession de notre glorieuse souveraine, la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie [et de(s) saint(e)(s) N.(N,), patron-(ne)(s) de ce temple].

Car à ton règne convient la bénédiction, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre se rend à l'excavation où doit être posée la pierre d'angle, aux quatre côtés: celle-ci repose devant lui sur une table.

On lit ou chante le psaume 83 (voir page 179).

A la fin du psaume: Gloire au Père... Maintenant, puis trois fois: Alleluia, alleluia, alleluia, gloire à toi, ô Dieu.

Le Diacre: Prions le Seigneur. Le Choeur: Kyrie eleison.

Le Prêtre dit sur la pierre d'angle cette prière:

Seigneur Jésus Christ, Fils du Dieu vivant, notre Dieu véritable, image et reflet du Père sans commencement, notre vie éternelle; étant la pierre d'angle taillée de la toute-pure et virginale montagne sans que main d'homme l'ait touchée, toi l'inébranlable fondement de ton Eglise, l'ayant fondée par l'effusion de ton sang précieux, édifiée par ta mort, achevée par ta résurrection, bénie en ton ascension, sanctifiée et développée par la descente de ton saint Esprit; humblement nous t'en prions maintenant, envoie la grâce de ton Esprit saint, et bénis la pose de cette pierre ainsi que toute la fondation de l'édifice en construction pour la gloire de ton saint nom, en l'honneur et mémoire de... (ta Nativité ou de la Dormition de ta sainte Mène ou bien de saint N.); et toi, qui es l'Alpha et l'Oméga, le principe et la fin, qui au commencement as créé toute chose, sois le début, l'accroissement et l'achèvement de cette oeuvre, bénis les fondateurs et les ouvriers, active le travail de leurs mains et, dans ta divine providence, multiplie largement tout ce qui est utile à la construction et l'achèvement de cette église; afin que ce soit une demeure parfaite et pleine de ta gloire et qu'en elle soit glorifié ton nom sublime et plein de sainteté, béni avec celui du Père et de l'Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre, prenant de l'eau bénite, en asperge la pierre en disant:

Voici qu'est bénie cette pierre, par l'aspersion de l'eau sainte, pour l'inébranlable fondation du temple érigé au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

S'il y a des reliques à déposer dans la pierre, il les place à l'endroit prévu, en disant:

Louez Dieu dans son sanctuaire, louez-le au firmament de sa puissance. Exultent les saints dans la gloire, qu'ils jubilent au lieu de leur repos!

Et, ce disant, il couvre les reliques.

S'il n'y a pas de reliques, le Prêtre, prenant aussitôt la pierre en ses mains, la dépose sur la chaux préparée dans l'excavation et dit:

Voici qu'est fondée cette église pour la gloire de notre grand Dieu et Sauveur Jésus Christ, en l'honneur et mémoire de... (nom de la fête du Seigneur ou de la Mère de Dieu ou du saint patron), au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Prenant l'huile, il dit:

Le Très-Haut a fondé cette église; au milieu d'elle se trouve notre Dieu: elle ne peut chanceler; Dieu la secourt au matin, dès la pointe du jour.

Il verse l'huile sur la pierre en disant:

Que ce lieu soit béni et signalé comme une maison de prière, en l'honneur et à la gloire du Dieu qui est glorifié dans la Trinité, Père, Fils et saint Esprit. Amen.

On chante alors ce stichère, ton 6:

Jacob, se levant au matin et prenant la pierre qui lui avait servi de chevet, comme une stèle la dressa; puis, versant de l'huile sur son sommet, il dit; Le Seigneur est en cc lieu, et moi, je ne le savais pas; que ce lieu est redoutable, c'est bien ici la maison de Dieu et la porte du ciel! Alléluia, alléluia, alléluia.

Après cela, s'il s'agit d'une église en bois, le Prêtre, prenant une hache, en frappe par trois fois la poutre médiane du sanctuaire (autel), en disant:

Voici que l'ouvrage est commencé, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit, en l'honneur et mémoire de... (nom de la fête ou du Saint). Amen.

Puis il commence à asperger les fondations de l'église, en faisant vers le nord un quart de tour dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre et disant:

Au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Pendant ce temps, on lit ou chante le psaume 86.

Le Seigneur aime la ville qu'il a fondée sur les saintes montagnes; il préfère les portes de Sion à tous les tabernacles de Jacob. Qui parle de toi te glorifie, cité de Dieu. Je me souviendrai de Rahab et de Babylone panni ceux qui me connaissent. Tyr, la Philistie ou l'Ethiopie, voici qu'un tel y est né. Mais Sion est notre mère, peut dire chacun, car en elle tout homme est né; et le Très-Haut lui-même en a posé

les fondements. Le Seigneur inscrira au registre les peuples et les princes qui y sont nés. Car tous ceux qui exultent de joie ont leur demeure en toi.

Les ouvriers commencent, au nom du Seigneur, à travailler diligemment.

Lorsque le Prêtre est arrivé au premier quart des fondations, du côté nord, il s'arrête le visage tourné vers le septentrion et, le psaume achevé, le Diacre dit:

Prions le Seigneur. Le Choeur: Kyrie eleison.

Le Prêtre dit cette prière:

Seigneur notre Dieu, toi qui as créé la mer et le septentrion, ainsi que toute chose, toi que le ciel et la terre ne peuvent contenir, mais qui daignas avoir un temple sur terre pour la perpétuelle louange de ton nom très-saint; humblement prosternés, nous implorons ton amour envers nous; bénis la fondation de ce temple et toute l'oeuvre accomplie pour en faire une église, par ta puissance affermis-la, fais qu'elle soit inébranlable et indestructible, pour ta gloire, ô notre unique Dieu glorifié dans la Trinité, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Après cette prière, s'il s'agit d'une église de bois, il prend à nouveau la hache et en frappe la poutre médiane, répétant ce qu'il a dit au premier coup.

Puis il poursuit sa marche, aspergeant le deuxième quart des fondations en disant:

Au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Pendant ce temps, on lit ou chante le psaume 125:

Si le Seigneur ne bâtit la maison, c'est en vain que peinent les maçons. Si le Seigneur ne garde la cité, c'est en vain que veille le guet. En vain vous devancez l'aurore et vous levez à peine reposés, vous qui mangez le pain de la douleur, quand il donne à ceux qu'il aime le sommeil! Héritage du Seigneur que les fils, récompense, le fruit des entrailles. Comme flèches en la main du guerrier, ainsi les fils de la jeunesse. Heureux celui qui, de ces traits, a pu remplir son carquois: point de honte en affrontant ses adversaires devant les portes de la cité.

Lorsque le Prêtre est arrivé au deuxième quart des fondations, du côté ouest, il s'arrête le visage tourné vers l'occident et, le psaume achevé, le Diacre dit:

Prions le Seigneur. Le Choeur: Kyrie eleison.

Le Prêtre dit cette prière:

Seigneur notre Dieu, dont le nom est loué depuis l'orient du soleil jusqu'à son couchant et qui, dans ta divine providence, as choisi ce lieu pour séjour, envoie sur lui maintenant, nous t'en prions humblement, ta céleste bénédiction pour bénir le début de cette construction, l'affermir et consolider, la mener à terme avec succès. Car tu es celui qui fait tout pour le profit de nos âmes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Après cette prière, s'il s'agit d'une église de bois, il prend à nouveau la hache et en frappe la poutre médiane, répétant ce qu'il a dit au premier coup.

Puis il poursuit sa marche, aspergeant le troisième quart des fondations endisant:

Au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Pendant ce temps, on lit ou chante le psaume 120:

J'étais dans la joie quand on m'a dit: Allons à la maison du Seigneur! Enfin s'arrêtent nos pas dans tes parvis, Jérusalem. Jérusalem, si bien bâtie, comme ville où tout s'assemble en l'unité. C'est là que montent les tribus, les tribus du Seigneur, selon le témoignage d'Israël, pour louer le nom du Seigneur. Là, pour le jugement, des trônes sont placés, les trônes de la maison de David. Appelez le bonheur sur Jérusalem: Paix à ceux qui t'aiment! Advienne la paix dans tes murs, l'abondance dans tes palais! A cause de mes frères, de mes amis, laisse-moi dire: paix sur toi! A cause de la maison du Seigneur notre Dieu, je fais des voeux pour ton bonheur.

Lorsque le Prêtre est arrivé au troisième quart des fondations, du côté sud, il s'arrête le visage tourné vers le midi et, une fois le psaume achevé, le Diacre dit:

Prions le Seigneur. Le Choeur: Kyrie eleison.

Le Prêtre dit cette prière:

Seigneur Jésus Christ notre Dieu, toi qui es venu du midi pour notre salut, qui es apparu comme Dieu saint au sortir de la virginale montagne ombragée pour converser avec les hommes, regarde avec amour, nous t'en prions, vers les fondateurs ayant conçu le projet d'élever un temple en ton nom, bénis-les en toute leur entreprise, accorde-leur-en la force et le pouvoir, l'efficacité, l'abondance, la santé et en toute chose le succès, pour l'accomplissement de l'oeuvre conçue pour ta gloire. Car tu es un

Dieu de miséricorde, plein de tendresse et d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Après celle prière, s'il s'agit d'une église de bois, il prend à nouveau la hache et en frappe la poutre médiane, répétant ce qu'il a dit au premier coup.

Puis il poursuit sa marche, aspergeant le troisième quart des fondations en disant:

Au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Pendant ce temps, on lit ou chante le psaume 131 (voir page 179):

Lorsque le Prêtre est arrivé au quatrième quart des fondations, du côté est, il s'arrête le visage tourné vers l'orient et, une fois le psaume achevé, il commence à chanter, avec tout le clergé:

Roi céleste, Consolateur, Esprit de vérité, partout présent et remplissant l'univers, trésor de grâces et donateur de vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de tout péché, et sauve nos âmes, ô Dieu de bonté.

Le Diacre: Prions le Seigneur. Le Choeur: Kyrie eleison.

Le Prêtre dit cette prière:

Seigneur notre Dieu, tu as bien voulu qu'une église te soit fondée en ce lieu, sur cette pierre posée et bénie en ton nom; toi-même, accueille avec bonté ceux qui t'offrent de ce qui est tien, ce qui t'appartient, par l'érection d'un temple à ta gloire, en l'honneur et mémoire de... (nom de la fête ou du Saint), et récompense-les par l'abondance de tes biens terrestres et célestes; accorde à tous ceux qui aideront à la construction et l'achèvement de cette église la santé du corps et le salut de l'âme; affermis les bâtisseurs, les gardant à l'abri de tout mal; fais que ces fondations soient indestructibles et inébranlables, et mène cette église à son rapide achèvement; afin qu'en elle, par d'incessants cantiques de louange et de continuelles doxologies, ainsi que par des sacrifices non sanglants, nous puissions te chanter et glorifier, toi notre unique vrai Dieu.

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre: Paix à tous. Le Chœur: Et à votre (ton) esprit.

Le Diacre: Encore et sans cesse, prions le Seigneur, en fléchissant les genoux.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

Le Prêtre dit à genoux cette prière:

Nous te louons, Seigneur Dieu des Puissances et notre Sauveur, car en ton immense bonté et ton amour des hommes, tu as choisi et sanctifié ce lieu et, pour qu'y soit édifié un temple à la gloire de ton nom très-saint, par nous tes indignes serviteurs as voulu le fonder. Nous t'en prions donc humblement, ployant les genoux de nos âmes et de nos corps, permets qu'en ce lieu soit érigé aussi un autel pour t'y offrir les sacrifices non sanglants du très-saint corps et du précieux sang de ton Christ, pour la gloire et le salut de nos âmes. Et, puisque ce temple et son autel connaissent à présent leur début, mène-les vite par ta divine puissance à leur achèvement, afin qu'en cette église et sur cet autel la glorification de ton nom très-saint et les sacrifices non sanglants et spirituels puissent sans nul obstacle être accomplis ou t'être offerts jusqu'à la fin des temps par ton peuple fidèle, car toute chose t'est possible. Et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Fils unique et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. On se relève, et le Diacre dit la litanie; à chaque demande le Chœur répond par un triple Kyrie eleison.

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour notre archevêque (ou évêque) N. (pour notre archimandrite ou higoumène N.) et pour tous nos frères dans le Christ.

Nous te prions encore pour notre patrie et pour ceux qui la gouvernent.

Prions encore afin que le Seigneur notre Dieu exauce notre appel suppliant et bénisse l'oeuvre de nos mains; disons tous: Seigneur, écoute et prends pitié.

Prions encore pour les bienfaiteurs et fondateurs du temple qui sera construit à la gloire de Dieu, pour l'heureux succès de leur en- treprise sainte, et pour qu'ils obtiennent santé, salut et rémissiondes péchés; disons tous: Seigneur, écoute et prends pitié.

Prions encore pour que cette oeuvre sainte reçoive l'assistance d'un bon ange qui ta garde, la délivre de tout obstacle créé par les ennemis visibles et invisibles, la protège de tout péril et en affermisse les ouvriers; disons tous: Seigneur, écoute et prends pitié.

Le Prêtre:

Exauce-nous, Dieu notre Sauveur, espoir de ceux qui demeurent aux extrémités de la terre et de ceux qui sont loin sur mer; sois indulgent, ô Maître, pour nos péchés et prends pitié de nous, ainsi que des fondateurs de cette sainte église. Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen

Le Prêtre: Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

Ch. Gloire au Pere... Maintenant... Kyrie eleison (3 fois). Père, bénissez (ou veuille bénir).

Le Prêtre: Que le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et immaculée, des saints et illustres Apôtres [, de(s) saint(e)(s) N. (et N.), patron(ne)(s) de notre future église,] et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes.

Après quoi, on retourne en procession au lieu d'où l'on est venu, en chantant les stichères de l'église prévus pour la Litie ou bien tout autre chant à la gloire de Dieu.

OFFICE DE LA FONDATION D'UNE ÉGLISE

(selon le rite grec)

Après la divine Liturgie, les fidèles sortent en procession avec le clergé, en chantant le tropaire du Saint (ou du Mystère) qui donnera son nom à la nouvelle église. Quand on arrive sur place, le Prêtre procède à la bénédiction des eaux, selon l'ordre indiqué ci-dessous.

Le Diacre dit: Bénissez, Seigneur, le Prêtre: Béni soit notre Dieu. Le Lecteur dit les prières initiales (page 4.): Saint Dieu, Trinité toute-sainte. Notre Père.

Puis on chante à nouveau le tropaire du Saint, suivi de Gloire... Maintenant et de ce théotokion, ton 8:

Très-sainte Vierge, Mère de Dieu, dirige les oeuvres de nos mains; demande pour nous le pardon de nos péchés lorsqu'avec les Anges nous chantons l'hymne: Dieu saint, Dieu saint et fort, Dieu saint et immortel, aie pitié de nous.

Le Diacre: Soyons attentifs! Le Lecteur:

Prokimenon, t. 8:

Le Seigneur édifiera Sion, il paraîtra dans sa gloire.

Verset: Ht le peuple qui doit naître louera le Seigneur.

Lecture des Actes des Apôtres (7. 44-47)

Frères, la tente du témoignage était avec nos pères dans le désert, scion les dispositions de celui qui, parlant à Moïse, lui avait dit de la faire construire selon le modèle qu'il avait vu. Et nos pères, l'ayant reçue, l'introduisirent avec Josué dans le domaine conquis sur les nations que Dieu chassa devant eux. Ainsi en fut-il jusqu'aux jours de David, qui, ayant trouvé grâce devant Dieu, sollicita la faveur de trouver une résidence pour le Dieu de Jacob. Et ce fut Salomon qui lui édifia cette maison.

Alléluia, t. 3 Verset: A ta demeure convient la sainteté, Seigneur, pour la suite des jours.

Diacre: Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. Prêtre: Paix à tous.

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu (16, 13-19)

En ce temps-là, Jésus arriva dans la région de Césarée de Philippe et, s'adressant à ses disciples, leur posa cette question: Qui dit-on que je suis, moi, le Fiîs de l'homme? Ils répondirent: Pour les uns, Jean le Baptiste; pour d'autres, Elie; pour d'autres encore, Jérémie ou l'un des prophètes. Mais vous, leur demanda-t-il, qui dites-vous que je suis? Alors Simon Pierre, prenant la parole répondit: Tu est le Christ le Fils du Dieu vivant! Reprenant la parole, Jésus lui déclaras: Heureux es-tu, Simon, fils de Jonas, car ce n'est pas la chair et le sang qui te l'ont révélé, mais mon Père qui est dans les cieux. Et moi, je te dis que tu es Pierre, et sur cette pierre je bâtirai mon Eglise, et contre elle ne prévaudront pas les portes de l'Enfer. Je te donnerai les clefs du royaume des cieux. Tout ce que tu lieras sur la terre sera lié dans les cieux, et tout ce que tu délieras sur la terre sera délié dans les cieux.

Le Diacre dit la litanie, le Choeur à chaque demande: Kyrie eleison.

En paix prions le Seigneur. Pour la paix qui vient d'en haut.

Pour la paix du monde entier. Pour notre archevêque (ou évêque). Pour notre patrie. Pour que cette eau soit sanctifiée par la puissance et l'énergie de l'Esprit saint, prions le Seigneur. Pour l'oeuvre entreprise, et pour qu'elle soit menée à terme rapidement et sans difficultés, prions le Seigneur. Pour être délivrés de tout mal. Protège-nous, sauve-nous Faisant mémoire de notre Dame.

Le Choeur: A toi, Seigneur.

Le Prêtre: Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. **Prêtre**: Paix à tous. Ch. Et à votre (ton) esprit.

Diacre: Inclinez la tôte devant le Seigneur. Ch. Devant toi, Seigneur.

Le Prêtre: Incline, Seigneur, ton oreille et exauce-nous, toi qui daignas être baptisé dans le Jourdain et sanctifias les eaux; bénis chacun de nous lorsqu'en inclinant la tête nous signifions par là notre dépendance envers toi; fais que nous soyons entièrement sanctifiés par notre communion à cette eau et par son aspersion; puisse-t-elle nous procurer, Seigneur, la santé de l'âme et du corps!

A haute voix:

Car tu es notre sanctification, ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, action de grâce et adoration, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Le Choeur: Amen.

Le Prêtre, par trois fois plonge la croix dans l'eau; chaque fois, il entonne ce tropaire, ton 1:

Sauve ton peuple, Seigneur, et bénis ton héritage; accorde à tes fidèles victoire sur les ennemis et sauvegarde par ta Croix les nations qui t'appartiennent.

Puis il asperge avec l'eau bénite, en forme de croix, tandis qu'on chante ce Tropaire, ton 2:

Mère de Dieu, rends-nous dignes de tes dons, sans tenir compte de nos péchés; accorde, Vierge pure, la guérison aux fidèles recevant ta céleste bénédiction.

Le Diacre: Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre: Seigneur notre Dieu, puisque tu as désiré que sur cette pierre aussi te soit bâtie une église, abaisse toi-même ton regard, ô Maître, sur ceux qui t'offrent, de ce qui est tien, ce qui t'appartient; et sur ce temple fondé pour la célébration de ta gloire fais descendre en retour la multitude de tes biens célestes. Remplis de force les ouvriers qui vont y travailler, garde-les de tout accident. Quant à ses fondations, rends-les inébranlables et indestructibles, et mène à son parfait achèvement ce temple qui est tien, afin que, par des cantiques et de saintes doxologies, nous puissions t'y chanter comme notre véritable Dieu.

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. *Et le Prêtre dit le Congé.*

OFFICE POUR POSER LA CROIX EN HAUT D UNE ÉGLISE NOUVELLEMENT CONSTRUITE

Le Prêtre, ayant revêtu l'étole et encensé, la croix, commence de la façon habituelle: Béni soit notre Dieu.

Le Choeur: Amen. *Le Lecteur dit le trisagion et la prière du Seigneur (page 4-5). Le Prêtre: Car à toi. Le Choeur ou le Lecteur:*

Tropaire, t. 1

Sauve ton peuple, Seigneur, et bénis ton héritage; accorde à tes fidèles victoire sur les ennemis et sauvegarde par ta Croix les nations qui t'appartiennent.

Gloire au Pere... Kondakion, t. 4

Toi qui souffris librement d'être exalté sur la Croix, au nouveau peuple appelé de ton nom accorde ta bienveillance, o Christ notre Dieu, donne force à tes fidèles serviteurs, les protégeant de toute adversité, que ton alliance leur soit une arme de paix, un invincible trophée!

Maintenant... Théotokion, t. 6

Protectrice intrépide des chrétiens, médiatrice inébranlable auprès du Créateur, ne méprise pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté préviens-nous par ton secours, nous qui te crions avec

foi; intercède pour nous, empresse-toi de supplier, car toujours, ô Mère de Dieu, tu veilles sur tes fidèles.

Le Diacre: Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre: Seigneur tout-puissant, Dieu de nos Pères, qui, par le bâton de Moïse et par ce pieu sur lequel tu lui as ordonné de fixer le serpent d'airain pour délivrer le peuple de la morsure des serpents dans le désert, as préfiguré l'image de la précieuse et vivifiante Croix de ton bienaimé Fils notre Seigneur Jésus Christ, par lequel tu as anéanti la puissance du diable et fait revivre le genre humain, mis à mort par la morsure de l'antique serpent; humblement nous nous prosternons devant l'immensité de ton amour pour les hommes, nous te prions et supplions, envoie maintenant ta céleste bénédiction sur cette croix, et donne-lui la force et la puissance de cet arbre béni qui fut arrosé par le sang de ton Fils, afin qu'elle soit pour ce temple construit en ton nom une ferme garde, une solide protection, pour le délivrer de tout funeste péril, en même temps qu'un splendide ornement; bénis ce signe, effrayant et redoutable pour les ennemis visibles et invisibles, mais porteur de bénédiction pour tous les fidèles qui, avant de pénétrer dans cette église, regardent vers lui et se prosternent devant ton Fils crucifié; et, les fortifiant par la puissance de la croix, garde-les à l'abri de tout mal. La Croix est, en effet, parure de l'Eglise, sceptre royal, soutien des fidèles, gloire de l'apôtre Paul, et terreur des démons. Oui, Seigneur notre Dieu, tous ceux qui regardent vers ce signe avec foi, se souviennent de la mort salvifique de ton Fils, notre Seigneur Jésus Christ, et t'adressent une ardente prière, en ta miséricorde exauce-les et, dans ton amour des hommes, les prends en pitié. Accorde-leur pour de longs jours la santé, et rends-les dignes de ton royaume.

Par la grâce, la miséricorde et l'amour pour les hommes de ton Fils unique, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre, prenant de l'eau bénite, en asperge la croix, disant:

Que soit béni et sanctifié ce signe de la Croix, par la grâce du saint Esprit et l'aspersion de cette eau bénite, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

De nouveau on chante le kondakion de la Croix, l. 4:

Toi qui souffris librement d'être exalté sur la Croix, au nouveau peuple appelé de ton nom accorde ta bienveillance, ô Christ notre Dieu, donne force à tes fidèles serviteurs, les protégeant de toute adversité, que ton alliance leur soit une arme de paix, un invincible trophée!

Le Prêtre: Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

Ch. Gloire au Père... Maintenant... Kyrie eleison (3 fois). Père, bénissez (ou veuille bénir).

Le Prêtre: Que le Christ notre Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et immaculée, des saints et illustres Apôtres, [de(s) saint(e)(s) N. (et N.), patron(ne)(s) de cette église] et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes.

Les spécialistes, maçons ou couvreurs, prenent la croix et l'érigent à sa place, en haut de l'église.

OFFICES DE VÊPRES ET MATINES POUR LA DÉDICACE D'UNE ÉGLISE VÊPRES

Lucernaire, t 6

L'ancienne Loi prescrivait d'observer la dédicace, et faisait bien; mais il est préférable d'observer, par la Dédicace, le renouveau; car les îles, au dire d'Isaïe, doivent se renouveler devant Dieu; par ces îles entendons les Eglises des Gentils qui viennent d'être fondées et se consolident pour Dieu; c'est pourquoi nous aussi, fêtant la Dédicace, célébrons le renouveau.

Frères, opérez le renouveau et, rejetant le vieil hommes, vivez dans une vie nouvelle, en refrénant tout ce qui procure la mort; corrigeons tous nos membres et délestons la nourriture prise à l'arbre pour notre malheur, nous souvenant de nos antiques fautes pour les fuir; c'est ainsi que l'homme est renouvelé, ainsi est observé le jour du Renouveau.

O Christ et Verbe éternel, telle un donjon tu as placé ton Eglise, que tu fondas sur la roche de la foi et qui demeure, par conséquent, inébranlable pour les siècles, le possédant, toi qui pour elles en ces derniers temps t'es fait homme sans changement. Aussi, dans l'action de grâces, nous te chantons: avant les siècles, maintenant et toujours tu es notre Roi; Seigneur, gloire à toi.

Gloire au Père...

Célébrant la Dédicace, Seigneur, en toi nous glorifions l'auteur de toute sanctification, te priant de sanctifier nos sentiments par les prières des illustres Martyrs, Dieu de bonté et Sauveur tout-puissant.

Maintenant... Théotokion

Qui donc refusera de le dire bienheureuse, ô Vierge toute-sainte, qui donc ne voudra chanter la louange de ion enfantement virginal? Car le Fils unique, le reflet du Père intemporel, celui qui est sorti de toi, ô Vierge immaculée, ineffablement s'est incamé: il est Dieu par nature et, par nature, s'est fait homme pour nous sauver; sans être divisé en deux personnes, il s'est fait connaître en deux natures sans confusion; ô Vierge sainte et toute-bienheureu- se, intercède auprès de lui pour qu'il ait pitié de nous.

Entrée. Lumière joyeuse. *Prokimenon du jour.*

Lecture du troisième livre des Rois (8. 22-23. 27-30)

Salomon se plaça devant l'autel du Seigneur, en présence de toute l'assemblée d'Israël; il étendit les mains vers le ciel et dit: Seigneur, Dieu d'Israël, nul n'est Dieu comme toi, là-haut dans les cieux ni sur la terre ici-bas. Si le ciel et les cieux des cieux ne peuvent te contenir, moins encore cette maison que j'ai bâtie en ton nom! Cependant, Seigneur mon Dieu, sois attentif à mon appel, écoute la prière suppliante que t'adresse [on serviteur en ce jour. Que tes yeux soient ouverts jour et nuit sur cette maison, sur ce lieu dont tu as dit: Là sera mon nom! Exauce la prière qu'y fera ton serviteur jour et nuit. Ecoute la supplication de ton serviteur et de ton peuple Israël, lorsqu'ils prieront en ce lieu. Ecoute-les, toi-meme, depuis ta demeure dans le ciel; réalise leurs voeux, selon ta miséricorde envers eux.

Lecture des Proverbes (3, 19-34)

C'est par la Sagesse que le Seigneur fonda la terre, et par l'intelligence qu'il établit les cieux. C'est par sa science que furent creusés les abîmes, que les nues distillent la rosée. Mon fils, observe ma sagesse et réflexion, sans les quitter des yeux; elles seront la vie de ton âme et la parure de ton cou, la santé de ton corps et le rafraîchissement de tes os. Alors tu feras route en paix et sécurité, sans que ton pied trébuche. Si tu t'assieds, tu seras sans frayeur, si tu te couches, ton sommeil sera doux. Tu n'auras à redouter ni soudaines terreurs, ni assaut de la part des méchants; car le Seigneur veillera sur toutes tes voies, et du piège il gardera tes pas. Ne prive pas d'un bienfait l'indigent, quand il est possible à ta main de l'aider. Ne dis pas à ton prochain: Vat'en, repasse, je donnerai demain! quand tu as de quoi faire le bien. Ne machine pas le malheur de ton voisin, alors qu'il demeure en confiance avec toi. Ne cherche pas querelle sans raison, si l'on ne t'a fait aucun tort. N'envie pas l'homme violent, n'imite pas ses procédés, car les pervers sont l'abomination du Seigneur, lui qui fait des hommes droits ses familiers. Malédiction du Seigneur sur la demeure du méchant, sur la mai- son du juste sa bénédiction! Le Seigneur résiste aux orgueilleux, tandis qu'aux humbles il donne sa faveur.

Lecture des Proverbes(9,1-11)

La Sagesse a bâti sa maison, elle l'a établie sur sept colonnes, elle a immolé es victimes, elle a mêlé son vin et préparé sa table. Elle a envoyé ses serviteurs crier sur les hauteurs de la cite: Que le simple passe par ici! Aux insensés elle dit: Venez manger de mon pain et boire du vin que j'ai mélangé. Quittez la sottise et vous vivrez, marchez droit dans la voie de l'intelligence! Qui reprend le moqueur s'en fait un ennemi, qui censure un méchant s'attire des affronts. Ne reprends pas les méchants, de peur qu'ils ne te haïssent; reprends le sage, et il t'en aimera. Donne au sage l'occasion, il deviendra plus sage; instruis le juste, il augmentera son savoir. Principe de sagesse, la crainte du Seigneur; et la science des saints, voilà l'intelligence; à bonne conscience la connaissance de la Loi: de cette façon tu vivras longtemps, et des années de vie te seront ajoutées.

Apostiches t. 6

Christ notre Maître, immortelle sagesse de Dieu, du haut du ciel abaisse ton regard sur ce temple et garde-le inébranlable jusqu'à la fin des temps; quant aux fidèles qui le visitent constamment, juge-les dignes en ta bonté, Seigneur, de ton inaccessible clarté.

A ta demeure convient la sainteté. Seigneur, pour la suite des jours.

Salomon, construisant le Temple jadis, t'offrit en sacrifice le sang des animaux, préfigurant ton propre temple, Seigneur, celui que tu voulus construire avec ton sang; avec lui nous te supplions à présent, pour qu'en la tendresse de ton coeur tu envoies toujours sur cc temple ton Esprit de vérité.

Saint est ton temple, merveille de justice.

Venez, frères, en cette fête jubilons, formons des choeurs spirituels, tenons notre âme comme une lampe allumée; car c'est ainsi que la dédicace est célébrée, c'est ainsi qu'est glorifié le Créateur, si tous les hommes renouvellent leur coeur, élevant leur âme vers les célestes hauteurs.

Gloire au Père, t. 2

Célébrant en cc jour la dédicace de ton saint temple, Seigneur, nous voulons te glorifier, toi qui l'as sanctifié et, par grâce divine, conduit à son parfait achèvement, afin d'y recevoir les sacrifices célébrés en cc lieu par tes fidèles au cours des mystères sacrés, agréant de la main de tes serviteurs les victimes non sanglantes et immaculées, pour accorder en retour à qui les offre (droitement la rémission de ses fautes et la grâce du salut.

Maintenant... Théotokion

Merveille inouïe surpassant toutes les merveilles de jadis: nul n'avait vu jusqu'alors une mère enfanter virginaicment et porter dans ses bras celui qui embrasse toute la création; cet enfantement est voulu par Dieu et, puisque tu l'as porté dans tes bras comme un enfant et que devant lui tu possèdes l'assurance d'une mère, Vierge pure, intercède en notre faveur pour le salut de nos âmes.

Tropaire, t.4

Comme tu as orné de splendeur le céleste firmament, sur terre aussi tu pares de beauté la sainte demeure de ta gloire, Seigneur. Pour les siècles des siècles affermis-la et par les prières de la Mère de Dieu agrée les incessantes supplications qu'en ce temple nous faisons monter jusqu'à toi, Seigneur, notre vie et l'universelle résurrection.

Gloire au Pere... Maintenant... Théotokion

A celle qui dans le Temple fut nourrie, dans le Saint des saints, parce de sa- gesse et de foi et d'irréprochable virginité, l'archange Gabriel apporta le message des cieux: Réjouis-loi, Vierge bénie et de gloire comblée, le Seigneur est avec toi.

MATINES

Cathisme I, t. 8

La tente du témoignage, c'est Dieu lui-même qui la révéla, sur terre le prophète Moïse la fixa, au milieu des sacrifices le temple fut dedie par Salomon; quant à nous, fidèles, trouvant refuge en la nouvelle Jérusalem, avec David chantons celui qui pour nous fut crucifié, lui demandant de pardonner tous nos péchés.

Cathisme II, t 4

Sur la présente journée, la fête de la Dédicace, croyants, s'est arrêté le choix du Seigneur; et ce jour nous invite tous au renouveau; le visage radieux et dans l'ardeur de notre foi, chantons le Christ du fond du coeur comme celui qui nous renouvelle, en divin Rédempteur.

Canon de la Dédicace, oeuvre du moine Jean.

Ode 1. t 4

Irmos: *Lorsqu'il eut franchi à pied sec l'abîme de la mer Rouge, l'antique Israël mit en fuite au désert la puissance d'Amalec grâce aux mains de Moïse étendues en forme de croix.*

Toi qui par la colonne conduisais jadis ton peuple Israël, ô Christ, par le bain du baptême tu as planté en Sion l'Eglise qui s'écrie désormais: Chantons une hymne en l'honneur de notre Dieu.

La descente de ta gloire infinie a changé en second ciel le temple qui sur terre fut dressé pour toi: c'est là que tous en choeur nous psalmodions: Chantons une hymne en l'honneur de notre Dieu.

Martyrikon: Puisque vous avez reçu gratuitement la grâce des guérisons à la source inépuisable, saints Martyrs, sans cesse vous la distribuez gratuitement, guérissant les souffrances de nos âmes et de nos corps.

Théotokion: Sans semence, mais du saint Esprit, par la volonté du Père tu as conçu le Fils de Dieu, et dans la chair tu enfantas celui que sans mère le Père a engendré et qui sans père est né de toi pour nous sauver.

Ode 3

Irmos: *Ton Eglise, ô Christ, en toi se réjouit et te crie: Seigneur, tu es ma force, mon refuge et mon soutien.*

Sur terre tu as sanctifié, ô Christ, ton Eglise par l'Esprit, la consacrant en ce jour d'une huile d'allégresse.

En toi l'Eglise possédant, ô Christ, l'inébranlable fondement est couronnée de ta Croix comme d'un diadème royal.

Martyrikon: A l'esprit qui vivifie, Martyrs du Christ, vous avez soumis tout souci de votre chair, comme cause d'inimitié envers Dieu.

Théotokion: Toi seule, ô Mère de mon Dieu, pour les hommes tu es devenue l'intendante des trésors surnaturels; aussi nous te chantons: Réjouis-toi.

Cathisme. T. 4

Par sa venue, le Christ illumina l'univers et par son Esprit divin il a renouvelé le monde entier; les âmes connaissent le renouveau, car un temple s'élève pour la gloire du Seigneur: c'est là que le Christ notre Dieu renouvelle les coeurs des croyants pour accorder aux hommes la grâce du salut.

Ode 4

Irmos: *Te voyant suspendu à la croix, toi le Soleil de justice, l'Eglise depuis sa place en toute vérité s'écria: Gloire à ta puissance, Seigneur.*

Ce n'est plus avec le sang des animaux sans raison, mais avec le précieux sang coulant de ton côté vivifiant qu'est purifiée l'Eglise qui s'écrie avec raison: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Portant l'image de l'onction consacrant ton peuple élu, l'Eglise reçoit invisiblement comme un parfum de grand prix en ce jour la grâce du saint Esprit.

Martyrikon: Exultant de joie dans le Seigneur, les saints Martyrs, en vainqueurs des ennemis incorporels, s'écriaient: Invincible est la puissance de notre Dieu! Pleins d'allégresse, glorifions-les.

Théotokion: Sans épousailles, ô Vierge, tu conçois et te montres vierge même après l'enfantement; c'est pourquoi nos incessantes voix dans une foi que rien n'ébranlera te chantent, ô notre Dame: Réjouis-toi.

Ode 5

Irmos: *Seigneur, tu es venu comme la lumière en ce monde, lumière sainte qui retire de la sombre ignorance ceux qui te chantent avec foi.*

Au Sinaï décrivant ton Eglise, Seigneur, jadis tu montras à Moïse le voyant un tabernacle non fait de main d'homme.

Sur terre, Seigneur, tu as construit un tabernacle où ta puissance réunit aux armées célestes les choeurs des mortels.

Martyrikon: Seigneur, tu es la couronne des Martyrs, c'est toi l'allégresse sans fin des fidèles qui te chérissent de tout coeur.

Théotokion: Tu es l'armure nous gardant de l'Ennemi, en toi nous possédons, sainte Epouse de Dieu, notre espérance et notre ancre de salut.

Ode 6

Irmos: *Ton Eglise te crie à pleine voix: Je t'offrirai le sacrifice de louange, Seigneur; dans ta compassion tu l'as purifiée du sang offert aux démons par le sang qui coule de ton côté.*

Le Christ notre Roi a désiré la beauté de l'Eglise qu'il a choisie, il en a fait la mère des nations qu'à la servitude il arracha pour les adopter dans le saint Esprit.

Ayant pour fondement non le sable mais le Christ, l'Eglise des nations est couronnée d'inaccessible beauté, ornée du diadème de la royauté.

Martyrikon: Ni les richesses ni les supplices corporels ni la menace de condamnation à mort n'ont séparé de l'amour du Christ les saints Martyrs qui désormais jouissent de leur union avec Dieu.

Théotokion: Merveille qui surpasse les merveilles de jadis: une Vierge dans son sein sans épousailles a conçu, et sans qu'il y fût à l'étroit, celui qui tient le monde dans sa main.

Kondakion, t. 4

L'Eglise s'est montrée comme un ciel aux mille feux illuminant l'ensemble des croyants; nous y chantons: Seigneur, affermis ce temple saint.

Ikos

Le Verbe ayant vécu parmi nous selon la chair, le fils du tonnerre en l'Ecriture nous dit: Nous avons vu clairement la gloire du Fils, celle qu'il tient du Pere par grâce de vérité. A tous les fidèles qui l'ont reçu il a donné le pouvoir de devenir enfants de Dieu; et nous qui sommes nés de nouveau non par la volonté du sang ni de la chair, mais tirons notre croissance de l'Esprit saint, dans la maison de prière bâtie de nos mains nous chantons: Seigneur, affermis cc temple saint.

Ode 7

Irmos: *Dans la fournaise de Perse les enfants d'Abraham, plus que par l'ardeur de flammes embrasés par leur piété, s'écriaient: Seigneur, tu es béni dans le temple de ta gloire.*

Jadis la fournaise ardente se montra porteuse de ros ce et par l'huile la spirituelle onction sanctifie à présent ceux qui chantent: Seigneur, tu es béni dans le temple de ta gloire.

Nous tous, l'Israël en esprit, couverts de rosée comme en la fournaise porteuse de Dieu, en ce nouveau tabernacle nous chantons: Seigneur, tu es béni dans le temple de ta gloire.

Martyrikon*:* Des enfants d'Abraham ayant imité le zèle qu'en la fournaise ils montrèrent pour la piété, saints Martyrs, vous avez supporté l'ordre tyrannique en chantant: Seigneur, tu es béni dans le temple de ta gloire.

Théotokion: Réjouis-toi, demeure sanctifiée, divin tabernacle du Très-Haut; Mère de Dieu, c'est par toi que nous est donnée la joie, et nous crions: Tu es bénie entre les femmes, Souveraine immaculée.

Ode 8

Irmos: *Daniel, étendant les mains, dans la fosse ferma la gueule des lions; le Jeunes Gens, pleins de zèle pour leur foi, ceints de vertu, éteignirent la puissance du feu, tandis qu'ils s'écriaient: Bénissez le Seigneur, toutes les oeuvres du Seigneur.*

En ce jour ton Eglise, Seigneur, comme une épouse a revêtu la tunique spirituelle tissée du haut du ciel par la grâce de Dieu; elle invite à la joie les peuples devenus siens: Toutes ses oeuvres, dit-elle, bénissez le Seigneur.

En ce jour le Christ, nouvel Adam, nous montre le Paradis spirituel, le tabernacle saint, portant au lieu de l'arbre du savoir le signe vivifiant de la Croix pour ceux qui chantent: Bénissez le Seigneur, toutes les oeuvres du Seigneur.

Martyrikon: Ayant dépouillé l'homme de jadis, les Martyrs ont revêtu le Christ et sur le prince des ténèbres remporte la victoire, en s'empressant de chanter au milieu des tourments: Toutes ses oeuvres, bénissez le Seigneur.

Théotokion: Toi seule parmi toutes les générations, Vierge pure, fus la Mere de Dieu, tu en devins la demeure immaculée sans brûler au feu de sa clarté, Marie, divine Epouse, et c'est pourquoi d'âge en âge nous te bénissons.

Ode 9

Irmos: *Le Christ, pierre angulaire que nulle main n'a taillée, fut taillé de toi, ô Vierge, montagne inviolée; c'est lui qui réunit les natures séparées; aussi, pleins d'allégresse et de joie, Mère de Dieu, nous te magnifions.*

Venez, contemplant dans la pureté de notre coeur et la vigilance de nos sentiments la beauté de l'Eglise, cette fille du Roi, resplendissante plus que l'or, disons-lui: nous te magnifions.

Exulte d'allégresse et de joie, toi, l'Epouse du grand Roi; à la vue de la beauté de ton Epoux, avec tout le peuple écrie-toi: Source de vie, nous te magnifions.

Triadique: Devant le Père qui précède tout commencement, devant le Fils et l'Esprit très-saint, unique divinité en la Trinité, sans confondre les personnes, nous tous, les fidèles, nous nous prosternons.

Théotokion: Pleine de grâce, réjouis-toi, pure Epouse du grand Roi; par toi nous fûmes délivrés de la malédiction d'Eve, et nous avons trouvé la vie en ton virginal enfantement.

Exapostilaire, t. 3

Verbe qui rachetas au prix de ton sang ton Eglise sainte, vénérable et digne d'admiration, veuille en ton Esprit, Dieu de bonté, la renouveler et l'embellir de ta divine splendeur, toi dont la majesté glorifie ceux qui célèbrent dignement la Dédicace de ta maison.

Gloire au Père... Maintenant...

De la Vierge le Christ comme gloire et lumière s'est levé; resplendis de lumière, nouvelle Jérusalem: en ce jour, c'est la lumineuse Résurrection qui pour nous tous se renouvelle, en effet.

Laudes, t. 1

Célèbre ton renouveau, nouvelle Jérusalem, car ta lumière est venue et sur toi s'est levée la gloire du Seigneur. Cette maison, c'est le Père qui l'a bâtie, ce temple, le Fils l'a fonde solidement, cette demeure est aussi renouvelée par l'Esprit saint qui éclaire, affermit et sanctifie nos âmes.

Jadis Salomon, inaugurant le temple, Seigneur, t'offrit des sacrifices, des holocaustes d'animaux sans raison; mais, puisque tu as voulu, Sauveur, que prissent fin les images et que fût connue la réalité, les confins du monde maintenant offrent à ta gloire des sacrifices non sanglants, Maître de l'univers qui sanctifies toute chose par l'Esprit saint.

t.4

En ce jour la maison divine et sacrée, le temple venerable et lumineux du Seigneur célèbre sa brillante nouveauté; son autel offre au peuple la vie et fait sourdre pour nous l'immortalité; il fait jaillir à flots la grâce de Dieu, répand les charismes abondamment et procure aux âmes leur guérison.

L'Eglise des nations se renouvelle en ce jour par le sang vénérable et vivifiant que répandit le flanc très-pur de celui qui prit chair de la Vierge sainte, le Christ notre Dieu; aussi, tous les fidèles rassemblés, en choeur glorifions le Père, le Fils et l'Esprit, l'unique Divinité qui régit l'univers.

Gloire au Père, t. 3

Homme, retrouve ta propre identité, échange le vieil homme pour le nouveau, fête la dédicace de ton âme; tant que le loisir t'en est donné, renouvelle ta conduite, le chemin de ta vie; les temps

anciens sont révolus, voici l'univers renouvelé. Tel est le fruit de cette fête, si tu changes pour le bien; dignement se célèbre la Dédicace, dans la mesure où l'homme accomplit son renouveau.

Maintenant... Théotokion

Tu es sur terre le ciel: ainsi t'a révélée le Verbe notre Dieu, lorsqu'en ton sein il demeura, prenant chair, lui l'invisible divinité; et sur tous tu fais pleuvoir l'immortelle rosée, Vierge et Mère inepousée.

OFFICE ABRÉGÉ DE LA BÉNÉDICTION DE L'EAU

On commence comme d'habitude: Béni Soit notre Dieu, et les prières initiales (voir page 4-5). Après le Notre Pere, on chante 3 fois ce tropaire, t.6:

Du ciel envoie ta grâce, Source de vie, et sanctifie cette eau en lui conférant !e pouvoir d'opérer complète purification.

Le Diacre: Prions le Seigneur. Le Choeur: Kyrie eleison.

Le Prêtre dit sur l'eau cette prière:

Dieu au nom sublime, Père de notre Seigneur Jésus Christ, toi qui seul fais des merveilles en nombre infini, toi dont la voix a retenti sur les grandes eaux, à la vue duquel les eaux furent en émoi, les abîmes troublés, en plein fracas de leurs eaux, toi dont le chemin sur la mer est passé, le sentier sur les eaux innombrables, et dont les traces ne furent pas connues; qui par le baptême de ton Fils unique fait chair, par la descente sur lui de l'Esprit sous l'aspect d'une colombe et par ta voix de Père as sanctifié les eaux du Jourdain; humblement nous te prions et supplions, nous tes indignes serviteurs: envoie la grâce du très-saint Esprit sur cette eau, confère-lui ta céleste bénédiction, purifie-la, sanctifie-la, donne-lui la même grâce et bénédiction qu'au Jourdain, la puissance d'effacer toute souillure, de guérir toute maladie, de chasser les démons, avec leurs pièges et leurs menées. Par la puissance, l'action et la grâce de l'Esprit très-saint, fais que cette eau soit, pour tes fidèles serviteurs qui en boiront, en puiseront et en seront aspergés, la rémission des péchés, l'éloignement des passions, la disparition de tout mal, l'accroissement des vertus, la guérison des maladies, la bénédiction des demeures, la sanctification de tout espace, l'assainissement de tout air pollué, l'acquisition de ta grâce.

Car tu es celui qui bénis et sanctifies toute chose, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Fils unique et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Prêtre: Paix à tous. Ch. Ht à votre (ton) esprit.

Diacre: Inclinez la tête devant le Seigneur. Ch. Devant toi, Seigneur.

Le Prêtre dit cette prière à voix basse:

Incline, Seigneur, ton oreille et exauce-nous, toi qui daignas être baptisé dans le Jourdain et sanctifias les eaux; bénis chacun de nous lorsqu'en inclinant la tête nous signifions par là notre dépendance envers toi; fais que nous soyons entièrement sanctifiés par notre communion à cette eau et par son aspersion; puisse-t-elle nous procurer, Seigneur, la santé de l'âme et du corps!

A haute, voix:

Car tu es notre sanctification, ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, action de grâce et adoration, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Choeur: Amen.

Le Prêtre, prenant la précieuse croix, bénit l'eau par trois fois en y plongeant la croix et en lui faisant faire, dans l'eau, par un mouvement horizontal, un signe de bénédiction; chaque fois, il entonne ce tropaire, t. 1:

Sauve ton peuple, Seigneur, et bénis ton héritage; accorde à tes fidèles victoire sur les ennemis et sauvegarde par ta Croix les nations qui t'appartiennent.

Et le Prêtre donne le Congé: Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

Ch. Gloire au Père... Maintenant... Kyrie eleison (3 fois). Père bénissez (ou veuille bénir).

Le Prêtre: Que le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et immaculée, par la puissance de la précieuse et vivifiante Croix, par les prières des saints, glorieux et illustres Apôtres, des saints et justes aïeux du Seigneur, Joachim et Anne, et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes.

OFFICE DE LA CONSÉCRATION D'UNE ÉGLISE CÉLÉBRÉE PAR UN PRÊTRE

La consécration solennelle d'une église est l'affaire non du prêtre, mais de l'évêque lui-même. Cependant si, à cause de la distance ou pour une autre raison, l'évêque n'a pas la possibilité de consacrer l'église personnellement, la consécration a lieu à travers une personne de son choix ayant rang sacerdotal. En ce cas, la consécration de l'église par un prêtre consiste en la consolidation de l'autel, son nettoyage, son habillement et une procession autour de l'église pour la déposition de l'antimension consacré par l'évêque, le tout accompagné de prières et de chants.

Les rubriques de cet office étant moins détaillées que celles de la consécration d'une église célébrée par un évêque, en certains cas il conviendra de s'y reporter.

L'église étant achevée, arrive donc l'envoyé de l'évêque, porteur de l'antimension consacré, pour le déposer dans le temple nouvellement construit. Il arrive un jour avant ou même plus tôt, et il prépare tout ce qui est nécessaire pour la consécration, aussi bien à l'intérieur du sanctuaire que dans toute l'église, veillant en particulier à ce qu'il y ait une table d'autel sur quatre colonnes, que l'autel ait environ un mètre de hauteur et que sa largeur soit en proportion avec le sanctuaire; que la table soit proportionnée à l'autel et-que la prothèse ait les mêmes dimensions, en proportion avec le sanctuaire. En haut des colonnes de l'autel il y aura des cavités d'un centimètre pour le céromastic et, tout autour de la table d'autel, on aura creusé un renfoncement d'un centimètre pour les cordes. Que les coins soient perforés là où passeront les clous et que, là où reposera la tête des clous, on fasse des alvéoles pour que la tête des clous soit au niveau de la table d'autel; de même dans les colonnes, U faudra percer des trous pour que les clous passent facilement. Pour fixer l'autel, quatre clous; et quatre pierres pour enfoncer les clous. Un linceul (catasarkion) pour couvrir l'autel et un autre pour la prothèse. Pour sangler l'autel, une corde de trente à quarante-cinq mètres, selon la dimension de l'autel; l'ornement extérieur (ependytis) de l'autel et de la prothèse; les couvre-autels pour l'autel et pour la prothèse; les trois voiles pour les saints dons, les linges pour nettoyer l'autel; le rideau pour les portes royales; deux corporaux (ilita), un pour l'autel et un pour la prothèse; de l'eau de rose, du vin de messe et une aiguière où ils seront mélangés; ungoupillon pour asperger, le saint chrême (myron) et un pinceau; quatre éponges pour nettoyer l'autel; une petite éponge pour l'antimension et une autre pour le calice; un cierge neuf pour le premier officiant et des cierges à distribuer aux autres ecclésiastiques; du benjoin et du ladanum; deux grands cierges de procession; les bannières, s'il y en a; et que tout soit propre autour de l'église.

Puis on ôte la table de dessus les colonnes et on la met du côté droit, contre le mur, en observant la façon dont elle était installée précédemment sur les colonnes de l'autel.

Devant les portes royales, on met une table avec une nappe; sur la nappe on place (dans l'ordre inverse de leur utilisation); les couvre-autels, l'évangéliaire, la croix, les vases sacrés, la cuiller, la lance, le purificatoire, les voiles des saints dons, l'ornement extérieur (ependytis) de i autel et de la prothèse, la corde, le linceul (catasarkion), les linges pour essuyer l'autel, les éponges, les clous. On couvre le tout d'un voile et aux coins de la table on met quatre chandeliers. Une autre table est installée au sanctuaire, à l'endroit élevé (devant le trône): on y met le saint chrême, le vin de messe et l'eau de rose, l'aiguière où ils seront mélangés, le pinceau, le goupillon, les pierres pour enfoncer les clous.

L'antimension consacré est dépose sur la patène, couvert de l'astérisque et du voile. La veille de la consécration, on met la patène sur un tétrapode devant icône du Sauveur, près des portes royales de l'église. Devant l'antimension (contenant les reliques), on allume un cierge. L'iconostase reste fermée et ses lampes ne sont pas allumées. C'est en dehors du sanctuaire, dans la nef, que l'on fait la vigile nocturne prescrite pour la dédicace (voir page 171) et pour le litre de l'église.

Avant la bénédiction de l'eau, l'antimension est porté avec respect au sanctuaire le plus proche, après la Liturgie matinale, et déposé sur le saint autel, l'évangéliaire étant placé plus à l'orient, derrière l'antirnension; devant lui, on met un chandelier allumé.S'il n'y a pas d'église (ou de paréglise) à proximité, il reste au même endroit, jusqu'au moment de son transfert.

Après matines, a lieu la bénédiction de l'eau: sur une table ou une colonne, on met un bassin avec de l'eau et un plateau pour la précieuse croix, avec du basilic ou des fleurs. Le premier célébrant revêt tous ses ornements; de même font les prêtres concélébrant et les diacres; à chacun l'on donne un cierge. El l'on célèbre l'office de la petite bénédiction des eaux, celle du 1er août, ou bien l'office abrégé (voir page…).

Confection du céromastic. *Le matin, on confectionne le céromastic de la façon suivante: il faut de la cire, du mastic (gomme de lentisque) pilé, du ladanum pilé (si ion ne trouve pas de mastic, on peut le remplacer par du ladanum blanc), du benjoin pilé el de l'aloès pilé (s' il n'y a pas d'aloès, on le remplace par de la poix blanche). Dans un creuset neuf, 'on met d'abord la cire, en quantité proportionnée; lorsqu'elle a fondu, on ajoute les autres éléments décrits plus haut, et ion mélange soigneusement avec un pinceau, pour qu'en bouillant cela ne déborde pas dans le feu. On fait bouillir un peu; puis on retire le creuset, le laissant au bord du feu. Il n'y a pas d'inconvénient à ce qu'on ajoute à ce mélange d'autres substances odoriférantes.*

Début de ta consécration. *Lorsque vient le moment, le 1célébrant et tous les prêtres concélébrants enfilent sur leurs ornements sacerdotaux un vêtement spécial ou sarrau. Les prêtres font passer dans le sanctuaire, par les portes royales, la table préparée avec tout le nécessaire pour la consécration, et Us la mettent sur le côté droit. Le Diacre porte l'eau bénite au 1er célébrant, qui avec le goupillon asperge les colonnes de l'autel. Puis le Diacre porte le céromastic bouillant; le 1er célébrant asperge d'eau bénite le céromastic, il prend le creuset et verse le céromastic sur les colonnes, en forme de croix et selon la quantité voulue, en faisant te tour de l'autel; il rend le creuset, puis de nouveau asperge les colonnes, pour refroidir le céromastic; les prêtres soufflent sur les colonnes, jusqu'à ce que le céromastic refroidisse.*

Les prêtres portent la table d'autel, qui est aspergée d'eau bénite des deux côtés par le 1 célébrant et posée sur les colonnes.

Le Diacre porte les quatre clous et les dépose sur la table. Le Ier célébrant les asperge d'eau bénite et les introduit dans les colonnes.

Puis le Diacre porte les quatre pierres: le 1er célébrant en prend une, de même font les trois autres officiants, et ils fixent la table, versant du céromastic sur les têtes des clous et aspergeant d'eau bénite.

Pendant tout ce temps, on chante **le psaume 144:**

Je t'exalte, mon Dieu et mon Roi, et je bénis ton nom à jamais, pour les siècles des siècles. Chaque jour je te bénirai cl louerai ton nom toute l'éternité, et dans les siècles des siècles. Grand est le Seigneur et louable hautement, à sa grandeur il n'est point de limite. D'âge en âge on vantera tes oeuvres, on publiera tes exploits. On dira la splendeur de gloire de ta sainteté, on racontera tes merveilles. On dira la puissance de les gestes redoutables, on proclamera ta grandeur. On fera mémoire de ton immense bonté, on acclamera ta justice. Le Seigneur est tendresse et miséricorde, lent à la colère et plein d'amour. Le Seigneur est bonté envers tous, sa compassion est pour toutes ses oeuvres. Que tes oeuvres, Seigneur, te rendent grâces, que tes fidèles te bénissent. Qu'ils disent la gloire de ton règne, qu'ils parlent de ta puissance, pour annoncer aux fils des hommes ton pouvoir, la splendeur et la gloire de ta royauté.Ton règne est un règne pour tous les siècles, ta souveraineté, pour les âges des âges. Le Seigneur est vrai en tout ce qu'il dit et saint en toutes ses oeuvres. Le Seigneur affermit tous ceux qui tombent, il redresse tous les accablés. Tous ont les yeux sur toi, ils espèrent, Seigneur, et tu leur donnes la nourriture en son temps. Tu ouvres la main et combles de bienveillance tout vivant. Le Seigneur est juste en toutes ses voies, il est saint en toutes ses oeuvres. Proche est le Seigneur de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent en vérité. Il répond au désir de ceux qui le craignent, il exauce leurs voeux et les sauve. Le Seigneur garde tous ceux qui l'aiment, mais il détruira tous les impies. Que ma bouche proclame la louange du Seigneur, que toute chair bénisse son saint nom à jamais, dans les siècles des siècles.

On apporta, aux prêtres quatre couteaux pour racler les coulées de céromastic. Pendant ce temps, on lit ***le psaume 22:***

Le Seigneur est mon berger, je ne manque de rien. Sur des près d'herbe fraîche il me fait reposer, vers les eaux du repos il me mène, pour y refaire mon âme. Il me guide par le juste chemin, pour l'amour de son nom. Passerais-je un ravin de ténèbres, je ne crains aucun mal: près de moi (on bâton, ta houlette sont là qui me consolent. Devant moi tu apprêtes une table, face à mes adversaires; d'une onction tu me parfumes la tête, et ma coupe déborde. Grâce et bonheur m'accompagnent tous les jours de ma vie; ma demeure est la maison du Seigneur, en la longueur des jours.

On apporte le vin rouge, l'eau de rose et l'aiguière d'eau chaude. Le 1er célébrant dit à voix basse sur l'eau et sur le vin cette prière:

Seigneur notre Dieu, qui as sanctifié les flots du Jourdain par ta salutaire manifestation, envoie aussi maintenant la grâce de ton Esprit saint, et bénis cette eau et ce vin pour la consécration et la finition de ton autel, car tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

Le 1er célébrant verse de l'eau chaude, par trois fois, sur l'autel en disant:

Au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Le Diacre apporte les quatre linges. Le Ier célébrant et trois prêtres concélébrants se les partagent pour nettoyer la table.

Le Diacre met le vin rouge et l'eau de rose en une seule cruche et porte ce mélange au célébrant, qui en verse trois fois sur la table, en forme de croix et en quantité suffisante. Les prêtre étendent le liquide sur la table et l'essuient de leurs mains, avec les linges.

Puis le Diacre apporte les éponges: le 1er célébrant les asperge d'eau bénite et en prend une pour nettoyer la table; de même font les trois prêtres concélébrants.

Pendant tout cela, on lit **le psaume 83:**

Que tes demeures sont aimables, Seigneur Sabaoth! Mon âme soupire et languit après les parvis du Seigneur. Mon coeur et ma chair tressaillent de joie pour le Dieu vivant. Car même le passereau se trouve un gîte, l'hirondelle, un nid pour ses petits: les autels, Seigneur Sabaoth, ô mon Roi et mon Dieu! Bienheureux les habitants de ta maison, dans les siècles des siècles ils te louent. Bienheureux l'homme dont le refuge est en toi:

en son coeur il a disposé des degrés, par la vallée des larmes, vers le lieu qu'il s'est fixé. Car le créateur de la loi donnera aussi la bénédiction. On ira de vertu en vertu, le Dieu des dieux se laissera voir en Sion. Seigneur, Dieu Sabaoth, écoute ma prière, prête l'oreille, Dieu de Jacob. Toi notre bouclier, regarde, Seigneur, penche-toi sur la face de qui t'est consacre. Car un jour dans tes parvis en vaut plus que mille. Je préfère le seuil de la maison de mon Dieu, plutôt que d'habiter sous les tentes des pécheurs. Miséricorde et vérité, voilà ce qu'aime le Seigneur, la grâce et la gloire, voilà ses dons. Le Seigneur ne refuse aucun de ses biens à ceux qui marchent dans l'innocence. Seigneur, Dieu Sabaoth, bienheureux l'homme qui espère en toi!

Le Diacre apporte le saint chrême (myron). Le Ier célébrant, prenant un pinceau, oint la table en forme de croix, puis il fait une croix aux quatre coins de la table, en disant par trois fois: Alleluia.

Pendant cela, on lit ***le psaume 132:***

Voyez! Qu'il est bon, qu'il est doux d'habiter en frères tous ensemble! C'est comme une huile qui parfume la tôte et descend sur la barbe, la barbe d'Aaron, sur le bord de son vêtement. C'est comme la rosée de l'Hermon, qui descend sur les collines de Sion. Là le Seigneur envoie sa bénédiction et la vie à jamais.

Les prêtres apportent le linceul (catasarkion). Le célébrant l'asperge d'eau bénite à l'intérieur et à l'extérieur, et l'on en revêt la table. Puis on le fixe simplement, avec un triple tour de corde autour de la table, ou bien selon le procédé complet (voir page…).

Pendant cela, on lit ou chante **le psaume 131:**

Souviens-toi, Seigneur, de David et de toute sa douceur, du serment qu'il fit au Seigneur, de son voeu au Puissant de Jacob: Point n'entrerai sous la tente, ma maison, point ne monterai sur le lit où je repose, point ne donnerai de sommeil à mes yeux ni de relâche à mes paupières, ni de repos à mes tempes que je ne trouve un lieu pour le Seigneur, un tabernacle pour le Dieu de Jacob! Voici, on parle d'elle en Ephratha, nous l'avons découverte aux Champs-du-Bois. Entrons dans son tabernacle, prostemons-nous devant le lieu où se posèrent ses pieds. Lève-toi, Seigneur, vers ton repos, toi et l'arche de ta sainteté. Tes prêtres se vêtent de justice, et tes fidèles jubilent de joie. A cause de David ton serviteur, ne détourne pas la face de ton Christ. A David le Seigneur l'a promis en vérité, jamais il ne s'écartera de son serment: C'est le fruit de tes entrailles que je mettrai sur le trône fait pour toi. Si tes fils gardent mon alliance, le témoignage que je leur ai enseigné, leurs fils eux-mêmes à tout jamais siégeront sur le trône fait pour toi. Car le Seigneur a fait choix de Sion, il en a fait le lieu de son séjour. C'est ici le lieu de mon repos pour les siècles des siècles, là je siégerai, je l'ai voulu.Sa porte, je la bénirai de bénédictions, ses pauvres, je les rassasierai de pain. Ses prêtres, je les vêtirai de salut, et ses fidèles jubileront de joie. J'exalterai la puissance de David, j'ai préparé une lampe pour mon Christ. Je couvrirai de honte ses ennemis, et sur lui fleurira ma sainteté.

Les prêtres apportent l'épendytis au Ier célébrant, qui l'asperge d'eau bénite, à l'intérieur et à l'extérieur, et ils en habillent l'autel, pendant qu'on lit **le psaume 92:**

Le Seigneur règne, revêtu de majesté. Le Seigneur s'est vêtu de puissance, il l'a nouée comme ceinture à ses reins. Tu fixas l'univers, inébranlable, ton trône est stable pour toujours; lu existes de toute éternité. Les fleuves ont élevé, Seigneur, les fleuves ont élevé leur voix. Les fleuves soulèvent leurs flots mugissants, dans le fracas des grandes eaux. Admirables sont les vagues de la mer, plus admirable encore est le Seigneur dans les hauteurs. Ton témoignage est vraiment digne de foi; à ta demeure convient la sainte té, Seigneur, pour la suite des jours.

On dépose sur l'autel le saint évangile et la précieuse croix, on couvre le tout d'un voile d'autel et l'on asperge d'eau bénite.

Pendant qu'on revêt ainsi l'autel, le deuxième officiant habille la prothèse, en l'aspergeant d'eau bénite; puis il y dépose les vases sacrés, les voiles et le couvre-autel.

Tous les prêtres retirent leur sarrau. Le Ier célébrant asperge d'eau bénite le sanctuaire et toute l'église, et il fait quatre onctions de saint chrême, en forme de croix: une audessus du trône, sur le mur oriental, la deuxième sur la porte d'entrée, à l'occident, la troisième et la quatrième sur les portes ou parois des côtés sud et nord.

Pendant ce temps, on lit **le psaume 25:**

Rends-moi justice, Seigneur, car je marche en mon innocence, car, espérant dans le Seigneur Je ne chancelle pas. Scrute-moi, Seigneur, éprouve-moi, passe au feu mes reins et mon coeur. Car ta miséricorde, je l'ai devant les yeux, j'ai mis mon plaisir en ta vérité. Je n'ai pas été m'asseoir au conseil des fourbes, pour ne pas me trouver avec des hypocrites. Je déteste l'assemblée des méchants, avec l'impie je ne siégerai pas. Je lave mes mains en l'innocence et fais le tour de ton autel, Seigneur, pour faire entendre la voix de ta louange et proclamer toutes tes merveilles. Seigneur, j'aime la beauté de ta maison et le lieu où demeure ta gloire. Ne perds donc pas

mon âme avec les impies ni ma vie avec les hommes de sang, ceux qui ont dans leurs mains l'infamie et dont la droite est pleine de profits. Pour moi, je marche dans l'intégrité de mon coeur, rachète-moi, Seigneur, et prends pitié de moi. Mon pied a tenu ferme sur le droit chemin, dans les assemblées je te bénis, Seigneur.

L'onction et le psaume achevés, le Ier célébrant gagne le sanctuaire, et un prêtre lui remet un chandelier avec un cierge neuf, non allumé (noter que jusqu'à ce moment on ne doit pas allumer de cierge sur l'autel). Le 1 célébrant l'allume de ses propres mains. On met ce chandelier à l'endroit élevé, près du trône.

Le 1er célébrant dit alors:

Retirons-nous en paix.

On prend l'évangéliaire, la croix, les icônes, l'eau bénite, et ion se rend en pro- cession, avec cierges allumés, à l'église où se trouve l'antirnension.

Avant la sortie de la procession, on sonne à coups répétés, espacés; à la sortie, on carillonne, comme aux grandes fêtes. Pendant que les officiants se rendent à l'autre église, on sonne à coups répétés, espacés; et, au retour de la procession, on fait sonner à nouveau le carillon festif.

Tous les officiants pénètrent dans l'église où se trouve l'antimension. Le 1er célébranl entre par les portes royales avec les deux premiers concélébrants et un diacre portant l'eucholoģe.

Le Ier célébrant encense l'anlimension, puis l'on se prosterne jusqu'à terre. Le Diacre dit la petite litanie. A chaque demande le Choeur répond: Kyrie eleison.

Encore et sans cesse, en paix prions le Seigneur.

Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et gardenous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre Dame, la très-sainte, très-pure, toute bénie et glorieuse Mère de Dieu et toujours-vierge Marie ainsi quede tous les Saints, offrons-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ notre Dieu. Ch. A toi, Seigneur.

Le Prêtre: Car tu es saint, ô notre Dieu, et reposes parmi les saints et vénérés Martyrs qui pour toi ont combattu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Ier célébrant fait à nouveau une métanie profonde et. tenant sur la tête ta patène avec l'antimension, sort avec la procession jusqu'à l'église à consacrer, dont on fait le tour. On chante ce tropaire, ton 3:

Toi qui sur la pierre de la foi as édifié ton Eglise, ô Dieu de bonté, en elle dirige nos supplications et agrée la prière du peuple qui te chante avec foi: O notre Dieu, accorde-nous le salut.

On ajoute ces tropaires, ton 7:

Saints Martyrs qui avez combattu noblement et dans le ciel avez été couronnés, intercédez auprès du Seigneur, pour qu'il sauve nos âmes.

Gloire à toi, ô Christ notre Dieu, fierté des Apôtres et allégresse des Martyrs qui ont proclamé la consubstantielle Trinité.

Ces tropaires sont chantés à nouveau, autant de fois qu'il est nécessaire, durant ta procession vers l'église et autour de l'église.

Si l'antimension, en l'absence d'une église voisine, se trouve dans le temple lui- même, le 1célébrant s'avance vers lui, l'encense et, après la petite litanie et son ecphonèse, le met sur sa tête avec la patène: on sort par les portes de l'église, à l'occident, et l'on fait le tour de l'édifice, à l'extérieur.

Pendant qu'on tourne autour de l'église, les diacres encensent l'antimension; ces mêmes diacres encensent également, au passage, les côtés sud, est, nord et ouest de l'édifice. En même temps, le second prêtre officiant, qui marche derrière l'antimension, asperge les murs d'eau bénite.

Quand on arrive à la porte d'entrée, côté ouest, le 1er célébrant , tourné vers l'orient, dépose la patène avec i anlimension sur la table préparée et U fait une triple métanie. Puis il dit:

Béni es-tu, Christ notre Dieu, en tout temps, maintenant ettoujours, et dans les siècles des siècles.

Les Chantres, de l'intérieur de l'église, répondent: Amen.

Le 1er célébrant:

Princes, levez vos portes, élevez-vous, portes éternelles, et le roi de gloire entrera.

Les Chantres, de l'intérieur de l'église: Qui est ce roi de gloire?

Le Diacre: Prions le Seigneur. Les Chantres: Kyrie eleison.

Le 1er célébrant dit à haute voix cette prière:

Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ, toi qui es béni dans les siècles, qui, par le voile de sa chair, as inauguré pour nous l'entrée dans l'Assemblée des premiers-nés inscrits dans les cieux, là où les

coeurs en fête ont leur demeure, parmi les chants d'alégresse; toi-même, Seigneur ami des hommes, abaisse ton regard sur nous pécheurs, tes indignes serviteurs, qui célébrons la dédicace du vénérable temple de... (nom de la fête ou du Saint) comme un symbole de ton Eglise très-sainte, à savoir notre propre corps que, par la bouche du glorieux apôtre Paul, tu as bien voulu appeler aussi ton temple [et les membres de ton Christ]. Garde-le, jusqu'à la fin des temps, inébranlable et voué à ta gloire; permets que nous t'y offrions, en toute conscience et intelligence, d'irréprochables louanges et doxologies, ainsi qu'à ton Fils unique notre Seigneur Jésus Christ et à ton Esprit saint; que, pénétrés de ta crainte nous prosternant devant toi, nous soyons jugés dignes de ta divine tendresse; et que soient agréables à ta bonté ces prières que nous adressons à ton ineffable miséricorde pour nous-mêmes et pour tout ton peuple; par l'intercession de notre Dame toute-pure, la Mère de Dieu et toujoursvierge Marie.

Car tu es saint, ô notre Dieu, et reposes parmi les saints, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le ler célébranî dit alors:

C'est le Seigneur Sabaoth, c'est lui le roi de gloire.

Le Choeur chante: C'est le Seigneur Sabaoth, c'est lui le roi de gloire.

Le 1er célébrant trace avec l'antimension contenant les saintes reliques un signe de croix sur les portes de l'église, et l'on pénètre dans le temple.

Le Choeur chante ce tropaire, ton 4:

Comme tu as omé de splendeur le céleste firmament, sur terre aussi tu pares de beauté la sainte demeure de ta gloire, Seigneur. Pour les siècles des siècles affermis-la et par les prières de la Mère de Dieu agrée les incessantes supplications qu'en ce temple nous faisons monter jusqu'à toi, Seigneur, notre vie et l'universelle résurrection.

Le 1er célébrant pénètre au sanctuaire par les portes royales et dépose l'antimension sur l'autel, et sur l'anlimension le saint évangile; puis il encense l'évangéliaire et l'antimension.

S'il n'a pas été possible de faire le tour de l'église, le 1er célébrant , une fois arrivé à l'autel, en fait le tour avec l'antimension.

Après l'encensement de l'autel, le Diacre dit:

Encore et sans cesse, prions le Seigneur en fléchissant les genoux.

Le Choeur: Kyrie eleison (3 fois).

Le Ier célébrant, se mettant à genoux, ainsi que tout le peuple, lit cette prière de façon à être entendu de tous:

Seigneur notre Dieu, qui as accordé aux Martyrs ayant lutté pour toi la gloire d'avoir leurs reliques disséminées par toute la terre, en tes saintes églises, et d'y produire comme fruits les guérisons; toi-même, Seigneur, qui nous procures tous les biens, par les prières des Saints dont tu as bien voulu que les reliques soient déposées sur ce vénérable autel, fais que nous puissions t'y offrir sans reproche le sacrifice non sanglant et accorde-nous tout ce que nous demandons de salutaire; quant à ceux qui ont souffert pour ton saint nom, donne-leur pour récompense d'y accomplir, par leurs reliques, des miracles pour notre salut.

On se lève, et le Diacre achève la petite litanie:

Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre Dame, la très-sainte, très-pure, toute bénie et glorieuse Mère de Dieu et toujours-vierge Marie ainsi que de tous les Saints, offrons-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ notre Dieu.

Ch. A toi, Seigneur.

Le Iercélébrant dit l'ecphonèse: Car tu es saint, ô notre Dieu, et reposes parmi les saints et vénérés Martyrs qui pour toi ont combattu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Ier célébrant, prenant la croix et se tenant au milieu du temple, bénit par trois fois vers les quatre points cardinaux: orient, accident, midi et nord. Le Diacre dit:

Prions le Seigneur et disons tous:

en se rendant du côté qui va être béni, pour y encenser trois fois la croix, cependant que le Choeur répond: Kyrie eleison, 3 fois.

Après ta quatrième bénédiction, le Diacre dit: Sagesse*!*

Le ler célébrant: Très-sainte Mère de Dieu, sauve-nous.

Ch. Plus vénérable que les Chérubins et plus glorieuse que les Séraphins, ô Vierge qui as enfanté le Verbe de Dieu, tu es vraiment la Mère de Dieu, nous te magnifions.

Le ler célébrant: Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

Ch. Gloire au Père... Maintenant... Kyrie eleison (3 fois). Père, bénissez (ou veuille bénir). *Le 1er célébrant:* Que le Christ notre Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et immaculée, des saints et illustres Apôtres [de(s) saint(e)(s) N. (et N.) patron(ne)(s) de cette église,] et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes.

Après le Congé, il baise la croix et la donne à baiser aux concélébrants, puis il retourne à l'autel, et l'on commence à lire les Heures, pendant que se fait la prothèse, comme d'habitude.

A la Liturgie, prokimenon de la consécration et prokimenon du titulaire de l'église (fête ou saint);

Prokimenon t. 4:

A ta demeure convient la sainteté, Seigneur, pour la suite des jours. Verset: Le Seigneur règne, revêtu de majesté.

Lecture de l'épître de Paul aux Hébreux (3. 1-4)

Frères saints, qu'une même vocation destine à l'héritage du ciel, comprenez bien qui est l'apôtre et et le grand prêtre de la foi que nous professons: le Christ Jésus, qui s'est montré»fidèle» à celui qui l'a institué, comme aussi le fut «Moïse en toute sa maison». Mais il s'est mérité plus de gloire que Moïse, dans la mesure où le fondateur d'une maison est plus digne d'honneur que la maison clle-mcmc. Car toute maison est édifiée par quelqu'un, et celui qui a tout édifié, c'est Dieu.

Alléluia, t. 1. Versets: 1. Le Seigneur aime la ville qu'il a fondée sur les saintes montagnes. 2. Qui parle de toi te glorifie, cité de Dieu.

Lecture de l'Evangile selon saint Jean (10. 28-30)

En ce temps-là, on célébrait à Jérusalem la fête de la Dédicace; c'était l'hiver; et Jésus allait et venait dans le Temple, sous le portique de Salomon. Les Juifs firent cercle autour de lui et lui dirent: Jusques à quand tiendras-tu notre âme en suspens? Si tu es le Christ, dis-le-nous franchement.1 Jésus leur répondit: Je vous l'ai dit, mais vous ne croyez pas. Les oeuvres que je fais au nom de mon Père témoignent en ma faveur, mais vous ne croyez pas, car vous n'êtes pas de mes brebis. Comme je vous l'ai dit, mes brebis écoutent ma voix, je les connais et elles me suivent, et je leur donne la vie éternelle; jamais elles ne périront, et nul ne les arrachera de ma main. Le Père qui me les a données est plus grand que tous, et de la main du Père nul ne peut rien arracher. Le Père et moi, nous sommes un.

et Evangile du titulaire.

A PROPOS DE LA CONSÉCRATION DES ÉGLISES

Sur les jours où l'on peut consacrer une église.

La consécration d'une église ne peut avoir lieu quand tombent un dimanche les fêtes de l'Indiction (1.9), du Pokrov (1.10) et de saint Démètre (26.10); de même, les deux dimanches qui précèdent Noël (dimanche des Ancêtres et dimanche des Pères) et le dimanche après Noël; de même, quand tombe un dimanche la fête de la Circoncision et de saint Basile le Grand (1.1); le dimanche après l'Epiphanie; de- puis le dimanche du Publicain jusqu'au dimanche de Tous les Saints, c'est-à-dire tous les dimanches du Triode de Carême et du Pentecostaire; enfin les dimanches des Pères conciliaires: celui de juillet (entre le 13 et le 19) et celui d'octobre (entre le 11 et le 17).

Ces dimanches-là, en effet, l'office des vêpres et des matines est suffisamment chargé; on ne saurait y ajouter celui de la consécration ou dédicace.

Tous les autres dimanches, on peut consacrer une église dédiée au Seigneur ou à la Mère de Dieu; les jours de semaine, également, pourvu que ce ne soit pas un jour de jeûne, c'est-à-dire un jour de carême, puisque la fête de la consécration prévoit la dispense de poisson, de vin et d'huiles , c'est-à-dire une nourriture de fête, sans restriction.

Si l'on doit consacrer une église dédiée à un Saint (une Sainte ou plusieurs Saints), cela ne peut se faire le jour où l'on célèbre une fête du Seigneur, de la Mère de Dieu ou d'un Saint à polyéléos (un saint à deux étoiles dans notre l'iératikon, tome 1; voir ce livre à la page 53).

Pour une église dédiée au Seigneur.

Pendant les semaines qui suivent le dimanche de Pâques, à l'exception de la Mi-Pentecôte, de la clôture de Pâques, de l'Ascension et des dimanches du Pentecostaire, on célèbre la consécration de la façon suivante.

(abréviations: dédicace = office de la dédicace ou de la consécration, page 172)
temple = office de la fête ou du mystère auquel est dédiée l'église à consacrer).

Au lucernaire des Petites Vêpres, les stichères du temple, en 4, Gloire: de la dédicace, Maintenant: du temple. Apostiches: de la dédicace, Gloire: de la dédicace, Maintenant: du temple. Tropaire: de la fête. Gloire: de la dédicace. Maintenant: du temple.

Aux Grandes Vêpres, on chante: Bienheureux l'homme. Au Lucernaire, 10 stichères: 3 de la fête, 3 de la dédicace, et 4 du temple. Gloire: de la fête, Maintenant: du temple. Entrée. Lectures du temple et de la dédicace. Litie: du temple, Gloire: de la fête. Maintenant: du temple. Apostiches: du temple. Gloire: de la fête. Maintenant: du temple. A la bénédiction des pains, tropaire du temple, 3 fois.

A Matines, après Le Seigneur est Dieu, tropaire de la fête, 2 fois, Gloire: de la dédicace, Maintenant: du temple. Cathisme I: de la fête; cathisme II: du temple. Après le Polyéléos, cathisme du temple. Anavathmi; Dès ma jeunesse. Prokimenon et Evangile du temple. Ayant contemplé la Résurrection du Christ, Gloire: Par les prières des Apôtres, Maintenant: Par les prières de la Mère de Dieu (pour certaines fêles, on chante les stichères propres à la fête). Aie pitié de moi, ô Dieu, et le stichère du temple. Psaume 50,(page 25)la prière et les 12 Kyrie eleison. Après l'ecphonèse, canon du temple (6 avec l'hirmos), de la dédicace (4) et du temple (4). Catavasies de la fête. Après l'ode 3, kondakion et ikos de la dédicace, puis kondakion et ikos de la fête. Cathisme de la dédicace, Gloire: de la fêle, Maintenant: du temple. Après l'ode 6, kondakion et ikos du temple. A l'ode 9, cantique de la Mère de Dieu. Exàpostilaire du temple, Gloire: de la dédicace. Maintenant: de la fêle. A Laudes, 6 stichères: 3 de la dédicace et 3 du temple. Grande doxologie, tropaire de la fêle, Gloire: de la dédicace. Maintenant: du temple.

A Prime, tropaire et kondakion du temple. A Tierce, tropaire et kondakion de la dédicace. A Sexte, tropaire et kondakion de la fête. A None, tropaire et kondakion du temple.

A la Liturgie, Béatitudes: de la dédicace, ode 3, et du temple, ode 6. Après l'entrée, tropaire de la fête, du temple et de la dédicace, kondakion de la dédicace, Gloire: de la fête. Maintenant: du temple. Prokimenon, épître, alléluia, évangile et chant de communion: de la dédicace et du temple.

Pour une église dédiée à la Résurrection du Christ.

La consécration se fait le dimanche, en dehors du Carême et du Pentecostaire, excepté les dimanches des Ancêtres et des Pères, et en dehors des fêtes de la Mère de Dieu, y compris le Pokrov (1.10), la Déposition du Vêtement (2.7) et de la Ceinture (31.8), la Procession de l'icône de Vladimir (26.8), Notre-Dame du. Signe (27.11) et l'Apparition de l'icône de Kazan (8.7), en dehors aussi de l'îndictton (1.9) et des dimanches après Noël et l'Epiphanie.

La consécration ne peut avoir lieu un jour de semaine, puisqu'il ne conviendrait pas d'y chanter l'office de la Résurrection. Le dimanche, donc, on célèbre l'office de la manière suivante, selon le ton occurrent.

(abréviations: dédicace - office de la dédicace ou de la consécration, page 172,
temple = office de la fête ou du mystère auquel est dédiée l'église à consacrer).

Au lucernaire des Petites Vêpres, 4 stichères de Résurrection, Gloire: de la dédicace, Maintenant: théotokion des petites vêpres du dimanche. Apostiches de la dédicace, Gloire: de la dédicace, Maintenant: théotokion dominical du ton. Tropaire dominical, Gloire... Maintenant: de la dédicace.

Aux Grandes Vêpres, on chante le cathisme l du psautier. Au lucernaire, 10 stichères: 6 de la Résurrection, 4 de la dédicace. Gloire: de la dédicace. Maintenant: théotokion dogmatique du ton. Après l'entrée et le prokimenon, lectures de la dédicace et du temple (lectures 2,7 et 9 du Samedi saint à vêpres). Litie: les stichères de Paul d'Amorium, Gloire... Maintenant: théotokion du ton. Apostiches de la Résurrection, Gloire: de la dédicace, Maintenant: théotokion dominical. A la bénédiction des pains, Rejouis-toi, 3 fois.

A Matines, après Le Seigneur est Dieu, tropaire du dimanche, 2 fois. Gloire...Maintenant: de la dédicace. Cathisme I: de la Résurrection, théotokion: A celle qui dans le Temple (page…). Cathisme 2: de la Résurrection, avec son théotokion. Polyéléos, evloghitaires de la Résurrection, hypakoï, anavathmi du ton et prokimenon. Evangile: l'éothinon occurrent. Ayant contemplé la Résurrection du Christ, el le reste comme d'habitude. Canons: de la Résurrection (4, avec l'hirmos, une seule fois), de la Croix et Résurrection et de la Mère de Dieu (6) et de la dédicace (4). Catavasies: Ma bouche s'ouvrira. Après l'ode 3, kondakion et ikos de la dédicace, Gloire... Maintenant: cathisme de la dédicace. Après l'ode 6, kondakion dominicaldu Ion 4: Mon sauveur et mon libérateur, et son ikos: Le ressuscité des morts, leChrist source de vie. Exapostilaire dominical, 2 fois. Gloire... Maintenant: de la dédicace. A Laudes, 4 stichères, et 4 de la dédicace, avec le doxastikon. Comme versets, on dit: Le Seigneur règne, revêtu de majesté, et: A ta demeure convient la sainteté, Seigneur, pour la suite des

jours. Gloire au Père: Eoihinon, Maintenant: Tu es toute bénie. Grande doxologie, tropaire de Résurrection, selon le ton. Aux Heures, tropaire du dimanche et de la dédicace, kondakion de l'un ou l'autre, en alternant.

A la Liturgie, Béatitudes du dimanche (6) et de la dédicace (4 tropaires de l'ode 6). Après l'entrée, tropaires du dimanche et de la dédicace, Gloire: kondakion du dimanche, Maintenant: de la dédicace, Prokimenon, épître, alléluia, évangile et chant de communion: de la dédicace, puis du temple.

Pour une église dédiée à la Mère de Dieu.

Si la consécration a lieu durant le J'entecostaire, quel que soit le jour de semaine (excepté le dimanche), en dehors de la. Mi-Pentecôte et de la clôture de Pâques.

(abréviations: dédicace = office de la dédicace ou de la consécration, page 172)
temple = office de la fête ou du mystère auquel est dédiée l'église à consacrer).

Au lucernaire des Petites Vêpres, 4 stichères du temple. Gloire: de la dédicace, Maintenant: du temple. Apostiches de la dédicace. Gloire: de la dédicace, Maintenant: du temple. Tropaire: de la fête. Gloire: de la dédicace, Maintenant: du temple.

Aux Grandes Vêpres, an chante: Bienheureux l'homme. Au lucernaire, 10 stichères: 3 de la fête, 3 de la dédicace, 4 du temple. Gloire: de la fête. Maintenant: du temple. Après l'entrée, lectures de la dédicace et du temple Litie: du temple, Gloire: de la fête, Maintenant: du temple. Apostiches du temple, Gloire: de la dédicace. Maintenant: de la fête. A la bénédiction des pains, tropaire du temple, 3 fois.

A Matines, après Le Seigneur est Dieu, tropaire de la fête, 2 fois, Gloire: de la dédicace, Maintenant: du temple. Après la première lecture du psautier, cathismes / et II de la fête; après la seconde lecture du psautier, cathismes I et II du temple. Après le Polyéléos, cathisme du temple. Anavathmi: Dès ma jeunesse. Prokimenon et évangile: du temple. Gloire: Par les prières de la Mère de Dieu; Maintenant: de même. Aie pitié de moi, stichère du temple, puis la prière. Canons: de la fête (6 avec l'hirmos), de la dédicace (4) et du temple (4). Catavasies de la fête. Après l'ode 3, kondakion et ikos de la dédicace, puis de la fêle, et le cathisme de la dédicace, Gloire: de la fête. Maintenant: du temple. Après l'ode 6, kondakion et ikos du temple. A l'ode 9 on chante le cantique de la Mère de Dieu. Exapostilaire de la fête, Gloire: de la dédicace, Maintenant: du temple. A Laudes, on chante 6 stichères: 3 de la dédicace et 3 du temple. Gloire: de la dédicace. Maintenant: du temple. Grande doxologie. Tropaire de la fête, Gloire: de la dédicace, Maintenant: du temple.

A Prime, tropaire et kondakion du temple; à Tierce, de la dédicace; à Sexte, de la fête; à None, du temple.

A la Liturgie, Béatitudes: de la dédicace (4 tropaires de l'ode 3) et du temple (4 de l'ode 6). Après V entrée, tropaires de la fête, de la dédicace et du temple; kondakion de la dédicace, Gloire: de la fête, Maintenant: du temple. Prokimenon, épître, alleluia, évangile et chant de communion: de la dédicace et du temple. Mégalynaire: de la fête.

Eglises dédiées au Seigneur ou à la Mère tic Dieu.

Si, pour une raison impérieuse, on ne peut célébrer toute la vigile nocturne, niais seulement les vêpres, pour Ja consécration d'une églisé dédiée au Seigneur ou à la Mère de Dieu, les jours d'avant-fête ou pendant l'octave d'une fête du Seigneur ou de la Mère de Dieu, ou bien durant le Pentecostaire.

(abréviations: dédicace = office de la dédicace ou de la consécration, page 172);
temple = office de la fête ou du mystère auquel est dédiée l'église à consacrer).

Aux Grandes Vêpres, on chante: Bienheureux l'homme. Au lucernaire, 10 stichères: 3 de la dédicace, 3 de la fête et 4 du temple, Gloire: de la dédicace. Maintenant: du temple. Après l'entrée, lectures de la dédicace et du temple. Litie: stichères de la dédicace (ceux des apostiches), du temple (litie) et de la fête (apostiches de Laudes) et leurs doxaslika, Gloire: de la fête (le doxastikon du lucernaire), Maintenant: du temple. Apostiches du temple, Gloire: de la dédicace, Maintenant: du temple. Tropaire de la fête, Gloire: de la dédicace, Maintenant: du temple. Et le Congé.

Petites Compiles: comme d'habitude. On y chante le canon de la Mère de Dieu des compiles de l'Octoèque, selon le jour et le ton occurrents, (et le canon du Saint célébré ce jour-là dans le Menée). Durant le Pentecostaire (à partir de la deuxième semaine), on chante le triode du jour, celui descompiles.

Si, en dehors des dimanches, des avant-fêtes et après-fêtes du Seigneur, en dehors des fêtes de la Mère de Dieu et en dehors du Triode, on célèbre la consécration d'une église dédiée au Seigneur ou à la Mère de Dieu.

(abréviations: dédicace - office de la dédicace ou de la consécration, page 172)

temple = office de la fête ou du mystère auquel est dédiée l'église à consacrer).

Au lucernaire des Petites Vêpres, les stichères du temple (4), Gloire: de la dédicace, Maintenant: du temple. Apostiches de la dédicace, Gloire: de la dédicace, Maintenant: du temple. Tropaire de la dédicace, Gloire... Maintenant: du temple.

Aux Grandes Vêpres, on chante le premier cathisme du psautier. Au lucernaire, 8 stichères: 3 de la dédicace et 5 du temple. Gloire: de la dédicace. Maintenant: du temple. Litie: du temple. Apostiches: du temple, Gloire: de la dédicace, Maintenant: du temple. A la bénédiction des pains, tropaire du temple, 3 fois.

A Matines, après Le Seigneur est Dieu, tropaire de la dédicace, 2 fois, Gloire...Maintenant: du temple. Cathismes 1 et II: de la dédicace, Gloire... Maintenant: du temple. Polyéléos. Anavathmi: Dès ma jeunesse. Prokimenon et évangile: du temple. Gloire: Par les prières... ou bien les stichères de la fête. Aie pitié de moi, stichère du temple. Psaume 50 (page 25)et la prière. Puis on chante le canon. Pour un temple du Seigneur, canons du temple (8 avec hirmos) et de la dédicace (4)). Pour un temple de la Mère de Dieu, canons de la dédicace (6 avec hirmos) et du temple (6). Catavasies: comme d'habitude. Après l'ode 3, kondakion et ikos de la dédicace, cathisme de la dédicace, Gloire... Maintenant: cathisme du temple. Après l'ode 6, kondakion et ikos du temple. A l'ode 9 on chante le cantique de la Mère de Dieu.

Exapostilaire de la dédicace, Gloire... Maintenant: du temple. A Laudes, 6 stichères: 3 de la dédicace et 3 du temple, Gloire: de la dédicace, Maintenant: du temple. Grande doxologie. Tropaire de la dédicace, Gloire... Maintenant; du temple.

A Prime et à Sexte, tropaire et kondakion du temple; à Tierce et à None. Tropaire et kondakion de la dédicace.

A la Liturgie, Béatitudes: ode 3 de la dédicace et ode 6 du temple. Après l'entrée: pour un temple du Seigneur, tropaires du temple et de la dédicace, pour un temple de la Mère de Dieu, tropaires de la dédicace et du temple; Gloire: kondakion de la dédicace, Maintenant: du temple. Prokimenon, épître, alléluia, évangile et chant de communion: pour un temple du Seigneur, d'abord ceux du temple, puis de la dédicace; pour un temple de la Mère de Dieu, d'abord ceux de la dédicace, puis du temple.

Pour une église dediéc à un Saint (une Sainte ou plusieurs Saints).

(abréviations: dédicace — office de la dédicace ou de la consécration, page 172);
temple = office de la fête ou du mystère auquel est dédiée l'église à consacrer).

Au lucernaire des Petites Vêpres, 4 stichères du temple. Gloire: du temple, Maintenant: de la dédicace. Apostiches du temple, Gloire: du temple, Maintenant: de la dédicace. Tropaire du temple, Gloire... Maintenant: de la dédicace.

Aux Grandes Vêpres, on chante: Bienheureux l'homme. Au lucernaire, 8 stichères: 4 de le dédicace et 4 du temple. Gloire: du temple, Maintenant: de la dédicace. Après l'entrée, lectures de la dédicace et du temple. Litie: du temple, si cela existe, Gloire: du temple, Maintenant: théotokion du même ton; sinon, on passe aux apostiches de la dédicace, Gloire: du temple, Maintenant: de la dédicace. A la bénédiction des pains, tropaires du temple et de la dédicace, puis Réjouis-toi.

A Matines, tropaire de la dédicace. Gloire: du temple, Maintenant: théotokion de même ton. Cathismes 1 et 11: du temple, Gloire... Maintenant: de la dédicace. Après le Polyéléos, cathisme du temple, Gloire... Maintenant: théotokion. Anavathmi: Dès ma jeunesse. Prokimenon et évangile: du temple. Gloire: Par les prières de saint(e) N., Maintenant: Par les prières de la Mère de Dieu. Aie pitié de moi, et le stichère du temple. Canons: de la dédicace (8 avec hirmos) et du temple (6). Catavasies habituelles. Après l'ode 3, kondakion et ikos du temple, et son cathisme, Gloire... Maintenant: cathisme de la dédicace. Après l'ode 6, kondakion et ikos de la dédicace. Exapostilaire du temple, Gloire... Maintenant: de la dédicace. A Laudes, 6 stichères: 3 de la dédicace et 3 du temple. Gloire: du temple, Maintenant: de la dédicace. Après la grande doxologie, tropaire du temple, Gloire... Maintenant: tropaire de la dédicace.

Aux Heures, tropaires de la dédicace et du temple; kondakion de l'un ou l'autre, en alternant.

A la Liturgie, Béatitudes: ode 3 de la dédicace et ode 6 du temple. Après l'entrée, tropaires de la dédicace et du temple, Gloire: kondakion du temple. Maintenant: de la dédicace. Prokimenon, épître, alléluia, évangile et chant de communion: de la dédicace et du temple.

L’office de Minuit

Se chante conune d'habitude. Si l'on célèbre en dehors du dimanche la consécration d'une église dédiée à un Saint (une Sainte ou plusieurs Saints), après le premier trisagion, au lieu de Voici l'Epoux, on dit le tropaire du temple, Gloire... Maintenant: tropaire de la dédicace. Après le deuxième trisagion, à la place de Seigneur, souviens-loi de tes serviteurs, en ta bonté, kondakion du temple, Gloire... Maintenant: kondakion de la dédicace.

Si c'est un temple du Seigneur ou de la Mère de Dieu, on dit d'abord le tropaire ou le kondakion de la dédicace, puis du temple. La prière pour les pères et frères défunts est omise.

Si c'est le dimanche qu'on célèbre la consécration d'une église dédiée à un Saint (une Sainte ou plusieurs Saints), à l'office de Minuit on dit le canon triadique du ton et le reste, comme d'habitude. Après II est vraiment digne, hypakoï du ton et Congé.

Il faut noter que:

Les jours où l'on célèbre une fête du Seigneur, de la Mère de Dieu ou d'un Saint, on ne peut en même temps consacrer l'église qui est dédiée à cette fete ou à ce Saint, car ces jours-là on doit célébrer la fete pleinement, sans mélange ni adjonction, et il ne serait pas convenable de célébrer la fête patronale dans une église non encore consacrée.

FRÈRES POUR LA RÉOUVERTURE D'UNE ÉGLISE

Prière de saint Tarai.se, patriarche de Constantinople, pour la réouverture d'une église profanée par des hérétiques.

Prions le Seigneur.

Maître et Seigneur notre Dieu, nous implorons sur nos péchés ta faveur et ta clémence: exauce la prière de tes serviteurs, et cet outrage qu'à l'instigation de l'hérésie on a fait subir à ton autel sacré, efface le dans ta bonté et ton amour pour nous; afin que, nous tenant sans reproche devant ta sainte gloire, nous puissions y célébrer à nouveau, t'offrir les sacrifices non sanglants de notre culte véritable, et mériter ainsi les biens éternels que tu as préparés pour ceux qui t'aiment, Seigneur.

Car tu es notre sanctification, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Prière pour la réouverture d’une église profanée par des païens (ou par des hérétiques)

Prions le Seigneur.

Seigneur notre Dieu, qui de ce temple as fait ta demeure par la descente de ton vivifiant Esprit à travers cette onction vénérable qui sanctifia les prophètes et les apôtres, puis as permis, à cause de nos péchés, qu'il soit souillé et que soit profané ton autel immaculé par des païens sans-Dieu, auquel est inconnu ton nom de gloire, magnifique et très digne d'être chanté [ou bien par ceux qui troublent et divisent l'Eglise en violant et rejetant les saints Evangiles, la tradition des Apôtres, des Pères et des Canons]; toi-même, Seigneur, d'un oeil favorable nous accueillant à nouveau, nous qui nous approchons avec une foi sincère et confessons nos fautes en toute conscience et pleins de repentir, désireux que nous sommes de t'offrir ici nos sacrifices purs et non sanglants, purifie ce lieu de la souillure qui lui a été infligée, fais qu'il soit à nouveau rempli de sa pureté primitive, toi qui seul es la pureté même et la sainteté par essence, qui seul es capablede sanctifier ceux qui tournent leur coeur vers toi et de nous purifier entièrement du doute, de l'hésitation et de tout ce qui lèse notre conscience.

Car tu es notre sanctification, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Prière pour la réouverture d'une église souillée par un meurtre

Prions le Seigneur.

Maître et Seigneur notre Dieu qui, dans ton immense et ineffable bonté, as daigné faire que ce temple fût appelé Tabernacle de ta gloire inaccessible et sans limites, après l'avoir sanctifié par l'action de ton Esprit très-saint et vivifiant; et qui maintenant as permis, à cause de la multitude de nos péchés, qu'il soit souillé par le malheur d'une mort violente arrivée à une créature humaine, formée à ton image, par l'instigation du diable, qui est un homicide depuis le début; toi-même, en ta grande et immense miséricorde, agréant notre demande de serviteurs inutiles et pécheurs, mais procédant d'une foi sincère, purifie ce temple et son autel par la descente de ton saint Esprit; restaure-le dans sa grâce première, afin que nous puissions t'y adresser une irréprochable doxologie et t'y offrir de manière acceptable le sacrifice non sanglant, pour la gloire et louange de ta bonté. Oui, Seigneur de l'univers, toi qui seul es tout à fait pur et saint par nature, qui par ton verbe sanctifies toute chose, purifienous aussi qui te cherchons de tout coeur, purifie-nous de toute souillure de la chair et de l'esprit, des hésitations de notre conscien ce et des tergiversations de nos pensées. Car tu es notre sanctification, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

BÉNÉDICTIONS D'ICÔNES

Lorsqu'un fidèle demande de bénir une icône destinée à son usage personnel, le rite le plus simple peut se dérouler ainsi: le Prêtre ou le Diacre, après s'être assuré que l'icône correspond bien à la tradition orthodoxe, la dépose sur le côté est de l'autel, avant la célébration d'un office majeur, vêpres, matines ou divine Liturgie, de façon qu'elle soir encensée avec l'autel. Après l'office, le Prêtre l'asperge d'eau bénite en disant:

Cette image est rendue sacrée par la grâce du très-saint Esprit et l'aspersion de l'eau bénite, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Puis il prend l'icône sur l'autel, la vénère lui-même par un baiser, en signe la tête du fidèle, la lui donne à baiser et la lui remet.

Si, par contre, l'icône est destinée à l'église et qu'elle est de taille importante, la bénédiction se fait de manière solennelle, en présence de tous; à cet effet, on l'installe sur une. table décemment couverte (tétrapode ou proskynétaire), soit devant les portes saintes si c'est une icône de la Trinité, du Baptême (Théophanie), de la Transfiguration ou de la Pentecôte (Descente de l'Esprit saint), soit devant l'ambon (au milieu de la nef, devant les marches de l'autel) s'il s'agit d'une ou plusieurs icônes du Christ (ou de ses fêtes), de la Mère de Dieu (ou de ses fêtes) ou d'un Sairu (d'une Sainte ou de plusieurs Saints).

Bénédiction d'une icône de la très-sainte Trinit

(sous la forme des trois Anges), du Baptême, de la Transfiguration ou de la Pentecôte.

Le Prêtre, revêtu, de l'étole et de la chasuble, encense en forme de croix la nouvelle icône, puis il dit:

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Lecteur dit les prières initiales (page 4). Le Prêtre: Car à toi. Le Lecteur: Amen et les 12 Kyrie eleison, puis Gloire au Père... Maintenant... et:

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.
Venez, adorons, prostemons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Psaume 66

Que Dieu nous prenne en grâce et nous bénisse, faisant luire sur nous sa face, et qu'il ait pitié de nous! Sur la terre on connaîtra tes voies, parmi toutes les nations ton salut. Que les peuples te rendent grâce, Seigneur, que tous les peuples te rendent grâce! Que les nations exultent d'allégresse et de joie, car tu juges les peuples avec droiture et sur terre tu guides les nations. Que les peuples te rendent grâce, Seigneur, que ions les peuples le rendent grâce! La terre a donne son fruit; que nous bénisse le Seigneur notre Dieu! Que nous bénisse notre Dieu, que le craignent tous les confins de l'univers!

Gloire au Pere... Maintenant...Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à loi, ô Dieu (3 fois).

Le Diacre: Prions le Seigneur. Le Choeur: Kyrie eleison.

Le Prêtre: Seigneur notre Dieu, glorifié en la sainte Trinité, toi que nul esprit ne peut saisir, que nulle parole ne peut exprimer et que nul homme vivant n'a jamais contempié, c'est seulement comme nous l'avons appris des saintes Ecritures et de l'enseignement des Apôtres théologiens qu'en toi nous croyons et te confessons, Dieu le Père sans commencement et ton Fils consubstantiel et l'Esprit connaturel qui trône avec toi. Car, si l'ancienne Loi nous décrit ton apparition à l'illustre patriarche Abraham sous la forme de trois Anges, en la grâce nouvelle le Père se manifeste dans la voix, le Fils dans la chair au Jourdain et l'Esprit saint sous l'aspect d'une colombe. A son tour, le Fils, monté au ciel en sa chair et siégeant à la droite du Père, envoie l'Esprit sur les Apôtres sous l'apparence des langues de feu; et au Thabor, si le Père est dans la voix et l'Esprit dans la nuée, le Fils se montre aux trois disciples dans son éblouissante clarté. En mémoire perpétuelle de cela, non seulement nous te confessons avec nos lèvres comme le seul Dieu que nous glorifions, mais encore nous en peignons l'image, non pour en faire un dieu, mais afin qu'en la regardant de nos yeux de chair, nous puissions, de notre regard spirituel, t'y contempler, ô notre Dieu, et que, la vénérant, nous puissions te glorifier et te magnifier comme notre créateur, notre rédempteur et notre sanctificateur, et nous souvenir de tes innombrables bienfaits; car la vénération de l'image remonte vers son prototype. Ainsi donc, en présentant maintenant cette icône devant ta magnificence, dans les saintes dispositions dont nous venons de parier, nous te prions et te demandons: montre-nous la réalité de ta miséricorde, abaisse vers nous ton regard favorable, envoie ta céleste bénédiction, en ton nom trois-fois-saint bénis-la et rends-la sacrée, afin que ceux qui la vénéreront avec piété, qui devant elle humblement t'adoreront et te prieront avec foi obtiennent miséricorde et trouvent grâce, soient délivrés de tout mal et de toute affliction, se voient remettre leurs péchés et parviennent au royaume des cieux.

Par la grâce, la miséricorde et l'amour dont tu nous aimes, Dieu unique glorifié en la Trinité, Père, Fils et saint Esprit, à qui soit la gloire, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. Le Prêtre. Paix à tous. Ch. Et à votre (ton) esprit.

Le Diacre. Inclinez la tete devant le Seigneur. Ch. Devant toi, Seigneur.

Le Prêtre dit cette prière à voix basse:

Seigneur notre Dieu, qu'en la sainte Trinité nous adorons et glorifions, exauce à présent notre prière: fais descendre du ciel ta bénédiction divine, afin de bénir et de rendre sacrée cette image par l'aspersion de l'eau bénite, pour ta gloire et le salut de ton peuple.

A haute voix:

Car tu es notre sanctification, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre asperge l'icône avec l'eau bénite par trois fois en disant:

Cette image est rendue sacrée par la grâce du très-saint Esprit et l'aspersion de l'eau bénite, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit Amen.

Pour une icône de la sainte Trinité, on chante ce slichère, ton 8:

Venez, tous les peuples, adorons en trois personnes l'unique Dieu: dans le Père le Fils avec le saint Esprit; car le Père engendre le Fils hors du temps, partageant même trône et même étemitc, et l'Esprit saint est dans le Père, glorifié avec le Fils: une seule puissance, une seule divinité, un seul être devant qui nous tous, les fidèles, nous prosternons en disant: Dieu saint qui as tout créé par le Fils avec le concours du saint Esprit, Dieu saint et fort par qui le Père nous fut révélé, et par qui le saint Esprit en ce monde est venu; Dieu saint et immortel, Esprit consolateurqui procèdes du Père et reposes dans le Fils: Trinité sainte, gloire à toi.

Si l'icône représente la sainte Théophanie (c'est-à-dire le Baptême du Christ), la Transfiguration du Christ ou la Descente du saint Esprit (Pentecôte), on chante le tropaire et le kondakion de la fête correspondante. La formule du Congé est également celle de la fête.

Bénédiction d'une ou plusieurs icônes du Christ ou bien des fêtes du Seigneur

Le Prêtre, revêtu de l'êtole et de la chasuble, encense en forme de croix l'icône du Sauveur (ou les icônes) qui se trouve(nt) sur la table, devant l'ambon, puis il dit:

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Lecteur dit les prières initiales (page 4). Le Prêtre.: Car à toi. Le Lecteur: Amen et les 12 Kyrie eleison, puis Gloire au Père... Maintenant... et:

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Psaume 88

Ta miséricorde, Seigneur, à jamais je la chante, d'âge en âge ma bouche annonce ta fidélité. Car tu as dit: La miséricorde est fondée pour les siècles, dans les cieux est préparée ta vérité. J'ai fait une alliance avec mon élu, j'ai juré à David, mon serviteur: jusque dans les siècles je maintiendrai ta lignée, je t'édifie un trône qui d'âge en âge demeurera. Les cieux rendent grâce pour tes merveilles, Seigneur, pour la fidélité dans l'assemblée des saints. Qui donc, dans les nues, pourrait s'égaler au Seigneur, qui lui serait semblable parmi les fils de Dieu? Dieu est glorifié dans rassemblée des saints, grand et redoutable pour tous ceux qui l'entourent. Seigneur, Dieu des puissances, qui est comme toi, Seigneur puissant qu'environne ta vérité? Tu maîtrises la force de la mer, l'agitation de ses flots, tu l'apaises. Jusqu'à le blesser, tu as humilié l'orgueilleux, par la force de ton bras tu as dispersé tes ennemis. A toi le ciel, à toi aussi la terre, le monde et tout son contenu, c'est loi qui les fondas. Le nord et le midi, c'est toi qui les créas, le Thabor et l'Hermon à ton nom crient de joie. Ton bras est celui de la suprême majesté, puissante est ta main, sublime ta droite. Justice et jugement sont l'appui de ton trône, amour et vérité marchent devant ta face. Heureux le peuple qui connaît les cris de joie, à la clarté de ton visage, Seigneur, ils marcheront. En ion nom ils jubileront tout le jour, en ta justice ils seront exaltés. L'éclat de leur puissance, c'est toi, par ta faveur notre force est exaltée. Car notre défense appartient au Seigneur, au Saint d'Israil, notre Roi.

Gloire au Père... Maintenant...Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu (3 fois).

Le Diacre: Prions le Seigneur. Le Choeur: Kyrie eleison.

Le Prêtre: Seigneur tout-puissant, Dieu de nos Pères, désirant qu'Israël, ton peuple élu, soit affranchi de l'erreur idolâtre pour te connaître et servir à jamais, toi le seul Dieu véritable, tu lui as sévèrement défendu de se forger des images ou des simulacres faisant obstacle à ta Véritable divinité, afin qu'il puisse te servir et t'adorer comme Dieu. Ht pourtant, ce sont des images et simulacres,

destinés à glorifîer, non de faux dieux étrangers, mais ton nom sublime et trèssaint, celui du seul vrai Dieu, que dans ta Loi tu as d'abord enjoint à Moïse de faire exécuter et placer au sanctuaire: deux chérubins dorés sur l'arche du témoignage, deux aux extrémités du propitiatoire et, sur les rideaux, une multitude de chérubins artistement brodés; puis à Salomon tu inspiras de mettre dans le saint des saints deux chérubins en bois de cyprès recouvert d'or. Là se trouvaient donc l'arche d'alliance, avec les tables de la Loi, l'urne d'or et le bâton d'Aaron, ces objets qui accompagnaient le peuple et signifiaient la grandeur de ta gloire en perpétuant le souvenir de tes illustres merveilles et bienfaits; et (même s'ils étaient en partie l'oeuvre de mains humaines) tu ordonnas de les vénérer avec crainte et tremblement, de prier devant eux avec les prostrations et les encensements qui conviennent à la divinité; et, dans ta miséricorde, tu as agréé ce culte, comme s'il était rendu à toi-même. Puis, dans la plénitude des temps, tu as envoyé ton Fils unique, notre Seigneur Jésus Christ, né d'une femme, la toujours-vierge Marie, lequel, ayant pris l'aspect du serviteur et devenu en tout semblable aux hommes, représenta les traits de son image toute-pure en appliquant un linge sur son visage très-saint et l'envoya au roi d'Edesse Abgar, pour le guérir de son mal et pour accorder à tous les fidèles s'en approchant et le vénérant d'innombrables guérisons et tant de bienfaits miraculeux. Nous donc, Maître bon et tout-puissant, en mémoire de l'incarnation du Sauveur et pour tous les illustres miracles et bienfaits dont il a fait preuve à l'égard du genre humain lors de sa venue sur terre dans notre humanité, nous avons réalisé cette (ces) icône(s) de ton Fils bien-aimé, non pour en faire une idole, mais en sachant que la vénération de l'image remonte vers son prototype; nous la présentons respectueusement devant ta magnificence et, nous prosternant, te prions instamment: jette un regard miséricordieux sur nous et sur cette (ces) icône(s) et, puisque ton Fils unique, en mémoire duquel nous l'avons (les avons) établie(s), s'est incarné et manifesté, envoie sur elle(s) ta céleste bénédiction et la grâce de ton Esprit très-saint, bénis-la (-les) et rends-la (-les) sacrée(s); accorde-lui (-leur) la vertu de guérir, d'éloigner toute diabolique machination; remplis-la (-les) de la même force et bénédiction que la fameuse image non-peinte-de-main-d'homme, divinement formée au contact du visage saint et immaculé de ton Fils bien-aimé, afin que passe par elle(s) la puissance dé tes miracles pour l'affermissement de la foi orthodoxe et le salut de ton peuple fidèle, afin que soient exaucés tous ceux qui, t'adorant devant elle(s) avec ton Fils unique et ton Esprit très-saint, t'invoquent avec foi et te prient avec ferveur, qu'ils attirent la miséricorde de ton amour envers tous les hommes et qu'ils obtiennent ta grâce.

Car tu es notre sanctification, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. Le Prêtre. Paix à tous. **Ch**. Et à votre (ton) esprit.

Le Diacre. Inclinez la tête devant le Seigneur. **Ch**. Devant toi. Seigneur.

Le Prêtre dit cette prière à voix basse:

Seigneur mon Dieu, regarde du haut de ta sainte demeure, depuis le trône de gloire de ta royauté; et, par miséricorde, envoie ta sainte bénédiction sur cette (ces) icône(s); bénis-la (-les) par l'aspersion de l'eau bénite et rends-la (-les) sacrée(s); donne-lui (-leur) la vertu de guérir tout mal et toute douleur, de chasser toute diabolique machination loin des fidèles qui s'en approchent pour t'adorer en sa (leur) présence; nous te prions et supplions: que leur prière soit toujours exaucée et agréée de toi.

A haute voix:

Par la grâce et la miséricorde de ton Fils unique, avec lequel tu es béni ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre asperge l'icône avec l'eau bénite par trois fois en disant:

Cette (Ces) image(s) est (sont) rendue(s) sacrée(s) par la grâce du très-saint Esprit et l'aspersion de l'eau bénite, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Le Prêtre encense l'icône (les icônes); puis, joignant le geste à la parole, il s'incline tandis qu'on chante ce tropaire, ton 2:

Devant ta sainte icône nous nous prosternons, Dieu de bonté, implorant le pardon de nos fautes, ô Christ notre Dieu; car tu as bien voulu souffrir en montant sur la croix, pour sauver ta créature de la servitude de l'ennemi. Aussi, dans l'action de grâces, nous te crions: tu as rempli de joie l'univers, ô notre Sauveur, en venant porter au monde le salut Puis il baise l'icône (les icônes), et Von chante ce tropaire, ton 1:

Gloire au Père... Maintenant...

Représentant sur les icônes ton aspect divin, ô Christ, nous chantons clairement ta Nativité, tes miracles étonnants, ta Crucifixion librement consentie; et les démons sont repousses et terrifiés, tandis que pleurent les impies.

Congé: Que celui qui, avant sa Passion librement consentie, a bien voulu, dans l'ineffable dessein de son oeuvre de salut, reproduire sur un linge l'image non peinte-de-main-d'homme de sa Face trèspure associant sa divinité à notre humanité, le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère immaculée et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes.

Et l'on porte l'icône à la place qui lui est destinée, en rendant grâce à Dieu.

Bénédiction d'une ou plusieurs Icones de la très-sainte Mère de Dieu ou de ses fêtes

Le Prêtre, revêtu de iétole et de la chasuble, encense en forme de croix l'icône (ou les icônes) qui se irouve(ni) sur la table, devant l'ambon, pids il dit:

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Lecteur dit les prières initiales (page 6).Le Prêtre: Car à toi. Le Lecteur: Amen et les 12 Kyrie eleison, puis Gloire au Père... Maintenant... et:

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Psaume 44

Mon coeur a fait jaillir un verbe bel et bon; et je dis: mon oeuvre est pour le Roi; ma langue est le roseau d'un scribe agile. Tu es beau, le plus bel enfant des hommes, la grâce est répandue sur tes lèvres; aussi tu es béni du Seigneur à jamais. Ceins ton épée, vaillant, à ton côté, chevauche dans l'éclat de ta royale splendeur; défends la vérité, la bonté, la justice; ta droite te guidera de merveilleuse façon. Tes flèches sont aiguës, voici les peuples sous ta loi, ils perdent coeur, les adversaires du Roi. Ton trône, ô Dieu, est pour les siècles des siècles; sceptre de droiture, le sceptre de ton règne. Tu aimes la justice, tu détestes l'iniquité; c'est pourquoi Dieu, ton Dieu, t'a consacré d'une huile d'allégresse de préférence à tes compagnons. La myrrhe et Paloès embaument tes vêtements, et tes palais d'ivoire en sont parfumés; là, des filles de rois te réjouissent et t'honorent; à ta droite se tient la Reine, en son habit doré aux couleurs variées. Ecoute, ma fille, regarde et tends l'oreille, oublie ton peuple et la maison de ton père; alors le Roi désirera ta beauté; il est ton Seigneur, prosterne-toi devant lui. Les filles de Tyr lui porteront des présents; les plus riches du peuple rechercheront ta faveur. Toute la gloire de la fille du Roi est au-dedans; elle est ornée de franges d'or, parée de couleurs variées. A sa suite, des vierges sont amenées vers le Roi, ses compagnes lui sont présentées. Dans la joie et l'allégresse elles entrent en la demeure du Roi. A la place de tes pères te naîtront des fils, tu en feras des princes par toute la terre. Je célébrerai ton nom d'âge en âge, et les peuples te rendront grâces à jamais, dans les siècles des siècles.

Gloire au Père... Maintenant...Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu (3 fois).

Le Diacre: Prions le Seigneur. **Le Chœur:** Kyrie eleison.

Le Prêtre: Seigneur notre Dieu, tu as bien voulu que ton Fils et Verbe coéternel et consubstantiel prît chair de la toute-pure et toujours-vierge Marie; et, par sa naissance immaculée faisant d'elle la Mère de Dieu, tu l'as donnée à tous les croyants comme protectrice, avocate et auxiliatrice: regarde maintenant vers nous qui te prions humblement, qui l'appelons Mère de Dieu et croyons qu'elle est telle en toute vérité, qui l'invoquons avec foi pour qu'elle intercède auprès de toi. Par son intercession, exauce nos prières et nos demandes, et envoie la grâce de ton Esprit très-saint sur cette (ces) icône(s) que tes serviteurs ont faite(s) en son honneur et mémoire, bénis-la (-les) et rends-la (-les) sacrée(s) par ta céleste bénédiction, donne-lui (-leur) la force et la puissance d'accomplir des miracles. Fais-en une source de guérison et de santé pour tous les patients qui, accourant vers elle(s), te demanderont de l'aide en vertu de la Mère de Dieu. Et tous ceux qui devant cette (ces) icône(s) pourront vénérer la Vierge toute-bénie, la Mère de notre Seigneur Jésus Christ, ton Fils bienaimé, et comme à la protectrice des chrétiens demander son intercession auprès de toi et implorer son aide dans les malheurs et les dangers, permets qu'ils obtiennent protection, délivrance et prompt secours. Accorde à leurs péchés, en ta miséricorde, rémission, fais qu'ils reçoivent promptement la grâce implorée de toi, qu'ils obtiennent la miséricorde attendue de ton amour pour les hommes et puissent prendre part à ton céleste royaume.

Par la tendresse de ton Fils unique, né d'elle selon la chair, notre Dieu incarné et Sauveur Jésus Christ, avec lequel te revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, ainsi qu'à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. Le Prêtre. Paix à tous. Ch. Et à voue (ton) esprit.

Le Diacre. Inclinez la tête devant le Seigneur. Ch. Devant toi, Seigneur.

Le Prêtre dit cette prière à voix basse:

Maître divin, Père tout-puissant, qui as daigné choisir la seule, entre tout le genre humain, colombe très-pure et agnelle immaculée, la toujours-vierge Marie, pour Mère de ton Fils unique et la sanctifier par la descente de l'Esprit très-saint pour qu'elle fût sa demeure, tu l'as rendue plus vénérable que les chérubins et les séraphins, tu en as fait la plus haute, la plus glorieuse de toutes les créatures, la médiatrice et l'avocate de tout le genre humain: par ses prières et son intercession, par ta grâce et l'aspersion de l'eau sainte, bénis et rends sacrée(s) cette (ces) image(s) préparée(s) en son honneur et sa mémoire, et pour la gloire de celui qu'elle a mis au monde, ton Fils unique et Verbeconsubstantiel, pour ta propre gloire, Père sans commencement, et pour celle de ton Esprit vivifiant; et fais de cette (ces) icône(s), pour tous les croyants qui prieront devant elle(s), le remède des spirituelles et corporelles maladies, la délivrance contre toute agression de l'ennemi, la sûre protection, l'infaillible intercession auprès de toi.

Par la miséricorde de ton Fils unique, notre Seigneur Jésus Christ, avec lequel tu es béni ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre asperge l'icône avec l'eau bénite par trois fois en disant:

Cette (Ces) image(s) est (sont) rendue(s) sacrée(s) par la grâce du très-saint Esprit et l'aspersion de l'eau bénite, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Et l'on chante les théotokia suivants. Si l'icône représente une fête de la Mère de Dieu, on chante d'abord le tropaire et le kondakion de la fête.

Sous ta miséricorde nous trouvons refuge, Vierge Mère de Dieu; ne méprise pas les prières que nous t'adressons au milieu de tant de peines, mais délivre-nous de tout danger, seule Vierge si pure, entre toutes bénie. Réjouis-toi, Vierge Mère de Dieu, ô Marie pleine de grâce, le Seigneur est avec toi, tu es bénie entre les femmes et le fruit de ton sein est béni, car tu as enfanté le Sauveur de nos âmes.

Gloire au Père, ton 1

De ton icône, souveraine Mère de Dieu, en abondance jaillissent la guérison et la santé pour les fidèles qui s'en approchent avec amour: visite donc l'infirme que je suis; par ta grâce, guéris mes corporelles passions et prends pitié de mon âme, en ta bonté.

Maintenant...

Avec amour nous vénérons ta sainte icône, Vierge immaculée, et d'un même choeur te proclamons véritable Mère de Dieu: pour nous fidèles qui nous prosternons devant toi montre ta puissante protection, éloigne de nous tout malheur, puisque tu peux tout faire pour nous sauver.

Il est vraiment digne de te bénir, Mère de Dieu, toujours bienheureuse et tout-immaculée et la Mère de notre Dieu. Plus vénérable que les Chérubins et plus glorieuse que les Séraphins, ô Vierge qui as enfanté le Verbe de Dieu, tu es vraiment la Mère de Dieu, nous te magnifions.

Pendant ces chants, on vénère l'icône (ou les icônes). Puis le Prêtre dit le Congé:

Que le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toutepure et immaculée, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes.

Bénédiction d'une ou plusieurs icônes d'un Saint, d'une Sainte ou de plusieurs Saints.

Le Pretre, revêtu de l'étole et de la chasuble, encense en forme de croix l'icône {ou les icônes) qui se trouve(nt) sur la table, devant l'ambon, puis il dit:

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Le *Lecteur dit les prières initiales (page 4). Le Prêtre: Car à toi. Le Lecteur: Amen et les 12 Kyrie eleison, puis Gloire au Père... Maintenant... et:*

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons, prostemons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et noire Dieu.

Psaume 138

Seigneur, tu me sondes et me connais, que je me lève ou m'assoie, tu le sais, tu pénètres de loin mes pensées. Tu suis l'enchaînement de ma vie, tu prévois toutes mes démarches. Car la parole n'est pas encore sur ma langue que voilà, Seigneur, tu sais tout, mes ultimes et premières pensées. C'est toi qui m'as formé, et sur moi ta main s'est posée. Ta connaissance, à partir de moi, s'est révélée prodigieuse, trop forte pour que j'y puisse atteindre. Où irai-je me dérober à ton Esprit, où fuirai-je loin de ta face?

Si j'escalade les deux, tu es là, que sous terre je descende, te voici. Que je prenne mon vol au matin pour aller demeurer à l'autre bout de l'océan, là aussi ta main va me guider et ta droite me soutenir. Je me disais: Ja ténèbre pourrait bien me couvrir et la lumière se faire nuit autour de moi, mais la ténèbre n'est pas ténèbre devant toi et la nuit comme jour illumine, l'obscurité de l'une et la clarté de l'autre se ressemblent pour toi. Toi, Seigneur, tu as pris possession de mes reins, tu t'es saisi de moi des le sein maternel. Je le rends grâce pour tes redoutables merveilles, tes oeuvres sont admirables, mon âme le sait bien. Pour moi ne sont point cachés mes os, que tu formas dans le secret, ni mon être, moulé au profond de la terre. Tes yeux ont vu la masse informe que j'étais, et déjà sur ton livre tous les hommes étaient inscrits, car tu les vois formés comme de jour, avant que nul n'apparaisse parmi eux. Que de prix, ô Dieu, ont pour moi tes amis, quelle importance a le début de chacun. Les compterai-je, ils seront plus nombreux que les grains de sable... je m'éveille, et je suis encore avec toi. [O Dieu, si tu faisais périr les impies, si les hommes de sang pouvaient s'en aller loin de moi. Car tu dis à leur propos que vers les idoles ils entraînent les cités. Ceux qui te haïssent, ne les ai-je pris en horreur, n'ai-je pris en dégoût, Seigneur, tes ennemis? D'une haine parfaite je les hais, ils sont devenus mes propres ennemis.] O Dieu, scrute-moi pour connaître mon coeur, éprouve-moi et connais mes sentiers. Vois si l'iniquité se trouve en moi, et conduis-moi sur une voie d'éternité.

Gloire au Père... Maintenant... Alléluia, alléluia, alieluia, gloire à toi, ô Dieu (3 fois).

Le Diacre: Prions le Seigneur. Le Choeur: Kyrie eleison.

Le Prêtre: Seigneur tout-puissant, Dieu de nos Pères, qui dans l'ancienne alliance as jadis ordonné de faire pour la tente du témoignage des images de Chérubins en bois, en or et en broderies, ne rejette pas à présent ces icônes à l'image de tes saints amis, mais accepte-les afin que tes fidèles serviteurs, voyant en elles celui qui les a glorifiés, puissent honorer leur vie et imiter leurs actions, par lesquelles ils se sont rendus dignes de ta grâce et de la participation à ton royaume. Nous t'en prions, abaisse maintenant ton regard sur cette (ces) image(s) dessinée(s) et peinte(s) en l'honneur et mémoire de saint(e)/V. (de tes saint(e)s/V. et N.)\ bénis-la (-les) de ta céleste bénédiction et rends-la (-les) sacrée(s). Pour tous ceux qui vont la (les) vénérer, qui devant elle(s) vont t'adorer et te prier, et qui invoqueront saint(e) N. (les saint(e)s N. et N.) pour qu'il(s) (qu'elle[sj) intercède(nt) auprès de toi, sois un auditeur bienveillant de ton (tes) ami(e)(s) et montre-toi un généreux bienfaiteur, délivrant tes serviteurs de tout péril et de toute affliction, de toute souffrance spirituelle et corporelle, et leur accordant la grâce et miséricorde qu'ils désirent, par les prières de saint(e) N. (de tes saint(e)s N. et N.).

Car tu es la source de toute sanctification et le donneur de tout bien, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Fils unique et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. Le Prêtre. Paix à tous. Ch. Et à votre (ton) esprit.

Le Diacre. Inclinez la tête devant le Seigneur. Ch. Devant toi, Seigneur.

Le Prêtre dit cette prière à voix basse:

Seigneur notre Dieu, toi qui as créé l'homme à ton image et ressemblance, et qui, lorsqu'il s'est corrompu par la désobéissance du premier Adam, as renouvelé cette image en la faisant retrouver à l'homme par l'incarnation de ton Christ prenant l'aspect du serviteur, tu l'as ainsi ramené à sa dignité première parmi tes Saints; et nous qui pieusement en vénérons l'image, nous honorons en eux ceux qui sont ton image et ressemblance; les honorant, c'est toi, leur prototype, que nous vénérons et glorifions. C'est pourquoi nous t'en prions: envoie ta grâce et, par l'aspersion de l'eau sainte, bénis et rends sacrée(s) cette (ces) image(s) préparée(s) pour ta gloire, en l'honneur et mémoire de saint(e) N. (des saint(e)s N. et N.). Bénis aussi tous ceux qui vénéreront cette (ces) icône(s) et devant elle(s) t'adresseront leurs prières; et, dans ta miséricorde, permets-leur de trouver grâce auprès de toi.

Par la grâce, la miséricorde et l'amour pour les hommes de ton Fils unique, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Le Prêtre asperge l'icône avec l'eau bénite par trois fois en disant:

Cette (Ces) image(s) est (sont) rendue(s) sacrée(s) par la grâce du très-saint Esprit et l'aspersion de l'eau bénite, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Pendant la vénération de l'icône (des icônes), on chante le tropaire et le kondakion du Saint, de la Sainte ou des Saint(e)s; et le Prêtre en fait mémoire au Congé:

Que le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute-pure et immaculée, et par les prières de saint(e) N. (des saint(e)s N. et N.) ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes.

CYCLE DU TRIODE ET DU PENTECOSTAIRE PRIÈRES POUR LE DÉBUT DU CARÊME

Le Lundi ou un autre jour de la première semaine du grand Carême, après l'ojfice de Matines ou des Heures, le Prêtre lit ces prières en présence des paroissiens.

Prière 1

Prions le Seigneur.

Espoir de ceux qui demeurent aux extrémités de la terre et de ceux qui sont loin sur mer, Dieu qui d'avance as fixé les limites des quarante jours dans la Loi, les Prophètes et l'Evangile, accorde-nous d'accomplir en toute pureté le cours de ce jeûne, de garder sans faille la foi et d'observer tes commandements tous les jours de notre vie. A un Ange de paix ordonne de surveiller nos démarches en toute oeuvre de bien: qu'il nous aide et nous assiste pour une parfaite communion à tes mystères immaculés. Agrée, ô Maître, les génuflexions et le jeûne de tes serviteurs, nous accordant ta spirituelle bénédiction, dans le Christ Jésus notre Seigneur, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Prière 2

Prions le Seigneur.

Tu es béni, Seigneur tout-puissant, Dieu de nos Pères Abraham, Isaac et Jacob, toi qui as créé le ciel et la terre, la mer et tout ce qui est en eux, qui as établi pour les hommes la pénitence en vue du salut et qui fermes les yeux sur leurs péchés; qui as agréé les larmes de ton serviteur le prophète David et pour son repentir lui as accordé le pardon de sa faute; qui as accueilli la prière de Manassé te confessant dans la pénitence, sous les chaînes de fer, et lui as remis ses péchés; qui as sauvé Rahab, la prostituée ayant reconnu ta miséricorde et reçu les explorateurs, ce pour quoi elle fut laissée en paix; toi-même, Seigneur, exauce maintenant mon indigne prière et ferme les yeux sur tous les péchés de tes serviteurs qui dans le repentir accourent vers toi; accorde-leur la contrition du coeur, la douleur pour les péchés par lesquels ils ont offensé leur créateur, de sorte qu'ils puissent être purifiés de leurs fautes. Accorde-leur ta grâce, afin qu'éveillés et fortifiés par elle ils parviennent à se souvenir de leurs actions mauvaises et, pénétrés de ta crainte, les confessent à leur père spirituel, établi juge par toi. Fais qu'ils s'accusent eux-mêmes de leurs fautes, d'un coeur contrit et humilié, qu'ils se repentent et qu'ils en éprouvent de la douleur, pour en obtenir parfaite rémission et l'absolution par leur confesseur, qu'en ta miséricorde et selon ton infaillible promesse tu as établi juge à ta place. Car tu as dit: Ce que vous délierez sur la terre sera délié dans les cieux. Oui, Seigneur et Maître, Jésus Christ notre Dieu, accueille tes serviteurs, qui se repentent de leurs péchés connus et inconnus, volontaires et involontaires, et selon ton commandement se disposent à les confesser: les recevant avec miséricorde, affermis-les par ta grâce et ta puissance, afin que nul ne retourne au péché, aux actes mauvais et inconvenants, dans lesquels il sont tombés tant de fois. Relève-les et protège-les des intrigues du diable, de tous les pièges de l'ennemi, afin que sans entrave ils puissent te servir en toute justice et dignité, tous les jours de leur vie. Car tu es notre Dieu, venu en ce monde pour appeler non les justes, mais les pécheurs au repentir, et tu as demandé de pardonner leurs fautes à ceux qui tombent septante fois sept fois dans le péché. De même que tu n'as pas condamné la femme surprise en adultère que les Pharisiens t'amenèrent pour te mettre dans l'embarras, mais qu'en ta miséricorde tu lui as dit: Va, et dorénavant ne pèche plus!, de même ne les condamne pas, mais en ton amour des hommes fais-leur grâce. Et comme, par miséricorde, tu as eu pitié de cette autre pécheresse qui, pleurant, lava de ses larmes tes pieds et les essuya avec les cheveux de sa tête, accorde aussi à tes serviteurs les abondantes et chaudes larmes d'une sincère pénitence. Affermis leur esprit et leur coeur, pour qu'ils te connaissent, toi le seul véritable Fils de Dieu, qui ôtes le péché du monde. Reçois-les comme Pierre qui, t'ayant renié, revint vers toi dans les larmes amères et le repentir: étends la main et reçois-les, comme tu l'as fait lorsqu'il enfonçait dans la

mer; fortifie-les contre le diable qui les harcèle, purifie de toute souillure leur âme et leur corps. Toi-même, tu as dit, Seigneur de bonté, que du médecin ont besoin les malades, et non les bien portants, et que tu es venu sauver ceux qui se perdent et non les justes, déjà sauvés. Donne donc, Seigneur Jésus Christ notre Dieu, à tes serviteurs que voici d'achever sans défaillance le saint carême commençant, d'y accomplir tes commandements, d'être assidus à la prière et de te plaire par toutes sortes de vertus, tous les jours de leur vie. Puissent-ils se rendre dignes de communier sans mériter condamnation, dans la pureté de leur conscience, à ton divin corps et au sang donneur de vie, que tu as versé pour le monde entier en rémission des péchés; puissent-ils mettre en fuite et confondre le diable qui les combat! Car tu es, Seigneur, le Dieu des pénitents, toi qui ne désires pas la mort du pécheur, mais qu'il se convertisse et qu'il vive. Tu ne désires pas que se perde l'oeuvre de tes mains ni ne prends plaisir à la perte des humains, mais tu veux les sauver tous en les ramenant à la droite raison. Ne détourne donc pas ton visage de tes serviteurs que voici, mais accorde-leur de revenir sincèrement du péché vers toi, pour être délivrés de toute oeuvre mauvaise. Permets que nous tous, nous puissions atteindre en paix la perfection de nos bonnes oeuvres, pour nous prosterner devant ta Passion salvatrice et devant ta sainte Résurrection, obtenir à la fin de notre vie l'allégresse éternelle avec tous ceux qui t'ont plu, en toi notre Dieu et Sauveur.

Car tu es un Dieu de miséricorde et de compassion, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.Amen.

OFFICE DES COLYBES

Le Vendredi soir de la première semaine, avant le congé des vêpres ou vers la fin de la Liturgie des Présanctifiés (après la prière de derrière l'ambon), on célèbre l'office des Colybes en l'honneur de saint Théodore. Le Prêtre dit: Bcni soit notre Dieu. Après le psaume 142 (lu ou omis), le Diacre dit Le Seigneur est Dieu et ses versets, tandis que le Choeur chante le tropaire du Saint et son théotokion. Si l'on n'abrège pas, on dit encore le canon du Saint, puis on chante à nouveau le tropaire Combien sont sublimes, le kondakion Ayant mis comme cuirasse, et le théotokion. Après le théotokion (le premier, si l'on abrège), le Diacre dit: Prions le Seigneur, le Choeur: Kyrie eleison. Le Prêtre dit alors cette prière:

Seigneur qui par ta parole as porté l'univers à sa plénitude et qui as ordonné à la terre de produire une grande variété de fruits pour notre délectation et notre nourriture, toi qui as fait resplendir de santé les trois Jeunes Gens et Daniel, qui' à Babylone se nourrissaient de graines, toi-même, Roi de toute bonté, bénis ce mélange de grains et de fruits, et sanctifie ceux qui en mangeront, car ceci est offert par tes serviteurs pour ta gloire, en l'honneur du saint mégalomartyr Théodore le Conscrit et en mémoire des fidèles défunts. A ceux qui ont préparé ce mets et qui célèbrent cette mémoire accorde, en ta bonté, ce qu'ils demandent pour leur salut et la jouissance de tes biens éternels; par les prières de notre souveraine tout-immaculée, la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, du saint mégalomartyr Théodore le Conscrit, dont nous célébrons la mémoire en ce jour, et de tous les Saints.

Car tu es le Dieu qui bénit et sanctifie toute chose, et nous te rendons gloire, Père éternel, ainsi qu'à ton Fils unique et à ton trèssaint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Choeur: *Amen, et l'on achève les Vêpres ou la Liturgie des Présanctifiés: Que le nom du Seigneur soit béni, psaume 33, distribution des Colybes et Congé.*

BÉNÉDICTION DES RAMEAUX

Après l'évangile de matines (lu au milieu de la nef, devant l'icône de la fête), pendant la lecture du psaume 50,Page 25) le Prêtre, accompagné du Diacre, encense les rameaux préparés sur un tétrapode. Après le psaume, le Diacre dit: Prions le Seigneur, le Choeur: Kyrie eleison. Le Prêtre dit cette prière:

Seigneur notre Dieu, toi qui sièges sur les Chérubins, tu as réveillé ta puissance et tu as envoyé ton Fils unique, notre Seigneur Jésus Christ, pour sauver le monde par sa croix, sa mise au tombeau et sa résurrection. Tandis qu'il s'approchait de Jérusalem, pour y subir de plein gré sa Passion, le peuple qui était assis dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort, prenant comme symboles de victoire les rameaux des arbres et les branches des palmiers, annonçait par avance la Résurrection. Et nous qui, à

leur exemple, en ce jour d'avant-fete, portons en main des palmes et des rameaux et te crions hosanna comme jadis la foule et les enfants, garde-nous, Seigneur, sous ta protection; afin que, par des hymnes et des cantiques spirituels, nous parvenions aussi à la vivifiante résurrection, le troisième jour, dans le Christ Jésus notre Seigneur, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

OFFICE DU LAVEMENT DES PIEDS

Le Jeudi Saint, vers la fin de la divine Liturgie, après la prière de derrière l'ambon, le Prêtre (l'Evêque, le Supérieur ou le premier célébrant) revêtu de ses ornements, sort par les portes saintes, où l'attendent, pour le précéder, le Diacre et les porteurs de cierges. On se rend là où l'ecclésiarque aura préparé le bassin, le linge et tout ce qu'il faut pour le lavement des pieds, en particulier des sièges pour les douze frères désignés, à qui le Supérieur lavera les pieds: parmi eux doivent se trouver le portier et l'économe. Se rendant vers le lieu destiné à cet office, on chante le psaume 50 (page 26), puis l'ode 5 du canon:

Irmos: *Unis par le lien de la charité, les Apôtres se laissèrent laver les pieds par le Christ Seigneur de l'univers, pour devenir les brillants messagers annon çant au monde l'évangile de paix.*

La Sagesse de Dieu qui retient les grandes eaux, qui dompte les abîmes et met un frein à la fureur des flots, en ce jour verse de l'eau dans un bassin pour laver les pieds des serviteurs du Seigneur!

Le Maître donne à ses disciples l'exemple de l'humilité et d'un linge se ceint, lui qui de nuages revêt le ciel, il plie le genou pour laver les pieds de ses serviteurs, lui qui tient en main le souffle de tous les vivants.

Puis on chante les stichères suivants, ton 1:

O Christ notre Dieu qui t'es ceint d'un linge et lavas les pieds de tes Disciples, lave en nos âmes ce qui est vil, entoure-nous de spirituelle clarté, pour que nous observions tes commandements et glorifions, Seigneur, ta bonté.

t. 2

Nous qui allons jouir du suprême bienfait, fidèles, accourons au lavement des pieds, non pour laver seulement notre chair, mais pour sanctifier notre âme mystiquement; car le Christ notre Sauveur, celui qui penche son regard vers la terre et la fait trembler, lui-même se penche et saisit nos pieds de mortels pour nous donner de fouler en sûreté toute puissance ennemie. En action de grâces crions lui: Toi qui nous montras l'humilité comme le meilleur chemin vers le haut, sauve-nous, Dieu de bonté, dans ton amour pour les hommes.

Pierre hésitait à se laisser laver les pieds par les mains immaculées dont jadis Adam fut créé; mais, à la parole du Christ: Si je ne te lave, Simon, tu n'auras point de part avec moi! saisi de frayeur, il s'écria: Seigneur, non seulement les pieds, mais aussi les mains et le chef! O dons immenses du Sauveur: à sa grâce il fait participer les Disciples et leur promet qu'en sa gloire ineffable ils auront part avec lui, comme devant la coupe mystique il leur disait qu'il en boirait encore avec eux dans le royaume des cieux. Fais que nous y goûtions, nous aussi, dans ta miséricorde et ton amour pour les hommes.

Gloire au Père... Maintenant, t. 8

En ce jour, l'inaccessible Seigneur fait oeuvre de serviteur: il se ceint d'un linge, celui qui de nuages enveloppe le ciel; il verse l'eau dans un bassin, celui qui divisa la mer Rouge autrefois; se mettant à genoux, il commence à laver les pieds des Disciples divins, les essuie du linge dont il est ceint et, ce faisant, il s'adresse à ses Disciples, leur disant: Vous êtes purs, pas tous cependant, désignant ainsi celui qui devait le trahir.

Le Diacre dit la litanie:

En paix prions le Seigneur.
Pour la paix qui vient d'en haut
Pour la paix du monde entier
Pour ce saint temple
Pour notre archevêque
Pour notre pairie

Pour notre cité ou ce saint monastère

Pour qu'il nous accorde un temps favorable

Pour les voyageurs, les navigateurs

Pour que cette eau soit bénie et sanctifiée par la puissance, l'action et la présence de l'Esprit saint, prions le Seigneur.

Pour qu'elle serve à nous laver de la souillure de nos péchés, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal Protège-nous, sauve-nous Faisant mémoire de notre Dame

Le Pretre dit l'ecphonèse:

Car tu es la sanctification de nos âmes, et nous te rendons gloire, Père Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre dit à haute voix:

Prions le Seigneur

Seigneur Dieu, suprême bonté, inaccessible en ta divinité, qui sous la forme du serviteur revêtis la tenue du service et qui, en signe d'abaissement salutaire, lavas, de tes mains pures, les pieds de tes Disciples, puis les essuyas avec un linge, penche-toi maintenant vers nous aussi, tes indignes serviteurs, qui voulons imiter la haute gloire d'une telle condescendance. Fais qu'en nous soient lavées les impuretés de la chair et les souillures de l'âme, par le contact de cette eau. Accorde-nous l'invisible présence de ton Esprit très-saint. Garde nos âmes et nos corps du perfide serpent qui cherche à nous faire trébucher; afin que, devenus purs, nous puissions t'offrir un culte qui te plaise, en foulant aux pieds serpents et scorpions, ainsi que toute puissance ennemie.

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, ainsi qu 'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. P. Paix à tous. Ch. Et à votre (ton) esprit.

D. Inclinez la tête devant le Seigneur. Ch. Devant toi. Seigneur.

Le Prêtre prie à voix basse:

Seigneur notre Dieu, qui nous as montré la mesure de l'abaissement par ton incommensurable condescendance et qui as proclamé premiers ceux qui prennent la dernière place, fais-nous la grâce de nous servir les uns les autres; élève-nous par la sainte humilité; garde-nous irréprochables, sans cesse lavés par nos larmes, nettoyés par l'illumination de ta grâce purificatrice; afin que, nous prosternant devant toi en toute pureté, nous trouvions grâce et miséricorde à ton redoutable tribunal.

Puis, élevant la voix, il dit:

Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Diacre. Et pour qu'il nous soit donné d'écouter dignement le saint Evangile, prions le Seigneur notre Dieu.

Le Choeur. Kyrie eleison (3 fois).

Le Diacre: Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile.

Le Prêtre: Paix à tous. Le Choeur: Et à votre (ton) esprit.

Lecture de l'Evangile selon saint Jean (13. 1-11)

En ce temps-là, [avant la fête de Pâque, sachant que son heure était venue pour passer de ce monde vers le Père, Jésus, ayant aimé les siens qui étaient dans le monde, les aima jusqu'au bout. Au cours du repas, alors que déjà le diable avait mis au coeur de Judas Iscariote, fils de Simon, le dessein de le livrer, sachant que le Père lui avait tout confié et qu'il était venu de Dieu et retournait à Dieu, Jésus se leva de table, quitta son manteau.

Le Supérieur ôte son ornement.

et, prenant un linge, il s'en ceignit.

Le Supérieur met un linge autour de la taille.

Puis il versa de l'eau dans un bassin.

Le Supérieur verse de ses mains de l'eau chaude dans le bassin,

et il se mit à laver les pieds des disciples et à les essuyer avec le linge.

Le Supérieur lave les pieds des frères, en commençant par le portier et en remontant jusqu'à l'ecclésiarque ou à l'économe; à chacun des douze il baise les pieds après les avoir essuyés.

Lorsqu'il est arrivé à l'économe, le Diacre dit:

Il vint donc à Simon Pierre, qui lui dit:

L'économe se lève et dit:

Toi, Seigneur, tu veux me laver les pieds!

Le Diacre: Jésus lui répondit:

Le Supérieur: Ce que je fais, tu ne le sais pas maintenant, tu le comprendras plus tard!

Le Diacre: Pierre lui dit:

L'Econome: Tu ne me laveras pas les pieds!

Le Diacre: Jésus lui répondit:

Le Supérieur: Si je ne te lave pas, tu n'auras pas de part avec moi!

Le Diacre: Simon Pierre lui dit alors:

L'Econome: Seigneur, pas seulement les pieds, mais aussi les mains et la tête!

Le Diacre: Jésus lui dit:

Le Supérieur: Celui qui a pris un bain n'a pas besoin de se laver, il est entièrement pur. Vous aussi, vous êtes purs, pas tous cependant.

Le Diacre termine: Il savait en effet qui allait le livrer, voilà pourquoi il dit: Vous n'êtes pas tous purs!

Tandis que le Supérieur ôte le linge et remet son ornement, le Diacre dit à nouveau:

Et pour qu'il nous soit donné d'écouter dignement...

Le Prêtre lit le second évangile.

Lecture de l'Evangile selon saint Jean (13, 12-17)

En ce temps-là, quand il leur eut lavé les pieds, qu'il eut repris ses vêtements et se fut remis à table, il leur dit: Comprenez-vous ce que je vous ai fait? Vous m'appelez Maître et Seigneur, et vous dites bien, car je le suis. Si donc je vous ai lavé les pieds, moi le Seigneur et Maître, vous aussi vous devez vous laver les pieds les uns aux autres. Je vous ai donné l'exemple pour que vous agissiez comme j'ai agi envers vous. En vérité, en vérité je vous le dis, l'esclave n'est pas plus grand que son maître, ni l'envoyé plus grand que celui qui l'envoie. Sachant cela, heureux serez-vous si vous le faites!

Après l'évangile, le Prêtre dit cette prière:

Prions le Seigneur.

Seigneur notre Dieu qui, dans ta grande miséricorde t'es réduit à rien en prenant forme de serviteur, qui, au moment de ta salutaire, vivifiante et volontaire Passion, as bien voulu dîner avec tes saints apôtres; qui t'es ceint d'un linge et qui as lavé les pieds de tes disciples, leur donnant un exemple d'humilité et de mutuelle charité, en disant: Comme je l'ai fait pour vous, faites-le-vous les uns aux autres; toi-même Seigneur, présent encore maintenant au milieu de tes indignes serviteurs, efface toute tache et souillure de nos âmes; afin que, lavés de la fange qui adhère à nous du fait de nos péchés et essuyés avec le linge de la charité, nous puissions te plaire tous les jours de notre vie et trouver grâce à tes yeux.

Car c'est toi qui bénis et sanctifies toute chose, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Faisant retour vers le sanctuaire, on chante les tropaires suivants (tirés de l'ode 5 du grand Vendredi), d'après l'hirmos Seigneur, je veille devant toi, ou bien, si l'on préfère, sur mélodie de stichères, ton 8:

Après que tu leur eus lavé les pieds, tes serviteurs, purifiés par la communion à tes mystères divins, de Sion montèrent avec toi sur la montagne des Oliviers, et iîs chantaient, Seigneur, ton amour pour les hommes.

Amis, ne vous laissez pas effrayer, car maintenant l'heure est venue où le Christ sera pris et mis à mort par les impies; et tous, vous serez dispersés, après m'avoir abandonné, mais je vous rassemblerai pour que vous puissiez proclamer mon amour pour les hommes.

HOMÉLIE DE SAINT JEAN CHRYSOSTOME POUR LE SAINT ET GRAND DIMANCHE DE PÂQUES

Que tout homme pieux et ami de Dieu jouisse de cette belle et lumineuse solennité! Que tout serviteur fidèle entre joyeux dans la joie de son Seigneur! Que celui qui s'est donné la peine de jeûner reçoive maintenant le denier qui lui revient! Que celui qui a travaillé dès la première heure reçoive à présent son juste salaire! Si quelqu'un est venu après la troisième heure, qu'il célèbre cette fête dans l'action de grâces! Si quelqu'un a tardé jusqu'à la sixième heure, qu'il n'ait aucune hésitation, car il ne perdra rien! S'il en est un qui a différé jusqu'à la neuvième heure, qu'il approche sans hésiter! S'il en est

un qui a traîné jusqu'à la onzième heure, qu'il n'ait pas honte de sa tiédeur, car le Maître est généreux, il reçoit le dernier aussi bien que le premier. Il admet au repos celui de la onzième heure comme l'ouvrier de la première heure. Du dernier il a pitié et il prend soin du premier. A celui-ci il donne; à l'autre il fait grâce. Il agrée les oeuvres et reçoit avec tendresse la bonne volonté. Il honore l'action et loue le bon propos. Ainsi donc, entrez tous dans la joie de votre Seigneur et, les premiers comme les seconds, vous recevrez la récompense. Riches et pauvres, mêlez-vous, abstinents et paresseux, pour célébrer ce jour. Que vous ayez jeûné ou non, réjouissez-vous aujourd'hui. La table est préparée, goûtez-en tous; le veau gras est servi, que nul ne s'en retourne à jeun. Goûtez tous au banquet de la foi, au trésor de la bonté. Que nul ne déplore sa pauvreté, car le Royaume est apparu pour tous. Que nul ne se lamente sur ses fautes, car le pardon a jailli du tombeau. Que nul ne craigne la mort, car celle du Sauveur nous en a délivrés; il l'a fait disparaître après l'avoir subie. Il a dépouillé l'Enfer, celui qui aux Enfers est descendu. Il l'a rempli d'amertume pour avoir goûté de sa chair. Et cela, Isaïe l'avait prédit: l'Enfer, dit-il, fut irrité lorsque sous terre il t'a rencontré; irrité (ii c'est l'usage, l'Assemblée répète: irrité), parce que détruit; irrité (on répète: irrité), parce que tourné en ridicule; irrité (on répète: irrité), parce que réduit à la mort; irrité (on répète: irrité), parce qu'anéanti. Il avait pris un corps et s'est trouvé devant un Dieu; ayant pris de la terre, il rencontra le ciel; ayant pris ce qu'il voyait, il est tombé à cause de ce qu'il ne voyait pas. O Mort, où est ton aiguillon? Enfer, où est ta victoire?

Le Christ est ressuscité (si c'est l'usage, l'Assemblée répète: Le Christ csl ressuscité), et toi-même es terrassé.

Le Christ est ressuscité (on répète; Le Christ est ressuscité), et les démons sont tombés.

Le Christ est ressuscité (on répète: Le Christ est ressuscité), et les Anges sont dans la joie.

Le Christ est ressuscité (on répète: Le Christ est ressuscité), et voici que règne la vie.

Le Christ est ressuscité (on répète:

Le Christ est ressuscité), et il n'est plus de mort au tombeau. Car le Christ est ressuscité des morts, pré mices de ceux qui se sont endormis. A lui gloire et puissance dans les siècles des siècles. Amen.

BÉNÉDICTION DES NOURRITURES PASCALES

Le Prêtre dit: Béni soit notre Dieu, et l'on chante Le Christ est ressuscité des morts, 3 fois. Le Prêtre: Prions le Seigneur, on répond: Kyrie eleison.

Et le Prêtre dit la prière.

Bénédiction des laitages (paskha) et des oeufs

Maître et Seigneur notre Dieu, toi l'auteur de l'entière création, bénis ces laitages et ces oeufs, et garde-nous en ta grâce, afin qu'en les consommant nous soyons comblés de tes dons abondants et de ton ineffable bonté.

Car à ta majesté appartient le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Bénédiction des pâtés et de la viande

Seigneur Jésus Christ notre Dieu, considère ces mets et sanctifie les, comme tu as sanctifié le bélier que te présenta le fidèle Abraham et l'agneau qu'Abel t'offrit en holocauste, de même que le veau gras que tu as ordonné d'abattre pour ton fils prodigue revenu vers toi; et, comme tu lui as permis de jouir de ta grâce, fais que nous tous, nous puissions savourer aussi les aliments sanctifiés et bénis par toi pour notre nourriture.

Car tu es notre véritable nourriture et le dispensateur de tout bien, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton trèssaint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Il est à noter que les oeufs et les laitages peuvent être portés à l'église pour ta bénédiction, tandis que les pâtés et la viande doivent être bénis en dehors de l'église, dans le vestibule extérieur ou dans les dépendances de l'église.

BÉNÉDICTION DE L'ARTOS

Le dimanche de Pâques, vers la fin de la divine Liturgie, après la prière de derrière l'ambon, le Prêtre bénit l'artos ou pain pascal, qui se trouve sur un tétrapode, près de l'icône du Christ.

Le Diacre ayant dit: Prions le Seigneur,

Le Prêtre lit cette prière:

Dieu tout-puissant et Seigneur omnipotent, qui as ordonné à ton serviteur Moïse, lorsqu'Israël sortit d'Egypte et que ton peuple fut délivré de l'amère servitude de Pharaon, d'immoler un agneau en préfigurant ainsi l'Agneau qui de plein gré s'immola pour nous sur la croix et qui ôte les péchés du monde entier, ton Fils bien-aimé, notre Seigneur Jésus Christ; toi-même à présent, nous t'en supplions humblement, considère ce pain, et veuille le bénir et sanctifier. Car nous, qui sommes aussi tes serviteurs, c'est à la gloire, en l'honneur et souvenir de l'éclatante Résurrection de ton propre Fils, notre Seigneur Jésus Christ, par lequel nous avons été affranchis et délivrés de l'éternelle sujétion à l'ennemi et des indissolubles chaînes de l'enfer, qu'en cet illustre jour de Pâques, tout resplendissant de lumière et de salut, nous offrons ce pain en présence de ta majesté. Et fais de nous qui te l'offrons, qui allons le vénérer et qui en mangerons, les communiants de ta céleste bénédiction. Eloigne de nous, par ta puissance, toute maladie et infirmité, nous accordant à tous la santé.

Car tu es la source de bénédiction, le dispensateur des guérisons, et nous te rendons gloire, Père éternel, ainsi qu'à ton Fils unique et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Puis le Prêtre asperge l'artos avec de l'eau bénite en disant par trois fois:

Ce pain est béni et sanctifié par l'aspersion de cette eau sainte, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Ensuite l'artos est recouvert d'un voile (comme ceux qu'on emploie pour ta patène ou le calice) et le tétrapode est placé près de l'icône de la Résurrection, de sorte que les fidèles puissent le baiser en s'approchant pour recevoir l'antidoron.

FRACTION ET DISTRIBUTION DE L'ARTOS

Le Samedi du Renouveau, vers la fin de la divine Liturgie, après la prière de derrière l'ambon, dans les paroisses, après que le Choeur ait chanté Amen et 3 fois le tropaire pascal Le Christ est ressuscite des morts, le Diacre dit: Prions le Seigneur, le Choeur: Kyrie eleison. Puis le Prêtre dit la prière sur l'artos. Après quoi, il termine la Liturgie: Que la bénédiction, et le Congé. Il ne donne pas l'antidoron mais partage l'artos et le distribue aux fidèles.

Dans les monastères, à la fin de la divine Liturgie (ou avant le repas de midi), les frères se rendent en procession de l'église au réfectoire, en chantant le tropaire de la fête et au son des cloches; en tête de la procession marchent le porte-cierge, puis le Diacre, revêtu de l'orarion et portant l'artos. Après la bénédiction de la table, le Diacre dit: Prions 3e Seigneur, et les frères: Kyrie eleison;

Puis le Prêtre dit cette prière sur l'artos:

Seigneur Jésus Christ notre Dieu, toi le pain des Anges, le pain de la vie étemelle, qui es descendu du ciel et nous as nourris, en ces jours lumineux, de la nourriture spirituelle de tes bienfaits divins, par ta Résurrection salvatrice au troisième jour, jette à présent ton regard, nous t'en supplions humblement, sur nos prières et nos actions de grâces; et de même que tu as béni les cinq pains dans le désert, bénis encore maintenant ce pain, afin que tous ceux qui en mangeront obtiennent en leur corps et leur âme santé et bénédiction, par la grâce et la miséricorde de ton amour pour les hommes.

Car tu es notre sanctification, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père étemel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans.les siècles des siècles.

Les frères répondent Amen et s'assoient. Alors l'économe du monastère partage l'artos et le leur distribue, avant toute autre nourriture.

OFFICE DE LA GÉNUFLEXION

Grande Litanie de paix

Le jour de la Pentecôte, le dimanche soir à Vêpres, on prépare des bouquets de feuillage et de fleurs pour les officiants et pour tous les frères (à moins que les fidèles n'apportent leurs propres bouquets). Le Prêtre commence en disant:

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et dans les siècles des siècles.

Le Choeur: Amen. Le Lecteur: Roi céleste, et les prières initiales (page4). AprèsNotre Père, les 12 Kyrie eleison, puis Gloire au Père... Maintenant... et Venez, adorons. *Le Supérieur (ou le Lecteur) lit le psaume 103).*

Le Diacre (ou le Prêtre) dit la grande litanie; te Choeur: Kyrie eleison.

D. En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut et pour le salut de nos âmes prions le Seigneur.

Pour la paix du monde entier, la prospérité des saintes Eglises de Dieu et pour l'union de tous prions le Seigneur.

Pour ce saint temple et pour ceux qui y pénètrent avec foi, respect et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour notre archevêque..., pour Tordre vénérable des prêtres, pour les diacres qui servent dans le Christ, pour tout le clergé et le peuple prions le Seigneur.

Pour notre roi... et pour toute sa maison royale prions le Seigneur.

Pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes prions le Seigneur.

Pour ce saint monastère, pour toute ville et village, le pays tout entier et pour les fidèles qui y demeurent prions le Seigneur.

Pour qu'il nous accorde un temps favorable, l'abondance des fruits de la terre et des jours de paix prions le Seigneur.

Pour les voyageurs, les navigateurs, les prisonniers, les malades, les affligés et pour le salut de tous, prions le Seigneur.

Pour le peuple présent qui attend la grâce de l'Esprit saint, prions le Seigneur.

Pour ceux qui devant le Seigneur inclinent leur coeur et fléchissent le genou, prions le Seigneur.

Pour que nous soyons fortifiés de façon à lui plaire parfaitement, prions le Seigneur.

Pour que d'en-haut nous soit envoyée son abondante miséricorde, prions le Seigneur.

Pour que notre prière à genoux soit acceptée comme l'encens devant lui, prions le Seigneur.

Pour tous ceux qui ont besoin de son aide, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal, de tout danger, de toute inquiétude, prions le Seigneur.

Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre Dame, la très-sainte, très-pure, toute-bénie et glorieuse Mère de Dieu et toujours-vierge Marie ainsi que de tous les Saints, offrons-nous nous-mêmes, les uns les autres, et toute notre vie au Christ notre Dieu.

Ch. A toi Segneur.

Le Prêtre*:*P. Car à toi reviennent toute gloire, tout hommage et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

On chante aussitoi: Seigneur, je crie vers toi,exause-moi, puis les sticheres suivants, que l' on repete pour en faire six.

Lucernaire, t. 4

Tous les peuples ont vu des merveilles en ce jour dans la cité de David lorsque l'Esprit saint descendit sous la forme de langues de feu comme saint Luc nous l'a rapporté: les Disciples du Christ se trouvant tous réunis, soudain retentit du ciel un fracas, une violente bourrasque de vent et ce bruit remplit toute la maison où ils siégeaient; et tous ils se mirent à parler en langues étrangères pour enseigner la doctrine nouvelle de la sainte Trinité. (2 f.)

L'Esprit saint qui est, qui était, qui sera toujours, sans principe et sans fin,. jouit du même rang que le Père et le Fils; il est la Vie, le Seigneur vivifiant, la lumière et la source de la clarté; il est le bien, le trésor de bonté; par lui le Père est connu et le Fils glorifié; à tous il révèle Tunique puissance et l'intime union, la même adoration de la sainte Trinité, (2 f.)

L'Esprit saint, lumière et vie, eau vive qui jaillit mystiquement, Esprit de sagesse, de science, de bonté, droiture, intelligence souveraine purifiant les péchés; il est Dieu et nous déifie; feu jaillissant du feu, parlant et agissant et répandant les charismes divins; par lui tous les Prophètes et les Apôtres de Dieu ont reçu la couronne en compagnie des Martyrs: étrange vision, prodige inouï! le feu se divise pour le partage des dons. (2 f.)

Gloire au Père... Maintenant, t. 6

Roi céleste, Consolateur, Esprit de vérité, partout présent et remplissant l'univers, trésor de grâce qui donnes la vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de tout ce qui est vil et sauve nos âmes, ô Dieu de bonté.

Prokimenon, t. 7:

Quel dieu est grand comme notre Dieu? Tu es le Dieu qui fait des merveilles.

Versets 1: Parmi les peuples tu as manifesté ta puissance.

2; Je me souviens des oeuvres du Seigneur, je me souviens d'autrefois, de tes merveilles.

3: Je contemple toutes tes oeuvres et sur tes hauts faits je médite.

Aussi tot apres le Prokimenon, le Diacre dit (en mineur, comme a la Litie).

Encore et sans cesse prions le Seigneur en fléchissant le genou. Ch. Kyrie eleison (3 f).

Seigneur immaculé, incorruptible, infini, invisible, inaccessible, inexplicable, immuable, insurpassable, incommensurable, indulgent, qui seul possèdes l'immortalité et qui habites une lumière

inaccessible; qui as fait le ciel et la terre et la mer et tout ce qu'ils renferment, qui satisfais toute demande avant même qu'elle ne soit formulée; nous te prions et te supplions, Maître ami des hommes, Père de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus Christ: pour nous les hommes et pour notre salut il est descendu des deux, a pris chair du saint Esprit et de Marie, la toujours-vierge et glorieuse Mère de Dieu; tout d'abord il nous instruisit par ses paroles, ensuite il nous donna l'exemple de ses oeuvres: lorsqu'arriva sa Passion salvatrice, à nous ses humbles serviteurs indignes et pécheurs il montra comment il faut prier en courbant la tête et en fléchissant les genoux pour ses propres péchés et pour ceux du peuple Toi donc, Seigneur compatissant et ami des hommes, écoute-nous au jour où nous t'invoquons et surtout en ce jour de la Pentecôte où notre Seigneur Jésus Christ, après être monté aux deux et s'être assis à la droite de Dieu son Père, envoya le saint Esprit sur ses Disciples et Apôtres; et l'Esprit reposa sur chacun d'eux et tous, ils furent remplis de sa grâce inépuisable pour dire tes merveilles en d'autres langues et prophétiser. Maintenant donc, écoute notre supplication et souviens-toi de nous, tes humbles serviteurs si dignes de condamnation; fais revenir nos âmes captives, toi dont la tendresse intercède pour nous, accueille-nous qui nous prosternons devant toi et te crions: Nous avons péché! A toi nous fûmes confiés dès la naissance, dès le sein maternel, c'est toi notre Dieu. Mais comme un souffle nos jours se sont évanouis, nous sommes dépouilles de ton soutien, privés de toute défense. Aussi mettant notre confiance en ta bonté nous crions: Ne te souviens pas des péchés de notre jeunesse ni de nos égarements, purifie-nous de nos fautes cachées, ne nous rejette pas au temps de la vieillesse, ne nous abandonne pas quand déclinera notre vigueur; avant notre retour en terre accorde-nous la conversion, entoure-nous de grâce et de bienveillance. Regarde nos péchés selon la mesure de ta bonté, oppose m’océan de ta miséricorde à la multitude de nos fautes. Du haut de ta demeure sainte, Seigneur, considère ton peuple qui attend de toi l'abondance de ta miséricorde, protège-nous dans ta bonté, délivre-nous de l'emprise du mal, fortifie notre vie par tes lois saintes et sacrées. Qu'un Ange fidèle soit le gardien de ton peuple; rassemble-nous tous en ton royaume; accorde le pardon à ceux qui espèrent en toi; à eux comme à nous pardonne tout péché; purifie-nous par la puissance de ton saint Esprit, déjoue les entreprises de l’Ennemi contre nous. 1 u es béni, Seigneur, Maître tout-puissant, qui fais briller le jour de Péclat du soleil et illumines la nuit à la clarté du feu; toi qui nous as permis de traverser la durée de ce jour et de nous approcher du début de la nuit, écoute notre prière et celle de tout ton peuple; pardonne-nous nos fautes volontaires et involontaires, reçois notre prière vespérale et envoie sur ton héritage l'abondance de ta pitié et de ta miséricorde. Protège-nous de tes saints Anges comme d'un rempart, couvre-nous du bouclier de ta justice, entoure-nous de ta vérité; défends-nous par ta puissance, délivre-nous de toute embûche et machination de l'Ennemi; accorde-nous en outre que la présente soirée et la nuit qui vient soient parfaites, saintes, paisibles et sans péché, exemptes de scandale et de mauvais songes, comme du reste tous les jours de notre vie. Nous te le demandons par les prières de la sainte Mère de Dieu et de tous les Saints qui t'ont plu depuis les siècles.

Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre Dame...

Car il t'appartient de nous faire miséricorde et de nous sauver, ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours...

Disons tous de toute notre âme et de tout notre esprit, disons: Kyrie eleison.

Seigneur tout-puissant, Dieu de nos pères, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ton immense miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié. Kyrie eleison (3).

Nous te prions encore pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes.

Nous te prions encore pour notre roi... et pour toute sa maison royale.

Nous te prions encore pour notre archevêque... et pour tous nos frères dans le Christ.

Nous te prions encore pour les bienheureux fondateurs de ce saint monastère et pour tous nos pères et frères défunts qui reposent ici et pour tous les défunts orthodoxes du monde entier.

Nous te prions encore pour qu'obtiennent'merci, longue et paisible vie, santé de l'âme et du corps, pardon et rémission de leurs péchés, les sénateurs de Dieu, les frères de ce saint monastère.

Nous te prions encore pour ceux qui apportent leurs offrandes à ce saint temple, pour ceux qui y servent et pour ceux qui y chantent, et pour tout le peuple qui attend de toi l'abondance de ta miséricorde.

Car tu es un Dieu plein de miséricorde et d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Pere, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours...

Encore et sans cesse prions le Seigneur en fléchissant le genou. Kyrie eleison (3f.).

Seigneur Jésus Christ notre Dieu qui aux hommes as donné la paix, tu accompagnes encore notre vie et toujours tu accordes aux croyants le don du très-saint Esprit en vue de l'héritage qui ne nous sera pas enlevé; en ce jour tu as envoyé plus manifestement cette grâce à tes Disciples et Apôtres, purifiant leurs lèvres par les langues de feu; par eux nous tous, les humains, ayant reçu et entendu en notre propre langue la connaissance de Dieu, nous avons été illuminés dans la lumière de l'Esprit et délivrés des ténèbres de l'erreur; grâce au partage visible des langues de feu et par une force surnaturelle nous avons appris à croire en toi, à te confesser avec le Père et le saint Esprit comme une seule divinité, une seule puissance, une seule majesté. Toi donc, reflet du Père, empreinte inaltérable et immuable de sa substance et de sa nature, source de grâce et de sagesse, ouvre aussi mes lèvres pécheresses, apprends-moi comment et pourquoi je dois prier. Car tu es celui qui connaît la grande multitude de mes péchés, mais ta miséricorde surpassera leur immensité. Voici que je me tiens devant toi, saisi de crainte, versant le désespoir de mon âme dans l'océan de ton amour. Gouverne ma vie, toi dont le verbe et la puissance ineffable de ta sagesse gouvernent toute la création; prends le gouvernail de ma vie, toi, le havre paisible des marins en péril; dirige ma vie et fais-moi connaître le chemin sur lequel je devrai marcher. Accorde à mes pensers l'Esprit de ta sagesse, à mon manque de sens l'Esprit de ta connaissance, à mes oeuvres de rien l'Esprit de ta crainte, renouvelle en mon coeur un Esprit de droiture, un Esprit souverain soutienne ma pauvre âme! afin que chaque jour, conduit vers le bien par ton Esprit de bonté, je puisse accomplir tes commandements et me souvenir sans cesse de ta glorieuse parousie ou tu scruteras nos actions; ne permets pas que je sois effleuré par les plaisirs corrompus de ce monde, mais donne-moi la force de tendre à la jouissance des trésors futurs. Toi-même, Seigneur, tu as dit que tout ce qui sera demandé en ton nom sera tout de suite accordé par le Dieu et Père dont tu partages l'éternité; et moi, tout pécheur que je suis, en ce jour où descend ton Esprit saint j'implore ta bonté: accorde-moi tout ce que je demande en vue du salut. Oui, Seigneur, auteur de tout bienfait, en ta bienveillance et ta libéralité c'est toi qui accordes en surabondance ce que nous demandons. Tu es le Dieu compatissant et plein d'amour qui as voulu communier à notre charnelle condition sans en connaître le péché, tu infléchis ton coeur vers ceux qui devant toi fléchissent le genou, et pour nos offenses tu t'es fait propitiation. Toi donc, Seigneur, accorde à ton peuple la plénitude de ton amour, exauce-nous du haut de ton ciel très-saint, sanctifie-nous par la puissance de ta main salvatrice, mets-nous à l'ombre de tes ailes, ne méprise pas l'oeuvre de tes mains. Contre toi seul nous avons péché, mais tu es aussi le seul que nous servons, nous ne savons pas nous prosterner devant un dieu étranger ni lever les mains vers un autre dieu. Seigneur, efface nos transgressions et, recevant notre prière à genoux, étends vers nous tous une main secourable, accepte notre prière unanime comme un encens d'agréable odeur montant devant le trône royal de ton immense bonté. Seigneur, Seigneur, tu nous délivres de la flèche qui vole de jour, délivre-nous aussi de toute oeuvre perpétrée dans les ténèbres; reçois le sacrifice vespéral de nos mains qui s'élèvent vers toi; rends-nous dignes de parcourir l'étape de cette nuit sans encourir de reproche, sans être tentés par le mal; délivre-nous de toute frayeur et de toute crainte produites en nous par le Démon; accorde à nos âmes la componction, à nos pensées le souvenir de l'examen du terrible et juste jugement; perce nos chairs des clous de ta crainte et mortifie nos membres attachés à la terre afin que dans le silence du sommeil nous soyons éclairés par la vision de tes jugements; éloigne de nous tout songe malsain et tout désir mauvais; fais-nous lever à l'heure de la prière fortifiés dans la foi et progressant dans la voie de tes commandements.

Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre Dame...

Par la grâce et la bienveillance de ton Fils unique avec lequel tu es béni ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours...

Daigne, Seigneur, ce soir, nous garder sans péché. Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos Pères, ton nom est loué et exalté dans tous les siècles. Amen. Vienne sur nous ta miséricorde, Seigneur, comme sur toi repose notre espoir. Tu es béni, Seigneur, apprends-moi tes jugements. Tu es béni, Maître, instruis-moi de tes préceptes. Tu es béni, Dieu saint, éclaire-moi de tes sentences. Seigneur, éternelle

est ta miséricorde, ne méprise pas l'oeuvre de tes mnins. A toi la louange, à toi nos cantiques, à toi la gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Encore et sans cesse prions le Seigneur en fléchissant le genou. Kyrie eleison (3f.).

Source vive et lumineuse et sans cesse jaillissante, force créatrice et coéternelle du Père, toi qui as accompli merveilleusement tout le plan divin pour le salut des mortels, ô Christ notre Dieu, qui as brisé les liens de la mort et les verrous de l'Enfer après avoir terrassé la multitude des esprits mauvais; toi qui t'es offert pour nous en victime sans tache, livrant en sacrifice ton corps immaculé exempt de tout péché; et qui en cet ineffable et redoutable mystère nous as procuré l'éternelle vie; toi qui, descendu aux Enfers, en brisas les éternels verrous et montras le chemin du ciel à ceux qui étaient assis dans les ténèbres; toi dont la sagesse divine prit à l'hameçon le dragon de l'abîme, le prince du mal, et l'enchaînas dans l'opacité des infernaux séjours, dans le feu qui ne s'éteint et les ténèbres extérieures où tu l'enfermas par ta puissance infinie; Sagesse illustre du Père, ferme soutien des opprimés, lumière de ceux qui sont assis dans les ténèbres et l'ombre de la mort; toi, Seigneur d'immarcescible gloire, Fils bien-aimé du Père très-haut, Lumière éternelle de l'éternelle Lumière, Soleil de justice, écoute-nous qui te prions; donne le repos aux âmes de tes serviteurs,nos pères et frères défunts, nos autres parents selon la chair et tous nos frères dans la foi dont nous faisons mémoire maintenant, car tu as le pouvoir sur toutes choses et tu tiens en tes mains les confins de la terre. Maître tout-puissant, Dieu de nos Pères et Seigneur de miséricorde, créateur des mortels et des êtres immortels, de toute nature humaine qui vient au monde, puis se désintègre, de la vie et de la mort, du séjour ici-bas et du passage en l'au-delà, toi qui mesures aux créatures leur temps de vie et fixes le moment de la mort, qui fais descendre aux Enfers et qui en fais remonter, qui enchaînes en la faiblesse et libères en la force, qui règles le présent pour notre bien et diriges l'avenir en notre faveur, qui fais revivre par l'espérance de la résurrection ceux qu'a blessés l'aiguillon de la mort, toi-même, Seigneur de l'univers, notre Dieu et Sauveur, espoir des confins de la terre et des îles lointaines, toi qui en ce jour final, grandiose et salutaire de la Pentecôte nous as révélé le mystère de la sainte, consubstantielle, coéternelle, indivisible, inconfusible Trinité et qui as préparé la descente et la venue de ton saint et vivifiant Esprit répandu sur tes Apôtres sous la forme de langues de feu, en as fait les annonciateurs de notre sainte foi, les confesseurs et les hérauts de la véritable connaissance de Dieu; toi qui en cette fête éminemment parfaite et salutaire as daigné recevoir nos prières d'intercession pour ceux que retiennent les Enfers, et qui nous as donné grandement l'espérance de te voir accorder aux défunts la délivrance des afflictions qui les accablent et leur soulagement: écoute nos prières malgré notre faiblesse et notre misère; accorde aux âmes de tes serviteurs défunts le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements; place leurs âmes dans les tabernacles des justes, rends-les dignes de paix et de réconfort, car ce ne sont pas les morts qui te loueront, Seigneur, ni les captifs de l'Enfer qui auront l'audace de confesser ton nom; mais nous, les vivants, nous te bénissons et te supplions, nous t'offrons nos prières d'intercession et nos sacrifices d'expiation pour leurs âmes. Dieu éternel et plein de majesté, saint et ami des hommes, qui en cette heure nous as jugés dignes d'être admis en la présence de ta gloire inaccessible pour chanter et louer tes merveilles, fais-nous grâce comme à tes indignes serviteurs; accorde-nous la grâce de t'offrir sans fin d'un coeur contrit la louange de l'hymne trois-fois-sainte et l'action de grâces pour les immenses bienfaits qu'en notre faveur tu accomplis en tout temps. Souviens-toi, Seigneur, de notre faiblesse, ne nous perds pas à cause de nos péchés, mais exerce ton grand amour envers notre misère, afin que, délaissant les ténèbres du péché, nous marchions au plein jour de la justice et que, revêtus des armes de lumière, nous passions notre vie à l'abri des séductions du Mal et qu'en toutes choses nous te glorifiions avec confiance, toi le seul Dieu véritable et ami des hommes, Seigneur et créateur de l'univers; car c'est vraiment un grand mystère que la délivrance de tes créatures au temps fixé, puis leur réunion pour le repos éternel. Pour toutes choses nous te rendons grâces, pour notre venue en ce monde et pour notre départ qui en vertu de ton infaillible promesse fait naître en nous l'espérance de la résurrection et de la vie sans mélange dont nous souhaitons jouir lors de ta seconde et future parousie. Car tu es l'initiateur de notre résurrection, le juge intègre et bienveillant de tous les mortels trépassés, le Maître et Seigneur de la rétribution; c'est toi qui as voulu participer intimement à notre chair et notre sang, par un effet de ton extrême condescendance, à nos passions irréprochables jusqu'à te soumettre volontairement à la tentation, en signe de l'amour dont tu nous aimes; qui, après avoir subi toi-même la tentation, es devenu notre ferme soutien dans les épreuves et nous entraînes vers ton impassibilité. Reçois donc, ô Maître, nos prières et nos

supplications, accorde le repos à nos pères et mères, à nos frères et soeurs, nos enfants, nos parents et alliés, à toutes les âmes décédées avant nous dans l'espérance de la résurrection et de la vie éternelle; inscris leurs noms dans le livre de vie, place-les dans le sein d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, sur la terre des vivants, dans le royaume des deux, dans le Paradis de délices, conduis-les tous dans tes saintes demeures par le ministère de tes Anges lumineux, ressuscite leurs corps au jour fixé par toi selon tes saintes promesses qui ne peuvent faillir; car pour tes serviteurs, Seigneur, il'n'y a point de mort; lorsque nous nous séparons de notre corps pour te rejoindre, ô notre Dieu, ce n'est qu'un passage du chagrin au bonheur, au repos, à la joie. Si nous avons péché contre toi, sois-nous propice, à nous comme à eux, car personne devant toi n'est exempt de souillure, quand même sa vie ne serait que d'un jour, sinon toi seul qui sur terre es apparu sans péché, Jésus Christ notre Seigneur par qui nous espérons tous obtenir le pardon et la rémission de nos péchés. C'est pourquoi, Dieu bon et ami des hommes, remets, pardonne, efface nos fautes volontaires et involontaires, manifestes et cachées, commises consciemment ou par ignorance en action, en pensée, en parole dans toute notre conduite et nos mouvements; à ceux qui nous ont précédés accorde la liberté, la rémission, à nous tous ici présents, ta divine bénédiction, à nous et à tout ton peuple, une fin paisible et heureuse, ouvre-nous ton coeur plein d'amour pour les hommes au jour de ta redoutable et terrifiante Parousie et rends-nous dignes de ton Royaume. Dieu très-haut et plein de majesté, qui seul possèdes l'immortalité et qui habites une lumière inaccessible, avec sagesse tu as formé toute la création, séparant la lumière des ténèbres, plaçant le soleil pour présider au jour, la lune et les étoiles pour présider à la nuit; et malgré nos péchés tu nous as permis de nous tenir en ce jour devant ta face pour proclamer ton nom et t'offrir notre culte vespéral. Seigneur ami des hommes, dirige toi-même notre prière comme l'encens devant toi et reçois-la comme un parfum d'agréable odeur. Accorde-nous une soirée et une nuit paisibles; revêts-nous des armes de lumière, délivre-nous de toute frayeur nocturne et de toute intrigue menée dans les ténèbres; et le sommeil que tu as accordé comme repos à notre faiblesse, rends-le pur de toute image diabolique. Oui, Seigneur et Maître de l'univers, dispensateur de tout bien, fais que, durant la nuit, pénétrés de componction sur notre couche, nous nous souvenions de ton saint nom et que, -l'âme éclairée par la méditation de tes commandements, nous nous levions dans l'allégresse pour glorifier ta bonté et présenter à ta compassion nos prières et nos supplications pour nos propres péchés et pour ceux de tout le peuple que nous te demandons de garder en ton amour par les prières de la sainte Mère de Dieu.

Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre Dame...

Car tu es le repos de nos âmes et de nos corps et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours...

Achevons notre prière vespérale devant le Seigneur. Kyrie eleison. Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Demandons au Seigneur que tout entier ce soir soit saint, parfait, paisible et sans péché. Accorde-le Seigneur.

Demandons au Seigneur un ange de paix, guide fidèle et gardien de nos âmes et de nos corps.

Demandons au Seigneur le pardon et la rémission de nos péchés et de nos fautes.

Demandons au Seigneur ce qui est bon et utile 5 nos âmes et la paix pour le monde.

Demandons au Seigneur de passer le reste de nos jours dans la paix et la pénitence.

Demandons au Seigneur d'achever notre vie chrétiennement, sans infirmité, sans reproche, dans le calme, et qu'une sentence favorable nous soit rendue au redoutable tribunal du Christ.

Faisant mémoire de notre Dame... A toi, Seigneur.

Car tu es un Dieu plein de bonté et d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen P. Paix à tous. Ch. Et à ton esprit.

D. Inclinons la tête devant le Seigneur!

Ch. Devant toi, Seigneur.

P. Seigneur notre Dieu qui as incliné les deux et qui es descendu pour le salut du genre humain, penche ton regard sur tes serviteurs et sur ton héritage; car devant toi, juge redoutable et ami des hommes, ils inclinent la tête et courbent la nuque, sans attendre le secours des hommes, mais comptant sur ta miséricorde et espérant ton salut; garde-les en tout temps, ce soir et cette nuit, de tout ennemi, de toute action hostile du démon, des vaines réflexions et des pensées mauvaises.

Ecphonèse: Que la majesté de ton règne soit bénie et glorifiée, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours...

Apostiches, t. 3

En ce jour les langues sont devenues comme un signe manifeste pour tous: car le peuple dont le Christ est sorti selon la chair pour son manque de foi est déchu de la grâce de Dieu, tandis que nous, les Gentils, nous avons hérité la divine clarté, confirmes par les paroles des Apôtres du Christ proclamant la gloire du Dieu et bienfaiteur de l'univers; inclinant avec eux notre coeur et fléchissant les genoux, fortifiés dans la foi par le saint Esprit, devant le Sauveur de nos âmes nous venons nous prosterner.

O Dieu, crée en moi un coeur pur, renouvelle en mon coeur un Esprit de droiture.

En ce jour l'Esprit consolateur est répandu sur toute chair; par le choeur des Apôtres commençant, il communique ensuite la grâce à tout croyant; il confirme la vérité de sa puissante venue en donnant aux Disciples des langues de feu pour la louange et la gloire de Dieu; et dans la lumière spirituelle qui éclaire nos coeurs, fortifiés dans la foi par le saint Esprit, nous implorons de lui pour nos âmes le salut.

Ne me rejette pas loin de ta face, ne retire pas de moi ton Esprit saint.

En ce jour les Apôtres du Christ sont revêtus de la force d'en-haut, car le Paraclet consacre le temple de leur coeur, inaugurant sa présence par la mystique nouveauté d'une connaissance qu'en langues étrangères ils iront proclamer pour nous apprendre à vénérer en trois personnes l'unique Dieu, l'éternel bienfaiteur de l'univers; à la lumière de leurs enseignements, devant le Père prosternons-nous, devant le Fils et l'Esprit saint, en implorant de lui pour nos âmes le salut.

Gloire nu Père... Maintenant.. t. 8

Venez, tous les peuples, adorons en trois personnes l'unique Dieu: dans le Père le Fils avec le saint Esprit; car le Père engendre le Fils hors du temps, partageant même trône et même éternité, et l'Esprit saint est dans le Père, glorifié avec le Fils: une seule puissance, une seule divinité, un seul être devant qui nous tous, les fidèles, nous prosternons en disant: Dieu saint qui as tout créé par le Fils avec le concours du saint Esprit, Dieu saint et fort par qui le Père nous fut révélé, et par qui le saint Esprit en ce monde est venu; Dieu saint et immortel, Esprit consolateur qui procèdes du Père et reposes dans le Fils: Trinité sainte, gloire à toi.

Maintenant, ô Maître, laisse ton serviteur s'en aller en paix selon ta parole, car mes yeux ont vu ton salut, celui que tu as préparé à la face de tous les peuples, lumière qui dissipera les ténèbres des nations et gloire de ton peuple Israël.

Trisagion et Prière du Seigneur. Tropaire de Pentecôte.

Congé: Que celui qui, sorti du sein paternel, s'est lui-même anéanti, assumant notre humanité tout entière pour la diviniser, puis remontant vers le ciel s'est assis à la droite de Dieu le Père et envoya l'Esprit divin, saint et consubstantiel, égal en puissance, en gloire, en éternité, sur ses Disciples et Apôtres; qui par l'Esprit les illumina eux-mêmes et par eux le monde entier: le Christ notre vrai Dieu, par les prières de sa Mère toute-pure et immaculée, des saints, glorieux et illustres Apôtres, hérauts de la divinité et porteurs de l'Esprit, et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, car il est bon et ami des hommes.

CYCLE DES FÊTES FIXES DU MENÉE

PRIÈRE, EN LA FÊTE DE NOËL, POUR L'ABSOLUTION DES FILS SPIRITUELS.

Seigneur notre Maître, Dieu tout-puissant, lorsque tu es né de la Vierge Marie à Bethléem de Judée, la création frémit et fut illuminée, le monde se réjouit de ta naissance. Toi qui as créé l'homme à ton image et ressemblance, qui lui as donné le baptême pour la repentance, qui as mené tes serviteurs à ces augustes jours, dans la maîtrise des passions et l'espérance du relèvement, les conduisant à l'évidence de ta divinité, ouvre leur coeur et leur esprit, afin qu'ils reconnaissent en toi le Fils de Dieu, qui ôte les péchés du monde entier, A présent, Seigneur ami des hommes, reçois tes serviteurs N.N., comme tu as pris par la main Pierre s'enfonçant dans la mer et comme tu l'as accueilli lorsque, t'ayant renié par trois fois, il pleura amèrement. Accueille maintenant, Seigneur, les larmes, les gémissements, le repentir de tes serviteurs, comme tu as agréé, dans ta miséricorde, les soupirs du Publicain et les pleurs de la Pécheresse qui, de ses larmes t'ayant lavé les pieds, les essuya de ses cheveux, ou comme tu as pris

avec toi le Larron qui sur la croix te criait: Souviens-toi de moi, Seigneur, quand tu entreras dans ton royaume et lui as dit: Aujourd'hui tu seras avec moi dans le Paradis. Nous avons entendu ce qui a été dit au sujet des Mages se prosternant avec leurs dons, des Bergers jouant de la flûte, des Anges chantant: Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et paix sur la terre, aux hommes bienveillance, et au sujet d'Hérode troublé, parce que Dieu s'est manifesté dans la chair pour le salut du genre humain. Seigneur ami des hommes, toute la création te chante à présent: Le Christ vient au monde, glorifiez-le, le Christ descend des cieux, allez à sa rencontre; sur terre voici le Christ, exaltez-le. A présent, l'assemblée des Anges exulte d'allégresse et les chœurs des Martyrs jubilent de joie, à la vue de ta glorieuse et sainte Nativité, et nous tous, comme il est juste, nous la glorifions de coeur et de lèvres. Dans ta bonté, Seigneur, accueille tes serviteurs N.N., qui se repentent de leurs fautes, connues et inconnues, volontaires ou non, et, dans l'amour dont tu nous aimes, agrée leur carême et leurs génuflexions, afin qu'ayant accompli tes commandements et qu'étant parvenus à ta sainte et vénérable Nativité ils puissent, en toute pureté et sans reproche, communier à ton corps immaculé et à ton précieux sang. Car à toi revient toute gloire, ainsi qu'à ton Père et au saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

OFFICE D'ACTION DE GRÂCES POUR LE DÉBUT DE L'ANNÉE CIVILE

Dans les Eglises qui suivent l'ancien style, cet office esl célébré le 1 Janvier du nouveau calendrier, c' est-à-dire pendant le carême de Noël, et l'on se met donc à genoux pour la prière qui précède le Te Deum. Dans les autres Eglises, on reste debout, à cause de la fête des lumières (de Noël à l'Epiphanie).

Le Diacre ayant demandé de bénir, le Prêtre dit:

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Lecteur dit les prières initiales (page 4). Le Prêtre: Car à toi. Le Lecteur: Amen et les 12 Kyrie eleison, puis Gloire au Père... Maintenant... et:

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.
Venez, adorons, prosternons-nous déviant le Christ, notre Roi et notre Dieu.
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Psaume 64

A toi revient la louange, ô Dieu, dans Sion, à Jérusalem, envers toi l'on acquitte les voeux. Exauce ma prière: jusqu'à toi viendra toute chair. Les paroles des pécheurs sont plus fortes que nous, mais toi, Tu effaces nos impiétés. Heureux celui que tu as élu, celui que tu as pris avec toi: il demeure en tes parvis. Nous serons rassasiés des biens de ta maison: saint est ton temple, merveille de justice. Exauce-nous, ô Dieu notre Sauveur, espoir des extrémités de la terre et de qui se trouve au loin sur la mer, toi qui maintiens les montagnes par ta force, qui te ceins de puissance, qui agites les flots de la mer et soulèves ses ondes avec fracas. Les peuples sont dans le trouble, pris d'effroi devant tes prodiges, ceux qui vivent aux confins. Tu combles de tes délices les portes du matin et du soir. Tu visites la terre et tu l'abreuves, tu la combles de richesses. Le fleuve de Dieu regorge d'eaux vives, tu prépares une nourriture pour ton peuple. Ainsi tu prépares la terre, tu arroses ses sillons. Tu multiplies ce qui germe en son sein, sous tes averses elle fait croître une riante végétation. Sur la couronne de l'année tu répands les bienfaits de ta bénédiction, les traces de tes pas distillent l'abondance. Les pacages du désert deviennent luxuriants, les collines sont bordées d'allégresse. Les prairies se revêtent de troupeaux, les vallées se drapent de froment; alors retentissent les cris de joie et les chansons.

Gloire au Pere... Maintenant...Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu (3 fois).

Le Diacre dit la litanie:

En paix prions le Seigneur.
Pour la paix qui vient d'en haut.
Pour la paix du monde entier.
Pour ce saint temple.
Pour notre archevêque.
Pour notre patrie.
Pour notre cité ou ce saint monastère.
Pour qu'il nous accorde un temps favorable.
Pour les voyageurs, les navigateurs.

Pour qu'il accueille avec bonté notre présente action de grâces et la prière de ses indignes serviteurs à son autel céleste et qu'il nous prenne en pitié, prions le Seigneur.

Pour que nos prières lui soient agréables et qu'il nous pardonne ainsi qu'à tout son peuple toutes nos fautes volontaires et involontaires commises l'an passé, prions le Seigneur.

Pour qu'il bénisse le début et le cours de cette année dans la grâce de son amour pour les hommes, qu'il nous accorde des jours de paix, un temps favorable, une vie sans péché, dans la santé et l'abondance, prions le Seigneur.

Pour qu'il détourne de nous sa colère, qu'ont méritée nos péchés, prions le Seigneur.

Pour que nous échappions à toute passion funeste pour nos âmes, à tout vice malsain, et que sa crainte divine soit plantée dans nos coeurs pour l'accomplissement de ses préceptes, prions le Seigneur.

Pour qu'en nos coeurs se renouvelle l'esprit de droiture, que nous soyons affermis dans la vraie foi et nous empressions d'accomplir les bonnes oeuvres et de suivre tous ses préceptes, prions le Seigneur.

Pour que disparaisse toute hérésie et apostasie, que partout s'implantent la vraie doctrine et la piété, que tous ceux qui ont perdu la foi reviennent à la connaissance de la vérité et s'unissent à la sainte Eglise, prions le Seigneur.

Pour que la sainte Eglise et nous tous, nous soyons délivrés de tout mal, de tout danger, de toute inquiétude, de tous les ennemis visibles et invisibles; et pour que ses fidèles soient sans cesse gardés en paix, en santé, en longévité, sous la protection de ses Anges, prions le Seigneur. Protège-nous, sauve-nous. Faisant mémoire de notre Dame.

Le Prêtre dit l'ecphonèse:

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Diacre, alternant avec le Choeur (ton 4):

Le Seigneur est Dieu, il nous est apparu; béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Versets: 1. Rendez grâce au Seigneur, car il est bon, car éternel est son amour.

2. Toutes les nations m'ont entouré, au nom du Seigneur je les ai repoussées.
3. C'est là l'oeuvre du Seigneur: une merveille à nos yeux.

Tropaire, t. 4

Dans l'action de grâces pour tes immenses bienfaits envers nous, les indignes serviteurs, te glorifiant, Seigneur, nous te louons, nous te disons notre gratitude et te bénissons, nous chantons et magnifions la tendresse de ton coeur et t'exprimons notre amour en disant: Bienfaiteur et Sauveur, gloire à toi.

Gloire au Père, t. 3

Ayant joui, Seigneur, de tes bienfaits et de tes dons gratuits, comme d'inutiles serviteurs, de tout coeur nous accourons vers toi pour te dire noire gratitude autant qu'il se peut et, te glorifiant comme CréaLeur et Bienfaiteur, nous te chantons: ô noue Dieu plein de tendresse, gloire à toi.

Maintenant, t. 2

Auteur de l'entière créaUori qui as soumis à ton pouvoir les moments et les temps, bénis la couronne de l'année que ta bonté nous donne de commencer; garde en paix le peuple fidèle qui t'appartient et par l'intercession de ta Mère, Seigneur, sauve-nous. Diacre: Soyons attentifs! Prêtre: Paix à tous. Ch. Et à voue (ton) esprit. D. Sagesse, soyons attentifs!

Prokimenon, t 4:

Je chanterai pour le Seigneur, mon bienfaiteur, et jouerai pour le nom du Seigneur, le Très-Haut. Verset: Mon coeur exulte d'allégresse en ton salut.

Lecture de la première épître du saint apôtre Paul à Timothee (2,1- 6)

Mon enfant Timothée, je recommande avant tout qu'on fasse des demandes, des prières, des supplications, des actions de grâces pour tous les hommes, pour les rois et pour tous ceux qui détiennent l'autorité, afin que nous puissions mener une vie calme et paisible, en toute piété et dignité. Cela est bon et agréable aux yeux de Dieu notre Sauveur, qui veut que tous les hommes soient sauvés et parviennent à la connaissance de la vérité. Car Dieu est unique, unique aussi le médiateur entre Dieu et les hommes, le Christ Jésus, qui est homme lui-même et pour tous s'est livré en rançon. A lui honneur et gloire dans les siècles des siècles. Amen.

Prêtre: Paix à toi qui as lu. **Lecteur**: Et à votre (ton) esprit.

Diacre: Sagesse! **Lecteur (et Choeur):** Alléluia, alléluia, alléluia.

D. Et pour qu'il nous soit donné d'écouter dignement le saint Evangile, prions le Seigneur notre Dieu. **Choeur**: Kyrie eleison (3 fois).

D. Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. Prêtre: Paix à tous.

Ch. El à votre (ton) esprit. Le Prêtre lit l'Evangile.

Le Choeur (avant et après l'Evangile): Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

Le Diacre: Soyons attentifs!

Lecture de l'Evangile selon saint Luc (4, 16-22)

En ce temps-là, Jésus vint à Nazareth, où il avait été élevé, et selon sa coutume il entra dans la synagogue le jour du sabbat. Il se leva pour faire la lecture, et on lui remit le livre du prophète Isaïe. Déroulant le livre, il trouva le passage où il est écrit: L'Esprit du Seigneur est sur moi, car il m'a consacré par l'onction, il m'a envoyé porter la bonne nouvelle aux pauvres, panser les coeurs meurtris, annoncer aux captifs la délivrance, aux aveugles la vue, proclamer une année de grâce du Seigneur. Ensuite il roula le livre, le remit au serviteur et s'assit. Et tous ceux qui se trouvaient dans la synagogue avaient les regards fixés sur lui. Alors il se mit à leur dire: Cette parole de l'Ecriture que vous venez d'entendre s'accomplit aujourd'hui. Et tous lui rendaient témoignage: ils étaient en admiration devant les paroles pleines de grâce qui sortaient de sa bouche.

Le Diacre dit la litanie ardente. Le Choeur: Kyrie eleison *aux deux premières demandes, triple Kyrie eleison aux suivantes.*

Disons tous de toute notre âme et de tout notre esprit disons:

Seigneur tout-puissant, Dieu de nos Pères, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour notre archevêque (ou évêque) N. et pour tous nos frères dans le Christ.

Nous te prions encore (pour notre roi N., pour toute sa maison royale,) pour les autorités de ce pays et pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes.

Avec crainte et tremblement, à cause de notre indignité, rendant grâce à ta miséricorde, Maître, Sauveur et Seigneur, pour les bienfaits qu'en abondance tu as répandus sur nous, tes serviteurs, nous nous prosternons devant toi notre Dieu, nous t'offrons notre louange et te crions humblement: délivre de tout mal tes serviteurs et sans cesse, dans ta compassion, comble-nous de tes biens selon notre désir; nous t'en supplions ardemment, écoute et prends pitié.

Bénis de ta grâce la couronne de la nouvelle année et fais cesser pour nous toute hostilité, désordre ou guerre civile; accorde-nous la paix, une ferme et sincère charité, le bon ordre et la dignité, une vie remplie de bonnes oeuvres; nous t'en prions, Seigneur très-bon, écoute et prends pitié.

Puisses-tu ne pas te souvenir de nos innombrables iniquités ni des actions mauvaises que nous avons commises l'an passé, et ne pas nous châtier selon nos oeuvres, mais dans ta miséricorde et ta compassion te souvenir de nous, Seigneur de tendresse, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Àccorde-nous, tôt ou tard, les pluies en leur saison, la féconde rosée, les vents modérés, le climat favorable et l'ardeur du soleil, Seigneur de tendresse, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Souviens-toi de ta sainte Eglise, pour l'affermir, la fortifier, l'agrandir et la pacifier; pour les siècles garde-la sans faille devant la puissance de l'Enfer et l'assaut des ennemis visibles et invisibles, Seigneur tout-puissant, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Au cours de l'année qui vient et tous les jours de notre vie, délivre-nous de la famine, des épidémies, des tremblements de terre, des inondations, de la grêle, des incendies, des invasions et de la guerre civile, de toute blessure mortelle, de toute affliction et de toute inquiétude, Seigneur de tendresse, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Le Prêtre: Exauce-nous, Dieu notre Sauveur, espoir de ceux qui demeurent aux extrémités de la terre et de qui se trouve au loin sur la mer, sois indulgent, ô Maître, pour nos péchés et prends pitié de nous. Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. **Diacre**: Prions le Seigneur (les jours de jeûne: Prions encore le Seigneur en fléchissant les genoux). Ch. Kyrie eleison (une ou trois fois, selon le calendrier).

Le Prêtre: Maître et Seigneur notre Dieu, source de vie et d'immortalité, auteur de toute la création visible et invisible, qui as soumis à ton pouvoir les temps et les années, et diriges l'univers par la sagesse et la suprême bonté de ta providence, nous te rendons grâces pour les bienfaits dont tu nous as comblés dans les jours passés de notre vie; et nous t'en prions, Seigneur de tendresse, bénis de ta grâce la couronne de l'année qui commence. Du haut du ciel accorde tes biens à tout ton peuple: santé, salut et prospérité. Délivre ta sainte Eglise, notre ville (village ou monastère) et ce pays de toute adversité, et donne-leur la paix et la tranquillité. Père éternel, avec ton Fils unique et ton Esprit très-saint, bon et

vivifiant, Dieu qu'en l'unité de nature nous glorifions, rends-nous dignes de t'offrir en tout temps notre action de grâces et de chanter pour ton nom très-saint: Gloire à toi, ô Dieu, notre Bienfaiteur, dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. *El l'on chante la grande Doxologie, ou bien ce Te Deum, oeuvre de saint Ambroise, évêque de Milan.*

A toi, notre Dieu, la louange de nos chants, à toi notre action de grâces, Seigneur.

Père d'avant les siècles, c'est toi que la terre entière magnifie. A toi tous les Anges du ciel et toutes les Puissances d'en-haut,à toi les Chérubins, les Séraphins crient sans que cesse leur voix: Saint, saint, saint. Seigneur Dieu Sabaoth, de ton immense gloire sont remplis la terre et les cieux. L'illustre choeur des Apôtres, le vénérable groupe des Prophètes te chantent en l'éclatante compagnie des Martyrs et la sainte Eglise te confesse par tout l'univers, Père d'immense majesté avec ton véritable, unique Fils, digne de toute adoration, et l'Esprit saint, consolateur. Tu es le Roi de gloire, ô Christ, du Pere tu es le Fils éternel. Prenant l'humanité pour la sauver, tu n'as pas dédaigné le sein virginal. Ayant brisé l'aiguillon de la mort, tu ouvris aux croyants le royaume des cieux.

Assis à la droite du Pcre en sa gloire, tu reviendras comme juge, nous le croyons.

Viens en aide à tes serviteurs, no us t'en prions, que tu rachetas au prix de ton sang.

Rends-les dignes de régner en l'éternelle gloire avec tes Saints. Sauve, Seigneur, ton peuple et bénis ton héritage, conduis-le, exalte-le dans les siècles.

Chaque jour nous te bénissons, louant ton nom toute l'éternité et dans les siècles des siècles.

Daigne, Seigneur, en cc jour nous garder sans péché, pitié pour nous, Seigneur, pitié pour nous.

Vienne sur nous ta miséricorde, Seigneur, comme sur loi repose notre espoir. En toi notre espérance, Seigneur: puissions-nous ne pas rougir dans les siècles! Amen.

Diacre: Sagesse! **Le Prêtre:** Très-sainte Mère de Dieu, sauve-nous. Ch. Plus vénérable que les Chérubins.

Prêtre: Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi. Ch. Gloire au Père...

Le Prêtre dit le Congé:

Que le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et immaculée, des saints, glorieux et illustres Apôtres, de nos Pères vénérables et théophores, des saints et justes aïeux du Seigneur, Joachim et Anne, et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes.

Puis on chante les souhaits de longues années aux autorités ecclésiastiques et civiles.

GRANDE BÉNÉDICTION DES EAUX AUX SAINTES TIIÉOPHANIES

Le 5 Janvier, vers la fin de la Liturgie de saint Basile, après la prière de derrière l'ambon, ou bien le 6 Janvier, après la divine Liturgie, on se rend en procession, avec cierges et encens, là où se trouvent les eaux à bénir, que ce soit la mer, un cours d'eau, une fontaine, le baptistère ou, plus généralement, un bassin posé sur une table au fond de la nef ou du vestibule intérieur de l'église. Arrivé devant le bassin, le Prêtre, accompagné du Diacre portant un cierge, encense l'eau sur tes quatre côtés de la table, pendant qu'on chante les stichères suivants (ton 8).

t. 8

La voix du Seigneur retentit sur les eaux: Venez, recevez tous du Christ qui vous est apparu l'Esprit de sagesse, l'Esprit d'intelligence, l'Esprit de crainte de Dieu.

En ce jour est sanctifiée la nature des eaux; le Jourdain arrête son cours et retient ses propres flots à la vue du Maître s'y baignant.

Tu descends dans le fleuve, ô Christ notre Roi, et te hâtes de recevoir en ton humanité le baptême des serviteurs de la main du Précurseur à cause de nos péchés, Ami des hommes et Dieu de bonté.

Gloire au Père... Maintenant...

A la voix criant dans le désert: Préparez les voies du Seigneur, tu vins, ô Christ, prenant l'aspect du serviteur, demander le baptême, toi le seul sans péché. Les eaux te virent et prirent peur; le Précurseur, saisi d'effroi, s'écria: Est-ce au chandelier d'illuminer la Clarté? Sanctifie-moi en même temps que les eaux, Sauveur qui du monde effaces le péché.

D. Sagesse!

Lecture de la Prophétie d'Isaïe (35, 1-10)

Ainsi parle le Seigneur: Réjouis-toi, terre déserte et assoiffée; exulte le désert, qu'il fleurisse comme un lis! Le désert du Jourdain se couvrira d'abondantes fleurs et jubilera de joie; la gloire du Liban lui sera donnée, ainsi

que la splendeur du Carmel; et mon peuple verra la gloire du Seigneur, la magnificence de Dieu. Fortifiez les mains défaillantes, affermissez les genoux chancelants, dites aux cœurs bouleversés: Courage, ne craignez pas; voici, notre Dieu va rendre justice et rétribuer, c'est lui qui viendra nous sauver. Alors se dessilleront les yeux des aveugles, et s'ouvriront les oreilles des sourds. Alors le boiteux bondira comme un cerf, et la langue des muets retentira clairement; car l'eau jaillira au désert, le torrent dans la terre assoiffée. Les domaines sans eau deviendront des prairies, au pays de la soif il y aura des sources d'eau. Les oiseaux s'y ébattront, ce sera un séjour enchanteur, avec des lacs et des roseaux. Un chemin pur s'y trouvera, qu'on nommera chemin de sainteté; aucun impur n'y passera, point de chemin pour l'impur; même les simples y marcheront sans s'égarer. Là, point de lion, nulle bête féroce ne le prendra, aucune ne s'y montrera; mais les rachetés y marcheront, par là reviendront ceux que rassemble le Seigneur. Ils iront à Sion jubilant d'allégresse, la tête couronnée d'une joie éternelle; sur leur visage, liesse et jubilation, l'allégresse les comblera, tandis que cessera tout gémissement, toute peine et tout chagrin.

Lecture de la Prophétie d'Isaïe (55,1-13)

Ainsi parle le Seigneur: Vous tous qui êtes altérés, venez à la source des eaux; même si vous n'avez pas d'argent, venez! venez manger et boire, sans argent, le blé, le vin et l'huile, sans payer. Car voici ce que dit le Seigneur tout-puissant: vous puiserez de l'eau avec joie aux sources du salut; et vous direz, ce jour-là: chantez le Seigneur, proclamez son nom, annoncez sa gloire parmi les nations, rappelez que son nom est sublime. Ecoutez-moi et vous mangerez bien et votre âme sera comblée de délices; prêtez l'oreille et votre âme vivra. Je vais conclure avec vous une alliance éternelle. Et vous invoquerez le Seigneur, puisqu'il est proche. Que le méchant abandonne sa voie et l'homme injuste, ses criminelles pensées! Revenez à moi et j'aurai pitié de vous, et j'effacerai vos péchés. Car mes pensées ne sont pas les vôtres, dit le Seigneur, mais comme est la hauteur des cieux sur la terre, hautes sont mes voies au-dessus des vôtres et mes pensées au-dessus de vos pensées. Comme la pluie et la neige tombent du ciel et n'y remontent pas sans avoir arrosé la terre, sans l'avoir fécondée et fait germer, sans donner le grain à semer et le pain à manger, ainsi la parole qui sort de ma bouche ne me revient pas sans avoir produit son effet, sans avoir exécuté ma volonté et accompli sa mission. Oui, vous partirez avec joie et serez ramenés en sécurité. Montagnes et collines éclateront devant vous en cris de joie et tous les arbres de la campagne vous applaudiront de leurs rameaux. Au lieu d'épines croîtra le cyprès, au lieu d'orties poussera le myrte; et ce sera pour le renom du Seigneur un titre impérissable à jamais, dit le Seigneur notre Dieu, le Saint d'Israël.

Lecture de la Prophétie d'Isaïe (12,3-6)

Ainsi parle le Seigneur: Vous puiserez de l'eau avec joie aux sources du salut. Et vous direz, ce jour-là: Louez le Seigneur, invoquez son nom; annoncez parmi les peuples ses exploits, rappelez que son nom est sublime. Chantez le Seigneur, car il a fait des merveilles, annoncez-le par toute la terre. Criez de joie et d'allégresse, habitants de Sion: au milieu d'elle est exalté le Saint d'Israël.

Prokimenon, t. 3:

Le Seigneur est ma lumière et mon salut, de qui aurais-je crainte. Verset: Le Seigneur est le rempart de ma vie, devant qui tremblerais-je?

Lecture de la première épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens (10, 1-4)

Frères, je ne veux pas que vous l'ignoriez: nos pères ont tous été sous la nuée, tous ont passé à travers la mer, tous ont été baptisés en Moïse dans la nuée et dans la mer, tous ont mangé le même aliment spirituel et tous ont bu le même breuvage spirituel; car ils buvaient à un rocher spirituel qui les accompagnait; et ce rocher, c'était le Christ.

Alleluia, t. 4. Versets 1: La voix du Seigneur retentit sur les eaux. 2: de gloire fait gronder le tonnerre, le Seigneur est sur les grandes eaux.

Lecture du saint Evangile selon saint Marc (1,9-11)

En ce temps-là, Jésus vint de Nazareth de Galilée et il fut baptisé par Jean dans le Jourdain. Au moment où il remontait de l'eau, il vit les cieux s'ouvrir et l'Esprit comme une colombe descendre sur lui; et des cieux vint une voix: Tu es mon Fils bien-aimé, en toi j'ai mis toute mon affection.

Le Diacre dit la litanie, le Chœur répond Kyrie eleison.

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut et pour le salut de nos âmes prions le Seigneur.

Pour la paix du monde entier, la prospérité des saintes Eglises de Dieu et pour l'union de tous prions le Seigneur.

Pour ce saint temple et pour ceux qui y pénètrent avec foi, respect et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour notre archevêque (ou évêque) N., pour l'ordre vénérable des prêtres, pour les diacres qui servent dans le Christ, pour tout le clergé et le peuple prions le Seigneur.

Pour (notre roi N. et pour) tous les chrétiens fidèles et orthodoxes prions le Seigneur.

Pour cette ville (ou ce village ou ce saint monastère), pour toute ville et village, le pays tout entier et les fidèles qui y demeurent prions le Seigneur.

Pour qu'il nous accorde un temps favorable, l'abondance des fruits de la terre et des jours de paix, prions le Seigneur.

Pour les voyageurs, les navigateurs, les prisonniers, les malades, les affligés, et pour le salut de tous, prions le Seigneur.

Pour que cette eau soit sanctifiée par la puissance, l'action et la présence de l'Esprit saint, prions le Seigneur.

Pour que descende sur ces eaux l'action purificatrice de la très- sainte Trinité, prions le Seigneur.

Pour qu'elles soient douées de la même bénédiction et vertu rédemptrice que les eaux du Jourdain, prions le Seigneur.

Pour que la présence du saint Esprit nous illumine de la lumière de connaissance et de piété, prions le Seigneur.

Pour que cette eau nous procure la sanctification, la rémission des péchés, pour la guérison de l'âme et du corps, prions le Seigneur.

Pour qu'elle devienne une eau jaillissant en l'éternelle vie, prions le Seigneur.

Pour qu'elle soit capable de détourner toute embûche des ennemis visibles et invisibles, prions le Seigneur.

Pour ceux qui en puisent et en font provision pour sanctifier leur demeure prions le Seigneur.

Pour qu'elle purifie l'âme et le corps de tous ceux qui en puisent et en goûtent avec foi, prions le Seigneur.

Pour que nous puissions être remplis de sainteté en buvant de ces eaux, par l'invisible manifestation de l'Esprit saint, prions le Seigneur.

Pour que le Seigneur notre Dieu exauce la supplication des pécheurs que nous sommes et nous prenne en pitié, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal, de tout danger, de toute inquiétude, prions le Seigneur.

Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre Dame, la très-sainte, très-pure, toute bénie et glorieuse Mère de Dieu et toujours-vierge Marie ainsi que de tous les Saints, offrons-nous nous-mêmes, les uns les autres, et toute notre vie au Christ notre Dieu.

Ch. A toi, Seigneur.

Pendant que le Diacre dit la litanie, le Prêtre lit à voix basse cette prière:

Seigneur Jésus Christ, Fils unique, toi qui es dans le sein du Père, Dieu véritable, source de vie et d'immortalité, lumière issue de la lumière, qui es venu dans le monde pour l'illuminer, éclaire nos intelligences par ton saint Esprit, accepte que nous te rendions gloire et action de grâces pour tes merveilles et tes hauts faits dès l'origine et pour ton œuvre de salut en ces temps ultimes; ayant, pour nous sauver, revêtu la faiblesse et la pauvreté de notre nature en t'accommodant de la mesure de notre servitude, toi le Roi de l'univers, tu as daigné en outre être baptisé dans le Jourdain par une main de serviteur, afin de nous conduire, en sanctifiant la nature des eaux, Seigneur sans péché, à la seconde naissance par l'eau et par l'Esprit et nous rendre notre première liberté. Célébrant la mémoire de ce mystère divin, Seigneur ami des hommes, nous t'en prions: répands sur nous, tes indignes serviteurs, selon ta divine promesse, l'eau purificatrice, ce don de ta miséricorde, pour que nos prières de pécheurs concernant cette eau soient agréées de ta bonté et que par elle nous soit accordée la grâce de ta bénédiction, à nous et à tout ton peuple fidèle, pour la gloire de ton saint Nom digne d'adoration. Car à toi reviennent toute gloire, tout honneur et toute adoration, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

A la fin de la litanie diaconale, le Prêtre élève la voix pour la prière suivante, œuvre de Sophrone, patriarche de Jérusalem.

Trinité transcendant tous les êtres par ton excellence et ta suprême divinité, Tout-puissant qui vois tout, Invisible que nul ne peut saisir, Créateur des êtres spirituels et doués de raison, pure essence du Bien, Lumière inaccessible qui, venant dans le monde, illumines tout homme, éclaire-moi aussi, ton indigne serviteur; illumine les yeux de mon intelligence, afin que j'ose célébrer tes bienfaits et ta puissance infinis. Agrée ma prière pour le peuple ici présent; puissent mes fautes ne pas empêcher la venue de ton saint Esprit; accorde-moi plutôt de pouvoir, sans être condamné, te crier et te dire aussi maintenant, suprême Bonté: Nous te glorifions, Seigneur ami des hommes, Tout-puissant, Roi d'avant les siècles. Nous te glorifions, Auteur de l'entière création. Nous te glorifions, Fils unique de Dieu que sans père une Mère a conçu et qui sans mère du Père es issu. Au cours de la fête passée, c'est comme enfant que nous t'avons vu; en la présente fête nous contemplons ta perfection, comme le Parfait, né du Parfait, se manifestant notre Dieu. Car ce jour est pour nous celui de la Fête: le chœur des Saints est

assemblé avec nous, les Anges s'unissent à la festivité humaine. En ce jour la grâce du saint Esprit, sous forme de colombe, est descendue sur les eaux. En ce jour le soleil sans déclin s'est levé, le monde est éclairé par la lumière du Seigneur. En ce jour la lune éclaire aussi le monde par la clarté de ses rayons. En ce jour les astres lumineux embellissent l'univers en rayonnant de tous leurs feux. En ce jour les nuées distillent depuis le ciel une rosée de justice pour l'humanité. En ce jour l'Incréé veut que sa propre créature lui impose la main. En ce jour le Prophète et Précurseur vient au-devant du Maître, mais il approche en tremblant, voyant Dieu s'abaisser jusqu'à nous. En ce jour les flots du Jourdain acquièrent la vertu de guérir par la présence du Seigneur. En ce jour un courant mystique abreuve l'entière création. En ce jour les fautes des humains sont lavées par les eaux du Jourdain. En ce jour le Paradis s'est ouvert pour les hommes et le Soleil de justice répand sur nous sa clarté. En ce jour l'eau amère, comme au temps de Moïse, pour le peuple est changée en eau douce par la présence du Seigneur. En ce jour nous mettions fin à l'antique lamentation et nous fûmes sauvés, en nouvel Israël. En ce jour nous étions délivrés des ténèbres pour resplendir clairement de la connaissance de Dieu. En ce jour la grisaille du monde est dissipée par l'épiphanie de notre Dieu. En ce jour l'entière création brille comme lampe allumée depuis le ciel. En ce jour l'erreur fut abolie, l'avènement du Maître nous traçant la voie du salut. Ce jour est une fête en haut comme ici-bas, les êtres de ce bas monde rencontrent ceux des hauteurs. En ce jour les vrais croyants élèvent leur voix joyeuse en une sainte festivité. En ce jour le Maître se hâte vers le baptême pour relever l'humanité. En ce jour l'Immuable s'incline vers son propre serviteur pour nous libérer de la servitude. En ce jour nous avons acquis le royaume des cieux, ce règne du Seigneur qui n'aura pas de fin. En ce jour la terre et la mer ont partagé la joie du monde, un monde que l'allégresse a rempli. Les eaux te virent, ô Dieu, les eaux te virent et furent en émoi. Le Jourdain retourna en arrière, voyant le feu de la divinité descendre en un corps et venir jusqu'à lui. Le Jourdain retourna en arrière, lorsqu'il vit l'Esprit saint descendre sous forme de colombe et voler autour de toi. Le Jourdain retourna en arrière, voyant l'Invisible se laisser voir, le Créateur ayant pris chair, le Maître sous la forme de serviteur. Le Jourdain retourna en arrière, et les montagnes bondissaient voyant Dieu dans la chair. Les nuées firent entendre leur voix, s'émerveillant que soit venu, Lumière de Lumière, le vrai Dieu né du vrai Dieu. En ce jour de fête nous voyons au Jourdain le Seigneur y engloutir les chaînes de l'Enfer, l'aiguillon de l'erreur, la mort que la désobéissance nous valut, et donner au monde le Baptême du salut. C'est pourquoi, moi aussi, bien que pécheur et indigne de te servir, après avoir rappelé tes merveilles et tes hauts-faits, saisi de crainte et plein de componction, je m'écrie:

Tu es grand, Seigneur, tes œuvres sont admirables, et nulle parole ne suffira pour chanter tes merveilles. (3 fois)

C'est toi qui as voulu conduire toutes choses du non-être à l'existence; par ta puissance tu soutiens l'univers, par ta providence tu diriges le monde. Des quatre éléments tu composas la création, des quatre saisons tu couronnas le cycle de l'année. Elles tremblent devant toi, les célestes puissances spirituelles: c'est toi que chante le soleil, c'est toi que la lune glorifie; c'est avec toi que s'entretiennent les astres, c'est à toi que la lumière obéit; devant toi frémissent les océans et les sources sont tes servantes. Tu déployas les cieux comme une tente, tu affermis la terre sur les eaux; la mer, tu l'entouras de sable, et l'air, tu le répandis pour qu'on le respirât. Les puissances angéliques te servent dans le ciel, les chœurs des Archanges se prosternent devant toi; les Chérubins aux yeux innombrables et les Séraphins aux six ailes qui font cercle autour de toi et volent à l'entour de ta majesté se couvrent la face par crainte de ta gloire inaccessible. Toi le Dieu que nul espace ne peut circonscrire, toi le Dieu ineffable et sans commencement, tu es venu sur terre, prenant forme d'esclave et ressemblance avec les hommes; car tu n'as pas souffert, Seigneur, dans la tendresse de ton cœur, de voir le genre humain sous la tyrannie du démon, mais tu es venu et tu nous as sauvés. Nous reconnaissons ta grâce, nous proclamons ton amour, sans cacher tes bienfaits. Tu as libéré notre nature dès le germe, par ta naissance tu as sanctifié le sein virginal; toute la création te chanta lorsque tu apparus. Car toi, ô notre Dieu, tu t'es montré sur la terre et tu as conversé avec les hommes. C'est toi aussi qui sanctifias les eaux du Jourdain, envoyant du ciel ton saint Esprit, et tu as écrasé la tête des dragons qui s'y cachaient.

Toi donc, Ami des hommes et notre Roi, viens aussi maintenant par l'effusion de ton saint Esprit et sanctifie cette eau. (3 fois)

Et donne-lui la même bénédiction et vertu rédemptrice qu'à celle du Jourdain. Fais-en une source d'immortalité, un trésor de sanctification, pour la rémission des péchés, la guérison des maladies et la

perte des démons; qu'elle soit inaccessible aux puissances ennemies et remplie de pouvoir angélique! Afin que tous ceux qui en prennent et en boivent trouvent en elle la purification de leur âme et de leur corps, le remède à leurs passions, la sanctification de leur maison et toute sorte de profit. Car c'est toi notre Dieu, celui qui par l'eau et l'Esprit renouvelas notre nature vieillie dans le péché. C'est toi notre Dieu, qui au temps de Noé submergeas le péché sous les eaux. C'est toi notre Dieu, qui par la mer fis passer de la servitude de Pharaon à la liberté, sous la conduite de Moïse, la nation des Hébreux. C'est toi notre Dieu, qui fendis la roche au désert, au point que les eaux coulèrent en torrents pour abreuver ton peuple assoiffé. C'est toi notre Dieu, qui par l'eau et le feu fis qu'Elie détourna Israël de l'erreur de Baal.

Toi-même, Seigneur, encore à présent, sanctifie cette eau par ton saint Esprit. (3 fois)

Et donne à tous ceux qui vont la toucher, s'en oindre ou en goûter, sanctification, bénédiction, purification et santé.

Sauve, Seigneur, tes serviteurs (notre roi N. et tous) les chrétiens fidèles et orthodoxes. (3 fois)

En paix garde-les sous ta protection; accorde-leur ce qu'ils demandent pour leur salut et la vie éternelle.

Souviens-toi, Seigneur, de notre archevêque (ou évêque) N., de l'ordre presbytéral, des diacres qui servent dans le Christ, de tout le clergé et du peuple présent, ainsi que de nos frères absents pour un juste motif; en ton immense miséricorde aie pitié d'eux et de nous. Afin que par les éléments, par les Anges et les hommes, par le monde visible et invisible soit glorifié ton nom très-saint, avec le Père et le saint Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. P. Paix à tous. Ch. Et à ton esprit.

D. Inclinez la tête devant le Seigneur. Ch. Devant toi, Seigneur.

Le Prêtre dit cette prière à voix basse:

Incline, Seigneur, ton oreille et exauce-nous, toi qui daignas être baptisé dans le Jourdain et sanctifias les eaux; bénis chacun de nous lorsqu'en inclinant la tête nous signifions par là notre dépendance envers toi; fais que nous soyons entièrement sanctifiés par notre communion à cette eau et par son aspersion; puisse-t-elle nous procurer, Seigneur, la santé de l'âme et du corps!

A haute voix:

Car tu es notre sanctification, ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, action de grâce et adoration, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Le Prêtre, prenant la précieuse Croix, bénit les eaux par trois fois en plongeant puis élevant la Croix verticalement et entonnant chaque fois ce tropaire.

Tropaire, t. 1

Dans le Jourdain lorsque, Seigneur, tu fus baptisé, à l'univers fut révélée la sainte Trinité; en ta faveur se fit entendre la voix du Père te désignant comme son Fils bien-aimé; et l'Esprit sous forme de colombe confirma la vérité du témoignage. Christ notre Dieu qui t'es manifesté, illuminateur du monde, gloire à toi. (3 fois)

Le Prêtre essuie la croix; puis, la tenant de la main gauche, il asperge le peuple avec l'eau bénite. Chacun s'approche, baise la croix, reçoit une aspersion sur ta tête et boit un peu d'eau. Pendant ce temps, le Chœur répète le tropaire Dans le Jourdain. Puis on rentre au sanctuaire en chantant ce stichère:

t. 6

Fidèles, chantons les grands bienfaits de Dieu envers nous: à cause de notre faute, en effet, il s'est fait homme pour accomplir notre purification dans le Jourdain, lui le seul pur, le seul immaculé, me sanctifiant ainsi que les eaux et broyant la tête des dragons qui se cachaient dans les ondes. Frères, avec allégresse puisons donc de cette eau, car la grâce de l'Esprit est invisiblement donnée aux fidèles y puisant par le Sauveur de nos âmes, le Christ notre Dieu.

Si l'on a célébré la Liturgie, on chante: Que le nom du Seigneur soit béni... 3 fois; et l'on achève la Liturgie. Si l'on, a celebre des Vêpres. Après le Congé de la Liturgie on acheve des Vêpres.

Congé: Que celui qui pour notre salut a daigné être baptisé par Jean dans le Jourdain, le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère très-pure et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes.

PETITE BÉNÉDICTION DES EAUX
(LE 1er AOÛT ET EN D'AUTRES OCCASIONS)

Si la bénédiction se. fait à l'église, on y met à l'endroit habituel une table et un bassin rempli d'eau. Le moment venu, à la fin des Matines ou après la divine Liturgie, le Prêtre, revêtu de l'étole et de la chasuble et portant la précieuse croix ornée de fleurs et de rameaux de basilic, s'avance précédé des porte-cierge et du Diacre avec l'encensoir. Arrivé devant la table, le Prêtre y dépose la croix et encensel'eau en forme de croix; puis il dit:

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Lecteur dit les prières initiales (page 4). Le Prêtre: Car à toi. Le Lecteur: Amen et les 12 Kyrie eleisen, puis Gloire au Père... Maintenant..., Venez, adorons... et le psaume 142.

PSAUME 142

Seigneur, exauce ma prière, prête l'oreille à ma supplication, en ta vérité, exauce-moi en ta justice. Et n'entre pas en jugement avec ton serviteur, car nul vivant ne sera trouvé juste devant toi. Car l'ennemi a poursuivi mon âme, il a humilié ma vie jusqu'à terre. Il m'a fait habiter dans les ténèbres, comme les morts des jours anciens. Et en moi mon esprit a été saisi d'acédie, mon cœur a été troublé au dedans de moi. Je me suis souvenu des jours d'autrefois, j'ai médité sur toutes tes œuvres, sur l'ouvrage de tes mains je méditais. J'ai étendu mes mains vers toi, mon âme est devant toi comme une terre sans eau. Hâte-toi, Seigneur, de m'exaucer, mon esprit défaille. Ne détourne pas de moi ta face, que je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse. Fais-moi entendre au matin ta miséricorde, parce que j'ai mis en toi mon espérance. Fais-moi connaître la voie où je dois marcher, car vers toi j'ai élevé mon âme. Délivre-moi de mes ennemis, Seigneur, auprès de toi j'ai cherché refuge. Apprends-moi à faire ta volonté, car tu es mon Dieu. Ton Esprit bon me conduira dans la terre de rectitude. A cause de ton Nom, Seigneur, tu me feras vivre; en ta justice, tu tireras mon âme de la tribulation; et dans ta miséricorde, tu détruiras mes ennemis, tu feras périr tous ceux qui oppriment mon âme, car je suis ton serviteur.

Le Diacre, alternant avec le Choeur (ton 4):

Le Seigneur est Dieu, il nous est apparu; béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Versets: 1. Rendez grâce au Seigneur,car il est bon,car éternel est son amour.

2. Toutes les nations m'ont entouré, au nom du Seigneur je les ai repoussées.
3. C'est là l'oeuvre du Seigneur: une merveille à nos yeux.

Tropaire, t. 4

Auprès de la Mère de Dieu, nous les pécheurs, accourons humblement et, pleins de repentir, nous prosternant devant elle, crions-lui du fond de notre cœur: Vierge de tendresse, viens à notre secours, hâte-toi, car nous sommes perdus, vois la multitude de nos péchés, ne laisse pas sans aide tes serviteurs: notre unique espérance repose en toi.

Gloire au Père... Maintenant...

Jamais nous ne cesserons, ô Mère de Dieu, malgré notre indignité, de louer ta majesté; car, si tu ne dirigeais l'intercession, qui nous délivrerait de tant de périls? Tu es celle qui nous garde en liberté, notre Dame, ne nous éloigne pas de toi, car tu sauves tes serviteurs de tout danger.

PSAUME 50 *(voir page 26)*

Si l'on se rend en procession à quelque source ou fontaine, on chante ces 24 tropaires alphabétiques (sur le modèle de Toi qui de l'Ange reçus ou, si c'est plus facile, sur mélodie de slichère), ton 6:

Irmos: Toi qui de l'Ange reçus , la joyeuse salutation, puis enfantas ton propre Créateur, ô Vierge, sauve qui te magnifie.

Très-sainte Mère de Dieu, intercède pour nous.

O Vierge, nous célébrons ton Fils et te crions: Souveraine immaculée, de tout péril affranchis tes serviteurs.

Tu es la gloire et la fierté des Prophètes, des Rois, des Apôtres, des Martyrs, la protection du monde, ô Vierge immaculée.

Toute langue en la vraie foi déclare bienheureux et glorifie ton virginal enfantement, ô Marie, épouse de Dieu.

Malgré mes indignes forfaits, je l'en prie, ô Christ, accorde-moi la rémission de mes péchés par l'intercession de ta Mère, Seigneur compatissant. Sur toi, ô Mère de Dieu, repose mon espoir: par tes prières sauve-moi, accorde-moi le pardon de mes péchés.

Toi qui enfantas la source de vie et le Sauveur, vivifie-moi, par tes prières me sauvant, espérance de nos âmes, ô Vierge bénie.

Toi qui as conçu dans ton sein le Créateur de l'univers, par ta divine intercession sauve nos âmes, ô Vierge immaculée.

Toute-digne de nos chants qui par ton verbe enfantas le Verbe d'ineffable façon, sauve nos âmes, sainte Mère de Dieu.

Moi qui ai péché plus que tous, fais que je trouve le pardon auprès du Juge, ton Fils, Souveraine, par ton intercession.

Comme il se doit, nous te chantons l'angélique salutation, toujours-vierge Mère de Dieu, de tes prières attendant le salut

Délivre-moi du feu éternel et des supplices dont je suis menacé, afin que, Génitrice de Dieu, je te dise bienheureuse en tout temps. Ne méprise pas les supplications des fidèles t'implorant, vierge toute-digne de nos chants, afin que nous soyons délivrés de tout danger. De toute sorte de douleur, des périls, des maladies, délivre-nous qui cherchons notre refuge sous ta sainte protection.

Merveille étrange, ô Mère de Dieu: le Créateur de l'univers, notre Dieu, naît de toi à notre image, afin de nous sauver.

Ton temple, ô Mere de Dieu, est devenu le lieu où l'on guérit gratuitement de ses maladies et la consolation des âmes affligées.

Très-sainte Mère de Dieu qui enfantas le Sauveur, de toute inquiétude ou péril veuille sauver tes fidèles serviteurs.

Eloigne de tes serviteurs tout danger les menaçant, sauve leurs âmes et leurs corps, très-sainte Dame, de tout mal.

Vierge Mère de Dieu, par tes prières sauve ceux qui accourent vers toi: délivre-les de toute affliction.

Vers ton saint temple accourant, Mère de Dieu, qui n'obtient promptement la guérison de son âme et de son corps?

Accorde-moi ton pardon par les prières de celle qui t'enfanta, Dieu de tendresse imploré par tous les Saints et les Puissances d'en-haut. Epargne, Sauveur, les âmes de nos frères trépassés dans l'espérance de la vie: remets, efface leurs fautes passées.

Propitiation du monde, réjouis-toi, virginale Epouse de Dieu, ciboire où la divine manne fut conservée et chandelier tout-doré de la Clarté.

Gloire au Père...

En la Trinité nous te chantons, Dieu unique, en l'adressant la louange du Trois-fois-saint et demandant pour nos âmes le salut.

Maintenant...

Vierge sainte qui enfantas notre Maître et Seigneur, le Sauveur du monde, supplie-le d'accorder à nos âmes le salut.

Si cela ne suffît pas, on ajoute (ton 6):

Montagne sainte, buisson ardent, céleste échelle, porte du ciel, divine table, réjouis-toi, notre Dame, secours de l'univers.

Très-sainte Mère de Dieu, intercède pour nous.

Par les prières de tous les Saints et de ta Mère immaculée, fais le don de ta pitié à ton peuple, Dieu d'amour.

Saints Anges et Archanges, intercédez pour nous.

Par les prières, Sauveur, des Anges et des Archanges glorieux et de toutes les Puissances d'en-haut, garde et protège tes serviteurs.

Saint et illustre Prophète et Précurseur du Seigneur, intercède pour nous.

Par les prières de ton Précurseur, l'illustre Prophète et Baptiste Jean, ô Christ mon Sauveur, garde et protège tes serviteurs.

Saints et illustres Apôtres et Martyrs, intercédez, pour nous.

Par les prières de tous les Saints, des illustres Apôtres et Martyrs, fais le don de ta pitié à ton peuple, Dieu d'amour.

Saints et illustres Anargyres, intercédez pour nous.

Protectrice du monde et son appui, par les prières des Anargyres glorieux sauvegarde, Mère de Dieu, tes fidèles serviteurs.

Gloire au Père...

Nous glorifions le Pere et le Fils et le saint Esprit, disant à la divine Trinité: à nos âmes accorde le salut.

Maintenant...

Vierge qui conçus puis enfantas en ces temps, les derniers, ineffablement ton propre Créateur, sauve les fidèles qui te magnifient.

On ajoute ce tropaire, ton 6:

Ouvre-nous la porte de ta compassion, Mère de Dieu et Vierge bénie; ayant mis en toi notre espoir, puissions-nous ne pas nous égarer, mais que par toi nous soyons délivrés de tout mal, car tu es le salut du peuple chrétien.

Le Diacre: Prions le Seigneur. **Le Choeur**: Kyrie eleison.

Le Prêtre: Car tu es saint, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. *et l'on chante les tropaires suivants, ton 6:*

Voici qu'approche le temps où nous serons sanctifiés et déjà nous attend le Juste qui doit nous juger; reviens, ô mon âme, sur tes pas, sur le chemin du repentir, comme la Courtisane dans les larmes criant: Seigneur, aie pitié de moi.

O Christ, tu nous abreuves de tes flots à la source des guérisons: dans le saint temple de la Vierge en ce jour et sous l'aspersion d'une eau bénite par loi, des infirmes tu chasses les maladies, Médecin de nos âmes et de nos corps.

Vierge, sans épousailles tu enfantas et vierge demeuras, ô Mère inépousée; Mère de Dieu et Vierge Marie, pour notre salut prie le Christ notre Dieu.

Très-sainte Vierge, Mère de Dieu, dirige les oeuvres de nos mains; demande pour nous le pardon de nos péchés lorsqu'avec les Anges nous chantons l'hymne: Dieu saint, Dieu saint et fort, Dieu saint et immortel, aie pitié de nous.

Diacre: Soyons attentifs! Prêtre: Paix à tous. L. Et à votre (ton) esprit.

D, Sagesse!

Prokimenon, t. 3.

Le Seigneur est ma lumière et mon salut, de qui auraisje crainte? Vt: Le Seigneur est le rempart de ma vie, devant qui tremblerais-je?

Lecture de l'epître du saint apôtre Paul aux Hébreux (2,11-18)

Frères, le sanctificateur et les sanctifies ont tous même origine. C'est pourquoi il ne rougit pas de les nommer frères quand il dit: J'annoncerai ton nom à mes frères, au milieu de l'assemblée je te louerai et encore: Je mettrai ma confiance en lui et encore: Me voici, moi et les enfants que Dieu m'a donnés. Puis donc que les enfants avaient en commun le sang et la chair, lui- même y participa pareillement, afin de réduire à l'impuissance, par sa mort, celui qui a la puissance de la mort, c'est-à-dire le diable, et d'affranchir tous ceux qui, leur vie entière, étaient tenus en esclavage par la crainte de la mort. Car ce n'est pas à des anges, assurément, qu'il vient en aide, mais à la race d'Abraham. En conséquence il se devait de ressembler en tout à ses frères, afin de devenir dans le service de Dieu un grand prêtre miséricordieux et fidèle, pour expier les péchés du peuple. Car, du fait qu'il a lui-même souffert par l'épreuve, il est capable de venir en aide à ceux qui sont éprouvés.

Alléluia, t. 6. Versets: 1. Mon coeur a fait jaillir un verbe excellent. 2. Et je dis: mon oeuvre est pour le Roi

Lecture de l'Evangile selon saint Jean (5. 1-4)

En ce temps-là, Jésus monta à Jérusalem. Or il existe à Jérusalem, près de la porte des Brebis, une piscine qu'on appelle en hébreu Béthesda. Elle a cinq portiques, sous lesquels gisait une foule d'infirmes aveugles, boiteux, paralytiques qui attendaient le bouillonnement de l'eau. Car l'ange du Seigneur descendait par intervalles dans la piscine, et l'eau s'agitait; et le premier qui y entrait, après que l'eau eut bouillonné, se trouvait guéri, quelle que fût sa maladie.

Le Diacre dit la litanie:

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut, Pour la paix du monde entier,Pour ce saint temple

Pour notre archevêque (ou évêque), Pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes

Pour cette cité (ce village ou ce saint monastère),Pour qu'il nous accorde un temps favorable

Pour les voyageurs, les navigateurs et Pour que cette eau soit sanctifiée par la puissance, l'action et la présence de l'Esprit saint, prions le Seigneur.

Pour que descende sur cette eau l'action purificatrice de la très-sainte Trinité, prions le Seigneur.

Pour que cette eau puisse servir à la guérison des âmes et des corps et chasser toute puissance adverse, prions le Seigneur.

Pour que cette eau reçoive la même bénédiction et vertu rédemptrice que celle du Jourdain, prions le Seigneur.

Pour tous ceux qui ont besoin du secours et de la protection de Dieu, prions le Seigneur.

Pour que nous soyons illuminés de la lumière de connaissance et de piété par la consubstantielle Trinité, prions le Seigneur.

Afin que le Seigneur notre Dieu fasse de nous les fils et les héritiers de son royaume par la communion à cette eau et par son aspersion, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal Protège-nous, sauve-nous

Faisant mémoire de notre Dame

Le Prêtre: Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. **Diacre**: Prions le Seigneur. **Ch**. Kyrie eleison.

Le Prêtre dit cette prière:

Seigneur notre Dieu, sublime en ton dessein, admirable en tes oeuvres, auteur de l'entière création, toi qui gardes ton alliance et ta miséricorde envers ceux qui t'aiment et observent tes commandements, toi qui agrées en ta pitié les larmes de tous les malheureux, c'est pour cela que tu es venu sous la forme du serviteur, sans nous effrayer par des visions, mais nous offrant en vérité la santé corporelle et disant: Te voilà guéri, ne pèche plus désormais! Et, prenant de la boue, tu vivifias les yeux de l'Aveugle, puis, lui ordonnant de se laver, tu fis par ta parole que la lumière y habitât. Toi qui brises les écueils des passions ennemies, qui apaises les flots amers de cette vie et calmes les vagues portant ie fardeau des plaisirs, toi-même, ô Roi, qui dans ton amour pour les hommes nous donnes de porter, grâce à l'eau et à l'Esprit, un vêtement plus blanc que neige, par notre communion à cette eau et par son aspersion envoie sur nous ta bénédiction pour effacer la souillure de nos passions. Oui, nous t'en prions, visite notre faiblesse en ta bonté, guéris en ta miséricorde les maladies de nos âmes et de nos corps; par l'intercession de notre Dame, la très-pure et toute-bénie Mère de Dieu et toujours-vierge Marie; par la puissance de la précieuse et vivifiante Croix; par la protection des célestes Puissances incorporelles; par les prières du vénérable et glorieux Prophète, le Précurseur et Baptiste Jean; des saints, glorieux et illustres Apôtres; de nos Pères parmi les saints, les grands évêques et docteurs universels Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome, Athanase et Cyrille, patriarches d'Alexandrie, Nicolas, archevêque de Myre en Lycie, et Spyridon, le thaumaturge de Trimythonte; des saints mégalomartyrs Georges le tropéophore et Démètre le myroblyte; des saints victorieux Martyrs; de nos Pères vénérables et théophores; des saints et illustres guérisseurs anargyres Côme et Damien, Cyr et Jean, Paritéléïmon et Hermolaus, Samson et Diomède, Mocius et Anicet, Thallalée et Tryphon; de(s) saint(e)(s) N. (et N.), dont nous célébrons la mémoire en ce jour; de tes saints et justes aïeux Joachim et Anne, et de tous les Saints.

Garde, Seigneur, (ton serviteur le roi N., son épouse la reine N., leur maison royale et) tous les chrétiens fidèles et orthodoxes. Accorde-leur santé de l'âme et du corps, et agis selon ta clémence envers ton peuple chrétien. Souviens-toi, Seigneur, de tout l'épiscopat orthodoxe dispensant fidèlement la parole de ta vérité, de tout l'ordre sacerdotal et monastique, et veille sur leur salut.

Souviens-toi, Seigneur, de ceux qui nous haïssent et de ceux qui nous aiment, des frères qui nous servent, de tous les présents, de eux qui sont absents pour un juste motif, de ceux qui nous ont demandé, malgré notre indignité, de prier pour eux. Souviens-toi, Seigneur, de nos frères qui se trouvent en captivité et dans l'affliction: aie pitié d'eux selon ta grande miséricorde, les délivrant de tout malheur.

Car tu es la source des guérisons, ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. Prêtre: Paix à tous. Ch. Et à votre (ton) esprit.

D. Inclinez la tête devant le Seigneur. Ch. Devant toi, Seigneur.

Le Prêtre dit à voix basse cette prière:

Incline, Seigneur, ton oreille et exauce-nous, toi qui daignas être baptisé dans le Jourdain et sanctifias les eaux. Bénis chacun de nous lorsqu'en inclinant la tête nous signifions par là notre

dépendance envers toi. Fais que nous soyons entièrement sanctifiés par notre communion à cette eau et par son aspersion: puisse-t-elle nous procurer, Seigneur, la santé de l'âme et du corps!

A haute voix:

Car tu es notre sanctification, ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, action de grâce et adoration, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre, prenant la précieuse Croix, bénit les eaux par trois fois en plongeant puis élevant la Croix verticalement et entonnant chaque fois ce tropaire (ton 1):

Sauve ton peuple, Seigneur, et bénis ton héritage, accorde à tes fidèles victoire sur les ennemis et sauvegarde par ta Croix les nations qui t'appartiennent. (3 fois)

Puis on chante ce tropaire, ton 2:

Mère de Dieu, rends-nous dignes de tes dons, sans tenir compte de nos péchés; accorde, Vierge pure, la guértson aux fidèles recevant ta céleste bénédiction.

Le Prêtre, et tout le peuple après lui, baisent la sainte Croix; puis le Prêtre asperge le sanctuaire et toute l'église, tandis qu'on chante les stichères suivants, ton 4:

Possédant la source des guérisons, saints Anargyres, guérissez tous ceuxqui l'implorent de vous, car de sublimes dons vous a comblés le Sauveur dont le source ne tarit pas. Le Seigneur, en effet, vous a dit comme aux imitateurs des Apôtres et de leur zèle divin: Voici que je vous donne la faculté de chasser les démons et de guérir toute faiblesse ou maladie. Aussi, vous conformant à sa volonté, comme vous avez reçu, donnez gratuitement, guérissant les souffrances de nos âmes et de nos corps.

Gloire au Père...

O Vierge immaculée, exauce les prières de tes serviteurs, délivre-nous de tout mal, écarte de nous toute affliction: tu es notre ancre de salut, notre infaillible protection, ne déçois pas notre attente lorsque nous t'invoquons, hâte-toi de secourir les fidèles qui te crient: Souveraine, réjouis-toi, secours de tous, joie, refuge et salut de nos âmes.

Maintenant, t. 8

Notre Dame, reçois la prière de tes serviteurs: délivre-nous de tout péril et de toute affliction.

Après l'aspersion, le Diacre dit la litanie;

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour qu'obtiennent merci, longue et paisible vie, santé de l'âme et du corps, pardon et rémission de leurs péchés tes serviteurs ici présents et les fidèles orthodoxes du monde entier.

Nous te prions encore de protéger ce saint monastère (ou cette sainte église, cette ville, ce village, cette maison) et le pays entiercontre la famine, les épidémies, les invasions et la guerre civile; et de nous être propice et bienveillant, dans ta bonté pour les hommes, d'écarter de nous toute adversité, de nous délivrer de toute menace qui pèse sur nous, et d'avoir pitié de nous.

Le Prêtre: Exauce-nous, Dieu notre Sauveur, espoir de ceux qui demeurent aux extrémités de la terre et de qui se trouve au loin sur la mer, sois indulgent, ô Maître, pour nos péchés et prends pitié de nous. Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

S'il veut (dans une église slave), il ajoute la prière suivante; sinon, il passe au Congé (Gloire à toi, Christ Dieu, voir plus bas).

Prêtre: Paix à tous. Choeur: Et à votre (ton) esprit.

Diacre: Inclinez la tête devant le Seigneur. Chœur: Devant toi, Seigneur.

Maître plein de miséricorde, Seigneur Jésus Christ notre Dieu, par l'intercession de notre très-sainte Dame la Mère de Dieu et toujours vierge Marie; par la puissance de la précieuse et vivifiante Croix; par la protection des célestes Puissances incorporelles; par les prières du vénérable et glorieux Prophète, le Précurseur et Baptiste Jean; des saints, glorieux et illustres Apôtres; de nos Pères parmi les saints, les grands évêques et docteurs universels Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Clirysostome; de notre Père parmi les saints, Nicolas, archevêque de Myre en Lycie, le thaumaturge; des saints Méthode et Cyrille, apôtres des Slaves; du saint égal aux Apôtres, le grand prince Vladimir, de nos Pères parmi les saints, les thaumaturges de toute la Russie, Michel, Pierre, Alexis, Jonas et Philippe; du saint mégalomartyr Georges le tropéophore; des saints et victorieux Martyrs; de la sainte mégalomartyre Barbara; de nos Pères vénérables et théophores Antoine et Théodose des Grottes de

Kiev; de(s) saint(e)(s) N.(et N.) (ceux du temple et du jour); des saints et justes aïeux du Seigneur, Joâchim et Anne, et de tous les Saints; accueille avec bienveillance notre prière, accorde-nous la rémission de nos fautes, à l'ombre de tes ailes protège-nous, éloigne de nous tout ennemi et adversaire, pacifie notre vie, Seigneur, aie pitié de nous et du monde qui est tien, et sauve nos âmes, toi qui es bon et qui aimes les hommes.

Ch. Amen.

Le Prêtre: Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

Ch. Gloire au Père... Maintenant... Kyrie eleison (3 fois). Père, bénissez (ou veuille bénir).

Le Prêtre dit le Congé:

Que le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toutepure, par la puissance de la précieuse et vivifiante Croix, par les prières de(s) saint(e)(s) N. (et N.) (ceux de l'église et ceux du jour) et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes.

II est à noter que si la bénédiction des eaux se fait après les Matines, on omet tout le début jusqu'au psaume 50 (page 26) inclus: après la grande Doxologie , on chante le tropaire Sauve ton peuple, Seigneur, puis les tropaires alphabétiques (Toi qui de l'Angereçus) si l'on se rend à l'extérieur; sinon, on passe à Sagesse! pour le prokimenon, les lectures et le reste.

Noter aussi que le Ier Août, après la bénédiction des eaux (après les trois stichères), on vénère la Croix en se prosternant trois fois et chantant: Seigneur notre Dieu, nous nous prosternons devant ta Croix et nous glorifions ta sainte Résurrection.

BÉNÉDICTION DES GRAPPES DE RAISIN A LA TRANSFIGURATION

Le 6 Août, vers la ftn de la Liturgie, après la prière de derrière l'ambon, le Prêtre bénit les grappes de raisin.

Le Diacre: Prions le Seigneur. Le Choeur: Kyrie eleison.

Le Prêtre: Bénis, Seigneur, ce fruit nouveau de la vigne, que grâce au climat favorable, aux gouttes de pluie et au beau temps tu as bien voulu faire venir à pleine maturité, afin qu'il nous procure la joie, lorsque nous goûterons au produit de la vigne, et que nous puissions te l'offrir en don, pour la rémission de nos péchés, à travers le précieux sang de ton Fils Jésus Christ, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Autre prière:

Dieu rédempteur, toi qui as béni cette Vigne qu'est ton Fils unique, notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus Christ, et par lui nous as donné le fruit de l'immortalité, bénis toi-même à présent ces fruits de la vigne et fais de nous, tes serviteurs qui en goûtons, les communiants de la vraie Vigne; garde-nous sains et saufs, accordenous la paix en tout temps, et pare notre vie de tes dons inépuisables et éternels, par les prières de notre très-sainte Dame la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie et de tous les Saints qui te furent agréables depuis les siècles.

Car tu es un Dieu de bonté, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père éternel, ainsi qu'à ton Fils unique et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

BÉNÉDICTION DES HERBES FINES, POTAGÈRES ET MÉDICINALES, DES LÉGUMES ET DES FRUITS NOUVEAUX, LE 15 AOÛT.

Le 15 Août, vers la fin de la Liturgie, après la prière de derrière l'ambon, le Prêtre bénit les herbes et les primeurs.

Là où se fait la bénédiction, on aura soin de placer sur une table, en une ou plu- sieurs corbeilles, les différentes espèces végétales (herbes, plantes, légumes et fruits) de manière telle que le Prêtre, en les désignant successivement de la main, trace de son geste une croix (même disposition que pour le pain, le froment, le vin et l'huile sur le plateau de l'artoclasie).

Le Diacre: Prions le Seigneur. **Le Choeur:** Kyrie eleison.

Le Prêtre: Dieu éternel et tout-puissant, qui du néant par ta parole as créé le ciel, la terre, la mer, les choses visibles et invisibles; qui as donné l'ordre à la terre de produire les herbes et les arbres pour l'usage des hommes et du bétail, et à chaque plante de porter du fruit selon son espèce; et qui, par ineffable bonté, as voulu que l'herbe servît non seulement de nourriture aux animaux, mais aussi de médecine aux malades; nous te demandons de coeur et de lèvres de bénir en ta miséricorde ces herbes,

ces plantes, ces légumes et ces fruits; et, par la force divine qui leur vient de toi, de répandre la grâce de ta nouvelle bénédiction, afin qu'ils protègent les hommes et le bétail de tout mal et de toute infirmité.

Car tu es notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Autre prière:

Seigneur qui par ton serviteur Moïse as ordonné aux enfants d'Israël d'offrir aux prêtres les prémices des fruits nouveaux et de prendre les fruits du meilleur arbre pour se réjouir devant toi, leur Dieu, viens à notre appel et, dans ta miséricorde, répands l'abondance de ta bénédiction sur nous et sur les prémices des nouveaux grains, des baies, des herbes et des fruits qu'en action de grâce nous te présentons et qu'en ton nom, au cours de cette fête, nous bénissons; fais que pour les gens, le bétail, les animaux, ils soient une aide contre les maladies, les épidémies, les poisons, les drogues, les intoxications, les vertiges, les cauchemars, les hallucinations, les morsures des serpents et les autres bêtes venimeuses, partout où ils seront appliqués et absorbés; afin qu'avec les prémices de nos bonnes oeuvres, par les prières de notre Dame toutebénie, la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, dont nous fêtons solennellement en ce jour la Dormition, là même où elle a été élevée nous soyons reçus nous aussi.

Par la miséricorde et l'amour pour les hommes de ton Fils unique, avec lequel tu es béni ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. *Et le Prêtre encense les primeurs.*

POUR DIVERSES CIRCONSTANCES

OFFICE D'INTERCESSION POUR DES DEMANDES VARIÉES

Le Prêtre (en cas de concélébration, le premier officiant) dit:

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Lecteur dit les prières initiales (page 4). Le Prêtre: Car à toi. Le Lecteur: Amen et les 12 Kyrie eleison. puis Gloire au Père... Maintenant..., Venez, adorons... et le psaume 142 (page:64) Le Diacre dit la grande litanie:

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut et Pour la paix du monde entier et Pour ce saint temple Pour notre archevêque (ou évêque) et Pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes et Pour cette cité (ce village ou ce saint monastère)

Pour qu'il nous accorde un temps favorable, Pour les voyageurs, les navigateurs, Pour être délivrés de tout mal. Protège-nous, sauve-nous Faisant mémoire de notre Dame

Le Prêtre dit l'ecphonèse:

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur: Amen. *Le Diacre, alternant avec le Choeur (ton 6):*

Le Seigneur est Dieu, il nous est apparu; béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Versets: l. Rendez grâce au Seigneur, car il est bon, car éternel est son amour.

2. Toutes les nations m'ont entouré, au nom du Seigneur je les ai repoussées.
3. C'est là l'oeuvre du Seigneur: une merveille à nos yeux.

Tropaires, t. 6

Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous: toute excuse nous fait défaut; comme de pauvres pécheurs nous t'adressons celte supplication: aie pitié de nous, Seigneur.

Gloire au Père...

Seigneur, aie pitié de nous qui avons confiance en toi; ne t'irrite pas contre nous, ne te souviens pas de nos iniquités, mais dans ta bonté regarde vers nous maintenant et de nos ennemis délivre-nous; car tu es notre Dieu et ton peuple, c'est nous; tous, nous sommes l'ouvrage de tes mains et c'est ton nom que sans cesse nous appelons sur nous.

Maintenant...

Ouvre-nous la porte de ta compassion, Mère de Dieu et Vierge bénie; ayant mis en toi notre espoir, puissions-nous ne pas nous égarer, mais que par toi nous soyons délivrés de tout mal, car tu es le salut du peuple chrétien.

On commence à chanter le premier psaume avec, comme refrain entre les versets,ce tropaire, ton 6:

Toi qui es longanime et riche en pitié, dans la tendresse de ton cocur, envoie sur ton peuple ta miséricorde, Seigneur.

Psaume 6

Seigneur, ne me reprends pas dans ton courroux, ne me châtie pas dans ta fureur. Aie pitié de moi, Seigneur, car je suis faible, guéris-moi de ce qui trouble mes os.Toute mon âme est troublée; mais toi, Seigneur, quand viendras-tu? Reviens, Seigneur, et délivre mon âme, sauve-moi, en raison de ton amour. Car il n'est, en la mort, qui se souvienne de toi, aux infernaux séjours, qui pourrait te louer? Je me suis épuisé à force de gémir, chaque nuit ma couche est baignée de mes larmes, mon lit est arrosé de mes pleurs. Mes yeux sont troubles de chagrin, j'ai vieilli parmi tant d'oppresseurs. Eloignez-vous de moi, vous tous qui faites le mal, car le Seigneur entend déjà mes sanglots. Le Seigneur exauce ma prière, le Seigneur accueille mon instance. Que tous mes ennemis soient confondus, bouleversés, qu'ils reculent, soudain, couverts de confusion!

Gloire au Père...

Dans ta miséricorde, Seigneur, envers ton peuple montre ton amour, toi qui es longanime, veuille avec toi nous réconcilier et nous prendre en pitié.

Maintenant...

Très-sainte Souveraine, toute-digne d'être chantée, toi qui es bénie, en amante du bien veuille intercéder et nous prendre en pitié.

Le Prêtre (le premier officiant) dit une prière, selon la demande. Après quoi le Diacre (à défaut, le second prêtre officiant) dit (a petite litanie:

Encore et sans cesse, en paix prions le Seigneur.

Protège-nous, sauve-nous.

Faisant mémoire de notre Dame.

Le Prêtre dit l'ecphonèse:

Car à ta majesté appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen, et l'on chante la deuxième s tance avec, comme refrain entre les versets, ce tropaire, ton 6:

Seigneur, montre-nous ton amour, dans ta miséricorde prends pitié de nous.

Psaume 101

Seigneur, écoute ma prière, et que mon cri parvienne jusqu'à toi. Ne cache pas ta face loin de moi, au jour de ma détresse incline vers moi ton oreille. Au jour où je t'invoque, hâte-toi de m'exaucer. Car mes jours s'évanouissent en fumée, comme brindilles se consument mes os. Battu comme paille, j'ai le coeur desséché, j'en oublie de manger mon pain. A force de crier ma plainte, ma peau s'est collée à mes os. Je ressemble au pélican du désert, je suis comme hibou dans les ruines. J'ai passé les nuits à veiller, je suis comme l'oiseau solitaire sur un toit. Tout le jour mes adversaires m'outragent, ceux qui me louaient maugréent contre moi. La cendre est le pain que je mange, de larmes j'étends ma boisson, devant ta colère et ta fureur; car, me soulevant, tu m'as brisé contre le sol. Mes jours déclinent comme l'ombre, comme l'herbe me voilà desséché. Mais toi, Seigneur, tu demeures à jamais, d'âge en âge on fera mémoire de toi. Tu te lèveras, tu auras pitié de Sion, il est temps de la prendre en pitié, l'heure est venue. Car tes serviteurs en chérissent les pierres, pris de compassion pour sa poussière. Les nations païennes craindront le nom du Seigneur, et tous les rois de la terre, sa gloire. Car le Seigneur va reconstruire Sion et paraîtra dans sa gloire. Il va considérer l'instance des humbles, ne méprisera plus leur prière. On écrira ceci pour les âges à venir, et le peuple qui doit naître louera le Seigneur: Du haut de son sanctuaire le Seigneur s'est penché, du ciel il regarde la terre, pour entendre les soupirs des captifs, pour libérer les ressortissants de la mort, pour qu'ils annoncent en Sion le nom du Seigneur et sa louange parmi Jérusalem, quand se joindront royaumes et peuples pour rendre un culte au Seigneur. En chemin ma force a fléchi: fais-moi connaître le petit nombre de mes jours. Ne me prends pas h leur moitié, toi dont les années recouvrent tous les temps. Au commencement, Seigneur, tu as fondé la terre, et les cicux sont l'oeuvre de tes mains. Ils périront, mais toi, tu demeures, et tous ils vieilliront comme un vêtement; tu les changeras, tel un manteau, et ils seront changés. Mais toi, tu restes le même, et tes années ne passeront point. Les fils de tes serviteurs trouveront un séjour et pour les siècles leur lignée se poursuivra.

Gloire au Père...

Dans ta miséricorde, Seigneur, envers ton peuple montre ton amour; toi qui es longanime, veuille avec toi nous réconcilier et nous prendre en pitié.

Maintenant...

Très-sainte Souveraine, toute-digne d'être chantée, toi qui es bénie, en amante du bien veuille intercéder et nous prendre en pitié.

Le Prêtre (le deuxième officiant) dit une autre prière.

Après quoi le Diacre (à défaut, le troisiètne prêtre officiant) dit la petite litanie:

Encore et sans cesse, en paix prions le Seigneur.

Protège-nous, sauve-nous.

Faisant mémoire de notre Dame.

Le Prêtre dit l'ecphonèse:

Car tu es un Dieu de bonté, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen, et l'on chante la troisième stance avec, comme refrain entre tes versets, ce tropaire, ton 6:

Dans ta miséricorde, Seigneur, envers ton peuple montre ton amour; toi qui es longanime, veuille avec toi nous réconcilier et nous prendre en pitié.

Psaume 78

Seigneur, en ton héritage sont venus les païens, ils ont souillé ton temple saint, ils ont fait de Jérusalem une ruine. Ils ont livré les cadavres de tes serviteurs en pâture aux oiseaux du ciel, la chair de tes fidèles aux betes de la terre. Ils ont versé le sang comme de l'eau, à l'cntour de Jérusalem, et il n'y avait personne pour ensevelir. Nous sommes un objet d'opprobre pour nos voisins, la fable et la risée de l'entourage. Jusques à quand. Seigneur, scras-tu courroucé, jusqu'à la fin ta colère brûlera-t-elle comme un feu? Déverse ta fureur sur les païens qui point ne te connaissent, sur les royaumes qui n'invoquent ton nom, car ils ont dévoré Jacob et dévasté son domaine. Ne te souviens pas de nos torts d'autrefois: que bien vite nous préviennent tes miséricordes, Seigneur, en l'extrême misère où nous sommes réduits. Viens à notre secours, ô Dieu notre Sauveur, pour la gloire de ton nom. Seigneur, délivre-nous et purifie-nous de nos péchés, pour l'amour de ton nom, de peur que les nations ne disent: Où est-il, leur Dieu? Que sous nos yeux les païens connaissent la vengeance du sang de tes serviteurs, qu'ils ont versé. Que vienne devant toi le gémissement des captifs, par la puissance de ton bras protège les fils des victimes. Fais retomber au septuple sur nos voisins l'insulte qu'ils t'ont faite, Seigneur. Et nous, ton peuple, le troupeau de ton bercail, pour les siècles nous te rendons grâce, d'âge en age nous annoncerons ta louange.

Gloire au Père...

Dans ta miséricorde, Seigneur, envers ton peuple montre ton amour; toi qui es longanime, veuille avec toi nous réconcilier et nous prendre en pitié.

Maintenant...

Très-sainte Souveraine, toute-digne d'être chantée, toi qui es bénie, en amante du bien veuille intercéder et nous prendre en pitié.

On chante la première antienne des Anavathmi du ton 4:

Dès ma jeunesse, elles m'ont traque, les passions qui m'assaillent, mais toi, ô mon Sauveur, protège-moi et sauve-moi.

Que soient tous confondus par le Seigneur les ennemis de Sion, qu'ils soient comme l'herbe que roussit le feu qui la dessèche!

Gloire au Pere...

C'est par grâce de l'Esprit saint que toute âme vit et s'élève en toute pureté pour resplendir de la triple unité en un mystère sacré.

Maintenant...

Ils jaillissent du saint Esprit, les flots de la grâce qui arrosent l'entière création pour faire éclore la vie.

Puis on chante: Que tout ce qui vit et respire, et le reste, en préparation de l'Evangile, dont la péricope est choisie selon l'objet de la demande. De même, le canon poétique est choisi selon la circonstance. Après le chant du Canon, le Prêtre dit le Congé.

Que le Christ notre Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes.

Prière d'intercession pour toute demande

Seigneur, toi qui seul es riche en pitié et qui du sein de ta bonté te penches vers les prières des pécheurs, des indignes serviteurs que nous sommes; toi qui diriges l'univers et le gouvernes pour notre bien; qui dans ta sage providence mènes à bonne fin notre vie; qui par tous les moyens promeus notre salut; qui par nature es longanime et plein de miséricorde; qui châties et qui soignes, nous instruisant avec tendresse et amour des hommes, non pour détruire l'oeuvre de tes mains, mais parce que tu veux plutôt nous rétablir en cette originelle beauté, en cette première dignité, que nous avons perdue par manque de raison et par instigation du séducteur, et que tu mets en oeuvre tous les moyens pour nous

soustraire aux conséquences de cette faute; toi-même, Seigneur tout-puissant, regarde vers nous et sois attentif aux prières des pécheurs que nous sommes, car la multitude de nos iniquités nous empêche de te parler librement, au point que nous n'osons même pas te demander la rémission de nos péchés.

Mais, connaissant ton amour pour les hommes, ta grande miséricorde et la tendresse de ton coeur, ta longanimité, ton absence de ressentiment et ta suprême clémence, enhardis par leur immensité et par l'océan de ta bonté, nous élevons les mains et sans cesse te crions:

Nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, l'impiété, nous avons oublié tes commandements pour suivre nos penchants mauvais, car nous avons vécu d'une manière indigne de notre nom de chrétiens et de l'Evangile du Christ, de ses saintes Souffrances et de l'anéantissement qu'il a subi pour nous; nous sommes devenus l'opprobre de ton Fils bien-aimé.

Nous les prêtres et ton peuple, nous avons dévié en même temps; tous, nous nous sommes détournés de toi, ensemble, nous sommes devenus inutiles, il n'est plus personne qui agisse selon la justice et le droit, il n'en est plus un seul; nous nous sommes exclus de ta pitié et de ton amour pour les hommes, nous nous sommes fermé tes entrailles de miséricorde, ô notre Dieu, à cause de notre méchanceté et de la perversion morale de notre vie.

Toi, tu es bon, et nous avons commis l'iniquité. Tu es longanime, et nous nous sommes rendus dignes de coups; nous reconnaissons ta bonté, même dans notre manque de sens: pour le nombre de nos péchés, nous ne recevons que peu de coups! Tu es redoutable, et qui pourrait te résister? La crainte que tu inspires saisit jusqu'aux montagnes: qui pourrait s'opposer à la force de ton bras? Si tu fermes les cieux, qui les ouvrira? Si empêches les nues de déverser leurs grandes eaux, qui les y forcera?

De ton point de vue, il est aussi facile d'appauvrir et d'enrichir, de faire vivre ou de réduire à la mort, de frapper ou de guérir: ce que tu désires s'accomplit à la perfection. Tu éprouves du courroux, et nous nous mettons à pécher , selon l'interversion fameuse d'un ancien. Pour nous, c'est le moment de dire au contraire: Nous avons péché, et tu t'es mis en courroux; aussi nous sommes devenus l'opprobre de nos voisins; tu as détourné de nous ta face, et nous voilà couverts d'infamie.

Calme, Seigneur, ton courroux, pardonne et rend s-nous ta faveur; ne nous livre pas à l'extrême rigueur à cause de nos iniquités, à moins que, par les fléaux que tu nous infliges, tu ne veuilles instruire les autres. Permets que par le châtiment des autres soient amenés à la raison quelques-uns de ces peuples qui ne te connaissent pas, de ces royaumes qui ne sont pas soumis à ton pouvoir. Nous, nous sommes ton peuple, le sceptre de ton héritage, et c'est pourquoi tu nous châties: tu le fais avec douceur, et non avec colère, afin de ne pas réduire notre nombre, de ne pas le rayer des habitants de la terre. Car ineffable est ta miséricorde, sans égal ton amour pour les hommes, incomparable le trésor de ta bonté.

Emus par eux, nous te prions et supplions, fléchissant le genou de notre coeur. Arrête le fléau de ta colère, nous te le demandons, comme jadis sous David tu le fis pour ton peuple. Même si nous n'avons pas manifesté le même repentir, dans ta bonté du moins fais cesser ton courroux, apaise ton juste ressentiment.

Donne aux malades la santé, aux infirmes la vigueur, en elles maintiens les bien portants. Eloigne de ton peuple toute infection et maladie; délivre-nous tous de cette menace, nous sauvant du mal qui nous éprouve et, par ta main toute-puissante, nous gardant à l'abri de ce terrible malheur, de cette funeste calamité, car vraiment nous sommes tous troublés et bouleversés par le feu de ta colère. Même si nous ne parvenons pas entièrement à nous détourner de nos mauvaises actions, écarte cependant de nous tous le mal commis en conscience, et donne-nous de te plaire en toute oeuvre de bien; par l'intercession de notre glorieuse Souveraine, la toute-bénie Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, par la protection de tes Anges divins et de tous les Saints.

Car tu es la source de toute grâce et l'abîme infini de la miséricorde, et nous te rendons gloire, Père éternel, ainsi qu'à ton Fils unique et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

COMMUN DE L'OFFICE D'INTERCESSION APPELÉ MOLÉBÈN'

Le Prêtre:

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Choeur chante: Amen et Roi céleste. Puis le Lecteur dit les prières initiales: Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le Prêtre: Car à toi. Le Lecteur: Amen et les 12 Kyrie eleison, puis Gloire au Père... Maintenant..., Venez, adorons... et le psaume 142 (voir page 64)

Le Diacre, alternant avec le Choeur (selon le ton du tropaire qui suivra):

Le Seigneur est Dieu, il nous est apparu; béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Versets: 1. Rendez grâce au Seigneur.car il est bon, car éternel est son amour.

2. Toutes les nations m'ont entouré, au nom du Seigneur je les ai repoussees.
3. Non, je ne mourrai pas, je vivrai et publierai les hauts faits du Seigneur.
4. La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle; c'est là l'oeuvre du Seigneur: une merveille à nos yeux.

On chante le tropaire (au Sauveur, à ta Mère de Dieu ou à un Saint), puis Gloire...Maintenant et son théotokion.

AU SAUVEUR

Tropaire, t. 2

Devant ta sainte icône nous nous prosternons, Dieu de bonté, implorant le pardon de nos fautes, ô Christ notre Dieu; car tu as bien voulu souffrir en montant sur la croix, pour sauver ta créature de la servitude de l'ennemi. Aussi, dans l'action de grâces, nous te crions: tu as rempli de joie l'univers, ô notre Sauveur, en venant porter au monde le salut.

Gloire au Père.,. Maintenant... Théotokion

Source de miséricorde, ô Mère de Dieu, rends-nous dignes de ta compassion; regarde vers le peuple pécheur, manifeste ta puissance de toujours; en toi nous mettons notre espoir et te crions: Rcjouis-toi! comme le fît jadis l'archange Gabriel.

A LA MÈRE DE DÎEU.

Tropaires, t. 4

Auprès de la Mère de Dieu, nous les pécheurs, accourons humblement et, pleins de repentir, devant elle nous prosternant, crions-lui du fond de notre coeur: Vierge de tendresse, viens à notre secours, hâte-toi, car nous sommes perdus, vois la multitude de nos péchés, ne laisse pas sans aide tes serviteurs: notre unique espérance repose en toi.

Gloire au Père... Maintenant...

Jamais nous ne cesserons, ô Mère de Dieu, malgré notre indignité, de louer ta majesté; car si tu ne dirigeais l'intercession, qui nous délivrerait de tant de périls? Tu es celle qui nous gardes en liberté: notre Dame, ne nous éloigne pas de toi, car tu sauves de tout danger tes serviteurs.

AUN SAINT HIÉRARQUE (A SAINT NICOLAS)

Tropaire, t. 4

La justice de les oeuvres a fait de toi pour lon troupeau une règle de foi, un modèle de douceur, un maître de tempérance; c'est pourquoi tu as obtenu par ton humilité l'exaltation et par ta pauvreté Sa richesse. Père saint, pontife (Nicolas), prie le Christ notre Dieu de sauver nos âmes.

Gloire au Pere... Maintenant... Théotokion

A celle qui dans le Temple fut nourrie, dans le Saint des saints, parée de sagesse et de foi et d'irréprochable virginité, l'archange Gabriel apporta le message des cieux: Réjouis-toi, Vierge bénie et de gloire comblée, le Seigneur est avec toi.

POUR LES MALADES

Tropaire, t. 4

Toi l'unique prompt secours, ô Christ, viens vite d'en haut visiter, au milieu de leurs souffrances, tes serviteurs, délivre-les de toute faiblesse et maladie, fais qu'ils se lèvent pour te chanter et sans cesse te glorifier, seul Ami des hommes, par l'intercession de la Mère de Dieu.

POUR TOUTE DEMANDE

Tropaire, t. 6

Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous: toute excuse nous fait défaut; comme de pauvres pécheurs nous t'adressons cette supplication: Aie pitié de nous, Seigneur.

On lit le psaume 50 (voir page 26)

Après quoi on chante le canon correspondant, ou tout au moins son refrain, par exemple:

Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

Très-doux Jésus, sauve-nous.

Très-sainte Mère de Dieu, sauve-nous.

Saint (pontife Nicolas), intercède pour nous.

Le Prêtre ayant chanté un de ces refrains, le Choeur le répète. Puis le Prêtre chante: Gloire au Pere et au Fils et au saint Esprit. Le Choeur: Maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Après l'ode 3 du canon, ou bien après le refrain et sa doxologie si l'on abrège, le Choeur chante les cathismes suivants (ton 6):

AU SAUVEUR. POUR LES MALADES. POUR TOUTE DEMANDE

Délivre de tout mal tes serviteurs, Dieu de miséricorde, car à toi nous recourons de tout coeur comme au Rédempteur compatissant, au Maître de tous, Seigneur Jésus Christ.

A LA MÈRE DE DIEU

Sauve de tout mal tes serviteurs, divine Mère, car après Dieu nous cherchons refuge auprès de toi, inébranlable rempart, infaillible protection. Mère de Dieu toute-digne de nos chants, jette un regard de compassion sur les misères de mon corps et de mon âme guéris les douleurs.

AUN SAINT

Intercède pour nous, saint (pontife Nicolas), car en toi, de tout coeur, nous cherchons pour nos vies un prompt secours et pour nos âmes un chaleureux intercesseur.

Si l'on doit abréger, on passe directement à la petite litanie (voir plus loin).

Sinon, le Diacre dit la litanie suivante, et le Choeur répotul à chaque demande par un triple Kyrie eleison.

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour notre archevêque (ou évêque) N., (pour notre, archimandrite'ou higoumène N.) et pour tous nos frères dans le Christ.

Nous te prions encore pour notre patrie et pour ceux qui la gouvernent.

Nous te prions encore pour ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) N. (et N.), afin qu'il (elle)(s) obtienne(nt) merci, longue et paisible vie, santé de l'âme et du corps, pardon et rémission des péchés, et succès en toute oeuvre de bien.

Nous te prions encore pour la présente assemblée, qui attend de toi le grand trésor de ta miséricorde, et pour tout le peuple chrétien.

Le Prêtre dit l'ecphonèse:

Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Choeur: Amen. Si l'on n'abrège pas, on chante les odes 4, 5 et 6 du canon, ou bien le refrain, comme précédemment, et de nouveau le cathisme.

Le Diacre dit la petite litanie:

Encore et sans cesse, en paix prions le Seigneur.

Protège-nous, sauve-nous.

Faisant mémoire de notre Dame.

Le Prêtre dit l'ecphonèse:

Car tu es le roi de la paix et le sauveur de nos âmes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen,

Si le Prêtre le désire, il lit un Acathiste.

Après l'acathiste ou la petite litanie, le Diacre:

Sagesse, soyons attentifs!

Et il alterne avec le Choeur le Prokimenon de circonstance (toujours en ton 4):

PROKIMENA

Pour le Sauveur: A la clarté de ton visage, Seigneur, nous marcherons, jubilant pour ton nom dans les siècles. Verset; Tous les confins de la terre ont vu le salut de notre Dieu.

Pour la Mère de Dieu: Je célébrerai ton nom d'âge en âge. Verset: Mon coeur a fait jaillir un verbe excellent, et je dis: mon oeuvre est pour le Roi.

Pour un Hiérarque (pour saint Nicolas): Ma bouche dira la sagesse, et le murmure de mon coeur, l'intelligence. Verset: Ecoutez ceci tous les peuples, prêtez l'oreille, tous les habitants de l'univers.

Pour les malades: Aie pitié de moi, Seigneur, car je suis faible, guéris-moi de ce qui (rouble mes os. Verset: Car il n'est en la mort qui se souvienne de toi.

Pour toute demande: Seigneur, écoute ma prière, dans ta fidélité prête l'oreille à ma supplication. Verset: Louez le Seigneur, car il est bon.

Pour les Anges, les Saints, les autres circonstances, on prend le prokimenon soit à Matines, soit dans l'Epistolier. Après le Prokimenon, le Diacre dit:

Prions le Seigneur.

Le Prêtre: Car tu es saint, ô notre Dieu, et reposes parmi les saints, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Choeur: Amen. Le Diacre, alternant avec le Choeur:

Que tout ce qui vit et respire loue le Seigneur. Verset: Louez Dieu dans son sanctuaire, louez-le au firmament de sa puissance.

Le Diacre: Et pour qu'il nous soit donné d'écouter dignement le saint Evangile, prions le Seigneur notre Dieu.

Le Choeur: Kyrie eleison (3 fois).

Le Diacre: Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. Le Prêtre: Paix à tous.

Le Prêtre lit dans l'Evangéliaire la péricope correspondante:

pour le Sauveur: *page… (de notre Evangéliaire byzantin), n 36 de Jean, ou bien page 174, n°48 de Luc.*

pour ta Mère de Dieu: *page 173, n°4 de Luc.*

pour un Hiérarque *[pour saint Nicolas): page 151, n°36 de Jean, pour un malade: page 40, na25(ou 26) de Matthieu, ou bien page 60, n°21 de Marc, ou encore page 18, n 13 de Jean.*

pour toute demande: *page 110, n°20 de Matthieu, pour d'autres circonstances: voir pages 184-185.*

pour les Anges et les Saints*: voir pages 143-175 (Ménologe) ou 177 (Commun).*

Ch. Gloire à toi, Seigneur,gloire à toi. Si l'on abrège, on passe au refrain du canon. Sinon, le Choeur chante les stichères suivants (ton 6):

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit. Père, Verbe et Esprit saint, en trois personnes un seul Dieu, efface la multitude de nos péchés.

Maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Par les prières de la Mère de Dieu, dans ta bonté, Seigneur, efface la multitude de nos péchés.

Aie pitié de moi, ô Dieu, en ta grande bonté, en ton immense miséricorde efface mon péché. Ne me livre pas à l'humaine protection, très-sainte Dame, mais reçois la prière de ton humble serviteur, car le chagrin m'assaille et je ne puis supporter les flèches du Démon et je n'ai point d'abri où trouver refuge en mon malheur, je suis attaqué de toutes parts et n'ai d'autre consolation que toi, Reine du monde, espoir et protection des croyants, ne méprise pas ma prière, mais viens à mon secours.

Le Diacre: Sauve, Seigneur, ton peuple et bénis ton héritage. Dans ta pitié et ta compassion, visite ce monde qui est tien, relève le front des chrétiens orthodoxes et fais descendre sur nous le trésor de ta miséricorde; par l'intercession de notre Dame, la très-pure Mère de Dieu et toujours-vierge Marie; par la puissance de la précieuse et vivifiante Croix; par la protection des célestes Puissances incorporelles; par les prières du vénérable et glorieux Prophète, le Précurseur et Baptiste Jean; des saints, glorieux et illustres Apôtres; de nos Pères parmi les saints, les grands évêques et docteurs universels Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome; de notre Père parmi les saints, Nicolas, archevêque de Myre en Lycie, le thaumaturge; des saints Méthode et Cyrille, apôtres des Slaves; du saint égal aux Apôtres, le grand prince Vladimir; de nos Pères parmi les saints, les thaumaturges de toute la Russie, Michel, Pierre, Alexis, Jonas et Philippe; du saint mégalomartyr Georges le tropéophore; des saints et victorieux Martyrs; de la sainte mégalomartyre Barbara; de nos Pères vénérables et théophores Antoine et Théodose des Grottes de Kiev; [de(s) saint(e)(s) N.(et N.) (pour qui l'on célèbre l'office)]; des saints et justes aïeux du Seigneur, Joachim et Anne, et de tous les Saints; nous t'en supplions, Seigneur, en ta grande miséricorde, exauce la prière des pécheurs que nous sommes et prends pitié de nous.

Choeur: Kyrie eleison (12 fois). Le Prêtre dit l'ecphonèse:

Par la miséricorde, la compassion et l'amour pour les hommes de ton Fils unique, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Choeur répond: Amen et chante les odes 1, 8 et 9, ou bien Prêtre et Choeur alternent pour chanter le refrain du canon et sa doxologie. Après l'ode 9, on chanle soit l'hirmos de la 9e ode de la fête soit, en temps ordinaire:

Il est vraiment digne de te bénir, Mère de Dieu, toujours bienheureuse et tout-immaculée, et la Mère de notre Dieu. Plus vénérable que les Chérubins et plus glorieuse que les Séraphins, ô Vierge qui as enfanté le Verbe de Dieu, tu es vraiment la Mere de Dieu, nous te magnifions.

Si l'on abrège, on passe à la litanie triple, à la prière spéciale ou au Congé; sinon, 1e Lecteur dit le irisa g ion et la prière du Seigneur (voir page4); Dieu saint, Trinite toute-sainte, Notre Pere. Le Prêtre: Car à toi. Le Choeur: Amen, et les tropaires suivants, ton 6:

Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous: toute excuse nous fait défaut; comme de pauvres pécheurs nous t'adressons celte supplication: aie pitié de nous, Seigneur.

Gloire au Pere...

Seigneur, aie pillé de nous qui avons confiance en toi; ne t'irrite pas contre nous, ne te souviens pas de nos iniquités, mais dans ta bonté regarde vers nous maintenant et de nos ennemis délivre-nous; car tu es notre Dieu et ton peuple, c'est nous; tous, nous sommes l'ouvrage de tes mains et c'est ton nom que sans cesse nous appelons sur nous.

Maintenant...

Ouvre-nous la porte de ta compassion, Mère de Dieu et Vierge bénie; ayant mis en toi notre espoir, puissions-nous ne pas nous égarer, mais que par toi nous soyons délivrés de tout mal, car tu es le salut du peuple chrétien.

Le Diacre dit la litanie. Le Choeur, à chaque demande: Kyrie eleison, 3 fois.

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Prions encore afin que le Seigneur notre Dieu exauce la supplication des pécheurs que nous sommes, qu'il ait pitié de ses serviteurs N.N., les protège de tout malheur, de toute affliction, menace et nécessité, de toute infirmité de l'âme et du corps, de leur accorder santé et longue vie; disons tous: Seigneur, écoute et prends pitié.

Prions encore pour cette ville (ce village ou ce saint monastère) et le pays tout entier, afin qu'ils soient protégés contre la famine, les épidémies, les tremblements de terre, les inondations, les incendies, les invasions et la guerre civile; et pour que notre Dieu, dans sa bonté et son amour pour les hommes, nous soit propice et bienveillant, qu'il écarte de nous toute adversité, nous délivre des justes châtiments qui nous menacent et qu'il nous prenne en pitié.

Prions encore afin que le Seigneur notre Dieu exauce la prière suppliante des pécheurs que nous sommes et qu'il nous prenne en pitié.

Le Prêtre:

Exauce-nous, Dieu notre Sauveur, espoir de ceux qui demeurent aux extrémités de la terre et de ceux qui sont loin sur mer; sois indulgent, ô Maître, pour nos péchés et prends pitié de nous. Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant èt toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. **Le Prêtre:**

Prions le Seigneur, Le Choeur: Kyrie eleison. (Ou bien, là où c'est l'usage:

Avec dévotion, en inclinant la tête [en fléchissant les genoux], prions le Seigneur.

Dans ce cas, le Choeur chante le refrain du canon adapté à la circonstance.) Le Prêtre lit une des prières suivantes (ou bien quelque autre prière: voir nos Prières d'acathistes).

AU SAUVEUR

Prière I

Christ, mon Maître et mon Dieu, qui par tes Souffrances as guéri mes passions et par tes plaies as soigné mes blessures, donne-moi, pour avoir tant péché contre toi, des larmes de componction; dissous mon corps au parfum de ton corps vivifiant et, par la douceur de ton sang précieux, atténue l'amertume dont m'abreuve l'ennemi. Abaissant vers moi ton regard, élève mon esprit jusqu'à toi et tire-le du gouffre de perdition, faute de ce repentir, de cette contrition, de ces tendres larmes, qui pourraient ramener l'enfant vers son héritage. Mon esprit s'est enténébré dans les passions de cette vie, et dans mon infirmité je ne puis lever les yeux vers toi ni me réchauffer par des larmes d'amour envers toi. Mais toi, Jésus Christ, mon Seigneur et mon Maître, toi le trésor de tous les biens, donne-moi le parfait repentir, un coeur appliqué à ta recherche. Accorde-moi ta grâce et renouvelle en moi le regard de ton image. Je me suis éloigné de toi: ne t'éloigne pas de moi, viens à ma recherche, ramène moi vers ton bercail, agrège-moi aux brebis choisies de ton troupeau, avec elles fais-moi goûter aux pâturages de tes mystères divins; par l'intercession de ta Mère très-pure et de tous les Saints. Amen.

Prière 2

A toi, Seigneur, le seul bon et indulgent, je confesse mes péchés; devant toi je me prosterne, clamant dans mon indignité: J'ai péché, Seigneur, j'ai péché, et je ne suis pas digne de regarder en haut

vers le ciel, à cause de la multitude de mes iniquités. Mais toi, Seigneur mon Dieu, donne-moi des larmes de componction, toi le seul bon et compatissant, afin que par elles je m'assure ta faveur, pour être purifié de toute faute avant la fin. Car c'est un lieu terrible et effrayant, celui où je vais me rendre lorsque, séparé de mon corps, je rencontrerai la multitude ténébreuse et inhumaine des démons, sans avoir personne à mes côtés pour me secourir et me délivrer. C'est pourquoi je me prosterne devant ta bonté: ne me livre pas à mes oppresseurs, de peur que mes ennemis ne s'en félicitent et ne disent: Il est tombé entre nos mains, on nous l'a livré! Non, Seigneur, n'oublie pas tes marques de tendresse, ne me rends pas selon mes fautes, ne détourne pas de moi ton visage, mais toi-même, Seigneur, reprends-moi, avec miséricorde et tendresse toutefois. Puisse mon ennemi ne pas se réjouir à mes dépens: arrête ses assauts contre moi, mets un terme à ses agissements, et donne-moi de marcher vers toi sans reproche, Seigneur de bonté. Car, même si j'ai péché, je n'ai pas eu recours à un autre médecin, je n'ai pas tendu les mains vers un dieu étranger. Ne repousse donc pas ma prière, Seigneur, mais veuille m'exaucer, en ta bonté: affermis mon cœur par ta crainte, et que ta grâce descende sur moi, comme un feu consumant en moi les impures pensées.

Car tu es, Seigneur, la lumière éclipsant toute clarté, l'allégresse surpassant toute joie, la quiétude transcendant tout repos, la véritable vie, et le salut qui demeure dans les siècles des siècles. Amen.

A LA MÈRE DE DIEU

Mère de Dieu, notre espérance, excellente Reine, refuge des orphelins, auxiliatrice des sans-abri, allégresse des affligés, protectrice des opprimés, regarde notre malheur, vois notre affliction: viens à notre aide, car nous sommes sans force, assiste les errants que nous sommes. Tu sais notre oppression: fais-la disparaître, s'il te plaît, car nous n'avons d'autre aide que toi, ni d'autre protectrice, ni d'autre consolation, si ce n'est toi, divine Mère. Puisses-tu nous garder et protéger, dans les siècles des siècles! Amen.

A SAINT NICOLAS

Très-saint pontife Nicolas, excellent serviteur de Dieu, notre chaleureux intercesseur, notre secours toujours prompt dans le malheur, viens en aide, dès cette vie, au pécheur, au misérable que je suis. Prie le Seigneur notre Dieu de m'accorder la rémission de tous les péchés que j'ai commis depuis ma jeunesse et durant toute ma vie, en actions, en paroles, en pensées, avec tous mes sens. Au départ de mon âme, assiste ma misère et prie le Seigneur Dieu, le créateur universel, de m'affranchir des péages immatériels et de l'éternel châtiment.

Afin qu'à jamais je glorifie le Père, le Fils et le saint Esprit, ainsi que ta miséricordieuse intercession, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

POUR LES MALADES

Maître tout-puissant, Roi saint, qui châties sans livrer à la mort, qui affermis ceux qui tombent, rélèves les coeurs brisés et guéris les hommes de leurs maux corporels, nous t'en prions, ô notre Dieu: en ta miséricorde, visite ton (ta, tes) serviteur (servante)(s);mala- de(s) N. (et N.) et pardonne-lui (-leur) toute faute volontaire et in- volontaire. Oui, Seigneur, fais descendre du ciel ta puissance de guérisseur au contact de son (leur) corps, éteins la fièvre, apaise les souffrances et toute infirmité cachée, sois le médecin de ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) N. (et N.), fais qu'il (qu'elle)(s) se lève(nt) sain(e) et sauf (sauve)(s) de son (leur) lit de souffrance; rends-le (-la, -les) à ton Eglise pour t'y être agréable(s) et faire ta volonté. Car il t'appartient de nous faire miséricorde et de nous sauver, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

POUR TOUTE DEMANDE

Maître ami des hommes, jette un regard miséricordieux sur ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) N. (et N.); et exauce les prières que nous t'adressons avec confiance, car toi-même tu as dit: Tout ce que vous demandez en priant, croyez que vous l'avez déjà reçu, et vous le verrez s'accomplir, et encore: Demandez, et l'on vous donnera. C'est pourquoi nous aussi, qui malgré notre indignité comptons sur ta miséricorde, nous te demandons d'accorder ta grâce à ton (ta, tes) serviteur (servante)(s) N. (et iV.), d'accomplir le bien qu'il (qu'elle)(s) désire(nt), de le (la, les) garder en paix et sérénité, en santé, bien portant(e)(s), tous les jours de sa (leur) vie. Afin que nous puissions te rendre gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Après la prière, le Choeur répond: Amen, et Prêtre dit:

Sagesse! Très-sainte Mère de Dieu, sauve-nous.

Le Choeur: Plus vénérable que les Chérubins.

Le Prêtre:

Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

Le Choeur: Gloire au Père... Maintenant. Kyrie eleison (3 fois). Père, bénissez (ou veuille bénir).

Le Prêtre dit le Congé: Que le Christ notre Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et immaculée, de nos Pères vénérables et théophores, et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes.

OFFICE D'INTERCESSION POUR INVOQUER L'ASSISTANCE DE L'ESPRIT TRÈS-SAINT, AU DÉBUT D'UNE ASSEMBLÉE COMMUNAUTAIRE OU PAROISSIALE.

Le Prêtre:

Béni soit le règne du Père et du Fils et du saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Choeur. Amen, et Roi céleste. Le Lecteur: Dieu saint, Trinité toute-sainte. Notre Pere. Ecphonèse: Car à toi. Lecteur; Amen, les 12 Kyrie eleison, et Gloire...Maintenant.... Puis:

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

PSAUME 33

Je bénirai le Seigneur en tout temps, sa louange sera sans cesse en ma bouche. C'est en Dieu que mon âme se loue; qu'ils écoutent, les humbles, qu'ils jubilent! Magnifiez avec moi le Seigneur, exaltons tous ensemble son nom. Je cherche le Seigneur, il me répond, et de toutes mes frayeurs me délivre. Qui regarde vers lui resplendira, et sur son visage point de honte. Quand le pauvre crie vers lui, Dieu l'écoute, et de toutes ses angoisses il le sauve. Il campe, l'Ange du Seigneur, autour de ses fidèles qu'il délivre. Goûtez et voyez comme est bon le Seigneur, bienheureux l'homme qui espère en lui. Craignez le Seigneur, vous les saints, car rien ne manque à ceux qui le craignent. Les riches connaîtront la gêne et la disette, mais ceux qui cherchent le Seigneur ne manqueront d'aucun bien. Venez, fils, écoutez-moi, je vous enseignerai la crainte du Seigneur. Où est l'homme qui désire la vie, qui aime voir des jours heureux? Garde ta langue du mal, tes lèvres des paroles trompeuses; renonce au mal, pratique le bien, recherche la paix et poursuis-la. Les yeux du Seigneur sont tournés vers les justes, ses oreilles, attentives à leur prière; mais le Seigneur tourne sa face contre les méchants, pour ôter de la terre leur mémoire. Les justes crient: le Seigneur les écoute, et de toutes leurs angoisses il les délivre. Des cœurs brisés le Seigneur est proche, il sauve les esprits humiliés. Nombreuses sont les tribulations des justes, mais le Seigneur les délivre de tout mal. Le Seigneur garde tous leurs os, pas un ne sera brisé. Misérable sera la mort des pécheurs, les ennemis du juste seront châtiés. Le Seigneur vient racheter l'âme de ses serviteurs: ils ne failliront point, ceux qui espèrent en lui.

Gloire au Père... Maintenant... puis Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu (3 fois).

Grande litanie:

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut, Pour la paix du monde entier, Pour ce saint temple

Pour notre archevêque (ou évêque), Pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes

Pour qu'il exauce maintenant la prière que nous lui adressons, nous ses indignes serviteurs, et qu'il réalise le voeu, la bonne intention de ses fidèles, prions le Seigneur.

Pour qu'il fasse descendre sur l'assemblée un esprit de sagesse et d'intelligence, qu'il en ouvre les pensées et les lèvres, et qu'il en illumine les coeurs, prions le Seigneur.

Pour qu'il lui communique cette Sagesse qui trône avec lui et qu'elle habite les coeurs, afin de leur apprendre ce qui est agréable à ses yeux, prions le Seigneur.

Pour que leur sagesse, deur vie vertueuse et leur stabilité dans la vraie foi constituent notre joie, notre consolation et servent à l'affermissement de l'Eglise sainte, prions le Seigneur.

Pour que de tout malheur, affliction, péril et nécessité soient gardées notre patrie et la présente assemblée de prière; et qu'en paix, santé, longue vie, par la protection de ses anges, soient toujours conservés ses fidèles, prions le Seigneur.

Pour qu'il accorde à cette assemblée choisie de ses fidèles unanimité, entente, bonnes intentions et sage fonctionnement pour le bien du peuple, de la patrie, de la sainte Eglise, prions le Seigneur. Pour être délivrés de tout mal Protège-nous, sauve-nous Faisant mémoire de notre Dame

Ecphonèse: Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen, puis on chante Le Seigneur est Dieu, avec les versets (voir p.423).

Tropaire, t. 8

Béni sois-tu, ô Christ notre Dieu, toi qui fis descendre sur tes Apôtres le saint Esprit, transformant par ta sagesse de simples pécheurs en pêcheurs d'hommes dont les filets prendront le monde entier. Seigneur ami des hommes, gloire à toi.

Gloire au Père... Maintenant... Théotokion, (. 6

Protectrice intrépide des chrétiens, médiatrice inébranlable auprès du Créateur, ne méprise pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté préviens-nous par ton secours, nous qui te crions avec foi: intercède pour nous, empresse-toi de supplier, car toujours, ô Mère de Dieu, tu veilles sur tes fidèles.

D. Soyons attentifs. P. Paix à tous. D. Sagesse, soyons attentifs!

Prokimenon. T. 4:

Sur nous soit la splendeur du Seigneur notre Dieu, dirige d'en haut les oeuvres de nos mains.

Verset: Dirige l'ouvrage de nos mains.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Ephesiens (1. 16-23)

Frères, je ne cesse de rendre grâces à votre sujet et de faire mémoire de vous dans mes prières, afin que le Dieu de notre Seigneur Jésus Christ, le Père de gloire, vous donne un esprit de sagesse et de révélation qui vous le fasse connaître vraiment. Qu'il ouvre les yeux de votre coeur à sa lumière pour vous faire saisir l'espérance que donne son appel, les trésors de gloire que renferme l'héritage réservé à ses saints et l'infinie puissance qu'il déploie pour nous les croyants, selon la force d'action de son pouvoir, celle qu'il a mise en oeuvre dans le Christ quand il l'a ressuscité d'entre les morts et qu'il l'a fait asseoir à sa droite dans les cieux, bien au-dessus de toute principauté, puissance, vertu, seigneurie, quel que soit le nom dont on les appelle, aussi bien dans le monde présent que dans le siècle à venir. Il lui a soumis toutes choses, il en a fait la tête de l'Eglise, qui est son corps, le plein accomplissement de celui par qui l'univers en toute chose est comblé.

Alléluia, alléluia, alléluia.

D. Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. P. Paix à tous.

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu (22,15-22)

En ce temps-là, les Pharisiens tinrent conseil contre Jésus pour le surprendre dans ses paroles. Ils lui envoyèrent quelques-uns de leurs disciples avec des Hérodiens pour lui dire: Maître, nous savons que tu es sincère et que tu enseignes la voie de Dieu en toute vérité, sans te préoccuper de qui que ce soit, car tu ne regardes pas à l'apparence des hommes. Dis-nous donc ton avis: est-il permis ou non de payer l'impôt à César? Jésus, connaissant leur malice, leur dit: Hypocrites, pourquoi me tendez-vous un piège? Montrez-moi la monnaie qui sert à payer l'impôt! Ils lui présentèrent un denier. Jésus leur dit: De qui est cette effigie, et cette inscription? Ils répondirent: De César! Alors il leur dit: Eh bien, rendez à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu! Cette réponse les remplit de surprise et, le laissant, ils s'en allèrent.

Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi. *Et la litanie triple:*

Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour notre archevêque (ou évêque) Nous te prions encore pour notre patrie

Prions encore le Seigneur notre Dieu d'abaisser son regard de miséricorde sur cette assemblée, de faire descendre dans le coeur, la raison et les lèvres un esprit de sagesse, d'intelligence et de piété, un esprit de crainte de Dieu, et d'en éclairer les membres à la lumière de sa bénignité, pour les orner de toutes bonnes oeuvres, à la gloire de son nom très-saint et pour le bien commun, et de leur accorder longue vie et santé pour l'édification et la gloire de l'Eglise; nous t'en prions, Seigneur, écoute et prends pitié.

Ecphonèse:Exauce-nous, Dieu notre Sauveur, espoir de ceux qui demeurent aux extrémités de la terre et de ceux qui sont loin sur mer; sois indulgent, ô Maître, pour nos péchés et prends pitié de nous. Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. Le Prêtre: Prions encore le Seigneur en fléchissant les genoux. Le Choeur: Kyrie eleison.

Le Prêtre lit cette prière:

Seigneur notre Dieu, de ton image et ressemblance tu nous as honorés, nous les hommes, et nous as revêtus d'un vouloir autonome. Mais, en bon Maître, lorsque tu entras dans le Temple au milieu de la fête, tu enseignas le peuple, qui s'émerveilla de ta doctrine. Car, si David avait dit: Venez, fils, écoutez-moi, je vous enseignerai la crainte du Seigneur , toi, c'est à Salomon que tu enseignas la sagesse. Et maintenant, divin Créateur, abaisse ton regard sur la présente assemblée, et donne-lui sagesse

et intelligence, pour comprendre ta sainte volonté; réchauffe les coeurs, pour qu'ils aient l'amour de toi et du prochain, conduis-les sur le chemin de la justice et de la vérité, éloigne-les de la partialité, de la vénalité, accorde-leur l'unité de vues et de sentiments, inspire-leur une fraternelle charité et bénis-les pour toute oeuvre bonne et utile; nous tous enfin, ta sainte Eglise et le peuple qui t'aime, fais-nous profiter de la sage conduite de nos représentants. Seigneur d'immense miséricorde, Dieu de tendresse et de toute consolation, ne détourne pas de nous ton visage, ne déçois pas, nous t'en prions, l'attente de ceux qui espèrent en toi: donne-nous la paix, la tranquillité, l'unité d'esprit, la concorde, la prospérité, un temps favorable, l'abondance des fruits de la terre, et tout ce qui est utile à la vie d'ici-bas et de l'au-delà.

Toi seul, en effet, tu sais ce dont nous avons besoin, tu donnes avant qu on te le demande et confirmes tes dons.

Car tu es notre Dieu, le Dieu qui sait unir force et bonté, puissance et miséricorde: à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Grande Doxologie (sans le trisagion). Congé et souhaits de longue vie.

OFFICE D'INTERCESSION POUR INVOQUER L'ASSISTANCE DE L'ESPRIT TRÈS-SAINT, AU DÉBUT DE TOUTE BONNE ENTREPRISE.

Le Prêtre ayant dit Béni Soit notre Dieu, *le Lecteur dit les prières initiales* (Roi céleste,) Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le Prêtre: Car à toi. Le Lecteur; Amen, puis 12 Kyrie eleison et Gloire... Maintenant...

Puis: Venez, adorons, et le psaume 50.*(page 26)*

Grande litanie:

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut et Pour la paix du monde entier et Pour ce saint temple

Pour notre archevêque (ou évêque), et Pour notre patrie

Pour cette cité (ce village ou ce saint monastère)

Pour qu'il bénisse la bonne intention de ses serviteurs (ou de son serviteur N.), qu'il en permette avec succès la mise en oeuvre et sans obstacle la mène vite à son achèvement pour sa gloire, par la puissance, l'action et la grâce de l'Esprit saint, prions le Seigneur.

Pour qu'il accorde en tout le succès à ceux qui y travaillent, qu'il dirige l'oeuvre de leurs mains et la conduise rapidement à sa réalisation par la puissance, l'action et la grâce de l'Esprit très-saint, prions le Seigneur.

Pour qu'il accorde le succès à cette heureuse initiative de ses serviteurs (ou de son serviteur N.) et qu'il leur (lui) donne toute satisfaction, par la puissance, l'action et la grâce de l'Esprit très-saint, prions le Seigneur.

Pour qu'il favorise cette oeuvre, qu'il mette auprès de ses ouvriers un ange qui les garde et repousse toute hostile menée des ennemis visibles et invisibles, pour qu'il accorde en tout le succès, la sagesse pour l'organisation et la force pour laréalisation, par la puissance, l'action et la grâce de l'Esprit très-saint, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal

Protège-nous, sauve-nous

Faisan t mémoire de notre Dame

Ecphonèse: Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen, puis on chante Le Seigneur est Dieu (ton 2), avec les versets

Le Seigneur est Dieu, il nous est apparu; béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Versets: 1. Rendez grâce au Seigneur.car il est bon, car éternel est son amour.

2. Toutes les nations m'ont entouré, au nom du Seigneur je les ai repoussees.
3. Non, je ne mourrai pas, je vivrai et publierai les hauts faits du Seigneur.
4. La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle; c'est là l'oeuvre du Seigneur: une merveille à nos yeux.

Tropaire, t. 2

Auteur et Créateur de l'univers, par ta bénédiction empresse-toi de diriger l'œuvre que pour ta gloire entreprennent nos mains et délivre-nous de tout mal, toi le seul ami des hommes et Seigneur tout-puissant.

Gloire au Père, t. 6

Toi qui viens à notre secours promptement et nous prêtes ta force pour nous aider, manifeste la grâce de ta puissance à présent et renforce-nous par ta bénédiction; mène à son parfait achèvement la noble initiative de tes serviteurs: tout ce que tu veux, en effet, comme Dieu toui-puissant, tu le peux accomplir.

Maintenant... Théotokion

Protectrice intrépide des chrétiens, médiatrice inébranlable auprès du Créateur, ne méprise pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté préviens-nous par ton secours, nous qui te crions avec foi: intercède pour nous, empresse-toi de supplier, car toujours, ô Mère de Dieu, tu veilles sur tes fidèles.

D. Soyons attentifs. P. Paix à tous. D. Sagesse, soyons attentifs!

Prokimenon, t. 4:

Sur nous soit la splendeur du Seigneur notre Dieu, dirige d'en haut les oeuvres de nos mains.

Verset: Jette un regard sur tes serviteurs et sur leurs oeuvres.

Lecture de l'êpitre du saint apôtre Paul aux Philippiens (2, 12-16)

Frères bien-aimés, dans cette même obéissance, dont vous avez toujours fait preuve et qui doit paraître non seulement en ma présence, mais bien plus encore lorsque je suis absent, travaillez à votre salut avec crainte et tremblement. Car c'est Dieu qui opère en vous le fait de vouloir aussi bien que d'agir, au profit de ses bienveillants desseins. Agissez donc en toutes choses sans murmures ni contestation, afin de vous rendre irréprochables et purs, en fils de Dieu, irrépréhensibles au milieu d'une génération perverse et dévoyée, au milieu d'un monde où vous brillez comme des luminaires, faisant rayonner hautement la parole de vie, pour être ma fierté au jour où le Christ reviendra.

Alleluia, alléluia, alléluia.

D. Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. P. Paix à tous.

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu (7.7-11)

Le Seigneur dit: Demandez et l'on vous donnera; cherchez, et vous trouverez; frappez, et l'on vous ouvrira; car celui qui demande reçoit, celui qui cherche trouve, et à qui frappe on ouvrira. Qui d'entre vous, si son fils lui demande du pain, lui donnera une pierre ou, s'il lui demande un poisson, lui donnera un serpent? Si donc vous, tout mauvais que vous êtes, vous savez donner de bonnes choses à vos enfants, combien plus en donnera à ceux qui l'en prient votre Père qui est dans les cieux!

Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi. *Et la litanie triple:*

Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour notre archevêque (ou évêque)

Nous te prions encore pour notre patrie

Seigneur ami des hommes, jette un regard de miséricorde sur tes serviteurs (ou ton serviteur N.) qui se prosterne(nt) avec foi devant ta bonté: exauçant leur (sa) prière, bénis leur (son) excellente initiative, leur (sa) bonne entreprise, et comme Roi tout-puissant permets qu'elles aient un heureux début et soient réalisées diligemment, sans obstacle, pour ta gloire, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Toi qui en toute chose accordes à tous la prospérité pour le bien, Seigneur, en ta miséricorde accorde aussi le succès à tes serviteurs (ton serviteur N.) et bénis leur (son) entreprise, pour qu'avec diligence elle soit conduite à son heureux achèvement, Sauveur, nous t'en prions, Maître qui peux tout, écoute et prends pitié.

Seigneur, en ta clémence, ordonne à l'un de tes anges d'être le gardien de cette oeuvre, pour empêcher toute malveillance des ennemis visibles et invisibles, et procurer à ses ouvriers le succès en vue d'un heureux achèvement, nous t'en prions, Sauveur très-bon, écoute et prends pitié.

Seigneur qui as ordonné de faire tout pour ta gloire, à tes serviteurs à ton serviteur N.) qui pour ta gloire entreprennent (entreprend) cette oeuvre accorde avec ta bénédiction l'heureux succès qui en permettra l'achèvement, leur (lui) donnant aussi la santé et de longs jours, nous t'en prions, Créateur généreux de tes dons, écoute et prends pitié.

Le Prêtre:

Exauce-nous, Dieu notre Sauveur, espoir de ceux qui demeurent aux extrémités de la terre et de ceux qui sont loin sur mer; sois indulgent, ô Maître, pour nos péchés et prends pitié de nous. Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre lit cette prière:

Seigneur Jésus Christ notre Dieu, accueille notre ardente prière et bénis l'excellente initiative, la bonne entreprise de tes serviteurs (de ton serviteur N.), afin qu'elles aient un heureux début et soient

réalisées diligemment, sans obstacle, pour ta gloire. Accorde succès à ceux qui y travaillent, dirige l'oeuvre de leurs mains, fais qu'elle aboutisse rapidement, par la puissance de ton Esprit très-saint.

Car il t'appartient de nous faire miséricorde et de nous sauver, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire ainsi qu'à ton Père étemel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Autre prière (lue éventuellement par le responsable de l'oeuvre à entreprendre)

Seigneur Jésus Christ, Fils unique du Père sans commencement, de tes lèvres très-pures tu as dit: Sans moi vous ne pouvez rien faire. Seigneur mon Dieu, saisissant avec foi, en mon coeur et mon âme, ce qui fut dit par toi, je me prosterne devant ta bonté: aide le pécheur que je suis à l'achèvement de ce que pour toi-même j'ai désiré entreprendre.

Car tu es notre Dieu, le Dieu qui a pitié et qui sauve, et nous te rendons gloire ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Et le Prêtre donne le Congé.

OFFICE POUR L'INSTALLATION DANS LEUR CHARGE DES AUTORITÉS NATIONALES OU COMMUNALES

Le Prêtre ayant dit Béni Soit notre Dieu, *le Lecteur dit les prières initiales:* Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le Prêtre: Car à toi. Le Lecteur: Amen, puis les tropaires suivants:

Tropaire, t. 4

Dieu de nos Pères, dont la clémence agit toujours envers nous, n'éloigne pas de nous ta miséricorde, mais par leurs supplications gouverne notre vie dans la paix.

Gloire au Père... Maintenant... Théotokion, t. 6

Très-sainte Vierge, Mère de Dieu, dirige les oeuvres de nos mains; demande pour nous le pardon de nos péchés lorsqu'avec les Anges nous chantons l'hymne: Dieu saint. Dieu saint et fort, Dieu saint et immortel, aie pitié de nous.

D. Soyons attentifs!

Prokimenon, t. 6:

Sauve, Seigneur, ton peuple, et bénis ton héritage.Verset: Forteresse pour son peuple est le Seigneur.

Lecture des Actes des Apôtres (20, 17-18,27,32-35)

En ces jours-là, Paul, ayant envoyé un message de Milet à Ephèse, convoqua les anciens de cette Eglise. Et quand ils furent auprès de lui, il leur dit: Vous savez comment, dès le premier jour, je n'ai cessé de me comporter avec vous: car je n'ai rien négligé pour vous annoncer en totalité le dessein de Dieu. Et maintenant, frères, je vous confie à Dieu et à son message de grâce, qui a le pouvoir d'édifier et de vous procurer l'héritage parmi tous les sanctifiés. Argent, or ou vêtements, je n'ai rien attendu de personne. Vous le savez bien vousmêmes: ce sont mes propres mains qui ont pourvu à mes besoins et à ceux de mes compagnons. Je vous ai montré constamment que c'est la façon dont il faut travailler pour secourir les faibles, en nous rappelant les paroles du Seigneur Jésus, qui a dit lui-même: Il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir.

Alléluia, t. 6. Verset: Qui demeure à l'abri du Très-Haut repose à l'ombre du Dieu du ciel.

D. Sagesse, debout, écoulons le saint Evangile. P. Paix à tous.

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu (20, 25-28)

Le Seigneur dit: Vous savez que les chefs des nations leur commandent en maîtres et que les grands leur font sentir leur pouvoir. Il ne doit pas en être ainsi parmi vous: au contraire, celui qui voudra devenir grand parmi vous se fera votre serviteur, et celui qui voudra être le premier d'entre vous se fera votre esclave. C'est ainsi que le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir et donner sa vie en rançon pour une multitude de gens.

Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

Et la grande litanie:

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut et Pour la paix du monde entier et Pour ce saint temple Pour notre archevêque (ou évêque) et Pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes

Pour tous les dignitaires de l'Etat et des communes, et pour la bonne marche des affaires publiques dont ils ont la charge, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal Protège-nous, sauve-nous Faisant mémoire de notre Dame

Ecphonèse:

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. D. Prions le Seigneur. Ch. Kyrie eleison.

Le Prêtre:

Dieu grand et admirable, dont l'éternité précède tous les temps, qui par la venue sur terre de ton Fils unique et la descente de ton saint Esprit nous as montré les voies du salut; toi-même à présent encore, nous t'en prions, envoie ta grâce sur nous et sur ton serviteur N., qui s'apprête à gravir les échelons du pouvoir et de la fonction publique, pour l'honneur et la gloire de ton saint nom. Fortifie-le, Seigneur, affermis sans cesse son autorité, afin qu'après avoir servi la communauté avec patience et persévérance, dans un esprit de crainte envers toi, et administré pour le bien de tous ceux qui te craignent, il obtienne de ta part aide et assistance, et ne soit pas déchu des biens éternels, mais trouve grâce et miséricorde devant toi, en tout temps, par le pouvoir de ton Christ.

Car il t'appartient de nous faire miséricorde et de nous sauver, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. *El le Congé.*

DOXOLOGIE A L'OCCASION DES FÊTES CIVILES

(selon l'usage grec)

Le Prêtre ayant dit Béni Soit notre Dieu, le Lecteur dit tes prières initiales: Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le Prêtre: Car à toi. Le Lecteur: Amen.

Puis on chante les tropaires suivants:

Tropaire, t.1

Sauve ton peuple, Seigneur, et bénis ton héritage, accorde à tes fidèles victoire sur les ennemis et sauvegarde par ta Croix les nations qui t'appartiennent.

Gloire au Père... Maintenant... Théotokion, t. 4

Jamais nous ne cesserons, ô Mère de Dieu, malgré notre indignité, de louer ta majesté; car, si tu ne dirigeais l'intercession, qui nous délivrerait de tant de périls? Tu es celle qui nous garde en liberté, notre Dame, ne nous éloigne pas de toi, car tu sauves de tout danger tes serviteurs.

Puis le Choeur chante ces versets de la grande Doxologie:

Gloire à loi qui nous montres la lumière. Gloire à Dieu au plus haul des cieux, et paix sur la terre, aux hommes bienveillance.

Dieu Seigneur, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant; Dieu Seigneur le Fils unique Jésus Christ et le saint Esprit.

Qui ôtes le péché du monde, reçois notre prière. Toi qui sièges à la droite du Père, aie pitié de nous.

Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos Pères, ton nom est loué et glorifié dans tous les siècles. Amen.

Etends ta miséricorde sur ceux qui te connaissent.

Saint Dieu, saint et fort saintet immortel, aie pitié de nous (3 fois).

Le Diacre die la litanie triple, le Choeur: Kyrie eleison (3 fois)à chaque demande, sauf à la sixième, où il répond: Eternelle mémoire, 3 fois.

Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes.

Nous te prions encore pour notre archevêque (ou évêqu e)/V., pour les prêtres, les diacres, les moines et pour tous nos frères dans le Christ.

Prions encore pour (notre souverain le roi N., pour) notre patrie et pour ceux qui la gouvernent, pour nos frères qui servent dans l'armée de terre, la marine, l'aviation, et pour que le Seigneur notre Dieu leur accorde à tous en toutes choses assistance et prospérité.

Prions encore pour les voyageurs, les navigateurs, pour nos frères chrétiens qui vivent à l'étranger, en captivité, en exil, en prison, aux travaux forcés, et pour le paisible et joyeux retour de chacun dans son foyer.

Prions encore pour la bienheureuse mémoire et le repos éternel de tous ceux qui pour la foi et la patrie ont héroïquement combattu et sont tombés avec gloire dans les luttes sacrées de notre nation, jadis et en ces derniers temps, et pour que leur soit pardonnée toute faute volontaire et involontaire.

Prions encore afin que notre sainte Eglise, notre cité, toute ville et contrée soient gardées contre la famine, les épidémies, les tremblements de terre, les inondations, les incendies, les invasions étrangères et la guerre civile; et pour que notre Dieu, dans sa bonté et son amour des hommes, nous soit propice et bienveillant, qu'il écarte de nous toute adversité, nous délivre des justes châtiments qui nous menacent et qu'il nous prenne en pitié.

Prions encore afin que le Seigneur notre Dieu exauce la prière suppliante des pécheurs que nous sommes et qu'il nous prenne en pitié.

Le Diacre: Prions le Seigneur. Le Choeur: Kyrie eleison.

Le Prêtre: Nous te rendons grâces, Seigneur notre Dieu, qui tiens l'univers en ton pouvoir et le gouvernes selon ta divine et toute-puissante volonté; qui as fixé à chaque nation ses propres limites, ce dont notre nation chrétienne a particulièrement bénéficié; qui lui as accordé la connaissance de ta vérité et l'as guidée vers la lumière de notre culte véritable; qui d'elle as fais sortir les grands Docteurs et Pères de l'Eglise, et qui lui as gardé sa liberté par ta divine grâce.

Pour cela, Seigneur, en ce jour, notre pays tout entier se remplit de ta louange et nous te crions avec joie et reconnaissance: fais-nous connaître, Seigneur, tes sentiers, enseigne-nous tes chemins; établis-nous dans ta voie et guide-nous tous, peuple et magistrats, vers ta vérité, car nombreux sont nos ennemis autour de nous et bienheureux le peuple dont le Seigneur est l'allié. Nous te prions aussi pour les âmes de nos frères qui sont tombés au combat, de ceux qui ont disparu, qui ont fini en captivité ou en exil, afin qu'ils séjournent dans le bonheur et reposent parmi les justes, afin que tous ensemble, les vivants et ceux qui se sont endormis dans l'espérance de la résurrection, nous puissions t'adresser notre action de grâces, notre louange et doxologie, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. Congé et souhaits de longue vie.

OFFICE D'INTERCESSION AUX JOURS DE FÊTES CIVILES

(selon l'usage slave)

Le Prêtre ayant dit Béni Soit notre Dieu, *le Lecteur dit les prières initiales:* (Roi céleste,) Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le Prêtre: Car à toi. Le Lecteur: Amen.

Puis on cha Le Seigneur est Dieu, il nous est apparu; béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Versets: 1. Rendez grâce au Seigneur.car il est bon, car éternel est son amour.

2. Toutes les nations m'ont entouré, au nom du Seigneur je les ai repoussees.
3. Non, je ne mourrai pas, je vivrai et publierai les hauts faits du Seigneur.
4. La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle; c'est là l'oeuvre du Seigneur: une merveille à nos yeux.

nte Le Seigneur est Dieu (ton 4), avec les versets

Tropaire, t. 4

Dans l'action de grâces pour tes immenses bienfaits envers nous, tes indignes serviteurs, te glorifiant, Seigneur, nous te louons, nous te disons notre gratitude et te bénissons, nous chantons et magnifions la tendresse de ton cœur et t'exprimons notre amour en disant: Bienfaiteur et Sauveur, gloire à toi.

Gloire au Père... Maintenant, t. 1

Sauve ton peuple, Seigneur, et bénis ton héritage, accorde à tes fidèles victoire sur les ennemis et sauvegarde par ta Croix les nations qui t'appartiennent.

D. Soyons attentifs. P. Paix à tous. D. Sagesse, soyons attentifs!

Prokimenon, t. 4:

Je chanterai pour le Seigneur mon bienfaiteur, psalmodiant pour le nom du Très-Haut. Vt.: Mon coeur exulte d'allégresse en ton salut.

Lecture de l'epître du saint apôtre Paul aux Romains (13, 1-7)

Frères, que chacun se soumette aux autorités qui nous gouvernent. Car il n'est point d'autorité qui ne vienne de Dieu, et celles qui existent sont établies par lui. De la sorte, qui s'oppose à l'autorité s'oppose à l'ordre établi par Dieu. Ht ceux qui s'y opposent attireront sur eux-mêmes le jugement. Car les magistrats ne sont pas à craindre lorsqu'on fait le bien, maïs lorsqu'on fait le mal. Si tu ne veux pas

avoir à craindre l'autorité, pratique le bien, et tu en recevras des éloges, car elle est au service de Dieu pour te conduire au bien. Mais, si tu fais le mal, redoute-la, car ce n'est pas pour rien qu'elle porte l'épee: elle est au service de Dieu pour faire justice et châtier les malfaisants. Aussi doit-on se soumettre non seulement par crainte du châtiment, mais aussi par motif de conscience. Pour cela même vous devez payer les impôts, car c'est de par Dieu que les magistrats s'y emploient. Rendez à chacun ce qui lui est dû, qu'il s'agisse d'impôt, de taxe, de respect ou d'honneur.

Alléluia, alléluia, alléluia.

D. Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. P. Paix à tous.

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu (22. 15-22):

En ce temps-là, les Pharisiens tinrent conseil contre Jésus pour le surprendre dans ses paroles. Ils lui envoyèrent quelques-uns de leurs disciples avec des Hérodiens pour lui dire: Maître, nous savons que tu es sincère et que tu enseignes la voie de Dieu en toute vérité, sans te préoccuper de qui que ce soit, car tu ne regardes pas à l'apparence des hommes. Dis-nous donc ton avis: est-il permis ou non de payer l'impôt à César? Jésus, connaissant leur malice, leur dit: Hypocrites, pourquoi me tendez-vous un piège? Montrez-moi la monnaie qui sert à payer l'impôt! Ils lui présentèrent un denier. Jésus leur dit: De qui est cette effigie, et cette inscription? Ils répondirent: De César! Alors il leur dit: Eh bien, rendez à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu! Cette réponse les remplit de surprise et, le laissant, ils s'en allèrent.

Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi. *Et la litanie triple:*

Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour notre archevêque (ou évêque)

Nous te prions encore pour notre patrie

Avec crainte et tremblement, à cause de notre indignité, rendant grâce à ta miséricorde, Maître, Sauveur et Seigneur, pour les bienfaits qu'en abondance tu as répandus sur nous, tes serviteurs, nous nous prosternons devant toi notre Dieu, nous t'offrons notre louange et te crions humblement: délivre de tout mal tes serviteurs et sans cesse, dans ta compassion, comble-nous de tes biens selon notre désir; nous t'en supplions ardemment, écoute et prends pitié.

Prions encore pour tous nos frères dans le Christ.

Le Prêtre: Exauce-nous, Dieu notre Sauveur, espoir de ceux qui demeurent aux extrémités de la terre et de ceux qui sont loin sur mer; sois indulgent, ô Maître, pour nos péchés et prends pitié de nous. Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. Le Diacre: Prions le Seigneur. Le Choeur: Kyrie eleison.

Le Prêtre lit cette prière à haute voix:

Seigneur Jésus Christ, Dieu de toute miséricorde et bonté, dont la tendresse est infinie et dont l'amour pour les hommes est un abîme sans fond, nous prosternant devant ta majesté avec crainte et tremblement, nous tes indignes serviteurs, pour offrir en ce jour avec humilité nos actions de grâces à ta miséricorde pour tes bienfaits envers notre pays, comme notre Seigneur, notre Maître et Bienfaiteur nous te glorifions, nous te louons, nous te chantons et magnifions, et nous prosternant à nouveau nous te rendons grâces, priant humblement l'infinie, l'ineffable tendresse de ton coeur: de même que jusqu'à présent tu daignas agréer les prières de tes serviteurs et les accomplir en ta bonté, fais que dorénavant tous tes fidèles, progressant dans ton amour, dans celui du prochain et dans toutes les vertus, obtiennent tes bienfaits, libérant notre pays de tout malheur et lui accordant paix et tranquillité. Et permets qu'en tout temps nous puissions t'offrir, à toi ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, Dieu en l'unique nature glorifié, notre action de grâces, en t'exprimant et chantant ce que nous avons de meilleur à te dire:

(le Prêtre élève la voix)

Gloire à toi, ô Dieu, notre Bienfaiteur, dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. Et l'on chante le Te Deum, oeuvre de si Ambroise, évêque de Milan:

A toi, notre Dieu, la louange de nos chants (voir page 210). Et le Congé.

OFFICE D'INTERCESSION POUR LE DÉBUT DES ÉTUDES

Le Prêtre ayant dit Béni Soit notre Dieu, *le Lecteur dit les prières initiales:* (Roi céleste,) Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le Prêtre: Car à toi. *Le Lecteur:* Amen, puis 12 Kyrie eleison et Gloire... Maintenant...

Puis: Venez, adorons, et le psaume 33:

Psaume 33

Je bénirai le Seigneur en tout temps, sa louange sera sans cesse en ma bouche. Mon âme se glorifiera dans le Seigneur; qu'ils m'entendent, les doux, et se réjouissent. Magnifiez avec moi le Seigneur, et exaltons tous ensemble son Nom. J'ai cherché le Seigneur, et il m'a exaucé, et il m'a délivré de toutes mes tribulations. Approchez-vous de lui, et soyez illuminés, et vos visages ne seront pas couverts de honte. Ce pauvre a crié, et le Seigneur l'a exaucé; et de toutes ses tribulations il l'a sauvé. L'ange du Seigneur établira son camp autour de ceux qui le craignent, et il les délivrera. Goûtez et voyez combien le Seigneur est doux; bienheureux l'homme qui met en lui son espérance! Craignez le Seigneur, tous ses saints, car rien ne manque à ceux qui le craignent. Les riches sont devenus pauvres et affamés, mais ceux qui cherchent le Seigneur ne seront privés d'aucun bien. Venez, mes fils, écoutez-moi; je vous enseignerai la crainte du Seigneur. Quel est l'homme qui veut la vie, qui désire voir des jours de bonheur? Garde ta langue du mal, et tes lèvres de dire des fourberies; détourne-toi du mal, et fais le bien, cherche la paix et poursuis-la. Les yeux du Seigneur sont sur les justes; et ses oreilles sont attentives à leur supplication. Mais la face du Seigneur se tourne contre ceux qui font le mal, pour retrancher de la terre leur souvenir. Les justes ont crié, et le Seigneur les a exaucés, et il les a délivrés de toutes leurs tribulations. Le Seigneur est proche de ceux qui ont le cœur brisé, et il sauvera ceux qui sont humbles en esprit. Nombreuses sont les tribulations des justes, mais de toutes le Seigneur les délivrera. Le Seigneur veille sur tous leurs os, pas un ne sera brisé. Funeste sera la mort des pécheurs, et ceux qui haïssent le juste trébucheront. Le Seigneur rachètera l'âme de ses serviteurs; ils ne trébucheront pas, tous ceux qui mettent en lui leur espérance.

Grande litanie:

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut et Pour la paix du monde entier et Pour ce saint temple

Pour notre archevêque (ou évêque), Pour notre patrie

Pour cette cité (ce village ou ce saint monastère)

Pour qu'il fasse descendre sur ses serviteurs un esprit de sagesse et d'intelligence, qu'il en ouvre la raison et les lèvres, et qu'il en illumine les coeurs pour le doux exercice des bons enseignements, prions le Seigneur.

Pour qu'il plante en leurs coeur un début de sagesse et le respect des choses divines, que par là il tempère l'exubérance de la jeunes se, et illumine leur raison afin qu'ils se détournent du mal et fassent le bien, prions le Seigneur.

Pour qu'il ouvre leurs esprits afin qu'ils accueillent, comprennent et se rappelent tout enseignement bon et utile à leurs âmes, prions le Seigneur.

Pour qu'il leur communique cette Sagesse qui trône avec lui et la plante en leurs coeurs, afin de leur apprendre ce qui est agréable à ses yeux, prions le Seigneur.

Pour qu'il les fasse croître en sagesse et en âge, pour sa gloire divine, prions le Seigneur.

Pour que leur sagesse, leur vie vertueuse et leur constance dans la vraie foi fassent la joie, la consolation de leurs parents et servent à l'affermissement de l'Eglise sainte, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal, Protège-nous, sauve-nous, Faisant mémoire de notre Dame

Ecphonèse:

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen, puis on chante Le Seigneur est Dieu, avec les versets.

Le Seigneur est Dieu, il nous est apparu; béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Versets: 1. Rendez grâce au Seigneur.car il est bon, car éternel est son amour.

2. Toutes les nations m'ont entouré, au nom du Seigneur je les ai repoussees.
3. Non, je ne mourrai pas, je vivrai et publierai les hauts faits du Seigneur.
4. La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle; c'est là l'oeuvre du Seigneur: une merveille à nos yeux.

Tropaire, t. 6

Comme tu es apparu au milieu de tes Disciples en leur donnant la paix, viens aussi parmi nous, Dieu Sauveur, et sauve-nous. De tes Disciples sans instruction ton saint Esprit a fait des docteurs et,par le charme de leur verbe en toute langue retentissant, il a fait disparaître l'erreur, ô Christ, notre Dieu tout-puissant

Gloire au Père, t. 8

Béni sois-tu, ô Christ notre Dieu, toi qui fis descendre sur tes Apôtres le saint Esprit, transformant par ta sagesse de simples pécheurs en pêcheurs d'hommes dont les filets prendront le monde entier. Seigneur ami des hommes, gloire à toi.

Maintenant... Théotokion, t, 6

Protectrice intrépide des chrétiens, médiatrice inébranlable auprès du Créateur, ne méprise pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté préviens-nous par ton secours, nous qui te crions avec foi: intercède pour nous, empresse-toi de supplier, car toujours, ô Mère de Dieu, tu veilles sur tes fidèles.

D. Soyons attentifs. P. Paix à tous. D. Sagesse, soyons attentifs!

Prokimenon, t. 4:

La bouche des enfants, des tout-petits, s'ouvre pour louer ta suprême majesté. Verset: Mon coeur exulte d'allégresse en ton salut.

Lecture de l'epître du saint apôtre Paul aux Ephesiens (1,16-19; 3, 18-21)

Frères, je ne cesse de rendre grâces à votre sujet et de faire mémoire de vous dans mes prières, afin que le Dieu de notre Seigneur Jésus Christ, le Pere de gloire, vous donne un esprit de sagesse et de révélation qui vous le fasse connaître vraiment. Qu'il ouvre les yeux de votre coeur à sa lumière pour vous faire saisir l'espérance que donne son appel, les trésors de gloire que renferme l'héritage réservé à ses saints et l'infinie puissance qu'il déploie pour nous les croyants, selon la force d'action de son pouvoir; ainsi vous serez capables de comprendre, avec tous les saints, quelle en est la largeur, la longueur, la hauteur, la profondeur, et de connaître l'amour du Christ, qui surpasse toute connaissance. Alors, vous serez comblés, jusqu'à entrer dans la plénitude de Dieu. A celui qui a le pouvoir de réaliser en nous, par sa puissance, infiniment plus que nous ne pouvons demander ou concevoir, à lui la gloire dans l'Eglise et dans le Christ Jésus pour tous les âges, dans les siècles des siècles. Amen.

Alléluia, alléluia, alléluia.

D. Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. P. Paix à tous.

Lecture de l'Evangile selon saint Marc 10. 13-16)

En ce temps-là, on amenait à Jésus les petits enfants, pour qu'il les touchât; mais les disciples reprenaient les gens. Ce que voyant, Jésus s'indigna et leur dit: Laissez venir à moi les petits enfants, ne les empêchez pas; car c'est à leurs pareils qu'appartient le royaume de Dieu. En vérité je vous le dis, quiconque n'accueille pas le royaume de Dieu en petit enfant n'y entrera pas! Et Jésus les prit dans ses bras et les bénit, en leur imposant les mains.

Gloire à loi, Seigneur, gloire à toi. *Et la litanie triple:*

Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour notre archevêque (ou évêque)

Nous te prions encore pour notre patrie

Prions encore le Seigneur notre Dieu pour qu'il jette un regard de miséricorde sur ses serviteurs et fasse descendre en leur coeur, en leur raison, sur leurs lèvres un esprit de sagesse, d'intelligence, de piété et de respect envers lui, afin de les éclairer à la lumière de son discernement, et de leur donner force et puissance pour saisir rapidement et acquérir diligemment l'instruction de sa loi divine et tout autre enseignement bon et utile; de les faire progresser en sagesse, en intelligence, en toute oeuvre bonne, pour la glorification de son nom très-saint, de leur accorder santé et longue vie, pour l'édification et la gloire de son Eglise; disons tous: Seigneur écoute et prends pitié.

Le Prêtre: Exauce-nous, Dieu notre Sauveur, espoir de ceux qui demeurent aux extrémités de la terre et de ceux qui sont loin sur mer, sois indulgent, ô Maître, pour nos péchés et prends pitié de nous. Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et tou- jours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. Le Diacre: Prions le Seigneur. Le Choeur: Kyrie eleison.

Le Prêtre:

Seigneur Dieu, notre Créateur, qui de ton image et ressemblance as honoré le genre humain, qui as instruit tes disciples choisis, au point que s'émerveillaient ceux qui recevaient ton enseignement, et qui as révélé ta sagesse aux enfants; toi qui as instruit Salomon luimême et tous ceux qui ont recherché ta sagesse, ouvre le coeur, la raison et les lèvres de tes serviteurs que voici, afin qu'ils saisissent la puissance de ta loi et progressent dans la connaissance des enseignements profitables qui leur seront donnés, pour la gloire de ton nom très-saint, pour l'utilité et l'édification de ta sainte Eglise, pour

comprendre ton excellente et parfaite volonté. Epargne-leur tout piège de l'ennemi, garde-les dans la vraie foi, en tout honneur et pureté, tous les jours de leur vie, afin qu'ils progressent dans l'intelligence et l'observation de tes commandements. Ainsi préparés, ils pourront glorifier ton nom très-saint et devenir les héritiers de ton royaume.

Car tu es notre Dieu, le Dieu qui sait unir force et bonté, puissance et miséricorde: à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. Et le Congé ordinaire.

Les élèves baisent la sainte croix, et le Prêtre les asperge d'eau bénite.

Prière pour l'enfant qui va entrer à l'École

Seigneur notre Dieu, qui de ton image et ressemblance nous as honorés, nous les hommes, et qui nous as doués d'un vouloir autonome; qui entras dans le Temple, au milieu de la fête, et instruisis le peuple, au point que, s'émerveillant, on disait: Comment connaît-il les Ecritures, sans avoir étudié? Toi qui as enseigné à Salomon la sagesse, Dieu de l'univers, Roi de tous et Verbe, ouvre l'âme et l'esprit, le coeur et les lèvres de ton serviteur N., afin qu'il comprenne, saisisse et fasse ta volonté; délivre-le de tout ce que trame le diable, garde-le tous les jours de sa vie, en tout temps appliqué à tes commandements; par l'intercession de ta Mère tout-immaculée et de tous les Saints.

Car tu es celui qui veilles sur nos âmes et sur nos corps, ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton Esprit saint, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

OFFICE D'INTERCESSION
POUR LE DÉBUT ET LA FIN DES ÉTUDES SCOLAIRES

(selon l'usage grec)

Le Prêtre ayant dit Béni Soit notre Dieu, *le Lecteur dit les prières initiales*: Saint Dieu, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le Prêtre: Car à toi.

Le Lecteur: Amen, puis on chante les tropaires suivants:

Tropaire, t. 8

Béni sois-tu, ô Christ notre Dieu, toi qui fis descendre sur tes Apôtres le saint Esprit, transformant par ta sagesse de simples pécheurs en pêcheurs d'hommes dont les filets prendront le monde entier. Seigneur ami des hommes, gloire à toi.

Gloire au Père... Maintenant... Théotokion, t. 6

Très-sainte Vierge, Mère de Dieu, dirige les oeuvres de nos mains; demande pour nous le pardon de nos péchés lorsqu'avec les Anges nous chantons l'hymne; Dieu saint, Dieu saint et fort, Dieu saint et immortel, aie pitié de nous.

D. Soyons attentifs!

Prokimenon, t. 8:

Servez le Seigneur avec crainte, rendez-lui votre hommage en tremblant. Verset: Accueillez ses leçons, de peur qu'il ne s'irrite.

Lecture de l'épître catholique de saint Jacques (3.13-18)

Frères, s'il est parmi vous quelqu'un de sage et d'intelligent, qu'il le montre en ses oeuvres par une bonne conduite et une sage modestie. Mais si l'amère jalousie et l'esprit de querelle emplissent votre coeur, ne vous glorifiez pas, ne falsifiez pas la vérité. Pareille sagesse ne vient pas d'en haut, mais de la terre, de la nature ou du démon. La jalousie et l'esprit de querelle entraînent le désordre et toutes sortes de méfaits. Tandis que la sagesse venant d'en haut est tout d'abord une vie droite, et par suite elle est paix, tolérance, compréhension; elle est pleine de miséricorde et féconde en bienfaits, sans partialité et sans hypocrisie. C'est dans la paix qu'est semée la justice: elle donne son fruit aux artisans de paix.

Alléluia, t- 8. Verset: La bouche du juste murmure la sagesse, et sa langue proclame la justice.

D, Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. P, Paix à tous.

Lecture de l'Evangile selon saint Luc (2. 41-52)

En ce temps-là, les parents de Jésus se rendaient chaque année à Jérusalem pour la fête de Pâque. Et lorsqu'il eut douze ans, ils y montèrent, selon la coutume de la fête; mais au terme de leur séjour,

quand ils s'en retournèrent, l'enfant Jésus resta à Jérusalem, à l'insu de Joseph et de sa mère. Le croyant dans la caravane, ils firent une journée de chemin, puis ils se mirent à le chercher parmi leurs parents et connaissances; mais, ne l'ayant pas trouvé, ils retournèrent à Jérusalem pour le chercher. Au bout de trois jours, ils le trouvèrent dans le Temple, assis au milieu des docteurs, les écoutant et les interrogeant; et tous ceux qui l'entendaient s'étonnaient de son intelligence et de ses réponses. Quand ils le virent, ils furent saisis d'émotion et sa mère lui dit: Mon enfant, pourquoi nous as-tu fait cela? Voici,ton père et moi, nous te cherchions angoissés! Il leur répondit: Pourquoi me cherchiez-vous? Ne saviez-vous pas que je me dois aux affaires de mon Père? Mais ils ne saisirent pas le sens de ces mots. Alors il redescendit avec eux et revint à Nazareth; et il leur était soumis. Et sa mère conservait tous ces souvenirs dans son coeur. Quant à Jésus, il croissait en sagesse, en taille et en grâce devant Dieu et devant les hommes.

Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi. *Et la grande litanie:*

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut, Pour la paix du monde entier, Pour ce saint temple

Pour notre archevêque (ou évêque)

Pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes

Pour ceux qui dans cette école enseignent et étudient, pour leurs parents et leur famille, pour les bienfaiteurs et donateurs, les surveillants et tous ceux qui participent à la bonne marche de l'école, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal, Protège-nous, sauve-nous, Faisant mémoire de notre Dame

Ecphonèse: Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Choeur: Amen. *Le Prêtre, tenant en main la croix, asperge l'assemblée avec de l'eau bénite, pendant que le Choeur chante les tropaires suivants:*

Sauve lon peuple, Seigneur, et bénis ton héritage, accorde à tes fidèles victoire sur les ennemis et sauvegarde par ta Croix les nations qui t'appartiennent.

Gloire au Pcre... Maintenant... Théotokion, t. 2

Mère de Dieu, rends-nous dignes de tes dons, sans tenir compte de nos péchés; accorde, Vierge pure, la guérison aux fidèles recevant ta céleste bénédiction.

Le Diacre: Prions le Seigneur. **Le Choeur:** Kyrie eleison.

Le Prêtre lit cette prière:

Seigneur notre Dieu, qui habites une lumière inaccessible, source de sagesse et de savoir, toi qui as enseigné à Salomon la sagesse et, par la descente de ton Esprit très-saint, as fait de simples pêcheurs des Apôtres et docteurs, prédicateurs de l'Evangile, toi-même, Seigneur, qui as ordonné à la lumière de briller dans les ténèbre, fais luire dans lecoeur des maîtres et des élèves de cette école la connaissance de ta vérité et ton éternelle clarté; donne-leur un esprit de sagesse, un esprit d'intelligence; illumine le regard de leur âme afin qu'ils reconnaissent ta volonté et la mettent en pratique; fais d'eux des fils de lumière, portant du fruit en toute oeuvre de bien et croissant en cette sagesse qui vient d'en haut; par l'intercession de ta Mère toute sainte et immaculée, des saints, illustres et glorieux Apôtres, des saints Hiérarques et Docteurs universels Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome, et de tous les Saints.

Ch. Amen. *Et le Congé.*

OFFICE POUR LA BÉNÉDICTION DE QUI PART EN VOYAGE

Le Prêtre ayant dit Béni Soit notre Dieu, *le Lecteur dit les prières initiales:* (Roi céleste,) Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le Prêtre: Car 5 toi. Le Lecteur: Amen, puis 12 Kyrie eleison et Gloire... Maintenant...Puis: Venez, adorons,et le psaume 142 (voir page 64).

Grande litanie:

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut, Pour la paix du monde entier, Pour ce saint temple

Pour notre archevêque (ou évêque), Pour notre patrie

Pour cette cité (ce village ou ce saint monastère)

Pour qu'il nous accorde un temps favorable

Pour les voyageurs, les navigateurs

Pour qu'il fasse miséricorde à ses serviteurs (ou à son serviteur N.), leur (lui) pardonne toute faute volontaire et involontaire, et bénisse leur (son) voyage, prions le Seigneur.

Pour qu'il leur envoie un ange de paix, comme guide et compagnon de voyage, afin de les garder, protéger, secourir et de leur éviter toute fâcheuse situation, prions le Seigneur.

Pour qu'il les (le) couvre de sa protection et les (le) garde à l'abri de toute embûche ou rencontre de l'ennemi, prions le Seigneur.

Pour qu'il leur (lui) accorde un voyage paisible et sans péché, ainsi qu'un retour heureux, en bonne santé, en tout honneur et dévotion, prions le Seigneur.

Pour qu'il les (le) garde sauf(s), à l'abri de tout ennemi visible et invisible, et de la méchanceté des pervers, prions le Seigneur.

Pour qu'il bénisse le but de ce voyage entrepris pour le bien et, par sa grâce, le rende profitable, pour l'utilité de l'âme et du corps, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal, Protège-nous, sauve-nous, Faisant mémoire de notre Dame

Ecphonèse: Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen, puis on chante Le Seigneur est Dieu, avec les versets

Le Seigneur est Dieu, il nous est apparu; béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Versets: 1. Rendez grâce au Seigneur car il est bon, car éternel est son amour.

2. Toutes les nations m'ont entouré, au nom du Seigneur je les ai repoussees.
3. Non, je ne mourrai pas, je vivrai et publierai les hauts faits du Seigneur.
4. La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle; c'est là l'oeuvre du Seigneur: une merveille à nos yeux.

Tropaire, t. 2

O Christ, toi qui es la voie, la vérité, envoie ton ange maintenant pour être en leur voyage compagnon de tes serviteurs, comme autrefois pour Tobie tu t'as fait: qu'il les protège et les tienne à l'abri de tout mal, leur assurant pour ta gloire bonheur et succès, par l'intercession de ta Mère, seul Ami des hommes, notre Dieu.

Gloire au Pere...

Sauveur qui fis route vers Emmaus avec Luc et Cléopas, accompagne maintenant tes serviteurs qui s'apprêtent à voyager: de tout mal et péril délivre-les, loi qui peux faire, Ami des hommes, ce que tu veux.

Maintenant... Théotokion, t. 6

Protectrice intrépide des chrétiens, médiatrice inébranlable auprès du Créateur, ne méprise pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté préviens-nous par ton secours, nous qui te crions avec foi: intercède pour nous, empresse-toi de supplier, car toujours, ô Mère de Dieu, tu veilles sur tes fidèles.

D. Soyons attentifs. P. Paix à tous. D. Sagesse, soyons attentifs!

Prokimenon, t 4:

Montre-moi, Seigneur, la route à suivre, car vers toi j'élève mon âme.Verset: Délivre-moi de tous mes ennemis: Seigneur, j'ai fui près de toi.

Lecture des Actes des Apôtres (8, 26-39)

En ces jours-là, un ange du Seigneur, s'adressant à Philippe, lui dit: Lève-toi et pars en direction du midi, sur la route qui descend de Jérusalem à Gaza, celle du désert! Et Philippe se mit en chemin. Or voici qu'un Ethiopien, un eunuque, haut fonctionnaire de Candace, reine d'Ethiopie, qui avait la charge de tous ses trésors et qui était venu en pèlerin à Jérusalem, s'en retournait, assis dans son char, en lisant le prophète Isaïe. L'Esprit dit à Philippe: Avance et rattrape ce char! Philippe s'approcha en courant et il entendit que cet homme lisait le prophète Isaïe. Il lui demanda: Comprends-tu vraiment ce que tu lis? L'autre lui répondit; Comment pourrais-je comprendre s'il n'y a personne pour me guider? Et il invita Philippe à monter pour s'asseoir auprès de lui. Le passage de l'Ecriture qu'il lisait était celui-ci: Comme un agneau, on l'a mené à la boucherie, comme devant le tondeur une brebis muette, il n'ouvrit pas la bouche; par un jugement inique, il a été enlevé: qui songe à défendre sa cause, lorsqu'il est retranché de la terre des vivants? L'eunuque interrogea Philippe; Dis-moi, je te prie, de qui le prophète parle ainsi. Est-ce de lui-même ou bien de quelqu'un d'autre? Philippe, prenant alors la parole, à partir de ce passage de l'Ecriture lui annonça la bonne nouvelle de Jésus. En poursuivant leur route, ils arrivèrent à un point d'eau, et l'eunuque dit: Voici de l'eau, qu'est-ce qui m'emêche d'être baptisé? Philippe répondit: Si tu crois de tout coeur, tu le peux! Il répliqua: le crois que Jésus Christ est le Fils de Dieu! Alors, i! fit arrêter le char: ils descendirent dans l'eau tous les deux, et Philippe baptisa l'eunuque. Lorsqu'ils

remontèrent de l'eau, l'Esprit du Seigneur enleva Philippe, et l'eunuque ne le vit plus, mais il poursuivit son chemin en exultant de joie.

Alléluia, alléluia, alléluia.

D. Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. P. Paix à tous.

Lecture de l'Evangile selon saint Jean (14.1-11)

Le Seigneur dit à ses disciples: Que votre coeur ne se trouble point: croyez en Dieu, croyez aussi en moi. II y a beaucoup de demeures dans la maison de mon Père; sinon, je vous l'aurais dit. Je vais vous préparer une place. Et quand je serai allé vous préparer une place, je reviendrai vous prendre avec moi, afin que là où je suis, vous soyez vous aussi. Et du lieu où je vais vous connaissez le chemin! Thomas lui dit: Seigneur, nous ne savons pas où tu vas; comment donc en saurions-nous le chemin? Jésus lui dit: Je suis le Chemin, la Vérité et la Vie. Nul ne vient au Père que par moi. Si vous me connaissez, vous connaîtrez aussi mon Père. Dès maintenant vous le connaissez, et vous l'avez vu! Philippe lui dit: Seigneur, montre-nous le Père, et cela nous suffit. Jésus lui répondit: Voilà si longtemps que je suis avec vous, et tu ne me connais pas, Philippe? Celui qui m'a vu a vu le Père. Comment peux-tu dire: Montre-nous le Père? Ne crois-tu pas que je suis dans le Père et que le Père est en moi? Les paroles que je vous dis, je ne les dis pas de moi-même; et le Père qui demeure en moi accomplit les oeuvres. Croyez-moi, je suis dans le Père, et le Père est en moi.

Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

El la litanie triple:

Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour notre archevêque (ou évêque)

Nous te prions encore pour notre patrie

Toi qui diriges les pas des hommes, Seigneur, jette un regard de miséricorde sur tes serviteurs (ou ton serviteur N.) et, leur (lui) pardonnant toute faute, volontaire et involontaire, bénis l'excellent initiative de leur (son) projet et dirige leur (sa) démarche en ce voyage; nous t'en prions instamment: écoute et prends pitié.

Seigneur qui d'illustre façon as délivré Joseph de la malveillance de ses frères et l'as conduit en Egypte, puis as fait tourner toute chose à son profit par la bénédiction de ta bonté, bénis de même tes serviteurs (ou ton serviteur N.), entreprenant de voyager, et rends leur (sa) marche tranquille et profitable; nous t'en prions: écoute et prends pitié.

Toi qui as envoyé un ange à Isaac et Tobie, et qui as rendu leur voyage et leur retour paisibles et profitables, maintenant encore, Seigneur de toute bonté, envoie un ange de paix à tes serviteurs (ou ton serviteur N.) qui te prie(nt) avec nous, afin de le(s) diriger en toute oeuvre de bien, le(s) délivrant de tout ennemi visible et invisible et de tout malheur pouvant leur (lui) advenir; et de le(s) ramener avec succès, en paix et santé, pour ta gloire; nous t'en prions instamment: écoute et prends pitié.

Toi qui fis route vers Emmaus avec Luc et Cléopas, et leur as permis de revenir dans l'allégresse à Jérusalem après t'avoir reconnu dans la gloire, accompagne maintenant de ta grâce et bénédiction divine tes serviteurs que voici (ou ton serviteur N.) qui te prie(nt) avec nous; accorde-leur (-lui) le succès en toute oeuvre de bien, pour la gloire de ton saint nom, le(s) gardant en santé et prospérité, et le(s) faisant revenir en temps opportun; nous t'en prions, Bienfaiteur miséricordieux: exauce-nous vite et prends pitié de nous.

Le Prêtre: Exauce-nous, Dieu notre Sauveur, espoir de ceux qui demeurent aux extrémités de la terre et de ceux qui sont loin sur mer, sois indulgent, ô Maître, pour nos péchés et prends pitié de nous. Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. **Le Diacre:** Prions le Seigneur. **Le Choeur:** Kyrie eleison.

Seigneur Jésus Christ notre Dieu, toi le Chemin vivant et véritable, qui daignas partir en Egypte avec Joseph, ton père supposé, et ta Mère tout-immaculée, puis fis route avec Luc et Cléopas vers Emmaus, maintenant encore, Seigneur très-saint, nous t'en prions humblement, accompagne de ta grâce tes serviteurs que voici (o u ton serviteur N.). Et, comme à Tobie, envoie-leur (-lui) un ange pour le(s) garder et conduire, pour le(s) protéger et délivrer de tout mal pouvant leur survenir de la part d'ennemis visibles et invisibles, pour Ie(s) guider dans l'accomplissement de tes préceptes, le(s) mener d'heureuse façon, en paix et santé, et le(s) ramener sain(s) et sauf(s), sans difficultés. Donne-leur (-lui) d'accomplir avec succès, pour ta gloire, toute bonne initiative entreprise pour te plaire.

Car il t'appartient de nous faire miséricorde et de nous sauver, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. **Ch**. Amen.

Après le Congé ordinaire, le Prêtre donne à baiser la sainte croix aux voyageurs et les asperge d'eau bénite.

S'il y a Liturgie, toutes les demandes spéciales des ecténies sont ajoutées aux litanies habituelles; de même on chante ou lit à leur place, après ceux du jour, les tropaires, le prokimenon, l'apôtre et l'évangile. Au chant de communion on ajoute:

Le Seigneur connaît la voie des parfaits, leur héritage est pour les siècles. Alléluia.

Après la prière de derrière l'ambon, les voyageurs se mettant à genoux, le Prêtre dit sur eux la prière finale; puis, après le Congé, il leur donne la croix à baiser, les asperge d'eau bénite et leur distribue l'antidoron.

PRIÈRE BRÈVE POUR QUI DOIT PARTIR EN VOYAGE

Seigneur notre Dieu, toi le Chemin vivant et véritable, toi qui fis route avec le juste Joseph, sois aussi maintenant le compagnon de voyage de ton serviteur N. délivre-le de toute difficulté sur mer, dans les airs ou en chemin, assure-lui la paix et la bonne santé; et fais qu'il revienne après avoir accompli tout ce qu'il avait prévu de juste en conformité avec tes préceptes, et comblé de biens matériels et spirituels.

Car à toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

OFFICE DE L'ÉLÉVATION DE LA PANAGIE POUR QUELQU'UN QUI PART EN VOYAGE

Pour qui part en voyage, on chante d'abord la Paraclisis, s'il le désire.

Sinon, le Prêtre ayant dit Béni Soit notre Dieu, *le Lecteur dit les prières initiales* (voir page 4): Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le Prêtre: Car à toi. Le Lecteur: Amen.

Puis on chante les tropaires de componction (voir page 120); Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous... Gloire: Seigneur, aie pitié de nous... Maintenant: Ouvre-nous la porte de ta compassion...

Kyrie eleison, 12 fois.

Venez, adorons...et le psaume 50 (page 26) , **SYMBOLE DE LA FOI**

Remets, pardonne, efface, Seigneur,nos fautes volontaires et involontaires, commises en action cl en parole, consciemment ou par inadvertance; pardonne-les, loi qui es bon et qui aimes les hommes.

Notre Père... *Ecphonèse:* Car à toi.

Puis ces theotokia:

t. 6 (de tropaire): Très-sainte Mère de Dieu, ne m'abandonne pas tout le temps de ma vie, ne me livre pas à l'humaine protection, mais toi-même protège-moi et me prends en pitié.

t. 8 (de stichère): Sainte Vierge, Mère de Dieu, je me réfugie sous ta protection dans la certitude d'obtenir !e salut: Vierge pure, tu as le pouvoir de venir à mon secours.

t. 6 (de stichère): Nul de ceux qui ont recours-à toi ne s'en revient confondu, Vierge pure et Mère de Dieu, mais qui implore ta grâce reçoit, selon sa prière, le don qui lui convient.

t. 3 (de tropaire): Tout homme se réfugie là où il trouve le salut: en toi seule nous trouvons un abri, Mère de Dieu, protectrice de nos âmes.

Gloire au Père, t. 4 (de stichère): O Vierge immaculée, exauce les prières de tes serviteurs, délivre-nous de tout mal, écarte de nous toute affliction: tu es notre ancre de salut, notre infaillible protection, ne déçois pas notre attente lorsque nous t'invoquons, hâte-toi de secourir les fidèles qui te crient: Souveraine, réjouis-toi, secours de tous, joie, refuge et salut de nos âmes.

Maintenant, t. 2 (de tropaire): O Vierge, tu protèges, en ta bonté, de ton bras puissant, tous les fidèles qui recourent à toi; devant Dieu nous, les pécheurs, n'avons d'autre défense que toi, affligés que nous sommes au milieu des dangers; aussi, Mère du Dieu très-haut, nous nous prosternons devant toi: de toute adversité délivre tes fidèles serviteurs.

Celui qui doit élever la Panagie (voir Grand Livre d'Heures) le fait en disant: Grand est le nom... On répond:... de la sainte Trinité. Puis il dit: Très- sainte Mère de Dieu, aide ton serviteur N. On répond: Par ses prières, ô notre Dieu, aie pitié de nous et sauve-nous.

Puis on dit ou chante (ton 8 d'hirmos, et ton 2 de tropaire):

Ton sein, ô Mère de Dieu, est devenu la table sainte, sur laquelle a reposé le pain céleste, le Christ notre Dieu, dont celui qui en mange ne mourra pas, comme l'a promis celui qui rassasie tout l'univers.

Mere de Dieu, rends-nous dignes de tes dons, sans tenir compte de nos péchés; accorde, Vierge pure, la guérison aux fidèles recevant ta céleste bénédiction.

Puis on chante (ton 8 de tropaire):

Il est vraiment digne de te bénir, Mère de Dieu, toujours bienheureuse et tout-immaculée, et la Mère de noire Dieu. Plus vénérable que les Chérubins et plus glorieuse que les Séraphins, ô Vierge qui as enfanté le Verbe de Dieu, tu es vraiment la Mère de Dieu, nous te magnifions.

Gloire au Père...

En toi exulte, ô Pleine de grâce, toute la création; le choeur des Anges dans le ciel et les peuples de la terre; ô Temple saint du Seigneur, merveilleux jardin du Paradis et virginale gloire; dont prit chair le Dieu suprême pour devenir petit enfant, le Dieu d'avant les siècles, notre Dieu très-haut. De ton sein le Seigneur a fait son trône, il l'a rendu plus vaste que les cieux. En loi exulte, ô Pleine de grâce, toute la création: gloire à toi.

Maintenant...

Que retentissent nos accents de victoire en ton honneur, invincible Reine, toi qui nous sauves des périls du combat, Mère de Dieu, Vierge souveraine! Vers toi montent nos louanges, nos chants d'action de grâce. De ton bras puissant dresse autour de nous le plus solide des remparts, sauve-nous de tout danger, hâte-toi de secourir les fidèles qui te chantent: Réjouis-toi, Epouse inépousée.

On ajoute ces Théotokia (tons de stichères):

t. 2: Mon espérance, ô Mère de Dieu, tout entière je la mets en toi: gardemoi sous ta protection.

t. 4: En toi, ô Mère de Dieu, ayant notre espoir et protection, de l'ennemi nous ne craignons pas les complots, car tu protèges nos âmes.

Gloire... Maintenant, t. 8: Notre Dame, reçois la prière de tes serviteurs: délivre-nous de tout péril et de toute affliction.

Si celui qui doit voyager est présent, le Prêtre dit sur lui la prière Seigneur notre Dieu, toi le Chemin vivant et véritable, (page 245*), puis le Congé.*

Autre prière pour qui doit naviguer par mer, par air ou dans l'espace

Seigneur et Maître qui as daigné naviguer avec tes saints disciples et apôtres, qui menaças l'ouragan et ordonnasse calme aux vagues de la mer, fais route avec ceux qui embarquent sur ce navire (sur cet avion ou dans cet astronef), pour que s'apaise tout vent de tempête, que s'efface toute circonstance défavorable. Fais qu'ils voyagent dans les meilleures conditions, sois partout leur pilote, éloigne d'eux toute tentative malveillante. Permets-leur, pour notre joie, de retourner avec bonheur et succès, ayant réalisé leur projet de la manière qui leur convient; accorde-leur ta grâce en toutes leurs entreprises, sois pour les navigants et pour ce vaisseau le calme port du salut.

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

OFFICE POUR LA BÉNÉDICTION DE QUI S'APPRÊTE A NAVIGUER
(EN MER OU SUR LES ROUTES DU CIEL)

Le Prêtre ayant dit Béni Soit notre Dieu, *le Lecteur dit les prières initiales:* (Roi céleste,) Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le Prêtre: Ou- à toi. Le Lecteur: Amen, puis 12 Kyrie eleison et Gloire... Maintenant...

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons, prostemons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Psaume 120

Je lève les yeux vers les monts: d'où viendra mon secours? Le securs me vient du Seigneur qui a fait le ciel et la terre. Il ne permettra pas que chancelle ton pied et point ne dormira celui qui te protège. Non, il ne dort ni ne sommeille, le gardien d'Israël. Le Seigneur est ton gardien, ton ombrage, il se tient près de toi, à ta droite. De jour, le soleil ne te frappe, ni la lune en la nuit. Le Seigneur te garde de tout mal, il protège ton âme. Il te garde eu départ, au retour, dès maintenant et jusque dans les siècles.

Gloire au Père... Maintenant... puis Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu (3 fois).

Grande litanie:

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut et Pour la paix du monde entier et Pour ce saint temple

Pour notre archevêque (ou évêque)

Pour notre patrie et Pour cette cité (ce village ou ce saint monastère)

Pour qu'il soit miséricordieux, propice et bienveillant envers ses serviteurs (ou son serviteur N.) qui prie(nt) maintenant avec nous et que, leur (lui) pardonnant toute faute volontaire et involontaire, il bénisse leur (son) voyage, prions le Seigneur.

Pour qu'il dissipe la tempête et discipline les vents, et qu'il accorde à ses (son) serviteur(s), comme à ses Apôtres jadis, un temps serein pour une paisible navigation, prions le Seigneur.

Pour qu'il demande à leur (son) ange gardien de les (le) conduire, en le protégeant de tout méfait des ennemis visibles et invisibles, et les gardant de tout naufrage ou catastrophe, prions le Seigneur.

Pour qu'il les mène en paix et bonheur, et les ramène sans obstacle, en bonne santé, prions le Seigneur.

Pour qu'il bénisse le but de leur (son) entreprise et le couronne par une heureuse réalisation, pour la gloire de son nom très-saint et le profit de l'âme et du corps, prions le Seigneur.

Pour qu'il leur (lui) évite, par la puissance de sa grâce, toute peine affligeant l'âme et le corps, les (le) garde de la mort soudaine et de toute mortelle blessure ou maladie, mais leur (lui) accorde la santé, le bonheur et, en temps prévu, le retour au foyer, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal, Protège-nous, sauve-nous, Faisant mémoire de notre Dame

Ecphonèse:

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen, puis on chante Le Seigneur est Dieu, avec les versets

Le Seigneur est Dieu, il nous est apparu; béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Versets: 1. Rendez grâce au Seigneur.car il est bon, car éternel est son amour.

2. Toutes les nations m'ont entouré, au nom du Seigneur je les ai repoussees.
3. Non, je ne mourrai pas, je vivrai et publierai les hauts faits du Seigneur.
4. La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle; c'est là l'oeuvre du Seigneur: une merveille à nos yeux.

Tropaire, t. 2

Sauveur, ne méprise pas ceux qui vers toi se réfugient et réclament de ta droite qui peut tout, comme du Créateur et Maître, secours et bénédiction; et, de même qu'à tes Apôtres jadis par ta parole tu accordas le calme sur la mer, donne-leur d'effectuer en bonne santé une sereine et paisible navigation, par l'intercession de ta Mère, seul Ami des hommes, notre Dieu.

Gloire au Père, t. 5

A ceux dont P espoir repose sur toi viens en aide. Sauveur, délivre-les de tout péril, bénis l'excellent motif qui les pousse à voyager, afin que tous nous puissions te glorifier, toi le seul qui nous accordes tous les biens.

Maintenant... Théotokion

Sous ta merci nous trouvons refuge, ô Mère de Dieu, ne méprise pas les prières que nous t'adressons au milieu de nos peines, delivre-nous de tout danger, ô Vierge pure, entre toutes bénie.

D. Soyons attentifs. P. Paix à tous. D. Sagesse, soyons attentifs!

Prokimenon, t. 4:

Passerais-je un ravin de ténèbres, je ne crains aucun mal, car tu es près tic moi. Verset: Grâce et bonheur m'accompagnent tous les jours de ma vie.

Lecture des Actes des Apotres (21. 1-7)

En ces jours-là, lorsqu'après nous être arrachés aux effusions des anciens d'Ephèse il nous fut possible d'embarquer et de faire voile, nous atteignîmes en droite ligne Cos, puis Rhodes le jour suivant, et de là Patares. Comme il s'y trouvait un navire en partance pour la Phénicie, ce fut l'embarquement et le départ. A la vue de Chypre, on laissa l'île sur la gauche, pour voguer vers la Syrie et aborder à Tyr: c'est là que le navire devait décharger sa cargaison. Ayant trouvé les disciples, on y resta sept jours avec eux. Poussés par l'Esprit, ils disaient à Paul de ne pas monter à Jérusalem. Mais, au bout d'une semaine, on se remit en route. Au sortir de la ville, tous les frères nous escortaient, avec femmes et enfants. Sur le rivage, on se mit à genoux pour prier. Après les embrassades, ce fut pour nous la montée à bord, tandis qu'ils retournaient chez eux. De Tyr, à l'issue de notre voyage en mer, nous atteignîmes Ptolémaïs pour saluer et les frères et demeurer un jour avec eux.

Alléluia, alléluia, alléluia.

D. Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. P. Paix à tous.

Lecture de l'Evangile selon saint Marc (4. 35-41)

Le Seigneur dit à ses disciples: Passons sur l'autre rive! Et, laissant la foule, ils l'emmenèrent dans la barque où il était; et d'autres barques l'accompagnaient. Survint alors une forte bourrasque, et les vagues se jetaient dans la barque, au point qu'elle risquait de couler. Et lui, il était à la poupe, dormant sur le coussin. Ils le réveillèrent et lui dirent: Maître, tu ne te soucies pas de ce que nous périssons? S'étant réveillé, il menaça le vent et dit à la mer: Silence, calme-toi! Et le vent cessa, et il se fit un grand calme. Puis il leur dit: Pourquoi avez-vous peur de la sorte? Comment se fait-il que vous n'ayez pas la foi? Alors ils furent saisis d'une grande crainte et ils se disaient entre eux: Quel est donc cet homme à qui obéissent même le vent et la mer?

Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi. *Et la litanie triple:*

Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour notre archevêque (ou évêque)

Nous te prions encore pour notre patrie

Toi qui jadis menaças le vent et la mer, et d'un mot rendis le calme à la barque agitée par les vagues, afin de rassurer tes disciples, avec miséricorde vois aussi maintenant la prière de tes serviteurs (ou e ton serviteur M) se prosternant devant toi; bénis leur (son) voyage, accorde-leur (-lui) une traversée (un vol) paisible, tranquille et serein(e); nous t'en supplions: écoute et prends pitié.

Sauveur qui sur les flots as marché comme à pied sec et dont la main toute-puissante a sauvé Pierre du naufrage, à ceux (celui) qui avec foi se réfugie(nt) vers ton secours, avant d'entreprendre leur (sa) navigation épargne la tempête, les turbulences et toute 'autre difficulté; accorde-leur (-lui) en ta bonté une heureuse traversée (un heureux déplacement) et le retour au foyer; nous t'en supplions, Seigneur de tendresse: écoute et prends pitié.

Seigneur de miséricorde, envoie ton ange pour qu'il leur (lui) soit un compagnon de voyage, gardien de leur (son) âme et de leur (son) corps, le(s) protégeant de tout ennemi visible et invisible; le(s) délivrant, par ta divine puissance, de tout malheur, affliction, inquiétude, maladie ou mortelle blessure; le(s) ramenant au foyer en temps opportun sain(s) et sauf(s), avec succès, pour la gloire de ton nom très-saint; nous t'en supplions, Maître qui peux tout: écoute et prends pitié.

Le Prêtre: Exauce-nous, Dieu notre Sauveur, espoir de ceux qui demeurent aux extrémités de la terre et de ceux qui sont loin sur mer; sois indulgent, o Maître, pour nos péchés et prends pitié de nous. Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. Le Diacre:

Prions encore le Seigneur en fléchissant les genoux.

Le Choeur: Kyrie eleison. (3 fois).

Le Prêtre: Seigneur et Maître, Jésus Christ notre Dieu, qui sur les flots as marché comme à pied sec et voulus bien naviguer en compagnie de tes saints disciples et apôtres sur un barque d'où tu menaças le vent de tempête et imposas le calme aux vagues de la mer; toi-même à présent encore, Sauveur, nous t'en prions, permets à tes serviteurs que voici (ou à ton serviteur N.) de naviguer dans des conditions favorables, leur (lui) servant toi-même de pilote et te montrant toujours pour eux (lui) le havre du salut, le port tranquille et serein. De même que Pierre fut par toi sauvé du naufrage, délivre-le(s), par ta puissante main, de toute malveillance des ennemis visibles et invisibles, de toute inquiétude et terreur. Permets qu'il(s) revienne(nt) au foyer avec bonheur et succès, en paix, en bonne santé, avec joie, après avoir accompli l'honorable projet qu'il(s) s'est (se sont) fixé. En toute chose accorde-leur (-lui) abondamment l'inépuisable trésor de ta grâce, et fais que le vaisseau n'ait pas à subir de dommage ou d'avarie.

Car tu es notre Sauveur et notre Rédempteur, le généreux donateur de tous les biens terrestres et célestes, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Le Prêtre dit le Congé habituel; puis, tenant la croix, il la donne à baiser eux voyageurs et les asperge d'eau bénite.

OFFICE D'ACTION DE GRÂCES POUR UNE PRIÈRE EXAUCÉE ET POUR TOUT BIENFAIT REÇU DE DIEU

Si l'on veut unir cet office à la divine Liturgie, on l'y insère au fur et à mesure: ajoutant les demandes particulières à la grande litanie, les tropaires, le prokimenon, l'apôtre et l'évangile à ceux du jour, les demandes particulières à la litanie ardente, et à celui du jour ce chant de communion:

Je chanterai pour le Seigneur mon bienfaiteur, psalmodiant pour le nom du Très-Haut. Alléluia.

Le psaume 117 peut être lu pendant la communion des prêtres.

Après la prière de derrière l'ambon, le Prêtre lit la prière d'action de grâces au milieu de la nef, et l'on chante la grande Doxologie ou le Te Deum.

Si l'office se célèbre en dehors de la Liturgie, après les Vêpres ou les Matines ou bien séparément, le Prêtre, revêtu de l'étole et de la chasuble, encense l'autel en forme de croix et dit:

Gloire à la sainte, consubstantielle, vivifiante et indivisible Trinté, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Choeur: Amen. *Le Lecteur dit les prières initiales (voir page4):* (Roi céleste,) Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le Prêtre: Car à toi. Le Lecteur: Amen, puis 12 Kyrie eleison et Gloire... Maintenant...

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et noire Dieu.
Venez, adorons, prostemons-nous devant le Christ lui-même, noire Roi et notre Dieu.

Psaume 117

Rendez grâce au Seigneur, car il est bon, car éternel est son amour. La maison d'Israël peut le dire: car il est bon, car éternel est son amour. La maison d'Aaron peut le dire: car il est bon, car éternel est son amour. Tous ceux qui craignent le Seigneur peuvent le dire: car il est bon, car éternel est son amour. Dans mon angoisse, j'ai invoqué le Seigneur: il m'exauça, me mit au large. Le Seigneur est mon secours, je ne craindrai pas ce qu'un homme peut me faire. Le Seigneur est mon secours, je pourrai voir de haut mes ennemis. Mieux vaut mettre sa confiance dans le Seigneur que de compter sur les hommes. Mieux vaut espérer dans le Seigneur que de se fier aux puissants.Toutes les nations m'ont entouré, au nom du Seigneur je les ai repoussées. Elles m'ont entouré, encerclé, au nom du Seigneur je les ai repoussées. Elles m'ont encerclé comme des abeilles, comme feu qui s'allume l'arts les ronces, mais au nom du Seigneur je les ai repoussées. On m'a poussé et secoué pour m'abattre, mais le Seigneur m'a secouru. Ma force et mon chant, c'est le Seigneur, il fut pour moi le salut Un cri d'allégresse et de salut sous les tentes des justes a retenti. La droite du Seigneur, en m'exaltant, la droite du Seigneur a fait merveille. Non, je ne mourrai pas, je vivrai et publierai les hauts faits du Seigneur. Le Seigneur m'a châtié sévèrement, mais à la mort il ne m'a point livré. Ouvrez-moi les portes de la justice; les franchissant, je rendrai grâce au Seigneur. C'est ici la porte du Seigneur, par elle entreront les justes. Je te rends grâce, car tu m'as exaucé, tu fus pour moi le salut. La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle. C'est là l'oeuvre du Seigneur: une merveille à nos yeux. Voici le jour que fit le Seigneur, exultons d'allégresse et de joie. Seigneur, accorde-nous le salut, donne-nous, Seigneur, la victoire. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur, nous vous bénissons de la maison du Seigneur. Le Seigneur est Dieu, il nous est apparu, célébrez une fête en portant des rameaux jusqu'auprès de l'autel. Tu es mon Dieu, je te rends grâce, tu es mon Dieu, et je t'exalterai. Je te rends grâce, car tu m'as exaucé, tu fus pour moi le salut. Rendez grâce au Seigneur, car il est bon, car éternel est son amour.

Gloire au Père... Maintenant... puis Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu (3 fois).

Grande litanie:

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut et Pour la paix du monde entier et Pour ce saint temple

Pour notre archevêque (ou évêque)

Pour notre patrie et Pour cette cité (ce village ou ce saint monastère)

Pour qu'à son autel céleste il reçoive favorablement la présente action de grâces et prière que nous lui adressons, nous ses indignes serviteurs, et dans la tendresse de son coeur nous fasse miséricorde, prions le Seigneur.

Pour que ne l'importune pas l'action de grâces que nous ses inutiles serviteurs, pour les bienfaits reçus de lui nous lui adressons dans l'humilité de notre coeur, mais comme encens de bonne odeur et savoureux holocauste lui soit agréable, prions le Seigneur.

Pour qu'il exauce encore maintenant la prière des indignes serviteurs que nous sommes, réalise toujours les voeux et les bonnes intentions de ses fidèles, continue dans sa tendresse à nous prodiguer ses bienfaits ainsi qu'à toute son Eglise sainte, en accordant son pardon à tous ses serviteurs fidèles, prions le Seigneur.

Pour qu'il délivre la sainte Eglise, ses serviteurs (ou son serviteur N.) et nous tous de toute affliction, malheur, péril et nécessité, de tout ennemi visible et invisible, et qu'en paix, santé, longue vie, par la protection de ses anges, soient toujours conservés ses fidèles, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal, Protège-nous, sauve-nous, Faisant mémoire de notre Dame

Ecphonèse:

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen, puis on chante Le Seigneur est Dieu, avec les versets

Le Seigneur est Dieu, il nous est apparu; béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Versets: 1. Rendez grâce au Seigneur.car il est bon, car éternel est son amour.

2. Toutes les nations m'ont entouré, au nom du Seigneur je les ai repoussees.
3. Non, je ne mourrai pas, je vivrai et publierai les hauts faits du Seigneur.
4. La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle; c'est là l'oeuvre du Seigneur: une merveille à nos yeux.

Tropaire, t 4

Dans l'action de grâces pour tes immenses bienfaits envers nous, tes indignes serviteurs, te glorifiant, Seigneur, nous te louons, nous te disons notre gratitude et te bénissons, nous chantons et magnifions la tendresse de ton cœur et t'exprimons notre amour en disant: Bienfaiteur et Sauveur, gloire à toi.

Gloire au Père, t. 3

Ayant joui, Seigneur, de tes bienfaits et de tes dons gratuits, comme d'inutiles serviteurs, de tout coeur nous accourons vers toi pour te dire notre gratitude autant qu'il se peut et, te glorifiant comme Créateur et Bienfaiteur, nous te chantons: ô notre Dieu plein de tendresse, gloire à toi.

Maintenant... Théotokion

Mère de Dieu, auxiliatrice des chrétiens, forts de ta protection, nous tes serviteurs, dans l'action de grâces, nous te chantons: réjouis-toi, divine Mère et Vierge immaculée; en tout temps par tes prières délivre-nous de tout mal, toi qui es seule à promptement nous secourir.

D. Soyons attentifs. P. Paix à tous. D. Sagesse, soyons attentifs!

Prokimenon, t 4:

Je chanterai pour le Seigneur mon bienfaiteur, psalmodiant pour le nom du Très-Haut. Vt: Mon coeur exulte d'allégresse en ton salut.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Ephéslens (5, 8-21)

Frères, conduisez-vous en fils de lumière, car le fruit de l'Esprit, c'est tout ce qui est bonté, justice et vérité. Sachez reconnaître ce qui plaît au Seigneur, et ne prenez aucune part aux oeuvres stériles des ténèbres; démasquez-les plutôt. Ce qui s'y fait en cachette, on rougit même d'en parler. Mais, quand ces choses-là sont démasquées, leur réalité se révèle au grand jour, car ce qui révèle tout, c'est la lumière. C'est pourquoi l'on chante: Toi qui dors, éveille-toi, d'entre les morts relève-toi, et le Christ t'illuminera. Prenez donc bien garde à votre conduite: ne vivez pas comme des insensés, mais comme des sages; tireç parti du temps présent, car nous traversons des jours mauvais. Ne soyez donc pas irréfléchis, mais comprenez bien quelle est la volonté du Seigneur. Ne buvez pas jusqu'à l'ivresse, car le vin porte à 3a débauche: laissez-vous plutôt remplir par l'Esprit sainL Dites entre vous des psaumes, des hymnes et des cantiques spirituels, chantez pour le Seigneur et psalmodiez de tout coeur. En tout temps et pour toutes choses, rendez grâces à Dieu le Père, au nom de notre Seigneur Jésus Christ. Soyez soumis les uns aux autres, dans la crainte de Dieu.

Alléluia, alléluia, alléluia.

D. Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. P. Paix à tous.

Lecture de l'Evangile selon saint Luc (17.12-19)

En ce temps-là, comme Jésus entrait dans un village, dix lépreux vinrent à sa rencontre et, se tenant à distance, ils crièrent d'une voix forte: Seigneur Jésus, aie pitié de nous! A cette vue, il leur dit: Allez vous montrer aux prêtres! Et, pendant qu'ils y allaient, ils se trouvèrent guéris. L'un d'entre eux, voyant qu'il était guéri, revint sur ses pas, glorifiant Dieu à haute voix; il se prosterna aux pieds de Jésus, le visage contre terre, et le remercia. Or, c'était un Samaritain. Prenant la parole, Jésus lui dit: Est-ce que tous les dix n'ont pas été guéris? Et les neuf autres, où sont-ils? Ne s'est-il donc trouvé que cet étranger pour revenir ici rendre gloire à Dieu? Puis il ajouta: Lève-toi et vat'en, ta foi t'a sauvé!

Gloire à toi, Seigneur, gloire à loi. *Et la litanie triple:*

Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour notre archevêque (ou évêque)

Nous te prions encore pour notre patrie

Avec crainte et tremblement, à cause de notre indignité, rendant grâce à ta miséricorde, Maître, Sauveur et Seigneur, pour les bienfaits qu'en abondance tu as répandus sur nous, tes serviteurs, nous nous prosternons devant toi notre Dieu, nous t'offrons notre louange et te crions humblement: délivre de tout mal tes serviteurs et sans cesse, dans ta compassion, comble-nous de tes biens selon notre désir; nous t'en supplions ardemment, écoute et prends pitié.

De même que jusqu'à présent tu daignas agréer les prières de tes serviteurs et que tu nous as montré la tendresse de ton amour pour les hommes, ne nous dédaigne pas non plus dorénavant, mais accomplis pour ta gloire tous les nobles voeux de tes serviteurs et manifeste envers nous tous le trésor de ta miséricorde, sans regarder à nos fautes; nous t'en supplions: écoute et prends pitié.

Que soit agréable, comme encens de bonne odeur et comme holocauste savoureux, Seigneur de toute bonté, cette action de grâces que nous adressons à ta glorieuse majesté; sur tes serviteurs envoie toujours ton abondante miséricorde et tes marques de tendresse; délivre aussi de toute hostilité des ennemis visibles et invisibles cette église (ce monastère, cette ville, ce village); à tout ton peuple enfin accorde la santé et une impeccable longévité, ainsi que l'accroissement de toutes les vertus; nous t'en supplions, Roi de miséricorde, écoute et prends pitié.

Le Prêtre: Exauce-nous, Dieu notre Sauveur, espoir de ceux qui demeurent aux extrémités de la terre et de ceux qui sont loin sur mer; sois indulgent, ô Maître, pour nos péchés et prends pitié de nous. Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. **Le Diacre**: Prions le Seigneur. **Le Choeur**: Kyrie eleison.

Le Prêtre: Seigneur Jésus Christ, Dieu de toute miséricorde et bonté, dont la tendresse est infinie et dont l'amour pour les hommes est un abîme sans fond, nous prosternant devant ta majesté avec crainte et trem blement, nous tes indignes serviteurs, pour offrir en ce jour avec humilité nos actions de grâces à ta miséricorde pour tes bienfaits envers tes serviteurs (ou ton serviteur N.), comme notre Seigneur, notre Maître et Bienfaiteur nous te glorifions, nous te louons, nous te chantons et magnifions, et nous prosternant à nouveau nous te rendons grâces, priant humblement l'infinie, l'ineffable tendresse de ton coeur: de même que jusqu'à présent tu daignas agréer les prières de tes serviteurs et les accomplir en ta bonté, fais que dorénavant tous tes fidèles, progressant dans ton amour, dans celui du prochain et dans toutes les vertus, obtiennent tes bienfaits, libérant cette église (ce monastère, cette ville, ce village) de tout malheur et lui accordant paix et tranquillité. Et permets qu'en tout temps nous puissions t'offrir, à toi ainsi qu'à ton Père étemel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, Dieu en l'unique nature glorifié, notre action de grâces, en t'exprimant et chantant ce que nous avons de meilleur à te dire:

(le Prêtre élève la voix)

Gloire à toi, ô Dieu, notre Bienfaiteur,dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. Et l'on chante le Te Deum. oeuvre de st Ambroise, évêque de Milan: A toi, notre Dieu, la louange de nos chants (voir page 210).

Congé.

Que le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et immaculée, des saints, glorieux et illustres Apôtres, de nos Pères vénérables et théophores, des saints et justes aïeux du Seigneur Joachirn et Anne, et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes. Ch. Amen.

OFFICE D'INTERCESSION EN TEMPS DE SÉCHERESSE

Le Prêtre ayant dit Béni soit notre Dieu, *le Lecteur dit les prières initiales:* (Roi céleste,) Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le Prêtre: Car à loi. Le Lecteur; Amen, puis 12 Kyrie eleison et Gloire... Maintenant...*Puis: Venez, adorons, et le*

Psaume 64

A toi revient la louange, ô Dieu, dans Sion, à Jérusalem, envers toi l'on acquitte les voeux. Exauce ma prière: jusqu'à toi viendra toute chair. Les paroles des pécheurs sont plus fortes que nous, mais toi, Tu effaces nos impiétés. Heureux celui que tu as élu, celui que tu as pris avec toi: il demeure en tes parvis. Nous serons rassasiés des biens de ta maison: saint est ton temple, merveille de justice. Exauce-nous, ô Dieu notre Sauveur, espoir des extrémités de la terre et de qui se trouve au loin sur la mer, toi qui maintiens les montagnes par ta force, qui te ceins de puissance, qui agites les flots de la mer et soulèves ses ondes avec fracas. Les peuples sont dans le trouble, pris d'effroi devant tes prodiges, ceux qui vivent aux confins. Tu combles de tes délices les portes du matin et du soir. Tu visites la terre et tu l'abreuves, tu la combles de richesses. Le fleuve de Dieu regorge d'eaux vives, tu prépares une nourriture pour ton peuple. Ainsi tu prépares la terre, tu arroses ses

sillons. Tu multiplies ce qui germe en son sein, sous tes averses elle fait croître une riante végétation. Sur la couronne de l'année tu répands les bienfaits de ta bénédiction, les traces de tes pas distillent l'abondance. Les pacages du désert deviennent luxuriants, les collines sont bordées d'allégresse. Les prairies se revêtent de troupeaux, les vallées se drapent de froment; alors retentissent les cris de joie et les chansons.

Grande litanie:

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut, et Pour la paix du monde entier et Pour ce saint temple

Pour notre archevêque (ou évêque)

Pour notre patrie et Pour cette cité (ce village ou ce saint monastère)

Pour qu'il ne se souvienne pas des fautes, des iniquités de son peuple, qu'il détourne de nous sa colère, nous délivre des justes châtiments qui nous menacent, et ne nous fasse pas périr de faim et de soif, prions le Seigneur.

Pour qu'à ce pays et à son peuple il envoie par miséricorde un climat favorable et les pluies opportunes pour la fertilité de la terre, prions le Seigneur.

Pour qu'en sa colère il ne fasse pas périr son peuple et le bétail, mais dispose des nuages pour faire tomber la pluie en abreuvant la terre afin qu'elle porte son fruit, prions le Seigneur.

Pour qu'il incite la terre à produire du fruit pour la joie et la nourriture de son peuple, des légumes servant aux hommes et de l'herbe pour le bétail, prions le Seigneur.

Pour qu'avec miséricorde il abaisse son regard vers les gémissements, les pleurs, les soupirs, l'humble prière des vieillards et des jeunes gens, des enfants et de tout son peuple; qu'il ne nous fasse pas périr de faim à cause de nos péchés, mais arrache nos âmes à la mort et nous alimente dans la famine, prions le Seigneur.

Pour que nos prières soient agréées de lui et, comme il le fit jadis pour Elie, qu'il nous envoie la pluie, un climat favorable et nous fasse miséricorde, prions le Seigneur.

Pour qu'en sa miséricorde il exauce notre appel suppliant et nous délivre de la famine, des épidémies, des tremblements de terre, des inondations, des incendies, des invasions armées, de la guerre civile et de toute plaie meurtrière, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal Protège-nous, sauve-nous, Faisant mémoire de notre Dame

Ecphonèse:

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen, puis on chante Le Seigneur est Dieu, avec les versets

Le Seigneur est Dieu, il nous est apparu; béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Versets: 1. Rendez grâce au Seigneur.car il est bon, car éternel est son amour.

2. Toutes les nations m'ont entouré, au nom du Seigneur je les ai repoussees.
3. Non, je ne mourrai pas, je vivrai et publierai les hauts faits du Seigneur.
4. La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle; c'est là l'oeuvre du Seigneur: une merveille à nos yeux.

Tropaire, t. 6

Toi qui as donné l'ordre à l'atmosphère de se former, accorde à la terre les pluies et le climat qui puisse apporter à ton peuple abondance de fruits afin que tout vivant soit comblé de tes bienfaits, par l'intercession de la Mère et de tous les Saints.

Gloire au Père...

Sachant que tu es le donateur de tout bien, l'auteur et créateur de l'univers, Seigneur, nous nous prosternons devant toi et le prions instamment: épargnenous, en la tendresse de ion coeur, pardonne nos fautes, dans ta bonté, éloigne de tes serviteurs à présent la menace de ton jusie courroux et donne à la terre assoiffée, pour qu'elle soit fertile, les pluies, toi qui seul, en ta bonté, peux nous faire une telle grâce, Seigneur.

Maintenant... Théotokion

Protectrice intrépide des chrétiens, médiatrice inébranlable auprès du Créateur, ne méprise pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté préviens-nous par ton secours, nous qui te crions avec foi: intercède pour nous, empresse-toi de supplier, car toujours, ô Mère de Dieu, tu veilles sur tes fidèles.

Canon d'intercession au Seigneur ami des hommes en temps de sécheresse, avec l'acrostiche (en dehors des théotokia); A la terre assoiffée, Sauveur, donne la pluie.

Ode 1, t. 2

Irmos: *Venez, tous les peuples, chantons pour notre Dieu, le Christ qui divisa la mer pour le peuple qu'il a soustrait à la servitude des Egyptiens, car il s'est couvert de gloire.*

Sauveur, accepte la supplication de nos lèvres, malgré leur indignité, et du ciel sur terre envoie les fertiles pluies, Ami des hommes, en ta grande bonté.

Seigneur, fais-nous grâce pour nos péchés, détourne le courroux qui pèse contre nous si justement; depuis le ciel veuille accorder à notre terre la pluie

Gloire:

Venez, mortels, prosternons-nous en pleurs devant le Dieu de l'univers, lui criant dans notre componction: fais-nous grâce pour nos péchés, du ciel envoie la pluie à notre terre assoiffée.

Maintenant:

Divine Génitrice, grâce à toi nous avons connu la Clarté; aussi nous te prions d'intercéder sans cesse auprès de ton Fils et Créateur pour qu'il envoie sur notre terre la pluie.

Si c'est l'usage, après chaque ode on ajoute, en guise de catavasie (ton 6):

Délivre de tout mal tes serviteurs, Dieu de miséricorde, car à toi nous recourons de tout coeur comme au Rédempteur compatissant, au Maître de tous, Seigneur Jésus Christ.

Sauve de tout mal tes serviteurs, divine Mère, car après Dieu nous cherchons refuge auprès de toi, inébranlable rempart, infaillible protection.

Ode 3

Irmos: *Seigneur, affermis nos coeurs en ton amour, toi qui sur la croix fis disparaître le péché, et plante la crainte de ton nom dans les coeurs de ceux qui te louent.*

Seigneur qui tiens en main toute la création, exauce, en la tendresse de ton coeur, la prière de tes serviteurs: fais pleuvoir sur tout le pays.

Gloire:

Etant bon, Seigneur, et indulgent, de la miséricorde tu possèdes l'océan: ne méprise pas notre supplication, mais apaise-nous par l'envoi de la pluie.

Maintenant:

Auprès du Seigneur ami des hommes possédant l'accès d'une Mère, puisqu'il est ton Fils, obtiens de lui par ton intercession qu'à la terre il donne les fructueuses pluies.

Ode 4

Irmos: *Je te chante, Seigneur, car j'ai ouï ta voix et suis rempli d'effroi, car jusqu'à moi tu es venu, vers la brebis perdue que tu cherchais, et c'est pourquoi je glorifie ta condescendance envers moi.*

D'en haut regarde, en ta bonté, jusqu'à nous qui sommes des pécheurs: àtout notre pays, Seigneur, fais miséricorde, nous t'en supplions, Ami des hommes, et richement de ta grâce abreuve-nous.

Sur nous, Ami des hommes, elle a fondu, ta colère, car nous avons péché; elle a fermé le ciel, en lui interdisant de donner à notre terre la pluie; aussi nous t'en prions, nous les serviteurs: ne nous châtie pas dans ton courroux.

La richesse que tu nous avais donnée, nous l'avons dilapidée en prodigues; mais, Seigneur, de miséricorde tu possèdes l'océan: en bon Père, laisse-toi toucher et, comme chaque année, donne à la terre ses pluies.

Seigneur qui, selon ta volonté, peux transformer les aériennes conditions, accorde à notre terre de bon gré que pour elle se forme la pluie, nous envoyant par elle des fruits abondants pour combler de ta bienveillance tout vivant.

Gloire:

Seigneur qui, par effet de ton vouloir, pousses les nuages du bout du monde jusqu'à nous et fais paraître les éclairs pour qu'il pleuve sur ta création, par amour des hommes veuille faire tomber du ciel sur terre la pluie.

Maintenant:

Divine Génitrice, tu es devenue la Mère de notre Dieu; aussi nous t'implorons avec foi: puisqu'auprès de lui tu possèdes ce crédit, en faveur de nous tous demande-lui d'envoyer de l'eau sur tout le pays.

Ode 5

Irmos: *Toi qui es la source de clarté et le créateur des siècles, Seigneur, dirigenous à la clarté de les préceptes: nous ne connaissons nul autre Dieu que toi.*

Sauveur, agréant l'intercession des Anargyres, avec bienveillance exaucenous qui tous ne cessons de te supplier: à la terre assoiffée donne la pluie, toi le seul Ami des hommes.

Douzaine des Apôtres, avec les saints Martyrs intercède pour nous auprès de Dieu; fais que nous soyons délivrés de toute colère nous menaçant, de tout péril et de toute affliction.

Gloire:

En ce temps d'épreuve, montre-nous ta bienveillance, Seigneur, et de la menace pesant sur nous sauve-nous, en envoyant sur terre volontairement de la pluie.

Maintenant:

En toi nous avons, nous les mortels, à présent la médiatrice, en vérité, près de Dieu; aussi nous te prions: de toute chaîne, par ta protection, sauve notre peuple, ô Vierge immaculée.

Ode 6

Irmos: *Encerclé par l'abîme de mes péchés, j'invoque l'abîme insondable de ta compassion: de la fosse, mon Dieu, relève-moi.*

Multitude des Martyrs, intercédez: par votre crédit auprès de Dieu, donnez la pluie, à toute notre terre l'abondance des fruits.

A la prière de tes Apôtres, nous t'en supplions, pardonne, efface nos péchés, détourne ton courroux et donne à la terre la pluie.

Gloire:

Seigneur et Maître, de tout coeur nous te prions: par amour et tendresse, épargne-nous, donne de fertiles pluies à la terre assoiffée.

Maintenant:

Divine Génitrice tout-immaculée, ne cesse pas d'intercéder pour nous tes serviteurs, sauve-nous de toute menace et donne-nous la paix.

Ode 7

Irmos: *Les Jeunes Gens, méprisant le culte impie de la statue d'or élevée dans la plaine de Doura, au milieu des flammes psalmodiaient, couverts d'une fraîche rosée: Béni sois-tu, Dieu de nos Pères.*

De toute âme nous te savons seigneur et nous implorons ta grâce et ton pardon: dans ton amour et ta bonté, de ta juste menace délivre-nous, Seigneur, et veuille accorder la pluie à la terre assoiffée.

Seigneur, comme jadis tu as sauvé Manassé revenu de son idolâtrie et lui épargnas mortelle perdition, aie pitié, dans la tendresse de ton coeur, rendsnous ton amour et garde-nous de tout funeste fléau.

Gloire:

Maintenant, par miséricorde et par bonté, montre-nous, Seigneur, ta compassion: nous avons péché, commis l'iniquité, l'injustice; c'est pourquoi nous te prions avec crainte: ne châtie pas le clergé et le peuple, dans ton courroux, mais envoie sur notre terre la pluie.

Maintenant.

Pour tout mortel, divine Génitrice, nous le savons, tu es l'arme invincible, le refuge le plus sur, et nous, tes serviteurs, te supplions: auve ton peuple et ta cité des barbares menaces et de tout fléau: peste, famine et séisme destructeur.

Ode 8

Irmos: *Le Dieu qui dans la fournaise descendit pour venir en aide aux enfants du peuple hébreu et changer la flamme en une fraîche rosée, toutes ses oeuvres, chantez-le comme Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.*

Elie, par sa parole, a retenu la pluie sur terre et, par sa parole, de nouveau la fit tomber depuis le ciel; aussi, par son intercession, Dieu de miséricorde, fais pleuvoir du haut du ciel sur notre terre les eaux.

Avec les choeurs des Incorporels, des Apôtres, des Prophètes, des Martyrs, la multitude des Pontifes et Moines saints t'implore comme Créateur et Seigneur de l'univers en te disant: Sauve ceux qui chantent pour toi.

Gloire:

De même que jadis tu as sauvé divinement Jonas de la mer et du poisson et Daniel de la fosse aux lions, exauce également tes serviteurs et sauve ton peuple de tout danger.

Maintenant:

En ambassade nous t'envoyons, Jésus, la divine Mcre qui t'enfanta: veuille sauver, prendre en pitié le peuple pécheur qui, par amour, vers toi revient pour l'exalter dans tous les siècles.

Ode 9

Irmos: *Le Dieu et Verbe, en sa sagesse inégalée, est venu du ciel renouveler Adam déchu pour avoir mangé le fruit de perdition; d'une Vierge sainte il a pris chair pour nous; et nous fidèles, à l'unisson dans nos hymnes nous le magnifions.*

Fais grâce à notre terre qui a soif, prends pitié de nous aussi qui implorons ton amour envers le genre humain, montre-toi favorable, comme Dieu tout puissant, accorde-nous, dans ta bonté, les pluies qui feront croître des fruits et sauve nos âmes, Seigneur,

Prends en pitié l'ouvrage de tes mains, Dieu de miséricorde, et par bonté accorde-nous ton pardon, ne reprends pas ton peuple dans ta fureur, mais, inclinant ton oreille, sois attentif à notre prière, pour concéder, Seigneur, à notre terre de l'eau.

Gloire:

De l'ennemi, des barbares invasions sauve ta cité et tout ton peuple, Dieu d'amour, accorde-nous aussi les pluies fertiles permettant l'abondance de tous les fruits et nous assurant le salut.

Maintenant:

Observe de quelle maladie sont atteints nos âmes et nos corps ravagés par les passions; en ta miséricorde guéris-nous, notre Dame, affranchis-nous des noirs chagrins, afin que tous ensemble et sans répit par des hymnes nous puissions te magnifier.

Il est vraiment digne de te bénir, Mère de Dieu, toujours bienheureuse et tout-immaculée, et la Mère de notre Dieu. Plus vénérable que les Chérubins et plus glorieuse que les Séraphins, ô Vierge qui as enfanté le Verbe de Dieu, tu es vraiment la Mère de Dieu, nous te magnifions.

Tropaires, t. 6

Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous: toute excuse nous fait défaut; comme de pauvres pécheurs nous t'adressons cette supplication: aie pitié de nous, Seigneur.

Gloire au Père

Seigneur, aie pitié de nous qui avons confiance en toi; ne t'irrite pas contre nous, ne te souviens pas de nos iniquités, mais dans ta bonté regarde vers nous maintenant et de nos ennemis délivre-nous; car tu es notre Dieu et ton peuple, c'est nous; tous, nous sommes l'ouvrage de tes mains et c'est ton nom que sans cesse nous appelons sur nous.

Maintenant...

Ouvre-nous la porte de ta compassion, Mère de Dieu et Vierge bénie; ayant mis en toi notre espoir, puissions-nous ne pas nous égarer, mais que par toi nous soyons délivrés de tout mal, car tu es le salut du peuple chrétien.

Saint, Dieu! Saint, Fort! Saint Immortel! Aie pitié de nous.(3 fois)

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne nos iniquités; Saint, visite et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne vienne, que ta volonté soit faite, sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

Le Prêtre dit l'ecphonèse du trisagion:Car tu es saint, ô notre Dieu, et reposes parmi les saints, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. -Amen, D. Soyons attentifs. P. Paix à tous. D. Sagesse, soyons attentifs!

Prokimenon, t 4:

Tu arroseras les sillons de la terre, tu multiplieras ce qui germe en son sein. Vt: Sous tes averses elle fera croître une riante végétation.

Lecture de l'épître catholique de saint Jacques (5, 7-9, 17-18)

Frères, prenez patience, en attendant la venue du Seigneur. Le paysan, voyez-vous, attend de la terre son précieux fruit, patientant jusqu'à ce qu'elle reçoive lapluie tôt ou tard. Soyez donc patients, vous aussi, le coeur ferme dans la proximité du Seigneur qui vient. Et ne vous plaignez pas les uns des autres, afin de ne pas être jugés: voici que je Juge, en effet, se tient sur le seuil! Elie était un homme de même nature que la noue, mais lorsqu'avec insistance il pria pour qu'il ne pleuve pas, il n'a pas plu pendant trois ans et six mois; puis, de nouveau, il pria: alors le ciel donna de la pluie, et la terre son fruit.

Alléluia, t. 8, Versets: 1. Sur la couronne de l'année tu répandras les bienfaits de ta bénédiction, les traces de tes pas distilleront l'abondance. 2. Les pacages du désert deviendront luxuriants, les collines seront bordées d'allégresse.

D. Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. P. Paix à tous.

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu (16, 1-3; Luc 4, 24-26; Jean 7. 30-33)

En ce temps-là, les Pharisiens et les Sadducéens s'approchèrent de Jésus et lui demandèrent, pour l'éprouver, de leur montrer un signe venant du ciel. Jésus leur répondit: Au crépuscule vous dites: Il va faire beau temps, car le ciel est rouge feu; et à l'aurore: Mauvais temps aujourd'hui, car le ciel est d'un

rouge menaçant. Hypocrites! vous savez discerner l'apparence du ciel, mais ne pouvez interpréter les signes des temps! En vérité je vous le dis, aucun prophète n'est bien reçu dans sa patrie. Je puis vous assurer qu'il y avait beaucoup de veuves en Israël au temps d'Elie, lorsque fut fermé le ciel durant trois ans et six mois et qu'il y eut une grande famine dans tout le pays; pourtant ce n'est vers aucune d'elles qu'Elie fut envoyé, mais bien à une veuve de Sarepta, au pays de Sidon. Ils lui dirent: Quel miracle feras-tu donc, pour que nous voyions et croyions en toi? Quelle oeuvre accomplis-tu? Nos pères ont mangé la manne dans le désert, ainsi qu'il est écrit: C'est le pain du ciel qu'il leur donna à manger. Alors Jésus leur dit: En vérité, en vérité je vous le dis, ce n'est pas Moïse qui vous a donné le pain du ciel, c'est mon Père qui vous donne le vrai pain du ciel. Car le pain de Dieu, c'est celui qui descend du ciel et donne au monde la vie.

Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi. ***Et la litanie triple:***

Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour notre archevêque (ou évêque)

Nous te prions encore pour notre patrie

Toi qui ne désires pas la mort du pécheurs, mais attends qu'il revienne à toi et se convertisse, exauce-nous qui te prions.

Toi qui amènes les nuages depuis les extrémités de la terre, ordonne-leur de répandre sur elle une paisible ondée, nous t'en prions.

Toi qui fais monter en vapeur l'eau de la mer, pour la déverser ensuite sur la face de la terre, envoie ta bénédiction sur nous qui te prions.

Toi qui revêts le ciel de nuages et qui prépares pour la terre la pluie, fais descendre ta miséricorde sur nous qui te prions.

Toi qui fais croître l'herbe pour les animaux et les plantes à l'usage des humains, avec le bétail sauve les hommes te priant.

Accorde à la terre une pluie voulue par toi, une paisible ondée, Ami des hommes, pour sauver la nature, nous t'en prions.

Fais descendre tes pluies sur les pays qui en ont besoin et qui te le demandent, Ami des hommes, nous t'en prions.

Toi qui es tendresse et miséricorde, fais-nous grâce et rends-nous la joie, Ami des hommes, nous t'en prions.

Exauce-nous, ô Dieu, car ta miséricorde est excellente, et dans la tendresse de ton coeur aie pitié de nous qui te prions.

Ecphonèse;

Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. **Le Diacre:**

Prions encore pour que cette contrée, avec ses villes et ses villages, soit protégée contre la famine, les épidémies, les tremblements de terre, les inondations, les incendies, la grêle, les sauterelles, les invasions armées, la guerre civile et la violente mort; et pour que notre Dieu, dans sa bonté et son amour pour les hommes, nous soit propice et bienveillant, qu'il écarte de nous toute adversité, nous délivre des justes châtiments qui nous menacent pour nos péchés; qu'il nous envoie une paisible ondée, fasse descendre sur la ferre comme grâce la pluie, et qu'il ait pitié de nous qui le prions.

Ch. Kyrie eleison (gr. 3 fois; si. 40 fois).

Le Prêtre: Exauce-nous, Dieu notre Sauveur, espoir de ceux qui demeurent aux extrémités de la terre et de ceux qui sont loin sur mer; sois indulgent, ô Maître, pour nos péchés et prends pitié de nous. Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Le Diacre: Prions le Seigneur. **Le Chœur:** Kyrie eleison.

Le Prêtre lit une des prières suivantes.

Prière 1

Maître et Seigneur notre Dieu, toi qui pour son zèle envers toi as exaucé Elie le Thesbite et qui as ordonné que fût retenue la pluie envoyée à la terre en son temps; puis, à sa prière, de nouveau as donné à la terre la fertile pluie; toi-même, Seigneur de l'univers, par une exigence de ta propre miséricorde, concède à ton héritage une pluie voulue par toi et, sans regarder à nos fautes, envoie tes ondées sur les pays qui en ont besoin et qui te le demandent; réjouis à nouveau la face de la terre, à

cause des pauvres de ton peuple, des enfants, du bétail et de tous les autres vivants, car de toi ils espèrent que tu leur donnes la nourriture en son temps.

Car tu es notre Dieu, le Dieu qui a pitié et qui sauve, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Prière 2

Seigneur, Dieu tout-puissant, qui amènes les nuages depuis les extrémités de la terre et qui des éclairs fais naître la pluie, qui tires les vents de tes trésors et fais monter en vapeur l'eau de la mer pour la déverser ensuite sur la face de la terre; nous t'en prions et nous t'en supplions, confessant nos péchés et implorant de toi le trésor de ta miséricorde: ouvre les écluses du ciel, ordonne aux nuages de déverser la pluie; fais grâce à tout notre pays, laisse-toi émouvoir par les vieillards, les jeunes gens, les enfants à la mamelle, tes servileurs el servantes, tes fils et tes filles, et par tous les animaux de la contrée; afin qu'il y ait du pain pour notre nourriture et de l'herbe pour le bétail. Agrée les prières de tout ton peuple, et ne repousse pas les gémissements des pauvres; ne nous reprends pas dans ton courroux, ne nous châtie pas dans ta fureur, de peur que ton peuple ne périsse de faim et de soif. Car les yeux de tous espèrent de toi que tu leur donnes la nourriture en son temps: en toi nous avons mis notre espoir, nous ne connaissons nul autre que toi, et c'est de toi que nous attendons riche miséricorde.

Car tu es un Dieu de bonté, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRES EN TEMPS DE FAMINE

(oeuvre du patriarche Calliste)

1

Prions le Seigneur.

Seigneur notre Dieu, qui par ton ordre créateur as porté du non-être à l'existence cette création visible, puis as formé l'homme de tes propres mains, en ton extrême bonté, qui tout d'abord lui as permis de trouver sans frais ni labeur nourriture et boisson, puis, à cause de la transgression de toncommandement, l'as privé de ces délices éternelles et lui as accordé pour son utilité un autre genre de vie requérant le travail, en ordonnant que la terre produise des fruits multiples et variés pour notre nourriture et celle des animaux dépourvus de raison, et procurant aux uns, parmi les semences de la terre, celles qui servent à leurs besoins et aux autres diversement, selon le pouvoir de ta providence, grâce auquel tu assistes même les poissons de la mer, en ta bonté, lorsque tu ouvres ta main et que tout animal est comblé de tes bienfaits; toi qui as accompli de grands et merveilleux prodiges dans l'ancien et le nouveau testaments, exauce le pécheur, l'indigne serviteur que je suis et, de même que jadis, parce Joseph qui préfigurait ton Fils unique, tu as nourri en abondance tout le peuple d'Israël, de même encore à présent, par ton Fils unique notre vrai Dieu, procure-nous ce qu'il nous faut pour notre nourriture et notre repos, accorde-nous la délivrance de tous nos maux, des épidémies et de la famine, en nous affranchissant de la contrainte et de la nécessité auxquelles nous nous attendons.

Afin que soit glorifié ton nom très-saint, Père éternel, et celui de ton Fils unique et de ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

2

Prions le Seigneur.

Dieu qui fais des merveilles et accomplis de grands miracles, toi qui par Moïse as délivré l'antique Israël de l'amère servitude de Pharaon, puis l'as guidé par ta droite pour le mener sain et sauf vers la terTe promise; qui d'abord as nourri à satiété, grâce aux cailles, un peuple nombreux dans le désert le plus aride et fait pleuvoir la manne comme d'une source intarissable; qui as fait sourdre l'eau du rocher le plus dur et rassasié de ses flots tous ceux qui étaient accablés par la soif; de même encore à présent donne-nous de quoi manger, dans ton habituel amour des hommes et ta bonté de toujours. Procure-nous ce qui nous manque, assure notre subsistance pour refaire nos forces et te servir, manifeste aussi pour nous la grandeur de tes miracles, rassasie-nous par la bénédiction de ta bonté; car tu peux tout, à toi rien d'impossible. Oui, Seigneur notre Dieu, toi qui as nourri des milliers de gens avec quelques pains dans le désert, rassasie-nous aussi maintenant, dans l'ineffable tendresse de ton coeur, et ne méprise pas les prières des pécheurs, des indignes serviteurs que nous sommes.

Afin que soit glorifié ton nom très-saint, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

OFFICE D'INTERCESSION EN CAS D'INTEMPÉRIES

Le Prêtre ayant dit Béni Soit notre Dieu, *le Lecteur dit les prières initiales:* (Roi céleste,) Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. **Le Prêtre**: Car à toi. **Le Lecteur:** Amen, puis 12 Kyrie eleison et Gloire... Maintenant...

Venez, adorons, prostemons-nous devant Dieu, notre Roi.
Venez, adorons, prostemons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Psaume 68

Sauve-moi, ô Dieu, car les eaux me sont entrées jusqu'à l'âme; j'enfonce dans la bourbe du gouffre, sans pouvoir me tenir. Je suis entré dans l'abîme des eaux, et le flot me submerge. Je m'épuise à force de crier, ma gorge brûle, mes yeux sont consumés d'attendre mon Dieu. Us sont plus nombreux que les cheveux que ma tête, ceux qui me haïssent sans raison. Ils sont puissants, mes ennemis, ceux qui me persécutent injustement. La dette que je n'avais pas contractée, il m'a fallu l'acquitter. O Dieu, tu connais ma démence, mes fautes ne te sont point cachées. Qu'ils ne rougissent pas de moi, ceux qui t'espèrent, Seigneur Sabaoth. Qu'ils n'aient pas honte de moi, ceux qui te cherchent, Dieu d'Israël.C'est pour toi que je souffre l'insulte, que la honte me couvre le visage. Je suis devenu un étranger pour mes frères, un inconnu pour les fils de ma mère. Car le zèle de ta maison me dévore, l'insulte de qui t'insulte retombe sur moi. Que je voile par le jeûne mon âme, l'on m'en fait un sujet d'insulte. Que je prenne un cilice pour vêtement, et pour eux je deviens une fable, le conte des gens assis aux portes, la chanson des buveurs de vin. Et moi, par la prière, je suis proche de toi, Seigneur, il est temps de me montrer ta faveur. En ta miséricorde exauce-moi, ô Dieu, en la vérité de ton salut. Tire-moi du bourbier, que je n'enfonce, que j'échappe à mes ennemis, à l'abîme des eaux, que les flots en tempête ne me submergent, que l'abîme ne m'engloutisse, que le gouffre ne me puisse dévorer. Exauce-moi, Seigneur, en ta bienveillante compassion, en ta grande tendresse regarde vers moi. Ne cache pas ta face à ton serviteur, car je suis dans la détresse, hâte-toi de m'exaucer. Veille sur mon âme et délivre-la; quant à mes ennemis, préserve-m 'en. Car tu connais mon opprobre, ma honte et ma confusion: tout ce qui m'afflige t'est présent. Mon âme a supporté l'outrage et les misères: j'espérais la compassion, mais en vain, des consolateurs, et je n'en ai pas trouvé. Pour nourriture ils m'ont donné du fiel, dans ma soif ils m'abreuvaient de vinaigre. Que leur table soir un piège devant eux, un juste châtiment, une occasion de chute. Que leurs yeux s'entenèbrent pour ne plus voir, qu'à jamais se courbe leur dos. Déverse sur eux ton courroux, que le feu de ta colère les atteigne. Que leur enclos devienne un désert, que leurs tentes n'aient plus d'habitants. Car ils s'acharnent sur celui que lu frappes, ils rajoutent à la douleur de mes plaies. Charge-les, tort sur tort, qu'ils n'aient plus d'accès à ta justice. Efface-les du livre de vie, qu'ils ne soient pas inscrits avec les justes. Dans ma misère et ma souffrance, que ton salut, ô Dieu, soit mon secours. Par un cantique je louerai le nom de Dieu, l'exalterai par des louanges. Cela plaît à Dieu plus qu'un jeune taureau ayant cornes et sabots. Qu'à cette vye, les pauvres jubilent; recherchez Dieu, et votre âme vivra. Car le Seigneur exauce les pauvres, il ne méprise pas ses captifs. Que l'acclament le ciel et la terre, la mer et tous les êtres s'y mouvant Car Dieu sauvera Sion et va rebâtir les cités de Juda: on y habitera comme en son héritage. La lignée de ses serviteurs en prendra possession, et qui aime son nom y pourra demeurer.

Gloire au Père... Maintenant...puis Alléluia, alléluia, alléluia, gloire a toi, ô Dieu (3 fois).

Grande litanie:

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut, et Pour la paix du monde entier et Pour ce saint temple

Pour notre archevêque (ou évêque)

Pour notre patrie, Pour cette cité (ce village ou ce saint monastère)

Pour que, dans la colère dont il nous menace, il ne nous décime pas à cause de nos fautes et de nos iniquités, mais que, se souvenant de sa tendresse et bonté qui sont de toujours, ils nous fasse miséricorde, prions le Seigneur.

Pour qu'il se souvienne de son alliance, celle conclue avec Noé, de ne pas détruire la terre et son pauvre peuple sous des pluies intempestives, de sombres perturbations atmosphériques, une ténébreuse nébulosité, mais d'épargner avec bonté son héritage, de faire en sorte que le soleil envoie sur terre ses fertiles rayons et une chaleur tempérée, prions le Seigneur.

Pour que, sur son ordre aux nuages, cessent les pluies intempestives, que se dissipe la nébulosité et que brille la clarté du soleil, prions le Seigneur.

Pour qu'il épargne son peuple, le bétail et tout le pays, plutôt que de le détruire par de torrentielles intempéries, prions le Seigneur.

Pour qu'à son héritage il accorde un temps favorable et multiplie les fruits de la terre, prions le Seigneur.

Pour qu'il ne nous rende pas selon nos péchés en nous châtiant jusqu'à la mort, mais qu'en sa grande miséricorde et son immense tendresse il nous montre son prompt amour des hommes et sa bonté, prions le Seigneur.

Pour qu'il ne détruise pas, à cause de nos fautes, les fruits et les semences de la terre par de torrentielles intempéries, mais qu'ils soient préservés des averses et deviennent florissants, par égard pour son pauvre peuple, prions le Seigneur.

Pour que nos prières soient agréées de lui et qu'il nous épargne la famine, les épidémies, les tremblements de terre, les inondations, les incendies, la grêle, les invasions armées, la guerre civile et toute plaie meurtrière, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal, Protège-nous, sauve-nous, Faisant mémoire de notre Dame

Ecphonèsc:

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen, puis on chante Le Seigneur est Dieu, avec les versets (voir page…).

Tropaire, t. 2

Regarde avec miséricorde, Seigneur, vers ton peuple pécheur, ne méprise pas ceux qui se prosternent avec repentance devant toi, fais-leur grâce en ta bonté, bien vite fais cesser ta juste admonition, par l'intercession de ta Mère, seul Ami des hommes, notre Dieu.

Gloire au Pere... Maintenant... Théotokion

Vierge Mère de Dieu, prompte auxiliatrice de l'univers, instamment nous demandons ton assistance, ton secours: prends pitié de ton peuple affligé, prie le Dieu de miséricorde, ton Fils, qu'il nous délivre de la menaçante calamité et que cesse pour nous sa juste admonition, ô seule Vierge et Mère, entre les femmes bénie.

Psaume 50 (voir page26), puis le canon suivant.

Ode 1, t- 6

Irmos: *Lorsqu'Israël eut cheminé sur l'abîme, comme en terre ferme, et vu le Pharaon persécuteur englouti dans les flots, alors il s'écria: Chantons une hymne de victoire en l'honneur de notre Dieu.*

Refrain: Seigneur, aie pitié de ton peuple pécheur.

Venez, fidèles, chantons à notre Maître divin un chant nouveau, 'lui disant par miséricorde, Seigneur, montre-nous de la tendresse et prends pitié de ceux qui sans mesure ont péché contre toi.

Gloire:

Agrée nos prières et nos pleurs, ô Christ notre Dieu, car nous tes serviteurs, nous t'implorons à présent: accorde un temps serein pour que la terre porte ses fruits.

Maintenant:

Notre Dame, empresse-toi d'elever tes mains immaculées avec tendresse vers ton Fils et ton Dieu, pour qu'il veuille accorder à ses fidèles serviteurs un temps serein pour qu'ils aient de quoi manger.

Si c'est l'usage, après chaque ode on ajoute, en guise de catavasie (ton 6): Délivre de tout mal tes serviteurs, Dieu de miséricorde, car à toi nous recourons de tout coeur comme au Rédempteur compatissant, au Maître de tous, Seigneur Jésus Christ.

Sauve de tout mal tes serviteurs, divine Mère, car après Dieu nous cherchons refuge auprès de toi, inébranlable rempart, infaillible protection.

Ode 3

Irmos: *Nul n'est saint comme toi, Seigneur mon Dieu; tu as exalté la force des fidèles, dans ta bonté, et tu nous as fondés sur le roc inébranlable de la confession de ton nom.*

Ne nous reprends pas dans ton courroux, Seigneur, comme le chante David, et dans La fureur ne nous châtie pas, mais par l'intercession de ta Mère toute-pure, répands sur nous les trésors de ta pitié.

Gloire:

Le peuple que tu as nouvellement appelé, Seigneur, dans ses larmes te crie: Tendre Maître, aie compassion, accorde-nous, dans ta grande pitié, un temps favorable et serein pour avoir abondance de fruits.

Maintenant:

Souveraine Mère de Dieu, ne dédaigne pas nos larmes, de nos soupirs n'aie pas dégoût, mais instamment prie ton Fils pour qu'il donne à la terre un temps serein et à ton peuple la grâce du salut.

Litanie triple:

Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour notre archevêque (ou évêque)

Nous te prions encore pour notre patrie

Nous avons commis des fautes dignes de châtiment, et c'est ton juste jugement qui nous frappe, Seigneur; mais épargne ton peuple pécheur, fais-lui grâce, détourne ton courroux qui nous menace justement; dans le repentir nous nous prosternons devant toi et te prions humblement: écoute et prends pitié.

Puissent les trombes d'eau ne pas nous submerger, de peur que la terre ne devienne inutilisable et que nous ne mourions de faim, nous ton peuple, Seigneur; mais, dans ta bonté, mets fin au déluge et fais, en ta puissance, que brille sur la terre un chaud soleil; nous t'en supplions instamment: écoute et prends pitié.

A cause de ton pauvre peuple et du bétail, fais que se dissipe la ténébreuse nébulosité et que brillent les rayons du soleil, Seigneur de tendresse, afin que nous ne mourions pas avant le temps; nous t'en prions: exauce nous vite et prends pitié.

Tire-nous de la fange, du profond bourbier, de l'abîme des eaux, de peur que nos jours ne s'en aillent en fumée et que soudaine soit la fin de nos années; mais souviens-toi de ton alliance, celle que tu as conclue avec Noé, et traite-nous selon ta miséricorde; nous t'en prions, d'un coeur contrit: écoute et prends pitié.

Dans l'affliction, la peine, le chagrin, nous te crions humblement, Seigneur notre Dieu: que notre prière parvienne jusqu'à toi, afin que notre vie échappe à la perdition, qu'elle ne s'en aille pas de façon prématurée; par miséricorde, écoute l'appel de ton pauvre peuple et de lui, par amour pour les hommes, prends pitié.

Ce n'est pas vers l'arc-en-ciel établi par toi sur les nues en signe de ton alliance, mais vers les marques de ta tendresse que nous levons les yeux, Seigneur, et, cherchant à capter ta miséricorde, nous en appelons à toi, qui es riche en compassion et sans limites dans ta bonté: accorde-nous une chaleur tempérée, un temps serein et normalement aéré, pour la croissance de nos fruits; exauce-nous vite et, par clémence, prends pitié.

Le Prêtre: Exauce-nous, Dieu notre Sauveur, espoir de ceux qui demeurent aux extrémités de la terre et de ceux qui sont loin sur mer; sois indulgent, ô Maître, pour nos péchés et prends pitié de nous. Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et tou-jours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Cathisme, t. 5

Vers toi, Dieu d'avant les siècles, Jésus notre Sauveur, nous nous réfugions, nous les pécheurs, et dans les larmes du repentir nous prosternons devant toi pour te crier: épargne un peuple sans défense, épargne-le, ne nous fais pas périr sous les pluies intempestives et le mauvais temps, mais accorde un temps serein, par amour et tendresse pour nous, et donne à la terre abondance de fruits.

Gloire au Père... Maintenant... Théotokion

Plus sainte que les Chérubins et plus haute que les cieux, c'est ainsi que nous te désignons en vérité, divine Mère toute-digne d'être chantée: en toi nous avons une auxiliatricc,nous les pécheurs, pour trouver à temps le salut: ne cesse donc d'intercéder en notre faveur, toi qui pour nos âmes est le refuge le plus sûr.

Ode 4

Irmos: *Le Christ est ma force, mon Seigneur et mon Dieu! tel est le chant divin que la sainte Eglise proclame et d'un choeur purifié elle fête le Seigneur.*

Toi qui tiens en main, Seigneur, les célestes réservoirs, les eaux terrestres et la chaleur du soleil, nous t'en prions, accorde-nous chaque chose en proportion, pour le bien de tes serviteurs.

Gloire:

Auteur de l'entière création, toi qui tiens le sceptre du ciel et nourris toute la terre, ô Christ, à ceux qui reconnaissent ta seigneurie accorde un favorable temps et sur terre abondance de fruits.

Maintenant:

Souveraine qui sur le Fils né de toi plus que nul autre jouis d'un grand crédit, en faveur de tes serviteurs supplie-le, afin que nous soyons délivres de la famine et du malheur.

Ode 5

Irmos: *Dieu très-bon, illumine, je t'en prie, de ton éclat divin les âmes de tes amants qui veillent devant toi, afin qu'ils te connaissent, ô Verbe de Dieu, toi le Dieu véritable qui nous fais revenir des ténèbres du péché.*

Toi le havre des naufragés, l'espérance des sans-espoir, le ferme appui des chrétiens, le secours de tous les malheureux, ô Christ, exauce-nous maintenant, accorde le beau temps, pour que la terre ait son fruit.

Gloire:

Consolateur des affligés, médecin des malades, céleste roi, ô Christ, du haut de ta céleste demeure vois nos pleurs, écoute nos soupirs, accorde le beau temps, pour que la terre ait son fruit.

Maintenant:

Virginale Souveraine, empresse-toi, agrée la prière de tes serviteurs, sans te souvenir de nos innombrables méfaits: demande pour nous le beau temps, pour que la terre utilement fructifie.

Ode 6

Irmos: *Lorsque je vois l'océan de cette vie soulevé par la tempête des tentations, j'accours à ton havre de paix et je te crie, ô Dieu de bonté: A la fosse rachete ma vie.*

A la prière de ton prophète, Seigneur, pendant trois ans et six mois tu as fermé les cieux pour que tes adversaires s'en reviennent vers toi: ne nous inflige pas si longue peine, Seigneur, mais fais-nous grâce en ta bonté.

Gloire:

Toi qui as agréé le repentir du Larron, le sauvant h l'heure même pour avoir dit: En ton royaume, Sauveur, souviens-toi de moi, nous aussi maintenant qui devant toi nous prosternons repentants, épargne-nous et nous prends en pitié.

Maintenant:

Souveraine, intercède pour nous devant ton Fils et notre Dieu, afin que pour nos péchés sous un déluge d'eau, comme au temps de Noé, il ne nous fasse périr, mais nous prenne en pitié, comme les Ninivites repentants.

Petite litanie:

Encore et sans cesse, en paix prions le Seigneur. Protège-nous, sauve-nous Faisant mémoire de notre Dame

Le Prêtre:

Car tu es le Roi de la paix et le Sauveur de nos âmes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Kondakion, t. 2

Ne rejette pas jusqu'à la fin ton peuple pécheur, n'éloigne pas de nous ta miséricorde et ta bonté, Seigneur, mais puisque toi-même tu es l'abîme de tendresse, l'océan de compassion, reçois nos prières et délivre-nous de tout malheur avec l'indulgence que tu es seul à posséder.

Anavathmi, t. 6

Vers le ciel je lève les yeux, vers toi, ô Verbe de Dieu: en ta miséricorde sauve-moi, afin que je vive en toi.

De nous, Seigneur, aie pitié: tant de mépris nous rassasie; comme vases d'élection, ô Verbe, restaure-nous.

Gloire au Père... Maintenant...

Le saint Esprit est principe de salut et, lorsqu'il souffle sur un chacun, bien vite il l'arrache aux terrestres soucis, il lui donne des ailes pour monter jusqu'aux cieux.

D. Soyons attentifs. P. Paix à tous. D. Sagesse, soyons attentifs!

Prokimenon, l 4:

Sauve-moi, ô Dieu, car les eaux me sont entrées jusqu'à l'âme. Verset: J'enfonce dans la bourbe du gouffre, sans pouvoir me tenir.

Le Diacre: Prions le Seigneur. **Le Choeur:** Kyrie eleison.

Le Prêtre:

Car tu es saint, ô notre Dieu, et reposes parmi les saints, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. Le Diacre, alternant avec le Choeur:

Que tout ce qui vit et respire loue le Seigneur. Verset: Louez Dieu dans son sanctuaire, louez-le au firmament de sa puissance.

Le Diacre: Et pour qu'il nous soit donné d'écouter dignement le saint Evangile, prions le Seigneur notre Dieu. Le Choeur: Kyrie eleison (3 fois).

D. Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. P. Paix à tous. Le Prêtre lit l'Evangile.

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu (7, 7-11)

Le Seigneur dit: Demandez et l'on vous donnera; cherchez, et vous rouverez; frappez, et l'on vous ouvrira; car celui qui demande reçoit, celui qui cherche trouve, et à qui frappe on ouvrira. Qui d'entre vous, si son fils lui demande du pain, lui donnera une pierre ou,s'il lui demande un poisson, lui donnera un serpent? Si donc vous, tout mauvais que vous êtes, vous savez donner de bonnes choses à vos enfants, combien plus en donnera à ceux qui l'en prient votre Père qui est dans les cieux!

Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi,puis les stichères suivants (ton 6):

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit. Pcre, Verbe et Esprit saint, en trois personnes un seul Dieu, efface la multitude de nos péchés.

Maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Par les prières de la Mère de Dieu, dans ta bonté, Seigneur, efface la multitude de nos péchés.

Aie pitié de moi, ô Dieu, en La grande bonté, en ton immense miséricorde efface mon péché.

Tu es redoutable, Seigneur, qui pourrait soutenir ton juste courroux et qui intercéderait auprès de toi pour un peuple pécheur et sans espoir, si ce n'est les Anges du ciel, principautés, puissances, dominations, trônes, chérubins et séraphins, qui sans cesse chantent pour toi: Saint, saint, saint es-tu, Seigneur? Aussi, bon Maître, ne méprise pas l'ouvrage de tes mains, mais en ta miséricorde prends pitié de lui: sauve de la perdition ton peuple et ta cité.

Gloire au Père... Maintenant... Théotokion

Nul de ceux qui ont recours à toi ne s'en revient confondu, Vierge pure et Mère de Dieu, mais qui implore ta grâce reçoit selon sa prière le don qui lui convient.

PRETRE OU DIACRE: Sauve, Seigneur, ton peuple et bénis ton héritage. Dans ta pitié et ta compassion, visite ce monde qui est tien, relève le front des chrétiens orthodoxes et fais descendre sur nous le trésor de ta miséricorde; par l'intercession de notre Dame, la très-pure Mère de Dieu et toujours-vierge Marie; par la puissance de la précieuse et vivifiante Croix; par la protection des célestes Puissances incorporelles; par les prières du vénérable et glorieux Prophète, le Précurseur et Baptiste Jean; des saints, glorieux et illustres Apôtres; de nos Pères parmi les saints, les grands évêques et docteurs universels Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome, Athanase et Cyrille, patriarches d'Alexandrie, Nicolas, archevêque de Myre en Lycie, le thaumaturge; des saints et victorieux Martyrs; de nos Pères vénérables et théophores; de tes saints et justes aïeux Joachim et Anne, et de tous les saints; nous t'en supplions, Seigneur, en ta grande miséricorde, exauce la prière des pécheurs que nous sommes et prends pitié de nous.

CHŒUR: Kyrie eleison (12 fois).

PRETRE: Par la miséricorde, la compassion et l'amour pour les hommes de ton Fils unique, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-Saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Ode 7

Irmos: *Dans la fournaise l'Ange répandit la rosée sur les nobles Jeunes Gens, mais le feu brûla les Chaldéens sur l'ordre de Dieu, et le tyran fut forcé de chanter: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.*

Sauveur qui jamais ne t'éloignes de nous, comme un tendre Pasteur ne se sépare des brebis, mais es toujours inlassablement avec nous, délivre de tout malheur ceux qui te chantent de tout coeur: Béni es-tu, Seigneur, et glorifié par-dessus tout.

Gloire:

Dieu tout-puissant et Roi très-saint qui as étendu comme tente le ciel et par le sable délimité la mer, envoie un temps favorable et la chaleur du soleil sur nous qui te chantons avec foi: Béni es-tu, Seigneur, et glorifié par-dessus tout.

Maintenant:

Instruis ma langue pour qu'elle dise ce qu'il faut, notre Dame, espérance du monde entier, supplie ton Fils et notre Dieu d'accorder à la terre un temps serein et de compatir envers ceux qui chantent au Christ: Béni es-tu, Seigneur, et glorifié par-dessus tout.

Ode 8

Irmos: *De la flamme, pour tes Saints, tu as fait jaillir la rosée et, par l'eau, tu as fait flamber le sacrifice du Juste, car tu accomplis toutes choses par ta seule volonté: ô Christ, nous t'exaltons dans tous les siècles.*

De qui sommes-nous les serviteurs et l'oeuvre? n'est-ce de toi, Dieu éternel? Alors, exauce nos infimes supplications: envoie donc à la terre le beau temps et l'utile rosée, afin que nous puissions t'exalter dans tous les siècles.

Gloire:

Tu as dit, bon Maître qui nous formes au repentir: Cherchez, et vous trouverez, frappez, on vous ouvrira, demandez, et vous recevrez; aussi nous te prions à genoux: épargne-nous qui t'exaltons dans tous les siècles.

Maintenant:

Par tes prières, divine Mère et Souveraine immaculée, délivre ton peuple de toute souffrance et chagrin, en accordant abondance de grâces et des fruits à manger pour ceux qui t'honorent et t'exaltent dans tous les siècles.

Ode 9

Irmos: *Aux hommes il est impossible de voir Dieu, sur qui les Anges mêmes n'osent fixer leur regard, mais aux mortels s'est manifesté le Verbe fait chair grâce à toi, ô Toute-pure, et lorsque nous le magnifions avec les armées célestes nous te proclamons bienheureuse.*

Pour toi, Dieu de tous et leur Maître, devint un vase d'élection saint Paul, s'étant repenti, de persécuteur qu'il était; nous aussi, pécheurs, espérant ta miséricorde, dans le repentir nous te crions: nous remettant nos fautes, envoie-nous du beau temps ainsi que la bonne, l'utile rosée.

Gloire:

Pierre, le prince de tes Apôtres, par trois fois t'ayant renié, par des larmes amères trouva ton pardon: imitant son repentir, nous aussi, nous te disons avec des larmes de componction: nous avons péché, pardonne-nous et délivre-nous de tout mal, dans la tendresse de ton coeur.

Maintenant:

Délivre-nous, Vierge toute-pure, de tout ce mal qui nous advient, l'intempestive chute de pluie qui maintenant tombe sur nous; demande à ton Fils et ton Dieu de faire descendre sur nous le beau temps et pour ton peuple abondance de terrestres fruits, afin que sans cesse nous puissions te magnifier.

Il est vraiment digne de te bénir, Mère de Dieu, toujours bienheureuse et tout-immaculce, et la Mère de noire Dieu. Plus vénérable que les Chérubins et plus glorieuse que les Séraphins, ô Vierge qui as enfanté le Verbe de Dieu, tu es vraiment la Mère de Dieu, nous te magnifions.

Trisagion et prière du Seigneur: Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père et l'ecphonèse Car à toi.

Puis on chante les tropaires de componction:

Tropaires, t. 6

Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous: toute excuse nous fait défaut; comme de pauvres pécheurs nous t'adressons cette supplication: aie pitié de nous, Seigneur.

Gloire au Père

Seigneur, aie pitié de nous qui avons confiance en toi; ne t'irrite pas contre nous, ne te souviens pas de nos iniquités, mais dans ta bonté regarde vers nous maintenant et de nos ennemis délivre-nous; car tu es notre Dieu et ton peuple, c'est nous; tous, nous sommes l'ouvrage de tes mains et c'est ton nom que sans cesse nous appelons sur nous.

Maintenant...

Ouvre-nous la porte de ta compassion, Mère de Dieu et Vierge bénie; ayant mis en toi notre espoir, puissions-nous ne pas nous égarer, mais que par toi nous soyons délivrés de tout mal, car tu es le salut du peuple chrétien.

Litanie triple:

Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour notre archevêque (ou évêque)

Nous te prions encore pour notre patrie

Nous te prions encore de détourner de nous ta juste colère, de nous pardonner toute faute volontaire et involontaire, et de nous faire miséricorde, à nous tes indignes serviteurs qui, dans la contrition de notre coeur, te disons tous: Seigneur, écoute et prends pitié.

Prions encore pour que le Seigneur notre Dieu exauce notre appel suppliant, qu'à la terre il envoie le beau temps et nous console, nous ses malheureux serviteurs qui, l'implorant, disons tous: Dieu de miséricorde, écoute et prends pitié.

Toi qui rassembles les eaux dans les nuages depuis les extrémités de la terre, par ton ordre arrête-les et sur la terre envoie le beau temps, nous t'en prions humblement: Seigneur de tendresse, écoute et prends pitié.

Toi qui fais monter l'eau de la mer et, par ta force toute-puissante, es capable de la retenir et d'éclairer ce qui se trouve sous le ciel, dans le repentir nous te prions: Seigneur de miséricorde, écoute et, par amour des hommes, prends pitié.

Envoie, Seigneur, sur terre un beau temps voulu par toi et tirenous vite de la perdition, nous t'en prions le coeur dolent, écoute et prends pitié.

Toi qui visites la terre et multiplies ses vivres, qui fais croître l'herbe pour le bétail et les plantes à l'usage des humains, aie pitié des hommes et des animaux, fais reculer l'intempestive chute de pluie, pour que le soleil brille sur terre au bon moment et qu'il multiplie son fruit, nous t'en prions: Seigneur de miséricorde, écoute et prends pitié.

Comme des yeux d'esclave vers la main de leur maître, ainsi nos yeux vers toi, Seigneur, se tournent avec foi, dans l'espérance que tu nous montres ta miséricorde; ne nous fais pas périr par une excessive aquosité, mais abaissant vers nous un regard de compassion, envoie-nous le beau temps et de nous prends pitié.

Toi qui fais briller ton soleil sur les bons et les méchants, qui donnes le beau temps, la fertile rosée, l'atmosphère adéquate pour l'utilité de ta création, ne nous châtie pas dans ton courroux, mais par miséricorde multiplie les semences terrestres et leurs fruits, nous t'en prions dans le repentir: Seigneur ami des hommes, écoute et prends pitié.

Toi qui te revêts de la lumière comme d'un manteau, envoie la clarté du soleil sur notre terre et assèche son aquosité pour une abondante récolte, nous t'en prions: écoute et prends pidé.

Ne te souviens pas, ô Maître, de nos iniquités, car si tu tiens compte de nos fautes, nul ne subsistera devant toi; mais que bien vite nous préviennent tes miséricordes, Seigneur, en l'extrême misère où nous sommes réduits, de peur que le mauvais temps ne nous consume et ne nous porte à notre fin, nous t'en prions: écoute et prends pitié.

Espoir et salut de tes fidèles, Seigneur, délivre ce pays (cette ville, ce village, ce monastère), toute ville et contrée, de la famine, des épidémies, des tremblements de terre, des inondations, des incendies, des invasions étrangères, de la guerre civile et de tout ce qui peut entraîner la mort; sois envers nous serein et miséricordieux, indulgent pour nos péchés et prends pitié de nous; détourne toute la colère que si justement tu fais peser contre

nous, délivrenous des justes châtiments qui nous menacent; éclaire par ta grâce notre terre, pour qu'elle fructifie et nous procure de quoi manger; nous t'implorons et disons tous: Seigneur très-saint, exauce-nous vite et prends pitié.

Le Prêtre n'a pas d'ecphonèse, et le Diacre dit aussi tôt:

Avec dévotion, en fléchissant les genoux, prions le Seigneur.

Le Choeur: Kyrie eleison (3 fois). **Le Prêtre dit à haute voix cette prière:**

Maître et Seigneur notre Dieu, qui jadis écoutas la prière de ton zélé prophète Elie et daignas retenir la pluie au temps fixé, maintenant aussi, Créateur ami des hommes et Seigneur de miséricorde, regarde vers nous et prends en considération les humbles prières de tes indignes serviteurs; dans ta bonté, ne fais pas attention à nos fautes et, te laissant émouvoir par ton propre amour des hommes, accorde à ton héritage la pluie, fais briller ton soleil sur ceux qui en ont besoin et qui l'implorent de ta pitié; réjouis la face de la terre à cause de ton pauvre peuple, à cause des enfants, du bétail et des autrès animaux que tu rassasies dans ta bienveillance, leur donnant la nourriture en temps opportun. Oui, Seigneur notre Dieu, ne renvoie pas les mains vides les suppliants que nous sommes, ne nous déçois pas dans notre espérance, mais en ta miséricorde épargnenous, par tendresse visite-nous, car nos jours s'en vont en fumée, notre vie s'épuise dans les souffrance; ne nous fais pas périr à cause des iniquités par lesquelles nous avons attiré sur nous ta colère et ton indignation, mais traite-nous selon ta sérénité, selon ta grande miséricorde. Nous voici en effet prosternés devant toi, l'âme contrite et l'esprit humilié, et comme des serviteurs inutiles, dignes des plus grands châtiments, nous te crions humblement, dans notre repentir: nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, nous avons failli totalement, au lieu d'observer tes commandements, et c'est pourquoi tous les maux dont tu nous as frappés sont l'effet de ta justice. Mais ne nous livre pas jusqu'à la fin à l'épuisement, à la famine, à la perdition, ne nous inonde pas sous les pluies torrentielles; en ta colère, souviens-toi de ta miséricorde, aie pitié de nous gratuitement, à cause de ta bonté, fais grâce à ta créature, à l'oeuvre de tes mains, et de tout malheur délivre-nous vite.

Car il t'appartient de nous faire miséricorde et de nous sauver, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. *Le Diacre:* Sagesse! *Et le Prêtre dit le Congé habituel, celui du jour ou de la fête.*

PRIÈRE POUR UN TEMPS FAVORABLE

Seigneur bon et ami des hommes, qui d'une seule parole as formé la création et qui en as tiré l'homme; puis, par ineffable amour pour lui, lorsqu'il eut failli et fut devenu l'esclave du péché, l'as relevé et sanctifié, pour que ne se perde pas jusqu'à la fin l'ouvrage de tes mains; qui lui as donné tes préceptes pour se souvenir de ton avènement, de ta divine incarnation; qui as connu aussi l'épuisement, l'agonie, la faim et la soif, accomplissant toutes choses pour nous en t'appropriant notre humanité; qui montas en barque et marchas sur les flots, qui apaisas les hautes vagues et la force du vent; qui assumas toute souffrance jusqu'à la croix et la mort, afin que les ayant endurées et éprouvées tu puisses venir en aide à notre faiblesse; toi-même encore à présent, Roi saint, qui par amour pour nous as pris sur toi nos infirmités, compatis envers nous qui sommes par trop secoués, écrasés par le poids des nécessités; accorde-nous les marques de ta bonté: imprègne notre terre d'une eau saine, afin qu'elle porte du fruit; procure-nous une atmosphère convenable; et, de même que jadis tu as sauvé tes disciples risquant de sombrer à cause de la tempête et de l'ouragan, délivre-nous aussi maintenant des périls nous menaçant. Apaise encore aujourd'hui la fureur des flots, calme les vents contraires par ton ordre divin; procure-nous la sérénité, la fin de nos ennuis. Oui, Seigneur Jésus Christ notre Dieu, du haut de ta sainte demeure regarde cette vigne et fortifie ce que ta droite a planté; et, pour échapper aux malheurs qui nous as saillent, donne-nous ton souffle de droiture, un vent de bonne direction; par l'intercession de la Mère qui t'enfanta et de tous les Saints. Par la bienveillance et la bonté de ton Fils unique, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR CEUX QUI REDOUTENT ÉCLAIRS ET TONNERRE

De nouveau nous revient, Seigneur, la mémoire des leçons que tu nous donnes en Maître ami des hommes, de nouveau jaillissent les appels au pardon de la part de tes inutiles serviteurs; car ils le savent: plus excède l'énormité de leurs fautes, plus toi-même tu surpasses la mesure de ta miséricorde

sans ressentiment. C'est pourquoi nous t'en prions: détourne de nous ta fureur, pour ne pas l'irriter à tout jamais contre nous, et dans ton amour miséricordieux faisnous vivre, Seigneur notre Dieu, toi qui maîtrises le tonnerre et les éclairs, et qui fais tout pour le salut de ceux qui sont l'ouvrage de tes mains. Considère ton amour pour les hommes et délivre-nous de toute préoccupation, peur du danger, inquiétude et insécurité; car tu as fait entendre le tonnerre, Seigneur, depuis le ciel, tu as multiplié les éclairs, et nous voici troublés. Fais la paix avec nous, Dieu de tendresse: vers toi nous cherchons refuge; fais descendre sur nous le trésor de ta miséricorde et prends pitié de tes serviteurs, toi qui es bon et qui aimes les hommes. Puisse le feu de ta colère ne pas nous consumer, ni la fureur de tes éclairs et les éclats de ton tonnerre ne pas nous engloutir; mais, en usant de ton habituelle miséricorde, calme ton emportement, change l'atmosphère en beau temps, dissipe le brouillard sous les rayons du soleil, transforme la brume en ciel serein.

Car tu es une Dieu de miséricorde, plein de tendresse et d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE EN CAS D'INTEMPÉRIES, DE TEMPÊTE EN MER

Maître et Seigneur notre Dieu, qui par ton Verbe éternel et personnifié, et par ton Esprit vivifiant et de même dignité, as mené l'univers du non-être à l'existence; qui as posé le sable comme limite à la mer et qui as équilibré les montagnes et les vallées; qui as mesuré le ciel à l'empan et qui tiens la terre dans ta main; qui as doté de mesures, de lois, de limites, d'un ordre et d'une harmonie ta création visible et matérielle, avec le changement des saisons et les révolutions du soleil pour le mélange des éléments; qui par ta volonté maintiens ineffablement l'univers pour nous conduire vers l'impassible, vers l'infini; toi-même, Roi très-bon, usant à nouveau envers nous de ton habituel amour des hommes, de ta naturelle bonté, visite les oeuvres de tes mains et ne détourne pas de nous ta miséricorde et tendresse; ne détruis pas ton alliance, toi qui nous as formés à ta propre image ineffablement.

Toi qui as donné ton Fils unique pour notre rédemption et, par la communion de l'Esprit, nous as fait participer à ta propre divinité, pardonne, nous t'en prions, la multitude de nos péchés, grâce à la multitude surabondante de tes miséricordes. Toi qui, par la croix et le sang de ton Fils, as effacé le péché du genre humain, ramène ta création à son harmonie, à son ordre naturels, détournée qu'elle se trouve malheureusement vers un ordre contre nature, à cause du trouble et du désordre de notre indigne et misérable conduite. Montre nous donc l'habituelle sérénité de cette vaste mer, dissipe la tempête, le trouble de l'atmosphère, ordonne aux vents de produire un souffle convenable et proportionné. Tance la mer pour son agitation, les vents pour leurs remous désordonnés; fais cesser la tempête et ramène au calme les flots déchaînés; afin qu'à nouveau puissent voir les oeuvres du Seigneur et ses merveilles ceux qui descendent en mer sur des navires, faisant négoce parmi les grandes eaux. Seigneur ami des hommes, fais, en ton amour sans pareil, qu'elle cesse de s'agiter. Toi qui as accepté que ton Fils unique, notre Seigneur Jésus Christ, par ta bienveillance et avec l'aide de ton saint Esprit, devînt homme et naviguât en compagnie de ses saints disciples et apôtres, qu'il menaçât les vents en tempête et imposât le calme aux vagues de la mer; toi-même encore à présent fais mollir tout vent contraire, adoucis les vagues, fais cesser la tempête, rends-nous un temps convenable et des vents qui suivent la bonne direction. Sois partout pour tes serviteurs le pilote de secours, qui les conduise vers le havre du salut; car ceux qui invoquent ton seul nom et ne connaissent d'autre Dieu que toi ont toujours les yeux Fixés vers ton secours.

[En l'absence du Prêtre, on finit ainsi: Par les prières et l'intercession de la divine Mère plus que toutes bénie, des Anges de Dieu et de tous les Saints.]

Ecphonèse: Par la bienveillance et la bonté de ton Fils unique, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

OFFICE D'INTERCESSION EN CAS DE TREMBLEMENT DE TERRE

Le Prêtre ayant dit Béni soit notre Dieu, *le Lecteur dit les prières initiales*: (Roi céleste,) Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le Prêtre: Car à toi. Le Lecteur; Amen.

Et l'on chante ce canon, qui porte en acrostiche; Le tremblement de terre, ô Christ, fais-le cesser. Joseph.

Ode 1, t. 6

Irmos: *Lorsqu'Israël eut cheminé sur l'abîme, comme en terre ferme, et vu le Pharaon persécuteur englouti dans les flots, alors il s'écria: Chantons une hymne de victoire en l'honneur de notre Dieu.*

Qu'il est redoutable, ton courroux, dont tu nous as délivres, car tu n'as pas enfoui, Seigneur, sous terre notre révolte contre toi; aussi, dans l'action de grâces, nous te glorifions à jamais.

Chaque jour te réjouissant de notre parfait amendement, comme une simple feuille tu secoues la terre entière, pour affermir les croyants dans ta crainte, Seigneur.

Gloire:

Des tremblements de terre les plus violents délivre-nous tous et ne permets pas que ton héritage périsse entièrement, même s'il t'irrite par ses nombreux péchés, longanime Seigneur.

Maintenant:

Suppliants, nous te prions, divine Mère, de montrer envers ton peuple et ta cité ta compassion de toujours: des tremblements de terre les plus violents et de la ruine sauve-nous.

Ode 2

Irmos: *Regardez et voyez: c'est moi qui suis votre Dieu; j'ai fait pleuvoir la manne, jadis au désert pour mon peuple j'ai fait sourdre l'eau du rocher, par ma seule main et la force de mon bras.*

Ebranlant de ton regard toute la terre, ô notre Roi, tu as terrifié nos esprits; Seigneur de bonté, reviens sur ta colère et ne livre pas ton peuple à la totale destruction.

Qui donc t'implorera pour ton peuple sans cesse couvert de l'infamie de toutes sortes de péchés et s'attendant à être détruit par ton courroux? Délivre-nous-en, ô Christ, par ton amour.

Gloire:

Tu nous inspires l'effroi, ô Christ, en faisant trembler les fondements de la terre par ton regard terrifiant:: mais à nouveau montre-nous ta coutumière bonté, pour ne pas périr affreusement.

Maintenant:

Qui pourrait seul, sans toi, pure Vierge, apaiser Dieu qui s'irrite contre nous? Toute-sainte, supplie-le d'arrêter rapidement le séisme risquant de nous faire périr.

Ode 3

Irmos: *Nul n'est saint comme toi, Seigneur mon Dieu; tu as exalté la force de tes fidèles, dans ta bonté, et tu nous as fondés sur le roc inébranlable de la confession de ton nom.*

La terre est flagellée pour nos mauvaises dispositions et parce que nous suscitons sans cesse ta colère contre nous, mais épargne tes serviteurs, Roi de l'univers et Seigneur compatissant.

Ayant fait trembler la terre, Seigneur, tu l'affermis à nouveau, corrigeant, reprenant notre faiblesse, mais voulant nous affermir en ta crainte, Dieu de toute bonté.

Gloire:

Frères, fuyons ie péché, qui engendre l'amertume de la mort, les tremblements de terre les plus forts et d'incurables fléaux; et, par une vie de conversion, adoucissons notre Dieu.

Maintenant:

Pure Mere de Dieu, seule source du bien, ne cesse pas de supplier le Verbe de toute bonté pour que tous il nous sauve de sa colère représentée par le tremblement de terre, nous t'en prions.

Ode 4

Irmos: *Le Christ est ma force, mon Seigneur et mon Dieu! tel est le chant divin que la sainte Eglise proclame et d'un coeur purifié elle fete le Seigneur.*

Tu fais trembler, Seigneur, la terre, dans ton désir de tous nous affermir sur l'assise de la vérité, nous qui sommes ébranlés par l'assaut du perfide guerroyeur.

Par ton vouloir divin tu ébranles l'univers et troubles les coeurs des habitants de la terre; Seigneur, relâche donc les vagues de ton juste curroux.

Gloire:

Ceux qui sont dépourvus de ta crainte en leur esprit, tu les effraies par le tremblement de toute la terre, toi le seul compatissant; mais pour nous, selon ta coutume, Seigneur, manifeste les merveilles de ion amour.

Maintenant:

Irmos: Notre Dame, reconnaissant que tu es le temple de Dieu, dans ton saint temple nous élevons nos mains suppliantes pour te prier; sur notre misère abaisse tes regards et procure-nous ton secours.

Ode 5

Irmos: *Dieu très-bon, illumine, je t'en prie, de ton éclat divin les âmes de tes amants qui veillent devant toi, afin qu'ils te connaissent, ô Verbe de Dieu, toi le Dieu véritable qui nous fais revenir des ténèbres du péché.*

Et toi, mon coeur, tremble aussi, en voyant s'approcher la menace de Dieu, et dis au Maître compatissant: Epargne ton peuple, Seigneur, mets un terme à ton juste courroux.

Le peuple et la cité que tu as acquis par ton sang, Jésus, ne les livre pas à la destruction en bouleversant la terre par un effroyable tremblement: le choeur des Apôtres t'en supplie.

Gloire:

De tes droits chemins, Seigneur, ayant dévié par de tortueuses pensées, nous t'incitons au courroux, toi qui es bon et clément: ô Dieu de compassion, sois favorable à tes serviteurs.

Maintenant:

Voici venu le moment de nous aider, voici, nous avons besoin de nous réconcilier avec ton Fils et Seigneur, Vierge pure, pour qu'il nous prenne en pitié et nous délivre de sa colère, nous qui l'avons irrité.

Ode 6

Irmos: *Lorsque je vois l'océan de cette vie soulevé parla tempête des tentations, j'accours à ton havre de paix et je te crie, ô Dieu de bonté: A la fosse rachète ma vie.*

N'ayant pas l'audace de supplier, à cause de notre bassesse, ta majesté, nous déléguons tes Anges choisis pour une chaleureuse intercession: par leurs prières soustrais-nous à ta colère, Seigneur.

A présent nous savons que tu veux notre bien, car tu ne nous as pas enfouis sous la terre, Seigneur, malgré le nombre et la gravité de nos fautes; c'est pourquoi dans l'action de grâces nous te magnifions.

Gloire:

O Verbe, tu décides d'ebranler les fondements de la terre pour que nous cessions de chanceler de la perfection des vertus et que dans ta crainte, nous les humbles, nous soyons affermis.

Maintenant:

Sainte Epouse de Dieu, prends pitié de ton pauvre peuple: par tes maternelles intercessions empresse-toi, nous t'en prions, de mettre fin à la colère du Seigneur contre nous.

Ode 7

Irmos: *Dans la fournaise l'Ange répandit la rosée sur les nobles Jeunes Gens, mais le feu brûla les Chaldéens sur l'ordre de Dieu et le tyran fut forcé de chanter: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.*

Béni sois-tu, longanime Seigneur qui n'as pas livré tes serviteurs à la mort, dans le déchirement de la terre et son effroyable tremblement, mais nous as fait trembler de crainte, pour que nous puissions vivre, nous tous, en nous détournant du péché.

Gémissons du fond du coeur et versons des larmes pour trouver grâce auprès du Christ, afin qu'il nous arrache tous au tremblement de terre dont il nous menace, vu la multitude de nos péchés.

Gloire:

Dans notre misère, tendons les mains vers le Dieu très-haut et cessons désormais de faire le mal: voici que le Sauveur, en effet, ébranle la terre entière, dans son courroux, car il veut nous affermir.

Maintenant:

Vierge pure, veuille sauver tes serviteurs destinés à périr dans la grande fureur et la colère de Dieu, dans l'effroi de sa menace qui s'approche maintenant, vu le grand nombre de nos péchés.

Ode 8

Irmos: *De la flamme, pour tes Saints, tu as fait jaillir la rosée et, par l'eau, tu as fait flamber le sacrifice du Juste, car tu accomplis toutes choses par ta seule volonté: ô Christ, nous t'exaltons dans tous les siècles.*

Ami des hommes, lorsque ton juste courroux tout à coup s'approche, nous sommes troubles, en proie au désespoir le plus total, te voyant irrité contre nous.

Tendons les mains, fidèles, et nos regards vers le seul Maître capable de sauver, nous écriant: Ami des hommes, Seigneur, détourne vite de nous ton courroux.

Des milliers d'Anges, l'armée des Martyrs, le saint choeur des Prophètes, des Apôtres divins, des Moines et des Pontifes, Seigneur, te supplie: Epargne ton peuple humilié.

Gloire:

Sachant notre faiblesse, ô Dieu de compassion, notre irrémédiable penchant vers toute sorte de mal, renonce au trouble, relâche ton courroux et, dans ta miséricorde, prends ton peuple en pitié.

Maintenant:

Vierge de tendresse qui enfantas le Sauveur compatissant, vois le malheur de ton peuple gémissant, hâte-toi, ô Mère de Dieu, d'intercéder pour qu'il nous prenne en pitié.

Ode 9

Irmos: *Aux hommes il est impossible de voir Dieu, sur qui les Anges mêmes n'osent fixer leur regard, mais aux mortels s'est manifesté le Verbe fait chair grâce à toi, ô Toute-pure, et lorsque nous le magnifions avec les armées célestes nous te proclamons bienheureuse.*

Nous tous, les hommes, nous sommes en faute, et pourtant la terre seule est punie terriblement, bien que n'ayant pas commis de péché; elle est toute ébranlée, en effet, par l'Ami des hommes qui veut nous corriger; reprenons donc notre sens et songeons à notre salut!

Etant le Maître des moments et des temps, en un clin d'oeil tu as voulu pulvériser tes serviteurs; mais tu en fus détourné par l'immense tendresse de ton coeur; et nous qui sommes sans excuse, nous le rendons grâces pour tant d'amour.

Du séisme, du glaive, de l'amere prison, de la guerre, des invasions, de la famine, de la peste et de tout mal, dans ta miséricorde, ô Christ, veuille délivrer ta cité et tout pays habité par ceux qui te chantent avec foi.

Gloire:

Même sans langue, la terre se fait entendre en gémissant: Pourquoi vous tous, les hommes, vous me souillez par vos péchés si nombreux, pourquoi le Seigneur, vous épargnant, tout entière me frappe à coups de fouet? Reprenez votre sens et rendez, par votre pénitence, favorable notre Dieu.

Maintenant:

Toi qui, mettant au monde, n'as pas subi de corruption, à toute forme de destruction, aux tremblements de terre les plus violents, à toute peine arrache-nous, apaisant le courroux du Seigneur par tes maternelles intercessions, Vierge comblée de grâce par Dieu.

Stichères, t. 1

Dieu qui ébranles les terrestres fondements et bouleverses les profondeurs de la mer, loi le Créateur de l'univers, dclivre-nous du séisme nous menaçant, Ami des hommes, en ne cessant d'écouter la tendresse de ton coeur.

O Christ notre Sauveur, qui seul es plein de miséricorde et tout-puissant, par l'intercession de ta divine Mère et de tous les Saints, sauve en tout temps de la famine et des épidémies, des tremblements de terre, des incendies, des armes et des invasions la cité qui fidèlement te glorifie.

Ami des hommes, dont la juste colère maintenant fond sur nous, veuille, en la miséricorde, pourtant ne pas nous ensevelir, nous faire disparaître, ne nous châtie pas dans la fureur de ton courroux, mais apaise les terrestres tremblements et de ton peuple aie pitié.

Autres stichères, t. 2

La terre tremblant par crainte de la colère, Seigneur, les montagnes et les collines sont ébranlées; aussi, jetant sur nous un regard de compassion, ne t'irrite pas, dans ta fureur, contre nous; mais, prenant en pitié l'ouvrage de tes mains, délivre-nous de la terrible menace du tremblement, dans ta bonté et ton amour pour les hommes.

t. 6

Les Ninivitcs, pour leurs péchés, entendirent parler de destruction par un tremblement de terre les menaçant; mais, par le signe de Jonas se levant du poisson, la conversion les a sauvés; et, de même que tu les pris en compassion aux cris de ton peuple, des enfants et des bestiaux, nous que tu châties, épargne-nous également en vertu de ta Résurrection le troisième jour, et prends pitié de nous.

Tu es redoutable, Seigneur; qui pourra soutenir ton juste courroux, qui te suppliera, t'invoquera, Dieu de bonté, pour un peuple pécheur et sans espoir? Les choeurs célestes, les Anges, les Puissances, les Principautés, les Trônes, les Dominations, les Chérubins et les Séraphins te chantent pour nous: Saint, saint, saint es-tu, Seigneur, ne méprise pas l'ouvrage de tes mains, mais sauve ta ville en danger, dans la tendresse de ton coeur.

Gloire au Pere... Maintenant, t. 8

Seigneur ami des hommes, céleste Roi, longanime et plein d'amour, du haut de ta sainte demeure penche-toi pour regarder: vois notre misère, notre humiliation, ne nous reprends pas dans ton courroux et veuille en ta colère ne pas nous châtier; ne nous livre pas aux païens envahisseurs ni aux mains de barbares nations, ne nous fais pas connaître la ruine, le chaos, de peur que les païens ne disent de nous: Leur Dieu, où est-il? Or nous sommes ton peuple, les brebis de ton bercail, et c'est de ton nom que nous sommes appelés. En vertu de ta naturelle bonté protège ta cilé en écoutant, ô Verbe, l'intercession de la divine Mère qui t'enfanta, du choeur des Apôtres, des Martyrs, des Moines saints: exauce leurs prières pour ton peuple pécheur et sans espoir, et sauve ton héritage, en la clémente bonté.

Prières en cas de séisme

1

Prions le Seigneur.

Dieu grand et redoutable, admirable Seigneur, le seul véritable, toi qui fais et refais l'entière création, qui, regardant la terre, eut provoques le tremblement, qui touches les montagnes, et elles fument; qui secoues notre monde jusqu'aux fondements, sans faire vaciller ses colonnes pour autant; qui ébranles les fondements de la terre, tout en la maintenant sur ses bases par ta volonté; devant la puissance duquel tout l'univers tremble et frissonne, à cause de l'insoutenable colère dont tu nous

menaces, nous les pécheurs, à cause aussi de l'inaccessible, de l'incommensurable miséricorde dont tu nous as fait la promesse; toi-même, Seigneur, souviens-toi de tes marques de tendresse et accorde-nous ton amour, puisqu'il est de toujours; soutiens la création, affermis la terre, apaise son tremblement, stabilise notre monde ébranlé; ne nous fais pas périr en état de péché, ne nous condamne pas, pour nos iniquités, au plus profond de la terre.

Car tu es notre Dieu, le Dieu qui a pitié et qui sauve, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

2

Prions le Seigneur.

Maître ami des hommes, Seigneur longanime, Roi saint, auteur de toute la création visible et invisible, toi qui portes l'univers par l'expression de ton ineffable puissance, et qui seul as pouvoir de vie et de mort; qui châties dans ta justice et guéris dans ton amour des hommes; qui diriges notre vie passagère avec la sagesse de ta providence et qui te sers de tout pour l'utilité de notre salut; nous savons que si tu as fait trembler la terre et l'as secouée, c'est à cause de nos péchés si nombreux: aussi, face à ta colère, longanime Seigneur, sur nous sont descendus crainte et tremblement. Notre cœur est troublé par le fouet de ton courroux; à son apparition, la crainte de la mort a fondu sur nous, la peur qu'elle ne nous ravisse comme un lion, et qu'il n'y ait personne pour nous en tirer, personne pour nous délivrer, pour nous sauver. C'est pourquoi nous te prions, et nous supplions en toi le seul Seigneur n'ayant pas de ressentiment: ne te souviens pas de nos fautes anciennes et manifestes, ne mesure pas au poids de nos péchés la peine qui nous revient, car si tu entames un procès avec notre génération, nul ne sera justifié devant toi, et toute mémoire de notre existence disparaîtra complètement de la terre. Souviens-toi, Seigneur longanime, de ta miséricorde éternelle et de ton amour, de l'alliance qu'en ta fidélité tu as conclue avec nos pères: puissent donc les failles de la terre ne pas nous engloutir, ni ses lèvres nous happer! Mais prends en pitié nos cœurs contrits et humiliés, troublés par la terrible menace du tremblement de terre, et visite-nous dans l'immense crainte et tremblement dont nous sommes la proie. S'il en est, au milieu de nous, qui craignent ton nom et gardent tes commandements (peut-être une part infime d'élus, une race bénie, un trésor caché, que tu es seul à connaître et garder), d'eux au moins en ta bonté exauce en faveur des indignes que nous sommes l'intercession suppliant ta bienfaisance et ta com passion. Agrée, Seigneur ami des hommes, les prières qu'ils t'adressent pour ton peuple pécheur, comme tu as agréé celles d'Abraham pour les justes de Sodome, celles de tes divins prophètes Daniel et Jérémie, qui invoquèrent ta bonté en faveur des captifs d'Israël; afin que d'âge en âge soit glorifié l'insondable océan de ta longanimité et de ton amour pour les hommes, et que nous-mêmes, fortifiés par ta puissante main, nous puissions t'offrir, tels un présent d'action de grâces, notre repentir et notre conversion.

Par les prières et l'intercession de ta Mère toute-pure et de tous les Saints qui depuis les siècles te furent agréables. Amen.

3

Prions le Seigneur.

Maître et Seigneur Jésus Christ notre Dieu, inépuisable source de miséricorde, abîme insondable de patience et de bonté, qui dans l'immensité de ton amour pour les hommes as infligé au genre humain pour son utilité les coups et les fléaux qui sont tombés sur lui au cours des générations, afin de retenir par ta crainte, comme par un frein, notre irrésistible penchant vers le péché, de peur qu'il ne se meuve indûment contre ta divine image et ne s'en prenne fâcheusement à la noblesse de notre âme; arrête, nous t'en prions, le terrible tremblement de la terre, son mouvement inhabituel, que tu as décidé justement de déclencher contre nous pour nous remettre en mémoire notre élan contre nature vers toute sorte de péché et ta juste répugnance envers nous pour ce fait. Car, si nous avions gardé tes commandements, si nous nous en étions tenus à tes décrets, la terre, qui obéit à ton ordre tout-puissant, ne se mouvrait pas maintenant contre nous, en sortant de sa naturelle immobilité et cherchant, par son mouvement contre nature, de nous engloutir. Et ce à bon droit, juste Seigneur, car nous n'observons pas les préceptes de ton royaume et, ne les suivant pas, nous n'avons même pas la crainte de ta juste colère contre nous, mais faisons ce qui est mal à tes yeux, nous haïssant, nous jalousant les uns les autres, nous emportant les uns contre les autres: nous avons mis de côté la charité, refusé l'amour fraternel, cessé de faire l'aumône, cultivé l'avarice, embrassé la cupidité, détesté la pauvreté, chéri la gourmandise et la volupté, au lieu d'aimer le jeûne et la tempérance, en un mot rejeté tous tes commandements,

Seigneur, pour commettre toute sorte de péché. C'est pourquoi, comme il est dit, la colère de Dieu fond sur les fils de la désobéissance. Tel est le salaire de notre perversité, le résultat de nos actions mauvaises et impures, tels sont les fâcheuses conséquences de la haine et de l'orgueil, des fautes que nous avons commises, au grand jour ou en secret, et voici qu'elles entraînent des coups mortels: séismes, tremblements de terre, famines, épidémies, invasions armées et, après cela, l'insupportable, l'éternel châtiment. Ne nous livre donc pas jusqu'à la fin, pour la gloire de ton saint nom: puisse la terre ne pas nous engloutir tout vifs, à cause de nos péchés, de peur que nous ne perdions, pour notre malheur, l'occasion du repentir et de la conversion. Si bien des fois nous t'avons promis pénitence, bien des fois nous avons trompé ton attente, ô notre Dieu: aussi as-tu décidé de nous retrancher, comme le stérile figuier, donnant à la terre l'ordre de nous recouvrir tous en un instant. Patiente encore un peu, toi le Jardinier ami des hommes, qui ne désires pas la mort du pécheur, mais qu'il se convertisse et qu'il vive. Toi qui nous as demandé de pardonner à nos frères leurs offenses jusqu'à septante fois sept fois, ne fais pas périr ton petit troupeau, troublé, désarçonné par le tremblement de terre, ce troupeau qui manifeste sa contrition dans la crainte et son humilité dans la componction. Souviens-toi de tes miséricordes et de ton amour, longanime Seigneur; rappelle-toi combien l'esprit de l'homme s'attache au mal dès sa jeunesse, au point que nul n'est pur de toute souillure devant toi. De la sorte, encore maintenant, nous qui jouirons de ton ineffable bonté, nous pourrons te rendre grâces pour toutes les oeuvres illustres et redoutables que tu ne cesses d'accomplir en faveur de tes indignes serviteurs, suivant l'insondable immensité de ton amour pour les hommes.

Par la grâce de ton Père éternel et de ton Esprit vivifiant, par les prières et l'intercession de ta Mère tout-immaculée et de tous les Saints. Amen.

Prokimenon, t. 8:

Seigneur, ne me reprends pas dans ton courroux, ne me châtie pas dans ta fureur. Verset: Ne détourne pas ta face de ton serviteur.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Hébreux (12, 6-13)

Frères, le Seigneur châtie celui qu'il aime, il frappe tout fils qu'il agrée. Supportez donc cela pour votre correction, car Dieu vous traite comme des fils. Quel est, en effet, le fils que son père ne corrige pas? Si vous êtes exempts de cette correction dont tous ont leur part, c'est que vous êtes des enfants illégitimes et non des fils. D'ailleurs, puisque nos pères selon la chair nous ont châtiés et que nous les avons respectés, ne devons-nous pas être soumis davantage au Père des esprits, pour avoir la vie? Nos pères nous châtiaient pour peu de jours, comme il leur semblait bon, mais Dieu nous châtie pour notre bien, afin de nous faire participer à sa sainteté. Il est vrai que toute correction semble, sur le moment, être un sujet de peine plutôt que de joie, mais clic procure, par la suite, à ceux qu'elle a exercés un fruit de justice et de paix. Redressez donc vos mains inertes et vos genoux défaillants et rendez droits pour vos pas les sentiers tortueux, afin que ce qui boite ne dévie pas, mais guérisse plutôt.

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu (8. 23-27)

En ce temps-là, Jésus monta dans une barque et ses disciples l'accompagnaient. Alors s'éleva sur la mer une si grande tempête que la barque était couverte par les flots; mais Jésus dormait. Les disciples, s'étant approchés, le réveillèrent et lui dirent: Seigneur, sauvenous, nous périssons! Il leur dit: Pourquoi cette crainte, gens de peu de foi? Alors il se leva, menaça les vents et la mer, et il se fit un grand calme. Saisis d'admiration, ces hommes se dirent alors: Quel est celui-ci, à qui obéissent même les vents et la mer?

Chant de communion, t 8. Il regarde la terre, elle tremble, il touche les montagnes, elles fument. Alléluia.

OFFICE D'INTERCESSION EN CAS D'ÉPIDÉMIE

Le Prêtre ayant dit Béni Soit notre Dieu, *le Lecteur dit les prières initiales:* (Roi céleste,) Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le Prêtre: Car à toi. Le Lecteur: Amen.

Et l'on chante ce canon à la sainte Trinité et à tous' les Saints.

Ode 1, t. 8

Irmos: *A la tête de ses chars ie Pharaon fut englouti grâce au bâton de Moïse autrefois, merveilleusement, lorsqu'en forme de croix il frappa la mer et la fendit, mais ii sauva Israël qui put fuir et passer à pied sec en chantant un cantique au Seigneur.*

Trinité créatrice de l'univers, consubstantielle, corégnante, de même puissance, gloire au triple éclat, insaisissable Père, Fils unique et saint Esprit, chasse la funeste maladie loin de nous, tes serviteurs, afin que dans l'action de grâces nous puissions te glorifier.

La tempête du péché m'a poussé dans le gouffre de la maladie et les peines continues comme vagues secouent le malheureux que je suis: Trinité sainte, prends pitié, toute-puissante majesté, sauve-moi qui vers la perte irrémédiable suis entraîné.

Gloire:

Indivisible Trinité, délivre-nous de l'emprise du péché, nous tes serviteurs; sous la rosée de ton amour fais cesser la brûlure de nos cruelles douleurs et donne-nous la santé, afin qu'en la vraie foi nous puissions te chanter.

Maintenant:

Toi qui as porté dans ton sein le Créateur, le Rédempteur, le Seigneur qui a pris sur lui nos souffrances, nos maladies, Toute-pure, supplie-le de délivrer ses serviteurs de leur grave infirmité, toi l'unique secours des mortels.

Ode 3

Irmos: *Seigneur qui as tendu la coupole des cieux et qui as édifié l'Eglise en trois jours, rends-moi ferme dans ton amour, seul Ami des hommes, haut lieu de nos désirs et forteresse des croyants.*

Les célestes Esprits, les choeurs des Anges, les Trônes, les Principautés, les Vertus et les Dominations te prient, Sauveur, en ta bonté d'arracher au fléau tes serviteurs.

Afin de montrer l'immense abîme de ton amour pour les hommes, Seigneur tout-puissant, arrache à la mortelle maladie et aux cruelles souffrances tes serviteurs, loi le seul compatissant

Gloire:

Esprits qui vous tenez auprès de Dieu et le servez, Anges et Archanges, priez-le d'arrêter la maladie, de faire cesser notre chagrin, de nous délivrer de la mortelle épidémie.

Maintenant:

Il a fait de toi la source des guérisons, l'Océan de tous les biens qui esi sorti de toi, Vierge toute-pure, le Christ notre Seigneur; de la houle des maux où nous sombrons délivre donc tes serviteurs.

Ode 4

Irmos: *C'est toi ma force, Seigneur, toi ma puissance, toi mon Dieu et mon alégresse; sans quitter le sein du Père, tu as visité notre pauvreté; aussi avec le prophète Habacuc je le crie: Gloire à ta puissance, seul Ami des hommes.*

L'ombre de la mort, en vérité, nous entoure à présent et nous fait toucher aux portes de l'enfer; mais toi, Sauveur tout-puissant, fais pour nous des merveilles d'amour, relève-nous, toi qui sauves les fidèles s'écriant: Gloire à ta puissance, seul Ami des hommes.

Disciples du Christ, ses oculaires témoins, qui avez reçu le don des guérisons, vous les médecins de nos âmes, Apôtres saints, délivrez-nous du péril et de l'emprise du mal en suppliant Jésus, notre Sauveur, notre Maître et Seigneur.

Gloire:

La tempête des péchés a fait de nous sa proie maintenant; les vagues de la maladie nous secouent, les peines continues nous font sombrer, les douleurs et l'affliction nous atteignent pour notre malheur, mais que vos prières soient pour nous une main secourable, saints Apôtres du Seigneur.

Maintenant:

Frappés de peines terribles et continues, nous nous prosternons devant toi, Vierge pure, et nous nous réfugions sous ta puissante protection: sauve-nous, divine Epouse, prends pitié, délivre-nous de tout dommage et maladie, notre Dame, guéris nos douleurs.

Ode 5

Irmos: *Pourquoi m'as-tu repoussé loin de ta face, Lumière inaccessible? Malheureux que je suis, les ténèbres extérieures m'ont enveloppé; fais-moi revenir, je t'en supplie, et dirige mes pas vers la lumière de ta loi.*

Saints Prophètes qui submergez les flots amers de l'erreur sous le miel de vos intercessions, changez à présent l'amertume de la contagieuse maladie en la douceur divine de la bonne santé.

En nous se sont enfoncées, sur ton ordre, les flèches de la maladie et sur nous a pesé ta main, Seigneur tout-puissant, mais par amour aie pitié de nous tous, en Dieu compatissant, à la prière de tes saints Martyrs.

Gloire:

Comme par ta parole jadis tu ressuscitas des morts le fds de la veuve, Seigneur, en ta bonté unique, ta compassion, délivre de la maladie et vivifie, seul Ami des hommes, tes serviteurs.

Maintenant:

Dans la nuit de cette vie la tempête du malheur m'a saisi et les ténèbres de la maladie, Vierge toute-pure, m'ont couvert: fais lever sur moi ton souffle rafraîchissant et conduis-moi vers l'éclat de la santé.

Ode 6

Irmos: *Sauveur, accorde-moi ton pardon, malgré le nombre de mes péchés; de l'abîme du mal retire-moi, je t'en supplie; c'est vers toi que je crie; Dieu de mon salut, Seigneur, exauce-moi.*

Nous sommes entourés par les flots sur l'immense océan de la maladie, secoués par les vagues de l'épidémie; Seigneur, toi le bon timonier, étends ta main secourable et sauve-nous.

Comme jadis tu délivras par volonté divine le Paralytique de ses souffrances et de son grabat, accorde-nous, Seigneur compatissant, la guérison de nos maux et la santé.

Gloire:

Le choeur des Prophètes, l'ensemble des Apôtres et la foule des Martyrs intercèdent auprès de toi pour ton peuple, Seigneur compatissant: dans ta bonté, prends pitié de nous.

Maintenant:

Pur trésor de la virginité, ô Marie, purifie-nous, délivre-nous des maladies, de l'affliction et du mal dont nous sommes la proie, afin que dans la foi nous puissions te glorifier.

Kondakion, t. 4

Protectrice invincible des affligés, prompt secours de qui place en toi son espoir, délivre-moi du péril, sans détourner de moi ton regard, toi le refuge et le rempart de l'univers.

Ode 7

Irmos: *La condescendance de Dieu troubla le feu à Babylone autrefois; c'est pourquoi les Jeunes gens dans la fournaise dansaient d'un pas joyeux, comme en un pré fleuri, et ils chantaient: Dieu de nos Pères, béni sois-tu.*

Voici que brûle la fournaise des immenses peines, voici que me consume sans répit l'insatiable flamme, la fièvre de la maladie; mais sous la rosée de ton amour rafraîchis celui qui te chante, Seigneur: Dieu de nos Pères, béni sois-tu.

Prophètes et Apôtres, vous tous, les Martyrs, les Docteurs de l'Eglise, par vos prières veuillez calmer la douleur des malades, rendez la santé à ceuxqui chantent: Dieu de nos Pères, béni sois-tu.

Gloire:

Toi qui jadis ressuscitas par ta parole Lazare, à présent relèvenous de cette grave maladie comme de la tombe, Seigneur, vivifie-nous pour qu'en action de grâces nous chantions: Dieu de nos Pères, béni sois-tu.

Maintenant:

Toi la Mère compatissante de la suprême Compassion, sauve par pitié ton peuple qui invoque ta miséricorde, Vierge sainte, et psalmodie: Dieu de nos Pères, béni sois-tu.

Ode 8

Irmos: *Sept fois plus que de coutume, dans sa fureur le tyran des Chaldéens fit chauffer la fournaise pour les fidèles du Seigneur, mais, lorsqu'il les vit sauvés par une force plus puissante, il s'écria: Jeunes gens, bénissez votre créateur et votre rédempteur et vous, prêtres, louez-le, peuple, exalte le dans tous les siècles.*

Plaintivement nous gémissons sur notre lit de douleur; en proie à l'épidémie, nous crions vers toi, Ami des hommes, et le demandons la santé, en élevant vers toi les yeux ce nos coeurs; visite-nous, Sauveur, fais-nous lever pour chanter Peuple, exalte le Christ dans les siècles.

Toi qui as revêtu notre faiblesse par compassion et qui as bien voulu ressembler aux mortels, par les prières de tes Saints sauve tes fidèles à toute extrémité, fais-nous lever de la tombe, du désespoir, afin que nous puissions chanter: Jeunes gens, bénissez et vous prêtres, célébrez, peuple, exalte le Christ dans les siècles.

Gloire:

Toi qui façonnas notre nature, toi qui lui procures la guéri son, loi le longanime, le miséricordieux, l'océan de tendresse, visite-nous, sauve ton peuple de l'épidemie, vivifie-le pour qu'il puisse chanter: Prêtres, bénissez le Seigneur, peuple, exalte-le dans tous les siècles.

Maintenant:

Puissante auxiliatrice, notre sûre protection, espérance des sans-espoir, viens, Toute-pure, visiter tes serviteurs affligés par la douleur, allège le poids de nos maux, chasse la maladie, l'épidcmie, et sauve tes fidèles serviteurs, virginale Mère de Dieu.

Ode 9

Irmos: *Le ciel fut saisi de stupeur et les confins de la terre furent frappés d'étonnement lorsqu'aux hommes Dieu s'est montré revêtu de notre.chair; et ton sein est devenu plus vaste que les cieux: ô Mere de Dieu, l'assemblée des Anges et des hommes te magnifie.*

Toi l'auteur de grands miracles, d'innombrables merveilles, Seigneur immortel, exerce ta miséricorde envers tes serviteurs, Dieu de compassion, éloigne de nous les présentes douleurs, par l'intercession de ta Mère et du choeur de tes Martyrs.

Par les prières des Anges, des Archanges, des Prophètes, des Apôtres, des Martyrs, des Pontifes et des saints Moines, Maître tout-puissant, change en allégresse les plaintes de tes serviteurs, guéris nos douleurs, allège nos souffrances et donne-nous la santé.

Gloire:

Médecin des âmes et des corps, Seigneur riche en miséricorde, je te prie de guérir mes souffrances si nombreuses et d'éloigner de moi la douleur et le chagrin, en ta bonté, seul Bienfaiteur, et sauve les fidèles qui d'un cœur pur te magnifient.

Maintenant:

Toi qui as enfanté le Maître compatissant, le Créateur et Seigneur, à présent montre-moi ta miséricorde habituelle, Vierge Mère de Dieu; délivre-moi du mal terrible qui épuise mon âme, accorde-moi la santé pour que sans cesse je le magnifie.

Prière 1

Prions le Seigneur.

Maître et Seigneur notre Dieu, inépuisable source de miséricorde, insondable océan de l'amour pour les hommes, abîme infini de longanimité et de bonté, toi qui de génération en génération, dans l'immensité de ta bienveillance envers lui, fais tourner à son profit les épidémies et les fléaux infligés au genre humain, afin que notre irrésistible tendance au péché, retenue par le frein de ta crainte, ne se lance pas de façon inconsidérée contre ton image divine et ne nuise pas à la noblesse de notre âme, arrête, nous t'en prions, le glaive tranchant qui est dégainé contre notre nature, ce glaive d'une mort prématurée, afin de ne pas réduire notre nombre en face des nations païennes et de ne pas nous livrer au mépris de nos ennemis visibles et invisibles. Nos villes sont désertes, nos marchés ont disparu, ainsi que nos fêtes sacrées, nos cérémonies, et les choeurs de nos églises se sont tus pour la plupart; les grandes et belles demeures sont devenues, comme dit l'Ecriture, un désert et n'ont plus d'habitants; crainte et tremblement nous pénètrent et les sombres ténèbres de ce mortel fléau nous ont tous recouverts. A peine avons- nous pleuré, selon la coutume, les défunts de notre famille, la mort nous atteint nous aussi, d'autres doivent nous pleurer, et nous sommes ensevelis en commun. Nous les vivants, ou qui paraissons tels, nous croyons déjà ne plus vivre, par crainte de ce redoutable fléau: peu s'en faut que nous perdions confiance en nous-mêmes, chacun de nous s'imaginant avoir en lui-même les germes de l'épidémie et les symptômes fatals, et nous mourons de peur avant que ne survienne la mort. Tel est le salaire de nos péchés, tel est le résultat de nos actions mauvaises et de nos impuretés, telle est la punition de nos débauches, de nos parjures, de nos iniquités. Ce serpent à trois têtes, ayant enfoncé en nous ses cruelles dents, nous a porté la ruine et ce genre de mort; c'est pour cela, dit-on, que descend la colère de Dieu sur les fils de la rébellion. C'est pourquoi nous ne sommes plus capables d'élever les regards de notre âme ni de prier en toute pureté ni d'attirer la miséricorde de Dieu, chacun de nous ployant sous le poids de sa conscience comme sous un carcan de fer. Mais ne nous abandonne pas jusqu'à la fin, pour la gloire de ton saint nom ne détruis pas ton alliance, et puissions-nous ne pas perdre, pour notre malheur, l'occasion du repentir et de la conversion! C'est pour cela aussi que tu as suscité ce mortel fléau, par amour pour les hommes. Oui, nous le savons: pour t'avoir tant de fois promis de nous convertir et pour avoir si souvent trompé ton attente, nous avons mérité d'être retranchés, comme le stérile figuier. Mais veuille patienter encore et sans cesse, toi le Jardinier ami des hommes, qui ne désires pas la mort du pécheur, mais qu'il se convertisse et qu'il vive, toi qui nous demandes de pardonner à nos frères leurs offenses jusqu'à septante fois sept fois, toi qui peux, de pierres sèches et stériles, faire surgir des enfants d'Abraham.

Car à toi seul est possible tout ce qui pour les hommes est impossible, Seigneur. Afin qu'en nous aussi d'âge en âge soit glorifié ton nom trèssaint, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Prière 2

Prions le Seigneur.

Nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, l'injustice devant toi, Seigneur de toute bonté, nous avons transgressé tes salutaires commandements, violé le pacte sacré que nous avions conclu au baptême devant ton autel en présence des Anges et des hommes, nous avons profané le sang de l'alliance par lequel nous avions été sanctifiés, le tenant pour chose commune, outrageant l'Esprit de la grâce et méprisant notre surnaturelle condition de fils adoptifs. Toute l'Ecriture, la Loi de Dieu, l'enseignement divinement inspiré, nous les avons considérés comme vains bavardages, comme paroles privées d'effet. Du saint Evangile et du véritable christianisme nous n'avons hélas retenu que le nom et

les mots: nos mains se ont prêtées à l'avarice, à la cupidité; nos pieds se sont portés, rapides et violents, vers toute sorte d'injustice et de méchanceté, prêts à marcher sur la part de nos frères, pour écraser, pour dévorer les indigents; notre bouche, cet instrument des prières et des paroles sacrées, nous en avons fait l'organe de la turpitude, de la sottise, des faux serments et de la calomnie; nos yeux et tous nos sens, nous les avons emplis outre mesure de toute sorte de débauche et de licence, foulant aux pieds ce germe divin, l'esprit qui devait régner en nous, faisant de tes membres, ô Christ, des membres de prostituée et devenant des locaux de perdition et d'impureté, au lieu d'être des temples de Dieu.

C'est pourquoi, Seigneur de toute bonté, nous avons hélas fait tourner en colère ton grand amour pour les hommes et follement transformé en châtiments la multitude de tes bienfaits. Et puisque nous ne sommes pas devenus meilleurs, ni par nos propres vertus ni à cause des souffrances du prochain, nous avons justement suscité contre nous-mêmes ta juste punition et ce fléau. Mais ne nous reprends pas, Seigneur, dans ton courroux, ne nous châtie point dans ta fureur. Contre toi seul nous avons péché, mais c'est devant toi seul que nous nous prosternons et d'un coeur contrit nous t'offrons comme un pur sacrifice notre confession.

Remets, pardonne, Seigneur ami des hommes, arrête le fléau qui nous frappe justement. Que l'abondance de ta miséricorde l'emporte sur toute la malignité de nos péchés, que l'océan de ta bonté infinie couvre les flots amers de notre perversité. Nous avons des exemples fameux de ton amour pour les hommes: les larrons, les courtisanes, les publicains et le fils prodigue, qui surpassent les misérables que nous sommes et nous précèdent dans le royaume des cieux. Avec eux, Seigneur, accueille-nous aussi, qui te faisons notre confession et nous prosternons devant toi. Si nous sommes bien en deçà de leur repentir et de leur sincère conversion, que ta bonté infinie supplée ce qui manque, ou plutôt le tout, puisque du tout nous manquons totalement.

Ce sont donc ta miséricorde et ton pardon qui intercèdent pour nous devant toi, ta croix et la mort volontaire que pour nous tu as soufferte de la part des ingrats, le combat de tes Apôtres, l'ascèse des saints Moines et le sang des Martyrs, avant tout la commune espérance et le salut de tous, la divine Mère qui, de manière ineffable, sans semence t'enfanta. Recevant leurs prières, Ami des hommes, délivre-nous des maux présents et de l'éternel châtiment à venir.

Par la grâce et l'amour pour les hommes de ton Père éternel, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Prière 3

Prions le Seigneur.

Maître souverain, longanime, miséricordieux, clément, ami des hommes, Seigneur de toute bonté, suprême bien, Christ notre Dieu tout-puissant, c'est toi qui du non-être as mené notre nature à l'existence, en ton unique et riche bonté, toi qui nous as insufflé une âme raisonnable, qui nous as honorés de ton image et ressemblance, nous as jugés dignes des délices du Paradis, d'une vie semblable à la tienne et de l'amitié divine, surnaturellement; puis, lorsque nous avons transgressé ton commandement, séduits par la ruse et tromperie du démon, que nous avons été déchus de ta gloire, que nous avons échangé la vie pour la mort et la royauté pour l'ignoble servitude, tu ne nous as pas méprisés, à cause de l'ineffable océan de ta patience et de ta bonté; mais tu nous as visité de multiple façon, par les Pères et les Prophètes; tu nous as donné la Loi par écrit, pour nous convertir et nous éduquer; tu as établi les Anges comme nos guides et nos gardiens, pour nous instruire et nous mener à la découverte du bien suprême. Mais, comme nous avons rendu vain et sans effet tout cela, à cause de notre penchant immodéré pour le mal, toi-même tu as opéré la seconde création de notre nature, ineffablement, vers la fin des siècles: ayant uni merveilleusement toute notre humanité à ton entière divinité, ayant sanctifié notre chair par ta chair et notre âme par ton âme, ayant éloigné de nous la mort par ta mort et nos passions par tes souffrances, tu nous as fait accéder, par l'observation de tes divins commandements, à l'immortelle vie.

Mais, transgressant encore et de nouveau tes divins commandements pour suivre nos désirs et volontés, nous commettons chaque jour toutes sortes de péchés: médisance, calomnie, rancune, faux serments, propos mensongers, obscénités, tromperies, disputes, jalousie; et toutes les turpitudes illicites, naturelles ou contre nature, qui ne se trouvent même pas chez les animaux dépourvus de raison, nous les inventons de façon impie. Nos jours se sont évanouis dans la vanité, nous avons été privés de ton secours, nous sommes devenus la risée de notre entourage, à cause de nous ton nom trèssaint et digne d'adoration est insulté par les païens. Vieillis par le péché, trébuchant follement hors de tes sentiers,

tous nous avons dévié, ensemble pervertis; il n'est plus d'homme sensé, non, plus un seul: tant les prêtres que le peuple, nous nous sommes fourvoyés en même temps.

Pour cela nous avons été rejetés loin de toi, par un juste jugement, coupés de ta puissante protection, et nous avons hélas fait tourner en colère ton grand amour pour les hommes. Les épidémies, la captivité, la détresse, la pénurie, la mort sous toutes ses formes, et le reste, ont décimé les malheureux que nous sommes, afin de nous attirer malgré nous, par de telles calamités, vers toi, l'ami des hommes. Mais pas même ainsi nous n'avons fait de progrès. Tu nous as livrés à la servitude des païens, à la captivité, à l'immolation, au pillage des impies, mais pas même ainsi nous avons entendu raison, pas même ainsi nous nous sommes détournés de nos perversions et de nos iniquités. Pour un peu de temps tu nous as relaxés de notre servitude et nous as délivrés des impies contre tout espoir; mais nous avons encore plus entassé injustice sur injustice, nous habituant à tes bienfaits, abusant de la liberté et du répit que tu nous donnais.

Aussi, Maître de toute bonté, puisque nous n'avons pas acquis la sagesse à travers les peines et les dangers et que nous ne sommes pas devenus meilleurs à cause de tes grâces et de tes bienfaits, tu nous as condamnés par un juste jugement et nous as livrés à la ruine, à la destruction, à la totale disparition. Il est clair que nous avons été condamnés à être éliminés, anéantis par ceux grâce auxquels tu as impitoyablement fauché de façon prématurée les héritiers de notre race, au point qu'il ne reste, comme dit l'Ecriture, ni racine ni germe à Israël, mais que nous sommes devenus semblables à Sodome et Gomorrhe, que jadis un cataclysme détruisit defond en comble, les faisant disparaître jusqu'aux racines et aux rameaux. Car la maladie qui s'est abattue sur nous n'emporte pas les mourants au fur et à mesure, mais comme si un meurtrier était là et que, de son glaive, il assénait à chacun le coup mortel, ainsi beau coup de gens reçoivent à la fois le coup et le signe de la mort, et soudain les ténèbres les couvrent tous ensemble. Et la mort, dont nous venons de dire que nous sommes frappés, suit pas à pas, immédiatement, en sorte que c'est deux par deux et trois par trois que nous sommes enlevés d'une seule et même maison et conduits aux obsèques entassés sur un même brancard, que les survivants ne suffisent pas pour rendre à leurs proches les devoirs consacrés par l'usage, qu'on n'a même plus un parent pour marcher en tête du cortège, puisque tous périssent ensemble misérablement et sont envoyés à l'Hadès.

Frappés de tous côtés par le manque de ressources et la pénurie, nous ne parvenons plus à savoir quel malheur il convient de pleurer davantage: la mort prématurée ou le fait d'être emporté si soudainement, ou bien ceux qui partent avant nous, ceux qui expirent en de telles circonstances, ceux qui dans un instant vont souffrir cette mort ou ceux qui pensent survivre en surmontant les douleurs. Pardessus tout il nous faut regretter et déplorer encore davantage le fait que, vu qu'il ne nous reste pas une seule espérance, nous ne soyons pas nous-mêmes en peu de temps comptés parmi les morts.

De toutes parts, c'est en de tels sentiments de désespoir que nous nous trouvons, comme des agneaux qui attendent l'immolation: aujourd'hui pères et mères sont entourés d'une multitude d'enfants, de petits-enfants, de parents et de familiers, au point que les maisons sont trop étroites pour le nombre des convives réunis quelquefois par familles ou par phratries, et demain nous voilà sans enfants, isolés, misérables, complètement abandonnés, comme mutilés de façon mortelle, perdant ensemble tout espoir de vivre, de connaître la vieillesse, de voir une autre génération nous succéder, privés à la fois d'êtres chers, de parents et d'amis. Nous sommes donc effrayés, Maître ami des hommes, par l'importance de ce malheur et de ce fléau intolérable, et peu s'en faut que nous ne désespérions de nous-mêmes. Le manque de ressources et la pénurie nous enserrent, nous sommes pénétrés de crainte et d'un tremblement inénarrable, recouverts par l'ombre de la mort, abattus, totalement désespérés. Car nous ne nous comptons plus parmi les vivants et ne pouvons plus nous fier à notre esprit, mais chacun de nous s'imagine avoir pris la contagion, les symptômes de la mort, nous nous palpons les membres fréquemment, nous sommes effrayés à toute heure, même par la venue d'un moustique, par la piqûre d'un insecte, pensant que notre perte est déjà là, sous l'influence de la peur, et nous avons, avant la mon, l'impression de mourir.

Aussi, nous voilà tou à déambuler, comme à demi morts, démontés, tout à fait perplexes, ne trouvant pas le moindre refuge, et le pire, c'est que nous n'osons pas lever nos yeux vers le ciel ni ouvrir la bouche ni prier en ta présence, frappés que nous sommes, hélas, par l'aiguillon de notre conscience. Car, à la vue de nos oeuvres mauvaises et pleines de toute sorte d'impureté, la honte couvre nos visages, et nous nous jugeons indignes de ton secours et de ta protection. En cela, du moins, contrits et humiliés,

mortifiés, nous crions vers toi, le Dieu de bonté: Tu es juste, Seigneur, équitable est ton jugement, en tout ce que tu nous infliges. Bien plus, tu ne nous as pas traités selon nos iniquités, tu ne nous as pas rendu selon nos péchés, et nous reconnaissons que ce fléau dirigé contre nous est le signe de ton amour pour les hommes plus que de ta justice. Car tout fléau qui nous frappe et nous ruine est peu de chose en comparaison du grand nombre de nos fautes. D'une part, à cause justement de la multitude de nos péchés, nous n'avons pas l'audace, Seigneur, juste Juge, d'implorer de ta bonté la délivrance de cette terrible menace; d'autre part, la suprême tendresse de ton coeur, l'abîme de ta miséricorde, Maître compatissant, nous oblige à prendre courage et à rechercher ce qui est au-dessus de notre mérite.

C'est pourquoi, Dieu de toute bonté et Seigneur de miséricorde, nous implorons ta sérénité: arrête le tranchant prématuré de ce glaive de mort dirigé contre nous, ne nous reprends pas dans ta fureur, ne nous livre pas à la totale destruction, pour la gloire de ton saint nom n'éloigne pas de nous, ta miséricorde, Seigneur ami des hommes, ne brise pas l'alliance que tu as conclue avec nos Pères, ne réduis pas notre nombre en face des nations païennes. Oppose l'abîme de ta miséricorde à la multitude de nos forfaits: contre toi seul, Seigneur, nous avons péché, mais c'est aussi toi seul que nous servons et nous ne connaissons d'autre Dieu que toi; devant toi seul nous nous tenons, le coeur contrit et humilié, et dans les larmes nous te disons: Seigneur, aie pitié.

Agrée, Seigneur ami des hommes, notre commune contrition et la peine de notre coeur, comme tu as agréé les larmes d'Ezéchias dans l'affliction de son coeur, et délivre-nous de la mort, donne-nous un temps de vie au-delà du terme fixé pour notre fin. Car Ezéchias, est-ii dit, tourna son visage contre le mur et pleura, et aussitôt, en Maître ami des hommes, tu envoyas le Prophète pour lui dire: J'ai entendu ta prière et j'ai vu tes larmes, et j'ajouterai quinze années à ta vie! Toi donc, bienveillant Seigneur qui as dit: Ce que je désire, ce n'est pas la mort du pécheur, mais qu'il se convertisse et qu'il vive, prends aussi en pitié les indignes serviteurs que nous sommes, détourne de nous ton si juste courroux et ne t'irrite pas contre nous à jamais. Tu vois, Seigneur, combien nous sommes réduits en nombre et amoindris, nous ton héritage, ta sainte nation, (les habitants de ce territoire que cernent l'ombre et les montagnes).

Ami des hommes, souviens-toi de la croix, de la mort, de la volontaire Passion que tu as souffertes pour les condamnés que nous étions; et que ne ravisse nos âmes comme un lion celui qui ne peut nous racheter ni nous sauver! Longanime Seigneur, tu sais que nulle plaie ne toucha autant les insensibles Egyptiens que la perte et la mort de leurs premiers-nés. Mais en ce qui nous concerne, le malheur est indicible, la catastrophe sans pareille, puisqu'avant l'heure nous sont ravis soudainement les premiers-nés, les puînés et les cadets, tout à la fois. Laisse-toi donc émouvoir, Seigneur de clémence, par les larmes, les gémissements des tout-petits, des nourrissons, des enfants sans malice, de leurs tendres années. Mets fin à ton juste emportement contre nous, et que s'arrête le carnage, Seigneur très miséricordieux! Car nos petits, atteints par le fléau, par les symptômes de la mort, s'apercevant du mal qui les mène à leur perte, nous appellent à gorge déployée, nous regardent, les yeux exorbités, nous tendent leurs mains et, par leurs larmes, leurs balbutiements, leurs sons inarticulés et les gestes dont ils sont capables, nous dénoncent le massacre, se lamentent sur leur sort funeste, nous contraignent par tous les moyens à nous porter à leur secours. Mais nous, ne pouvant en aucune façon leur tendre une main secourable, c'est vers toi, vers toi qui peux tout, que nous nous réfugions, et de toi seul nous implorons le secours et la fin de nos maux.

A toi seul, en effet, Seigneur, est possible tout ce qui pour les hommes est impossible, car tu es béni dans les siècles. Amen.

OFFICE D'INTERCESSION EN CAS D'ÉPIDÉMIE MORTELLE

(Molebnik de Kiev et Trebnik de Rome)

Le Prêtre ayant dit Béni soit notre Dieu, *le Lecteur dit les prières initiales:* (Roi céleste,) Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Pere. Le Prêtre: Car à toi. Le Lecteur: Amen, puis 12 Kyrie eleison et Gloire... Maintenant...

Puis: Venez, adorons, et le psaume 37 (ou bien le psaume 90, voir page 112).

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu,

Psaume 37

Seigneur, ne me reprends pas dans ton courroux, ne me châtie pas dans ta fureur.En moi les flèches ont pénétré, sur moi ta main s'est abattue, II n'est plus rien de sain dans ma chair devant ta colere, plus de paix dans mes os à cause de mes fautes. Car mes iniquités me dépassent la tête, comme un fardeau trop lourd elles pèsent sur moi. Mes plaies se corrompent et suppurent, conséquence de mes folies. Je ploie sous le faix du malheur, je marche dans la tristesse tout le jour. Mes reins sont brûlants de fièvre, plus rien de sain dans ma chair. Malmené, humilié à l'excès, je rugis, tant gronde mon coeur. Seigneur, tout mon désir est devant toi, rien ne t'échappe de mes soupirs. Mon coeur est troublé, la force me manque, et même la lumière abandonne mes yeux. Amis et voisins, venant à ma rencontre, s'arrêtent, les plus proches se tiennent à distance. Ceux qui traquent mon âme préparent leurs coups, ceux qui cherchent mon malheur bavardent sans raison et tout le jour méditent perfidement. Et moi, je suis comme un sourd, je n'entends pas, comme un muet, je n'ouvre pas la bouche. Je suis comme un homme qui n'a rien entendu, qui n'a point de réplique en sa bouche. Seigneur, c'est en toi que j'espère, c'est toi qui m'exauceras, Seigneur mon Dieu. Car j'ai dit: ne permets pas que mes ennemis se réjouissent à mon sujet, qu'ils se rengorgent en me voyant trébucher! Or, je suis prêt de chanceler sous les coups et ma douleur est devant moi constamment. Mon iniquité, je la confesse, je suis dans l'angoisse à cause de mon péché. Cependant, mes ennemis sont pleins de vie, plus forts que moi, ils sont légion à m'en vouloir injustement. Quand je cherche le bien, ils m'accusent, ceux qui me rendent le mal pour le bien. Ne m'abandonne pas, Seigneur mon Dieu, ne t'éloigne pas de moi. Empresse-toi de venir à mon aide, Seigneur, mon salut.

Gloire au Père... Maintenant... puis Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu (3 fois).

Grande litanie:

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut et Pour la paix du monde entier et Pour ce saint temple

Pour notre archevêque (ou évêque)

Pour notre patrie

Pour cette cité (ce village ou ce saint monastère)

Pour qu'il ne se souvienne pas des fautes et des iniquités des pécheurs, des indignes serviteurs que nous sommes, mais que, dans sa miséricorde, il efface nos péchés et détourne de nous sa juste colère, prions le Seigneur.

Pour qu'il ne nous reprenne pas dans son courroux et ne nous châtie pas dans sa fureur, mais se souvienne que nous sommes chair, un souffle qui passe et disparaît, et pour qu'il délivre nos âmes de la mort, prions le Seigneur.

Pour qu'il ne cite pas en jugement ses serviteurs et ne considère pas nos iniquités, mais qu'il les efface et se montre miséricordieux, et qu'il épargne son peuple qui a péché, prions le Seigneur.

Pour qu'il se souvienne de sa tendresse et de sa miséricorde, qui sont de toujours, qu'il oublie nos péchés de jeunesse et les fautes que nous avons commises par ignorance et nous prenne en pitié, prions le Seigneur.

Pour qu'il entende notre appel depuis sa sainte demeure, qu'il nous guérisse des mortelles douleurs dont nous sommes la proie et tarisse les flots d'iniquité qui nous troublent, prions le Seigneur.

Pour qu'il nous arrache promptement aux filets de la mort et nous délivre des douleurs de l'enfer, prions le Seigneur.

Afin que, dans sa miséricorde, il prolonge pour ses serviteurs le temps du repentir et ne nous dessèche pas avant l'heure comme le figuier stérile, mais que, dans sa clémence, il nous serfouisse et nous abreuve de la rosée de sa miséricorde, attendant, par amour pour les hommes, les fruits de notre repentir et de notre conversion, prions le Seigneur.

Pour qu'il nous arrache aux portes de la mort et détourne dè nous, dans sa miséricorde, le glaive dégainé, l'arc tendu, ainsi que les projectiles de mort dirigés contre nous avec des flèches enflammées, prions le Seigneur.

Pour qu'il écoute notre supplication et exauce notre prière, qu'il ne garde pas le silence devant nos larmes, mais nous pardonne, afin que nous trouvions le repos avant que nous ne nous en allions et que nous ne soyons plus, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal, Protège-nous, sauve-nous, Faisant mémoire de notre Dame

Ecphonèse: Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen, puis on chante Le Seigneur est Dieu, avec les versets

Le Seigneur est Dieu, il nous est apparu; béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Versets: 1. Rendez grâce au Seigneur.car il est bon, car éternel est son amour.

2. Toutes les nations m'ont entouré, au nom du Seigneur je les ai repoussees.
3. Non, je ne mourrai pas, je vivrai et publierai les hauts faits du Seigneur.

4. La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle; c'est là l'oeuvre du Seigneur: une merveille à nos yeux.

Tropaire, t. 2

Dans ta colère, Seigneur, souviens-toi de tes miséricordes, car nous sommes cendre et poussière, un souffle qui passe et disparaît; dans ta fureur, ne nous livre pas au châtiment, de peur que nous ne périssions tout à fait, mais épargne nos âmes, en l'unique tendresse de ton coeur.

Gloire au Père... Maintenant... Théotokion

Protectrice intrépide, tu pries pour nous tous, Mère du Seigneur très-haut, ton Fils notre Dieu et fais en sorte que trouvent le salut tous ceux qui se réfugient sous ta puissante protection. Notre Dame, en ta royale seigneurie, assiste-nous qui sommes accablés de maux, d'épreuves, de douleurs à cause du nombre de nos péchés et t'implorons avec tendresse, d'un coeur contrit, versant des larmes devant ton image sacrée; à nous qui mettons en toi notre espérance à jamais procure la délivrance de tout mal et à chacun ce qu'il lui faut; Vierge Mère de Dieu, sauve-nous tous, car tu es pour tes serviteurs la divine protection.

Psaume 50 (voir page26).

Odes 1 et 3 du canon à la sainte Trinité (voir page 271 en caz d' epodemie).

Après l'ode 3, on chante ce tropaire, t. 6:

Délivre de tout mal tes serviteurs, en ta grande compassion, car avec ferveur nous accourons vers toi le Rédempteur compatissant et le Maître de l'univers, Dieu qu'en trois personnes nous glorifions.

Le Diacre dit la litanie triple:

Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour notre archevêque (ou évêque)

Nous te prions encore pour notre patrie

Nous te prions encore pour qu'obtiennent merci, longue et paisible vie, santé de l'âme et du corps, pardon et rémission de leurs péchés les serviteurs de Dieu atteints ou menacés par l'épidémie.

Nous te prions encore pour le peuple ici présent, pour tous nos frères et pour tous les chrétiens, qui attendent de toi le grand trésor de ta miséricorde.

Ecphonèse: Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Et l'on chante ce cathisme, t. 2:

Seigneur, ne repousse pas jusqu'à la fin ton peuple pécheur, n'éloigne pas de nous ta miséricorde et ta pitié, mais toi, l'abîme de miséricorde, l'océan de pitié, agrée nos prières, délivre-nous de l'angoisse et du mal: toi seul, en effet, tu te laisses fléchir.

Odes 4, 5 et 6 du canon. Après l'ode 6, on chante ce tropaire, t. 6:

Délivre de tout mal tes serviteurs, en ta grande compassion, car avec ferveur nous accourons vers toi le Rédempteur compatissant et le Maître de l'univers, Dieu qu'en trois personnes nous glorifions.

Petite litanie, conclue par l'ecphonèse:

Car tu es un Dieu de bonté, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Et l'on chante ce kondakion, t. 6:

Nous sommes environnés par les douleurs de l'enfer, nous voici couverts par l'ombre de la mon et comme cire en face du feu fondent nos jours devant ta colère, Seigneur; mais, en ta miséricorde, souviens-toi de ton amour, épargne ton peuple afin que nous vivions et dans la pénitence nous puissions te glorifier, toi le seul Ami des hommes.

D. Soyons attentifs. P. Paix à tous. D. Sagesse, soyons attentifs!

Prokimenon, t. 4:

Seigneur, ne me reprends pas dans ton courroux, ne me châtie pas dans ta fureur. Verset: Car tes flèches m'ont pénétré, sur moi ta main s'est abattue.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Hébreux (12, 6-13)

Frères, le Seigneur châtie celui qu'il aime, il frappe tout fils qu'il agrée. Supportez donc cela pour votre correction, car Dieu vous traite comme des fils. Quel est, en effet, le fils que son père ne corrige pas? Si vous êtes exempts de cette correction dont tous ont leur part, c'est que vous êtes des enfants illégitimes et non des fils. D'ailleurs, puisque nos pères selon la chair nous ont châtiés et que nous les avons respectés, ne devons-nous pas être soumis davantage au Père des esprits, pour avoir la vie? Nos

pères nous châtiaient pour peu de jours, comme il leur semblait bon, mais Dieu nous châtie pour notre bien, afin de nous faire participer à sa sainteté. Il est vrai que toute correction semble, sur le moment, être un sujet de peine plutôt que de joie, mais clic procure, par la suite, à ceux qu'elle a exercés un fruit de justice et de paix. Redressez donc vos mains inertes et vos genoux défaillants et rendez droits pour vos pas les sentiers tortueux, afin que ce qui boite ne dévie pas, mais guérisse plutôt.

Alleluia, t. i. Versets: l. Les douleurs de la mort m'ont environné, les torrents de l'iniquité m'ont troublé. 2. Les douleurs de l'enfer m'ont cerné, les filets de la mort se sont tendus devant moi.

D. Et pour qu'il nous soit donné d'écouter dignement le saint Evangile, prions le Seigneur notre Dieu. Ch. Kyrie eleison (3 fois).

D. Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. P. Paix à tous.

Lecture de l'Evangile selon saint Luc (4, 38-40)

En ce temps-là, Jésus entra dans la maison de Simon. La bellemère de Simon était prise d'une forte fièvre, et l'on implora en sa faveur. S'étant penché sur elle, il menaça la fièvre, qui la quitta; et à l'instant même elle se leva et les servit. Au coucher du soleil, tous ceux qui avaient des malades atteints de maux divers les lui amenèrent: à chacun d'eux il imposa les mains et les guérit.

Gloire à loi. Seigneur, gloire à toi.

On chante les odes 7, 8 et 9 du canon.

Après l'ode 9, Il est vraiment digne de te bénir, Mère de Dieu, toujours bienheureuse et tout-immaculée, et la Mère de notre Dieu. Plus vénérable que les Chérubins et plus glorieuse que les Séraphins, ô Vierge qui as enfanté le Verbe de Dieu, tu es vraiment la Mère de Dieu, nous te magnifions.

Trisagion et prière du Seigneur. Ecphonèse: Car à toi.

Ch. Amen, et les tropaires de componction (120): Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous... Seigneur, aie pitié de nous... Ouvre-nous la porte de ta compassion...

Le Diacre dit la litanie ardente

Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour notre archevêque (ou évêque)

Nous te prions encore pour notre patrie

Nous avons péché, nous avons commis l'iniquité; c'est pourquoi ta juste colère nous a frappés, Seigneur notre Dieu, l'ombre de lamort nous entoure et nous sommes près des portes de l'enfer; mais, dans nos souffrances, nous te crions de tout coeur: épargne ton peuple, Seigneur, épargne-le, ne nous fais pas périr jusqu'au dernier, nous t'en prions humblement, écoute et prends pitié.

Toi le maître de la vie et de la mort, Seigneur, n'enferme pas dans la mort les âmes de tes serviteurs, mais calme ta fureur et cesse de t'irriter, de peur que nos jours ne disparaissent en fumée, que notre force ne s'évanouisse et que nous ne périssions jusqu'au dernier à cause de nos péchés; montre ta miséricorde envers tes serviteurs, avec larmes et repentir nous t'en prions: écoute et prends pitié.

Souviens-toi, Seigneur, que nous sommes chair, un souffle qui passe et ne revient plus; détourne donc, par miséricorde, ta colère justement soulevée contre nous et dont tu nous frappes comme d'un glaive, prématurément; arrête la maladie, apaise le fléau qui nous fait périr inutilement. Car ce ne sont pas les morts qui te loueront, ni tous ceux qui descendent aux enfers; mais nous les vivants, nous te louons et, gémissant dans la peine de notre coeur, nous te prions: écoute et prends pitié.

Plus que tous nous avons péché contre toi et nous avons commis l'iniquité; Seigneur, si nous n'avons pas atteint la conversion, accepte notre ferme propos en guise de conversion et, passant de la colère à la miséricorde, en Maître tout-puissant, délivre des funestes douleurs et de la mortelle maladie tes serviteurs; c'est dans la peine et les gémissements que nous t'en prions: bien vite, écoute et prends pitié.

Ne te souviens pas des fautes et des iniquités de ton peuple, ne cite pas en jugement tes serviteurs ni ne t'éloigne d'eux par ressentiment. Si tu tiens compte de nos fautes, Seigneur, qui donc subsistera? Car nous somme poussière et cendre, et notre consistance est comme nulle devant toi; mais, dans la tendresse de ton amour pour les hommes, laisse-toi émouvoir, ne nous fais pas périr, dans ta colère, au milieu de nos iniquités, nous t'en prions, Dieu de bonté, écoute et prends pitié.

Toi qui ne désires pas la mort des pécheurs, mais qu'ils se convertissent et qu'ils vivent, toi la source de vie, veuille nous vivifier, nous qui sommes dignes de la mort selon ton juste jugement; car tu es le Dieu qui a pouvoir sur les vivants et sur les morts; ne nous fais pas périr, dans ta colère menaçante, nous t'en prions en larmes et à grand cri, dans l'affliction de notre coeur: écoute et prends pitié.

Dans ta miséricorde, Seigneur, jette un regard sur les malheurs de ton peuple et laisse-toi émouvoir, ordonne à l'Ange qui étend la main pour nous faire tous périr, comme tu l'as fait jadis au temps de David, de s'en tenir là pour le moment et de retenir sa main pour ne pas nous faire périr jusqu'au dernier. Et nous, te confessant nos fautes avec repentir, nous nous écrions comme David: nous avons péché, nous avons commis l'iniquité et nous ne sommes pas dignes de ta miséricorde; mais toi, Seigneur, te laissant fléchir en vertu de l'unique tendresse de ton coeur, montre-nous ton amour d'autrefois, épargne ton peuple et les brebis de ton bercail, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Ecphonèse:

Exauce-nous, Dieu notre Sauveur, espoir de ceux qui demeurent aux extrémités de la terre et de ceux qui sont loin sur mer; sois indulgent, ô Maître, pour nos péchés et prends pitié de nous. Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. **Le Diacre:**

Avec dévotion, en fléchissant les genoux, prions le Seigneur.

Le Choeur: Kyrie eleison (3 fois).

Le Prêtre dit cette prière:

Seigneur notre Dieu, du haut de ton sanctuaire penche ton regard sur la prière des pécheurs, des indignes serviteurs que nous sommes, car nous avons courroucé ta bonté, nous avons offensé ta miséricorde; ne cite pas en jugement tes serviteurs, mais détourne la terrible menace justement soulevée contre nous, apaise ta mortelle fureur, arrête ce glaive menaçant qui d'invisible façon nous retranche avant l'heure, épargne tes pauvres, tes misérables serviteurs, n'enferme pas dans la mort les âmes de ceux qui, d'un coeur contrit et dans les larmes du repentir, se prosternent devant loi, le Dieu de miséricorde, propice et indulgent.

Car il t'appartient de nous faire miséricorde et de nous sauver, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

Le Prêtre: Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

Ch. Gloire au Pere... Maintenant... Kyrie eleison (3 fois). Père, bénissez (ou veuille bénir). **Le Prêtre:** Que le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et immaculée, des saints et illustres Apôtres et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes.

OFFICE D'INTERCESSION EN CAS D'INVASION ÉTRANGÈRE

Le Prêtre ayant dit Béni soit notre Dieu, *le Lecteur dit les prières initiales* (voir page4): (Roi céleste,) Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le Prêtre: Car à toi. Le Lecteur; Amen.

Et l'on chante ce canon à la Toute-sainte Mère de Dieu, qui porte en acrostiche: Combats, Immaculée, avec tes serviteurs. Cantique de Jean.

Ode 1, t. 6

Irmos: *Lorsqu'Israël eut cheminé sur l'abîme, comme en terre ferme, et vu le Pharaon persécuteur englouti dans les flots, alors il s'écria: Chantons une hymne de victoire en l'honneur de notre Dieu.*

Vierge pure qui as enfanté le Seigneur qui dans les combats montre la force de son pouvoir, de ta main toute-puissante combats avec nous nos hostiles agresseurs.

Toi qui jadis engloutis dans la mer le Pharaon et qui dans l'abîme fis sombrer ses chars, lève-toi pour nous secourir maintenant encore, ô Christ, par les prières de celle qui t'enfanta.

Au médecin revient de trancher, il cautérise pour rendre la santé: mais toi, ô Fils de Dieu, avec les doux remèdes de ton amour par l'intercession de ta Mère guéris-nous.

Gloire:

Comme jadis l'armée de Sennachérib, fais disparaître en peu de temps, notre Dame, de ta puissante main l'armée des barbares agresseurs qui nous encercle maintenant.

Maintenant:

Tu es l'arme que nous opposons aux cruels ennemis nous combattant, Vierge pure, et c'est toi la contre-offensive que nous leur envoyons: des chrétiens, en effet, tu es le suprême commandement.

Ode 3

Irmos: *Nul n'est saint comme toi, Seigneur mon Dieu; tu as exalté la force des fidèles, dans ta bonté, et tu nous as fondés sur le roc inébranlable de la confession de ton nom.*

Aux uns la multitude des chars, aux autres le grand nombre des chevaux; mais nous, ton peuple, Seigneur, c'est de ton nom qu'à présent nous nous réclamons en te criant: Sauve-nous.

Toi qui donnes aux faibles force et pouvoir et qui relèves le front de tes serviteurs, confère ta puissance maintenant contre nos barbares agresseurs à l'armée de tes fidèles, par l'intercession de celle qui t'enfanta.

L'armée des païens formée de barbares sans-Dieu crachant le feu de tous côtés dans la joie de tuer et d'égorger mène la guerre contre tes serviteurs: notre Dame, aide-nous.

Gloire:

Des hommes de sang et de fraude, cruellement rassemblés contre nous, envers tes serviteurs, ô Mère de Dieu, méditent de vains projets, comme le psaume le dit.

Maintenant:

Moïse, tendant les mains et formant l'image de la Croix, mit en déroute le funeste Amalec; toi aussi, notre Dame, de ton bras invisible défais les ennemis de ton peuple. '

Ode 4

Irmos: Le Christ est ma force, mon Seigneur et mon Dieu! tel est le chant divin que la sainte Eglise proclame et d'un coeur purifie elle fete le Seigneur.

Brandis le glaive pour fermer le passage à tous ceux qui maintenant s'élancent contre nous et combats nos assaillants par la force de ta prière, Dame tout-immaculée.

Remplis de confusion, de honte et d'infamie la face des ennemis et, comme dit le psaume, qu'ils recuient confondus, les mains vides et sans succès.

A cela nous reconnaîtrons, notre Dame, à présent que tu aimes l'entière population de ta propre cité, si l'ennemi qui nous combat ne se gausse à nos dépens.

Gloire:

En toi le vouloir coïncide avec le pouvoir, puisque tu as enfanté celui qui par sa pure volonté et par elle seule peut tout: nous serons donc sauvés si tu veux notre salut.

Maintenant:

Etendant sur nous, Vierge pure, ta protection, aux funestes et puissants guerroyeurs fais perdre la tête: qu'en eux-mêmes ils soient troublés par la crainte de ton pouvoir!

Ode 5

Irmos: *Dieu très-bon, illumine, je t'en prie, de ton cclat divin les âmes de tes amants qui veillent devant toi, afin qu'ils te connaissent, ô Verbe de Dieu, toi le Dieu véritable qui nous fais revenir des ténèbres du péché.*

Satrapes et tyrans, rois et chefs des barbares légions, s'accordant pour le mal, s'apprêtent à fondre sur ton propre troupeau, comme lions et fauves rugissant.

Tu as enfanté le divin Fils qui dirige invisiblement les Puissances des cieux: virginale Mère de Dieu, envoie donc du haut du ciel un Ange invincible qui nous vienne secourir.

Digne de larmes et de pleurs, assombrissant nos coeurs, ce qui nous arrive à présent; mais toi, notre Dame, hâte-toi de nous prendre en pitié et renverse les sans-Dieu nous assaillant.

Gloire:

Vierge pure, ne livre pas ton héritage aux mains des païens, de peur qu'ils ne disent un jour: Où est cette Mère de Dieu sur laquelle reposait leur espoir? Sans dommage conserve donc ton troupeau.

Maintenant:

Que sur terre tout pays connaisse ta force, Immaculée, et ton invincible pouvoir, que soient troubles, bouleversés, les peuples, les nations ignorant ta souveraineté!

Ode 6

Irmos: *Fais de tes bras chéris l'arc d'airain de ton peuple choisi: confère-leur,* Tout-immaculée, grande force et pouvoir en leur procurant la puissance qui vient du ciel.

Nous les fidèles baptisés, Vierge sainte, au nom du Père, du Fils et de l'Esprit et nous prosternant devant le fruit de ton sein, ne nous livre pas à nos ennemis, mais fais-les disparaître jusqu'au dernier.

Nous te crions, gémissant, à terre fléchissant le genou et levant les mains vers le ciel: Nous avons péché contre Dieu, mais toi, notre Dame, apaise-le, de peur que les nations barbares nous châtient.

Gloire:

Notre Dame, prends les devants, car nous ne souffrons pas ce qu'a dit l'ennemi; En poursuivant, je les prendrai, je partagerai le butin, mon âme sera comblée, ma main sera plus forte, par mon glaive je l'emporterai.

Maintenant:

Les temples construits pour toi, les saintes églises, tes images sacrées, les icônes de tous les Saints, les vases et les trésors, tes ennemis, ô Vierge, les ont détruits.

Ode 7

Irmos: *Dans la fournaise l'Ange répandit la rosée sur les nobles Jeunes Gens, mais le feu brûla les Chaldéens sur l'ordre de Dieu et le tyran fut forcé de chanter: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.*

Nous n'avons pas tendu nos mains, Seigneur, vers un autre Dieu; même si nous avons péché, de toi nous n'avons pas voulu nous éloigner; nous ne connaissons nul autre que toi: par l'intercession de ta Mère, pitié pour nous.

Comme une meute de chiens, voici qu'ils nous encerclent, de fortes bêtes nous sommes cernés, qui s'élancent comme fauves pour déchirer tes serviteurs, ô Vierge immaculée: de ton sceptre de puissance éloigne-les.

Reine toute-digne d'être chantée, toi qui donnas au monde un Sauveur en enfantant le Roi des rois, le Christ, protège ta cité, délivre-la de l'amère servitude et captivité, de l'invasion dévastatrice des ennemis.

Gloire:

Epargne à ta cité, Vierge tout-immaculce, la guerre civile, de funestes dissensions, la désertion, les troubles, les soulèvements, les manoeuvres secrètes, les hostiles complots, les perfides trahisons.

Maintenant:

Dans les assauts, les incursions des sanguinaires ennemis, Vierge pure, nous avons en toi l'infrangible, l'inexpugnable rempart, l'inébranlable, l'incontournable donjon et, nous réfugiant vers toi, nous sommes sauvés.

Ode 8

Irmos: *De la flamme, pour tes Saints, tu as fait jaillir la rosée et, par l'eau, tu as fait flamber le sacrifice du Juste, car tu accomplis toutes choses par ta seule volonté: ô Christ, nous t'exaltons dans tous les siècles.*

Des fauves altérés de sang, des loups ravisseurs ont cerné comme troupeau tes serviteurs pour déchirer tes mystiques brebis: hâte-toi, ô Vierge, sainte Mère de Dieu.

Un peuple sans lois, arrogant et hautain, ami de la guerre et parjure aux serments, nous livre un combat déloyal: hâte-toi, ô Vierge, sainte Mère de Dieu.

Dispose l'armée des cieux en ligne de bataille autour de la cité, fais-en notre rempart pour rendre vain l'assaut des ennemis, hâte-toi, ô Vierge, sainte Mère de Dieu.

Comme ce criminel Hadad, jadis ennemi de Salomon, contre nous s'est levée la descendance d'Agar: hâte-toi, ô Vierge, sainte Mère de Dieu.

Gloire:

Elle cherche à prendre ta cité, l'armée qui dans ses lances et ses armes se fie, mais nous qui espérons en toi, avec confiance nous te crions: hâte-toi, ô Vierge, sainte Mère de Dieu.

Maintenant:

Toi qui jadis as brisé la force des arcs et tant de fois as fait échouer les barbares assauts, brise encore à présent les armes de guerre, ô Vierge, sainte Mère de Dieu.

Ode 9

Irmos: *Aux hommes il est impossible de voir Dieu, sur qui les Anges mêmes n'osent fixer leur regard, mais aux mortels s'est manifesté le Verbe fait chair grâce à toi, ô Toute-pure, et lorsque nous le magnifions avec les armées célestes nous te proclamons bienheureuse.*

O Vierge toute-pure, de ton peuple sois donc la force, la puissance et l'ardeur, la sûre garde, la vigueur, l'épée, le glaive à deux tranchants taillant les phalanges des ennemis et des adversaires jusqu'au dernier mettant en pièces les renforts.

Rempart infrangible, forteresse des chrétiens, inexpugnable donjon, digue non battue par les flots, mets un obstacle à l'orgueil des effroyables impies, à l'invasion dirigée par les tyrans, à l'assaut des barbares nous menaçant.

C'est protégé par un Ange qu'autrefois Gédéon mit en pièces les madianites armées: envoie donc aussi maintenant l'Ange capable de repousser les barbares légions et de broyer les ennemis faisant la guerre contre nous.

Si l'ordre de nature, notre Dame, a le dessous lorsque le veut notre Dieu qui par son vouloir établit l'univers, toi qui, dépassant la nature, l'enfantas et qui peux ce que tu veux, fais disparaître aussitôt ceux qui veulent détruire ta cité.

Depuis ton saint temple, veuille exaucer tes serviteurs, et décharge le courroux de notre Dieu sur l'armée des païens qui ne te connaissent pas et sur les infidèles nations qui ne veulent invoquer, ô Vierge, ton nom chéri.

Gloire:

A la plus grande des guerres, Verbe de Dieu, tu as mis fin, faisant cesser la dissension qui depuis les temps anciens nous éloignait, et tu as uni les cieux à la terre: mets aussi un terme à ce conflit qui nous opprime, et donne-nous, par l'intercession de ta Mère, la paix.

Maintenant:

Comme nuée lumineuse, notre Dame, déploie ta protection sur ta cité et, l'entourant de ces bras dont tu as embrassé le Christ ton enfant, inébranlable garde-la et sans cesse mettant dans ton nom sa fierté.

Le Prêtre lit une de ces prières, oeuvre de Macaire de Philadelphie.

Prière 1

Prions le Seigneur.

Maître et Seigneur notre Dieu, qui pourrait s'égaler à toi, qui pourrait te ressembler parmi les dieux? Quel dieu est grand comme notre Dieu, manifestant sa puissance dans la miséricorde et sa bonté dans la force, pour tous nous consoler et nous sauver? O Dieu, ne mets pas en veilleuse, n'adoucis pas la rétribution que tu dois aux orgueilleux, car voici, tes ennemis sont puissants, et ceux qui te haïssent relèvent la tête: contre ton peuple ils ont tramé leurs complots, ils ont pris des mesures contre tes fidèles. Ils ont dit: Venez, détruisons-les, qu'on ne se souvienne plus de leur nom! En ton héritage sont venus les païens, ils ont souillé ton temple saint, ils ont fait de. Jérusalem une ruine. Ils ont livré les cadavres de tes serviteurs en pâture aux oiseaux du ciel, la chair de tes fidèles aux bêtes de la terre. Ils ont versé le sang comme de l'eau à l'entour de Jérusalem, et il n'y avait personne pour ensevelir.

Jusques à quand, Seigneur, ta colère brûlera-t-elle comme un feu, jusques à quand dé tourneras-tu ta face loin de nous, jusques à quand les pécheurs vont-ils se vanter, jusques à quand l'injustice sera-t-elle au pouvoir, jusques à quand le sceptre des impies se lè-vera-t-il contre l'héritage de ceux qui te sont consacrés? Hélas, notre humiliation est complète, et nous voici réduits à peu par rapport à toutes les nations. Hélas, ceux qui nous affligent sont pleins de force, et notre blessure est devenue rebelle aux soins. Mais toi, Seigneur, grand et puissant, jusques à quand n'auras-tu pitié de Jérusalem?

Je pourrais me lamenter, comme Jérémie, sur notre désastre amèrement, car nous sommes emportés comme feuilles à cause de nos iniquités, nous sommes comptés parmi les morts avec ceux de l'Hadès. Mais comme Zacharie je vais espérer en toi, Seigneur qui veux la miséricorde, car tu es un Dieu de compassion, qui ruine les complots des puissants et qui agrée la prière des humbles. Pourquoi donc sommes-nous devenus l'opprobre de ceux qui sont près et de ceux qui sont loin, à savoir de ceux qui s'écartent de la voie de la justice en négligeant les préceptes et de ceux qui rompent avec elle une fois pour toutes en versant dans l'impiété; lesquels, ignorant le dessein de ta très-sage providence, refusent par principe notre visite. Il leur faudrait écouter ces paroles des saintes Ecritures où il est dit que, si le Seigneur nous reprend, c'est pour notre instruction, afin que nous ne soyons pas condamnés avec le monde; comprendre ces maximes de la commune sagesse, selon lesquelles ce ne sont pas les morts ni les mourants qui méritent les soins de la médecine, mais qu'il faut être malade et vivant pour jouir de l'attention des guérisseurs; se rendre compte, enfin, que toute peine éprouvée en ce monde se change, dans l'autre, en allégresse. Mais ils ne l'ont ni su ni compris et pour cela nous traitent d'infidèles et taxent d'ivresse notre confiance en toi, le véritable Dieu. Et, puisque nous te proclamons le Fils unique du Père éternel, de même nature que ton Père et ton Esprit très-saint, tout en adorant l'unique nature, l'unique essence, l'unique puissance, l'unique divinité et royauté, ilscomprennent que nous souffrons cela à cause de notre impiété, et ne pensent pas, les insensés, que le malheur de notre captivité est une punition pour nos péchés. Mais, en ridiculisant ainsi ta patience, ils outragent ta divinité et rendent caricatural ton plan de salut pour le monde.

Remets, pardonne, Seigneur ami des hommes et notre Dieu, aie pitié, en Maître compatissant et miséricordieux, ne nous reprends plus dans ta fureur, pour ne pas nous écraser; ne nous châtie pas dans ton courroux, pour que nous ne retournions pas au non-être initial, au néant qui a précédé notre existence. Mais sois pour nous un auxiliaire puissant dans le combat, car rien ne t'empêche de donner la victoire, qu'on soit beaucoup ou peu nombreux. Fortifienous, Seigneur notre Dieu, car en toi nous espérons et dans ton nom nous avons mis notre confiance. Puisse, Seigneur, se vérifier la parole prononcée à notre égard, selon laquelle tu seras avec nous tous les jours, jusqu'à la fin du monde. Relève le front des chrétiens et que soient confondus ceux qui nous persécutent, que soient terrifiés ceux qui veulent nous intimider, qu'ils reculent et s'évanouissent, que soit brisée leur force, que disparaisse leur puissance; et qu'on sache partout que tu as pour nom le Seigneur.

Car tu es le seul Très-Haut sur toute la terre; à toi le règne, la puissance et la gloire; et c'est toi que nous devons adorer, Dieu véritable et notre Sauveur, avec ton Père éternel et ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Prière 2

Prions le Seigneur.

Maître et Seigneur notre Dieu, nous te prions et nous te supplions, nous les pécheurs, tes indignes servants, de prendre en considération notre prière de serviteurs fautifs et inutiles, et d'avoir pitié de nous; car nos péchés et nos iniquités nous dépassent la tête, nous sommes devenus l'opprobre des

nations, un objet de risée et de moquerie pour les fils d'Agar qui nous entourent; nous sommes humiliés jusqu'à la mort, à cause de nos fautes, de nos injustices, de nos offenses envers toi. Qui ne pleurerait sur nous, dans une telle situation, qui ne se lamenterait de nous voir ainsi réduits en captivité? Car tout cela nous est arrivé à cause de nos fautes, de nos injustices, de nos offenses envers toi. Aussi nous les précieux fils de la nouvelle Sion, nous ne comptons pas plus que des écailles d'huître; aussi en un plomb vil l'or pur s'est-il changé; aussi nous les disciples du Nazaréen, qui plus que neige resplendissions, nous sommes devenus des visages brûlés; nous qui étions plus blancs que lait, nous voici devenus plus sombres que de l'encre; nous qui étions allaités dans la laine, nous voici revêtus de notre nudité; car le nombre de nos fautes surpassait celles de Sodome; c'est pourquoi, de fils de la lumière et du jour, nous sommes devenus ceux des ténèbres et de la nuit; de fils du royaume, esclaves d'ennemis iniques, d'infidèles nations; car nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, l'injustice, nous avons transgressé les commandements du Seigneur notre Dieu.

Mais ne nous abandonne pas jusqu'à la fin, pour la gloire de ton saint nom; ne brise pas ton alliance, n'éloigne pas de nous ta miséricorde, en raison de ta clémence, notre Père qui es aux cieux, de la tendresse de ton Fils unique et de l'amour de ton saint Esprit; ne te souviens pas de nos iniquités, mais que bien vite nous préviennent tes miséricordes, Seigneur, en l'extrême misère où nous sommes réduits. Viens à notre secours, ô Dieu notre Sauveur, pour la gloire de ton nom. Agrée notre confession de serviteurs fautifs et inutiles, en vertu du saint et précieux sang que ton Fils, notre Seigneur Jésus Christ, a versé pour la vie du monde; en raison de tes saints Apôtres et Martyrs, qui ont lutté pour ton nom jusqu'à verser leur propre sang; en raison des saints Prophètes, Pères et Patriarches, qui ont tout fait pour plaire à ton saint nom.

Ne méprise pas notre prière, Seigneur, ne nous abandonne pas jusqu'à la fin. Ce n'est certes pas sur notre propre justice que nous fondons notre espoir, mais sur tes marques d'amour, dont notre humanité est environnée. Nous implorons donc et supplions ta bonté: ne nous rejette pas loin de ta face, ne sois pas écoeuré par notre indignité; mais aie pitié de nous en ta grande bonté, en ton immense miséricorde oublie nos fautes et nos péchés. Seigneur tout-puissant, exauce la voix suppliante des pécheurs que nous sommes, viens en aide à ton peuple, fortifie notre armée à l'heure de la guerre, donne-lui puissance et fermeté, comme tu as donné force à Josué fils de Noun et à ton prophète David, contre les ennemis. Oui, Seigneur notre Dieu, accorde force et viens en aide à ton peuple, à ceux qui invoquent ton nom; car nous ne connaissons nul autre Dieu que toi, et c'est de ton nom que nous sommes appelés. Tu es celui qui opère tout en tous, et c'est ton aide que nous recherchons. Jamais, depuis des siècles, nos yeux ne se sont tournés vers un autre Dieu.

Regarde donc du haut du ciel, et vois depuis la sainte demeure de ta gloire. Où est ton zèle et ta puissance? Où est ton amour, ton immense miséricorde, toi qui es notre Dieu et dont le nom repose sur nous? Reviens, Seigneur, à cause de tes serviteurs, de ta sainte Eglise, des Saints de tous les temps. Car nos ennemis ont foulé aux pieds ta sainteté; nous sommes redevenus ce que nous étions au début, avant que tu ne sois notre chef; nous voilà tous comme des êtres impurs, et notre justice est comme du linge souillé; comme feuilles nous sommes emportés, à cause de nos iniquités; il n'est plus personne pour invoquer ton nom, pour se souvenir de s'attacher à toi; car tu nous as caché ta face et tu nous as livrés, à cause de nos fautes, de nos injustices et de nos offenses, à des ennemis orgueilleux et arrogants, à des nations infidèles.

Et maintenant, Seigneur notre Dieu, ne t'emporte plus à ce point; mais, si tu ouvrais le ciel, ta crainte saisirait les montagnes, et elles en fondraient, le feu consumerait nos ennemis, nos adversaires impies, ton nom serait craint de tes adversaires. Regarde donc depuis le ciel, et sauve-nous pour la gloire de ton nom, délivre-nous des sans-Dieu, nos ennemis; tire-nous des filets et des pièges qu'ils préparent contre nous; n'écarte pas de nous ton aide puissante, car nous ne sommes pas capables de vaincre nos assaillants; mais toi, tu es capable de nous sauver de nos ennemis et adversaires déloyaux. Fortifie ton peuple et notre armée, donne-leur puissance et fermeté, confère-leur ta puissance au moment du combat. Renverse, détruis, fais disparaître les barbares infidèles et sans-Dieu, les fils d'Agar, nos ennemis. Rends sa gloire à ton nom très-saint, pour que les païens ne puissent dire; Où est-il, leur Dieu?

Nous te le demandons par les prières et l'intercession de notre Dame toute-bénie, la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, ainsi que de tous tes Saints.

Car tu es notre secours et notre force, et nous te rendons gloire, Père éternel, ainsi qu'à ton Fils unique et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Amen.

Prokimenon, t. 4:

Que Dieu se lève et que ses ennemis se dispersent, que ses adversaires fuient devant sa face!

Verset: Comme se dissipe la fumée, ils se dispersent, comme fond la cire en face du feu!

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Ephésiens (2. 4-10)

Frères, dans l'abondance de sa miséricorde, à cause du grand amour dont il nous a aimés, nous qui étions morts par suite de nos fautes, Dieu nous a fait revivre avec le Christ. Oui, c'est par grâce que vous êtes sauvés! li nous a ressuscité et nous a fait siéger avec lui aux célestes séjours, dans le Christ Jésus, afin de montrer, dans les siècles à venir, l'extraordinaire richesse de sa grâce par sa bonté pour nous dans le Christ Jésus. Oui, c'est par grâce que vous êtes sauvés, à cause de votre foi: cela ne vient pas de vous, c'est un don de Dieu, indépendamment de nos mérites, afin que nul ne se puisse glorifier. Car nous sommes son oeuvre, il nous a créés en Jésus Christ pour la pratique du bien dont il nous a d'avance préparé le chemin.

Alléluia, t. 6. Verset: Le Seigneur brise les guerres, Seigneur est son nom.

D. Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. P. Paix à tous.

Lecture de l'Evangile selon saint Luc (13. 1-9)

En ce temps-là, survinrent des gens qui rapportèrent à Jésus ce qui était arrivé aux Galiléens dont Pilate avait mêlé le sang à celui de leurs sacrifices. Prenant la parole, Jésus leur dit: Croyez-vous que, pour avoir subi un sort pareil, ces Galiléens fussent de plus grands pécheurs que tous les autres Galiîéens? Nullement, je vous le dis, mais si vous ne faites pénitence, c'est ainsi que vous périrez tous. Ou bien, ces dix-huit personnes sur qui tomba la tour de Siloé en les faisant périr, croyez-vous qu'elles fussent plus coupables que tous les autres habitants de Jérusalem? Nullement, je vous le dis, mais si vous ne faites pénitence, c'est ainsi que tous vous périrez! Il leur dit encore cette parabole: Un homme avait un figuier planté dans sa vigne; il vint y chercher du fruit et n'en trouva point. Il dit alors au vigneron: Voilà trois ans que je viens chercher du fruit sur ce figuier, et je n'en trouve point! Coupe-le; pourquoi donc épuiset-il le sol? Mais le vigneron lui répondit: Seigneur, laisse-le encore cette année, le temps que je creuse tout autour et que j'y mette du fumier. Peut-être à l'avenir donnera-t-il du fruit; sinon, tu le couperas.

Chant de communion, t. 1. Le Seigneur est fort et puissant, le Seigneur est le héros des combats. Alléluia.

OFFICE D'INTERCESSION EN TEMPS DE GUERRE

Le Prêtre ayant dit Béni Soit notre Dieu, *le Lecteur dit les prières initiales:* (Roi céleste,) Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le Prêtre: Car à toi. Le Lecteur: Amen, puis 12 Kyrie eleison et Gloire... Maintenant...

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Psaume 45

Dieu est pour nous refuge et force, secours dans l'affliction qui nous accable. Aussi ne craindrons-nous si la terre est ébranlée, si les montagnes chancellent au coeur des mers, lorsque mugissent et bouillonnent leurs eaux et que tremblent les monts par puissance de Dieu. Le cours impétueux d'un fleuve réjouit la cité de Dieu, le Très-Haut sanctifie le lieu de son séjour. Au milieu d'elle se trouve notre Dieu: elle ne peut chanceler; Dieu la secourt au matin, dès la pointe du jour. les nations s'agitaient, les royaumes s'effondraient, à la voix du Très-Haut la terre a vacillé. Le Seigneur des puissances est avec nous, notre soutien, c'est le Dieu de Jacob. Venez et voyez les oeuvres de Dieu, les prodiges que sur terre il accomplit. Jusqu'au bout de la terre il met fin aux combats; l'arc, il le brise, l'armure, il la rompt, il jette au feu les boucliers. Dans le calme comprenez que je suis Dieu: je domine les nations, je domine la terre. Le Seigneur des puissances est avec nous, notre soutien, c'est le Dieu de Jacob.

Gloire au Pere... Maintenant...puis Alléluia, alléluia, alléluia, gloire a toi, ô Dieu (3 fois).

Grande litanie:

En paix prions le Seigneur,

Pour la paix qui vient d'en haut, Pour la paix du monde entier, Pour ce saint temple

Pour notre archevêque (ou évêque)

Pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes

Pour cette cité (ce village ou ce saint monastère)

Pour qu'il mette l'arc d'airain au bras de ses fidèles et qu'il affermisse leur droite par la force de sa puissance, afin de chasser l'ennemi, prions le Seigneur.

Pour qu'il donne une ardeur inflexible, une puissance victorieuse, une force invincible à la vaillante armée de notre peuple chrétien, afin de briser les assauts des ennemis et adversaires, prions le Seigneur.

Pour qu'il fasse concevoir aux ennemis honte et déshonneur pour leur agression, que de peur et d'effroi il comble leur coeur, un ange de Dieu les poursuivant pour les mettre en déroute, prions le Seigneur.

Pour qu'il entende les soupirs de son Eglise sainte, les gémissements de nos frères chrétiens, le cri que font monter vers lui dans la peine et l'affliction ses serviteurs réduits en servitude par les ennemis et adversaires, et qu'à la fosse il arrache leur vie, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal, Protège-nous, sauve-nous, Faisant mémoire de notre Dame

Ecphonèse: Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père,Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen, *puis on chante* Le Seigneur est Dieu, avec les versets (voir page…).

Tropaire, t. 1

Sauve ton peuple, Seigneur, et bénis ton héritage, accorde à tes fidèles victoire sur tes ennemis et sauvegarde par ta Croix les nations qui t'appartiennent.

Gloire au Pere... Maintenant... Théotokion

Protectrice qui inspire le respect et n'as pas à craindre l'échec, en ta bonté ne méprise pas nos supplications, divine Mère toute-digne d'être chantée; affermis le peuple qui professe la vraie foi, sauve ceux qui œuvrent pour lerègne de ton Fils et donne-leur la victoire depuis le ciel, toi la seule bénie qui enfantas notre Dieu.

D. Soyons attentifs. P. Paix à tous. D. Sagesse, soyons attentifs!

Prokimenon, t. 7:

Le Seigneur donne force à son peuple, le Seigneur bénit son peuple dans la paix. Verset;

Rapportez au Seigneur, fils de Dieu, rapportez au Seigneur gloire et louange.

Lecture de la seconde épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens (2, 14-16; Tim. 1,17)

Frères, grâces soient rendues à Dieu, qui nous fait toujours triompher dans le Christ et qui, par nous, diffuse en tout lieu le parfum de sa connaissance. Car nous sommes, pour Dieu, la bonne odeur du Christ parmi ceux qui se sauvent et parmi ceux qui se perdent: pour les uns, odeur de mort qui conduit à la mort, pour les autres parfum de vie qui mène à la vie. Et qui sera jamais à la hauteur d'une telle mission? Au Roi des siècles, au Dieu invisible et immortel, à son unique sagesse, honneur et gloire dans les siècles des siècles. Amen.

Alléluia, alléluia, alléluia.

D. Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. P. Paix à tous.

Lecture de l'Evangile scion saint Matthieu (7.7-11)

Le Seigneur dit: Demandez et Ton vous donnera; cherchez, et vous trouverez; frappez, et l'on vous ouvrira; car celui qui demande reçoit, celui qui cherche trouve, et à qui frappe on ouvrira. Qui d'entre vous, si son fils lui demande du pain, lui donnera une pierre ou, s'il lui demande un poisson, lui donnera un serpent? Si donc vous, tout mauvais que vous êtes, vous savez donner de bonnes choses à vos enfants, combien plus en donnera à ceux qui l'en prient votre Père qui est dans les cieux!

Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

Et la litanie triple:

Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour notre archevêque (ou évêque)

Nous te prions encore pour notre patrie

Ce n'est pas sur nos arcs que repose notre espoir, ce ne sont pas nos armes qui nous sauvent, Seigneur, mais nous implorons ton aide toute-puissante et, mettant notre confiance dans ta force, nous marchons vers l'ennemi, invoquant ton nom avec foi et te priant humblement: Seigneur qui peux tout, dans ta miséricorde écoute et prends pitié.

Défenseur des croyants, Seigneur, envoie tes flèches pour confondre nos ennemis, abaisse ta main pour les soumettre et livre-les à notre armée qui aime le Christ, Seigneur de miséricorde, nous t'en prions: écoute et prends pitié.

Pour que notre armée qui aime le Christ soit toujours invincible et victorieuse devant l'ennemi, afin que notre pays connaisse la gloire et la paix, Seigneur, nous t'en prions instamment: écoute et prends pitié.

Le Prêtre: Exauce-nous, Dieu notre Sauveur, espoir de ceux qui demeurent aux extrémités de la terre et de ceux qui sont loin sur mer; sois indulgent, ô Maître, pour nos péchés et prends pitié de nous. Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen. Le Diacre:

Prions le Seigneur.

Le Prêtre:

Seigneur des Puissances, Dieu de notre salut, toi qui seul fais des merveilles, abaisse un regard de tendresse et de miséricorde sur tes humbles serviteurs, exauce-les dans ton amour pour les hommes et les prends en pitié: voici qu'en effet nos ennemis se sont ligués contre nous pour nous faire périr et détruire tes sanctuaires. Aussi, dans notre indignité de pécheurs, nous te prions avec repentir et humilité: viens à notre secours, Dieu notre Sauveur, et délivre-nous pour la gloire de ton nom, de peur que nos ennemis ne disent: Dieu les a délaissés, il n'est personne pour les délivrer et les sauver. Que tous les païens sachent au contraire que tu es notre Dieu et que nous sommes ton peuple, toujours gardés par ta puissance. Accordenous un signe de ta faveur, et que nos ennemis le voient, qu'ils en soient humiliés et confondus. Oui, Seigneur Dieu, notre Sauveur et notre force, notre espérance et notre soutien, ne te souviens pas des iniquités, des injustices de ton peuple, ne te détourne pas de nous dans ta colère, mais avec tendresse et bonté visite tes humbles serviteurs qui se prosternent devant ta miséricorde. Lève-toi pour nous secourir et brise les funestes projets de ceux qui nous veulent du mal; juge nos assaillants, combats nos agresseurs, transforme leur audace impie en fuite apeurée. A notre armée qui aime le Christ donne hardiesse et vaillance pour qu'elle puisse les poursuivre et les prendre, les vaincre en ton nom. Quant à ceux dont tu as jugé bon qu'ils donnent leur vie dans le combat pour la patrie, accordeleur, au jour de ta juste rétribution, la couronne d'immortalité.

Car tu es la protection, la victoire et le salut de ceux qui espèrent en toi, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Congé et souhaits de longue vie.

Prières pour les chrétiens opprimés

(oeuvre du saint patriarche Calliste)

Nous te prions et te supplions instamment, Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ, jette un regard favorable sur ton peuple et ton héritage, en nous faisant miséricorde; et notre terre dévastée pour nos fautes, rendue captive et serve de nos ennemis, veuille la ramener à sa première liberté, comme jadis, lorsque par ton bon vouloir et ton bon plaisir retourna l'antique Jacob, image de ton Fils unique et notre Dieu, tu ramenas tous ceux de sa maison vers les biens que tu avais promis; car, usant de l'amour pour les hommes dont tu es coutumier, lu leur pardonnas leurs iniquités, apaisas ton courroux et revins de la colère où tu t'étais laissé emporter. Fais nous donc revenir, nous aussi, et permets-nous de penser à tes sa lutaires commandements. Détourne de nous ta fureur: pour les siècles ne t'irrite pas contre nous, ne fais pas durer ta colère d'âge en âge. Reviens, Seigneur, nous vivifier, et ton peuple connaîtra l'allégresse; manifeste encore ton amour envers nous, et nous saurons que tu es notre paix, notre joie. Oui, Seigneur, exauce à l'heure présente les pécheurs, les inutiles serviteurs que nous sommes! Pour que notre pays connaisse la gloire et la paix. Et nous, confiants dans ton aide et secours malgré notre indignité, nous espérons que ton amour et ta vérité marcheront devant nous. Car nous ne connaissons nul autre que toi, et c'est de ton nom que nous sommes appelés: ne nous abandonne pas jusqu'à la fin, mais éveille-toi, lèvetoi pour nous secourir, nous les humbles pécheurs; ne te souviens pas de nos offenses et, regrettant les maux que tu as fait fondre sur nous, mets un terme à notre captivité, arrête la tourmente des malheurs. Pardonne-nous nos fautes, afin qu'avec la cessation de nos maux nous puissions te glorifier, toi le Père de notre Seigneur Jésus Christ, avec ton Fils unique et ton Esprit saint, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Prière pour les forces armées qui défendent le peuple chrétien

(du même patriarche Calliste)

Seigneur notre Dieu, qui sagement créas l'univers par ta seule parole, qui du non-être l'as conduit vers l'existence, qui dans l'unité l'as uni et rassemblé par l'ineffable puissance de ton action; car tu peux

tout, à toi rien d'impossible; et pour cela tu as uni et ajusté selon ta volonté les temps, les saisons, les années, pour le bon ordre de cette création visible; tu as déployé le ciel et lui as donné sa couleur, à l'image de cette tente décrite par Moïse; en bon ordre et concorde tu as fait marcher les myriades, la multitude des fils d'Israël; et pour guider ton peuple, tu établis sur eux Moïse, à bras fort et à main étendue; et, leur donnant un seul chef, tu les gardas sans dommage sous ta protection, sous ta puissante main. Toi qui as posé le soleil comme luminaire du jour et la lune pour présider à la nuit, qui as planté la multitude des étoiles pour consolider le firmament, leur donnant un mouvement perpétuel et un ordre conforme à ta volonté, pour qu'elles gardent leurs distances et ne puissent nous nuire dans leur ensemble, mais suivent exactement leur route et leur mouvement, selon ton vouloir; qui as ôté à la terre, d'abord invi- sible, son voile de ténèbres et lui as conféré sa beauté pour la nature humaine; qui jadis marchas avec Abraham, dans ta puissance divine, et livras à son pouvoir ses ennemis; qui donnas force à Gédéon, brisant, anéantissant, faisant disparaître ses adversaires; qui donnas force au roi et prophète David pour en finir avec le sanguinaire Goliath; qui, par ton serviteur Moïse, délivras le peuple hébreu de l'amère servitude et, par ton invincible puissance, par la force de ta main, fis sombrer Pharaon avec toute son armée et l'envoyas au fond de la mer; qui, pour ne pas les faire trébucher, donnas la colonne de lumière comme guide aux fils d'Israël; toi-même, Roi de gloire, encore maintenant, de ta sainte demeure et du trône de ta royauté, envoie un faisceau de resplendissante clarté pour guider ton peuple contre les ennemis visibles et invisibles, et lui assurer la victoire; par ta droite fortifie nos chefs ainsi que tes fidèles serviteurs qui marchent avec eux; accorde-nous de vivre en paix, à l'abri des troubles, des dissensions, de la guerre civile. Oui, Seigneur de miséricorde, exauce à l'heure présente la prière de tes humbles, de tes indignes serviteurs; renforce-les, par ton invincible puissance. Aux forces armées qui défendent notre peuple donne partout de l'emporter sur l'ennemi; unisles dans la concorde et la juste obéissance; accorde-leur une paix complète et durable, sur terre et sur mer, et fais tourner toute chose à leur avantage. Afin que, délivrés des troubles et des combats, nous puissions d'une seule bouche et d'un seul coeur te glorifier, toi le Dieu des merveilles.

Car tu es le Roi de la paix et le Sauveur de nos âmes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRES POUR LA NATION EN PÉRIL

(oeuvre du saint patriarche Calliste)

1

Seigneur, Dieu de miséricorde, auteur de toute largesse, toi qui fais des merveilles, Père de tendresse, trésor de compassion, inépuisable source d'amour pour les hommes; toi qui règles toutes choses avec sagesse, qui enchaînes et qui délivres, qui abaisses et qui relèves, qui résistes aux orgueilleux et accordes aux humbles ta faveur; toi dont la force maintient l'entière création, qu'elle soit visible ou immatérielle; dont les jugements sont un abîme profond et dont les voies sont insondables; qui mènes tout par ton Esprit et tiens en main le souffle des vivant; à qui les astres obéissent, à qui l'univers est soumis; dont toute créature est la servante; devant qui tremblent les Puissances des cieux, qui te célèbrent par d'incessantes doxologies; toi que l'univers entier chante par d'ineffables voix.Toi-même donc, Soleil de justice, Dieu véritable, qui façonnes toutes choses et les transformes par ton vouloir, abaisse un regard favorable et bienveillant sur ton peuple pécheur et désespéré, et envoie sur lui ton abondante miséricorde. Epargne ton héritage, épargne cette vigne que ta droite a plantée. Ta bonté naturelle intercédant pour nous, rappelle-toi qu'on a versé le sang de tes serviteurs, souviens-toi de tes saints autels, foulés par des pieds souillés, de tes églises qu'on a livrées au feu; souviens-toi de cette pauvre jeunesse emmenée en captivité par les impies et qui, étant assignée au Diable, renie inconsciemment la foi de nos Pères. Arrête donc le sceptre que les pécheurs étendent sur la part des justes. Ne nous abandonne pas jusqu'à la fin, en vertu de ton saint nom et de l'ineffable miséricorde que ta bonté répand sur nous...

Par les prières de notre Dame la Mère de Dieu toute glorieuse et bénie, des célestes Serviteurs incorporels et de tous les Saints qui au cours des siècles te furent agréables. Amen.

2

Roi éternel, invisible, inaccessible, insaisissable, ineffable, qui tiens et maintiens l'entière création, qui la contrôles et gouvernes d'inexprimable façon; qui d'abord supportas les iniquités des Ninivites, puis agréas leur repentir et conversion, et leur fis grâce, en ton infinie bonté et longanimité, pour toute

faute et péché, en usant de l'ineffable amour des hommes dont tu es coutumier; agrée aussi nos prières, comme le repentir et la conversion des Ninivites en question; agrée nos larmes et nos gémissements, agrée notre humble requête. Tout entiers devenus la proie du mal, nous ne pouvons lever les yeux vers toi le seul sans péché: reçois donc, Seigneur, les cris que des profondeurs nous t'adressons comme encens, agrée l'intercession de ton peuple infortuné. Que l'abîme de ta miséricorde surpasse la multitude de nos péchés, et donne à ton peuple d'être affranchi, libéré des épreuves, et non plus sous le coup de la mort. Oui, Seigneur notre Dieu, exauce à l'heure présente ton peuple et le pécheur que je suis, arrête le sceptre que les pécheurs étendent sur la part des justes (tu es seul à les connaître, et tu sais qu'ils te connaissent).

Afin que par nous aussi, tes inutiles serviteurs, soit glorifié ton nom très-saint, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

3

Seigneur de toute bonté, Créateur de l'univers, toi dont la miséricorde est infinie et sans pareil l'amour pour les hommes; qui, prenant sur toi toutes nos fautes, les as clouées sur la croix, afin de nous sanctifier, toi qui étais exempt de toute souillure de péché. Avec confiance en toi, nous nous prosternons suppliants, Seigneur immaculé, et, scrutant l'abîme de ton amour ineffable et sans limites, nous crions au Maître indulgent que tu es; Sauve-nous! Ce n'est pas à la manière des Pharisiens que nous t'adressons nos hymnes et cantiques, mais en imitant le Publicain; ni à la manière du brigand insensible, mais à celle du bon Larron te rendant grâces que nous te disons: Souviens-toi! Que ton amour inépuisable l'emporte sur nos iniquités, même si notre repentir et notre conversion ne sont pas en proportion. A nous aussi montre l'immensité de ton amour pour les hommes: sois touché par ton peuple, reviens vers lui, dans ta longanimité. Arrête la faux de la mort: qu'elle ne s'approche plus de nous; arrête cette hécatombe soudaine, ces morts prématurées; arrête le désastre dont un mortel fléau nous frappe justement; arrête le glaive dégainé contre nous pour nous faire périr. Contre toi seul nous avons péché, mais c'est aussi devant toi seul que nous nous prosternons. Oui, Seigneur, exauce à l'heure présente les pécheurs, les inutiles serviteurs que nous sommes, et ne repousse pas nos prières. Détourne les yeux de nos fautes, volontaires et involontaires, commises sciemment ou par inadvertance.

Afin que par nous aussi soit glorifié ton nom très-saint, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

4

Seigneur clément, longanime et plein de miséricorde, auteur de toute la création visible et immatérielle, qui du néant donnes à tous d'exister et sagement nous fais le don du bien être, ne nous dédaigne pas alors qu'avec des chants de gloire et des cantiques d'action de grâces nous nous prosternons devant ta bonté sans pareille, et ne repousse pas nos prières et nos demandes; mais depuis ta sainte demeure qu'il te plaise de les prendre en considération; visite cette vigne et restaure ce que ta droite a planté. Tire-nous du terrible fléau qui nous frappe de mort spirituelle et corporelle, car cette catastrophe redoutable et inattendue non seulement ruine les corps et les détruit complètement, mais encore anéantit les âmes, puisque nous sommes pris sans pouvoir nous convertir et envoyés en l'au-delà par toi, ô notre Dieu. C'est pourquoi nous te prions et supplions d'écouter les prières et demandes de ton peuple et de détourner de nous ta fureur. Oui, Seigneur, ne sois pas fâché contre nous pour les siècles, ne prolonge pas ta juste irritation contre nous, car devant toi nul ne peut tenir en toute assurance, et nul homme vivant n'est totalement justifié, puisque toute humaine justice est comme un linge souillé, selon l'expression du grand prophète Isaïe, et que montagnes et collines, saisies par ta crainte, tremblent et frissonnent. Apaise donc ta colère à notre égard, délivre-nous de la servitude que nous endurons sous le joug des impies, et surtout de l'asservissement de nos esprits sous la tempête déchaînée des tentations auxquelles nous soumet le Pharaon spirituel. Car nous ne pouvons pas, commettant double erreur, te chanter un cantique d'action de grâces sur une terre étrangère. Souviens-toi de nous, Seigneur, dans ton amour et ta miséricorde. Envoie-nous un Ange, un fidèle gardien, auquel tu confieras notre vie, pour qu'il nous sauve de la terrible menace de mort, du glaive brandi à l'improviste.

Afin que, réconciliés avec toi et pardonnés, nous puissions te glorifier, Père, Fils et saint Esprit, unique divinité, unique royauté, à qui revient toute gloire, tout honneur et toute adoration dans les siècles. Amen.

BÉNÉDICTIONS DE LIEUX ET D'OBJETS
OFFICE POUR LA FONDATION DE TOUT ÉDIFICE

Le Prêtre ayant dit Béni Soit notre Dieu, *le Lecteur dit les prières initiales:* Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le Prêtre: Car à toi. Le Choeur: Amen, et les tropaires suivants:

Tropaire, t. 4

Dieu de nos Peres, dont la clémence agit toujours envers nous, n'éloigne pas de nous ta miséricorde, mais par leurs supplications gouverne notre vie dans la paix.

Gloire nu Père... Maintenant... Théotokion, t. 6

Tres-sainte Vierge, Mère de Dieu, dirige les oeuvres de nos mains; demande pour nous le pardon de nos péchés lorsqu'avec les Anges nous chantons l'hymne: Dieu saint. Dieu saint et fort, Dieu saint et immortel, aie pitié de nous.

D. Soyons attentifs!

Prokimenon, t. 8:

Au commencement, Seigneur, tu as fondé la terre, et les cieux sont l'oeuvre de tes mains. Verset:
Les fils de tes serviteurs trouveront un séjour, et pour les siècles leur lignée se poursuivra.

Lecture de la première epître du saint apôtre Paul aux Corinthiens (3,9-11)

Frères, vous êtes le champ cultivé par Dieu, vous êtes l'édifice de Dieu. Selon la grâce que Dieu m'a donnée, j'ai posé, en bon architecte, les fondations, et sur celle base un autre édifie: mais que chacun prenne garde à la manière dont il construit. Car personne ne peut poser une autre base que celle qui s'y trouve, à savoir Jésus Christ.

Alléluia, t. 1. Verset: D'un grand espoir j'espérais le Seigneur: il s'est penché vers moi pour exaucer ma prière.

D. Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. P. Paix à tous.

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu (7, 24-25)

Le Seigneur dit: Quiconque entend mes paroles et les met en pratique sera semblable à un homme avisé qui a bâti sa maison sur le roc; la pluie est tombée, les torrents sont venus, les vents ont soufflé et se sont déchaînés contre cette maison, et elle n'a pas croulé, car elle était fondée sur le roc.

Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi. *Et la grande litanie.*

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut et Pour la paix du monde entier et Pour ce saint temple

Pour notre archevêque (ou évêque)

Pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes

Pour qu'il envoie sur nos oeuvres l'abondance de sa divine grâce, prions le Seigneur.

Pour qu'il fonde notre ouvrage sur le roc de la foi, afin que, sur la pierre d'angle qu'est le Christ Jésus, il demeure inébranlable et indestructible pour les siècles, prions le Seigneur.
Pour être délivrés de tout mal Protège-nous, sauve-nous Faisant mémoire de notre Dame

Ecphonèse: Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoradon, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen. Le Prêtre, tenant en main la croix, asperge l'assemblée avec de l'eau bénite, pendant que le Choeur chante les tropaires suivants:

Sauve ton peuple, Seigneur, et bénis ton héritage, accorde à tes fidèles victoire sur les ennemis et sauvegarde par ta Croix les nations qui t'appartiennent.

Gloire au Pcre... Maintenant... Théotokion, t. 2

Mère de Dieu, rends-nous dignes de tes dons, sans tenir compte de nos péchés; accorde, Vierge pure, la guérison aux fidèles recevant ta céleste bénédiction.

Le Diacre: Prions le Seigneur. Le Cheur: Kyrie eleison.

Le Prêtre lit cette prière:

Dieu tout-puissant qui as affermi les cieux avec sagesse et fondé la terre sur ses bases, qui par notre Seigneur Jésus Christ as édifié l'Eglise et l'as établie sur le roc de la foi, toi-même, Seigneur, en grand architecte et constructeur, providence et gardien de l'univers, abaisse vers nous ton regard et bénis l'ouvrage de nos mains. En ton nom aujourd'hui nous en posons les fondations et demandons à ta puissance de l'affermir. Car ce n'est pas sur le sable que nous faisons reposer notre effort, mais nous fondons notre oeuvre sur toi, l'inébranlable roc, afin que, si la pluie tombe, que les torrents sur-

viennent ou que les vents soufflent, il ne croule ni ne soit ébranlé. Bénis dans la paix notre ouvrage et conduis-le vers son juste achèvement, car notre idéal n'est pas dans le feu et le glaive, mais dans un travail digne d'effort et dans la promotion des bonnes oeuvres: telle est notre part d'héritage pour les siècles. C'est donc en t'obéissant que, secourus par ta puissance, nous oeuvrons pour ta gloire, notre Père qui es aux cieux, pour celle de ton Fils unique et Verbe créateur et de ton Esprit saint et vivifiant, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Et le Congé.

OFFICE POUR LA FONDATION D'UNE ÉCOLE

Le Prêtre ayant dit Béni Soit notre Dieu, *le Lecteur dit les prières initiales*: Dieu saint, Trinité toute-sainte, Noue Père. Le Prêtre: Car à toi.Le Choeur: Amen, et les tropaires suivants:

Tropaire, t. 1

Aux trois immenses luminaires du triple Soleil divin qui ont embrasé le monde sous les rayons de leurs divins enseignements, aux fleuves mellifères de la Sagesse qui ont irrigué sous les flots de la divine connaissance l'entière création, Basile le Grand, Grégoire le Théologien et l'illustre Jean au verbe d'or, nous tous, les amants de leurs paroles, réunis, chantons des hymnes en leur honneur, car ils ne cessent d'intercéder pour nous auprès de la sainte Trinité,

Gloire au Père... Maintenant... Théotokion, t. 6

Très-sainte Vierge, Mère de Dieu, dirige les oeuvres de nos mains; demande pour nous le pardon de nos péchés lorsqu'avec les Anges nous chantons l'hymne: Dieu saint, Dieu saint et fort, Dieu saint et immortel, aie pitié de nous.

D. Soyons attentifs!

Prokimenon, t. 6:

La Sagesse a bâti sa maison pour que j'augmente mon savoir. Verset: Reprends le sage, et il t'en aimera, instruis le juste, il augmentera son savoir.

Lecture de la première épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens (3, 9-11)

Frères, vous êtes le champ cultivé par Dieu, vous êtes l'édifice de Dieu. Selon la grâce que Dieu m'a donnée, j'ai posé, en bon architecte, les fondations, et sur cette base un autre édifie: mais que chacun prenne garde à la manière dont il construit. Car personne ne peut poser une autre base que celle qui s'y trouve, à savoir Jésus Christ.

Alléluia, t. 1. Verset: Je te louerai dans la droiture de mon coeur, instruit de les justes jugements.

D. Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. P. Paix à tous.

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu (7. 24-25)

Le Seigneur dit: Nul ne peut venir à moi si le Père qui m'a envoyé ne l'attire; et moi, je le ressusciterai au dernier jour. Il est écrit dans les prophètes: Ils seront tous enseignés par Dieu. Quiconque s'est mis à l'écoute du Père et à son école vient à moi.

Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi. *Et la grande litanie*.

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut Pour la paix du monde entier Pour ce saint temple

Pour notre archevêque (ou évêque)

Pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes

Pour qu'il envoie sur notre oeuvre l'abondance de sa divine grâce, prions le Seigneur.

Pour qu'il fonde notre ouvrage sur le roc de la foi, afin que, sur la pierre d'angle qu'est le Christ Jésus, il demeure inébranlable et indestructible pour les siècles, prions le Seigneur.
Pour être délivrés de tout mal Protège-nous, sauve-nous Faisant mémoire de notre Dame

Ecphonèse: Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre, tenant en main la croix, asperge l'assemblée et les lieux avec de l'eau bénite, pendant que le Choeur chante les tropaires suivants:

Sauve ton peuple, Seigneur, et bénis ton héritage, accorde à tes fidèles victoire sur les ennemis et sauvegarde par ta Croix les nations qui t'appartiennent.

Gloire au Père... Maintenant... Théotokion, t. 2

Mere de Dieu, rends-nous dignes de tes dons, sans tenir compte de nos péchés; accorde, Vierge pure, la guérison aux fidèles recevant ta céleste bénédiction.

Le Diacre: Prions le Seigneur. Le Choeur: Kyrie eleison.

Le Prêtre lit cette prière:

Exauce-nous, Seigneur Jésus Christ, incomparable Sagesse de Dieu, Verbe qu'avant les siècles profère le Père, source de sagesse et de savoir. Par toi furent affermis les cieux et fondée la terre. C'est toi qui as enseigné la sagesse à Salomon et de simples pêcheurs as fait tes Apôtres, leur insufflant un esprit de sagesse et du haut du ciel leur envoyant de par le Père le feu de la divinité. C'est donc toi, Sagesse personnifiée et Verbe du Père, que nous invoquons à l'heure présente: Seigneur, abaisse ton regard vers nous et sur l'ouvrage de nos mains, et veuille le conduire à son juste achèvement. Veille sur notre nation, garde ton Eglise, maintiens dans leur dignité nos enseignants, accorde-leur une sagesse qui s'inspire de ton enseignement. Souviens-toi, Seigneur, des maîtres éminents, ces inoubliables bienfaiteurs de notre jeunesse, souviens-toi de la peine qu'ils se donnent par amour, n'oublie pas leur affection et leur zèle envers tes serviteurs.

Car tu es la source de tout bien, le dispensateur de toute sagesse et connaissance, et nous te rendons gloire, action de grâces et adoration, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen

Et le Congé.

OFFICE POUR L'INAUGURATION D'UN INSTITUT DE BIENFAISANCE

Le Prêtre ayant dit Béni Soit notre Dieu, *le Lecteur dit les prières initiales:* Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Pcre. Le Prêtre: Car à toi. Le Choeur: Amen, et les tropaires suivants:

Tropaire, t. 4

Dieu de nos Peres, dont la clémence agit toujours envers nous, n'éloigne pas de nous ta miséricorde, mais par leurs supplications gouverne notre vie dans la paix.

S'il s'agit d'un hôpital ou d'une clinique, le Choeur ajoute le tropaire des saints Anargyres, t. 8:

Saints Anargyres, guérisseurs miraculeux, visitez-nous lorsque nous frappe l'infirmité: gratuitement vous avez reçu, gratuitement donnez-nous, vous aussi.

Gloire au Père... Maintenant... Théotokion, t. 6

Très-sainte Vierge, Mère de Dieu, dirige les oeuvres de nos mains; demande pour nous le pardon de nos péchés lorsqu'avec les Anges nous chantons l'hymne: Dieu saint, Dieu saint et fort, Dieu saint et immortel, aie pitié de nous.

D. Soyons attentifs.

Prokimenon, t. 7:

Ta miséricorde. Seigneur, à jamais je la chante, d'âge en âge ma bouche annonce ta fidélité.

Verset: Car tu as dit: La miséricorde est fondée pour les siècles.

Lecture des Actes des Apôtres (5. 12-16)

En ces jours-là, il se faisait par la main des Apôtres beaucoup de miracles et de prodiges parmi le peuple, et tous les fidèles se tenaient d'un même coeur sous le portique de Salomon. Personne d'autre n'osait se joindre à eux, mais le peuple faisait leur éloge à haute voix, si bien qu'une multitude d'hommes et de femmes accroissait de plus en plus le nombre de ceux qui croyaient au Seigneur. On allait jusqu'à sortir les infirmes sur les places, en les mettant sur des lits ou des brancards, afin qu'au passage de Pierre son ombre tout au moins couvrît l'un d'eux. La foule accourait même des cités voisines de Jérusalem, apportant des infirmes et ceux que tourmentaient des esprits mauvais; et tous, ils étaient guéris.

Alléluia, t. 2. Verset: Le Seigneur est mon berger, je ne manque de rien. D. Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. P. Paix à tous.

Lecture de l'Evangile selon saint Jean (5, 1-9)

En ce temps-là, Jésus monta à Jérusalem. Or il existe à Jérusalem, près de la porte des Brebis, une piscine qu'on appelle en hébreu Béthesda. Elle a cinq portiques, sous lesquels gisait une foule d'infirmes — aveugles, boiteux, paralytiques — qui attendaient le bouillonnement de l'eau. Car l'ange du Seigneur descendait par intervalles dans la piscine,, et l'eau s'agitait; et le premier qui y entrait, après que l'eau eut bouillonné, se trouvait guéri, quelle que fût sa maladie. Il y avait là un homme qui était infirme depuis trente-huit ans. Jésus, le voyant étendu et sachant qu'il était dans cet état depuis

longtemps déjà, lui dit: Veux-tu guérir? L'infirme lui répondit: Seigneur, je n'ai personne pour me plonger dans la piscine quand l'eau se met à bouillonner; et, le temps que j'y aille, un autre descend avant moi! Jésus lui dit: Lève-toi et marche! A l'instant même l'homme fut guéri; il prit son grabat et marcha.

Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

Grande litanie.

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut Pour la paix du monde entier Pour ce saint temple

Pour notre archevêque (ou évêque)

Pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes

Pour qu'il envoie sur notre oeuvre l'abondance de sa divine grâce, prions le Seigneur.

Pour que notre Dieu soit notre aide et secours dans le bien que nous faisons en suivant sa divine inspiration, prions le Seigneur.

Pour cette noble institution, pour ses fondateurs et bienfaiteurs, et pour tous ceux qui par l'action et la parole ont contribué à son établissement, prions le Seigneur.

Pour ceux qui prennent part à l'administration de cet institut, pour tous ceux qui y servent et y seront servis, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal Protège-nous, sauve-nous Faisant mémoire de notre Dame

Ecphonèse:

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre, tenant en main la croix, asperge l'assemblée et les lieux avec de l'eau bénite, pendant que le Choeur chante les tropaires suivants:

Sauve ton peuple, Seigneur, et bénis ton héritage, accorde à tes fidèles victoire sur les ennemis et sauvegarde par ta Croix les nations qui t'appartiennent.

Gloire au Père... Maintenant... Théotokion, t. 2

Mère de Dieu, rends-nous dignes de tes dons, sans tenir compte de nos péchés; accorde, Vierge pure, le salut aux fidèles recevant ta céleste bénédiction.

Le Diacre: Prions le Seigneur. **Le Choeur:** Kyrie eleison.

Le Prêtre lit cette prière:

Seigneur Jésus Christ notre Dieu, pasteur et médecin, toi qui guéris les hommes de leurs souffrances corporelles et spirituelles, qui es venu en ce monde pour chercher et sauver ce qui était perdu, qui appelles vers toi ceux qui peinent et ploient sous le fardeau, afin de leur donner le repos, qui redresses les coeurs brisés et qui annonces aux pauvres l'évangile de paix; toi-même, Seigneur, fais descendre sur nous l'ombre de ton Esprit saint, dans cet insdtut de miséricorde, dans cet hospice de charité. Accorde paix et bénédiction à tous ceux qui vont servir dans cette maison, à tous ceux qui seront chargés de soigner ton peuple. Donne-leur d'accomplir leur travail avec foi véritable et sincérité, avec ferveur et parfaite charité, en découvrant toujours ton image en tout homme, en ton nom recevant ceux qui souffrent et, selon ta parole, versant le vin et l'huile sur leurs plaies. Car nous n'avons besoin de rien d'autre, en vérité, que d'accomplir notre travail avec charité: le soin de nos frères exige cela en premier lieu.

Accorde-nous donc cette charité, afin qu'elle soit en notre vie notre raison et notre but, afin que tu habites nos coeurs en Dieu d'amour que tu es véritablement, que tu suscites en nous le vouloir et l'agir pour que nous te soyons agréables, mus par l'Esprit et divinement instruits pour le bien, afin que notre efficacité vienne de Dieu et non pas de nous-mêmes, afin qu'en tout temps nous puissions de ce qui est tien t'offrir ce qui t'appartient, pour l'honneur et la gloire de ton nom très-saint, Jésus Christ notre Sauveur, ainsi que de ton Père éternel et de ton saint Esprit, maintenant et toujçurs, et dans les siècles des siècles. Amen.

Et le Congé.

OFFICE POUR L'INAUGURATION DE TOUTE ŒUVRE D'INTÉRÊT PUBLIC

Le Prêtre ayant dit Béni Soit notre Dieu, *le Lecteur dit les prières initiales:* Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Pere. U Prêtre: Car à toi. Le Choeur: Amen, et les tropaires suivants

Tropaire, t. 4

Dieu de nos Pères, dont la clémence agit toujours envers nous, n'éloigne pas de nous ta miséricorde, mais par leurs supplications gouverne notre vie dans la paix.

Gloire au Père... Maintenant... Théotokion, t. 6

Très-sainte Vierge, Mère de Dieu, dirige les oeuvres de nos mains; demande pour nous le pardon de nos péchés l'orsqu'avec les Anges nous chantons l'hymne: Dieu saint, Dieu saint et fort, Dieu saint et immortel, aie pitié de nous.

D. Soyons attentifs!

Prokimenon, t. 4:

Amour et vérité se rencontrent, justice et paix s'embrassent. Verset: Tu aimes, Seigneur, ton pays.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul à Tite (3. 8-9)

Tite mon enfant, c'est une doctrine digne de foi, et sur ce point je veux que tu insistes, afin que ceux qui croient en Dieu s'appliquent à être les premiers dans les oeuvres de bien. Car cela est bon et utile aux hommes. Evite au contraire les folles questions, généalogies, disputes et polémiques au sujet de la Loi, car elles sont vaincs et sans utilité.

Alléluia, t. 2. Verset: Mon coeur a fait jaillir un verbe excellent, et je dis: mon oeuvre est pour le Roi.

D. Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. P. Paix à tous.

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu (5. 14-16)

Le Seigneur dit à ses disciples: Vous êtes la lumière du monde. Une ville ne peut se cacher, qui est sise au sommet d'un mont. Et l'on n'allume pas une lampe pour la mettre sous le boisseau, mais bien sur le lampadaire, où elle brille pour tous ceux qui sont dans la maison. Qu'ainsi brille votre lumière devant les hommes, afin que, voyant vos bonnes oeuvres, ils glorifient votre Père qui est dans les cieux!

Gloire à toi, Seigneur, gloire à loi. Et la grande litanie.

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut, et Pour la paix du monde entier et Pour ce saint temple

Pour notre archevêque (ou évêque)

Pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes

Pour qu'il envoie sur notre oeuvre l'abondance de sa divine grâce, prions le Seigneur.

Pour que notre Dieu soit notre aide et secours dans le bien que nous faisons en suivant sa divine inspiration, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal Protège-nous, sauve-nous Faisant mémoire de notre Dame

Ecphonèse;

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre, tenant en main la croix, asperge l'assemblée (et les lieux) avec de l'eau bénite, pendant que le Choeur chante les tropaires suivants:

Sauve ton peuple, Seigneur, et bénis ton héritage, accorde à tes fidèles victoire sur les ennemis et sauvegarde par ta Croix les nations qui t'appartiennent.

Gloire au Père... Maintenant... Théotokion, t. 2

Mère de Dieu, rends-nous dignes de tes dons, sans tenir compte de nos péchés; accorde, Vierge pure, la guerison aux fidèles recevant ta céleste bénédiction.

Le Diacre: Prions le Seigneur. Le Choeur: Kyrie eleison.

Le Prêtre lit cette prière:

Seigneur Jésus Christ notre Dieu, qui as connu par ton incarnation la peine et la fatigue en partageant nos besognes, et qui de leur travail as appelé tes saints Apôtres, pour le sanctifier par ta bénédiction, toi-même, Seigneur, premier ouvrier et artisan parmi nous, bénis nos personnes et l'oeuvre qu'en ce jour nous entreprenons en ton nom, afin que nous puissions rapidement la mener à son heureux achèvement. Illumine nos coeurs et fortifie nos bras, pour qu'en tout temps nous faisions le bien et que nous accomplissions les oeuvres de lumière, pour le service de ton peuple, ainsi que pour ta gloire, celle de ton Père et de ton Esprit saint, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Et le Congé.

PRIÈRE SUR LES FONDATIONS D'UNE PLACE FORTE

Seigneur Jésus Christ notre Dieu, notre espérance et notre salut, indestructible fondement de ceux qui croient en toi, ferme donjon de ceux qui vers toi se réfugient, rempart inexpugnable pour ceux qui accourent vers toi, toi qui es devenu tout pour tous en vue du salut commun et sans lequel nul ne peut rien faire; dirige encore maintenant l'ouvrage de nos mains et affermis ces fortifications sur le roc de ton insurmontable puissance. Fais-en une place forte face à l'ennemi, de sorte qu'il soit pour lui redoutable et invincible. Rends-le solide et indestructible et garde de toute menace des ennemis visibles et invisibles tes humbles serviteurs qui y séjourneront. Afin que, vivant en paix et concorde, nous puissions chanter et glorifier ton nom très-saint et digne d'adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

OFFICE POUR BÉNIR UN NOUVEAU PONT

Le Prêtre ayant dit Béni soit notre Dieu, *le Lecteur dit les prières initiales:* (Roi céleste,) Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Pere. Le Prêtre: Car à toi. Le Lecteur: Amen, puis 12 Kyrie eleison et Gloire... Maintenant...

Puis: Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, noue Roi et notre Dieu.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Psaume 28

Rapportez au Seigneur, fils de Dieu, rapportez au Seigneur gloire et louange. Rapportez-lui la gloire de son nom, adorez-le dans son parvis de sainteté. La voix du Seigneur retentit sur les eaux, le Dieu de gloire fait gronder le tonnerre, le Seigneur est sur les grandes eaux. Voix du Seigneur qui éclate avec force, voix du Seigneur toute pleine de majesté. Le Seigneur va demeurer sur les eaux débordantes, le Seigneur va siéger comme roi pour toujours. Le Seigneur donne force à son peuple, le Seigneur bénit son peuple dans la paix.

Gloire au Père... Maintenant... puis Alléluia, alléluia, aîleluia, gloire à toi, ô Dieu (3 fois).

Grande litanie:

En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut Pour la paix du monde entier Pour ce saint temple Pour notre archevêque (ou évêque)

Pour notre patrie Pour cette cité (ce village ou ce saint monastère)

Pour qu'il nous accorde un temps favorable

Pour qu'il bénisse les fondations et l'armature de ce pont, et protège de tout dommage le travail entrepris pour le bien de ses serviteurs, prions le Seigneur.

[Si le pont est encore en phase de construction:

Pour qu'aux ouvriers qui y travaillent il accorde en tout plein succès, dirige l'oeuvre de leurs mains et par sa puissance le mène à son parfait achèvement, prions le Seigneur.]

Pour que ce pont soit affermi par la céleste bénédiction, et que lui soit donné un ange gardien qui repousse invisiblement toute action néfaste des ennemis visibles et invisibles, prions le Seigneur.

Pour que lui soit donnée la solidité et à ceux qui y marcheront la grâce, par la puissance et l'action de l'Esprit très-saint, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal Protège-nous, sauve-nous Faisant mémoire de notre Dame

Ecphonèse:

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen, puis on chante Le Seigneur est Dieu, avec les versets

Le Seigneur est Dieu, il nous est apparu; béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Versets: 1. Rendez grâce au Seigneur.car il est bon, car éternel est son amour.

2. Toutes les nations m'ont entouré, au nom du Seigneur je les ai repoussees.
3. Non, je ne mourrai pas, je vivrai et publierai les hauts faits du Seigneur.
4. La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle; c'est là l'oeuvre du Seigneur: une merveille à nos yeux.

Tropaire, t. 2

Auteur et divin Créateur de l'univers, par ta céleste bénédiction dirige avec succès l'ouvrage de nos mains et, par ta puissance, confère à ce pont solidité; quant à ceux qui sur lui passeront, délivre-les de tout malheur, puisque ton propre est d'affermir et d'aimer le genre humain.

Gloire au Père... Maintenant... Théotokion

Mère de Dieu, rends-nous dignes de tes dons, sans tenir compte de nos péches; accorde, Vierge pure, le salut aux fidèles recevant ta céleste bénédiction.

On lit le psaume 50 (voir page26)

D. Prions le Seigneur.

Le Prêtre lit cette prière:

Seigneur Dieu tout-puissant, Père de notre Seigneur Jésus Christ, toi qui fis les cieux avec sagesse et fondas la terre sur ses bases, auteur et créateur de l'univers, prends en considération la prière de tes indignes serviteurs, qui humblement te prient aujourd'hui en ce lieu, et fais descendre ta céleste bénédiction sur les fondations de ce pont. Puisque de toi vient tout don excellent, toute force et puissance et tout ce qui est utile aux hommes, et de même que jadis tu as fait passer l'antique Israël à travers la mer Rouge comme sur la terre ferme, à présent encore abaisse ton regard miséricordieux vers ce pont, protège-le, garde-le sans dommage, afin que sur lui puissent passer en paix et sans crainte les gens et le bétail, sans hésitation.

Oui, Seigneur Dieu, nous t'en prions, protège ce pont, soutiens-le dans ta divine providence et par ton aide puissante, établis un ange pour le garder et délivrer de tout funeste péril, de tout effondrement dû à la violence des flots; délivre-le, ainsi que les gens et le bétail qui y passeront de tout maléfice du Mauvais, afin que les passants puissent te louer et glorifier.

Seigneur de toute bonté, n'oublie pas ton peuple, mais de nous aie compassion; donne à chacun de nous santé et longue vie, paix et sérénité; comble nos demeures de tout ce qui est utile à notre vie; aie soin des pauvres et garde les étrangers; accorde-nous un temps favorable, l'abondance des fruits de la terre, en toute chose un heureux succès pour notre salut; bénis nos allées et venues, place auprès de nous un ange pour nous aider et protéger en tout temps, surtout lorsque nous nous déplacerons et passerons par ce pont comme sur la-terre ferme.

Par l'intercession de notre Dame tout-immaculée, la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, par la puissance de la précieuse et vivifiante Croix, par la protection des célestes puissances incorporelles, par les prières du vénérable et glorieux prophète, le précurseur et baptiste Jean, des saints et victorieux Martyrs, du saint prophète Moïse qui-vit-Dieu, et de tous les Saints.

Car tu es notre force et notre soutien, et nous te rendons gloire et action de grâces, Père éternel, ainsi qu'à ton Fils unique et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Choeur: Amen.

Le Diacre dit la litanie triple:

Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Prions encore le Seigneur notre Dieu, pour qu'il entende la voix suppliante des pécheurs que nous sommes, qu'il prenne en pitié ses serviteurs et les protège de tout malheur, affliction, péril et nécessité, ainsi que de toute maladie du corps ou de l'esprit, et leur accore santé et longue vie; disons tous: vite écoute et, dans ta miséricorde, prends pitié.

[Prions encore pour cette ville, (ce village, ce saint monastère) et pour le pays tout entier, afin qu'ils soient protégés contre la famine, les épidémies, les tremblements de terre, les inondations, les incendies, les invasions et la guerre civile; et pour que notre Dieu, dans sa bonté et son amour des hommes, nous soit propice et bienveillant, qu'il écarte de nous toute adversité, nous délivre des justes châtiments qui nous menacent et qu'il nous prenne en pitié.]

Prions encore afin que le Seigneur notre Dieu exauce la prière suppliante des pécheurs que nous sommes et qu'il nous prenne en pitié.

Le Prêtre: Exauce-nous, Dieu notre Sauveur, espoir de ceux qui demeurent aux extrémités de la terre et de ceux qui sont loin sur mer; sois indulgent, ô Maître, pour nos péchés et prends pitié de nous. Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et tou jours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre, tenant en main la croix, asperge le pont en disant:

Ce pont est sanctifié par l'aspersion de l'eau bénite, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit.

Ch. Amen.

Et le Prêtre asperge l'assemblée avec de l'eau bénite, pendant que le Choeur chante les tropaires suivants:

Sauve ton peuple, Seigneur, et bénis ton héritage, accorde à tes fidèles victoire sur les ennemis et sauvegarde par ta Croix les nations qui t'appartiennent.

Gloire au Père... Maintenant... Théotokion, t. 2

Mère de Dieu, rends-nous dignes de tes dons, sans tenir compte de nos péchés; accorde, Vierge pure, le salut aux fidèles recevant ta céleste bénédiction.

Et le Congé.

AUTRE PRIÈRE POUR LA BÉNÉDICTION D'UN PONT

Dieu grand et admirable, qui dans ton inénarrable bonté et ta riche providence as organisé la vie des hommes et nous as permis d'user des biens de ce monde, prends en considération l'instante prière que nous t'adressons, nous tes indignes serviteurs; et, dans ta grâce et ton amour des hommes, bénis ce pont par l'aspersion de cette eau sanctifiée en ton nom; dans ta force toute-puissante, affermis-le, pour que ne puissent l'endommager ni la violence du vent ni la montée des eaux; quant à ceux qui y passeront, garde-les à l'abri de tout danger, pour qu'il puissent rendre grâce à ton nom.

Car tu es un Dieu de miséricorde et de tendresse, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR LE FORAGE D'UN PUITS

Seigneur notre Dieu, qui peux tout et sur toute chose as le pouvoir, qui crées l'univers et le transformes par ta seule volonté, qui dans les terrains infranchissables trouves un passage, par ton insaisissable et ineffable sagesse; qui de la roche la plus dure fais couler des torrents, pour désaltérer ton peuple assoiffé; toi-même, encore à présent, Maître de l'uni vers, exauce la prière des serviteurs indignes et pécheurs que nous sommes: accorde-nous en cet endroit de l'eau potable et limpide, en quantité suffisante pour notre usage et sans danger pour notre consommation.

Afin qu'en cela aussi nous puissions glorifier ton nom très-saint, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

OFFICE DE BÉNÉDICTION D'UN NOUVEAU PUITS

Le Prêtre porte avec lui de l'eau bénite et un goupillon, l'encensoir et trois cierges, (qu'il fait tenir sur la margelle du puits, comme cela se fait au bord de la cuve baptismale).

Revêtu de l'étole, il encense le puits tout autour; puis, tourné vers l'orient, il commence comme d'habitude: Béni Soit notre Dieu, le Lecteur dit les prières initiales: (Roi céleste,) Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le Prêtre: Car à toi. Le Lecteur: Amen, puis 12 Kyrie eleison et Gloire... Maintenant...

Puis: Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Psaume 28

Rapportez au Seigneur, fils de Dieu, rapportez au Seigneur gloire et louange. Rapportez-lui la gloire de son nom, adorez-le dans son parvis de sainteté. La voix du Seigneur retentit sur les eaux, le Dieu de gloire fait gronder le tonnerre, le Seigneur est sur les grandes eaux. Voix du Seigneur qui éclate avec force, voix du Seigneur toute pleine de majesté. Voix du Seigneur qui fracasse les cèdres, qui fracasse les cèdres du Liban. Il fait bondir comme un veau le Liban, comme fils de licorne est son bienaimé. Voix du Seigneur partageant les flammes du feu, voix du Seigneur qui secoue le désert, qui secoue le désert de Cadès. Voix du Seigneur qui fait sortir les cerfs, le Seigneur dépouille les futaies; et dans son temple tout homme dit sa gloire. Le Seigneur va demeurer sur les eaux débordantes, le Seigneur va siéger comme roi pour toujours. Le Seigneur donne force à son peuple, le Seigneur bénit son peuple dans la paix.

Gloire au Père... Maintenant... puis Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu (3 fois).

D. Prions le Seigneur.

Le Prêtre dit cette prière:

Auteur et Créateur de l'univers, au commencement tu fis le ciel et la terre, et les eaux sur lesquelles reposait l'Esprit divin; et par ta parole tu rassemblas en un seul lieu les eaux qui sont au-dessous du ciel; dans les ravins tu fis jaillir les sources, répandant les eaux entre les monts, pour abreuver toutes les bêtes des champs. Au temps de Moïse, tu as adouci les eaux amères, jadis au désert; et, lorsqu'il frappa la roche, les eaux coulèrent, et tu abreuvas ton peuple altéré. Au temps du prophète Elisée, tu as assaini par le sel les eaux qui faisaient avorter. Toi-même à présent, dans ta bonté et ton amour des hommes, nous t'en prions humblement, prends en considération la prière que nous t'adressons, nous tes indignes

serviteurs, et envoie ta céleste bénédiction sur l'eau qui se trouve dans ce puits; par ta droite puissante et par ta force divine, repousse loin d'elle toute hostile menée, toute action diabolique; ôte-lui toute amertume ou goût saumâtre, ainsi que le pouvoir de faire avorter. Bénis la, sanctifie-la, rends-la douce et agréable. A ceux qui en prendront et en boiront, à ceux qui s'en laveront, accorde la santé, l'éloignement de toute douleur ou maladie, la guérison de tout mal, pour ta gloire, Dieu unique adoré dans la Trinité. Car tu es celui qui bénit et sanctifie toute chose, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Prenant l'eau bénite, le Prêtre la verse en forme de croix dans le puits, en disant:

Ce puits est béni et sanctifié, ainsi que l'eau qui s'y trouve, par la grâce de l'Esprit saint et l'effusion de cette eau bénite, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

Congé: la formule dû jour.

AUTRE PRIÈRE POUR BÉNIR UN NOUVEAU PUITS

Auteur de l'univers et Créateur des eaux, Seigneur Dieu tout-puissant, toi qui crées toutes choses et les transformes, toi-même sanctifie cette eau. Fais descendre sur elle ta sainte puissance, contre toute action nuisible. Accorde à tous ceux qui en prendront, pour en boire ou s'en laver, santé de l'âme et du corps, pour l'éloignement de toute douleur et de toute maladie; afin qu'elle soit une eau de guérison et de délassement pour tous ceux qui vont s'en servir, comme ablution ou comme boisson.

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRES POUR LA PURIFICATION D'UN PUITS SOUILLÉ

Il faut d'abord en puiser quarante seaux, qu'on verse au-dehors; ensuite le Prêtre allume les trois cierges et encense autour du puits; puis il verse de l'eau bénite des saintes Théophanies, en forme de croix, par trois fois. Et, se tenant vers l'orient, il prie ainsi:

Prions le Seigneur.

Seigneur, Dieu des Puissances, qui as créé toutes choses à la perfection et qui, en ton nom, les purifies de toute souillure ou impureté, les transformant en les sanctifiant; toi-même, Seigneur, maintenant encore manifeste-toi à l'heure présente par le signe de ta Croix et purifie ce puits de la pollution qui s'y trouve, par la chute de quelque animal ou d'une saleté, ou bien que cela se soit produit par notre insouciance ou inattention; et ne nous condamne pas si nous n'abritons pas nous-mêmes ce qu'il y a de plus pur, mais lave-nous de toute souillure de la chair et de l'esprit, et purifie cette eau par ton Esprit saint.

Car îu es notre sanctification, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton Esprit saint, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Prions le Seigneur.

Dieu grand et admirable, qui dans ton inénarrable bonté et ta riche providence as organisé la vie des hommes et nous as permis d'user des biens que tu as mis en ce monde, qui du temps de Moïse as changé pour ton peuple l'eau amère en eau douce et du temps d'Elisée as assaini par le sel des eaux néfastes; qui en vision as fixé comme règle à ton apôtre Pierre de ne rien considérer comme impur ou souillé; toi-même, Seigneur ami des hommes, purifie cette eau de toute souillure par le signe de ta Croix formé sur elle; et sanctifie-la par ton Esprit saint, afin qu'elle soit propre à la consommation et à l'usage de ceux qui en prendront.

Car tu es celui qui bénit et sanctifie toute chose, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton Esprit saint, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR LA PURIFICATION
D'UNE JARRE DE VIN OU D'HUILE (OU DE MIEL)

Il faut d'abord ôter la chose impure qui y est tombée et la jeter au-dehors, puis transvaser le liquide dans une autre jarre. La jarre vide doit être lavée au-dedans et audehors.

Le Prêtre, prenant l'encensoir, encense la jarre lavée au-dedans et au-dehors, puis il y verse de l'eau des saintes Théophanies, en forme de croix, par trois fois. Ensuite on y verse le vin ou l'huile. Le Prêtre encense à nouveau, puis il prie ainsi:

Prions le Seigneur

Seigneur saint, notre Dieu, qui as fait disparaître toute impureté de l'ennemi lorsque tu es descendu sur terre, en la tendresse de ton coeur; toi qui as affirmé que ce n'est pas ce qui entre en l'homme qui le souille, mais que tout est pur pour les purs; qui, par l'Apôtre qui fut pour toi un vase d'élection, nous as enseigné et demandé de croire que tout ce qui a été créé par toi est bon, et de ne pas considérer comme rebut ce qui a été sanctifié par ta parole divine et par ton invocation; toi-même, bénis ce vin (ou cette huile [ce miel]) par ta grâce et par l'effusion de cette eau bénite; éloigne de l'esprit de tes serviteurs toute incertitude pouvant le ternir, du fait du serpent qui s'y est glissé par ruse du Mauvais; éloigne-la, pour que ce vin (cette huile, ce miel) procure la joie à tous ceux qui en boiront (goûteront), accordant à ceux qui en prendront de pouvoir, en toute sainteté et la conscience pure, s'approcher de tes Mystères immaculés.

Car tu es celui qui bénit et sanctifie toute chose, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR LA PURIFICATION
D'UN RÉCIPIENT QUI A ÉTÉ SOUILLÉ

II faut le laver, y verser de l'eau bénite en forme de croix et dire cette prière:

Prions le Seigneur

Seigneur notre Dieu, toi le seul Saint, sanctifie ce récipient par la sanctification de ta présence et purifie-le, afin qu'il soit propre à l'usage de tes serviteurs; et donne-nous de vivre toujours saintement, attachés à tes saintes Eglises.

Afin que, gardés par toi, nous puissions tous te rendre gloire, action de grâce et adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR LA PURIFICATION
DU BLÉ OU DE QUELQUE AUTRE CÉRÉALE

Prions le Seigneur.

Seigneur notre Dieu, toi qui, lors de ta venue dans la chair, as affirmé que ce n'est pas ce qui entre en l'homme qui le souille, mais que tout est pur pour les purs; qui, par l'Apôtre qui fut pour toi un vase d'élection, nous as enseigné et demandé de croire que toute chose créée par toi est bonne, surtout lorsqu'elle est sanctifiée par ta parole divine et par ton invocation; toi-même, Seigneur, encore maintenant, compatissant à nos faiblesses, bénis ce grain, en ta grâce et ton amour des hommes, par l'effusion de cette eau sanctifiée et bénie en ton nom; éloigne de l'esprit de tes serviteurs toute incertitude pouvant le ternir, du fait de l'impureté qui s'y est glissée par ruse du Diable; et donne-leur, dans l'abondance de ta miséricorde et à cause de l'espérance qu'ils nourrissent envers toi, de pouvoir, sans encourir de condamnation, prendre part à ta communion, dans l'action de grâces envers ton saint nom.

Car tu es celui qui bénit et sanctifie toute chose, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE SUR LES FONDATIONS D'UNE MAISON

Dieu tout-puissant, toi qui fis les cieux avec sagesse et qui fondas la terre sur ses bases, Auteur et Créateur de l'univers, abaisse ton regard sur ton serviteur N., qui a décidé, avec le soutien de ta puissance, de construire une maison pour en faire sa demeure et de la bâtir sur ces fondations. Affermis-la sur le ferme roc et assure ses bases en sorte que, selon l'expression divine rapportée dans les Evangiles, ni le vent ni l'eau ni quelque autre cataclysme ne puisse l'endommager. Permets qu'elle soit portée à son achèvement et délivre de tout mauvais dessein de l'ennemi ceux qui vont y habiter.

Car à ta majesté appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR L'INAUGURATION D'UNE MAISON

Dieu notre Sauveur, qui daignas entrer sous le toit de Zachée, pour son salut et celui de toute sa maison, toi-même encore maintenant garde à l'abri de tout malheur ceux qui ont décidé d'habiter ici et

qui t'adressent, par notre indigne voix, leurs prières et supplications; bénis également leur séjour en ce lieu et préserve leur existence de tout ce qui pourrait la menacer.

Car à toi appartient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR BÉNIR UN LOGIS

Seigneur Dieu, Maître tout-puissant, bénis, nous t'en prions, ce logis, ainsi que tous tes serviteurs qui y vivent, afin que, protégés par toi, ils y demeurent en paix, concorde et charité. Bénis-les, afin qu'en accomplissant ta sainte volonté ils y habitent, [si c'est possible ou si cela leur convient,] jusqu'à leur vieillesse et voient les fils de leur fils. Bénis-les en leur accordant joie, satisfaction, abondance, afin qu'ils puissent en outre réconforter les indigents; bénisles en leur accordant longue vie, afin que, t'ayant plu, comme à leur Maître, Sauveur et Créateur, les habitants de ce logis, par ta miséricorde, puissent habiter aussi le royaume céleste préparé pour ceux qui accomplissent tes commandements. Exauce-nous donc, Seigneur compatissant, bénis cette demeure et ceux qui y vivent, afin qu'ils te louent en tout temps, ô notre Dieu, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR UNE MAISON
HANTÉE PAR DES ESPRITS MAUVAIS

Seigneur, Dieu de notre salut, Fils du Dieu vivant, qui es porté sur les Chérubins et qui surpasses toutes les Principautés, Puissances, Vertus et Seigneuries; tu es grand et redoutable pour tous ceux qui t'entourent; c'est toi qui as posé le ciel comme une voûte, qui as créé la terre, en ta puissance, formé, en ta sagesse, le monde habité; c'est toi qui de ses bases fais bouger ce qui se trouve sous le soleil, lorsque tremblent ses colonnes; à ta défense, le soleil ne se lèverait plus, et sur les astres tu pourrais mettre les scellés; tu menaces la mer, et elle sèche; ton souffle fait fondre principautés et puissances, et par toi sont broyés les rochers.

Tu as enfoncé les portes d'airain, brisé les verrous de fer, enchaîné le puissant, partagé ses dépouilles; tu as renversé le tyran par ta Croix, capturé le dragon à l'hameçon de ton incarnation, tu l'as entravé de chaînes, plongé dans les sombres abîmes. Toi-même, Seigneur, sécurité de ceux qui sur toi mettent leur espérance, ferme rempart de qui espère en toi, repousse donc, éloigne, mets en fuite toute influence diabolique, toute irruption satanique, toute machination de la puissance adverse loin de cette maison et de ses habitants, qui portent le signe de ta Croix, ce redoutable trophée contre les démons, et qui invoquent ton saint nom.

Oui, Seigneur, toi qui as chassé la démoniaque légion et qui as ordonné au démon sourd et muet de quitter l'homme possédé par lui et de ne plus revenir; toi qui as anéanti l'entière phalange de nos invisibles ennemis et qui as dit aux fidèles te reconnaissant: Voici, je vous donne le pouvoir de fouler aux pieds serpents et scorpions, et toute puissance de l'ennemi; toi-même, Seigneur, garde les habitants de cette demeure au-dessus de tout maléfice et de toute menace, les délivrant des terreurs de la nuit, de la flèche qui vole de jour, de ce qui chemine dans les ténèbres, de la chute et du démon de midi, afin que, jouissant de ton secours et gardés par l'armée de tes Anges, tes serviteurs et servantes et leurs enfants, d'une voix unanime, puissent tous te chanter: Le Seigneur est mon secours, Je ne crains pas ce que peut un homme contre moi et: Je ne crains aucun mal, car tu es avec moi. Car tu es mon Dieu, ma forteresse, celui qui me donne force et puissance, le Prince de la paix, le Père du siècle à venir, et ton règne est un règne pour les siècles; à toi seul le règne, la puissance et la gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE SUR LES SEMENCES

Seigneur notre Dieu, de ta divine et généreuse main nous avons reçu ce lot de semences que nous présentons devant tes yeux, et nous te demandons d'en prendre soin; car nous n'oserions pas les déposer dans les entrailles sans vie de la terre, si nous ne considérions l'ordre de ta majesté enjoignant à la terre de faire naître et pousser, de donner du grain au semeur pour qu'on se nourrisse de pain. Maintenant encore, nous t'en supplions, ô notre Dieu, exauce notre prière en nous ouvrant depuis le ciel ton immense trésor de biens, pour répandre sur nous ta bénédiction jusqu'à suffisance, selon tes immanquables promesses. Eloigne de nous tout ce qui ronge le fruit de nos terres et tout châtiment qui

nous menace justement à cause de nos péchés; et sur tout ton peuple envoie tes abondantes miséricordes.

Par la grâce et l'amour pour les hommes de ton Fils unique, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PROCESSION AUTOUR DES CHAMPS ENSEMENCÉS

Tout d'abord on célèbre à l'église un office d'intercession. Quand on commence à chanter le canon, on sort de l'église et Ton va vers les champs. Arrivés à la première station, le Prêtre et les Chantres s'arrêtent, se tournent vers l'orient, et l'on dit ou chante le psaume 84.

Psaume 84

Tu aimes ton pays, Seigneur, tu fais revenir les captifs de Jacob. Tu pardonnes à ton peuple ses torts, tu jettes un voile sur tous ses péchés. Tu mets fin à ta colère, tu refrènes l'ardeur de ton courroux. Fais-nous revenir, ô Dieu, notre salut, détourne de nous ta fureur. Seras-tu pour les siècles irrite contre nous, ta colère durera-l-elle de génération en génération? O Dieu, c'est toi qui reviens nous vivifier, et ton peuple en toi se réjouit Montre-nous, Seigneur, ton amour, accorde-nous le salut. J'écouterai ce que dit en moi le Seigneur notre Dieu, car il parle de paix à son peuple, à ses fidèles, à ceux qui reviennent à lui de tout coeur. Son salut est proche de ceux qui le craignent, sa gloire habitera notre pays. Amour et Vérité se rencontrent, Justice et Paix s'embrassent. La vérité se lève sur la terre, la justice se penche du haut du ciel. Car le Seigneur accordera ce qui est bon et notre terre va produire son fruit. Justice marchera devant lui et ses pas traceront le chemin.

Le Prêtre: Prions le Seigneur.

Seigneur tout-puissant, Dieu d'avant les siècles, Père de miséricorde, abaisse ton regard, nous t'en prions, sur nos besoins de chaque jour, et accorde-nous des récoltes suffisantes pour notre existence. Magnifie en notre faveur ton nom très-saint, et répands sur nos jardins, nos vignes et nos champs ton abondante bénédiction, afin que tous les travaux de tes serviteurs fassent fructifier pleinement nos arbres et nos plantations. Détourne de nos confins, Dieu de miséricorde, la colère du ciel, le gel, la tempête, la grêle, les averses, les inondations et tout malheur pouvant endommager ce dont les hommes ont besoin.

Car tu es notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre: Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. Paix à tous.

Lecture de l'Evangile selon saint Matthieu (12. 1-8)

En ce temps-là, Jésus traversa des champs de blé un jour de sabbat. Ses disciples avaient faim: ils arrachèrent des épis et se mirent à manger. Ce que voyant, les Pharisiens lui dirent: Voilà que tes disciples font ce qu'il n'est pas permis de faire pendant le sabbat! Mais il leur dit: N'avez-vvous pas lu ce que fit David lorsqu'il eut faim, lui et ses compagnons, comment il entra dans la maison de Dieu et mangea les pains de proposition, qu'il ne lui était pas permis de manger, ni à ses compagnons, mais qui étaient réservés aux prêtres seulement? Ou encore, n'avez-vous pas lu dans la Loi que, le jour du sabbat, les prêtres dans le Temple violent le sabbat sans se rendre coupables? Or, je vous le dis, il y a ici plus grand que le Temple. Et si vous saviez ce que signifie cette parole: C'est la miséricorde que je veux, et non le sacrifice, vous n'auriez pas condamné des innocents. Car le Fils de l'homme est le maître du sabbat.

Le Choeur: Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi. Le Prêtre:

Prions le Seigneur.

Seigneur tout-puissant, nous invoquons ta miséricorde, afin que reçoivent ta bénédiction ces semailles que tu as bien voulu nourrir d'air et de pluie. Accorde, Seigneur,à ton peuple de pouvoir toujours te rendre grâces pour tes bienfaits, et garde la teire de la stérilité, à cause des affamés, afin que riches et pauvres, faibles et forts puissent louer ton nom, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre bénit les semailles:

Que le Seigneur Dieu nous bénisse, qu'il donne à notre terre la fertilité, qu'il la fasse produire au centuple, afin que, nous avançant avec allégresse, nous puissions récolter nos gerbes dans l'action de grâces envers le Christ Jésus notre Seigneur, à qui revient toute gloire, tout honneur et toute adoration,

avec son Père éternel et son très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre asperge les champs avec l'eau bénite, puis on continue à marcher, en chantant le canon d'intercession. Arrivant à la deuxième station, on se tourne vers le sud, et l'on dit ou chante le psaume 125.

Psaume 125

Quand le Seigneur ramena les captifs de Sion, ce fut pour nous comme un rêve. Alors notre bouche s'emplit de joie, et nos lèvres de chansons. Alors on disait chez les païens: Merveille que fit pour eux le Seigneur! Merveille que fit pour nous le Seigneur: nous étions dans la joie. Ramène, Seigneur, nos captifs comme torrents au désert. Ceux qui sèment dans les larmes moissonnent en chantant. On s'en va, on s'en va en pleurant: on porte la semence; on s'en vient, on s'en vient en chantant: on rapporte les gerbes.

Le Prêtre: Prions le Seigneur.

Maître saint, Père tout-puissant, Dieu d'avant les siècles, nous te prions ardemment de nous donner, en signe de ta miséricorde, quantité de récoltes, abondance de fruits, le produit de nos vergers et profusion de toutes choses, tout en détournant de ces biens les tempêtes dévastatrices, la grêle et le gel.

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre: Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. Paix à tous.

Lecture de l'Evangile selon saint Marc (4, 24-34)

Le Seigneur dit à ses disciples: Prenez garde à ce que vous entendez. De la mesure dont vous mesurerez on usera pour vous, et à vous qui entendez on donnera encore plus. Car à celui qui a l'on donnera, mais à celui qui n'a pas on ôtera même ce qu'il a. Et il disait: Il en est du royaume des cieux comme d'un homme qui aurait semé en terre du grain; qu'il dorme ou qu'il veille, la nuit comme le jour, la semence germe et croît sans qu'il sache comment. D'elle même, la terre produit, d'abord l'herbe, puis l'épi, puis le grain tout formé dans l'épi. Et quand le fruit s'y prête, aussitôt il y met la faucille, parce que la moisson est à point. Et il disait: A quoi allonsnous comparer le royaume de Dieu, ou par quelle parabole allons-nous le figurer? C'est comme un grain de sénevé qui, lorsqu'on le sème sur le sol, est la plus petite de toutes les graines qui existent sur la terre; mais une fois semé, il monte et devient la plus grande de toutes les plantes potagères, et il pousse de grandes branches, au point que les oiseaux du ciel peuvent s'abriter sous son ombre.

Le Choeur: Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

Le Prêtre: Prions le Seigneur.

Seigneur, nous t'en prions, multiplie pour nous ta miséricorde, pour que descende sur nos semailles l'abondance de la bénédiction que nous souhaitons, afin que, comblés de ce dont nous avons besoin, nous puissions en tout temps magnifier le saint nom de ta gloire.

Car tu es notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre bénit la terre:

Bénis, Seigneur, cette terre, pour qu'elle donne du bon fruit en son temps, et que nul vent de tempête ne puisse l'endommager, puisque sur elle ton saint nom a été invoqué.

Le Prêtre asperge les champs avec l'eau bénite, puis on continue à marcher, en chantant le canon d'intercession. Arrivant à la troisième station, on se tourne vers le couchant, et l'on dit ou chante le psaume 146.

Psaume 146

Louez le Seigneur: il est bon de psalmodier; que la louange soit agréable à notre Dieu. Le Seigneur qui édifie Jérusalem rassemblera les dispersés d'Israël, lui qui guérit les coeurs brisés et bande leurs blessures, qui compte le nombre des étoiles, qui appelle chacune par son nom. Il est grand, notre Maître, grande est sa puissance, à son intelligence il n'est pas de mesure. Le Seigneur soutient les humbles, jusqu'à terre il abaisse les impies. Entonnez pour le Seigneur l'action de grâce, psalmodiez pour notre Dieu avec la harpe. Il drape le ciel de nuages, prépare pour la terre la pluie. Il fait croître l'herbe sur les montagnes et les plantes à l'usage des humains. II donne leur nourriture aux bestiaux, aux petits du corbeau qui appellent vers lui. Ce n'est pas en la force du cheval qu'il se plaît, ni aux jarrets de l'homme qu'il prend goût. Le Seigneur se plaît en ceux qui le craignent, en ceux qui espèrent sa grâce.

Le Prêtre: Prions le Seigneur.

Seigneur Jésus Christ, Fils du Dieu vivant, des cieux envoie ton Ange saint pour garder nos récoltes, nos grains et nos fruits des trombes d'eau, de la foudre et des oiseaux nuisibles, des dommages causés par les rats et les vers, et de toute action diabolique, pour qu'il garde à l'abri de ses ailes nos cultures et soit autour d'elles une clôture ardente. Qu'il leur confère son angélique bénédiction et multiplie nos céréales, afin que nous puissions glorifier ton saint nom, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre: Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. Paix à tous.

Lecture de l'Evangile selon saint Luc (8. 5-8)

Le Seigneur dit cette parabole: Le semeur est sorti pour semer sa semence. Tandis qu'il semait, une partie du grain est tombée le long du chemin: on l'a foulée aux pieds, et les oiseaux du ciel l'ont mangée. Une autre est tombée sur le roc, où, à peine levée, elle s'est desséchée, faute d'humidité. Une autre est tombée au milieu des épines, et les épines, croissant avec elle, l'ont étouffée. Une autre est tombée dans la bonne terre, a poussé et donné du fruit au centuple. Ayant ainsi parlé, il s'écria: Entende qui a des oreilles pour entendre!

Le Chœur: Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

Le Prêtre: Prions le Seigneur.

Seigneur tout-puissant, Dieu d'avant les siècles, toi qui du néant créas le monde et le maintiens suspendu, et qui as ordonné aux champs de produire les vivres du genre humain, de tout coeur nous recourons à ta miséricorde, afin que tu bénisses, d'un regard de ta bonté, ce qui a été semé ou planté de sain sur ces champs et ces vignobles, que tu rendes fertiles les semences, en exterminant la mauvaise herbe et les ronces, et que tu accordes, en temps opportun, une parfaite croissance, afin que nous, tes serviteurs, rassasiés de tes dons parvenus à leur maturité, nous puissions te rendre la gloire qui t'est due, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre bénit les emblavures:

Que vous bénisse Dieu le Père, que vous bénisse Dieu le Fils, que vous bénisse Dieu le saint Esprit: croissez et multipliez, remplissez nos greniers et nos maisons, pour l'honneur du Dieu tout-puissant et de tous les Saints. Amen.

Le Prêtre asperge les champs avec l'eau bénite, puis on continue à marcher, en chantant le canon d'intercession. Arrivant à la quatrième station, on se tourne vers le nord, et l'on dit ou chante le psaume 147.

Psaume 147

Célèbre le Seigneur, Jérusalem, proclame sa louange, Sion. Car il a renforcé les barres de tes portes, il a béni tes fils en tes murs. H assure la paix à tes frontières, te rassasie de la fleur du froment. Il envoie son verbe sur la terre, rapide court sa parole. Il fait tomber la neige comme laine, répand le givre comme cendre. Il jette sa glace comme on lance des miettes de pain: à sa froidure qui peut résister? Il envoie son verbe pour qu'ils fondent, fait souffler son esprit, et les eaux coulent. Il annonce sa parole à Jacob, ses jugements et ses préceptes à Israël. Il n'a pas agi de même pour toutes Ses nations, ne leur a pas manifesté ses jugements.

Le Prêtre: Prions le Seigneur.

Créateur de l'univers, ô notre Dieu, toi qui as demandé à ton serviteur Moïse de dire aux fils d'Israël: Quand vous serez entrés dans le pays que je vous donne et quand vous y ferez la moisson, vous apporterez au prêtre la première gerbe de votre récolte, et il offrira les gerbes en présence du Seigneur, pour qu'il vous soit favorable, nous implorons de ton incommensurable bonté de bénir nos semailles, nos légumes et nos plantes, et de bien vouloir assurer et protéger leur croissance, afin que nous puissions t'en offrir les prémices, par l'intermédiaire de tes prêtres, en donner aux pauvres, et en avoir pour notre nourriture et les besoins de nos bestiaux.

Car tu es notre nourricier, à qui revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre: Sagesse, debout, écoutons le saint Evangile. Paix à tous.

Lecture de l'Evangile selon saint Jean (4, 35-38)

Le Seigneur dit à ses disciples: Ne dites-vous pas, vous: Encore quatre mois, et ce sera la moisson? Eh bien moi, je vous dis: Levez les yeux et voyez, les champs sont blancs pour la moisson. Déjà le moissonneur reçoit son salaire: il amasse du grain pour la vie éternelle, et le semeur partage ainsi la joie

du moissonneur. Car c'est bien le cas de dire: L'un sème, l'autre moissonne. Moi, je vous ai envoyés moissonner là où vous n'aviez pas travaillé; d'autres ont peiné et vous, vous héritez le fruit de leur labeur.

Le Choeur: Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

Le Prêtre: Prions le Seigneur.

Seigneur, Père saint, créateur du ciel et de la terre, que tu ne cesses de gouverner et de garder par ta providence, humblement nous te prions et demandons, en ta grâce incomparable, de bénir nos semailles, nos champs, nos vergers, nos bois et nos prairies, et de bien vouloir les faire fructifier, pour que nous y trouvions, nous tes serviteurs et tes servantes, la sustentation et la consolation de nos corps ainsi que l'aliment spirituel de nos âmes, que nous puissions en vivre et fidèlement te servir, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre asperge les champs avec l'eau bénite, puis on retourne vers l'église, en chantant le reste de l'office d'intercession. Le Prêtre achève par cette petite litanie, le Choeur répondant par un triple Kyrie eleison.

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore de nous accorder un temps favorable, l'abondance des fruits de la terre et des jours de paix.

Nous te prions encore pour qu'obtiennent merci, longue et paisible vie, santé de l'âme et du corps, pardon et rémission de leurs péchés tes serviteurs, les habitants de cette contrée.

Nous te prions encore pour ceux qui apportent leurs prémices et leurs offrandes à ce saint temple, pour ceux qui y servent et pour ceux qui y chantent, et pour tout le peuple ici présent, qui attend de toi le grand trésor de ta miséricorde.

Ecphonèse: Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre dit la formule habituelle du Congé.

PRIÈRE SUR UN CHAMP, UNE VIGNE, UN JARDIN INFESTÉS OU POLLUÉS

Pendant la divine Liturgie, on allume la lampe de saint Tryphon, de saint Eustathe ou de saint Julien de Libye. Après la Liturgie, le Prêtre, ayant pris de l'huile de ces lampes et l'eau des saintes Théophanies, asperge en forme de croix le champ, la vigne ou le jardin, et dit celte prière:

Prions le Seigneur.

Seigneur notre Dieu, qui au début de ta création fis le ciel et la terre, qui ornas le ciel de grands luminaires pour éclairer la terre et rendre compte de tes merveilles, seul Créateur et Maître de la création; qui ornas la terre d'herbe et de plantes, d'une variété de graines portant semence selon leur espèce, qui les embellis de toutes fleurs pour leur parure et bénis ta création; toi-même, Seigneur, encore à présent, veuille abaisser, du haut de ta sainte demeure, ton regard sur ce domaine (ce champ, ce jardin, ce vignoble) et bénis-le; garde-le de tout mal, de tout empoisonnement ou pollution, de tout dommage causé par la malveillance des hommes; chasse loin de lui tout reptile ou rongeur, toute menace ou maladie pouvant l'endommager; et donne-lui de porter en leur saison des fruits remplis de ta bénédiction.

Car la gloire et la sainteté sont l'apanage de ton nom sublime et plein de majesté, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

EXORCISME DU SAINT MARTYR TRYPHON,
A DIRE SUR UN CHAMP, UNE VIGNE, UN JARDIN POTAGER.

Alors que je me trouvais au bourg de Lampsaque, m'occupant de faire paître les oies, la colère du Dieu tout-puissant fondit non seulement sur ce lieu, mais aussi sur les contrées d'alentour, menaçant tout vignoble, campagne ou jardin, accablant, détruisant, consumant les plantes et les fruits. Voyant donc, moi le pauvre Tryphon, le dommage ainsi causé aux récoltes et, par le fait même, aux hommes, par la totale destruction des fruits de la terre, des champs, des vignes, des jardins, des légumes et de tous les arbres livrés à un tel désastre, je priai dans mon affliction le Seigneur mon Dieu de faire disparaître toutes les bêtes causant dommage ou tort aux champs, aux vignobles, aux jardins potagers, à toutes sortes d'arbres et de plantes, et surtout aux habitants de ce bourg, dans le voisinage de l'étang, qui venaient me saluer et m'appeler à l'aide. Alors que je fléchissais le genou pour la prière et tendais les

mains vers le Seigneur, le Dieu qui exauce ceux qui espèrent en lui, envoya lui-même de sa sainte demeure un Ange, pour frapper tout genre et toute espèce d'animaux nuisibles, causant du tort aux vignes, aux champs et aux potagers de ses serviteurs. Et il savait bien les noms de ces animaux: chenilles, vers, pyrales, sauterelles, bruches, criquets, processionnaires, caliges, faucheux, fourmis, poux, pucerons, araignées rouges, scolopendres, anguillules, limaces, charançons, et tout autre animal abîmant ou infestant les fruits, les légumes et le raisin. Mais en plus de cela, je les ai moi-même adjurés de ne plus envahir et dévaster les domaines de ceux qui m'invoqueraient, et leur ai ordonné de s'en aller sur des lieux non fréquentés. Voici la formule de l'exorcisme: Je vous adjure, par les Chérubins aux multiples yeux et Jes Séraphins aux six ailes, qui volent à l'entour du trône et chantent: Saint, saint, saint, îe Seigneur Sabaoth, à la gloire de Dieu le Père. Amen.

Je vous adjure par les saints Anges et toutes les Puissances, les milliers de myriades qui se tiennent avec grande crainte devant la gloire du Seigneur: ne faites pas de tort à la vigne, à la campagne, au verger, au potager du serviteur de Dieu N., mais allez-vous-en sur les pentes non cultivées, sur les arbres non fruitiers, sur lesquels Dieu vous donne votre nourriture quotidienne.

Je vous adjure par les précieux Corps et Sang du Christ, notre Sauveur et Dieu véritable, par lequel nous ont été donnés le salut et la rédemption et pour lequel nous sommes prêts à mourir: ne faites point de tort aux champs, à la vigne, au jardin, ne faites aucun tort aux arbres, fruitiers ou non, et aux légumes, sur les terres et le domaine du serviteur de Dieu N.

Que si vous me désobéissez et passez outre à mon adjuration, ce n'est pas à moi, l'humble et pauvre Tryphon, que vous aurez affaire, mais au Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, qui viendra juger les vivants et les morts.

Aussi, comme je vous l'ai déjà dit, retirez-vous sur les pentes non cultivées, sur les arbres non fruitiers. Si vous ne m'écoutez pas, je vais prier le Dieu ami des hommes d'envoyer celui de ses Anges qui est préposé aux animaux, et il vous liera par le fer et le plomb, il vous fera mourir, pour avoir méprisé ma prière et l'adjuration que je vous adresse, moi le pauvre Tryphon; et les oiseaux, envoyés à ma prière, vous avaleront.

Je vous adjure encore par le Nom sublime: quand on l'inscrit sur la pierre, celle-ci ne le supporte pas, mais se.brise, comme cire en face du feu. Quittez ce qui nous est propre, pour les endroits que je vous ai cités, les lieux non fréquentés, sans eau et sans fruits; quittez les terres et domaines des serviteurs de Dieu, qui m'appellent à leur aide, secours et protection.

Afin que par eux aussi soit glorifié le nom très-saint du Père, du Fils et du saint Esprit, et que soient accomplis les voeux et demandes de l'humble Tryphon. Car à Dieu conviennent la gloire et la majesté, pour les siècles des siècles. Amen.

P. Paix à tous. D. Inclinez la tête devant le Seigneur.

Le Prêtre ajoute cette prière:

Maître et Seigneur Jésus Christ notre Dieu, qui pour termes de ta vie terrestre as élu Bethléem et Gethsémani, et qui d'abord avais choisi la maison de Jacob, que tu as bénie en lui donnant le nom d'Israël; toi qui as béni aussi la maison de David, bénis toi-même également ce domaine (ce jardin, ce vignoble), et fais-le fructifier par ta bénédiction; par l'intercession de notre Dame tout-immaculée, la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, par la puissance de la précieuse et vivifiante Croix, par la protection des célestes puissances incorporelles, par les prières du vénérable et glorieux prophète, le précurseur et baptiste Jean, des saints, glorieux et illustres Apôtres, des saints et victorieux Martyrs, des saints mégalomartyrs Tryphon, Eustathe et Julien, de saint N. (celui du lieu ou du jour) et de tous les Saints.

Car tu es celui qui bénit et sanctifie toute chose, ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR CEUX QUI OFFRENT LES PRÉMICES DE LEUR RÉCOLTE

Maître et Seigneur notre Dieu, qui demandes à chacun de nous de t'offrir spontanément, de ce qui est tien, ce qui t'appartient et qui nous donnes en retour la récompense de tes biens éternels, toi qui as

agréé avec satisfaction l'offrande faite par la Veuve, selon ses moyens, agrée encore- à présent ce qui t'offre ton serviteur N., et permets que cela soit déposé dans tes éternels trésors, lui accordant aussi, largement, la jouissance de tes biens terrestres, en tout ce qui lui est utile.

Car à ton nom convient la bénédiction, comme à ton règne la gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE SUR L'AIRE A GRAIN

Seigneur notre Dieu, source de tout bien, qui as ordonné à la terre de porter du fruit, dans ta miséricorde et ta bonté, bénis aussi et rends abondante cette aire à grain, en accroissant la récolte de tes serviteurs. Comble leurs greniers de tout bons fruits, avec le froment, le vin et l'huile. Garde-les de toute épreuve, ainsi que tous ceux qui vivent avec eux. Eclaire-les de ta connaissance, afin que, te devenant agréables, ils soient dignes des biens éternels.

Car la gloire et la sainteté sont l'apanage de ton nom sublime et plein de majesté, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR BENIR L'AIRE OU LE GRENIER

Seigneur tout-puissant, miséricordieux, partout présent, de tout coeur nous accourons vers la majesté, afin que ta puissance soit présente en ce grenier, en écarte tout ce qui peut lui nuire et lui accorde l'abondance de ta bénédiction.

Divin Maître tout-puissant, qui à ton serviteur Moïse, entendant ta voix et accomplissant tes commandements, as promis ta bénédiction en disant: Bénies seront tes aires, et béni le fruit de ta terre, humblement nous implorons ta bonté, pour que tu daignes bénir cette aire et la préserver de toute dégât. Nous t'en prions, Seigneur, garde cette aire, avec toutes ses réserves, du feu, de la tempête, de la foudre et de toute malveillance de l'ennemi; afin que tes serviteurs, qui en ont demandé la bénédiction, puissent se louer de ta protection et célébrer sans fin ta bonté.

Car tu es le Roi de la paix et le Sauveur de nos âmes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR BÉNIR UN NOUVEAU GRENIER (selon le Trebnik.)

Seigneur notre Dieu, source de tout bien, qui as ordonné à la terre de porter du fruit, dans ta miséricorde et ta bonté, bénis ce nouveau grenier et accrois en lui la récolte de tes serviteurs, comble leurs celliers de toute bonne chose, que ce soit du froment, du vin ou de l'huile, et délivre-les de toute épreuve et de tout malheur, ainsi que tous ceux qui habitent avec eux; garde-les toujours dans la lumière de ta connaissance et dans l'observance de tes divins commandements, afin que, te devenant agréables, ils soient dignes de tes biens éternels.

Car à ton nom convient la bénédiction, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Prenant de l'eau bénite, le Prêtre en asperge le nouveau grenier en disant:

Voici qu'est sanctifié ce grenier, par l'aspersion de l'eau bénite, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

PRIÈRE POUR BÉNIR UN NOUVEAU MOULIN

Seigneur Jésus Christ, Fils unique de Dieu le Père, qui as daigné, dans ta miséricorde, nous aimer, nous tes indignes serviteurs, et garder de tout mal notre vie sur terre, en donnant à tes fidèles comme pain ton précieux corps, nous t'en prions, dans ta miséricorde et ta bonté, bénis ce cours d'eau, cette meule et cet édifice, où le grain sera transformé en farine et en nourriture, pour la sustentation du corps humain, aussi bien que pour être l'aliment des âmes qui de cette même farine reçoivent le pain de l'eucharistie. Toi-rhême, Seigneur, tu as dit que le temps vient où, de deux femmes qui moudront à la meule, l'une sera prise, l'autre laissée. Dieu de miséricorde, vois notre faiblesse et bénis ce moulin, pour qu'il demeure intact, à l'abri des vents et des tempêtes, et sanctifie-le, de sorte qu'il soit toujours efficace et disponible pour l'accomplissement de son utile service en vue de nourrir les hommes, afin que, fortifiés par la nourriture, ils puissent à leur tour servir ta bonté et ta majesté. Oui, Seigneur très-bon,

agrée notre prière et accorde-nous tout ce qui nous est utile, en bénissant et sanctifiant l'ouvrage que nos mains effectuent pour notre usage et profit, et pour la gloire de ton nom.

Et nous, prosternés devant toi pour te prier, nous te rendons gloire, action de grâce et adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Prenant de l'eau bénite, le Prêtre en asperge le nouveau moulin en disant;

Voici qu'est sanctifié ce moulin, par l'aspersion de l'eau bénite, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

PRIÈRE POUR BÉNIR UN FOUR

Dieu éternel, qui transformas en rosée le septuple feu dans la fournaise de Babylone et gardas sains et saufs ceux que le roi Nabuchodonosor y avait fait jeter, les trois saints jeunes gens Ananias, Azarias et Misaël; toi-même, bénis également ce four, dans ta grande miséricorde; bénis l'œuvre que tes serviteurs ont effectuée de leurs mains, et donne-lui de fonctionner avec succès, dans ta bienveillance et ton immense bonté; par l'intercession de notre Dame tout immaculée, la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, par la puissance de la précieuse et vivifiante Croix, par la protection des éminents taxiarques Michel et Gabriel et des autres puissances célestes et incorporelles, par les prières du vénérable et glorieux prophète, le précurseur et baptiste Jean, des saints, glorieux et illustres Apôtres, des saints et victorieux Martyrs, de nos Pères vénérables et théophores, du saint hiéromartyr Cyprien et de tous les Saints.

Car tu es celui qui bénit et sanctifie toute chose, ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Autre prière:

Maître et Seigneur notre Dieu, toi qui habites les hauteurs et qui abaisses ton regard vers les humbles, qui as béni la maison de Laban, lorsque Jacob y entra, et la maison de Putiphar, à l'entrée de Joseph, qui as béni la maison d'Obed-Edom, lorsque l'arche y entra; qui, par l'incarnation de ton Christ, devint le salut pour la maison de Zachée; toi-même, Seigneur, bénis ce four, maintiens dans ta crainte ses constructeurs et garde à l'abri de tout danger ceux qui y travailleront; du haut de ta sainte demeure fais descendre sur eux ta bénédiction, et par elle multiplie l'oeuvre de leurs mains.

Afin qu'avec eux, nous aussi, nous puissions, dans l'action de grâces, glorifier ton nom très-saint, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre achève par cette petite litanie; on y répond par un triple Kyr ie cloison.

Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Nous te prions encore pour qu'obtiennent merci, longue et paisible vie, santé de l'âme et du corps, pardon et rémission de leurs péchés tes serviteurs N.N.\ et pour que soit béni et multiplié l'ouvrage de ceux qui travailleront dans ce four, nous t'en prions, Seigneur, écoute et prends pitié.

Ecphonèse: Exauce-nous, Dieu notre Sauveur, espoir de ceux qui demeurent aux extrémités de la terre et de ceux qui sont loin sur mer; sois indulgent, ô Maître, pour nos péchés et prends pitié de nous. Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre asperge d'eau bénite le four et les fidèles présents, puis il donne Congé.

PRIÈRE POUR BÉNIR LA PLANTATION D'UN VIGNOBLE

Seigneur Jésus Christ, toi qui es la vigne véritable et dont le Père est le vigneron, qui as dit de tes Apôtres qu'ils étaient les sarments, qui as fait venir, depuis l'Egypte, comme une vigne ton peuple Israël et qui, pour la planter, as chassé des nations; encore maintenant, Seigneur, visite cette vigne, plantes-y ton amour, enracine-le au plus profond; donne-lui pour gardien ton propre secours, et que ta providence en protège les issues; garde-la, ainsi que tout le territoire avoisinant, contre le gel, la neige, la grêle, le froid rigoureux et le vent chaud, contre la tempête et la soudaine irruption des ennemis visibles et invisibles. Regarde et visite cette vigne que ta droite a plantée, afin qu'elle donne ses fruits en temps opportun, que nous puissions les récolter et t'en offrir, ô Christ, pour les transformer en ton sang.

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, ainsi qu'à ton Père étemel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE SUR LA VENDANGE

Dieu notre Sauveur, qui as bien voulu appeler Vigne ton Fils unique, notre Seigneur Jésus Christ, et par lui nous as donné le fruit de son immortalité par la grâce de ton Esprit; toi-même, Seigneur, à présent, bénis également le fruit de cette vigne; accorde à tous ceux qui en goûteront progrès spirituel et sainteté. A ta vigne véritable fais participer celui qui nous a invités, garde sa vie de tout malheur, en le comblant de tes dons éternels et inaliénables.

Par la grâce et l'amour pour les hommes de ton Fils unique, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR BÉNIR UNE CAVE A VIN

Seigneur Dieu, Père tout-puissant, principe de tous les éléments et créateur de tout ce qui est utile au genre humain, toi qui as dit à ton serviteur Moïse: Si tu écoute la voix du Seigneur ton Dieu, il enverra sa bénédiction sur tes celliers et sur l'oeuvre de tes mains. C'est pourquoi nous tes serviteurs, nous te prions et supplions, Seigneur, d'exaucer maintenant notre prière et de bénir cette cave, où se trouve déposée, comme fruit de tant de labeurs, la boisson que tu nous as donnée par ta grâce. Veille sur elle pour en écarter tout esprit mauvais, afin que nul malheur ne puisse gâcher ce qui s'y trouve conservé. Exauce-nous, et par ta grâce bénis ce cellier, garde-le de tout effet corrupteur et funeste aux âmes.

Car tu es celui qui garde, bénit et sanctifie toute chose, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Prenant de l'eau bénite, le Prêtre en asperge la cave en disant:

Voici qu'est sanctifiée cette cave, par l'aspersion de l'eau bénite, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

PRIÈRES POUR BÉNIR LE VIN

Seigneur notre Dieu, Dieu de tendresse et de bonté, qui nous fais miséricorde et nous rassasies, tout en réjouissant nos coeurs, bénis ce vin, pour qu'il donne des forces à tous ceux qui invoquent ton nom très-saint, afin que ceux qui en boiront soient affermis en leur âme et leur corps et puissent glorifier le Père, le Fils et le saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

AUTRE PRIÈRE

Seigneur notre Dieu, dans ta bonté et ton amour des hommes, considère ce vin et ceux qui en boiront; bénis-le comme tu as béni le puits de Jacob, la piscine de Siloé et la coupe de tes saints Apôtres.

Toi qui es allé à Cana de Galilée, as béni les six jarres, en a changé l'eau en vin et manifesté ta gloire à tes saints Disciples et Apôtres, toi-même, Seigneur, encore à présent fais descendre ton saint Esprit sur ce vin et bénis-le en ton saint nom.

Car tu es celui qui bénit, sanctifie et multiplie toutes choses, ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR LA BÉNÉDICTION DE L'HUILE

Seigneur notre Dieu, que les armées des Anges servent en esprit, se tenant avec crainte devant toi pour sans cesse te glorifier en disant: Saint, saint, saint; nous les mortels, nous tenant aussi devant toi, comblés par l'abondance des fruits de l'olivier, humblement nous te prions et, devant toi nous prosternant avec crainte, nous te disons: veuille dans ta miséricorde considérer, bénir et sanctifier cette huile, produit de l'olivier, avec laquelle tu nous as inspirés de nous oindre pour être en bonne santé et t'offrir notre action de grâces, à toi le Dieu vivant et vrai. Nous t'en prions, Seigneur toutpuissant, accorde à cette huile, pour tous ceux qui en ton nom vont en goûter et s'en oindre, d'être délivrés de toute maladie, de toute emprise de l'ennemi, afin que les puissances hostiles s'écartent de ta créature,

celle que ton Fils unique a rachetée au prix de son sang, et que jamais plus l'antique serpent ne puisse nous blesser.

Par la miséricorde de ton Fils unique, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Prenant de l'eau bénite, le Prêtre en asperge les jarres d'huile en disant:

Voici qu'est sanctifiée cette huile, par l'aspersion de l'eau bénite, au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

PRIÈRE POUR BÉNIR UN TROUPEAU

Maître et Seigneur notre Dieu, toi qui as pouvoir sur toute la création, nous t'en prions et supplions: de même que tu as béni et multiplié les troupeaux du patriarche Jacob, bénis également le bétail de ton serviteur (ta servante) N., veuille l'affermir et le multiplier autant qu'il est souhaitable, délivre-le de toute emprise diabolique, de la convoitise des envahisseurs, de la malveillance des ennemis, de l'air malsain et des mortelles épidémies; entoure-le de tes saints anges comme d'un clôture, écartant de lui toute infirmité, envie, tentative d'empoisonnement ou d'envoûtement, et tout ce que le diable pourrait faire contre lui.

Car à toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRES POUR BÉNIR UNE ÉTABLE

Seigneur qui aux labeurs de l'homme as donné la consolation du bétail muet, nous t'en prions ardemment, veuille ne pas le faire périr, car sans lui le genre humain ne pourrait se nourrir. En toi seul nous mettons notre espérance, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Autre prière:

Seigneur Jésus Christ, roi du ciel et de la terre, Verbe du Père par qui tout existe, et qui, pour nous racheter de l'Enfer, décidas de prendre notre chair, d'être conçu par l'Esprit dans le sein de la bienheureuse Vierge Marie, de naître dans la grotte parmi les animaux, puis, enveloppé de langes, mis dans la crèche aux bestiaux, regarde, nous t'en prions, vers notre humble condition pour exaucer notre prière; et, puisque tu as confié le bétail à nos travaux et à nos soins, dans ta miséricorde veuille bénir et garder cette étable, ainsi que le troupeau, afin que nui méfait, qu'il vienne de Satan ou de gens malintentionnés, ne puisse l'atteindre ici, mais soit brisé et éloigné par la puissance de cette bénédiction du prêtre.

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Autre prière:

Seigneur notre Dieu, Père tout-puissant, auteur et gardien de toute chose, garde-nous, ainsi que notre bétail, garde tes dons et ton héritage, garde et bénis cette étable à bestiaux.

Car il t'appartient de nous faire miséricorde et de nous sauver, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Fils unique et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Prenant de l'eau bénite, le Prêtre en asperge l'étable en disant:

Que la bénédiction du Seigneur, du Dieu tout-puissant, Père, Fils et saint Esprit, descende sur cette étable à bestiaux et y demeure en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR LES TROUPEAUX, EN CAS D'ÉPIDÉMIE.

Dieu tout-puissant, Père de notre Seigneur Jésus Christ, qui par ta parole as affermi les cieux, toi que sert toute la création, à qui obéissent toutes les puissances, au nom duquel les reptiles se bouchent les oreilles, les serpents s'enfuient, les vipères se taisent, les scorpions se consument, les dragons sont vaincus, les animaux venimeux ne nuisent plus, et toute bête féroce est saisie de frayeur. Eloigne de ces bestiaux toute ruse de Satan, détourne l'irruption des fauves, retranche les poisons, délivre nos animaux des maladies, de tout malheur ou adversité. Seigneur, pour l'amour de ton Fils bien-aimé et avec l'aide de sa Mère, la bienheureuse Vierge Marie, et par les prières de tous les Saints, veuille protéger ces

bestiaux, les bénir et les délivrer de tout mal. Rends saine leur nourriture, écarte d'eux l'emprise de Satan, donne-leur de fructifier, comble-les, par ton efficace bénédiction, de tout ce qui convient à leur reproduction.

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Autre prière:

Maître, nous implorons ta miséricorde, afin qu'à l'invocation de ton nom ces bestiaux triomphent de l'épidémie et que, par la puissance de ta bénédiction, ils aient la santé, qu'en eux s'éteigne tout pouvoir du Diable et qu'ils ne contractent pas d'autre mal pour la ruine de tes serviteurs. Toi, Seigneur, sois le protecteur de leur vie, le gardien de leur santé, afin que te soit rendue l'action de grâces de tes serviteurs, te glorifiant en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre bénit le sel:

Seigneur invisible et inestimable, nous nous réfugions vers ta bienveillance, en vertu du nom saint et redoutable de ton Fils, pour que tu répandes sur ce sel la bénédiction et le pouvoir de ton invisible énergie, afin qu'en absorbant cette substance, le bétail reçoive ta bénédiction, ta protection contre toute maladie, et qu'il soit gardé de tout mal.

Car tu es notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Autre prière:

Seigneur tout-puissant, Père saint, Dieu d'avant les siècles, garde, nous t'en prions, ces bestiaux par la substance de ce sel, qu'en ton nom je bénis et fais donner au bétail. Dieu de toute bonté, nous t'en prions, protège-le contre les bêtes féroces, les voleurs, les ravisseurs, les maladies, la ruine, la destruction, la malveillance ou la jalousie des mauvaises gens, les sorts jetés par les magiciens, par les diables, les sorciers et ies esprits du mal, enfin contre toute espèce de mal qui pourrait leur advenir. Si l'une ou l'autre de ces bêtes devaient se trouver atteintes par les maladies, daigne les guérir par la puissance du sel que nous bénissons et par l'invocation de ton nom très-saint.

Car tu es un Dieu de bonté, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre asperge le bétail avec de l'eau bénite et lui fait donner le sel dissous dans de l'eau.

PRIÈRES POUR LA BÉNÉDICTION D'UN RUCHER

1

Maître et Seigneur notre Dieu, qui as pouvoir sur toute la création, nous t'en prions et supplions: de même que tu as béni et multiplié le rucher du juste Philarète, bénis aussi les abeilles de ton serviteur N., multiplie-les et donne-leur vigueur, fais-en des milliers de myriades et préserve-les de l'emprise du diable, de toute malveillance des ennemis, de l'air malsain et des mortelles épidémies; entoure-les par tes saints anges, les mettant à l'abri de toute infirmité, envie, tentative d'empoisonnement ou d'envoûtement, et de tout ce que le diable pourrait faire contre elles.

Car à toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

2

Dieu créateur de l'univers, toi qui bénis et multiplies les semences, et les fais servir à notre usage; par l'intercession du précurseur et baptiste Jean, reçois avec miséricorde nos prières: dans la tendresse de ton coeur, veuille bénir et sanctifier ces ruches, afin qu'elles produisent en abondance ce qu'il faut pour la splendeur et l'illumination de tes saints temples et autels, en même temps que pour notre usage.

Par la grâce de ton Fils unique Jésus Christ, avec lequel tu reçois honneur et gloire, ainsi que ton Esprit très-saint, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

3

Dieu qui sais produire de bonnes choses avec le travail de l'homme et les animaux sans raison et qui, dans ton ineffable miséricorde, nous as enseigné à utiliser pour notre usage l'oeuvre des abeilles et le fruit des rayons, humblement nous prions ta majesté de bien vouloir bénir ces ruches; pour l'utilité du

genre humain, multiplie ces abeilles, en leur fournissant leur nourriture; afin que, travaillant à la garde de ces animaux, tous ceux qui espèrent en ta miséricorde et mettent leur confiance en ta majesté puissent récolter des fruits abondants et soient comblés de ta céleste bénédiction.

Par la grâce de ton Fils unique Jésus Christ, avec lequel tu reçois honneur et gloire, ainsi que ton Esprit très-saint, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

BÉNÉDICTION D'UN ESSAIM D'ABEILLES INSTALLÉ DANS UNE NOUVELLE RUCHE

Seigneur tout-puissant, Dieu d'avant les siècles, qui tiens en main l'entière création, qui régis le ciel et la terre et tout ce qui s'y trouve, et qui donnes à toute créature, tendrement, ce qui lui est utile; humblement nous t'en prions, Dieu de toute bonté, de même que jadis tu daignas accorder aux Israélites une terre ruisselante de lait et de miel, de même qu'au désert tu as voulu nourrir de miel sauvage ton baptiste Jean, de même à présent, en ta prévoyante bienveillance envers notre élevage, bénis cet essaim et sa ruche, multipliant en elle les abeilles, et, par ta grâce les gardant, comble-nous d'un miel savoureux; afin que cette ruche nouvellement formée ne manque jamais de tes abeilles, mais que ses rayons soient toujours pleins de miel; et que, dans ton immense bonté et ton invincible puissance, elle soit inaccessible aux multiples dangers, insensible aux mauvais sorts, gardée plutôt par ta force toute-puissante, entourée de ta protection, préservée de toute influence néfaste et demeure intacte, ô Christ, par ta bénédiction. Car il t'appartient de nous faire miséricorde et de nous sauver, ô Christ notre Dieu, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiantt Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR LA BÉNÉDICTION DU MIEL NOUVEAU

Insaisissable miséricorde, ineffable tendresse, Seigneur Jésus Christ, auteur de merveilles, admirable en ta gloire; qui jadis par ton Esprit saint as béni Israël et l'as nourri avec le miel du rocher; toi-même, encore à présent, du ciel abaisse ton regard sur ta création et, par ta céleste bénédiction, bénis ces rayons et leur miel, et donne-lui, en toute perfection, un efficace pouvoir; afin que tous ceux qui vont en prendre, goûter et manger jouissent d'une bonne santé, s'en trouvent rassasiés et soient comblés de tout bien.

Car tu es le donateur de tout bien, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR BÉNIR UN ÉLEVAGE DE VERS A SOIE

Seigneur notre Dieu, toi qui sièges sur les Chérubins, qui es chanté par les Séraphins et glorifié par les Anges innombrables; toi qui fais de grands et merveilleux prodiges, que l'esprit n'est pas capable de saisir et que la parole ne peut expliquer; toi donc, Seigneur notre Dieu, qui as appelé ton serviteur Abraham père d'une multitude, lui as donné dans sa vieillesse comme fils Isaac et lui as dit en le bénissant: Je multiplierai ta descendance comme les étoiles du ciel et comme le sable qui est au bord de la mer; toi qui as accordé sagesse, savoir, intelligence et richesse à David et à son fils Salomon, et qui les as bénis; toi-même, bénis également ces vers à soie et multiplie-les dans cette maison, rends-les fertiles et bien portants, préserve-les des coups de froid et des fatales maladies.

Oui, Seigneur notre Dieu, nous te prions de veiller sur ces vers à soie, qui réalisent une si grande merveille par leur travail; bénis-les, garde-les de tout empoisonnement, incantation, mauvais oeil et sortilège. Donne à leurs éleveurs de ne pas travailler vainement, mais permets-leur d'être abondamment comblés de ta bénédiction et de tes dons; car en toi ils ont mis tout leur espoir. Repousse tout danger et maladie survenant pour leur nuire, dissipe-les par l'intercession de ta Mère tout-immaculée et de ton serviteur saint Syméon.

Car tu es celui qui bénit et sanctifie toutes choses, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR LA BÉNÉDICTION DES HERBES ODORIFÉRANTES

Seigneur Dieu tout-puissant, qui par ta parole as accompli toutes choses et qui as ordonné à la terre de produire toute sorte de fruit en son temps et de les donner aux hommes pour mettre de la joie dans

leur vie; toi-même, Seigneur très-bon, bénis également ces herbes diverses et leurs graines, qui sont présentées en ton saint temple, sanctifie-les par ton Esprit saint et purifie de toute souillure tes serviteurs ici présents, qui ont récolté ces herbes avec leurs graines; emplis leur maison de toute bonne odeur, pour qu'eux-mêmes et tous ceux qui s'en serviront avec foi pour des fumigations soient gardés et délivrés de toute influence nuisible, préservés de toute illusion produite par l'action du diable, tant de jour que de nuit; qu'elles portent bénédiction aux âmes et aux corps, à tes fidèles et au bétail, dans les demeures et en tout lieu. Que tous ceux qui se serviront de ces herbes trouvent pour eux-mêmes la protection de l'âme et du corps, et que le mystère de ta grâce soit une médecine pour notre salut. En quelque lieu qu'elles soient placées et à quelque usage qu'elles soient employées pour obtenir ta bénédiction, que ta droite en chasse les puissances adverses et nous protège, pour la gloire de ton nom très-saint, magnifique et tout-digne de vénération.

A lui revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, ainsi qu'au Père et au saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre asperge avec de l'eau bénite.

PRIÈRE SUR LE SEL

Dieu notre Sauveur, qui t'es rendu présent à Jéricho, au temps du prophète Elisée, et qui as assaini les eaux par le sel, toi-même bénis ce sel et fais-en un rite d'allégresse.

Car tu es notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR BÉNIR LA CONSTRUCTION D'UN NAVIRE

Seigneur, Dieu de nos Pères, qui as ordonné à ton serviteur Noé de construire l'arche pour le salut du monde et qui as voulu que de plusieurs arbres soit fait et assemblé un seul ouvrage de bois; toi le Maître de l'univers, qui,as bien voulu te laisser conduire sur des vaisseaux inanimés, lorsque de ton bras puissant tu es venu sauver le genre humain; toi-même encore maintenant assure ta protection à ce navire, lui donnant un Ange de paix et de bonté; garde ceux qui navigueront sur lui; donne-leur de regagner leur foyer en bonne santé; par l'intercession de notre Dame tout-immaculée, la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, par la puissance de la précieuse et vivifiante Croix, par la protection des célestes puissances incorporelles, par les prières du vénérable et glorieux prophète, le précurseur et baptiste Jean, des saints, glorieux et illustres Apôtres, des saints et victorieux Martyrs, de nos Pères vénérables et théophores, de saint N. (celui du lieu ou du jour) et de tous les Saints.

Car c'est toi qui gouvernes et sanctifies toute chose, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, action de grâce et adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.Amen.

OFFICE POUR LE LANCEMENT D'UN NAVIRE

Le Prêtre ayant dit Béni Soit notre Dieu, le Lecteur dit les prières initiales: Dieu saint, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le Prêtre: Car à toi. Le Choeur: Amen, et les tropaires suivants:

Tropaire, t. 8

Seigneur notre Dieu, par les prières de tes Saints, dirige l'oeuvre de nos mains et fais qu'en toutes choses nous te soyons agréables.

Saint Nicolas, nous t'avons comme protecteur, nous qui naviguons sur la vaste mer bénis en toutes choses nos oeuvres et notre vie.

Gloire au Père... Maintenant... Théotokion

Par l'intercession de ta divine Mère, Seigneur notre Dieu, dirige les œuvres de nos mains, puisqu'avec les Anges nous te chantons l'hymne: Dieu saint, Dieu saint et fort, Dieu saint et immortel, aie pitié de nous.

D. Soyons attentifs!

Prokimenon, t 8:

Rendez grâce au Seigneur, car il est bon, car éternel est son amour. Verset: Ceux qui descendent en mer sur des navires, ceux-là ont vu les oeuvres du Seigneur, ses merveilles au milieu de l'océan.

Lecture de l'épître catholique de Jacques (3,4-5,9)

Frères, considérez les navires: si grands qu'ils soient, même poussés par des vents violents, ils sont dirigés par un tout petit gouvernail, au gré du pilote. De même, la langue est un membre minuscule, et elle peut se glorifier de grandes choses. Par elle nous bénissons le Seigneur notre Dieu.

Alléluia, t. 1. Verset: La voix du Seigneur retentit sur les eaux, la voix du Seigneur, toute pleine de majesté.

D. Sagesse,- debout, écoutons le saint Evangile. P. Paix à tous.

Lecture de l'Evangile selon saint Luc (5. 1-3)

En ce temps-là, Jésus, se trouvant sur le rivage du lac de Génésareth, aperçut deux barques arrêtées au bord du lac. Les pêcheurs en étaient descendus pour laver leurs filets. Il monta dans l'une des barques, qui appartenait à Simon, et le pria de s'éloigner un peu du rivage. Puis il s'assit et, de la barque, il enseignait la foule.

Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi. Et la grande litanie.

En paix prions le Seigneur. Pour la paix qui vient d'en haut Pour la paix du monde entier Pour ce saint temple Pour notre archevêque (ou évêque)

Pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes

Pour qu'il garde ce vaisseau intact et résistant, comme ayant pour timonier et pilote notre Sauveur, le Christ, prions le Seigneur.

Pour ceux qui navigueront sur ce vaisseau, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal Protège-nous, sauve-nous Faisant mémoire de notre Dame

Ecphonèse:

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ch. Amen.

Le Prêtre, tenant en main la croix, asperge le vaisseau et l'assistance avec de l'eau bénite, pendant que le Choeur chante le tropaire suivant, ton 1:

Sauve ton peuple, Seigneur, et bénis ton héritage, accorde à tes fidèles victoire sur les ennemis et sauvegarde par ta Croix les nations qui t'appartiennent.

Gloire au Père... Maintenant... Théotokion, t. 2

Mère de Dieu, rends-nous dignes de tes dons, sans tenir compte de nos péchés; accorde, Vierge pure, la guérison aux fidèles recevant ta céleste bénédiction.

Le Diacre: Prions le Seigneur. Le Choeur: Kyrie eleison.

Le Prêtre lit cette prière:

Seigneur, Dieu de nos Pères, qui as ordonné à ton serviteur Noé de construire l'arche pour le salut du monde et qui as voulu que de plusieurs arbres soit fait et assemblé un seul ouvrage de bois; toi le Maître de l'univers, qui as bien voulu te laisser conduire sur des vaisseaux inanimés, lorsque de ton bras puissant tu es venu sauver le genre humain; toi-même encore maintenant assure ta protection à ce navire, lui donnant un Ange de paix et de bonté; garde ceux qui navigueront sur lui; donne-leur de regagner leur foyer en bonne santé; par l'intercession de notre Dame tout-immaculée, la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, par la puissance de la précieuse et vivifiante Croix, par la protection des célestes puissances incorporelles, par les prières du vénérable et glorieux prophète, le précurseur et baptiste Jean, des saints, glorieux et illustres Apôtres, des saints et victorieux Martyrs, de nos Pères vénérables et théophores, de saint Nicolas, patron des gens de mer, et de tous les Saints. Car c'est toi qui gouvernes et sanctifies toutes choses, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, action de grâce et adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Et le Congé habituel, en faisant mémoire du saint patron des marins.

PRIÈRE DE BÉNÉDICTION SUR UN NAVIRE NOUVELLEMENT CONSTRUIT

Seigneur notre Dieu, en ta miséricorde sois attentif à nos prières et, de ta droite toute-puissante, bénis ce navire, sanctifie-le. Bénis aussi tous ceux qui navigueront sur lui, comme tu as bien voulu bénir l'arche de ton serviteur Noé naviguant dans le déluge. Tends-lui la main, Seigneur, comme tu l'as fait pour l'apôtre Pierre marchant sur la mer. Du ciel envoie ton ange saint pour garder ce navire et tous ses passagers de la tempête et du malheur, maintenant et dans les temps à venir. Dans ta bonté, ô Maître, ne rejette pas nos prières, mais exauce-nous en repoussant toute adversité. Mène à bon port ce

vaisseau et tous ceux qui s'y trouvent, leur accordant une traversée paisible et tout ce qui leur est utile, afin que dans la joie et l'allégresse ils puissent retourner vers les leurs, louant ton nom très-saint et magnifique, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR BÉNIR DES FILETS DE PÊCHE

Seigneur Jésus Christ notre Dieu, qui de cinq pains et deux poissons as nourri cinq mille personnes et qui as donné l'ordre de ramasser la grande quantité de morceaux en surplus; toi-même, Seigneur tout-puissant, bénis les filets que voici, par l'intercession de notre Dame, la toute-bénie et glorieuse Mère de Dieu et toujoursvierge Marie, du saint, illustre et glorieux apôtre Pierre, le Protocoryphée, et garde en paix et santé de l'âme et du corps ceux qui vont prendre du poisson grâce à eux.

Car tu es le donateur de tout bien, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père étemel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR LA PÊCHE

Maître et Seigneur Jésus Christ notre Dieu, qui, dans ta grande miséricorde révélas à tes saints disciples et apôtres la magnificence de ta sainte gloire, toi qui fis devant eux miracles et prodiges, qui sur le lac de Génésareth leur montras ton pouvoir en la pêche aux poissons et dis à Simon Pierre terrifié: Ne crains pas, désormais ce sont les hommes que tu prendras!; qui, de nouveau, après avoir sauvé le monde en ressuscitant le troisième jour, t'es montré à tes saints Apôtres sur la mer de Tibériade et là leur donnas de pêcher les cent cinquante-trois poissons; toi-même encore maintenant, Ami des hommes et notre Roi, donateur de tout bien, sans regarder à nos fautes volontaires et involontaires, envoie la même bénédiction sur les filets que voici et comble-les de ta générosité, leur accordant ce pouvoir de façon définitive, car toute chose nous vient de toi comme un don. Par les prières et l'intercession de notre Dame toutimmaculée, la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, des saints et illustres Apôtres, et de tous les Saints.

Afin qu'en cela aussi, comme en toute chose, soit glorifié ton nom très-saint, avec celui de ton Père éternel et de ton vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR BÉNIR UN ÉTANG

Seigneur compatissant, bon et miséricordieux, abaisse ton regard sur l'étang que voici, sur les demeures qui se trouvent en ce lieu et sur tes serviteurs (N.N.) ici présents, qui vont et viennent sur cet étang: garde-les de tout égarement causé par l'ennemi, des complots et machinations ourdis par des hommes pervers, de l'envie, de la jalousie et du mauvais oeil. Fais descendre ta bénédiction sur l'étang que voici, multiplie en lui les poissons, pour qu'ils deviennent comme les étoiles du ciel, comme ie sable sur le rivage de la mer, afin que leur multitude réjouisse tes serviteurs. Et, comme tu as envoyé ta bénédiction sur les filets de l'apôtre Pierre, envoie aussi ta bénédiction sur les poissons de cet étang et sur les filets de tes serviteurs.

Oui, Seigneur, exauce nos prières d'humbles pécheurs, bénis les maisons de tes serviteurs et l'étang que voici; par l'intercession de notre Dame toute-bénie, là Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, par la puissance de la précieuse et vivifiante Croix, par la protection des célestes puissances incorporelles, par les prières du vénérable et glorieux prophète, le précurseur et baptiste Jean, des saints et illustres Apôtres, de notre Père parmi les saints, Nicolas le thaumaturge de Myre en Lycie, et de tous les Saints.

Car tu es la source de la vie, le trésor des guérisons et le donateur de tout bien, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR BÉNIR UN ÉTANG ET DES FILETS

Seigneur Jésus Christ notre Dieu, qui déterminas tes saints disciples et apôtres à jeter leurs filets à droite du bateau pour trouver beaucoup de poisson (et cette parole eut son effet immédiat, puisqu'ils en prirent une grande quantité), bénis de même l'étang et les filets que voici; envoie sur eux ta bénédiction, pour que la pêche soit abondante comme les étoiles du ciel, comme le sable sur le rivage de la mer. Au nom du Père et du Fils et du saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIERE POUR BÉNIR UN VIVIER

Dieu éternel et tout-puissant, Père de notre Seigneur Jésus Christ, Dieu de tendresse et de miséricorde, tu as voulu faire croître et multiplier les poissons dans les fleuves et dans la mer: fais, nous t'en prions, que ces petits poissons, implantés dans ce vivier nouveau, par ta grâce s'y multiplient et croissent également, pour l'avantage et l'utilité de tes serviteurs, qui t'aiment et te magnifient comme leur créateur et bienfaiteur, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR BÉNIR UN VÉHICULE

Dieu tout-puissant, Seigneur au nom sublime, du haut de ta sainte demeure abaisse ton regard, écoute la prière de tes serviteurs et, de ta sainte droite, bénis ce véhicule. Envoie sur lui un ange gardien, un guide fidèle, afin que tous ceux qui se laisseront porter par lui soient gardés de tout dommage et de tout malheur. De même qu'à l'Ethiopien assis sur son char tu as fait le don de la foi et de la grâce par l'intermédiaire de ton saint apôtre Philippe, ainsi à tes serviteurs qui voyageront sur ce véhicule montre le chemin du salut, afin que, aidés par ta grâce et marchant de hauteur en hauteur, ils se rendent dignes de ton céleste royaume. Par la grâce de ton Fils, notre Seigneur Jésus Christ, avec lequel te revient, ainsi qu'à ton Esprit très-saint, toute gloire, tout honneur et toute adoration, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR BÉNIR UNE NOUVELLE VOITURE

Seigneur Jésus Christ notre Dieu, venu pour le salut du genre humain, toi qui au ciel es porté sur le trône des Chérubins, qui sur terre traversais à pied les villes et les villages, et qui, monté sur le petit de l'ânesse, entras dans la ville sainte, peu avant ta volontaire Passion; toi qui, par ton Ange, t'adressas au diacre Philippe, pour qu'il se lève et marche vers le sud, sur la route qui descend de Jérusalem à Gaza, et se porte à la rencontre du char de l'Ethiopien; (et, après lui avoir annoncé sur le char cette bonne nouvelle que tu es l'agneau de Dieu, celui qui enlève le péché du monde, et après que de tout coeur il ait reconnu avec foi que tu es le Fils de Dieu, ils se levèrent du char et descendirent tous les deux pour le baptême); toi-même, Seigneur, bénis également cette voiture, et donne à ton serviteur N. de poursuivre sa route dans la joie, d'accomplir sa course et le service qu'il a reçu de toi. Car le fait d'accomplir la course n'appartient pas à celui qui veut ni à celui qui court, mais au Dieu de miséricorde. C'est pourquoi, nous t'en prions, accorde nous un Ange de lumière, qui marche devant nous pour nous sauver de tout mal, tant la nuit que le jour, afin que, poussés par l'Esprit divin, nous menions notre course à bonne fin, sans nous fatiguer vainement.

Car tu es la voie, la vérité et la vie, et nous te rendons gloire, action de grâce et adoration, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton trèssaint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR BÉNIR UN AÉRONEF

Seigneur, Dieu des Puissances, qui dans ton ineffable bonté et 1e trésor de ta providence gouvernes l'univers, qui des biens de ce monde nous as fait le don et qui, par les biens déjà concédés, nous as donné le gage du royaume promis, qui fais des nuées ton char et t'avances sur les ailés du vent, toi le Seigneur très-haut, qui veilles sur les humbles et connais de loin ce qui s'élève; qui envoyas à Elie un char de feu et suggéras aux hommes d'inventer un aéroplane qui dépasse la vitesse des vents, et nous te rendons grâce de nous avoir donné, à nous tes serviteurs, en ta bonté, de jouir d'un tel véhicule; toi-même, Seigneur ami des hommes, fais descendre sur lui un ange gardien, un guide fidèle, pour éloigner de lui tout danger grand ou petit, fais route avec ceux qui l'empruntent pour voyager, redresse leur chemin, sauvegarde leur vie, affermis leur coeur; par l'intercession de notre Dame tout-immaculée, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie, par la puissance de la précieuse et vivifiante Croix, par la protection des célestes puissances incorporelles, par les prières du vénérable et glorieux prophète, le précurseur et baptiste Jean, des saints et victorieux Martyrs, du saint prophète Elie le Thesbite, de saint N. (celui du lieu ou du jour) et de tous les Saints.

Car c'est toi qui gouvernes et sanctifies toute chose, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, action de grâce et adoration, Père éternel, ainsi qu'à ton Fils unique et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE POUR BÉNIR UN CHEMIN DE FER

Seigneur tout-puissant, Dieu d'avant les siècles, qui as créé tous les éléments pour ta gloire et pour l'utilité du genre humain, fais de nous les familiers de ta bonté et du ciel envoie ta bénédiction sur ce chemin de fer, sur les machines et les voitures qui y circulent; éloigne d'eux tout dommage ou accident, garde-le par la force de ton bras, entoure-le de ta providence, assure la tranquillité de ses voyageurs, afin que, sauvés de corps et d'âme, ils puissent en toute confiance glorifier ton nom béni et admirable, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

BÉNÉDICTION D'UNE CENTRALE ÉLECTRIQUE

Seigneur, Dieu éternel, auteur et créateur de l'univers, dont l'aspect est comme celui de I'électrum (Ez 1.4), toi qui habites une lumière inaccessible et sièges sur un trône élevé, d'où partent la foudre et les éclairs et devant lequel brûlent sept lampes de feu, au milieu et autour duquel se trouvent quatre vivants, munis d'yeux pardevant et par-derrière et disant jour et nuit: Saint, saint, saint est le Seigneur, le Dieu tout-puissant, celui qui est, qui était et qui vient; toi qui tires les vents de tes trésors, le feu et l'ouragan qui exécutent tes ordres; qui du non-être à l'existence as mené la lumière, disant: Que la lumière soit, et la lumière fut; toi-même, Seigneur ami des hommes, en ta grande miséricorde abaisse ton regard sur tes serviteurs qui, dans l'humilité de leur coeur, invoquent ton saint nom. Et, comme jadis sur les eaux, envoie aussi maintenant la grâce de ton Esprit saint sur ce générateur dynamo-électrique et bénis-le, afin que, pour tes serviteurs qui en feront usage, il tourne à la gloire et louange de ton saint nom, toi qui nous procures les biens terrestres et célestes. Car tu es l'illumination de nos âmes et de nos corps, ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

BÉNÉDICTION D'UNE IMPRIMERIE

Seigneur notre Dieu, dont est formé de quatre lettres le nom saint et redoutable, révéré par les anges et ineffable pour les hommes, toi notre commencement et notre fin, l'alpha et l'oméga, ayant dit: Il ne disparaîtra de la Loi pas un iota, pas un trait, que tout ne soit réalisé; toi qui aux hommes as donné un coeur et une conscience pour accomplir tes commandements, toi donc dirige les oeuvres de nos mains, et envoie sur nous et sur ces machines typographiques ta bénédiction.

Et, comme tu as confié à ton serviteur Moïse les lettres divinement gravées pour le salut du peuple hébreu, de même encore maintenant, Seigneur ami des hommes, veuille faire en sorte que ces caractères, gravés en ton saint nom, deviennent pour tes serviteurs un instrument de salut. Garde dans ta crainte ceux qui les emploient et préserve-les de toute adversité, afin qu'ils obtiennent auprès de toi le bonheur sans fin, les biens que tu as préparés pour ceux qui accomplissent ta volonté; et, les ayant bénis, multiplie l'ouvrage de leurs mains.

Afin qu'en tout temps ils te rendent grâce et glorifient ton nom très-saint et digne de tout honneur, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

BÉNÉDICTION DE TOUTE CHOSE

Auteur et créateur du genre humain, donneur de la grâce spirituelle et donateur de l'éternel salut, toi-même, Seigneur, envoie ton Esprit saint, avec ta bénédiction d'enhaut, sur ce (cette)... (nommer la chose), afin que, muni(e) du pouvoir de ta céleste protection, il (elle) assure à ceux qui l'emploieront tout secours et toute aide et la santé de leur corps.

Car c'est toi qui bénis et sanctifies toute chose, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

BÉNÉDICTION DE TOUT OBJET LORSQUE MANQUE LA BÉNÉDICTION CORRESPONDANTE

Roi des siècles et notre Bienfaiteur, auteur de l'entière création, toi le seul saint, sanctifie cet objet par ta sanctifiante présence, et faisen un instrument de bénédiction et de bon usage, au service de tes fidèles serviteurs.

Car c'est toi qui sanctifies toute chose, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, action de grâce et adoration, Père éternel, ainsi qu'à ton Fils unique et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

BÉNÉDICTION D'UNE PETITE CROIX PECTORALE

Seigneur notre Dieu, toi qui sièges sur le trône des Chérubins et qui, réveillant ta puissance, as envoyé ton Fils unique, notre Seigneur Jésus Christ, pour qu'il sauve le monde par sa croix, son ensevelissement et sa résurrection, bénis cette représentation de la précieuse Croix par le pouvoir sanctifiant de ton Esprit très-saint: qu'elle soit, pour ceux qui la porteront au cou et l'arboreront en tout lieu, gardienne de leur âme et de leur corps, préservation de toute puissance adverse et symbole de victoire spirituelle; afin que, passant le reste de leur vie dans la pureté du coeur, ils prennent part à la Résurrection de notre Seigneur Jésus Christ, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

CLOIRE A TOI NOTRE AU DIEU, GLOIRE A TOI.